

*Université Paris 8
Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique
Institut Gaspard Monge*

Thèse de Doctorat en Sciences du Langage

*Étude Comparée de la Nominalisation des Adjectifs
en Grec Moderne et en Français*

Elsa SKLAVOUNOU

Directeur de thèse : *Maurice Gross*

Jury : *Anna Anastassiadis-Symeonidis*
Annie Meunier
Eric Laporte (Rapporteur)
Gaston Gross (Rapporteur)

9 septembre 1997

ES 971

*Université Paris 8
Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique
Institut Gaspard Monge*

Thèse de Doctorat en Sciences du Langage

*Étude Comparée de la Nominalisation des Adjectifs
en Grec Moderne et en Français*

Elsa SKLAVOUNOU

Directeur de thèse : *Maurice Gross*

Jury : *Anna Anastassiadis-Symeonidis*
Annie Meunier
Eric Laporte (Rapporteur)
Gaston Gross (Rapporteur)

9 septembre 1997

Je dédie cette thèse à *Maurice Gross*, à *Gaspard Monge*, à *Alkis*, *Kitty* et *Kostis*.

Je remercie les membres du jury

Anna Anastassiadis-Symeonidis, *Annie Meunier*, *Eric Laporte* et *Gaston Gross*
pour leur collaboration.

Merci à : *Eric Laporte*, *Anna Anastassiadis-Symeonidis*, *Métiyé Meydan*, *Anne Monceaux*, *Pierre-Yves Foucou*, *Gilles Roussel*, *Dominique Revuz*, *Annie Meunier*, *Blandine Courtois*, *Max Silberztein*, *Jean Senellart*, *Christian Leclère* et *Jee-Sun Nam* d'avoir partagé et encouragé mes préoccupations linguistiques.

encore de remerciements !
sont ils vraiment assez ?
alors des bis

A handwritten signature, possibly 'Maurice', written in black ink. The signature is stylized and somewhat abstract, with a long horizontal stroke extending to the left.

Table des matières

<i>Notations générales des catégories grammaticales et des opérations syntaxiques</i>	6
0. INTRODUCTION	9
0.1 <i>L'adjectif en grec moderne</i>	11
0.2 <i>Constitution du lexique</i>	17
1.0 CRITERES DE SELECTION - DELIMITATION DU CORPUS	21
1.1 <i>Acceptabilité de la construction canonique N_0 εἶμαι : être Adj</i>	21
1.2 <i>Le critère morphologique</i>	22
1.3 <i>L'existence de la construction N_0 ἔχω : avoir Dét Adj-n</i>	23
1.4 <i>Critère de synonymie</i>	35
1.5 <i>Indépendance syntaxique des paires morphologiquement associées</i>	38
1.6 <i>Remarques sur les verbes moyens et les compléments prépositionnels</i>	40
1.7 <i>Classes de déclinaison des adjectifs et des noms associés</i>	45
2.0 PRESENTATION DES PROPRIETES DISTRIBUTIONNELLES DES PHRASES	49
2.1 <i>Les constructions adjectivales N_0 εἶμαι : être Adj</i>	49
2.1.1 $N_0 = : N_{hum}$	50
2.1.1.1 <i>N_{hum} εἶμαι : être Adj (Prép $N_1 + E$)</i>	51
2.1.1.2 <i>N_{hum} εἶμαι : être α-Adj</i>	53
2.1.1.3 <i>N_{hum} εἶμαι : être Adj avec $N_1 = N_0$ et N_1 εἶναι : sont Adj</i>	56
2.1.2 <i>Les N_q</i>	57
2.1.2.1 <i>$N_q = : Το γεγονός ότι : Le fait que$</i>	58
2.1.2.2 <i>$N_0 = : Ο τρόπος που : La manière dont$</i>	61
2.1.2.3 <i>Le déplacement N_{hum} εἶμαι : κτρε Adj QueP</i>	67
2.1.3 <i>$N_0 = : LE V-n$</i>	69
2.1.4 <i>$N_0 = : N_{-hum}$</i>	72
2.1.4.1 <i>N_{-hum} εἶμαι : être Adj Prép $N_1 = N_0$ et N_1 εἶναι : être Adj</i>	76
2.1.5 <i>La relation N_{hum} εἶμαι : être Adj = N_{hum} ἔχω : avoir Dét Adj Napp</i>	77

2.2 Les constructions nominales	79
2.2.1 N_0 έχω : avoir Dét Adj-n	79
2.2.1.1 $N_0 = : N_{hum}$	79
2.2.1.2. $N_0 = : N_{-hum}$	82
2.2.1.3 $N_0 = : Le (Nq + E) Que P$ ou <i>Le V-n</i>	85
2.2.1.4. $N_0 = : O$ τρόπος που : <i>La manière de</i>	88
2.2.1.5. Déterminants	90
2.2.1.5.1 Déterminant zéro (DétE)	90
2.2.1.5.2 Déterminant numéral (DétNum)	93
2.2.1.5.3 Déterminant défini (Dét = : LE)	94
2.2.1.5.4 Déterminant Générique	95
2.2.1.5.5. Déterminant indéfini (Dét-Indéf)	96
2.2.1.6 Modifieurs	99
2.2.1.6.1 Modif = : Adjectif libre	100
2.2.1.6.2 Modif = : Adjuni	101
2.2.1.6.3. Modif = : Rel	102
2.2.1.6.4 Modif = : Nidentité	107
2.2.1.6.5 Modif = : De Nmesure	115
2.2.1.7 Compléments Prépositionnels	120
2.2.1.7.1 Prép = : σε : à	122
2.2.1.7.2 Prép = : με : avec	127
2.2.1.7.3 Prép = : για : pour	128
2.2.1.7.3.1 εύκολος : facile, δύσκολος : difficile	128
2.2.1.7.4 Prép = : από : de	136
2.2.1.7.5 Complément Locatif (Loc)	137
2.2.2 N_0 είμαι : être(Prép+E) Adj-n (génitif+acc)	141
2.2.3. N_0 είμαι : être Adj-n	147
2.2.4 L'Adj-n de $N_0 = : l'$ Adj-neut de N_0	149
2.3 Constructions symétriques	151
2.3.1 $N_0 = : N_{hum}$	152
2.3.2 $N_0 = : N_{-hum}$	156
2.3.3 $N_0 = : Το$ ότι Π : <i>Le N Que P</i>	160
2.4 Constructions Causatives	161
2.5 Constructions à Sujet Phrastique	165
2.6 Constructions Adjectivales à Nom approprié à modifieur obligatoire	178
2.6.1. $N_0 = : N_{hum}$	179
2.6.2 $N_0 = : N_{-hum}$	187

<i>Schéma récapitulatif des propriétés syntaxiques définitionnelles des constructions de la nominalisation des adjectifs en grec moderne</i>	194
3.0 DERIVATION SYNTAXIQUE ET MARQUES FORMELLES	195
3.1 <i>Suffixation et Préfixation grammaticales</i>	198
3.1.1 <i>Suffixation et préfixation modales</i>	198
3.1.2 <i>Suffixation et préfixation de la négation : α : i</i>	205
3.1.3 <i>Préfixation de modifieur adverbial</i>	208
3.1.4 <i>Préfixation symétrique</i>	211
4.0 PRESENTATION DES TABLES	214
4.1 <i>Traits Distributionnels du Sujet</i>	214
4.2 <i>Eléments lexicaux -Description Morphologique</i>	215
4.3. <i>Construction Nominale</i>	215
4.4. <i>Déterminants et Modifieurs de la construction N₀ Avoir Dét Adj-n</i>	215
4.5. <i>Compléments</i>	216
4.6. <i>Opérations Syntaxiques</i>	216
4.7. <i>Marquage formel des opérations syntaxiques</i>	216
4.8. Classification des Tables	217
4.9. Commentaires des Tables	219
4.9.1 <i>Table ANPN</i>	219
4.9.2 <i>Table ANPN2</i>	232
4.9.3 <i>Table ANCaus</i>	239
4.9.4 <i>Table ANSY</i>	245
4.9.5 <i>Table ANbQ</i>	248

<i>4.9.6 Table AN</i>	251
<i>4.9.7 Table ANeut</i>	255
<i>4.9.8 ANapp</i>	256
5.0 DESCRIPTION SYNTAXIQUE DES PHRASES ET TRADUCTION	263
6.0 CONCLUSION	269
<i>Bibliographie</i>	272
<i>Annexe A</i>	281
INDEX	303

Notations générales des catégories grammaticales et des opérations syntaxiques

Nous nous sommes servie des notations du LADL. Dans l'index suivant nous allons présenter les notations essentielles :

{}	parenté morphologique des mots
?	marque une phrase douteuse
*	marque une phrase inacceptable
>	orientation de la dérivation
<i>Adj-n</i>	nom morphologiquement associé à un adjectif
<i>Adj</i>	adjectif
<i>Adv</i>	adverbe
<i>Aid</i>	adjectif d'identité
<i>Aqh</i>	adjectif de qualité humaine
<i>Amal</i>	adjectif de maladie
<i>Apsy</i>	adjectif psychologique
<i>Auni</i>	adjectif d'unicité
<i>Dét</i>	déterminant du prédicat nominal <i>N</i>
<i>DétDéf</i>	déterminant défini
<i>DétDéf-ModifLibre</i>	déterminant défini suivi d'un modifieur libre
<i>E</i>	déterminant zéro
<i>E Pluriel-ModifLibre</i>	déterminant zéro suivi d'un modifieur libre/prédicat nominal au pluriel
<i>DétIndéf</i>	déterminant indéfini
<i>DétIndéf-ModifLibre</i>	déterminant indéfini suivi d'un modifieur libre
<i>DétE Pluriel</i>	déterminant zéro /prédicat nominal au pluriel
<i>DétE-ModifLibre</i>	déterminant zéro suivi d'un modifieur libre
<i>E</i>	représente l'élément neutre et sert à marquer la séquence vide
<i>InfΩ</i>	infinitif suivi des compléments de divers types
<i>Inf₀</i>	infinitif dont le sujet est celui du verbe de la principale
<i>Inf₁</i>	infinitif dont le sujet est le premier argument de la principale
<i>LG</i>	Lexique Grammaire
<i>Loc</i>	toute préposition introduisant un complément de lieu
<i>ModifLibre</i>	modifieur (adjectif, complément de nom, relative) nécessaire pour l'acceptabilité des phrases
<i>Ms</i>	marque stylistique comme par exemple le point d'exclamation
<i>N</i>	nom, plus précisément ici prédicat nominal

N_0 :	nom indicé dans une construction syntaxique, sujet
N_1 :	nom indicé dans une construction syntaxique, objet
N_{app} :	nom approprié
N_{cont} :	nom de contenu
N_{hum} :	nom de type humain
$N_{humColl}$:	nom de type humain collectif
N_{-hum} :	nom de type non humain
N_{qh} :	nom de qualité humaine
N_{id} :	nom d'identité
N_{mal} :	nom de maladie
N_{mat} :	nom de matériel
N_{mes} :	nom de mesure
N_{nr} :	nom du type non-restreint
N_{pc} :	noms partie du corps
N_{pe} :	nom partie de l'ensemble
N_{pednb} :	nom partie de l'ensemble dénombrable
N_{psy} :	nom psychologique
N_q :	nom opérateur introduisant une complétive
$Poss$:	déterminant possessif
$Poss_0$:	déterminant possessif référant au sujet de la phrase
$Poss_1$:	déterminant possessif référant au premier argument de la phrase
Ppv :	pronom préverbal (του, της, του :lui, τους, τις, τα :leur)
$Prép$:	préposition
$QueP$:	une complétive
V :	verbe
V_{caus} :	verbe opérateur causatif
$V-n$:	nom morphologiquement associé à un verbe
$V_{inf\Omega}$:	verbe à l'infinitif dont le sujet est le N_0 de la construction
V_{pp} :	verbe au participe passé
V_{sup} :	verbe support

Notations des opérations syntaxiques

$[Adv.]$:	adverbialisation
$[Causal]$:	causalité
$[Comp]$:	comparaison
$[Conversion]$:	conversion
$[Disloc.]$:	dislocation

<i>[Extrapos]</i> :	extraposition
<i>[Fusion]</i> :	fusion
<i>[i.]</i> :	insertion d'un élément syntaxique
<i>[Ident]</i> :	identification
<i>[Modalité]</i> :	modalité
<i>[MSS]</i> :	montée du sujet de la complétive en position sujet de la principale
<i>[Nomin]</i> :	nominalisation
<i>[Réd.]</i> :	réduction de la phrase élémentaire
<i>[Relativ.]</i> :	relativisation
<i>[Restructuration]</i> :	restructuration
<i>[z.]</i> :	effacement d'un élément syntaxique

Marques morphosyntaxiques :

<i>-a</i> :	suffixe adjectivateur
<i>-acc</i> :	terminaison de l'accusatif-marque de l'objet
<i>-adv</i> :	marque des formes adverbiales
<i>-fém</i> :	terminaison du féminin
<i>-gén</i> :	terminaison du génitif
<i>-masc</i> :	terminaison du masculin
<i>-mod</i> :	suffixe de modalité
<i>-moy</i> :	terminaison du verbe moyen
<i>-n</i> :	suffixe nominalisateur
<i>-neut</i> :	terminaison du neutre
<i>-nmtf</i> :	terminaison du nominatif-marque du sujet
<i>-pass</i> :	terminaison du verbe dans le passif
<i>-pl</i> :	marque du pluriel
<i>-pp</i> :	marque du participe passé
<i>-s</i> :	marque du singulier
<i>-voc</i> :	terminaison du vocatif
<i>α-</i> :	préfixe de la négation
<i>adv-</i> :	préfixe adverbial
<i>mod-</i> :	préfixe-marque de modalité
<i>sym-</i> :	préfixe marque de symétrie

0. Introduction

La catégorie grammaticale de l'adjectif a fait l'objet de nombreuses études dans le cadre des diverses théories linguistiques. Les résultats des recherches et les observations portent surtout sur sa "plasticité syntaxique"¹ en ce que l'adjectif peut assurer successivement la fonction proprement adjectivale, la fonction nominale, la fonction verbale et les diverses fonctions adverbiales².

Notre étude se situant dans le domaine de la grammaire transformationnelle harrissienne portera sur la description syntaxique de la nominalisation des adjectifs en grec moderne, suivant le cadre méthodologique défini par M. Gross (1975). Nous allons étudier de façon explicite, dans le cadre de la phrase élémentaire, des relations d'équivalence entre des formes nominales et adjectivales formellement apparentées et sémantiquement synonymes comme {*ήρεμος* : tranquille, *ηρεμία* : tranquillité}, {*όμορφος* : beau, *ομορφιά* : beauté} au moyen des verbes supports *είναι* : être et *έχω* : avoir respectivement. Nous allons faire des remarques sur le comportement syntaxique des adjectifs et des noms dans des structures de la nominalisation en grec moderne et en français (A. Meunier, 1981), sur des bases distributionnelles et transformationnelles. Dans ce cadre syntaxique, des corrélations entre marques formelles (traditionnellement appelées suffixes et préfixes) et formes syntaxiques ont déjà été observées.

Nous étions incitée à entreprendre ce travail par l'intérêt supplémentaire d'une étude comparée d'un phénomène morphosyntaxique entre deux langues qui ont des systèmes morphologiques différents. De plus, la cohérence et la fiabilité des résultats des recherches du LADL sur le français, ainsi que la richesse des phénomènes syntaxiques décrits dans le Lexique-Grammaire grâce à l'exhaustivité de l'étude étaient des facteurs cruciaux pour notre décision.

Les études du LADL sur la description syntaxique de la nominalisation des adjectifs à partir des constructions établies par L. Picabia (1979), A. Meunier (1981), Jee-Sun Nam (1994), ont mis en évidence qu'un fait linguistique secondaire comme l'orientation de la

¹Sapir (1921, p.118) souligne que "a part-of-speech reflects not so much one's intuitive analysis of reality as our ability to compose that reality into a variety of formal patterns. A part-of speech outside the limitations of syntactic form is but a will-o'-the-whisp". Selon Halliday (1966, p.151) "different lexical forms like *strong*, *strongly*, *strenght* and *strengthened* of the word *strong* can be regarded as the "same" item *strong* showing different grammatical (categorial) distinctions"

²Dans le cadre théorique du Lexique-Grammaire, les diverses fonctions syntaxiques de l'adjectif constituent des critères syntaxiques solides pour son encodage dans un dictionnaire électronique respectivement comme nom, adjectif, verbe ou adverbe.

dérivation $N > N-a$ {λάσπη : boue, λασπώδης : boueux } ou $Adj > Adj-n$ {ελαστικός : flexible, ελαστικότητα : flexibilité}, caractérise une classe syntaxique de paires {Adj, Adj-n} et constitue un argument en faveur de la primauté du problème syntaxique.

Le système casuel³ en grec moderne rend très claires les différentes transformations entre les structures des éléments lexicaux formellement associés dont la description syntaxique devient très explicite, étant donné que pour chaque position syntaxique dans la phrase, il existe une marque formelle correspondante.

Notre travail se divise en cinq parties. Après avoir présenté dans l'introduction (p. 9-20) la construction adjectivale en grec moderne et la démarche que nous avons suivie pour constituer notre lexique, nous passons à la première partie de notre travail (p. 21-48) où nous exposons les critères de sélection que nous avons établis pour le délimiter et fixer notre corpus.

Dans la deuxième partie (p. 49-194) seront présentées les propriétés distributionnelles des entrées de notre Lexique-Grammaire, à savoir des unités phrastiques minimales.

Après la description syntaxique de la construction adjectivale N_0 είναι : être Adj dans le premier chapitre (p. 49-78) nous présenterons dans le deuxième les propriétés syntaxiques de la construction nominale de base en grec moderne à support έχω : avoir N_0 έχω : avoir Adj-n (p. 79-150).

La description syntaxique de la construction N_0 είναι : être (Prép+E) Adj-n(-gén+acc), sera l'objet du deuxième sous-chapitre (p. 141-146) de la deuxième partie. Le troisième sous-chapitre de la deuxième partie sera consacré à l'étude de la construction No είναι : être Adj-n (p. 147-148) et le quatrième à l'étude de la construction de la dérivation impropre $L'Adj-n$ de $N_0 = L'Adj-neut$ de N_0 (p. 149-150).

Dans les quatre chapitres suivants (p. 151-193) nous ferons la description syntaxique des constructions présentant des propriétés syntaxiques spécifiques. Dans le troisième chapitre (p. 151-161) nous parlerons des constructions symétriques, dans le quatrième (p. 161-165) nous étudierons les constructions causatives, dans le cinquième (p. 165-177) nous décrirons les constructions à sujet phrastique et leurs propriétés syntaxiques et dans le sixième chapitre (p. 178-193) nous procéderons à la description syntaxique des constructions adjectivales à noms appropriés à modifieur obligatoire.

³Voir Annexe A p. 281

Nous donnons le schéma récapitulatif des propriétés syntaxiques définitionnelles des constructions que nous venons de décrire (p. 194). Dans la troisième partie de notre travail nous regrouperons nos remarques sur des faits syntaxiques avec une marque formelle associée (p. 195-213).

La quatrième partie de notre travail (p. 214-262) est consacrée à la présentation et aux commentaires des tables de notre Lexique-Grammaire.

La dernière partie de notre travail (p. 263-268) est consacrée aux remarques que nous avons faites sur la syntaxe, la morphologie et la traduction des constructions adjectivales et nominales associées.

Deux annexes suivent la bibliographie (p. 272-280). Dans la première annexe (p. 281) nous présentons la définition et les classes de déclinaison des entrées adjectivales et nominales de notre lexique. Notre travail finit par l'index de nos tables constituant en même temps un glossaire (p.302) où sont réunis les adjectifs et les noms associés de notre lexique. Les formes équivalentes en français figurent à côté avec un renvoi aux tables de A. Meunier. Dans le cas où il n'y a pas d'équivalence, une traduction approximative a été proposée.

La deuxième annexe comprend les sept tables de notre étude et la liste *ANapp*, divisées par type de construction : la Table *AN* (p.1-41), les Table *ANPN* et *ANPN2* (p.42-54), la Table *ANHQ* (p.55-58), la Table *ANcaus* (p. 59-62), la Table *ANeut* (p.63-115) et la liste *ANapp* où sont regroupés les classes sémantiques des *noms appropriés* les plus systématiques (p. 116-138).

0.1 L'adjectif en grec moderne

Des études portant sur les adjectifs en grec moderne, sous ce cadre théorique, ont été effectuées au niveau de la composition nominale, c'est-à-dire dans le cadre d'études des noms composés notamment ceux du type *Adjectif Nom (AN)* (voir A. Anastassiadis-Symeonidis, 1991, S. Panayotopoulou, 1992, E. Sklavounou, 1993). Dans le travail de Panayotopoulou on trouve un premier encodage que nous avons consulté et que nous avons reformulé pour définir les classes de déclinaison des noms et des adjectifs du DELASgr (A. Anastassiadis, E. Sklavounou, 1997).

Selon la grammaire de M. Triantafyllidis (1941, §619), l'adjectif est une catégorie grammaticale qui attribue une qualité à un nom sujet de la construction canonique attributive du type N_0 *είναι* : être Adj :

- (1)* *Η πόλη είναι μεγάλη*
'La-*nmif* ville-*nmif* est grande-*nmif*'
La ville est grande

L'adjectif s'accorde en genre (*masculin-féminin-neutre*)⁴ et en nombre (*singulier-pluriel*) avec le sujet :

- (2) *Ο Οδυσσεύς είναι ψηλός*
'Le-*nmif* Ulysse-*nmif-masc* est grand-*nmif-masc-s*'
Ulysse est grand

- (3) *Η Καλυψώ και η Αθηνά είναι ψηλές*
'La-*nmif* Kalypso-*nmif-fém* et la-*nmif* Athina -*nmif-fém*
sont grandes-*nmif-fém-pl*'
Kalypso et Athina sont grandes

- (4) *Το παιδί είναι ψηλό*
'Le-*neut-nmif* enfant-*nmif-neut* est grand-*nmif-neut*'
L'enfant est grand

L'adjectif, étant un déterminant, s'accorde aussi en cas. Il y a quatre cas en grec moderne : *le nominatif (nmif)*, *le génitif (gén)*, *l'accusatif (acc)* et *le vocatif (voc)* :

- (5) *Η μόλυνση είναι το σύγχρονο πρόβλημα των μεγάλων πόλεων*
'La-*nmif* pollution-*nmif-fém* est le-*neut-nmif* actuel-*nmif* problème-*nmif-neut*
les-*gén-fém* grandes-*gén-fém* villes-*gén-fém*'
La pollution est le problème actuel des grandes villes

* Les exemples dans ce travail sont présentés par la phrase en grec moderne suivie d'une traduction littérale avec des notations qui donnent des informations syntaxiques et, à la suite, la phrase équivalente en français.

⁴Voir Annexe A, p. 281, la définition des classes de déclinaison représentatives.

- (6) *Αγόρασα το κόκκινο φόρεμα που είδα χθες*
 'ai acheté-je le-neut-acc rouge-acc-neut robe-acc-neut que j'ai vu hier'
J'ai acheté la robe rouge que j'ai vue hier

Un substantif peut être déterminé par plus d'un adjectif. Dans ce cas, les adjectifs sont coordonnés au moyen de la conjonction *και* : *et* (7) ou juxtaposés sans conjonction (8) :

- (7) *Η Άννα κάνει σύντομες και λεπτές παρατηρήσεις*
 'La-nmtf Anne-nmtf fait courtes-acc-fém et fines-acc-fém remarques-acc-fém'
Anne fait des remarques courtes et fines

- (8) *Η Άννα φοράει τις μακριές λουλουδάτες φούστες*
 'La-nmtf Anne-nmtf porte les-acc-fém longues-acc-fém fleuries-acc-fém jupes-acc-fém'
Anne porte les longues jupes fleuries

Quand l'adjectif qualifie plus de deux substantifs coordonnés au singulier, il est mis au pluriel. Si les substantifs sont de genre différent, l'accord en genre est effectué au masculin :

- (9) *Είδα τη Καλυψώ και τον Οδυσσέα αγκαλιασμένους*
 'ai vu-je Ulysse-acc et Kalypso-acc embrassés-mas-acc'
J'ai vu Ulysse et Kalypso embrassés

Par contre, quand les sujets de la phrase sont des noms *non-humains*, l'adjectif est mis au genre de l'argument le plus proche, indépendamment du genre de celui ou de ceux qui le précèdent :

- (10) *τα τραπέζια οι τοίχοι, και οι καρέκλες είναι φρεσκοβαμμένα*
 'Les-nmtf-masc murs-nmtf-masc les-nmtf-fém chaises-nmtf-fém et les-nmtf-neut tables-nmtf-neut sont frais-peint-nmtf-neut'
Les murs, les chaises et les tables ont été peints récemment

Un adjectif ou un participe passé⁵ adjectival constitue le prédicat de la phrase en *είμαι* : être quand il désigne une *qualité momentanée* :

- (11) *Ο Οδυσσεάς είναι εκνευρισμένος*
 'Le-*nmtf-masc* Ulysse-*nmtf* est énervé-*nmtf-masc*'
Ulysse est énervé

Dans ce cas, la preuve du statut prédicatif des "adjectifs" en question est la transformation de la verbalisation de l'adjectif de la construction (11) :

- (12) *Ο Οδυσσεάς εκνευρίστηκε*
 'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* s'énerv-pass'
Ulysse s'est énervé

Il existe diverses études sur le rôle attributif ou prédicatif de l'adjectif par rapport aux autres catégories grammaticales⁶ dans la littérature linguistique générale. Par le terme d'attribut, nous entendons, dans notre étude, un adjectif qualificatif qui attribue une qualité à un nombre d'arguments N_0 dans la construction N_0 *είναι* : être *Adj*. Par le terme de prédicat nous entendons un adjectif qui, à l'aide du verbe *είναι* : être, forme une construction adjectivale ayant une construction verbale morphologiquement associée. Cette dernière transformation constitue la propriété syntaxique différentielle des deux emplois attributif et prédicatif des adjectifs. Cette considération explique le fait qu'un adjectif attributif et un adjectif prédicatif ne peuvent pas souvent être coordonnés par une conjonction comme *και* : et comme dans le cas :

⁵Le participe passé en grec moderne ne participe pas à la mise à la forme passive comme en français. Le passif en grec moderne est opéré au moyen d'une forme verbale de voix passive et non pas au moyen du verbe *είμαι* : *κίτρε* suivi d'un participe passé. Les participes passés dans ce cas seront considérés comme des formes adjectivales ayant une forme verbale associée distincte:

Η φούστα είναι λερωμένη
 'La jupe est sale'

Η φούστα λερώθηκε από σοκολάτα
 'La jupe est salie de chocolat'

⁶Nous renvoyons entre autres au volume *À la recherche de l'attribut*, Presse Universitaires de Lyon, et à l'ouvrage de D.N.S. Bhat *The Adjectival category* où il y a des renvois représentatifs.

- (13) * *Ο Οδυσσεάς είναι ξανθός και κουραστικός*
 Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* est blond-*nmtf* et fatigant-*nmtf*
 ?*Ulysse est blond et fatiguant*⁷

La notion d'attribut suggère à la fois une relation sémantique, une propriété morphologique (accord en genre et nombre) et un statut syntaxique privilégié pour le verbe *είμαι* : être. M. Gross parle d'un "objet de être" et donne à l'attribut nominal le statut général des compléments de verbes, en tenant compte de ses multiples particularités. Le rôle prédicatif de l'adjectif consiste à former avec le verbe *είναι* : être ou ses variantes⁸ un prédicat composé pour lequel il existe une forme verbale équivalente morphologiquement associée. De plus, la considération du participe passé comme adjectif est facilitée par le fait que la forme passive est opérée au moyen d'une forme verbale distincte de la voix passive et pas uniquement au moyen de la séquence *είναι* : être + *Vpp* comme c'est le cas en français. L'existence d'une forme verbale constitue alors notre critère syntaxique pour la distinction des termes *attribut-prédicat* (dans son sens traditionnel) dont la distinction n'est pas claire pour les autres langues.

Dans le cas où le même adjectif peut entrer dans une construction attributive et prédicative, la mise en correspondance avec la forme verbale associée n'est acceptable qu'au niveau de la construction prédicative. L'insertion d'un complément prépositionnel intrinsèque est directement concernée dépendant de chaque adjectif et de chaque verbe éventuellement associé :

⁷Il est intéressant de remarquer que malgré la classification syntaxique uniforme des conjonctions *και* : et et *αλλά* : mais, leurs propriétés syntaxiques sont différentes. Par exemple la construction 13 devient moins bizarre avec la conjonction *αλλά* : mais, ce qui nous laisse supposer, étant donné le statut prédicatif du deuxième adjectif (*κουραστικός* : fatigant), que la construction

Ο Οδυσσεάς είναι ξανθός αλλά κουραστικός
 Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* est blond-*nmtf* et fatigant-*nmtf*
Ulysse est blond mais fatigant

pourrait être considérée comme une phrase complexe. Cela est mis en évidence par la syntaxe de l'adjectif prédicatif qui accepte un complément prépositionnel d'objet direct qui pourrait être omis.

⁸Par le terme *variante (lexicale)* nous entendons chaque mot qui peut remplacer un autre ayant la même syntaxe dans une phrase donnée. Dans la séquence *είμαι* : être Adj par exemple nous pouvons avoir comme variante du support les verbes *φαίνομαι* : paraître, *μοιάζω* : sembler, *εμφανίζομαι* : apparaître et autres. En français, il s'agit plutôt des verbes comme *rester*, *demeurer* et *devenir*.

- (14) *Ο Οδυσσεάς είναι περήφανος*
 Le-nmtf Ulysse-nmtf est fier-nmtf
Ulysse est fier
- (15) = **Ο Οδυσσεάς περηφανεύεται*
 Le-nmtf Ulysse-nmtf fier-moy'
Ulysse s'enorgueillit
- (16) *Ο Οδυσσεάς είναι περήφανος για το γιό του*
 Le-nmtf Ulysse-nmtf est fier-nmtf pour le-acc fils-acc lui-gén'
Ulysse est fier de son fils
- (17) = *Ο Οδυσσεάς περηφανεύεται για το γιό του*
 'Le-nmtf Ulysse-acc fier-moy de le-acc fils-acc lui-gén'
Ulysse s'enorgueillit de son fils

Indépendamment du statut *attributif* ou *prédicatif* de l'adjectif, nous n'avons étudié que les adjectifs ayant une forme nominale synonyme morphologiquement associée. La relation morphologique entre les noms et les adjectifs est mise en évidence à travers des constructions synonymes en *είμαι* : *être* et en *έχω* : *avoir* respectivement. Les deux opérations peuvent être représentées dans les deux graphes qui suivent :



Figure 1. Représentation des constructions adjectivales et nominales attributives

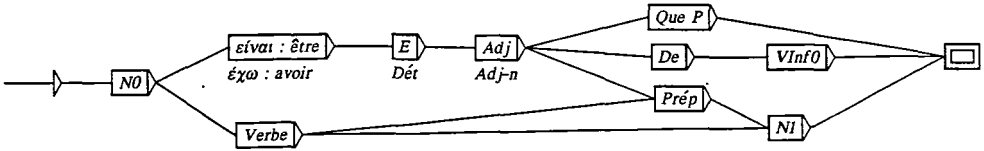


Figure 2. Représentation des constructions adjectivales et nominales prédicatives

Nous voyons que les constructions adjectivales et nominales associées purement attributives ne prennent pas de compléments contrairement aux constructions adjectivales et nominales associées prédicatives qui prennent une complétive *Que P* ou une infinitive *De V_{Inf} 0* respectivement, ou encore un complément intrinsèque du type *Prép N₁*. Dans ces cas, les constructions à support *είμαι : être* et *έχω : avoir* constituent des constructions à prédicat composé ayant éventuellement une construction verbale associée.

0.2 Constitution du lexique

Le lexique de notre dictionnaire syntaxique a été constitué de paires d'adjectifs et de substantifs sémantiquement associés et morphologiquement apparentés, par suffixation⁹ du nom {*τυχερός : chanceux*, *τύχη : chance*} ou de l'adjectif {*ανέμελος : 'insoucieux'*, *ανεμελιά : 'insouciance'*} ou par préfixation {*έμμισθος : salarier*, *μισθός : salaire*}. Nous avons regroupé 3500 paires d'adjectifs et de substantifs associés qui ont été extraits de cinq dictionnaires du grec moderne *Andriotis*, *Vostantzoglou*, *Geralis*, *Kourmoulis* et *Tegopoulos-Fytrakis*. Les adjectifs représentent 10% des adjectifs du DELASgr (35. 843 adjectifs) et les noms 14% (49. 374 noms).

⁹Comme suffixe nous entendons simplement une marque formelle à la fin du mot qui est porteuse de la flexion et des informations dérivationnelles concernant une catégorie grammaticale. L'étymologie des suffixes est en dehors de notre cadre de travail.

Les adjectifs (Adj^{10}) et les noms associés ($Adj-n$) sont étudiés dans les phrases du type $N_0 V \Omega$ où Ω désigne un prédicat adjectival ou nominal, ou encore l'attribut du sujet N_0 . Les verbes sont les supports *είναι* : être et *έχω* : avoir. Ces phrases, pour lesquelles sont décrites les propriétés syntaxiques des adjectifs et des substantifs associés, constituent les entrées du *Lexique-Grammaire* de la nominalisation des adjectifs :

- (1) *Ο Οδυσσεάς είναι απείρισκεπτος*
'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* est insouciant-*nmif*'
Ulysse est insouciant
= ?*Ο Οδυσσεάς έχει απείρισκεψία*
'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a insouciance-*acc*'
Ulysse a de l'insouciance
- (2) [*Vsup z*] = *Η απείρισκεψία του Οδυσσέα*
'Le-*nmif* insouciance-*nmif* le-*gén* Ulysse-*gén*'
L'insouciance d'Ulysse
- (3) *Το νερό είναι ανθρώπινο*¹¹
'Le-*neut-nmif* eau-*nmif* est gazeux-*nmif*'
L'eau est gazeuse
- (4) = *Το νερό έχει ανθρώπινο*
'Le-*neut-nmif* eau-*nmif* a gaz-*acc*'
L'eau (a+contient) du gaz
- (5)

Le verbe support de la nominalisation des adjectifs en grec moderne est le verbe *έχω* : avoir. Le verbe support *είναι* de qui, en français, est un autre support de nominalisation des adjectifs (A. Meunier, 1981), n'est employé en grec moderne que pour une série restreinte de paires adjectifs-noms. Il en va de même pour le verbe *είναι* : être qui supporte également la nominalisation. Par nominalisation, nous entendons une opération syntaxique, transformationnelle qui met en relation deux phrases synonymes comportant le même

¹⁰La notation est conventionnelle et couvre les deux sens de l'orientation dérivationnelle.

¹¹Déjà, l'analyse syntaxique met en évidence des variations de sens difficilement cernées par la morphologie dérivationnelle, comme la forme adjectivale unique *ανθρώπινος* : charbonneux, gazeux associée aux noms *άνθρακας* : charbon et *ανθρακικό* : gaz.

nombre d'arguments, dont l'une comporte la séquence Verbe support (*Vsup*) + Nom prédicatif (*N*) et l'autre une autre catégorie grammaticale formellement liée et sémantiquement synonyme du nom prédicatif (dans notre cas un adjectif). Notre étude consiste à décrire, à partir de transformations, les propriétés syntaxiques des constructions synonymes :

N_0 είμαι : être Adj = N_0 έχω : avoir Dét Adj-n.

Nous avons commencé par établir une classification des constructions adjectivales : N_0 είμαι : être Adj semblable à celle de L. Picabia (1979) et de A. Meunier (1981). En suite, nous avons associé à ces constructions une paraphrase nominale synonyme avec έχω : avoir pour support du substantif morphologiquement associé à l'adjectif (*απερίσκεπτος, ανθρακικό pour ανθρακούχο*). Le fait que les formes participiales et les formes adjectivales dérivées des verbes puissent être utilisées indépendamment de leur construction synonyme verbale et qu'elles puissent être employées comme des adjectifs ayant une forme nominale associée, nous a mené à intégrer dans notre étude des paires comme {περήφανος : fier, περηφάνια : fierté} qui ont une forme verbale associée *περηφανεύομαι* : 'se fierer' et {ενοχλητικός : embêtant, ενόχληση : embêtement, ενοχλώ : embêter}. En français, Annie Meunier a éliminé ces formes de son corpus "de peur qu'interviennet dans l'étude de la relation être Adj=avoir Dét Adj-n des phénomènes qui ne lui appartiennent pas". Des triplets comme {ενοχλητικός : embêtant, ενόχληση : embêtement, ενοχλώ : embêter} font partie de l'étude de l'adjectivation des verbes français par M. Meydan (1995). La paire {περήφανος : fier, περηφάνια : fierté} sera comprise dans les tables de constructions de base de la nominalisation, qui comporte des phrases intransitives (c'est-à-dire sans complément) du type :

- (6) *Ο Οδυσσέας ήταν περήφανος*
'Le-ntmf Ulysse-ntmf était fier-ntmf'
Ulysse était fier
- = *Ο Οδυσσέας είχε περηφάνια*
(7) 'Le-ntmf Ulysse-ntmf avait fierté-acc'
Ulysse avait de la fierté

La forme verbale associée au substantif et à l'adjectif n'est pas acceptable, car il s'agit d'un verbe médio-passif transitif (c'est-à-dire à complément obligatoire) :

- (8) *Ο Οδυσσεύς περηφανεύεται (για την κόρη του+*E)*
'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* fier-*moy* (pour la-*acc* fille-*acc* lui-*gén* + *E)'
Ulysse s'enorgueillit de sa fille

Par contre, nous ferons figurer dans les colonnes de nos tables l'existence éventuelle de la forme verbale. Nous n'étudierons pas la syntaxe du verbe qui pourra faire l'objet d'une étude ultérieure générale des verbes du grec moderne.

1.0 Critères de sélection - Délimitation du corpus

Nous présentons ici les critères qui ont servi à établir la liste des adjectifs-entrées lexicales de nos tables.

1.1 Acceptabilité de la construction canonique N_0 είμαι : être Adj

En principe, l'acceptabilité de la construction canonique de la prédicativité exclut, par elle seule, la catégorie des adjectifs dits relationnels et les adjectifs premiers composants de noms composés. Seuls les emplois qualificatifs ont été retenus. Par exemple les *adjectifs* = : *ψυχρός* : *froid* et *επιθετικός* : *offensif* dans les exemples :

- (9) *Κάνω ψυχρό πόλεμο*
'Faire froid-masc-acc guerre-masc-acc'
Faire une guerre froide
- (10) *Παίζω επιθετικό παιχνίδι*
'Jouer offensif-neut-acc jeu-neut-acc'
Jouer un jeu offensif
- (11) *Έχω ψυχρή συμπεριφορά*
'Avoir froid-fem-acc comportement-fem-acc'
Avoir un comportement froid
- (12) *Κρατώ επιθετική στάση*
'Tenir offensive-acc attitude-acc'
Tenir une attitude offensive

n'ont pas le même comportement syntaxique. Cela dépend de l'emploi des adjectifs = : *ψυχρός* : *froid* et *επιθετικός* : *offensif* qui est défini par les traits distributionnels de leur sujet, lesquels rendent acceptables ou non les constructions prédicatives du type :

- (13) * *Αυτός ο πόλεμος είναι ψυχρός*¹²
 'Ce-*nmf*/le-*nmf-masc* guerre-*nmf-masc* est froid-*nmf-masc*'
 * *Cette guerre est froide*
- (14) * *Αυτό το παιχνίδι είναι επιθετικό*
 'Ce-*nmf*/le-*nmf-neut* jeu-*nmf-neut* est offensif-*nmf-neut*'
 * *Ce jeu est offensif*
- (15) *Αυτή η συμπεριφορά είναι ψυχρή*
 'Cette-*nmf*/la-*nmf* comportement-*nmf* est froide-*nmf*'
Ce comportement est froid
- (16) *Αυτή η στάση είναι επιθετική*
 'Cette-*nmf-fém* la-*nmf-fém* attitude-*nmf-fém*
 est offensive-*nmf-fém*
Cette attitude est offensive

Nous ne nous occuperons dans notre étude que des exemples du type (15) et (16).

1.2 Le critère morphologique

L'encodage morphologique de nos entrées suit les principes déjà utilisés par A. Meunier. Il s'agit d'une dérivation formelle évidente qui n'exige pas une élaboration étymologique recherchée. L'encodage morphologique a été jugé nécessaire pour représenter l'orientation de la relation des deux constructions verbales représentant le phénomène. La notation qui a été adoptée pour toutes les paires est *Adj* pour les formes adjectivales et *Adj-n* pour les formes nominales, indépendamment de la suffixation ou moins souvent de la préfixation du nom ou de l'adjectif, à savoir des cas comme :

{*N-a*, *N*} = : {ζηλιάρης : *jaloux*, ζήλια : *jealousie*}

¹²Ce point constitue un critère syntaxique de distinction des groupes nominaux productifs des groupes nominaux figés, à savoir des noms composés.

{*a-N, N*} = : {*έμμισθος* : *salarié*, *μισθός* : *salairé*}

ou

{*Adj, Adj-n*} = : {*ελαστικός* : *flexible*, *ελαστικότητα* : *flexibilité*}.

Une présentation détaillée de la préfixation et de la suffixation figure en colonnes dans les tables à côté de nos entrées. Nous rappelons que les suffixes à ôter sont des suffixes de déclinaison, tandis que les suffixes à ajouter sont des suffixes dérivationnels.

1.3. L'existence de la construction N_0 έχω : avoir Dét Adj-n

La construction N_0 έχω : avoir Dét Adj-n, dans laquelle nous étudions la nominalisation des constructions adjectivales N_0 είμαι : être Adj, constitue une phrase élémentaire de notre Lexique-Grammaire. La notion de phrase élémentaire constitue l'unité minimale de sens dans la théorie harrissienne. Elle est constituée par un verbe et ses arguments intrinsèques (premier et deuxième argument) notés N_0 et N_1 (cf. M. Gross, 1975). Chaque entrée des tables du Lexique-Grammaire décrit les propriétés syntaxiques par une représentation matricielle. Les signes (+) ou (-) sont utilisés pour marquer l'acceptabilité de la structure à chaque intersection de ligne et de colonne.

Avant de présenter les particularités syntaxiques transformationnelles de la construction N_0 έχω : avoir Dét Adj-n, parlons des propriétés syntaxiques générales de la phrase élémentaire en grec moderne. La phrase élémentaire en grec moderne est du type *Sujet Verbe Objet*. La permutation des arguments et du prédicat de la phrase étant permise grâce au système casuel en grec moderne, les possibilités *OVS*, *VSO*, *OSV*, *VOS*, *SOV* sont également acceptables¹³. Le premier argument de la phrase ou le sujet (N_0) porte toujours la marque du nominatif (-*ntmf*) tandis que le deuxième argument ou objet (N_1) porte la marque de l'accusatif (-*acc*), et marginalement du génitif (-*gén*), selon la syntaxe du prédicat de la phrase. Le premier argument de la phrase peut aussi être introduit par une préposition. Le cas du N_1 dépend alors de la préposition :

- (17) *Ο Οδυσσεύς τρώει ένα μήλο*
 'Le-*ntmf* Ulysse-*ntmf* mange un-*neut-acc* pomme-*neut-acc*'
Ulysse mange une pomme

¹³ Pour la typologie de la phrase élémentaire en grec moderne voir Philippaki-Warbuton(1985).

- (18) *Ο Οδυσσέας μοιάζει του μπαμπά του*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf ressemble le-gén père-gén lui-gén'
Ulysse ressemble à son père
- (19) *Ο Οδυσσέας μοιάζει στον μπαμπά του*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf ressemble à le-acc père-acc lui-gén'
Ulysse ressemble à son père

L'insertion d'un complément circonstanciel locatif ou temporel est permise. Les compléments circonstanciels sont des compléments prépositionnels ou adverbiaux. Les compléments prépositionnels du type *Prép N₁* sont introduits par une préposition *Prép* suivie d'un nom *N₁* à l'accusatif ou moins souvent au génitif selon la préposition en question. L'emploi des déterminants et des modificateurs suit les règles générales du grec moderne¹⁴. Il va de soi que le déterminant et le modifieur utilisés s'accorde en genre, en cas et en nombre avec les *N₀* et le *N₁* de la structure :

- (20) *Ο Οδυσσέας τρώει ένα μήλο στην ταράτσα*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf mange une-acc pomme-acc à la terrasse-acc'
Ulysse mange une pomme sur la terrasse

¹⁴Des études comparées entre le grec moderne, le français et l'anglais ont mis en évidence l'emploi des déterminants entre les trois langues. Voir :
 Irini Tsamadou. 1993. *Etude comparée du déterminant zéro et de l'indéfini en grec et en français*, Linguistique contrastive et Traduction, Orphys, Paris, pp. 115-153.
 Michalis Milapides. 1990. *Aspects of ellipsis in English and in Greek*, Thèse de Doctorat non publiée, Université Aristote de Thessaloniki, Thessaloniki, pp. 95-173.

- (21) *Ο Οδυσσεύς έφαγε ένα μήλο από την αρχή της ημέρας*
'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a mangé une-*acc* pomme-*acc* de la-*acc* début-*acc* la-gén
journée-gén'

Ulysse a mangé une pomme dès le début de la journée

Les déterminants (*Dét*) employés sont :

-Le *déterminant défini (DétDéf)* = : ο : le, η : la, το : le (*neutre*) employé pour désigner une personne ou un objet défini ou unique.

-Le *déterminant générique (DétGén)* qui a la forme du *déterminant défini (DétDéf)* et du *déterminant indéfini (DétIndéf)*. L'insertion d'un *modifieur stylistique* ou *lexical* est possible au niveau de la détermination définie et non pas de la détermination générique (23). Le *déterminant générique* est employé au nominatif (*Η ειλικρίνεια*) ou à l'accusatif dépendant de sa position sujet (*N₀*), attribut ou *N₁* du complément *Prép N₁* (*για τις ανθρώπινες σχέσεις*) :

- (22) *Η ειλικρίνεια είναι απαραίτητη για τις ανθρώπινες σχέσεις*
'La-*nmf* sincérité-*nmf* est indispensable-*nmf*
pour les-*acc* relations-*acc* humaines-*acc*'
La sincérité est indispensable aux relations humaines

- (23) *Η αληθινή ειλικρίνεια είναι απαραίτητη για τις ανθρώπινες σχέσεις*
'La-*nmf* vraie-*nmf* sincérité-*nmf* est indispensable-*nmf* pour les-*acc*
relations-*acc* humaines-*acc*'
La vraie sincérité est indispensable aux relations humaines

Par *modifieur lexical* nous entendons un groupe nominal, une subordonnée relative ou une subordonnée infinitive finale :

- (24) *Ο Οδυσσεάς έχει τα χαρτιά (της Καλυπούς+που πήρε από την
πρεσβεία+για να κάνει την εγγραφή του στο πανεπιστήμιο)*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a les-acc documents-acc (la-gén Kalypso-
gén+ que a pris-il de la-acc ambassade-acc+ pour faire la-acc
inscription-acc lui-gén à le-acc université-acc)'
*Ulysse a les documents(de Kalypso+qu'il a pris de
l'ambassade+pour faire son inscription à l'université'*

L'insertion d'un simple modifieur adjectival n'exclut pas l'insertion d'un deuxième modifieur :

- (25) *Ο Οδυσσεάς έφαγε το νόστιμο μήλο (*E+που του έδωσε η
Καλυψώ)*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a mangé le-acc délicieux-acc pomme-acc (*E+ que
lui-gén a donné la-nmtf Kalypso-nmtf)
*Ulysse a mangé la pomme délicieuse (*E+ que Kalypso lui a donnée)*

-*Le déterminant indéfini* (DéfIndéf= : ένας : un, μία : une, ένα : un(neutre)). Le déterminant indéfini est utilisé pour désigner une personne ou un objet non défini. L'insertion d'un modifieur stylistique (un point d'exclamation par exemple) ou lexical est facultatif :

- (26) *Ο Οδυσσεάς τρώει ένα (νόστιμο+E) μήλο (E+που του έδωσε η
Καλυψώ+!)*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf mange une-acc (délicieuse-acc+E) pomme-acc
(E+ que lui-gén a donné la-nmtf Kalypso-nmtf+!)'
*Ulysse mange une pomme (délicieuse+E) (que Kalypso lui a
donnée+E+!)*

-*Le déterminant zéro* suivi du nom au singulier ou au pluriel. L'emploi du déterminant zéro < E > est très fréquent en grec moderne. Il est surtout utilisé dans les constructions nominales, notamment avec les noms abstraits qui n'acceptent pas les autres déterminants

sans modifieur. L'insertion d'un modifieur dans les constructions à déterminant zéro est possible. Le substantif qui suit est au singulier ou au pluriel pour les substantifs comptables, pour une série restreinte de substantifs qui peuvent être mis au pluriel ou encore pour des substantifs qui n'ont que la forme du pluriel. Le déterminant zéro n'est pas seulement considéré comme un marqueur syntaxique des substantifs abstraits non-comptables (ayant le rôle du déterminant partitif en grec moderne) (ex. 27) mais aussi comme un porteur d'aspect (ex. 28, 29) désignant une action momentanée ou une habitude :

- (27) *Ο Οδυσσεάς τρώει παγωτό στη βεράντα*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* mange glace-*acc* à la terrasse-*acc*'
Ulysse mange de la glace sur la terrasse
- (28) *Ο Οδυσσεάς τρώει πολλά παγωτά*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* mange nombreuses-*acc* glaces-*acc*'
Ulysse mange de nombreuses glaces
- (29) *Ο Οδυσσεάς έχει ακεφιές*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a mauvaises-*acc* humeurs-*acc*'
Ulysse est de mauvaise humeur

Le prédicat de la phrase en grec moderne peut être un prédicat verbal simple à la forme *active* et *passive*¹⁵ :

- (30) *Τα παιδιά παίζουν*
 'Les-*nmf* enfants-*nmf* jouent'
Les enfants jouent
- (31) *Τα παιδιά ντύνονται*
 'Les-*nmf* enfants-*nmf* habill-moy'
Les enfants s'habillent

¹⁵Pour la syntaxe et la forme verbale en grec moderne voir T. Kyriacopoulou, 1989.

- (32) *Τα παιδιά προδόθηκαν*
 'Le-*nmf* enfants-*nmf* trahi-pass'
Les enfants sont trahis

ou une forme verbale composée de la copule *είναι* : être et ses variantes aspectuelles ou lexicales comme *μένω* : rester, *βρίσκομαι* : se trouver, *μοιάζω* : sembler ou d'autres verbes comme *παίζω* : jouer "sémantiquement vides", appelés *verbes supports (V_{sup})*, suivis respectivement d'un adjectif ou d'un substantif :

- (33) *Ο Οδυσσεάς είναι προσεκτικός*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est attentif-*nmf*'
Ulysse est attentif

- (34) *Ο Οδυσσεάς είναι ταξιδιώτης*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est voyageur-*nmf*'
Ulysse est voyageur

La construction N_0 *έχω* : avoir *Δét Adj-n* opère au même titre qu'en français la nominalisation des adjectifs. La mise à l'accusatif de l'*Adj-n* dans la construction en grec moderne, comme pour tous les deuxièmes arguments N_1 de la phrase élémentaire, est une propriété morphosyntaxique supplémentaire par rapport à la construction en français. Un marquage syntaxique identique des substantifs morphologiquement associés à des adjectifs (dans leur majorité des noms abstraits ou non-comptables) est identique à celui des deuxièmes arguments directs N_1 des verbes. Les propriétés transformationnelles des deux constructions en *έχω* : avoir ne sont néanmoins pas les mêmes. Comparons la structure :

- (35) *Ο Οδυσσεάς έχει αυτοκίνητο*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a voiture-*acc*'
Ulysse a une voiture

avec la structure

- (36) *Ο Οδυσσεάς έχει καλοσύνη (στη συμπεριφορά του +?E)*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a bonté-*acc* (dans son comportement +?E)'
Ulysse a de la bonté (dans son comportement +E)

La réduction de la phrase à un groupe nominal par effacement du verbe support est une opération syntaxique commune aux deux constructions :

- (37) *Το αυτοκίνητο του Οδυσσεά είναι πολύ όμορφο*
 'Le-*neut-nmtf* voiture-*neut-nmtf* le-*gén* Ulysse-*gén* est très beau-*neut-nmtf*'
La voiture d'Ulysse est très belle
- (38) *Η καλοσύνη του Οδυσσεά είναι εντυπωσιακή*
 'La-*nmif* bonté -*nmif* le-*gén* Ulysse-*gén* est impressionnante-*nmif*'
La bonté d'Ulysse est impressionnante

Les traits sémantiques des N_1 affectent le choix des déterminants :

- (39) *Ο Οδυσσεάς έχει ((το+ένα+E (όμορφο+E) αυτοκίνητο) + (τα+πολλά+E (όμορφα+E) αυτοκίνητα)) (του μπαμπά του+E)*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a (la-*acc*+une-*acc* +E (belle-*acc* +E) voiture-*acc*) + (les-*acc* +plusieurs-*acc* +E (belles-*acc* +E) voitures-*acc* (le-*gén* père-*gén* lui-*gén* +E)'
- Ulysse a (la+une+E (belle+E) voiture) + (les+plusieurs+E (belles+E) voitures (de son père+E)'*

Il en va de même pour l'inacceptabilité de la mise au pluriel de l'*Adj-n* ayant le trait non-comptable¹⁶ :

- Ο Οδυσσεάς έχει ((την+μία+E) (απίθανη+E) ευγένεια + (*τις +*πολλές +*E) (*απίθανες+*E) *ευγένειες (του μπαμπά του+*E))*

¹⁶ Avec un effet de style de langage parlé, la construction:

Άσε τώρα τις ευγένειες= 'Laisse maintenant les gentillesse' impliquant la mise au pluriel est tout à fait acceptable. Le substantif désigne plutôt des actions ou des manifestations que la qualité humaine.

- (40) *Le-nmtf* Ulysse-*nmtf* a {(la-acc+une-acc+E) (incroyable-acc+E) gentillesses-acc) + (*¹les-acc+*plusieurs-acc+E) (*incroyables-acc+E) *gentillesses-acc (le-gén père-gén lui-gén +E)}'
Ulysse a {(la+une+E) (incroyable+E) gentillesses} +
 {(>*¹les+*plusieurs+E) (*incroyables+E) *gentillesses (de son père+*E)}

Le remplacement du verbe *έχω* : *avoir* par une de ses variantes lexicales dépend du N_1 : il n'est possible que dans le cas de la première construction. De même, la permutation du N_1 est acceptable pour la première construction et non pas pour la seconde :

- (41) *Αυτοκίνητο έχει ο Οδυσσέας*
 'Voiture-acc a le-nmtf Ulysse-nmtf'
 (42) *Έχει αυτοκίνητο ο Οδυσσέας*
 'a voiture-acc le-nmtf Ulysse-nmtf'
 (43) *Ο Οδυσσέας, αυτοκίνητο έχει*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf voiture-acc a'

par rapport à :

- (44) **Καλοσύνη έχει ο Οδυσσέας*
 *Bonté-acc a le-nmtf Ulysse-nmtf'
 (45) *?Έχει καλοσύνη ο Οδυσσέας*
 'a bonté-acc le-nmtf Ulysse-nmtf'
 (46) **Ο Οδυσσέας, καλοσύνη έχει¹⁷*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf bonté-acc a'

L'inacceptabilité de la permutation des substantifs dans la nominalisation des adjectifs confirme notre intuition linguistique que l'*Adj-n* n'est pas un simple argument du verbe *έχω* : *avoir* , comme l'est *αυτοκίνητο* : *voiture* dans la première construction.

¹⁷Nous remarquons, dans les exemples (43), (46), que la présence de la virgule participe à l'acceptabilité de la phrase.

L'impossibilité de répondre à la question définitionnelle en *τί* : *qu'est-ce-que* confirme le statut du deuxième argument du verbe :

- (47) *Τί έχει ο Οδυσσέας;*
'Que-acc a Ulysse-nmtf?'
Qu'est-ce-que Ulysse a?

- (48) *(Ένα+Ε) αυτοκίνητο*
'(Une-acc+E) voiture-acc'
Une voiture

avec :

- (49) **Καλοσύνη*
'Bonté-acc'
De la bonté

L'impossibilité de séparer le nom du verbe constitue un argument syntaxique solide qui justifie que la séquence *έχω* : *avoir Adj-n* soit considérée comme un prédicat composé. Les propriétés semblables à celles de la construction *είναι* : *être Adj* tiennent surtout au rôle d'opérateur de la nominalisation des adjectifs du verbe en question. L'inhérence de la qualité désignée par l'*Adj-n*, par rapport au premier argument de la phrase est un autre facteur corrélatif qui rend impossible la séparation du nom du verbe de la phrase. Sur ce plan, là, la description des arguments par des marques distributionnelles s'avère indispensable et apporte des informations sur l'acceptabilité des phrases.

Comme nous l'avons vu, il existe une marque formelle correspondant à chaque position syntaxique dans la phrase en grec moderne. L'apparition cohérente de ces marques, lors des opérations syntaxiques complexes de transformations entre des phrases, justifie la description formalisante des langues naturelles.

Lors de la constitution de notre lexique, nous avons constaté que la construction nominale en *έχω* : *avoir* est très sélective quant au choix de ses arguments, d'où l'inacceptabilité de certaines constructions, qui provient des traits distributionnels du sujet de la phrase en combinaison avec les marques sémantiques de l'*Adj-n*. Quand la qualité attribuée est inhérente au sujet de la phrase, les constructions en *έχω* : *avoir* sont tout à fait acceptables. L'aliénabilité de la qualité attribuée au sujet de la phrase en *έχω* : *avoir* est une corrélation de moindre acceptabilité des constructions en *έχω* : *avoir*. Les études sur la

restructuration du groupe nominal¹⁸ ont montré l'identité des constructions N_0 V_{sup} N_1 et des groupes nominaux, *Dét* N_1 de N_0 , après l'opération syntaxique d'effacement du verbe support [V_{sup} z.], qui préserve le nombre des arguments :

- (50) *Ο Οδυσσεάς είναι ευγενικός με την Καλυψώ*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est gentil-*nmf* avec la-*acc* Kalypso-*acc*'
Ulysse est gentil avec Kalypso
- =? *Ο Οδυσσεάς έχει ευγένεια με την Καλυψώ*
 (51) 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a gentillesse-*acc* avec la-*acc* Kalypso-*acc*'
Ulysse a de la gentillesse avec Kalypso
- [V_{sup} z.] = *Η ευγένεια του Οδυσσέα με την Καλυψώ*
 (52) 'La-*nmf* gentillesse-*nmf* le-*gén* Ulysse-*gén* avec la-*acc* Kalypso-*acc*'
La gentillesse d'Ulysse avec Kalypso

Nous n'avons exclu les paires {*Adj*, *Adj-n*} dont les noms ne forment pas de constructions acceptables en *έχω* : *avoir* que lorsque le groupe nominal *LE Adj-n* de N_0 est également interdit :

- (53) *Τα λόγια του Οδυσσέα είναι ουσιαστικά*
 'Les-*nmf-neut* paroles-*nmf-neut* le-*gén* Ulysse-*gén* sont essentielles-*nmf-neut*'
Les paroles d'Ulysse sont essentielles
- = **Τα λόγια του Οδυσσέα έχουν ουσία*
 (54) 'Les-*nmf-neut* paroles-*nmf-neut* le-*gén* Ulysse-*gén* ont essence-*acc-fém*'
 **Les paroles d'Ulysse ont de l'essence*
- [V_{sup} z.] = **Η ουσία των λόγων του Οδυσσέα*
 (55) 'La-*nmf* essence-*nmf* les-*gén* paroles-*gén* le-*gén* Ulysse-*gén*'
 **L'essence des paroles d'Ulysse*

¹⁸ voir *Langages* 69.

L'encodage systématique des arguments de la phrase par des marques sémantiques est très difficile pour une représentation de données linguistiques claire et pertinente. Pourtant, il éclaire certains points ambigus de la morphologie dérivationnelle, comme la pluralité des formes nominales pour une seule forme adjectivale, ou l'inverse :

- (56) *Το φαινόμενο του θερμοκηπίου είναι συστηματικό*
 'Le-*nmf* effet-*nmf* le-*gén* serre-*gén* est systématique-*nmf*'
L'effet de serre est systématique
- = ? *Το φαινόμενο του θερμοκηπίου έχει συστηματικότητα*
 (57) 'Le-*nmf* effet-*nmf* le-*gén* serre-*gén* a systématique-*acc*'
L'effet de serre a de la systématique

La construction nominale est plus naturelle après l'adjonction d'un nom approprié. La construction suivante constitue une des étapes transformationnelles des constructions à noms appropriés. La série des constructions commence par la construction :

- Το φαινόμενο του θερμοκηπίου έχει συστηματική εμφάνιση*
 (58a) 'Le-*nmf* effet-*nmf* le-*gén* serre-*gén* a systématique-*acc* apparition-*acc*'
L'effet de serre a une apparition systématique

où le substantif *εμφάνιση* : *apparition* est approprié à l'adjectif *συστηματικός* : *systématique*.

- (*Napp i.*) = *Το φαινόμενο του θερμοκηπίου έχει συστηματικότητα στην εμφάνισή του*
 (58b) 'Le-*nmf* effet-*nmf* le-*gén* serre-*gén* a systématique-*acc* à la-*acc* apparition-*acc* lui-*gén*'
L'effet de serre a de la systématique dans son apparition
- (*Vsup z.*) = *Η συστηματικότητα του φαινομένου του θερμοκηπίου*
 (59) 'La-*nmf* systématique-*nmf* le-*gén* effet-*gén* le-*gén* serre-*gén*'
La systématique de l'effet de serre

par rapport aux constructions dont le premier argument porte le trait humain :

- (60) *Ο Οδυσσέας είναι συστηματικός (Ε+στη δουλειά του)*
 ‘Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est systématique-*nmf* (E+à la-acc travail-*fem*-acc lui-*gén*)’

Ulysse est systématique (E+dans son travail)

- = *Ο Οδυσσέας έχει σύστημα (Ε+στη δουλειά του)*
 (61) ‘Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a système-acc (E+à la-acc travail-*fem*-acc lui-*gén*)’

Ulysse a du système (E+dans son travail)

L’existence de deux formes nominales associées à un seul adjectif s’observe pour tout sujet dont le premier argument a le trait non-humain ou phrastique¹⁹. Cela affecte aussi la description syntaxique des adverbes associés. On a par exemple :

- (62) *Ο Οδυσσέας λέει συστηματικά ψέματα*²⁰
 ‘Le-*nmf* Ulysse-*nmf* dit systématiquement mensonges-acc’

Ulysse dit systématiquement des mensonges

- = *Ο Οδυσσέας έχει σύστημα τα ψέματα*
 (63) ‘Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a système-acc les-acc mensonges-acc’

Ulysse a comme système les mensonges

par rapport aux constructions

- (64) *Τα ψέματα που λέει ο Οδυσσέας είναι συστηματικά*²¹
 ‘Les-*nmf* mensonges-*nmf* que le-*nmf* Ulysse-*nmf* dit sont systématiques-*nmf*’

Les mensonges qu’Ulysse dit sont systématiques

¹⁹Nous considérons aussi comme sujet phrastique le nom prédicatif en position sujet après l’effacement du verbe support de la construction correspondante.

²⁰Cette analyse se fonde sur des critères syntaxiques pour la distinction de la forme adverbiale qui, formellement, est identique à celle du pluriel de l’adjectif au neutre.

²¹Voir Giry-Schneider. 1994. Les compléments nominaux des verbes de parole, *Langages*, no 115, Larousse.

- [V^{sup} z.]= Τα ψέματα του Οδυσσέα είναι συστηματικά
 (65) 'Les-nmtf mensonges-nmtf|le-gén Ulysse-gén sont systématiques-nmtf'
Les mensonges d'Ulysse sont systématiques
 = ?Τα ψέματα του Οδυσσέα έχουν συστηματικότητα
 (στην εμφάνισή τους)
 (66) 'Les-nmtf mensonges-nmtf|le-gén Ulysse-gén ont systématité-acc
 à la-acc apparition-acc leur-acc'
*Les mensonges d'Ulysse ont une certaine "systématité"
 dans leur apparition*

Le grec moderne présente des mécanismes de dérivation riches et complexes. La description des propriétés syntaxiques d'une phrase étend ou réduit la surface de dérivation et éclaircit des points ambigus hasardeux.

1.4. Critère de synonymie

Les constructions adjectivales et nominales associées doivent être synonymes. Le critère de la synonymie constitue aussi un critère de distinction et de répartition en paires, quand plusieurs formes nominales et adjectivales sont associées. En effet, c'est à partir des propriétés distributionnelles et syntaxiques d'une phrase qu'on choisit de mettre en correspondance une forme avec une autre. Comme nous l'avons vu dans les exemples (60), (62), nous ne pouvons pas mettre en relation l'adjectif = : *système* avec le nom = : *système* quand le premier argument a le trait sémantique non-humain. En revanche la paire {*système*, *systématité*} est acceptable dans des constructions dont les premiers arguments respectifs sont du type non-humain (ex. 57, 66). Parfois les écarts d'interprétation sémantique imposés par une modification des traits distributionnels relèvent de la métaphore ou de variations aspectuelles. Une suffixation appropriée ou des contraintes sur les déterminants des phrases peuvent rétablir la synonymie :

- (67) *Ο Οδυσσεάς είναι δημιουργικός*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est créatif-nmtf'
Ulysse est créatif
 ≠ *Ο Οδυσσεάς έχει (μία+Ε) δημιουργία*

- (68) 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a (une-*acc*+*E*) création-*acc*'
Ulysse a une certaine création
- (69) *Ο Οδυσσέας είναι αρρωστιάρης*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est maladif-*nmf*'
Ulysse est maladif
- (70) *?= *Ο Οδυσσέας έχει μία αρρώστια*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a une-*acc* maladie-*acc*'
Ulysse a une maladie (Meunier, p. 20)

La construction équivalant à (67) serait plutôt la construction impliquant la paire :

- (71) *Ο Οδυσσέας είναι δημιουργικός*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est créatif-*nmf*'
Ulysse est créatif
- (72) [*nom.in.*]= *Η δημιουργικότητα του Οδυσσέα*
 'La-*nmf* créativité-*nmf* le-*gén* Ulysse-*gén*'
Ulysse a une certaine créativité

Quant aux exemples de détermination particulière qui, en grec moderne, impliquent la forme du pluriel et le déterminant zéro, la construction N_0 *είναι* : *être Adj* a un caractère "augmentatif"²², par rapport à N_0 *έχω* : *avoir Dét Adj-n*. Cela s'observe même formellement en grec moderne par le suffixe-*ιάρης* qui a une valeur augmentative provoquant aussi un sentiment péjoratif, comme dans le cas :

- (73) *Ο Οδυσσέας είναι σπιριάρης*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est boutonneux-*nmf*'
Ulysse est boutonneux

²²Cette construction attache au N de base une notion de grande quantité. Formellement et syntaxiquement, ce fait est reflété sur la phrase par la forme du pluriel et la détermination indéfinie. Par conséquent, le suffixe est porteur d'aspect aussi désignant une qualité permanente.

- (74) = *Ο Οδυσσέας έχει σπιριά*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a boutons-acc'
Ulysse a des boutons

et non pas :

- (75) *Ο Οδυσσέας έχει ένα σπιρί*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a un-acc bouton-acc'
Ulysse a un bouton

Les constructions de ce type sont nombreuses et présentent une productivité systématique et cohérente à la suffixation :

- (76) *Ο Οδυσσέας είναι γκομενιάρης²³*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf est nana-a-nmtf'
Ulysse est dragueur

- (77) = *Ο Οδυσσέας έχει γκόμενες*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a nanas-acc'
Ulysse a des nanas

et non pas :

- (78) *Ο Οδυσσέας έχει γκόμενα*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a nana-acc'
Ulysse a une nana

²³Certaines de ces constructions ont une forme verbale néologique associée comme pour cet exemple:

Ο Οδυσσέας γκομενιάζει
Ulysse 'nana-ise'
Ulysse drague

1.5. Indépendance syntaxique des paires morphologiquement associées

En grec moderne, les participes passés sont largement employés comme des adjectifs. Cela est permis par le fait que la forme passive est actualisée en grec moderne par une forme verbale distincte, les verbes passifs (ou médio-passifs) :

- (79) *Η Καλυψώ είναι πληγωμένη*
 'La-nmtf Kalypso-nmtf est blessée-nmtf'
 Kalypso est blessée
- (80) *Η Καλυψώ πληγώθηκε*
 'La-nmtf Kalypso-nmtf bless-pass'
 Kalypso s'est blessée
- (81) *Η Καλυψώ (έχει πληγωθεί+πληγώθηκε)*
 'La-nmtf Kalypso-nmtf a bless-pass'
 Kalypso a été blessée

La séquence *είναι + Vpp* en grec moderne constitue une structure distincte de celle de la forme passive verbale. Il n'existe pas toujours de construction nominale synonyme correspondante :

- (82) **Η Καλυψώ έχει πληγές*
 'La-nmtf Kalypso-nmtf a blessures-acc'
 Kalypso a des blessures

Aussi le triplet {*πληγώνομαι* : se blesser, *πληγωμένος* : blessé, *πληγή* : blessure} est-il exclu de notre recherche, puisque la forme adjectivale-participiale (ex. 79) ne peut être mise en relation qu'avec la forme verbale (ex. 79-81), et non avec une construction nominale, qui est inacceptable (ex. 82). Le participe passé dans d'autres cas peut être considéré comme un adjectif, correspondant à deux structures : une forme verbale associée et une forme nominale associée au moyen du *verbe* = : *έχω* : avoir :

- (83) *Η Καλυψώ είναι επιτυχημένη στη δουλειά της*
'La-*nmif* Kalypso -*nmif* est réussie-*nmif* à la-*acc* travail-*acc* lui-*gén*'
Kalypso est réussie dans son travail
= *Η Αθηνά έχει επιτυχία στη δουλειά της*
- (84) 'La-*nmif* Kalypso -*nmif* a réussite-*acc* à la-*acc* travail-*acc* lui-*gén*'
Kalypso a du succès à son travail
= *Η Καλυψώ έχει επιτύχει στη δουλειά της*
- (85) 'La-*nmif* Kalypso-*nmif* a réussi à la-*acc* travail-*acc* lui-*gén*'
Kalypso a réussi dans son travail

Il va de soi que nous excluons de notre corpus les adjectifs qui n'ont pas de forme nominale associée :

- (86) *Ο Οδυσσεάς είναι πωμένος*
'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* est bu-*pass-nmif*'
Ulysse est en état d'ivresse
= *Ο Οδυσσεάς έχει πιει*
- (87) 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a bu'
Ulysse a bu

Les deux constructions nominale et adjectivale-participiale peuvent être considérées comme des paraphrases des constructions verbales passives dans les exemples précédents. Notre étude restera au niveau de l'analyse syntaxique de la relation entre des formes adjectivales et des formes nominales.

1.6 Remarques sur les verbes médiopassifs et les compléments prépositionnels

L'étude des propriétés transformationnelles montre que des formes considérées comme synonymes ont en fait des propriétés syntaxiques différentes. Examinons maintenant le triplet {περήφανος : fier, περηφάνια : fierté, περηφανεύομαι : 's'enorgueillir'} :

(88) *Ο Οδυσσεάς ήταν περήφανος*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf était fier-nmtf'
Ulysse était fier

(89) = *Ο Οδυσσεάς είχε περηφάνια*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf avait fierté-acc'
Ulysse avait de la fierté

Pour ces deux constructions la forme verbale associée n'est pas acceptable :

(90) **Ο Οδυσσεάς περηφανευόνταν*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf fier-moy'
Ulysse s'enorgueillissait

Par contre après une adjonction d'un complément prépositionnel, c'est la construction nominale qui devient inacceptable :

(91) *Ο Οδυσσεάς ήταν περήφανος για τη γυναίκα του*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf était fier-nmtf pour la-acc femme-acc lui-gén'
Ulysse était fier de sa femme

(92) =? **Ο Οδυσσεάς είχε περηφάνια για τη γυναίκα του*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf avait fierté-acc pour la-acc femme-acc lui-gén'
 ?*Ulysse tirait de la fierté de sa femme*

- (93) = *Ο Οδυσσεάς περηφανευόνταν για τη γυναίκα του*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf fierait-moy pour la-acc femme-acc lui-gén'
Ulysse s'enorgueillissait de sa femme

Dans les exemples précédents (ex. 91-93), nous avons remarqué que la forme verbale moyenne est équivalente à la forme adjectivale à verbe support = : *είναι* : être et non à la forme nominale à support = : *έχω* : avoir. La synonymie des constructions *είναι* : être Adj avec la construction verbale moyenne nous amène à faire l'hypothèse que pour chaque verbe moyen il y a une construction adjectivale sous-jacente du type *είναι* : être Adj. Dans ce cas, le suffixe *-ομαι*, marque formelle de la forme verbale moyenne, (de même que le pronom *se* des verbes pronominaux qui correspondent à ces formes moyennes en français) pourrait être considéré comme l'équivalent du verbe *είναι* : être. Pour le français, cela reviendrait à faire du pronom réfléchi une forme pronominalisée du verbe *être*²⁴. Cette observation est confirmée par l'automatisme intuitif pour un locuteur grec de donner à un verbe inexistant en français comme '*se fierer*' la forme pronominale. Dans des cas différents comme celui du triplet :

{*φιλόδοξος* : ambitieux, *φιλοδοξία* : ambition, *φιλοδοξώ* : 'ambitionner'}

nos remarques porteront sur le statut syntaxique de l'Adj-n de la construction *N₀ être Adj=N₀ avoir Dét Adj-n*. Quand l'insertion d'un complément perturbe la correspondance entre les formes adjectivales et nominales associées, comme dans ce cas, les entrées en question seront décrites dans le cadre des constructions intransitives (ex. 94, 95) c'est-à-dire celles étudiées dans la table ANint où figure en colonne l'existence d'une forme verbale associée. Ces principes assurent l'homogénéité et la régularité de la relation morphosyntaxique décrite :

- (94) *Ο Οδυσσεάς είναι φιλόδοξος*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est ambitieux-nmtf'
Ulysse est ambitieux
 = *Ο Οδυσσεάς έχει φιλοδοξίες*
 (95) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a ambitions-acc'
Ulysse a des ambitions

²⁴ *Luc s'évanouit*
 [se = être] = *Luc est évanoui*

- (96) = **Ο Οδυσσεάς φιλοδοξεί*
 ‘Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* ambitionne’
 **Ulysse ambitionne*

La construction verbale est inacceptable sans complément. De plus, nous remarquons la forme plurielle du substantif prédicatif. Nous pouvons considérer la phrase *Ο Οδυσσεάς είναι φιλόδοξος* : *Ulysse est ambitieux* comme ayant un caractère “augmentatif” par rapport à la phrase en avoir *Δét Adj-n* au même titre que *Ο Οδυσσεάς είναι σπυριάρης* : *Ulysse est boutonneux* = *Ο Οδυσσεάς έχει σπυριά* : *Ulysse a des boutons*. La forme du pluriel de l’*Adj-n* (ex. 95), qui est traditionnellement interdite pour les noms abstraits, et l’inacceptabilité de la construction adjectivale avec un complément (ex. 97) nous a fait remarquer la relation syntaxique entre la construction nominale (ex. 98) et la construction verbale (ex. 99). En conséquence, le *Adj-n* est considéré comme résultant de la nominalisation du verbe au moyen du verbe support *έχω* : *avoir*. La présence d’un complément prépositionnel est par contre inacceptable dans la construction adjectivale :

- (97) **Ο Οδυσσεάς είναι φιλόδοξος για την προεδρία*
 ‘Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* est ambitieux-*nmtf* pour la-*acc* présidence-*acc*’
 **Ulysse est ambitieux pour la présidence*
- = *Ο Οδυσσεάς έχει τη φιλοδοξία να γίνει πρόεδρος*
 (98) ‘Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* a la-*acc* ambition-*acc* de devenir président-*nmtf*’
Ulysse a l’ambition de devenir président
- = *Ο Οδυσσεάς φιλοδοξεί να γίνει πρόεδρος*
 (99) ‘Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* ambitionne de devenir président-*nmtf*’
Ulysse ambitionne la présidence

Dans cette construction nous remarquons que la forme verbale est équivalente à la construction *avoir Adj-n* et que la construction adjectivale est inacceptable. On trouve également des cas où deux formes nominales correspondent à un seul adjectif et la construction verbale n’est associée qu’à la forme adjectivale. Examinons les triplets {*λαμπερός* : *brillant*, *λάμπω* : *briller*, *λάμψη* : *brillance*} :

- (100) *Ο ήλιος είναι λαμπερός*
 'Le-*nmtf* soleil-*nmtf* est brillant-*nmtf*'
Le soleil est brillant
- = *Ο ήλιος έχει λάμψη*
 (101) 'Le-*nmtf* soleil-*nmtf* a brillance-*nmtf*'
Le soleil a une certaine brillance
- = *Ο ήλιος λάμπει*
 (102) 'Le-*nmtf* soleil-*nmtf* brille'
- Le soleil brille*

Pour le même adjectif nous avons une autre forme nominale {*λαμπερός* : *brillant*, *λαμπερότητα* : *brillance*} dérivée de l'adjectif et, qui désigne, comme tous les substantifs qui portent la marque formelle *-ότητα*, la qualité d'être *Adj*. Dans ce dernier cas quand même nous recourons à la construction du groupe nominal plutôt qu'à la forme en *έχω* : *avoir* :

- (103) *Ο ήλιος είναι λαμπερός*
 'Le-*nmtf* soleil-*nmtf* est brillant-*nmtf*'
Le soleil est brillant
- = *Η λαμπερότητα του ήλιου είναι εκτυφλωτική*
 (104) 'La-*nmtf* brillance-*nmtf*/le-*gén* soleil-*gén* est éblouissante-*nmtf*'
?La brillance du soleil est éblouissante

ou même dans des constructions déclenchant un "effet métaphorique" comme :

- (105) *Η λαμπερότητα του φορέματος εντυπώσισε όλο τον κόσμο*
 'La-*nmtf* brillance-*nmtf*/le-*neut-gén* robe-*gén* a impressionné tout-*acc* le-*acc* monde-*acc*'
La brillance de la robe a impressionné tout le monde

qui peut être analysée en une construction dont le sujet est un *nom opérateur* N_q introduisant une complétive *Que* $N_0 V \Omega$ Nous remarquons qu'en même temps il supporte la nominalisation de l'*adjectif* = : *λαμπερός*: *brillant* ²⁵ :

- (106) *Το (γεγονός+E) ότι το φόρεμα ήταν λαμπερό εντυπώσισε όλο τον κόσμο*²⁶
 = 'Le-*nmf* (fait-*nmf* +E) que la-*nmf* robe-*nmf* était brillante-*nmf* impressionna
 tout-*acc* le-*acc* monde-*acc*'

(Le fait +E) que la robe était brillante a impressionné tout le monde

- (107) *Το (γεγονός+E) ότι το φόρεμα έλαμπε εντυπώσισε όλο τον κόσμο*
 = 'Le-*nmf* (fait-*nmf* +E) que la-*nmf* robe-*nmf* brillait, impressionna
 tout-*acc* le-*acc* monde-*acc*'

(Le fait +E) que la robe brillait a impressionné tout le monde

Pour une autre série d'entrées {*participe-nmf morphologiquement associé*} le verbe, s'il existe, n'est pas utilisé dans le même contexte. Par exemple la paire {*καλλιεργημένος* : *cultivé*, *καλλιέργεια* : *culture*} dont le verbe *καλλιεργούμαι* : *se cultiver* ne forme pas une construction verbale synonyme dans les constructions dont le premier argument est du type humain :

- (108) *Ο Οδυσσέας είναι καλλιεργημένος*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est cultivé-*nmf*'
Ulysse est cultivé

- (109) = *Ο Οδυσσέας έχει μια στοιχειώδη καλλιέργεια*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a une-*acc* élémentaire-*acc* culture-*acc*'
Ulysse (a + est de) une certaine culture

²⁵Ch. Leclère, 1971 p. 69.

²⁶Il est intéressant de voir qu'en grec moderne la détermination de la complétive en position sujet résulte de l'effacement du nom opérateur *το γεγονός*: *le fait*. (Pour les noms opérateurs voir Ch.Leclère 1971.)

- (110) = *Ο Οδυσσεάς καλλιεργείται²⁷
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf cultivate-moy'
 Ulysse se cultive

Pour récapituler, nous étudions dans le cadre de la nominalisation des adjectifs, des formes qui sont traditionnellement considérées comme des participes de verbes, mais qui ont une forme nominale morphologiquement liée et sémantiquement synonyme. Nous allons procéder à la présentation des propriétés syntaxiques de façon à montrer les particularités, les similitudes et les écarts syntaxiques de deux entrées morphologiquement proches. Notre recherche a été déjà délimitée par les critères présentés auparavant. Le manque d'une description systématique des verbes en grec moderne ajoute de la complexité. Ainsi, nous allons présenter les propriétés syntaxiques des constructions transitives et les variations syntaxiques et sémantiques des constructions verbales associées. Nous ne donnerons sur les formes verbales associées que les informations syntaxiques importantes pour la description des constructions adjectivales et nominales correspondantes. Nous n'allons pas entreprendre une description détaillée des verbes associés, qui nous éloignerait du cadre de notre étude.

1. 7. Classes de déclinaison des adjectifs et des noms associés

Des descriptions antérieures des formes fléchies en grec moderne (T. Kyriacopoulou, 1989, S. Panaytopoulou, 1992) ont démontré la difficulté de la formalisation naturelle et explicite d'une déclinaison complexe. De nouveaux outils linguistiques comme ceux utilisés dans le système INTEX (Max Silberstein, 1993) ou d'autres systèmes de compilation de

²⁷D'abord nous remarquons que les traits sémantiques des arguments des phrases entraînent un effet métaphorique pour la phrase. Dans le cas fréquent où le sujet est un nom de plante, on pourrait observer une autre forme adjectivale dérivée de verbe:

Η ελιά καλλιεργείται στη Γαλλία
 'L'olivier se cultive en France'
 = *Η ελιά είναι καλλιεργήσιμη στη Γαλλία*
 'L'olivier est cultivable en France'

Il est intéressant de remarquer la possibilité d'avoir une forme verbale médio-passive équivalente à la séquence modal + infinitif passif:

Η ελιά μπορεί να καλλιεργηθεί στη Γαλλία
 = 'L'olivier peut être cultivé en France'

règles de déclinaison nous ont permis de dépasser les difficultés que Panaytopoulou a affrontées dans son étude des noms composés du type *Adj/N*. Nous avons consulté sa classification et nous l'avons modifiée lorsqu'il fallait la rendre plus explicite pour que les règles de définition de chaque classe de déclinaison soit représentée de façon naturelle par des expressions rationnelles²⁸.

Nous avons défini 45 classes de déclinaison pour les adjectifs. La grammaire traditionnelle propose 9 classes.

Les noms ont été définis selon 3 classes de déclinaison de base 100, 200 et 300 respectivement pour les noms masculins, féminins et neutres. La classe 100 présente trente huit sous-classes, la classe 200 en a cinquante cinq et la classe 300 cinquante quatre. Les sous-classes sont définies, comme dans le cas des adjectifs, par rapport aux lettres à remplacer, à ajouter, à accentuer ou à désaccentuer dans la définition des règles de déclinaison par expressions rationnelles.

Les classes de déclinaison sont représentées par un code qui renvoie à la règle représentative de la classe. La compilation des expressions rationnelles ou des transducteurs finis aboutit à la génération automatique des formes fléchies à partir d'un dictionnaire des mots simples.

Les adjectifs de notre corpus²⁹ représentent 37 classes de déclinaison sur les 45 du DELASgr, tandis que les noms associés représentent 90 classes de déclinaison (46 classes de noms neutres, 43 classes de noms féminins et une seule pour les noms masculins). Les classes de déclinaison des adjectifs et des noms associés les plus fréquentes sont :

²⁸Pour la définition de la classe de déclinaison des noms et des adjectifs du grec moderne, voir E. Sklavounou, G.Roussel, 1997.

²⁹Les classes de déclinaison des adjectifs et des noms associés de notre corpus sont présentées dans l'Annexe A de notre travail.

ADJECTIFS		NOMS	
Classe de déclinaison	Fréquence	Classe de déclinaison	Fréquence
A10	1100	N3312	1829
A20	974	N242	749
A100	742	N2451	656
A40	174	N245	388
A101	130	N243	127
A200	54	N253	101
A80	42	N333	94
A70	36	N24301	86
A30	31	N240	80
A73	27	N265	75
A60	19	N230	72
A232	16	N24001	63
A231	11	N250	60
A5	10	N310	56
A210	9	N266	54
A22	9	N246	29
A71	8	N322	27
A72	8	N322	27
A81	8	N244	20
A74	7	N264	17
A220	7	N344	17
A82	6	N326	16
A83	6	N24501	15
A50	4	N325	15
A230	3	N330	15
A31	2	N330	15
A62	2	N326	14
A76	2	N366	14
A211	1	N300	13
A41	1	N3262	12
A42	1	N3262	12
A61	1	N363	10
A75	1	N364	10
A221	1	N365	9
A233	1	N331	8
A234	1	N345	7
A235	1	N25301	6

Figure 3 Classes de déclinaison des adjectifs et des noms du corpus de la nominalisation des adjectifs et fréquence.

La correspondance entre la classe de déclinaison d'adjectifs et de noms associés est la suivante :

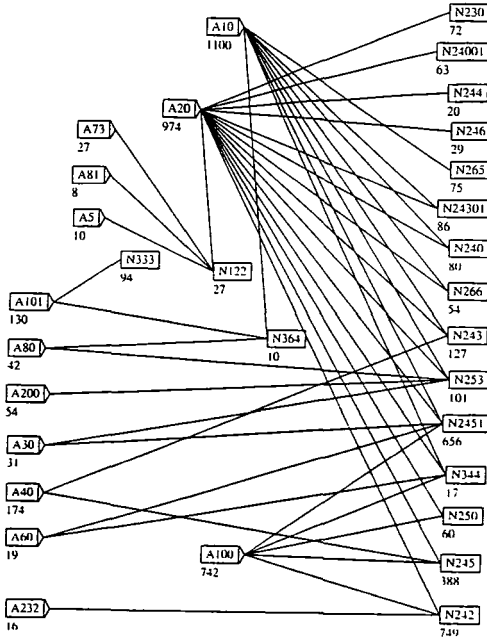


Figure 4 Parenté morphologique entre les adjectifs et les noms associés.

Nous remarquons alors que la fréquence manifeste une productivité morphologique d'une classe et une polyvalence dérivationnelle c'est-à-dire qu'un adjectif ou un nom peut avoir respectivement plusieurs formes nominales et adjectivales morphologiquement associées. Le choix entre les formes associées et les paires constituées se fait sur des bases syntaxiques selon la classe syntaxique de la construction (voir aussi chapitre 5. 0).

2.0 Présentation des Propriétés Distributionnelles des phrases

Nous allons passer à la description syntaxique des nominalisations d'adjectifs, c'est-à-dire des structures

N_0 : *εἶμαι* : être Adj
 = N_0 *έχω* : avoir Dét Adj-n
 = Le Adj-n de N_0

Nous présenterons séparément les propriétés générales de chaque structure. Les observations porteront sur le comportement syntaxique des arguments de la phrase selon les traits distributionnels que nous leur accordons intuitivement et qui jouent un rôle crucial pour l'acceptabilité des phrases. Nous allons d'abord présenter la structure adjectivale à support *εἶμαι* : être. Nous présenterons les variantes des verbes supports en question, les compléments prépositionnels, les compléments phrastiques et les infinitives. Les constructions qui partagent des propriétés syntaxiques spécifiques seront l'objet de chapitres séparés, après la présentation des structures définitionnelles de notre étude.

2.1 Les constructions adjectivales N_0 : *εἶμαι* : être Adj

En grammaire traditionnelle, la construction comportant le verbe *εἶμαι* : être est la construction canonique de l'attribut. Le verbe *εἶμαι* : être est décrit dans le livre de base de syntaxe du grec moderne³⁰ comme un verbe 'connecteur' (copule) qui lie le sujet avec l'attribut. Le verbe *εἶμαι* : être peut jouer le rôle d'un verbe support liant le sujet avec le prédicat de la phrase qui peut être un adjectif ou un nom (voir pages 16-17). D'autres verbes connecteurs (ou prédicatifs) peuvent remplacer le verbe *εἶναι* : être comme *γίνομαι* : devenir, *αποτελώ* : constituer, *μένω*, *απομένω* : rester, *βρίσκομαι* : se trouver, *μοιάζω* : ressembler, *φαίνομαι* : apparaître, *αποδεικνύομαι* : se prouver, etc. Nous considérons ces verbes comme des variantes aspectuelles ou lexicales du verbe *εἶμαι* : être, du moment qu'ils vérifient les mêmes propriétés. La correspondance entre les traits distributionnels du N_0 et de la classe sémantique des adjectifs attributs est systématique. Des effets de style comme la

³⁰Voir Tzartanos, 1953.

métaphore sont produits par la perturbation de cette correspondance entre les traits distributionnels des premiers arguments et les adjectifs associés.

2.1.1 $N_0 = : N_{hum}$

Nous allons présenter les propriétés des constructions dont le premier argument est humain. Ces constructions sont les plus nombreuses de notre lexique. Nous distinguons, au moyen de marques sémantiques, plusieurs classes d'adjectifs attributs de noms humains, parmi lesquels un grand nombre d'adjectifs appartiennent à la classe sémantique des adjectifs psychologiques (*Apsy*) :

- (1) *Ο Οδυσσεάς είναι ήρεμος*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf est calme-nmtf'
Ulysse est calme
- (2) = *Ο Οδυσσεάς έχει ήρεμία*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a calme-acc'
Ulysse a du calme
- Η ήρεμία του Οδυσσέα*
'Le-nmtf calme-nmtf le-gén Ulysse-gén'
Le calme d'Ulysse

La plupart acceptent exclusivement un sujet du type humain :

- (3) *Ο Οδυσσεάς είναι αδειούχος*³¹
'Le-nmtf Ulysse-nmtf est cong-a-nmtf'
Ulysse est en congé
- = *Ο Οδυσσεάς έχει άδεια*³²

³¹La suffixation en *-ούχος*, forme adjectivale dérivée du verbe *έχω* : *avoir*, est assez productive en grec moderne. Cela constitue une marque formelle de la nominalisation dans des constructions à verbe support *έχω* : *avoir*.

³²La variante aspectuelle du verbe *έχω* : *αυοιρ, παίρω* : *prendre* (voir Vivés, 1983) peut également être employée :

Ο Οδυσσεάς πήρε άδεια

- (4) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a congé-acc'
Ulysse est en congé

D'autres acceptent des sujets de marque différente, qui sont décrits dans les tables respectives.

2.1.1.1 N_{hum} είναι : être Adj (Prép N₁+E)

Les constructions peuvent prendre un complément non-intrinsèque :

- (5) Ο Οδυσσεάς είναι ευγενικός³³ (με/προς) (την Καλυψώ+E)
'Le-nmtf Ulysse-nmtf est gentil-nmtf (avec + envers) (Kalypso-acc + E)'
Ulysse est gentil (avec + envers) (Kalypso + E)
- = Ο Οδυσσεάς (?έχει+δείχνει) ευγένεια (προς την+στην) (Καλυψώ+E))
- (6) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf (a + montre) gentillesse-acc (envers + à la-acc) (Kalypso-acc + E)'
Ulysse (a + montre) de la gentillesse (envers + pour) (Kalypso + E)
- [Vsur z.]³⁴ = Η ευγένεια του Οδυσσέα ((προς την + στην) Καλυψώ +E)
είναι παροιμιώδης
- (7) 'La-nmtf gentillesse-nmtf le-gén Ulysse-gén ((envers + à) la-acc Kalypso-acc'
La gentillesse d' Ulysse ((envers + pour) Kalypso + E) est légendaire

Comme nous l'avons vu dans l'introduction, quand on insère un complément prépositionnel dans une série restreinte de nos entrées adjectivales, nous avons une construction verbale associée comportant généralement un verbe moyen. La construction de la nominalisation reste douteuse. Rappelons que l'apparition constante de la forme moyenne du verbe, en combinaison avec l'inacceptabilité de la plupart des constructions nominales, nous a menée à constater une opération syntaxique que nous pourrions appeler

'Ulysse a pris congé'
Ulysse a pris un congé

³³Le substantif *ευγένεια*: gentillesse a deux formes adjectivales morphologiquement associées *ευγενής* et *ευγενικός*: gentil.

³⁴L'acceptabilité de certains phrases à *έχω*: avoir est faible, c'est pour cela que nous avons ajouté dans les critères de sélection la construction du groupe nominal après l'effacement du verbe support. Cela est vrai pour pratiquement tous les noms psychologiques humains associés formellement à des adjectifs.

pronominalisation du verbe *είμαι* : *être*. En français, elle est effectuée au moyen du pronom réfléchi, tandis que, pour le grec, au moyen du suffixe de la forme moyenne :

- (8) *Ο Οδυσσεάς ήταν περήφανος για τη γυναίκα του*
 'Le-*nmf*Ulysse-*nmf* était fier-*nmf* pour la-*acc*
 femme-*acc* lui-*gén*'
Ulysse était fier de sa femme
- (9) = ? *Ο Οδυσσεάς είχε περηφάνια για τη γυναίκα του*
 'Le-*nmf*Ulysse-*nmf* avait fierté-*acc* pour la-*acc*
 femme-*acc* lui-*gén*'
Ulysse avait de la fierté pour sa femme
- (10) = *Ο Οδυσσεάς περηφανευόταν για τη γυναίκα του*
 'Le-*nmf*Ulysse-*nmf* fier-*moγ* pour la-*acc* femme-*acc* lui-*gén*'
Ulysse s'enorgueillissait de sa femme

Cette hypothèse impliquerait en même temps une verbalisation de la forme adjectivale en question { N_0 *είμαι περήφανος* : *être fier* = N_0 *περηφανεύομαι* : *s'enorgueillir*}. Certains pourraient parler d'une adjectivation de la forme verbale { N_0 *περηφανεύομαι* : *s'enorgueillir* = N_0 *είναι περήφανος* : *être fier*} selon l'orientation de la dérivation qui pourrait être fixée au moyen de critères syntaxiques comme le statut intrinsèque ou pas du complément prépositionnel dans les deux constructions ou son effacement éventuel. Dans le cadre de l'étude des nominalisations d'adjectifs, la construction verbale figure comme une propriété syntaxique dans les colonnes de la table *ANPN*. Les constructions adjectivales concernées sont :

- (11) *Ο Οδυσσεάς ήταν περήφανος*
 'Le-*nmf*Ulysse-*nmf* était fier-*nmf*'
Ulysse était fier
- (12) = *Ο Οδυσσεάς είχε περηφάνια*
 'Le-*nmf*Ulysse-*nmf* avait fierté-*acc*'
Ulysse avait de la fierté

- (13) *[Vsup z.] = Η περηφάνια του Οδυσσέα*
 'Le-nmtf fierté-nmtf le-gén Ulysse-gén'
La fierté d'Ulysse

2.1.1.2 *Nhum είμαι* : être α -Adj

Ces constructions prennent le préfixe α de la négation. La construction nominale associée est négative :

- Nhum είμαι* : être α -Adj
 = *Nhum δεν έχει* : ne pas avoir Dét Adj-n

sauf dans le cas de la formation d'un nom par la suffixation nominale -n de l'adjectif α -Adj :

- Nhum είναι* : être α -Adj
 = *Nhum έχει* : avoir Dét α -Adj -n

Quant à la préfixation, nous constatons qu'il s'agit plutôt d'une opération syntaxique qu'une opération typiquement formelle. La mise à la forme négative au moyen des préfixes est marquée en colonne, par une marque formelle correspondante. Après la préfixation de la négation, la forme adjectivale change, elle n'a pas le suffixe -μένος³⁵, c'est-à-dire la marque formelle des participes passés des verbes moyens. Nous remarquons que dans ce cas la forme verbale associée ne peut pas être employée (voir aussi note 26, p. 45).

- (14) *Ο Οδυσσέας δεν είναι καλλιεργημένος*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf n'est cultivé-nmtf'
Ulysse n'est pas cultivé

- [α -i.] = *Ο Οδυσσέας είναι ακαλλιέργητος*
 (15) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est α -cultivé-nmtf'
Ulysse est inculte

ou

- (16) *Ο Οδυσσέας δεν έχει καλλιέργεια*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf n'a culture-acc'
Ulysse n'a pas de culture

³⁵Voir Anastassiadis-Syméonidis. 1994. L'élément -τος dans les adjectifs déverbaux du grec moderne. *Études sur le grec moderne*, Actes de la 15ème rencontre du Département de Linguistique de l'Université Aristote, p. 473-484.

Dans le cas d'un substantif dérivé de la forme adjectivale préfixée α -Adj après l'adjonction d'un suffixe nominalisateur $-n = : \acute{\iota}\alpha$, la construction nominale en $\acute{\epsilon}\chi\omega : \text{avoir}$ semble peu naturelle, mais le groupe nominal associé après la réduction de la phrase est acceptable :

- (17) *Ο Οδυσσεάς είναι ακαλλιέργητος*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est α -cultivé-nmtf'
Ulysse est inculte
- (18) *=?Ο Οδυσσεάς έχει ακαλλιεργησία*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a α -cultivé-n-acc'
 *Ulysse a de 'inculture
- (19) [*Vsup z.*] = *Η ακαλλιεργησία του Οδυσσέα*
 'La-nmtf non-culture-n-nmtf le-gén Ulysse-gén'
L'inculture d'Ulysse

La construction nominale à verbe support $\acute{\epsilon}\chi\omega : \text{avoir}$, comme nous l'avons signalé, constitue une transformation de la construction verbale en $\acute{\epsilon}\acute{\iota}\mu\alpha\iota : \text{être}$. Nous resterons dans le cadre de la description syntaxique de la relation entre l'adjectif et le nom. Ainsi, dans l'exemple :

- (20) *Ο Οδυσσεάς δεν είναι μορφωμένος*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf n'est éduqué-nmtf'
Ulysse n'est pas éduqué
- (21) [*a i.*] = *Ο Οδυσσεάς είναι αμόρφωτος*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est α -éduqué-nmtf'
Ulysse est non-éduqué
- (22) = *Ο Οδυσσεάς δεν έχει μόρφωση*³⁶
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf n'a éducation-acc'
Ulysse n'a pas d'éducation
- = *Ο Οδυσσεάς δεν έχει μορφωθεί*

³⁶La construction N_0 être sans Adj-n (*Ulysse est sans éducation*) qui est pertinente en français, est à la limite acceptable en grec (*?Ο Οδυσσεάς είναι χωρίς μόρφωση*). Par contre, quand il n'y a pas d'adjectif préfixé à la négation, la construction *είναι χωρίς Adj-n : être sans Adj-n* est plus naturelle : *Το σπίτι είναι χωρίς παράθυρα* : 'La-nmtf maison-nmtf est sans fenêtres-acc'

- (23) 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* n'a éduqué-*pass*'
Ulysse n'a pas été éduqué

où la forme verbale peut être employée, nous n'étudierons que la paire {'*αμόρφωτος*: non-éduqué, *μόρφωση* : éducation'}. Une deuxième forme nominale dérivée de l'adjectif peut être employée au niveau de la construction du groupe nominal comme dans l'exemple suivant, qui déclenche un effet de langue argotique (voir Eftimiou 1994) :

- (24) ?*Ο Οδυσσέας έχει αμορφωσιά*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* α-éducation-*acc*'
 ?*Ulysse a une non-éducation*
- [*Vsup z.*] = *Η αμορφωσιά του Οδυσσέα*
 'La-*nmf* α-éducation-*nmf*/le-*gén* Ulysse-*gén*'
- (25) *La non-éducation d'Ulysse*

D'ailleurs en français la transformation passive est considérée comme une adjectivation. M. Gross (1995d) a montré, au moyen des propriétés syntaxiques communes, que les phrases passives pourraient être représentées comme des phrases dont les adjectifs sont supportés par le verbe *être* et associés à des verbes ayant des propriétés syntaxiques particulières.

Pour une grande série d'adjectifs préfixés par le préfixe négatif *α-* il n'y a pas de forme verbale associée. Dans ce cas, des paires comme {'*άγνωμος* : sans-opinion, *γνώμη* : opinion'} sont des nominalisations impliquant la mise à la négation de la phrase nominale en *έχω* : avoir :

- (26) *Ο Οδυσσέας δεν έχει γνώμη*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* n'a opinion-*acc*'
Ulysse n'a pas d'opinion
- [*α i.*] = *Ο Οδυσσέας είναι άγνωμος*
 (27) 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est α-opinion-*a-nmf*'
Ulysse est sans opinion

2.1.1.3. *N₀ είμαι : être Adj avec N₁ = N₀ et N₁ είναι : sont Adj*

Les constructions qui vérifient les propriétés syntaxiques :

*N₀ (είμαι : être Adj + έχω : avoir Adj-n) avec N₁
= N₀ et N₁ (είναι : sont Adj + έχω : avoir Adj-n)*

sont appelées symétriques à cause de l'opération syntaxique qui existe entre le *N₀* et le *N₁* de la phrase :

(28) *Ο Οδυσσέας είναι φίλος με τον Κωστή*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf est ami-nmtf avec le-acc Kostis-acc'
Ulysse est ami avec Kostis

= *Ο Οδυσσέας και ο Κωστής είναι φίλοι*
(29) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf et le-nmtf Kostis-nmtf sont amis-nmtf'
Ulysse et Kostis sont des amis

Nous signalons la construction équivalente à verbe existentiel *υπάρχω : exister* et la formation du groupe nominal :

(30) *Υπάρχει φιλία ανάμεσα στον Οδυσσέα και τον Κωστή*
'Existe amitié-nmtf entre au Ulysse-acc et le-acc Kostis-acc'
Il y a de l'amitié entre Ulysse et Kostis

(31) *Η φιλία ανάμεσα στον Οδυσσέα και τον Κωστή*
με συγκινεί
'La-nmtf amitié-nmtf entre au Ulysse-acc et le-acc Kostis-acc'
me-acc touche

L'amitié entre Ulysse et Kostis me touche

et

Η φιλία του Οδυσσέα και του Κωστή με συγκινεί
 'La-*nmtf*amitié-*nmtf*le-*gén* Ulysse-*gén* et le-*gén* Kostis-*gén*
 me-*acc* touche'

L'amitié d'Ulysse et de Kostis me touche

Ces constructions constituent les entrées de la table *ANSY* et seront l'objet de la troisième partie de notre travail.

2.1.2 *Les Nq*

Les sujets phrastiques dans les constructions adjectivales acceptant la nominalisation ne posent aucun problème d'acceptabilité. Par *Nq* (Z. Harris, 1976, Ch. Leclère, 1971), nous entendons des substantifs opérateurs comme *To (γεγονός+E) ότι Π: (Le fait+E) QueP*, (*Η ιδέα+E) ότι: (L'idée+E) Que P*, c'est-à-dire des substantifs qui introduisent une complétive dépendant directement d'eux. Leur présence ne modifie pas le sens de la phrase et ils peuvent s'effacer sans que la phrase soit altérée. Par sujet phrastique, nous entendons un nom opérateur suivi d'une complétive *Le Nq Que P*, une complétive après l'effacement du nom opérateur *Que P*. On considère comme sujet phrastique la forme réduite *Le V-n de N₀* d'une complétive après l'effacement du verbe support.

L'emploi d'un nom opérateur en grec moderne est très répandu. La complétive en position sujet en grec moderne est introduite par l'article défini du neutre *το: le-neut*. Nous considérons que c'est une marque syntaxique après l'effacement du nom opérateur, qui est toujours utilisé en grec moderne pour introduire une complétive.

2.1.2.1 $Nq =$: Το γεγονός ότι : Le fait que

Le nom opérateur et la complétive sont les sujets phrastiques d'une construction adjectivale régulière du type N_0 είναι : être Adj, avec ou sans complément, l'adjectif correspondant est alors mis au neutre :

- (32) Το (γεγονός+E) ότι σταμάτησε να τρώει ήταν αποτελεσματικό (για τον Κωστή+E)
 'Le-nmtf (fait-nmtf+E) que arrêta-il de manger était efficace-nmtf
 (pour le-acc Kostis-acc+E)'

(Le fait+E) qu'il ait arrêté de manger était efficace (pour Kostis+E)

- (33) = Το (γεγονός+E) ότι σταμάτησε να τρώει (είχε+έφερε)
 (αποτελεσμα+αποτελέσματα) (για τον Κωστή+E)
 'Le-nmtf (fait-nmtf+E) que arrêta-il de manger (a eu + a porté)
 (résultat-acc + résultats-acc) (pour Kostis-acc+E)'

(Le fait+E) qu'il ait arrêté de manger avait de l'efficacité
 (pour Kostis+E)

L'adjectif nominalisé est toujours non-humain. Des remarques intéressantes concernent aussi les différentes prépositions et la nature du complément prépositionnel selon la construction et le verbe support de la phrase.

Les constructions dont le premier argument est phrastique du type (QueP+Le N QuP +Le V-n) είναι : être Adj :

- (34) Το γεγονός ότι ο Οδυσσέας κάνει συνέχεια σχόλια είναι βαρετό
 'Le-nmtf fait-nmtf que le-nmtf Ulysse-nmtf fait commentaires-acc
 est ennuyant-nmtf'

Le fait qu'Ulysse fasse des commentaires continus est ennuyeux

- (35) [Nq z.³⁷] = Το ότι ο Οδυσσεάς κάνει συνέχεια σχόλια είναι βαρετό
 'Le-nmtf que le-nmtf Ulysse-nmtf fait continuellement
 commentaires-acc est ennuyeux-nmtf'
Que Ulysse fait des commentaires continuellement est ennuyeux
- (36) [Vsup z.] = Τα συνεχή σχόλια του Οδυσσέα είναι βαρετά
 'Les-nmtf continus-nmtf commentaires-nmtf le-gén Ulysse-gén sont
 ennuyeux-nmtf'
Les commentaires continuels d'Ulysse sont ennuyeux

seront étudiés dans la troisième partie de notre travail, dans le chapitre réservé à l'étude des constructions à sujet phrastique. La construction nominale correspondante en *έχω* : *avoir* n'est acceptable que dans le cadre des constructions à verbe support causatif qui sont considérées comme ses variantes N_0 Vcaus Adj-n (E + à N_v) :

- (37) Το γεγονός ότι ο Οδυσσεάς κάνει σχόλια συνέχεια
 (προκαλεί+φέρνει) βαρεμάρα (στον Κωστή+E)
 'Le-nmtf fait-nmtf que le-nmtf Ulysse-nmtf fait commentaires-acc
 continuellement (provoque + apporte) ennui-acc (au Kostis-acc + E)'
*Le fait que Ulysse fasse des commentaires continus
 (provoque + apporte) de l'ennui (à Kostis + E)*
- [Nq z.]³⁸ = ?Το ότι ο Οδυσσεάς κάνει συνεχή σχόλια (προκαλεί+φέρνει)
 βαρεμάρα (στον Κωστή+E)
 (38) 'Le-nmtf que le-nmtf Ulysse-nmtf fait continus-acc commentaires-acc
 (provoque + apporte) ennui-acc (au Kostis-acc + E)'
Qu'Ulysse fasse des commentaires continus (provoque + apporte) de l'ennui (à Kostis + E)
- [Vsup z.] = Τα συνεχή σχόλια του Οδυσσέα (προκαλούν+φέρνουν)
 βαρεμάρα (στον Κωστή+E)
 (39) 'Les-nmtf commentaires-nmtf continus-nmtf le-gén Ulysse-gén
 (provoque + apporte) ennui-acc (au Kostis-acc + E)'
*Les commentaires continuels d'Ulysse (provoquent + apportent)
 de l'ennui (à Kostis + E)*

³⁷ L'effacement du nom opérateur de la construction sous-jacente explique la présence de l'article du neutre qui accompagne la complétive.

³⁸ Voir Ch. Leclère 1971, page 69.

Nous observons que la phrase dont le premier argument est le *V-n*, à savoir la forme réduite de la phrase après l'effacement du verbe support, est plus acceptable que les autres. Les constructions causatives doivent être étudiées séparément, car elles impliquent parfois des constructions verbales transitives. Ces constructions seront reprises dans l'étude des constructions du type *Nhum είναι* : êtreAdj QuP :

- (40) *Ο Οδυσσεάς (είναι+γίνεται) βαρετός που κάνει συνεχή σχόλια*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* (est + devient) ennuyeux-*nmf* que fait-il
 continuus-*acc* commentaires-*acc*'

*Ulysse (est + devient) ennuyeux qu'il fait des commentaires
 continuel*

Le support *είναι* : être peut être remplacé par sa variante aspectuelle *γίνομαι* : devenir.

Les constructions à sujet phrastique avec des adjectifs-attributs de qualité humaine ou psychologique posent des problèmes d'acceptabilité au niveau de la construction nominale (ex. 43). De plus elles acceptent une autre forme adjectivale que les sujets humains n'acceptent pas :

- (41) **Ο Οδυσσεάς είναι (βλακώδης+ενθαρρυντικός)*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est (bête-*nmf*-N-*hum* + encourageant-*nmf*-N-*hum*)
Ulysse est (bête + ?encourageant)
- (42) *Το ότι πήγε στο ζωολογικό κήπο ντυμένος γορίλας
 ήταν βλακώδης*
 'Le-*nmf* que alla-il au zoo-*acc* déguisé-*nmf* gorille-*nmf*
 était bête-*nmf*'

*Qu'Ulysse soit allé au zoo déguisé en gorille était
 bête*

 =* *Το ότι πήγε στο ζωολογικό κήπο ντυμένος γορίλας
 είχε βλακεία*
- (43) 'Le-*nmf* que alla-il au zoo-*acc* déguisé-*nmf* gorille-*nmf*
 était bête-*nmf*'

 **Que Ulysse soit allé au zoo déguisé en gorille avait de la betise*

Elles seront étudiées dans le cadre de l'étude des constructions *Nhum έχω* : avoir Le Adj-n de *Vinf Ω* faisant partie des transformations associées à cette construction.

Pour la série des noms qui sont dérivés des adjectifs comme {ελαστικός : flexible, ελαστικότητα : flexibilité}, le nom opérateur *Το γεγονός ότι* : *Le fait que*³⁹ acceptant la construction avec *έχω* : avoir opère aussi la nominalisation de l'adjectif³⁹ :

- (44) *Το γεγονός ότι το ξύλο είναι ελαστικό είναι θετικό*
 'Le-nmtf fait-nmtf que le-nmtf bois-nmtf est flexible-nmtf est positif-nmtf'

Le fait que le bois est flexible est positif

c'est-à-dire que, après l'effacement du *Nq* [*Nq z.*], on passe à la construction nominale :

- (45) *Το γεγονός ότι το ξύλο έχει ελαστικότητα είναι θετικό*
 'Le-nmtf fait-nmtf que le-nmtf bois-nmtf a flexibilité-acc est positif-nmtf'

Le fait que le bois a une certaine flexibilité est positif

[*Nq z.*] = *Η ελαστικότητα του ξύλου είναι (?θετική+θετικό γεγονός)*⁴⁰

- (46) 'La-nmtf flexibilité-nmtf le-gén bois-gén est
 (?positive-nmtf+positif-nmtf fait-nmtf)

La flexibilité du bois est (positive + un fait positif)

2.1.2.2 *N₀ = : Ο τρόπος που : La manière dont*

Ce *Nq* présente des particularités syntaxiques supplémentaires en tant qu'opérateur d'adverbialisation des adjectifs (A. Balibar, 1979). La construction adverbiale n'est pas équivalente aux constructions dont le premier argument est un autre *Nq* comme par exemple *Το γεγονός ότι* : *Le fait que*. Nous avons donc inséré le nom opérateur *Ο τρόπος που* : *La manière dont* dans une colonne séparée.

³⁹Voir Ch. Leclère 1971, page 69.

⁴⁰L'effacement du nom opérateur ne produit pas une phrase tout à fait acceptable quand il y a accord de l'adjectif avec le sujet. Par contre la répétition du *Nq* produit une phrase plus naturelle.

Des contraintes de sélection et des propriétés distributionnelles générales affectant la série d'adjectifs que nous pouvons attribuer à une série de premiers arguments identiques. Les différentes propriétés syntaxiques sont mises en évidence par l'acceptabilité des transformations équivalentes.

- (47) *Ο τρόπος (που+με τον οποίο) αντέδρασε ήταν ευγενικός*
 'Le-nmtf manière-nmtf (que+ avec la-acc laquelle-acc) réagit-il
 était gentil-nmtf'

La manière dont il a réagi était gentille

Le *Nq* = : *Ο τρόπος που* : la manière dont constitue, après la transformation en complément prépositionnel, un adverbe de manière composé :

- (48) *Ο Οδυσσεάς αντέδρασε με τρόπο ευγενικό*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf réagit avec manière-acc gentil-acc'

Ulysse a réagi d'une manière gentille

- (49) *Ο Οδυσσεάς αντέδρασε ευγενικά*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf réagit gentiment'

Ulysse a réagi gentiment

Nous supposons que le *nom approprié* = : *τρόπος* : *manière* de l'adjectif = : *ευγενικός* : *gentil* est un facteur d'adverbialisation de l'adjectif dans le cadre du complément prépositionnel et constitue une paraphrase de l'adverbe de manière. Une ambiguïté a été repérée par Annie Meunier (1991) dans des constructions du type *LE V-n être Adj* dont les premiers arguments sont des noms prédicatifs (je reprends l'exemple de Meunier p. 32) :

- (50) *Η παρέμβαση του Οδυσσέα ήταν ευγενική*
 'La-nmtf intervention-nmtf le-gén Ulysse-gén était courtoise-nmtf'

L'intervention d'Ulysse était courtoise

- (51) = ? *Η παρέμβαση του Οδυσσέα είχε ευγένεια*⁴¹
 'Le-*nmtf* intervention-*nmtf* le-gén Ulysse-gén avait courtoisie-acc'
L'intervention d'Ulysse avait une certaine courtoisie

La même ambiguïté est observée en grec moderne. La classe sémantique de l'adjectif attribut⁴² comme dans toutes les constructions dont le sujet est phrastique joue un rôle considérable. De plus, la construction nominale associée est tout à fait acceptable par rapport à l'inacceptabilité repérée dans l'autre série de noms opérateurs. L'interprétation des constructions

- (52) *Ο τρόπος παρέμβασης του Οδυσσέα ήταν ευγενικός*
 'Le-*nmtf* manière-*nmtf* intervention-gén le-gén Ulysse-gén était gentille-*nmtf*'
La manière d'intervenir d'Ulysse était gentille
- (53) = *Ο τρόπος παρέμβασης του Οδυσσέα είχε ευγένεια*
 'Le-*nmtf* manière-*nmtf* intervention-gén le-gén Ulysse-gén avait gentillesse-acc'
La manière d'intervenir d'Ulysse avait de la gentillesse

se fait par une paraphrase de la construction adverbiale en grec moderne :

- (54) *Ο Οδυσσέας παρενέβη με τρόπο ευγενικό*
 'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* est intervenu avec manière-acc gentil-acc'
Ulysse est intervenu d'une manière gentille
- (55) *Ο Οδυσσέας παρενέβη ευγενικά*
 'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* est intervenu gentiment'

⁴¹L'exemple semble être plus acceptable avec le verbe support *δείχνω* : *montrer*, variante du verbe *έχω* : *avoir* :

Η παρέμβαση του Οδυσσέα δείχνει/φανερώνει ευγένεια
L'intervention d'Ulysse montre/prouve de la gentillesse

⁴²C' est vrai pour le français, mais dans une étendue plus limitée. Voir Meunier page 34.

Ulysse est intervenu gentiment

Sémantiquement parlant les deux paraphrases en *Ο τρόπος που*: *La manière dont*, et en *Το γεγονός ότι* : *Le fait que* se sont complémentaires. *Ο τρόπος που* : *La manière dont* paraphrase, comme nous avons vu, l'adverbe de manière :

- (56) *Ο τρόπος αντίδρασης του Οδυσσέα ήταν ευγενικός*
'Le-nmtf manière-nmtf réaction-gén le-gén Ulysse-gén était gentille-nmtf'

La manière de réagir d'Ulysse était gentille

- (57) *Ο τρόπος που αντέδρασε ο Οδυσσέας ήταν ευγενικός*⁴³
'Le-nmtf manière-nmtf que réagit le-nmtf Ulysse-nmtf était gentille-nmtf'

La manière dont Ulysse a réagi était gentille

par effacement du *ο τρόπος που* : *la manière dont/de* nous arrivons à la construction verbale correspondante, quand le nom prédicatif a une forme verbale morphologiquement associée :

- (58) *Ο Οδυσσέας αντέδρασε ευγενικά*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf réagit gentiment'

Ulysse a réagi gentiment

Au contraire, les constructions dont le premier argument est le *Nq* = : *το γεγονός ότι* : *Le fait que* n'ont pas les mêmes propriétés syntaxiques, au sens qu'elles n'acceptent pas les mêmes transformations. En tant que *Nq*, il constitue un simple introducteur de la phrase subordonnée, qui peut d'ailleurs être éliminé en plaçant en position sujet la complétive. La construction après réduction en nom prédicatif et la construction verbale correspondante ne sont pas sémantiquement identiques. Comparons les structures (56) et (57) avec :

- (59) *Το (γεγονός+Ε) ότι ο Οδυσσέας αντέδρασε ήταν ευγενικό*
'Le-nmtf (fait-nmtf+E) que le-nmtf Ulysse-nmtf réagit était gentil-nmtf'

⁴³Nous remarquons que dans cette construction le sujet est postposé au verbe malgré la liberté de position en grec moderne.

(Le fait + E) que Ulysse a réagi était gentil

- (60) ζ^{44} = Η αντίδρασή του ήταν ευγενική
 'La-nmtf réaction-nmtf lui-gén était gentille-nmtf'
 Sa réaction était gentille

La propriété de ces phrases est d'avoir comme opérateur d'adverbe le nom ο τρόπος : la manière et non pas le nom το γεγονός : le fait, dont la construction ne peut pas être paraphrasée par la construction adverbiale. Les propriétés spécifiques des constructions dont le premier argument est phrastique sont valables pour la catégorie des adjectifs psychologiques et elles seront décrites dans le chapitre de la description syntaxique des constructions N_0 έχω : avoir l'Adj-n de faisant partie de leurs paraphrases adverbiales.

La transformation de l'adjectif en adverbe de manière opérée par l'intermédiaire du $Nq = : ο τρόπος που : la manière que$ est en étroite relation avec la classe sémantique des adjectifs attributs. Si nous prenons par exemple un adjectif comme απότομος : brusque et que nous présentions en position sujet les $Nq = : ο τρόπος που : la manière dont$ et το γεγονός ότι : le fait que respectivement :

- (61) Ο τρόπος αντίδρασης του Οδυσσέα ήταν απότομος
 'Le-nmtf manière-nmtf réaction-gén le-gén Ulysse-gén était brusque-nmtf'
 La manière de réagir d'Ulysse était brusque
- (62) Ο τρόπος που αντέδρασε ο Οδυσσεάς ήταν απότομος
 'Le-nmtf manière-nmtf que réagit le-nmtf Ulysse-nmtf était brusque-nmtf'
 La manière dont Ulysse a réagi était brusque
- [Adv.] = Ο Οδυσσεάς αντέδρασε απότομα
 (63) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf réagit brusque-ment'
 Ulysse a réagi était brusquement
- = Η αντίδρασή του ήταν απότομη
 (64) 'La-nmtf réaction-nmtf son-gén était brusque-nmtf'
 La réaction d'Ulysse était brusque
- (65) Το (γεγονός+E) ότι ο Οδυσσεάς αντέδρασε ήταν απότομο

⁴⁴L'effacement du nom opérateur entraîne des phrases qui sont douteuses.

'Le-*nmtf* (fait-*nmtf*+*E*) que le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* réagit était brusque-*nmtf*
 (Le fait+*E*) que Ulysse a réagi était brusque

- ‡= Η αντίδρασή του ήταν απότομη
 (66) 'La-*nmtf* reaction-*nmtf* lui-*gén* était brusque-*nmtf*
 La réaction d'Ulysse était brusque

nous faisons face à une ambiguïté d'interprétation sémantique. L'adjectif appartient à une classe syntactico-sémantique particulière. Sa portée varie avec les différents arguments de la phrase et ses transformations.

Les propriétés distributionnelles et les traits sémantiques sont en étroite relation avec l'acceptabilité des transformations des phrases en question. La description explicite des constructions à *Nq* = : ο τρόπος του : La manière dont ajoute des arguments solides pour la levée des ambiguïtés des formes homographes comme la forme adverbiale formellement identique avec la forme adjectivale du neutre au pluriel en grec moderne (ex. 35, 36, p.59-60).

Certaines constructions comportant le *Nq* = : ο τρόπος του : La manière de peuvent être considérées comme des constructions à nom approprié. La particularité de l'emploi d'un *Nq* en tant que *Napp* apparaît après la réduction de la phrase, avec quelques problèmes d'acceptabilité :

- (67) Ο τρόπος σκέψης του Πέτρου είναι ενδιαφέρων
 'Le-*nmtf* manière-*nmtf* pensée-*gén* le-*gén* Pierre-*gén* est intéressant-*nmtf*
 La manière de penser de Pierre est intéressante

- [restruct] = Ο Πέτρος είναι ενδιαφέρων στον τρόπο σκέψης του⁴⁵
 (68) 'Le-*nmtf* Pierre-*nmtf* est intéressant-*nmtf* au manière-*acc*
 pensée-*gén* lui-*gén*'

Pierre est intéressant dans sa manière de penser

[réd] = ?Ο Πέτρος είναι ενδιαφέρων

⁴⁵Les constructions adjectivales et nominales avec un verbe opérateur causatif comme *κάνω* : faire ou *δίνω* : donner présentent un grand intérêt :

Ο τρόπος σκέψης κάνει τον Πέτρο ενδιαφέροντα
 'Le-*nmtf* manière-*nmtf* pensée-*gén* fait le-*acc* Pierre-*acc* intéressant-*acc*'
 La manière de penser rend Ulysse intéressant

Ces constructions seront étudiées dans le chapitre des constructions à nom approprié et concernent les adjectifs à un emploi appréciatif.

(69) 'Le-*nmtf* Pierre-*nmtf* est intéressant-*nmtf*'

Pierre est intéressant

2.1.2.3. Le déplacement *Nhum είμαι : être Adj QueP*

La construction *Nhum είμαι : être Adj* peut recevoir une complétive (ou une infinitive) *Nhum είμαι : être Adj QueP* : *Nhum είμαι : être Adj de V° Inf* après l'insertion d'une complétive en grec moderne

(69) *Ο Οδυσσεάς ήταν βλάκας που πήγε στο
ζωολογικό κήπο ντυμένος γορίλας*
'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* était bête-*nmtf* qu'il-*nmtf* alla au zoo-acc
déguisé-acc en gorille-acc'

*Ulysse était bête d'être allé au zoo déguisé en
gorille*

alors qu'en français nous avons uniquement l'insertion d'une infinitive. Les constructions illustrées en (34) sont étudiées dans le chapitre concernant la structure *QueP είμαι : être Adj* dont elles constituent la source des transformations obtenues par la montée du sujet de la complétive en position sujet de la principale⁴⁶[MSS] :

(70) *Το ότι πήγε στο ζωολογικό κήπο ντυμένος γορίλας
ήταν βλακώδες (από μέρους του+E)*
'Le-*nmtf* que alla-il au zoo-acc déguisé-*nmtf* gorille-*nmtf*
était bête-*nmtf* (de part-gén lui-gén +E)'
*Qu'Ulysse soit allé au zoo déguisé en gorille était
bête (de sa part +E)*

⁴⁶Il est intéressant de remarquer aussi la possibilité d'avoir la structure équivalente en grec moderne :

Que P est (un+E) Adj-n (de la part de N₀+E)
Το ότι πήγε στο ζωολογικό κήπο ντυμένος γορίλας
ήταν (μία+E) (βλακεία+ανοησία) (από μέρους του+E)

'Que Ulysse est allé au zoo déguisé en gorille était (une+E)(bêtise+stupidité) (de sa part +E)'

Et nous examinerons la construction à infinitive N_0 έχω : avoir l'Adj-n de Inf \mathcal{D}' où l'Adj-n désigne un nom morphologiquement associé à l'adjectif dans le chapitre concernant les constructions en έχω : avoir :

- (71) Ο Οδυσσέας είχε τη βλακεία να πάει στο ζωολογικό κήπο
 ντυμένος γορίλας
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf avait la-acc bêtise-acc de aller au zoo-acc
 déguisé-nmtf gorille-nmtf'
 Ulysse a eu la bêtise d'aller au zoo déguisé en gorille

Nous présenterons les contraintes syntaxiques des phrases et nous mettrons en évidence les différences entre les constructions du type *QueP είναι* : être Adj de N_0 comme :

- (72) Το ψέμα⁴⁸ είναι ιδίο⁴⁹ του Οδυσσέα
 'Le-nmtf mensonge-nmtf est propre-nmtf le-gén Ulysse-gén'
 Mentir est propre à Ulysse
- = Ο Οδυσσέας έχει την ιδιότητα να ψεύδεται
 (73) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a la-acc propriété-acc de mentir'
 Ulysse a la propriété de mentir

⁴⁷Nous n'examinerons pas dans la même étude les constructions du type :

Ο Οδυσσέας έχει την (απαιτούμενη+Ε) ψυχραιμία να λύσει το πρόβλημα

Ulysse a le sang-froid (nécessaire + E) pour résoudre le problème

du moment où l'infinitive finale en grec moderne constitue un modifieur obmigratoire du modifieur adjectival απαιτούμενος : nécessaire.

⁴⁸Le sujet de cette construction est la forme nominalisée de la construction à verbe support λέω : dire :

Ο Οδυσσέας λέει ψέματα : Ulysse dit des mensonges.

⁴⁹La levée de l'ambiguïté de cette forme adjectivale se fait par la mise en relation syntaxique avec le substantif ιδιότητα : propriété. Cette relation reflète aussi l'étymologie des adjectifs homographes : *i-di-o* : propre, *i-dio* : pareil.

2.1.3. $N_0 = : LE V-n$

Les $V-n$, à savoir des formes réduites de phrases, figurent séparément en colonne dans nos tables. En effet, certains d'entre eux ne font pas partie des constructions dont le premier argument est une complétive du type $(Nq+E)$. Pour certaines entrées, seule la forme du nom prédicatif en position sujet permet des phrases adjectivales acceptables. Dans ce cas, la permutation avec la forme de la complétive produit des constructions inacceptables (ex. 77) :

- (74) *Η βελτίωση της κατάστασής του είναι σταθερή*
 'La-nmtf amélioration-nmtf la-gén condition-gén lui-gén
 est stable-nmtf'
L'amélioration de sa condition est stable
 = *Η κατάσταση του (έχει+παρουσιάζει) σταθερή βελτίωση*
 (75) 'La-nmtf condition-nmtf lui-gén (a+présente) stable-acc
 amélioration-acc'
Sa condition (a+présente) une amélioration stable
 = *Η κατάσταση του βελτιώνεται σταθερά*
 (76) 'La-nmtf condition-nmtf lui-gén s'améliore stablement'
Sa condition s'améliore de façon stable
- (77) **Το (γεγονός+E) ότι βελτιώνεται η κατάσταση του (είναι
 σταθερό+έχει σταθερότητα)*
 'Le-nmtf (fait-nmtf+E) que améliore la-acc condition-acc lui-gén (est
 stable-nmtf+a stabilité-acc)'
(Le fait +E) que sa condition s'améliore (est stable+a une stabilité)
- (78) **Ο τρόπος με τον οποίο βελτιώνεται η κατάσταση του (είναι
 σταθερός+έχει σταθερότητα)*
 'Le-nmtf manière-nmtf avec laquelle-acc améliore-moy la-nmtf
 condition-nmtf lui-gén (est stable-nmtf+a stabilité-acc)'
La manière dont sa condition s'améliore (est stable+a une stabilité)

L'acceptabilité des constructions dépend aussi de l'adjectif attribut. Les mêmes constructions ne sont pas inacceptables si nous employons l'adjectif φυσικός : naturel :

- (79) Το (γεγονός+E) ότι βελτιώνεται η κατάσταση του είναι φυσικό
 'Le-nmtf (fait-nmtf+E) que améliore-moy la-nmtf condition-nmtf lui-gén est naturel-nmtf'

(Le fait + E) que sa condition s'améliore est naturel

- (80) Ο τρόπος με τον οποίο βελτιώνεται η κατάσταση του είναι φυσικός
 'La-nmtf manière-nmtf avec laquelle-acc améliore-moy la-nmtf condition-nmtf lui-gén est naturel-nmtf'

La manière dont sa condition s'améliore est naturelle

L'acceptabilité dépend, comme nous l'avons indiqué dans le cas des sujets phrastiques, de la portée syntactico-sémantique de l'adjectif. Nous insistons sur la particularité des propriétés syntaxiques des constructions à sujet phrastique mise en évidence par les transformations applicables. A. Meunier a montré que des problèmes d'acceptabilité des phrases portent surtout, en français, sur les constructions nominales du type N_0 έχω : avoir Dét Adj-n. Reprenons la structure de ses exemples (1981, p. 39) :

- (81) *Que Kalypso mente est fréquent*

ou

- (82) *Il est fréquent que Kalypso mente*

- (83) **(Le fait + E) que Kalypso mente a une certaine fréquence*

- (84) **La manière dont Kalypso ment a une certaine fréquence*

- (85) **(Le fait + cette manière) de mentir a une certaine fréquence*

Il nous semble que l'inacceptabilité de ces constructions est due aux propriétés sémantiques des adjectifs attributs, comme dans ce cas les adjectifs d'expression temporelle. Comparons-les à la construction dont le premier argument est un nom prédicatif :

- (86) *Les mensonges de Kalypso ont une certaine fréquence*

En grec moderne les constructions adjectivales en *συχνός* : *fréquent* dont le sujet est une complétive (réduite ou pas) ne sont pas acceptables :

- (87) *Το (γεγονός+Ε) ότι η Καλυψώ λέει βλακειές είναι συχνό
'Le-*nmtf* (fait-*nmtf*+E) que la-*nmtf* Kalypso-*nmtf* dit bêtises-acc est fréquent-*nmtf*'

(Le fait + E) que Kalypso dise des bêtises est fréquent

- (88) *Ο τρόπος που λέει η Καλυψώ βλακειές είναι συχνός
'Le-*nmtf* manière-*nmtf* que dit la-*nmtf* Kalypso-*nmtf* bêtises-acc est fréquente-*nmtf*'

La manière dont Kalypso dit des bêtises est fréquente

alors que la phrase adjectivale dont le premier argument est un *V-n* est acceptable :

- (89) Οι βλακειές της Καλυψούς είναι συχνές
'Les-*nmtf* bêtises la-gén Kalypso-gén sont fréquentes-*nmtf*'
Les bêtises de Kalypso sont fréquentes

L'inacceptabilité par contre est totale pour les constructions nominales :

- (90) *Το (γεγονός+Ε) ότι η Καλυψώ λέει βλακειές έχει συχνότητα
'Le-*nmtf* (fait-*nmtf*+E) que la-*nmtf* Kalypso-*nmtf* dit bêtises-acc a fréquence-acc'

Le (fait + E) que Kalypso dise des bêtises a une certaine fréquence

- (91) *Ο τρόπος που λέει η Καλυψώ βλακειές έχει συχνότητα
'Le-*nmtf* manière-*nmtf* que dit la-*nmtf* Kalypso-*nmtf* bêtises-acc a fréquence-acc'

La manière dont Kalypso dit des bêtises a une certaine fréquence

- (92) *Οι βλακειές της Καλυψούς έχουν συχνότητα
'Les-*nmtf* bêtises-*nmtf* la-gén Kalypso-gén ont fréquence-acc'

Les bêtises de Kalypso ont une certaine fréquence

L'insertion des adjectifs temporels comme modificateurs libres produit également des constructions nominales inacceptables.

2.1.4 $N_0 = : N\text{-}hum$

Nous marquons du trait sémantique *N-hum* les substantifs comptables ou non-comptables non-animés comme dans les constructions :

- (93) *Το σπίτι είναι ήσυχο*
 'Le-*nmif* maison-*nmif* est calme-*nmif*'
La maison est calme
- = *Το σπίτι έχει ησυχία*
 (94) 'Le-*nmif* maison-*nmif* a calme-*acc*'
 ?*La maison a du calme*
- (95) *Αυτό το διάλυμα είναι καυστικό*
 'Ce-*nmif* le-*nmif* solution-*nmif* est acide-*nmif*'
Cette solution est acide
- = *Αυτό το διάλυμα έχει καυστικότητα*
 (96) 'Ce-*nmif* le-*nmif* solution-*nmif* a acidité-*acc*'
Cette solution a de l'acidité

Quand l'Adj se construit avec un complément prépositionnel, l'insertion de ce complément est parfois facultative :

- (97) *Το έργο ήταν ανιαρό (για τον Οδυσσέα +E)*
 'Le-*nmif* film-*nmif* était ennuyeux-*nmif* (pour le-*acc* Ulysse-*acc* +E)'
Le film était ennuyeux (pour Ulysse +E)

L'insertion d'un complément locatif [*Loc i.*] du type *Prép Npe* où *Npe* désignant une partie de l'ensemble est facultative :

- (98) *Το τραπέζι είναι σκονισμένο (στο πάνω μέρος του+E)*
 'Le-nmtf table-nmtf est poussiéreux-nmtf (au dessus-acc partie-acc lui-gén+E)'

La table est poussiéreuse

Nous en reparlerons en détail dans le chapitre réservé aux constructions nominales N_0
έχω : avoir Dét Adj-n.

L'attribution de marques sémantiques aux arguments de la phrase permet de distinguer des constructions métaphoriques comme :

- (99) *Τα σχόλια του Οδυσσέα είναι καυστικά*
 'Les-nmtf commentaires-nmtf le-gén Ulysse-gén sont acides-nmtf'

Les commentaires d'Ulysse sont acides

= *Τα σχόλια του Οδυσσέα έχουν καυστικότητα*

- (100) 'Les-nmtf commentaires-nmtf le-gén Ulysse-gén ont acidité-acc'

Les commentaires d'Ulysse ont de l'acidité

Ces constructions métaphoriques vérifient des propriétés différentes, par exemple, elles prennent un sujet phrastique. La répartition des sujets par rapport à ces traits distributionnels apporte des informations considérables. L'extension métaphorique de constructions dépend de l'acceptabilité d'une construction attributive dont les premiers arguments ont des traits sémantiques différents dans des constructions correspondantes. C'est-à-dire que la même construction adjectivale peut produire un effet métaphorique si le trait sémantique de son premier argument est modifié, à condition que ce trait ne soit pas compatible avec l'idée qu'exprime l'adjectif. L'extension métaphorique de ces contextes consiste en une interprétation différente, mise en évidence par la diversité des transformations équivalentes. La métaphore repose sur les différences de classes sémantiques des arguments de la même phrase.

Nous avons repéré des cas où l'emploi métaphorique ne permet pas la construction nominale équivalente :

- (101) *Η βαλίτσα ήταν βαριά*
 'La-nmtf valise-nmtf était lourde-nmtf'

La valise était lourde

- (102) *Η βαλίτσα είχε (μεγάλο+Ε) βάρος*
 'La-nmtf valise-nmtf avait (grand-acc + E) lourdeur-acc'
La valise avait du poids

- (103) *Η ατμόσφαιρα ήταν βαριά*
 'La-nmtf atmosphère-nmtf était lourde-nmtf'
L'atmosphère était lourde

par rapport à :

- (104) * *Η ατμόσφαιρα είχε βάρος*
 'La-nmtf atmosphère-nmtf avait lourdeur-acc'
L'atmosphère avait du poids

Nous avons également exclu les noms appropriés qui constituent une paraphrase des constructions adjectivales à sujet humain et non-humain du type N_0 έχω : avoir Dét Adj Narr. Ainsi, ces constructions seront étudiées dans le cadre des phrases nominales dans le chapitre réservé aux constructions à noms appropriés :

- (105) *Η συμπεριφορά του Οδυσσέα είναι ευγενική*
 'La-nmtf comportement-nmtf le-gén Ulysse-gén est gentille-nmtf'
Le comportement d'Ulysse est gentil

- = *Η συμπεριφορά του Οδυσσέα έχει ευγένεια*
 (106) 'La-nmtf comportement-nmtf le-gén Ulysse-gén a gentillesse-acc'
Le comportement d'Ulysse a une certaine gentillesse

- [Restructuration + Narr z.] = *Ο Οδυσσέας είναι ευγενικός (στη συμπεριφορά του+Ε)*
 (107) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est gentil-nmtf (à la-acc comportement-acc lui-gén + E)'

Ulysse est gentil (dans son comportement + E)

- = *Ο Οδυσσέας έχει ευγένεια (στη συμπεριφορά του+Ε)*
 (108) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a gentillesse-acc
 (à la-acc comportement-acc sa-gén + E)'

Ulysse a de la gentillesse (dans son comportement + E)

- (109) *Η αρχιτεκτονική αυτού του σπιτιού είναι ενδιαφέρουσα*
 'La-nmtf architecture-nmtf ce-gén le-gén maison-gén
 est intéressante-nmtf'

L'architecture de cette maison est intéressante'

[restruct] = *Το σπίτι αυτό είναι ενδιαφέρον (ως προς την + στην)
 αρχιτεκτονική του*

- (110) 'Le-nmtf maison-nmtf ce-nmtf est intéressant-nmtf (quant +E) à la-acc
 architecture-acc lui-gén'

Cette maison est intéressante dans son architecture

[Prép Nz.] = *Το σπίτι αυτό είναι ενδιαφέρον*⁵⁰

- (111) 'La-nmtf maison-nmtf ce-nmtf est interessant-nmtf'

Cette maison est intéressante

De même que les constructions nominales :

- (112) *Η αρχιτεκτονική αυτού του σπιτιού (έχει+παρουσιάζει⁵¹)
 ενδιαφέρον*
 'La-nmtf architecture-nmtf ce-gén le-gén maison-gén (a+présente)
 intérêt-acc'

L'architecture de cette maison (a+présente) de l'intérêt

[Restructuration] = *Το σπίτι αυτό (έχει+παρουσιάζει) ενδιαφέρον (ως προς την +
 στην) αρχιτεκτονική του*

- (113) 'Le-nmtf maison-nmtf ce-nmtf (a+présente) intérêt-acc (quant
 +E) à la-acc architecture-acc lui-gén'

Cette maison (a+présente) de l'intérêt dans son architecture

⁵⁰Comme pour les constructions à *Nhmt*, nous pourrions avoir la même relation de causalité :

Η αρχιτεκτονική κάνει το σπίτι ενδιαφέρον

'La-nmtf architecture-nmtf fait le-acc maison-acc intéressant-acc'

Son architecture rend la maison intéressante

⁵¹*παρουσιάζω* : présenter constitue une variante aspectuelle du verbe support *έχω* : avoir dans les deux langues.

- (114) [réd]= Το σπίτι αυτό (έχει+παρουσιάζει) ενδιαφέρον
 'Le-nmtf maison-nmtf ce-nmtf (a + présente) intérêt-acc'
 Cette maison (a + présente) de l'intérêt

2.1.4.1 N-hum είμαι : être Adj Prép $N_1 = N_0$ et N_1 είναι : être Adj

Comme pour les arguments N_1 du type humain, nous avons repéré également des constructions symétriques dont le sujet est du type non-humain, définies par la relation syntaxique :

Nhum είμαι : être Adj Prép $N_1 = N_0$ et N_1 είναι : être Adj

Les constructions nominales correspondantes sont du type : N_0 έχω : avoir Adj-n Prép $N_1 = N_0$ et N_1 έχουν : avoir Adj-n et on trouve une autre construction à verbe existentiel Υπάρχει : Il y a Adj-n entre N_0 et N_1 :

- (115) Η ευθεία A είναι συμμετρική με τη ευθεία B
 'La-nmtf droite-nmtf A est symétrique-nmtf avec la-acc droite-acc B'
 La droite A est symétrique avec la droite B

- (116) Οι ευθείες A και B είναι συμμετρικές
 'Les-nmtf droites-nmtf A et B sont symétriques-nmtf'
 Les droites A et B sont symétriques

- = Οι ευθείες A και B έχουν συμμετρία
 (117) 'Les-nmtf droites-nmtf A et B ont symétrie-acc'
 Les droites A et B ont une symétrie

- (118) Υπάρχει συμμετρία ανάμεσα στην ευθεία A και στην ευθεία B
 'Existe symétrie-nmtf entre à la-acc droite-acc A
 et à la-acc droite-acc B'
 Il y a une symétrie entre la droite A et la droite B

Nous consacrons un chapitre (p. 151) à la description détaillée des propriétés syntaxiques de ces constructions.

2.1.5. La relation *Nhum είμαι : être Adj = Nhum έχω : avoir Dét Adj* *Napp*

Les études récentes sur les constructions adjectivales et les constructions nominales associées ont fait émerger la notion syntaxique de *Nom Approprié (Napp)* (R. Vivès, 1983, M. Mohri, 1993, E. Laporte, 1993, M. Meydan, 1994). La notion syntaxique de nom approprié *Napp* a été définie par Z. Harris (1976, p. 113-114) comme une séquence qui a la plus grande plausibilité d'occurrence dans un contexte donné et peut en conséquence être effacée.

La délimitation du terme nom approprié par rapport à une construction adjectivale ou nominale se situe au niveau de l'attribution d'une caractéristique inhérente ou propre aux traits sémantiques des arguments de la phrase. Souvent il s'agit de noms *parties du corps* ou de *l'ensemble (Npc, Npe)*. Par conséquent, il y a une sorte de restriction 'régulière' sur les traits distributionnels des éléments lexicaux de la phrase.

Ainsi, pour une série de constructions du type :

- (119) *Ο Οδυσσεάς είναι πολύ ευγενικός*
'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* est très gentil-*nmif*'
Ulysse est très gentil
- = *Ο Οδυσσεάς έχει φοβερή ευγένεια !*
(120) 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a terrible-*acc* gentillesse-*acc*' !
Ulysse a une gentillesse terrible

nous avons une construction nominale supplémentaire qui comporte un nom dit approprié *Napp* et où le modifieur du nom approprié de la construction est l'adjectif de la construction adjectivale :

- (121) *Ο Οδυσσεάς έχει ευγενικό χαρακτήρα*
'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a gentil-*acc* caractère-*acc*'
Ulysse a un caractère gentil

ou

- (122) *Ο Οδυσσεάς έχει ευγενικούς τρόπους*
 'Le-nmf Ulysse-nmf a gentils-acc manières-acc'
Ulysse a des manières gentilles

Nous n'étudierons pas dans le cadre de ce travail le cas où la construction à nom approprié constitue la seule construction nominale syntaxiquement correspondante à la construction adjectivale⁵² :

- (123) *Η Ναταλί είναι ξανθιά*
 'La-nmf Natalie-nmf est blonde-nmf'
Natalie est blonde
- = *Η Ναταλί έχει ξανθά μαλλιά*
 (124) 'La-nmf Natalie-nmf a blonds-acc cheveux-acc'
Natalie a des cheveux blonds

Les substantifs *μαλλιά* : *cheveux* , *χαρακτήρας* : *caractère*, *τρόποι* : *manières* sont considérés respectivement comme des noms appropriés aux adjectifs *ξανθιά* : *blonde* et *ευγενικός* : *gentil*, qui peuvent être effacés sans que la phrase soit altérée. Nous étudierons en détail les constructions à nom approprié du type (122) dans la deuxième partie de notre travail, où nous présenterons leurs propriétés syntaxiques selon les traits sémantiques du sujet. Nous insisterons aussi sur la formation des adjectifs et des substantifs associés composés à partir de la séquence *Adj Napp* faisant partie de l'étude de la nominalisation en question.

⁵²Ces constructions ont fait l'objet d'étude de Sklavounou 1996 a, b.

2.2 Les constructions nominales

2.2.1 N_0 έχω : avoir Dét Adj-n

Lors de la construction de notre Lexique-Grammaire, nous avons constaté que la construction nominale à support έχω : avoir présentait des problèmes d'acceptabilité. Par conséquent nous avons pris en considération la construction du groupe nominal (*Le Adj-n de N_0 _{GN}*. A. Meunier avait déjà observé que les constructions nominales sont plus sélectives que les constructions adjectivales au niveau de sélection des traits distributionnelles des arguments, surtout quand le sujet est un nom *humain* ou un N_0 *phrastique*. Le verbe έχω : avoir, comme d'autres verbes supports, peut être remplacé par d'autres verbes considérés comme ses variantes lexicales (parfois elles sont aspectuelles) comme δείχνω : montrer, δίνω : donner, προκαλώ : provoquer, causer, ασκώ : exercer, χάνω : perdre, κάνω : faire. Les propriétés syntaxiques des constructions associées varient selon la syntaxe de la variante du verbe έχω : avoir. Avant de passer à la présentation des propriétés syntaxiques et distributionnelles de la construction à έχω : avoir, rappelons que nous n'avons étudié ces constructions que dans le cadre de la nominalisation des adjectifs, c'est-à-dire de la correspondance des constructions N_0 είναι : êtreAdj = N_0 έχω : avoir Dét Adj-n. Nous n'avons pas étudié de près les nominalisations des verbes (J. Giry-Schneider, 1978). Nous ne ferons figurer en colonne que les formes verbales éventuellement associées, comme transformation syntaxique supplémentaire.

2.2.1.1 $N_0 = : N_{hum}$

Les problèmes syntaxiques particuliers concernent surtout les constructions dont les premiers arguments sont du type *humain* quand les Adj-n de la construction désignent une qualité humaine non-inhérente :

- (1) Ο Οδυσσεύς είναι ευγενής
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est gentil-nmtf'
 Ulysse est gentil

- (2) = ?Ο Οδυσσέας έχει ευγένεια⁵³
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a gentillesse-acc'
Ulysse a une certaine gentillesse

Les recherches sur les groupes nominaux et les verbes supports ont montré que nous pouvons arriver à la construction d'un groupe nominal par effacement du verbe support de la phrase. Dans le cas des constructions en *έχω* : *avoir*, étant donné les problèmes d'acceptabilité auparavant exposés, nous recourons à la construction du groupe nominal associé entraînant éventuellement un changement de *Vsup* pour arriver à montrer la parenté syntaxique des adjectifs et des noms associés :

- (3) ?Ο Οδυσσέας έχει ευγένεια
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a gentillesse-acc'
Ulysse a de la gentillesse
- [Réd]= Η ευγένεια του Οδυσσέα
 (4) 'La-nmtf gentillesse-nmtf le-gén Ulysse-gén'
La gentillesse d'Ulysse

Comme nous allons le voir dans le chapitre sur les constructions à noms appropriés (p. 178), la construction en *έχω* : *avoir* est acceptée. Dans ce cas, la construction nominale à *NApp* constitue en général une construction nominale supplémentaire :

- (5) Ο Οδυσσέας είναι ευγενής
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est gentil-nmtf'
Ulysse est gentil
- [Napp i.] = Ο Οδυσσέας έχει ευγενική συμπεριφορά
 (6) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a gentil-acc comportement-acc'
Ulysse a un comportement gentil

⁵³La construction acceptable du type

Ο Οδυσσέας έχει ευγένεια στη συμπεριφορά του
Ulysse a de la gentillesse dans son comportement

n'est pas équivalente, car elle vérifie des propriétés syntaxiques supplémentaires, qui constituent des transformations des constructions à *Noms Appropriés* du type :

Ο Οδυσσέας έχει ευγενική συμπεριφορά
Ulysse a un comportement gentil

Nous avons aussi repéré des constructions où la construction nominale à verbe support *έχω* : *avoir* n'est pas acceptable faute de complément :

- (7) *Ο Οδυσσέας είναι ευαίσθητος (στο κρύο+E)*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est sensible-nmtf (au-acc froid-acc + E)'
Ulysse est sensible (au froid + E)
- = *Ο Οδυσσέας έχει ευαισθησία (στο κρύο+*E)*
 (8) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a sensibilité-acc (au-acc froid-acc + E)'
Ulysse a une certaine sensibilité (au froid + ?E)

L'impossibilité de l'effacement du complément du groupe nominal justifie notre hypothèse de départ sur l'identification syntaxique du groupe nominal et la construction correspondante à verbe support :

- (9) *Η ευαισθησία του Οδυσσέα (στο κρύο+*E)*
 'La-nmtf sensibilité-nmtf le-gén Ulysse-gén (au-acc froid-acc + E)'
La sensibilité d'Ulysse (au froid + E)

Les compléments prépositionnels des constructions nominales et adjectivales sont étudiés séparément et sont classés selon leur préposition introductrice. La mise au pluriel de l'*Adj-n* rend la phrase acceptable :

- (10) *Ο Οδυσσέας έχει ευαισθησίες*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a sensibilités-acc'
 ?*Ulysse a des sensibilités*

en lui attribuant une interprétation supplémentaire au sens que *Ulysse aime le théâtre, la peinture, Il est cultivé, Il a du goût fin* etc. La forme du pluriel en général est une marque morphosyntaxique d'aspect. Elle a aussi une valeur augmentative comme dans les exemples (voir aussi p.36) :

- (11) *Ο Οδυσσέας είναι ψειριάρης*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est puceux-nmtf'
Ulysse est "puceux"

- (12) = *Ο Οδυσσέας έχει (ψείρες+(*μια+E) *ψείρα)*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a (puces-acc'+ (*une-acc+E) *puce-acc')
Ulysse a des puces

en déclenchant aussi une effet de langage populaire⁵⁴ dans des exemples comme :

- (13) *Ο Οδυσσέας είναι άφραγκος*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est *α-sous-nmf*'
Ulysse est sans le sou

- (14) = *Ο Οδυσσέας έχει αφραγκιές*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a *α-sous-acc*'

La mise au pluriel traditionnellement interdite pour les noms abstraits est systématique pour certains substantifs qui désignent une qualité humaine. Pour certaines constructions, elle constitue un passage du trait abstrait traditionnel des noms de qualité au trait concret. Par conséquent dans le dictionnaire électronique du grec moderne, on aurait deux entrées, encodées selon le trait du pluriel ou du singulier.

- (15) *Ο Οδυσσέας είναι (ένας+E) σοφός*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est (un-*nmf*+E) *savant-nmf*'
Ulysse est un homme sage
- (16) = *Ο Οδυσσέας έχει μια αξιοπερίεργη σοφία*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a une-acc extraordinaire-acc *sagesse-acc*'
Ulysse a une sagesse extraordinaire
- (17) *Οι σοφίες του Οδυσσέα είναι αποκαλυπτικές*
 'Les-*nmf* *sagesses-nmf* le-gén Ulysse-gén *sont* *révélatrices-nmf*'

⁵⁴A. Eftimiou, 1993, a parlé dans son étude sur l'élément *-ιά* en grec moderne, dans un autre cadre théorique, de son caractère populaire.

2.2.1.2. $N_0 = : N\text{-hum}$

Les constructions nominales dont le sujet est non-humain ne sont pas douteuses. Nous avons exclu les sujets phrastiques de la catégorie des sujets *non-humains*, comme nous l'avons fait pour les constructions adjectivales. Les sujets phrastiques sont étudiés séparément, car ils vérifient des propriétés syntaxiques particulières. Les constructions aux sujets non-humain comme *κτίριο* : *immeuble* ne présentent pas de problème d'acceptabilité :

- (18) *Το κτίριο είναι πρωτότυπο*
'Le-*nmf*immeuble-*nmf* est original-*nmf*'
L'immeuble est original
- = *Το κτίριο έχει πρωτοτυπία*
'Le-*nmf*immeuble-*nmf* a originalité-*acc*'
L'immeuble a de l'originalité
- (19)

à condition que nous leur attribuions un adjectif propre à leurs traits distributionnels. Des effets de style du type :

- (20) **Το κτίριο είναι φιλικό*
'Le-*nmf*immeuble-*nmf* est amical-*nmf*'
L'immeuble est amical
- = **Το κτίριο έχει φιλία*
'Le-*nmf*immeuble-*nmf* a amitié-*acc*'
L'immeuble a de l'amitié
- (21)

sont exclus de notre étude. Néanmoins, l'insertion d'un complément prépositionnel rend la phrase plus acceptable :

- (22) *Το κτίριο είναι φιλικό (προς το περιβάλλον+*E)*
 'Le-*nmf*immeuble-*nmf* est amical-*nmf*'
 (envers le-*acc* environnement-*acc*+*E)'

*L'immeuble est amical (envers l'environnement + *E)*

- (23) = **Το κτίριο έχει φιλία(προς το περιβάλλον+E)*
 'Le-*nmf*immeuble-*nmf* a amitié-*acc*'
 (envers le-*acc* environnement-*acc*+E)

L'immeuble a de l'amitié (envers l'environnement +E)

et la phrase est la source d'un GN acceptable vérifiant d'autres propriétés que celles des constructions identiques dont le sujet est du type humain⁵⁵ :

- (24) *Η φιλία του κτιρίου προς το περιβάλλον είναι μέλημα του αρχιτέκτονα*
 'La-*nmf*amitié-*nmf*le-*gén*immeuble-*gén* envers le-*acc* environnement-*acc* est souci-*nmf*le-*gén*architecte-*gén*'

L'amitié de l'immeuble envers l'environnement est un souci de l'architecte

Les constructions à noms appropriés constituent des constructions supplémentaires des constructions nominales :

- (25) *Η τσάντα είναι δίχρωμη*
 'La-*nmf*sac-*nmf*est bicolore-*nmf*'

Le sac est bicolore

- (26) = *Η τσάντα έχει δύο χρώματα*
 'La-*nmf*sac-*nmf* a deux-*acc* couleurs-*acc*'

Le sac a deux couleurs

⁵⁵Remarquons aussi l'inacceptabilité de la construction supplémentaire au nom approprié *συμπεριφορά* : *comportement* :

Το κτίριο έχει ευγενική συμπεριφορά προς το περιβάλλον
 = *L'immeuble a un comportement gentil envers l'environnement*

se discute tant au niveau de l'emploi métaphorique de la forme adjectivale, qu'au niveau du caractère approprié au premier argument. La sélection du nom approprié dépend de l'adjectif et de la classe sémantique des arguments de la phrase.

(27) = Η διχρωμία της τσάντας είναι πρωτότυπη
 'La-nmtf bicouleur-n-nmtf la-gén sac-gén est originale-nmtf'

(28) Η τσάντα είναι κίτρινη
 'La-nmtf sac-nmtf est jaune-nmtf'
 Le sac est jaune

(29) [Napp i.] = Η τσάντα έχει κίτρινο χρώμα
 'La-nmtf sac-nmtf a jaune-acc couleur-acc'
 Le sac est de couleur jaune

Nous consacrons un chapitre à la présentation détaillée des propriétés syntaxiques des constructions à noms appropriés, qui sont regroupés dans la liste *ANapp*.

2.2.1.3 $N_0 = : Le (Nq + E) Que P$ ou $Le V-n$

La nominalisation des phrases à complétive sujet est d'une cohérence syntaxique remarquable, pour les noms des constructions en *έχω*: *avoir* :

(30) Το (γεγονός+E) ότι ο Οδυσσεάς πήγε στην υποστήριξη του ήταν σπουδαίο (για τον Ιάσωνα +E)
 'Le-nmtf (fait-nmtf+E) que le-nmtf Ulysse-nmtf alla à la-acc soutenance-acc lui₁-gén était très important-nmtf (pour le-acc Jason-acc +E)'

Qu'Ulysse soit allé à sa soutenance était très important (pour Jason +E)

= Το (γεγονός+E) ότι ο Οδυσσεάς πήγε στην υποστήριξη του είχε σπουδαιότητα (για τον Ιάσωνα +E)
 (31) 'Le-nmtf (fait-nmtf+E) que le-nmtf Ulysse-nmtf alla à la-acc soutenance-acc lui₁-gén avait importance-acc (pour le-acc Jason -acc +E)'

Qu'Ulysse soit allé à sa soutenance avait de l'importance (pour Jason +E)

La nominalisation est en étroite relation avec les traits distributionnels des noms associés aux adjectifs et ceux des arguments des phrases. Néanmoins, des problèmes d'acceptabilité se rencontrent, en particulier avec les Adj-n qui désignent des qualités psychologiques (*Npsy*) :

- (32) *Το (γεγονός+E) ότι ο Οδυσσεάς πήγε στην υποστήριξη του ήταν ευγενικό*
 'Le-*nmf* (fait-*nmf*+E) que le-*nmf* Ulysse-*nmf* alla à la-*acc* soutenance-*acc*
 lui-*gén* était gentil-*nmf*'

(Le fait +E) Que Ulysse soit allé à sa soutenance était gentil

= **Το (γεγονός+E) ότι ο Οδυσσεάς πήγε στην υποστήριξη του είχε ευγένεια*

- (33) 'Le-*nmf* (fait-*nmf*+E) que le-*nmf* Ulysse-*nmf* alla à la-*acc*
 soutenance-*acc* lui-*gén* avait gentillesse-*acc*'

(Le fait +E) Que Ulysse soit allé à sa soutenance avait de la gentillesse

Ces constructions vérifient des propriétés syntaxiques très particulières que nous allons décrire dans les constructions à complétives du type :

N_0 είναι : être Adj Que P

= N_0 έχω : avoir Dét Adj-n de N_0 inf

Nous en reparlerons dans le chapitre sur les constructions adjectivales et nominales à complétive acceptant l'opération de la montée du sujet de la complétive en position sujet de la principale (p. 165) :

Nhum είναι : est Adj Que P

= *Nhum* είχε : avait Le Adj-n de V_0 inf

- (34) *Ο Οδυσσεάς ήταν ευγενικός που πήγε στην υποστήριξη του Ιάσωνα*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* était gentil-*nmf* que alla-il à la-*acc* soutenance-*acc*
 le-*gén* Jason-*gén*'

?Ulysse a été gentil d'être allé à la soutenance de Jason

= *Ο Οδυσσεάς είχε την ευγένεια να πάει στην υποστήριξη του Ιάσωνα*

- (35) Le-*nmf* Ulysse-*nmf* avait la-*acc* gentillesse-*acc* de aller à la-*acc*
 soutenance-*acc* le-*gén* Jason-*gén*'

Ulysse a eu la gentillesse d'aller à la soutenance de Jason

Une autre série de constructions à *έχω* : *avoir* concernent des noms avec lesquels le verbe *έχω* : *avoir* peut être remplacé par d'autres verbes, que nous considérons comme ses variantes :

- (36) *Το (γεγονός+Ε) ότι ο Οδυσσεάς πήγε στην υποστήριξή του ήταν συγκινητικό (για τον Ιάσωνα+Ε)*
 'Le-*nmif* (fait-*nmif*+E) que le-*nmif* Ulysse-*nmif* alla à la-acc
 soutenance-acc lui₁-gén était émouvant-*nmif* (pour le-acc Jason-acc+E)'

Le (fait +E) qu'Ulysse soit allé à sa soutenance était émouvant (pour Jason +E)

 = *Το (γεγονός+Ε) ότι ο Οδυσσεάς πήγε στην υποστήριξή του (?*είχε+προκάλεσε) συγκίνηση (στον Ιάσωνα +Ε)*
 (37) 'Le-*nmif* (fait-*nmif*+E) que le-*nmif* Ulysse-*nmif* alla à la-acc
 soutenance-acc lui₁-gén (avait +a provoqué émotion-acc (à le-acc Jason -acc+E)'

*Le (fait +E) qu'Ulysse soit allé à sa soutenance (*avait + a provoqué) de l'émotion (à Jason +E)*

Le fait que ces constructions n'acceptent pas la transformation de la montée du sujet de la complétive en position sujet de la principale met en évidence le besoin d'une description syntaxique explicite :

- (38) **Ο Οδυσσεάς ήταν συγκινητικός που πήγε στην υποστήριξη του Ιάσωνα*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* était émouvant-*nmif* qu'alla-il à la-acc
 soutenance-acc le-gén Jason-gén'

Ulysse était émouvant qu'il soit allé à la soutenance de Jason

La syntaxe des variantes du verbe support *έχω* : *avoir* comme *προκαλώ* : *provoquer*, *causer*, *φέρνω* : *apporter*, *ασκώ* : *exercer* est celle des verbes opérateurs causatifs, que nous allons étudier séparément (p. 161). Nous observons un changement de la préposition du complément de l'objet direct (*για* : *pour*... > *σε* : *à*) et la construction comporte un verbe associé, comme c'est le cas pour la plupart des constructions causatives en grec moderne :

- (39) *Το (γεγονός+Ε) ότι ο Οδυσσεάς πήγε στην υποστήριξή του συγκίνησε τον Ιάσωνα*
 'Le-*nmif* (fait-*nmif*+E) que le-*nmif* Ulysse-*nmif* alla à la-acc
 soutenance-acc lui₁-gén a ému le-acc Jason-acc'

(Le fait +E) Que Ulysse soit allé à sa soutenance a ému Jason

Il est intéressant de remarquer une autre paraphrase comportant une construction verbale synonyme à verbe 'figé' avec l'adverbe dérivé de l'adjectif :

- (40) *To (γεγονός+E) ότι ο Οδυσσεύς πήγε στην υποστήριξή του φόρτισε συγκινησιακά τον Ιάσωνα*
 'Le-*nmf* (fait-*nmf*+E) que le-*nmf* Ulysse-*nmf* alla à la-acc
 soutenance-acc lui-*gén* chargea émotivement le-acc Jason-acc'

(Le fait +E) Que Ulysse soit allé à sa soutenance a ému Jason

2.2.1.4. $N_0 = : O$ τρόπος που : La manière dont

Comme pour les constructions adjectivales, nous avons distingué l'opérateur *ο τρόπος που : La manière de* parmi les autres noms opérateurs, car il vérifie des propriétés syntaxiques différentes. En effet, les constructions nominales en *έχω : avoir* sont acceptables avec tous les noms associés à des adjectifs :

- (41) *Ο τρόπος που αντέδρασε η Καλυψώ ήταν αγενής*
 'Le-*nmf* manière-*nmf* que réagit la-*nmf* Kalypso-*nmf* est impoli-*nmf*'

La manière dont Kalypso a réagi est impolie

- = *Ο τρόπος που αντέδρασε η Καλυψώ είχε αγένεια*
 (42) 'Le-*nmf* manière-*nmf* que réagit la-*nmf* Kalypso-*nmf* avait
 impolitesse-acc'

La manière dont Kalypso a réagi avait de l'impolitesse

car ce nom opérateur opère en même temps l'adverbialisation des adjectifs (A. Balibar, 1979)

- (43) *Η Καλυψώ αντέδρασε με αγενή τρόπο*
 'La-*nmf* Kalypso-*nmf* réagit avec impoli-acc manière-acc'

Kalypso a réagi d'une manière impolie

- [Adv.] = *Η Καλυψώ αντέδρασε αγενώς*
 (44) 'La-*nmf* Kalypso-*nmf* réagit impoli-ment

Kalypso a réagi impoliment

Cette opération d'adverbialisation constitue un critère syntaxique pour distinguer et différencier ces constructions des constructions à autres noms opérateurs :

- (45) *Το (γεγονός+Ε) οτι η Καλυψώ αντέδρασε ήταν αγενές*
 'Le-*nmf* (fait-*nmf*+E) que la-*nmf* Kalypso-*nmf* réagit était impoli-*nmf*'
(Le fait + E) que Kalypso ait réagi était impoli

qui ne sont pas des paraphrases et qui ont des propriétés syntaxiques différentes. Pourtant les constructions, après l'effacement du nom opérateur et la réduction de la complétive en *V-n*, pourraient avoir des interprétations différentes :

- (46) *Η αντίδραση της Καλυψούς ήταν αγενής*
 'La-*nmf* réaction-*nmf* la-gén Kalypso-gén était impolie-*nmf*'
La réaction de Kalypso était impolie

en tant que paraphrase de la construction adverbiale :

- (47) *Η Καλυψώ αντέδρασε αγενώς*
 'La-*nmf* Kalypso-*nmf* réagit impoliment'
Kalypso a réagi impoliment

qui est éclaircie au moyen des propriétés spécifiques du nom opérateur = : *ο τρόπος που* : *La manière de* qui ne peut pas être effacé, du moment qu'il introduit une relative qui ne peut pas être mise en position sujet :

- (48) *(Ο τρόπος+*Ε) που αντέδρασε η Καλυψώ ήταν αγενής*
 '(Le-*nmf* manière-*nmf*+ *E) que réagit la-*nmf* Kalypso-*nmf* est impoli-*nmf*'
*(La manière + *E) dont Kalypso a réagi est impolie*

- = *(Ο τρόπος +*Ε) που αντέδρασε η Καλυψώ είχε αγένεια*
 '(Le-*nmf* manière-*nmf*+ *E) que réagit la-*nmf* Kalypso-*nmf* avait impolitesse-acc'

*(La manière + *E) dont Kalypso a réagi avait de l'impolitesse*

La relative peut être réduite à sa forme nominale prédicative mise au génitif. L'effacement du nom opérateur n'est pas non plus possible, à cause de l'étroite dépendance avec le nom prédicatif :

- (50) *(Ο τρόπος+*E) αντίδρασης της Καλυψώς ήταν αγενής*
 '(Le-*nmif* manière-*nmif*+*E) réaction-gén la-gén Kalypso-gén était impoli-*nmif*'
*(La manière+*E) de la réaction de Kalypso était impolie*
- = *(Ο τρόπος +*E) αντίδρασης της Καλυψώς είχε αγένεια*
 (51) '(Le-*nmif* manière-*nmif*+*E) réaction-gén la-gén Kalypso avait impolitesse-*acc*'
*(La manière +*E) de la réaction de Kalypso avait de l'impolitesse*

Le fait que la construction nominale à *έχω* : *avoir* soit acceptable seulement pour le nom opérateur *Ο τρόπος που* : *La manière de*, met en évidence l'attribution de la qualité à la manière d'action et non pas à l'événement.

2.2.1.5. Déterminants

Les déterminants et les modifieurs jouent un rôle très important dans la nominalisation des adjectifs. Des contraintes syntaxiques sont imposées par les règles générales de la détermination en grec moderne et par les propriétés distributionnelles des arguments de la phrase. Par exemple, en ce qui concerne le caractère *dénombrable* ou *non-dénombrable* des *Adj.n*. Nous allons présenter les déterminants qui sont employés dans les constructions nominales en grec moderne en rapport avec les constructions en français.

2.2.1.5.1 Déterminant zéro (DétE)

Le déterminant le plus fréquent dans les constructions opérant la nominalisation des adjectifs est le déterminant zéro. Par rapport au déterminant partitif qui est employé en français, le déterminant zéro en grec moderne peut recevoir comme modifieur facultatif un adjectif ou une proposition relative :

- (1) *Ο Οδυσσέας έχει φοβερή ευγένεια*
 '(Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a terrible-*acc* gentillesse-*acc*'
Ulysse a une gentillesse extraordinaire
- (2) *Ο Οδυσσέας έχει ευγένεια που σκοτώνει*
 '(Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a gentillesse-*acc* qui tue'
Ulysse a une gentillesse impressionnante

L'insertion de ces modifieurs est obligatoire. Par contre, la réduction de la phrase et la construction du groupe nominal ne se font pas quand le modifieur de la phrase est une relative :

- (3) **Η ευγένεια του Οδυσσέα που σκοτώνει*
 'La-nmtf gentillesse-nmtf le-gén Ulysse-gén qui tue'
La gentillesse d'Ulysse impressionnante

Le déterminant zéro en grec moderne est utilisé dans le contexte des noms de maladie⁵⁶, suivi ou pas d'un modifieur :

- (4) *Ο Οδυσσέας έχει ραχίτιδα (σοβαρής μορφής+E)*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a rachitisme-acc (grave-gén forme-gén +E)'
Ulysse a du rachitisme (grave + E)

Par rapport au français, le déterminant zéro en grec moderne peut toujours prendre un modifieur adjectival ou au génitif (je reprends l'exemple d'A. Meunier, 1981, p. 110) :

- (5) *Η Σαουδική Αραβία έχει πετρέλαιο καλής ποιότητας (στο υπέδαφος της+E)*
 'La-nmtf Arabie-nmtf Saoudite-nmtf a pétrole-acc bonne-gén qualité-gén (à le-acc sous-sol-acc lui-gén +E)'
L'Arabie Saoudite a du pétrole de bonne qualité (dans son sous-sol + E)

et aussi

- (6) *Η Σαουδική Αραβία έχει άφθονο πετρέλαιο (στο υπέδαφος της+E)*
 'La-nmtf Arabie-nmtf Saoudite-nmtf a abondant-acc pétrole-acc (à le-acc sous-sol-acc lui-gén +E)'
 **L'Arabie Saoudite a du pétrole abondant (dans son sous-sol + E)*

⁵⁶Pour la syntaxe des *Noms de maladie* voir Labelle (1986), et pour le grec Sklavounou (1993) pp. 96-97.

Malgré les règles proposées par la grammaire traditionnelle, pour laquelle les noms qui désignent une qualité ne sont pas dénombrables, nous avons repéré une série de substantifs qui se construisent au pluriel avec un déterminant zéro et un modifieur de forme adjectivale ou une proposition relative :

- (7) *Ο Οδυσσεάς έχει τρομερές φιλοδοξίες*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a terribles-*acc* ambitions-*acc*'
Ulysse a des ambitions incroyables

ou

- (8) *Ο Οδυσσεάς έχει φιλοδοξίες που ξεπερνούν τις δυνατότητές του*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a ambitions-*acc* qui dépassent les-*acc*
 compétences-*acc* lui-*gén*'
Ulysse a des ambitions qui dépassent ses compétences

Dans ce contexte-là, on trouve également un modifieur adverbial du type *PrépN₂* :

- (9) *Ο Οδυσσεάς έχει φιλοδοξίες πέρα από τις δυνατότητες του*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a ambitions-*acc* loin de les-*acc* compétences-*acc* lui-*gén*'
Ulysse a des ambitions au-dessus de ses compétences

Pour certaines de nos entrées, la forme au pluriel est la forme canonique de la structure de la nominalisation :

- (10) *Ο Οδυσσεάς είναι άκεφος*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est a-humeur-a-*nmf*'
Ulysse est de mauvaise humeur
- (11) = *Ο Οδυσσεάς έχει (*τρομερή+τρομερές) (*ακεφιά+ακεφίες)*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a (terrible-*acc* + terribles-*acc*) (mauvais humeur-*acc*
 + mauvaises humeurs-*acc*)'
Ulysse a une mauvaise humeur terrible

La forme du pluriel en combinaison avec l'emploi du déterminant zéro déclenche un effet de langage populaire⁵⁷ (ex. 11) ou bien c'est une marque de caractère augmentatif (voir aussi p. 37, ex. 74) de la construction en *είναι* : être Adj par rapport à *έχω* : avoir Adj-n :

- (12) *Ο Οδυσσεάς είναι σπυριάρης*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est boutonneux-*nmf*'
 'Ulysse est boutonneux'
 =
- (13) *Ο Οδυσσεάς έχει σπυριά*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a boutons-*acc*'
 Ulysse a des boutons

2.2.1.5.2. Déterminant numéral (DétNum)

L'emploi d'un déterminant numéral, employé en français pour indiquer une interprétation événementielle de l'aspect répétitif du type :

είναι être Adj trois fois = *έχω* : avoir du Adj-n trois fois
έχω : avoir trois Adj-n

est douteux dans les constructions nominales à support *έχω* : avoir en grec moderne. Dans les constructions du type (15) la variante aspectuelle *δείχνω* : montrer rend la phrase tout à fait acceptable. Par contre la phrase (16) est agrammaticale en grec :

- (14) *Ο Οδυσσεάς (ήταν+φάνηκε) τολμηρός τρεις φορές*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* (était+parut) audacieux-*nmf* trois-*acc* fois-*acc*'
 Ulysse a été audacieux trois fois
- = *Ο Οδυσσεάς (*?είχε+έδειξε) τόλμη τρεις φορές*⁵⁸
 (15) 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* (eut+montra) audace-*acc* trois-*acc* fois-*acc*'
 Ulysse a eu de l'audace trois fois

⁵⁷ C'est surtout le suffixe *-ιά* qui produit cet effet, voir note 53.

⁵⁸ L'adverbe de temps *τρεις φορές* : trois fois peut être paraphrasé par le complément prépositionnel de temps *σε τρεις περιπτώσεις* : dans trois cas .

- (16) = *Ο Οδυσσεύς (είχε+έδειξε) τρεις τόλμης
 Le-nmtf Ulysse-nmtf (eut + montra) trois-acc audaces-acc'
Ulysse a eu trois audaces

De même, on a :

- (17) *Ο Οδυσσεύς είχε συχνή ευγένεια
 Le-nmtf Ulysse-nmtf avait fréquente-acc gentillesse-acc'
Ulysse avait une gentillesse fréquente

Comme pour la construction précédente (ex. 17), les constructions adjectivale est adverbiale sont inacceptables :

- (18) Ο Οδυσσεύς ήταν συχνά ευγενής
 Le-nmtf Ulysse-nmtf était fréquemment gentil-nmtf'
Ulysse était fréquemment gentil

En ce qui concerne le français, A. Meunier parle d'interprétation événementielle ayant des marques syntaxiques comme l'emploi du passé composé et des contraintes concernant l'emploi du déterminant (1981, p. 74). Nous évoquerons le terme d'interprétation événementielle pour le grec dans le contexte des constructions *Nhym είχε : a eu LE Adj-n de* lors de la description des propriétés syntaxiques des constructions en question.

2.2.1.5.3 Déterminant défini (Dét = : LE)

Avec le déterminant défini *ο : le, η : la, το : le-neut*, l'emploi du modifieur est obligatoire. Le modifieur dans ce cas peut être un adjectif, une relative ou une marque stylistique d'emphase comme le point d'exclamation ou lexicalement avec un *nom d'identité* ou *comparatif(Nid) au génitif* du type *DétIndéf N₂-gén : De N₂* :

- (17) *Ο Οδυσσεάς έχει την ευγένεια (!+ενός ιππότη+που ζητούν οι γυναίκες)*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a la-acc gentillesse-acc (!+un-gén chevalier gén+ que demandent les-nmtf femmes-nmtf)'
Ulysse a la gentillesse(!+d'un chevalier+qui plaît aux femmes)

paraphrasé en :

- (18) *Ο Οδυσσεάς έχει την ευγένεια ίδια με αυτήν που έχουν οι ιππότες*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a la-acc gentillesse-acc même-acc que celle-acc que ont les- nmtf chevaliers-nmtf ont'
Ulysse a la même gentillesse qu'un chevalier

Dans le cas où le nom au génitif (ex. 17) peut être réduit à une forme adjectivale on doit obligatoirement avoir une relative modifieur obligatoire du groupe nominal *Adj N* introduit par le déterminant défini :

- (19) *Ο Οδυσσεάς έχει την ιπποτική ευγένεια (που αρέσει στις γυναίκες+*E)*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a la-acc chevaleresque-acc gentillesse-acc (qui plaît aux-accf femmes-acc +E)'
*Ulysse a la gentillesse chevaleresque (qui plaît aux femmes+ *E)*

Un cas de modifieur particulier que nous n'employons qu'avec un déterminant défini sont les adjectifs dits d'unicité comme *απαραίτητος* : *nécessaire* qui peuvent être suivis d'une infinitive finale en grec moderne :

- (20) *Ο Οδυσσεάς έχει την (απαραίτητη+E) εξυπνάδα ((για+E)να λύσει την άσκηση+E)*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a la-acc nécessaire-acc intelligence-acc (pour résoudre la-acc exercice-acc +E)'
Ulysse a l'intelligence nécessaire (pour résoudre l'exercice +E)

L'adjectif *απαραίτητος* : *nécessaire*, par contre, peut être réduit. De même que pour la préposition introductrice de la proposition finale. Cette remarque s'avère intéressante, du

point de vue syntaxique, en ce qui concerne la distinction entre les infinitives finales-modifieurs et les infinitives-compléments. Ces dernières seront étudiées dans le cadre de la description des constructions du type N_0 έχω : avoir TON : LE Adj-n va : de V_0 Inf Ω

2.2.1.5.4 Déterminant Générique

Le déterminant générique, en principe, n'accepte pas de modifieur libre, quand il introduit des noms *non-comptables* en position sujet ou objet :

- (21) *Η (*αληθινή+E) καλοσύνη είναι βλακεία*
 'Le-*nmf* (*vraie-*nmf* + E) bonté-*nmf* est bêtise-*nmf*'
La (vraie + E) bonté est labêtise
- (22) *Ο κόσμος προτιμά την κακία από την καλοσύνη*
 'Le-*nmf* monde-*nmf* préfère la-acc méchanceté-acc de la-acc bonté-acc'
Le monde préfère la méchanceté à la bonté

de même que pour les *noms de matière* comme par exemple οινόπνευμα : alcool :

- (23) *Το (αγνό+E) οινόπνευμα κάνει καλό στις πηγές*
 'Le-*nmf* (*pur-*nmf* + E) alcool-*nmf* fait bon-acc aux-acc plaies-acc'
L'alcool (pur + E) fait du bien aux plaies

Il est également possible d'insérer comme modifieur une marque stylistique comme le point d'exclamation :

- (24) *Ο Οδυσσέας έχει τήν* καλοσύνη!*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a la-acc bonté-acc !'
Ulysse a la bonté!

* Contrairement aux emplois générales, le déterminant défini prend ici l'accent pour marquer le rôle du modifieur.

2.2.1.5.5. Déterminant indéfini (Dét-Indéf)

Le déterminant indéfini *ένας* : *μν*, *μία* : *μνε*, *ένα* : *μν-νευτ* demande obligatoirement un modifieur en grec moderne comme en français :

- (25) *Το ύφασμα έχει μια καταπληκτική ελαστικότητα*
 'Le-nmtf tissu-nmtf a une-acc extraordinaire-acc élasticité-acc'
Le tissu a une élasticité extraordinaire

Les constructions dont les sujets ont le trait humain sont peu naturelles avec le déterminant indéfini suivi d'un modifieur adjectival. Par contre l'emploi d'une relative comme modifieur produit des constructions plus naturelles :

- (26) *?Ο Οδυσσέας έχει μια ανεπανάληπτη ειλικρίνεια⁵⁹*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a une-acc extraordinaire-acc franchise-acc'
Ulysse a une franchise extraordinaire
- (27) *Ο Οδυσσέας έχει μια ειλικρίνεια που εντυπωσιάζει*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a une-acc franchise-acc qui impressionne'
Ulysse a une franchise qui impressionne

De même pour le modifieur stylistique :

- (28) *Ο Οδυσσέας έχει μια ειλικρίνεια⁶⁰*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a une-acc franchise-acc !'
Ulysse a une franchise !

Les phrases où les noms de maladie⁶¹ (*Nmal*) prennent un déterminant indéfini, avec un modifieur ou pas, sont peu naturelles en grec moderne :

⁵⁹La phrase est beaucoup plus naturelle avec le déterminant zéro en grec moderne:

Ο Οδυσσέας έχει ανεπανάληπτη ειλικρίνεια
 'Ulysse a extraordinaire franchise'
Ulysse a une franchise extraordinaire

⁶⁰Voir aussi S. Vassilaki, Études sur le grec moderne, No X, XXXX, p.X.

⁶¹Pour la syntaxe des noms de maladie voir J. Labelle (1989).

- (29) ?Ο Οδυσσεύς έχει μια ραχίτιδα σοβαρής μορφής
 'Le-nmf Ulysse-nmf a une-acc rachitisme-acc grave-gén état-gén'
 Ulysse a un rachitisme d'état grave

Dans le tableau suivant, nous présentons les modificateurs pour chaque déterminant et les positions que ceux-ci prennent dans la construction nominale :

Déterminants	Modificateurs	Adj-n	Modificateurs
Indéfini	Adjectif	+	-
	-	+	Ms
	-	+	Rel
	Adjectif	+	Rel
	Adjectif	+	Ms
Défini	-	+	Nid
	-	+	Rel
	-	+	Ms
Adjuni		+	-
<E>	Adj	+	-
	-	+	Rel

Remarquons que le modifieur adjectival en grec moderne se place avant le nom, tandis que les relatives et les noms d'identité après le nom. Nous avons aussi noté le cas où le déterminant défini peut prendre deux modificateurs : un adjectif avant le nom suivi d'une relative ou d'une marque stylistique (Ms).

2.2.1.6 Modifieurs

Nous avons les modifieurs suivants :

- la forme adjectivale avant le nom :

- (1) *Ο Οδυσσέας έχει (μια+Ε) καταπληκτική ακεραιότητα (!+Ε)*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a (une-acc+E) extraordinaire-acc
intégrité-acc (!+E)'

Ulysse a (une+de l') intégrité terrible

- l'adjectif dit d'unicité (M. Gross, 1977, A. Meunier, 1981) :

- (2) *Ο Οδυσσέας έχει (*μια+*Ε+την) απαιτούμενη ψυχραιμία*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a (*une-acc + *Ε+la-acc) nécessaire-acc
sang-froid-acc'

Ulysse a le sang-froid nécessaire

- un modifieur du type *de+Nom d'identité* :

- (3) *Ο Οδυσσέας έχει (*μια+*Ε+τη) γενναιότητα ενός πολεμιστή*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a (*une-acc + *Ε+la-acc) bravoure-acc
un-gén soldat-gén'

Ulysse a la bravoure d'un soldat

- une proposition relative *Rel* :

- (4) *Ο Οδυσσέας έχει (τη+μια+Ε) γοητεία που αρέσει στις γυναίκες*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a (le-acc + une-acc + Ε) charme-acc
qui plaît aux-acc femmes-acc'

Ulysse a (le+un) charme qui plaît aux femmes

et enfin des *marques stylistiques d' emphase* [!] :

- (5) *Ο Οδυσσεάς έχει (τη+μια+*E) γοητεία !*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a (la-acc+un-acc+*E) charme-acc !'
*Ulysse a (le+un+*du) charme !*

2.2.1.6.1 Modif = : Adjectif libre

Les paraphrases des constructions qui comportent un modifieur adjectival présentent aussi un grand intérêt. Le modifieur adjectival de la construction nominale prend la forme d'un modifieur adverbial dans la structure adjectivale correspondante :

- (6) *Ο Οδυσσεάς έχει (μια+E) εξαιρετική ομορφιά*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a (une-acc+E) exceptionnelle-acc beauté-acc'
Ulysse a une beauté exceptionnelle
- = *Ο Οδυσσεάς είναι εξαιρετικά όμορφος*
 (7) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est exceptionnellement beau-nmtf'
Ulysse est exceptionnellement beau

Il n'en va pas de même pour les constructions au déterminant défini qui demande un modifieur supplémentaire après l'insertion d'un modifieur libre. Par contre, le caractère peu naturel de certaines paraphrases adverbiales des formes adjectivales dépend du modifieur adjectival. Pour une grande série d'entre eux la paraphrase adverbiale est un peu bizarre :

- (8) *Ο Οδυσσεάς έχει (μια+E) μοναδική ομορφιά*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a (une-acc+E) unique-acc beauté-acc'
Ulysse a une beauté unique
- = ?*Ο Οδυσσεάς είναι μοναδικά όμορφος*
 (9) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est uniquement beau-nmtf'
Ulysse est uniquement beau

2.2.1.6.2 Modif = : Adjuni

Les modifieurs adjectivaux du type *Adjuni* qui complètent le groupe nominal défini ne peuvent pas être paraphrasés par un adverbe dans les constructions adjectivales correspondantes :

- (10) *Ο Οδυσσεάς έχει (*μια+*E+την) απαραίτητη σοβαρότητα*
 'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* a (une-acc + E + la-acc) seriosité-acc nécessaire-acc
Ulysse a le sérieux nécessaire
- = **Ο Οδυσσεάς είναι απαραίτητα σοβαρός*
 (11) 'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* est nécessairement sérieux-*nmtf*'
Ulysse est nécessairement sérieux

Comme nous avons vu, il peut être suivi d'une infinitive finale en grec moderne :

- (12) *Ο Οδυσσεάς έχει την απαραίτητη σοβαρότητα (για να αντιμετωπίσει την κατάσταση +E)*
 'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* a la-acc nécessaire-acc seriosité-acc (pour faire face à la-acc situation-acc + E)'
Ulysse a le sérieux nécessaire (pour faire face à la situation + E)

Le modifieur adjectival *απαραίτητος* : *nécessaire* peut être omis. Dans ce cas, le modifieur de la phrase est l'infinitive finale. Nous remarquons aussi que l'effacement de l'adjectif entraîne aussi l'effacement de la préposition *για* : *pour* de la particule-marque formelle des constructions infinitives finales *για να* : *'pour de'* :

- [*Adjuni z.*] = *Ο Οδυσσεάς έχει τη σοβαρότητα (να αντιμετωπίσει την κατάσταση +*E)*
 (13) 'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* a la-acc seriosité-acc (pour faire face à la-acc situation-acc + *E)'
*Ulysse a le sérieux (pour faire face à la situation + *E)*

2.2.1.6.3. Modif = : Rel

En français et en grec, les constructions nominales dont le modifieur est une proposition relative sont ambiguës. Leur ambiguïté repose sur le caractère défini ou indéfini du déterminant. Le déterminant indéfini désigne une qualité inhérente au sujet de la phrase, tandis que le déterminant défini une qualité définie par rapport à une impression appréciative donnée :

- (14) *Ο Οδυσσεάς έχει μια άνεση που ενοχλεί την Καλυψώ*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a une-*acc* aise-*acc* qui gêne
 la-*acc* Kalypso-*acc*'

Ulysse a une aise qui gêne Kalypso

- (15) *Ο Οδυσσεάς έχει την άνεση που ενοχλεί την Καλυψώ*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a la-*acc* aise-*acc* qui gêne la-*acc* Kalypso-*acc*'

Ulysse a l'aise qui gêne Kalypso

L'insertion d'un classifieur générique comme *τύπος, είδος* : *type, genre* éclaircit un peu l'ambiguïté repérée. En grec moderne, l'insertion de ce classifieur se fait plutôt au niveau de la détermination définie :

- (16) *Ο Οδυσσεάς έχει τον τύπο της άνεσης που εκνευρίζει την Καλυψώ*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a le-*acc* type-*acc* la-*gén* aise-*gén* qui gêne la-*acc*
 Kalypso-*acc*'

Ulysse a le type de l'aise qui gêne Kalypso

qu'au niveau de la détermination indéfinie :

- (17) *Ο Οδυσσεάς έχει έναν τύπο άνεσης που εκνευρίζει την Καλυψώ*
 'La-*nmif* Ulysse-*nmif* a un-*acc* type-*acc* aise-*gén* qui gêne la-*acc* Kalypso-*acc*'

Ulysse a un type d'aise qui gêne Kalypso

La phrase complexe après la relativation de la structure adjectivale intransitive et la relative est sémantiquement ambiguë :

(18) *Ο Οδυσσεάς είναι άνετος*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est aise-a-nmtf'
Ulysse est à l'aise

= *Ο Οδυσσεάς έχει άνεση*
 (19) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a aise-acc'
Ulysse a une certaine aise

et la phrase

(20) *Η άνεση του Οδυσσέα ενοχλεί την Καλυψώ*
 'La-nmtf aise-nmtf le-gén Ulysse-gén gêne la-acc Kalypso-acc'
L'aise d'Ulysse gêne Kalypso

Par l'opération de la relativation [Rel] nous pourrions lier les deux phrases :

(21) *Ο Οδυσσεάς έχει άνεση Π η άνεση του Οδυσσέα ενοχλεί την Καλυψώ*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a aise-acc Qu La-nmtf aise-nmtf le-gén Ulysse-gén gêne la-acc Kalypso-acc'

Ulysse a une certaine aise Qu L'aise d'Ulysse gêne Kalypso

[Rel]= *Ο Οδυσσεάς έχει άνεση που ενοχλεί την Καλυψώ*

(22) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a aise-acc qui gêne la-acc Kalypso-acc'

Ulysse a une aise qui gêne Kalypso

Cette construction pourrait être paraphrasée en :

(23) *Το γεγονός ότι ο Οδυσσεάς είναι άνετος ενοχλεί την Καλυψώ*
 'Le-nmtf fait-nmtf que le-nmtf Ulysse-nmtf est aise-a-nmtf gêne la-acc Kalypso-acc'

Le fait qu'Ulysse est à l'aise gêne Kalypso

plutôt que

- (24) *Η μορφή άνεσης του Οδυσσέα ενοχλεί την Καλυψώ*
 'La-nmtf forme-nmtf aise-gén le-gén Ulysse-gén gêne la-acc Kalypso-acc'
La forme d'aise d'Ulysse gêne Kalypso

L'emploi du déterminant zéro en grec moderne rend la construction sémantiquement ambiguë. Il n'en va pas de même après l'insertion d'un classifieur générique *τύπος: type de, μορφή: forme de*⁶²:

- (25) *Ο Οδυσσέας έχει μια μορφή άνεσης που ενοχλεί την Καλυψώ*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a une-acc forme-acc aise-gén qui gêne la-acc Kalypso-acc'

Ulysse a une certaine forme d'aise qui gêne Kalypso

- (26) *Η μορφή άνεσης του Οδυσσέα ενοχλεί την Καλυψώ*
 'Le-nmtf forme-nmtf aise-gén le-gén Ulysse-gén gêne la-acc Kalypso-acc'
La forme d'aise d'Ulysse gêne Kalypso

sans sous-entendre forcément que *Ulysse est à l'aise* ou que *Ulysse gêne Kalypso*. Par relativation des deux structures nous avons :

- (27) *Ο Οδυσσέας έχει μια μορφή άνεσης Π*
Η μορφή άνεσης του Οδυσσέα ενοχλεί τη Καλυψώ
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a une-acc forme-acc aise-gén Q
 La-nmtf forme-nmtf aise-gén le-gén Ulysse-gén gêne la-acc Kalypso-acc'

⁶²En français l'emploi du classifieur générique *manière* enlève l'ambiguïté sémantique de la construction :

Ulysse est à l'aise d'une certaine manière
 = *La manière d'être à l'aise d'Ulysse gêne Kalypso*

Il n'en est pas de même en grec moderne où le complément prépositionnel *d'une certaine manière: κατά κάποιο τρόπο* constitue un adverbe composé et la construction ne peut pas être paraphrasée comme en français :

Ο Οδυσσέας είναι άνετος κατά κάποιο τρόπο
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est ais-a de certaine-acc manière-acc'
Ulysse est à l'aise d'une certaine manière
 = **Ο τρόπος άνεσης του Οδυσσέα εκνευρίζει την Καλυψώ*
 'La-nmtf manière-nmtf aise-gén le-gén Ulysse-gén gêne Kalypso-acc'
La manière d'être à l'aise de Ulysse gêne Kalypso

Ulysse a une forme d'aise qui gêne Kalypso *Qu*
La forme d'aise d'Ulysse gêne Kalypso'

[Rel] = *Ο Οδυσσεάς έχει μια μορφή άνεσης που ενοχλεί τη Καλυψώ*
 (28) 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a une-*acc* forme-*acc* aise-*gén* qui gêne
 la-*acc* Kalypso-*acc*'

Ulysse a une certaine forme d'aise qui gêne Kalypso

Par effacement du classifieur générique nous avons :

[Classgén. z.] = *Ο Οδυσσεάς έχει μια (E+μορφή) άνεση(ς) που ενοχλεί τη Καλυψώ*
 (29) 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a une-*acc* (E+forme-*acc*) aise(-*nmf* + -*gén*) qui gêne
 la-*acc* Kalypso-*acc*'

Ulysse a une (E+forme de) aise qui gêne Kalypso

Par rapport aux structures précédentes celle-là peut être interprétée plutôt comme :

(30) *Η μορφή άνεσης του Οδυσσεά ενοχλεί την Καλυψώ*
 'La-*nmf* forme-*nmf* aise-*gén* le-*gén* Ulysse-*gén* gêne la-*acc* Kalypso-*acc*'
La forme d'aise d'Ulysse gêne Kalypso

que

(31) *Το γεγονός ότι ο Οδυσσεάς είναι άνετος εκνευρίζει τη Καλυψώ*
 'Le-*nmf* fait-*nmf* que le-*nmf* Ulysse-*nmf* est aise-a-*nmf* gêne la-*acc*
 Kalypso-*acc*'

Le fait qu'Ulysse soit à l'aise gêne Kalypso

Ces constructions ne sont pas acceptables avec le groupe nominal défini, qui demande toujours un modifieur obligatoire. Ainsi la construction :

(32) **Ο Οδυσσεάς έχει την άνεση*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a la-*acc* aise-*acc*'

Ulysse a l'aise

est inacceptable. L'insertion de la relative rend la construction grammaticale :

- (33) *Ο Οδυσσεάς έχει την άνεση που ενοχλεί την Καλυψώ*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a la-*acc* aise-*acc* qui gêne la-*acc* Kalypso-*acc*'
Ulysse a l'aise qui gêne Kalypso

Les différents types d'analyse et d'interprétation de cette construction a conduit à la considération de deux types de relativation *in*(*ndéfinie*) et *d*(*éfinie*) (Meunier, p. 116). Le choix des déterminants défini ou indéfini en est révélateur aussi :

N₀ έχω : avoir 'ENAS : UN Adj-n Rel i.

- (34) *Ο Οδυσσεάς έχει μια άνεση που ενοχλεί την Καλυψώ*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a une-*acc* aise-*acc* qui gêne la-*acc* Kalypso-*acc*'
Ulysse a une aise qui gêne Kalypso

N₀ έχω : avoir TON : LE Adj-n Rel d

- (35) *Ο Οδυσσεάς έχει την άνεση που ενοχλεί την Καλυψώ*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a la-*acc* aise-*acc* qui gêne la-*acc* Kalypso-*acc*'
Ulysse a l'aise qui gêne Kalypso

La construction équivalente comporte une forme périphrastique particulière d'adverbe de manière :

- (36) *Ο Οδυσσεάς είναι άνετος κατά τρόπο που ενοχλεί την Καλυψώ*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* est aise-*a-nmif* de manière-*acc* qui gêne la-*acc* Kalypso-*acc*'
Ulysse est à l'aise de manière qui gêne Kalypso

ou

- (37) *Ο Οδυσσεάς ενοχλεί τη Καλυψώ με την άνεση του*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* gêne la-*acc* Kalypso-*acc* avec la-*acc* aise-*acc* lui-*gén*'
Ulysse gêne Kalypso avec son aise

2.2.1.6.4 Modif= : Nidentité

Les noms d'identité (*Nind*) en tant que modifieurs présentent des propriétés particulières selon le déterminant défini ou indéfini de la construction.

- (38) *Ο Οδυσσεάς έχει την αφέλεια ενός παιδιού*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a la-acc naïveté-acc un-gén enfant-gén'
Ulysse a la naïveté d'un enfant

Après l'insertion du déterminant indéfini 'ΕΝΑΣ : UN nous remarquons qu'en grec moderne nous recourons plutôt à la forme adjectivale correspondante du *Nind* par [*Adjectivation*], un fait qui nous conduit à considérer ces adjectifs comme des adjectifs d'identité (*Aid*) :

- (39) **Ο Οδυσσεάς έχει (μια+Ε) αφέλεια (*ενός+Ε) παιδιού*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a (une-acc+Ε) naïveté-acc (*un-acc+Ε) enfant-acc'
Ulysse a une naïveté d'enfant
- [*Adj*] = *Ο Οδυσσεάς έχει (μια+Ε) παιδική αφέλεια*
 (40) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a (une-acc+Ε) infantile-acc naïveté-acc'
Ulysse a une naïveté infantile

Nous observons les mêmes propriétés avec les constructions à déterminant zéro. L'Adj-n en question est défini par le modifieur adjectival ou nominal par comparaison ou identification analogique :

- [*Comp*] *Ο Οδυσσεάς είναι αφελής σαν ένα παιδί*
 (41) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est naïf-nmtf comme un-acc enfant-acc'
Ulysse est naïf comme un enfant
- [*Ident*] = *Ο Οδυσσεάς έχει την ίδια αφέλεια (που έχει ένα παιδί + με ένα παιδί)*
 (42) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a la-acc même-acc naïveté-acc (que a un-nmtf enfant-nmtf + avec un-acc enfant-acc)'
Ulysse a la même naïveté qu'un enfant (a+Ε)

Evidemment, le choix des déterminants du modifieur dépend des déterminants de l'*Adj-n*. La pluralité des déterminants ne concernent que les constructions nominales à déterminant défini :

<i>N_o έχω : avoir TON : LE Adj-n</i>	<i>de (LE+Poss+ LES)Nind +(Npr)</i>
<i>Ο Οδυσσεάς έχει την αφέλεια</i>	<i>ενός παιδιού, του παιδιού του, του Τσανγκ Γιολ του παιδιού της γειτόνισσας των παιδιών,</i>
<i>Ulysse a la naïveté</i>	<i>d'un enfant, de son enfant, de Chang Yeol, de l'enfant de la voisine, des enfants</i>

Quant aux constructions à *déterminant indéfini* et à *déterminant zéro*, il existe certaines contraintes et aussi l'insertion d'un *Adjectif d'Identité* après adjectivation du nom :

<i>N₀ έχω : avoir (ENAN : UN +E) (Aid+E) Adj-n (de Nid+E)</i>		
<i>Ο Οδυσσεάς έχει (μα+E)</i>	<i>αφέλεια</i>	<i>παιδιού</i>
	<i>παιδική</i>	
		<i>*ενός παιδιού,</i>
		<i>*του παιδιού του,</i>
		<i>*του Τσανγκ Γιόλ</i>
		<i>*του παιδιού της γειτόνισσας,</i>
		<i>*των παιδιών</i>
<i>Ulysse a une</i>	<i>naïveté</i>	<i>d'enfant,</i>
	<i>'infantile'</i>	<i>infantile</i>
		<i>*d'un enfant</i>
		<i>*de son enfant,</i>
		<i>*de Chang Yeol,</i>
		<i>*de l'enfant de la voisine,</i>
		<i>*des enfants</i>

Les *Aid* et les *Nid* sont obligatoires dans les constructions à *déterminant indéfini*. Toute construction à *déterminant indéfini* demande, comme nous avons vu, un modifieur obligatoire comme un *Adjid (Aid)*, une *Relative (Rel)* ou alors un adjectif ou un nom d'identité. En plus de la commutation entre ces types de modifieurs, nous pourrions également avoir une apparition simultanée de ces modifieurs :

N_0 έχω : avoir 'ENAN+UN Adj Adid Adj-n Rel

- (43) *Ο Οδυσσέας έχει μια αξιοπερίεργη παιδική αφέλεια που ξετρελαίνει τους πάντες*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a une-acc extraordinaire-acc infantile-acc naïveté-acc qui affole tout-acc le-acc monde-acc'

Ulysse a une naïveté d'enfant extraordinaire qui affole tout le monde
Ulysse a une naïveté infantile extraordinaire qui affole tout le monde

L'ordre d'apparition des modifieurs est précis et respecte les règles de la structure phrastique du grec moderne. Le modifieur adjectival 'libre' est placé avant le nom et avant l'adjectif d'identité⁶³. La relative se place après le groupe nominal. En français le modifieur adjectival 'libre' se trouve après le groupe nominal *Adj-n de Nid*. La relative constitue le dernier élément lexical à adjoindre. La possibilité d'avoir une construction adverbiale dans la forme adjectivale concerne une série très limitée des *Nid* :

- (44) *Ο Οδυσσέας έχει παιδική αφέλεια*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a infantile-acc naïveté-acc'
Ulysse a une naïveté infantile

- [Adv]=
 (45) ** Ο Οδυσσέας είναι παιδικά αφελής*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est infantilement naïf-nmtf'
Ulysse est infantilement naïf

par rapport à :

- (46) *Ο Οδυσσέας έχει γαϊδουρινή υπομονή*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a âne-a-acc patience-acc'
Ulysse a une patience d'ange

⁶³ Comme nous avons déjà vu, dans les constructions à déterminant indéfini, c'est plutôt un *Adjectif d'identité* qu'un *Nom d'identité* qui est utilisé dans les constructions à déterminant défini.

- (47) [Adv] = *Ο Οδυσσεάς είναι γαϊδουρινά υπομονετικός*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est âne-ment patient-nmtf'
Ulysse est angéliquement patient

Cette possibilité dépend du caractère approprié du nom et de l'adjectif d'identité. Quand le *Nid* n'est pas "très" approprié à l'*Adj*, nous avons des constructions peu naturelles. Le caractère peu approprié ou attendu du *Nid* marque aussi l'intensité de l'effet métaphorique de la phrase :

- (48) *?Ο Οδυσσεάς έχει (μια+την) υπομονή (ενός+E) γαϊδουριού*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a (une-acc+la-acc) patience-acc (un-gén+E) âne-gén'
Ulysse a (une+la) patience de (un+E) ange

La pronominalisation préverbale du *Nid*, comme toutes les formes au génitif, est interdite faute de forme pronominale pertinente. Dans ce cas, on emploie plutôt l'*Aid* correspondant, qui produit des phrases synonymes sans modifier la métaphore :

- (49) *Ο Οδυσσεάς έχει γαϊδουρινή υπομονή*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a âne-a-acc patience-acc'
Ulysse a une patience d'ange

Les *Aid* ne constituent pas des modifieurs obligatoires, ils peuvent être effacés, ce qui supprime la métaphore. Cela confirme le caractère approprié de cette série d'adjectifs. Par contre, ils n'apparaissent pas comme attributs de l'objet, car il n'existe pas de pronominalisation du type *Nbum LE a Adj*. Cela est dû à la référence précise du pronom préverbal accusatif à certaines parties du corps, ce qui produit des jeux des mots très ambigus :

- (50) **Ο Οδυσσεάς την έχει παιδική? την αφέλεια*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf la-acc a infantile-acc la-acc naïveté-acc'
- (51) **Ο Οδυσσεάς την έχει γαϊδουρινή? την υπομονή*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf la-acc a âne-a-acc la-acc patience-acc'

Dans les constructions attributives à pronom préverbal on emploie un substantif attribut de l'objet N_0 *TON* : *LE έχω* : avoir *Adj LE N₁* :

- (52) *Ο Οδυσσεάς το έχει μαύρο, το αυτοκίνητο*
'Le-nmf Ulysse-nmf la-acc a noir-acc, le-acc voiture-acc'

Ulysse l'a noire, la voiture

La pronominalisation préverbale est acceptée dans des expressions figées étudiées par A. Fotopoulou, 1993 :

- (53) *Ο Οδυσσεάς την έχει δαγκωμένη, τη λαμαρίνα*
'Le-nmf Ulysse-nmf la-acc a machée-acc, la-acc zinc-acc'

Ulysse est amoureux

Les *Aid* peuvent apparaître comme des modificateurs facultatifs dans les constructions *TON* : *LE Adj-n* ou *ENAN* : *UN Adj-n*

- (54) *Ο Οδυσσεάς έχει μια παιδική αφέλεια που ξετρελαίνει τους πάντες*
'Le-nmf Ulysse-nmf a une-acc infantile-acc naïveté-acc qui affole les-acc tous-acc'

Ulysse a une naïveté d'enfant qui affole tout le monde
Ulysse a une naïveté infantile qui affole tout le monde

Les constructions qui comportent des caractéristiques de *Nhum* produisent parfois des phrases ambiguës comme :

- (55) *Ο Οδυσσεάς έχει τη στραβή μύτη της μαμάς του*
'Le-nmf Ulysse-nmf a le-acc nez-acc tordu-acc la-gén mère-gén lui-gén'

Ulysse a le nez tordu de sa mère

interprétée comme

- (56) *Ulysse a le même nez tordu que sa mère a*

ou

(57) *Ulysse a trouvé le nez tordu que sa mère portait au carnaval*

Cette ambiguïté n'existe pas quand il est question d'un nom concret aliénable :

(58) *Ο Οδυσσεάς έχει τα γυαλιά της μαμάς του*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a les-acc lunettes-acc la-gén mère-gén lui-gén'
Ulysse a les lunettes de sa mère

qui ne peut pas être interprétée comme *Ulysse porte les mêmes lunettes que sa mère*. L'identification analogique dans ce cas se fait au niveau de la combinaison des caractéristiques inaliénables.

Les *Nid* en grec moderne constituent des modificateurs obligatoires dans des constructions à *Napp* comme *ψυχή* : âme, *καρδιά* : coeur qui, métonymiques par définition, peuvent être effacés dans des contextes comme :

(59) *Ο Οδυσσεάς έχει γενναία ψυχή*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a âme-acc généreuse-acc'
Ulysse a une âme généreuse

[*Napp z.*]= *Ο Οδυσσεάς είναι γενναίος*
 (60) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est généreux-nmtf'
Ulysse est généreux

(61) *Ο Οδυσσεάς έχει (την+E) καρδιά ενός λιονταριού*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a (la-acc +E) coeur-acc un-gén lion-gén'
Ulysse a le coeur d'un lion

Ils ont des propriétés syntaxiques spécifiques et la formation systématique et pertinente d'un adjectif composé du type *Nid-Napp-a* où *-a* désigne un suffixe adjectif :

(62) *Ο Οδυσσεάς είναι λεοντόκαρδος*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est lion-coeur-a-nmtf'

Une formation post-adjectivale d'un nom associé du type *Nid-Napp-n* par adjonction d'un suffixe nominalisateur construit une phrase nominale supplémentaire :

- (63) *Η λεοντοκαρδία του Οδυσσέα εντυπωσιάζει όλον τον κόσμο*
 'Le-nmtf lion-coeur-n-nmtf impressionne tout-acc le-acc monde-acc'

synonyme de la construction *AidNapp* :

- (64) *Η λιονταρίσια καρδιά του Οδυσσέα εντυπωσιάζει όλον τον κόσμο*
 'Le-nmtf lion-a-nmtf coeur-nmtf le-gén Ulysse-gén impressionne tout-acc le-acc monde-acc'

Par rapport à l'adverbialisation de l'*Aid* des constructions comme :

- (65) *Ο Οδυσσέας έχει γαϊδουρινή υπομονή*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a âne-a-acc patience-acc'
Ulysse a une patience d'âne

[*Adv*] = *Ο Οδυσσέας είναι γαϊδουρινά υπομονετικός*

- (66) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est âne-ment patient-nmtf'
Ulysse est angéliquement patient

et l'adjectivation des constructions à *Napp* + *Nid* :

- (67) *Ο Οδυσσέας έχει (την+Ε) καρδιά ενός λιονταριού*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a (la-acc+E) coeur-acc un-gén lion-gén'
Ulysse a le coeur d'un lion

[*Aid I.*] = *Ο Οδυσσέας έχει λιονταρίσια καρδιά*

- (68) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a lion-a-acc coeur-acc'
Ulysse a un coeur de lion

nous constatons que le premier composant *Nid-* de la forme adjectivale composée:

- (69) *Ο Οδυσσέας είναι λιονταρόκαρδος*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est lion-coeur-a-nmtf'

constitue un modifieur adverbial obligatoirement préfixé à la forme adjectivale inexistante sous une forme libre-*καρδος* : *coeur-a* au même titre que le modifieur adverbial *γαϊδουρινά* : *âne-ment* de la forme adjectivale *υπομονετικός* : *patient* (pour les adjectifs composés voir M. Gross, 1986) :

- (70) *Ο Οδυσσεάς είναι γαϊδουρινά υπομονετικός*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est âne-ment patient-*nmf*'

Ulysse est angéliquement patient

Il est très systématique pour une série de modifieurs libres que nous avons étudiés dans le chapitre sur les constructions à *Napp* à modifieur obligatoire.

2.2.1.6.5 *Modif = : De Nmesure*

Les noms de grandeur et les adjectifs associés acceptent comme modifieur syntaxique un complément de mesure du type *De Nunités*. A. Meunier (1983) et J. Giry (1991) ont montré que la productivité de telles constructions se pose au niveau du nom plutôt que de l'adjectif. Leur description syntaxique s'intègre dans le cadre du Lexique-Grammaire de la nominalisation des adjectifs :

- (71) *Η κορδέλα είναι φαρδιά*
 'Le-*nmf* ruban-*nmf* est large-*nmf*'

Le ruban est large

- = *Η κορδέλα έχει φάρδος*
 (72) 'Le-*nmf* ruban-*nmf* a largeur-*acc*'

Le ruban a une largeur

On observe diverses transformations des compléments nominaux :

- (73) *Η κορδέλα είναι 20 πόντους φαρδιά*
 'Le-*nmf* ruban-*nmf* est 20 cm-*acc* large-*nmf*'

Le ruban est 20 cm large'

- (74) = Η κορδέλα έχει (ένα+E) φάρδος 20 πόντων
 'Le-*nmif* ruban-*nmif* a (un-acc+E) largeur-acc 20 cm-gén'
 Le ruban a une largeur de 20 cm
- (75) = Η κορδέλα έχει 20 πόντους φάρδος
 'Le-*nmif* ruban-*nmif* a 20 cm-acc largeur-acc'
 Le ruban a 20 cm de largeur

Pour une certaine série de constructions le nom de grandeur peut être un nom approprié⁶⁴ à l'adjectif en combinaison avec les traits distributionnels du sujet de la phrase :

- (76) Το διαμέρισμα είναι μεγάλο
 'Le-*nmif* appartement-*nmif* est grand-*nmif*'
 L'appartement est grand
- (77) = Το διαμέρισμα έχει μεγάλο εμβαδόν
 'Le-*nmif* appartement-*nmif* a grande-acc surface-acc'
 L'appartement a une grande surface
- (78) Το διαμέρισμα είναι 120 (τ.μ. +τετραγωνικών μέτρων)
 'Le-*nmif* appartement-*nmif* est (de-gén+E) 120 m²-gén ou-acc'
 L'appartement est de 120 m²
- (79) = Το διαμέρισμα έχει (εμβαδόν+E) 120 τ.μ.
 'Le-*nmif* appartement-*nmif* a (surface-acc+E) 120 m²-gén ou-acc'
 L'appartement a une surface de 120 m²
- (80) = Το διαμέρισμα έχει 120 τ.μ. (εμβαδόν+E)
 'Le-*nmif* appartement-*nmif* a 120 m²-acc (surface-acc+E)'
 L'appartement a 120 m² (de surface+E)

À part l'emploi dit 'de mesure', L. Picabia (1978) et A. Meunier (1981, p. 142-143) ont montré que les paires qui se construisent avec un complément de mesure peuvent avoir un emploi 'd'appréciation perceptuelle'. Dans ces constructions-là le complément de mesure n'est pas nécessaire et à sa place nous avons un modifieur obligatoire :

⁶⁴Pour la considération des Noms de grandeur comme des Noms Appropriés voir A. Borillo, 1985.

- (81) *Ο λαιμός της Καλυψούς είναι ψηλός*
 'Le-*nm1f* cou-*nm1f* la-*gén* Kalypso-*gén* est haut-*nm1f*'
Le cou de Kalypso est long
- (82) *Ο λόφος είναι ψηλός*
 'La-*nm1f* colline-*nm1f* est haute-*nm1f*'
La colline est grande

interprété comme *Ο λόφος αυτός είναι ψηλός για λόφος* : 'Cette colline est haute pour une colline'. Le complément de mesure est inacceptable dans ce type de construction :

- (83) *Ο λόφος αυτός είναι ψηλός (*χίλια μέτρα+E) για λόφος*
 'Le-*nm1f* colline-*nm1f* ce-*nm1f* est haute-*nm1f* (milles-*acc* mètres-*acc* +E) pour colline-*nm1f*'
 *Cette colline est grande (de milles mètres + E) pour une colline

La nominalisation des constructions 'appréciatives' se fait au moyen d'un modifieur obligatoire. Comme A. Meunier (1981) l'indique, le modifieur établit une comparaison avec une forme implicite :

- (84) *Ο λαιμός της Καλυψούς είναι ψηλός*
 'Le-*nm1f* cou-*nm1f* la-*gén* Kalypso-*gén* est haut-*nm1f*'
Le cou de Kalypso est long
 = *Ο λαιμός της Καλυψούς έχει ύψος μεγαλύτερο από το κανονικό*
- (85) 'Le-*nm1f* cou-*nm1f* la-*gén* Kalypso-*gén* a hauteur-*acc* plus grand-*acc* à le-*acc* normal-*acc*'
Le cou de Kalypso a une longueur supérieur à la normale

De plus comme il s'agit d'adjectifs et de substantifs associés antonymes, nous pouvons avoir des constructions comme :

- (86) *Αυτή η διατριβή είναι λεπτή*
 'Cette-*nmf*la-*nmf*thèse-*nmf*est mince-*nmf*'
Cette thèse est mince
 = *Αυτή η διατριβή έχει πάχος μικρότερο από το κανονικό*
 (87) 'Cette-*nmf*la-*nmf*thèse-*nmf*a épaisseur-acc plus petit-acc à la-acc normale-acc'
Cette thèse a une épaisseur inférieure à la normale

En français et en grec, les adjectifs *μεγαλύτερος* : plus grand, *ανώτερος* : supérieur, *μικρότερος* : plus petit, *κατώτερος* : inférieur⁶⁵ peuvent introduire l'opération de mesure différentielle (A. Meunier, 1981, p. 144) :

- (88) *Αυτή η διατριβή έχει μικρότερο πάχος από το κανονικό κατά πενήντα σελίδες*
 'Cette-*nmf*la-*nmf*thèse-*nmf*a plus petite-acc épaisseur-acc à la-acc normale-acc de cinquante-acc pages-acc'
Cette thèse a une épaisseur inférieure de cinquante pages à la normale

et aussi pour le grec après une antéposition du complément de mesure avant le nom :

- (89) *Αυτή η διατριβή έχει πενήντα σελίδες μικρότερο πάχος από το κανονικό*
 'Cette-*nmf*la-*nmf*thèse-*nmf*a cinquante-acc pages-acc plus petite-acc épaisseur-acc à la-acc normale-acc'

Le nom *partie de l'ensemble* qui est un nom approprié peut constituer un complément de mesure. Ce complément de mesure peut être placé avant le nom et constitue ainsi un modifieur. Ces paraphrases de l'antonyme de mesure sont précieuses pour la description syntaxique des adjectifs de mesure qui n'ont pas souvent de substantif associé comme *κοντός* : petit, *κουτ*, *λεπτός* : mince, *ψιλός* : fin, *στενός* : étroit, *χαμηλός* : bas, *ρηχός* : 'preu profond', *ελαφρύς* : léger. Pourtant en grec moderne, au contraire du français, tous les substantifs de mesure ont une forme adjectivale associée. Les constructions appréciatives sont très peu naturelles dans des contextes techniques :

⁶⁵Les adjectifs *ανώτερος* supérieur, *κατώτερος* inférieur en grec moderne produisent un effet de langage soutenu.

- (90) ?Αυτό το ρεύμα έχει τάση μεγαλύτερη από την κανονική
κατά 10 W
'Ce-nmtf|e-nmtf courant-nmtf a intensité-acc plus grande-acc de la
normale-acc de 10 W-acc'

Ce courant a une intensité supérieure de 10 W à la normale

Les constructions à complément de mesure sont acceptables dans les constructions nominales. Nous n'avons que la construction nominale pour les noms de mesure très techniques :

- (91) Αυτό το ρεύμα έχει τάση 100W
'Ce-nmtf|e-nmtf courant-nmtf a intensité-acc 100W-acc'
Ce courant a une intensité de 100 W

ainsi que la forme *είναι*+Nmes génitif : être de Nmes :

- (92) Αυτό το ρεύμα είναι τάσης 100W
'Ce-nmtf|e-nmtf courant-nmtf est intensité-gén 100W-gén'
Ce courant est d' une intensité de 100 W

2.2.1.7 Compléments Prépositionnels

Certains compléments sont possibles dans les constructions adjectivales et nominales associées. La définition des constructions transitives et intransitives est celle définie par J.P. Boons, A. Guillet, Ch. Leclère, 1976. Les constructions adjectivales et nominales associées se construisent avec deux types de complément :

A) les compléments essentiels des constructions en *είναι* : être ou/et en *έχω* : avoir, à savoir des constructions transitives comme par exemple les compléments dans les constructions :

- (1) *Τα λόγια της ήταν συγκινητικά για τον Ιάσωνα*
 'Les-*nmtf* paroles-*nmtf* lui(à elle)-*gén* étaient émouvantes-*nmtf* pour le-*acc* Jason-*acc*'
Ses paroles étaient émouvantes pour Jason

- = *Τα λόγια της (έφεραν+προκάλεσαν) συγκίνηση στον Ιάσωνα*
 (2) 'Les-*nmtf* paroles-*nmtf* lui(à elle)-*gén* (portèrent + provoquèrent) émotion-*acc* au-*acc* Jason-*acc*'
Ses paroles ont (causé + provoqué) de l'émotion de Jason

faisant partie des paraphrases de l'emploi transitif du verbe *συγκινώ* : *έμouvoir* :

- (3) *Τα λόγια της συγκίνησαν τον Ιάσωνα*
 'Les-*nmtf* paroles-*nmtf* lui(à elle)-*gén* ont ému le-*acc* Jason-*acc*'
Ses paroles ont ému Jason

La possibilité d'omettre le complément prépositionnel de ce type dépend de son caractère générique ou pas. Par exemple, la construction sans complément prépositionnel :

- (4) *Τα λόγια της ήταν συγκινητικά*
 'Les-*nmtf* paroles-*nmtf* lui(à elle)-*gén* étaient émouvantes-*nmtf*'
Ses paroles étaient émouvantes

- (5) = *Τα λόγια της (έφεραν+προκάλεσαν) συγκίνηση*
 'Les-*nm1f* paroles-*nm1f* lui(à elle)-*gén* (portèrent+provoquèrent) émotion-*acc*'
Ses paroles ont (causé+provoqué) de l'émotion

est une sous-structure d'un emploi transitif par omission du complément d'objet direct générique (*σε+για*) *όλους μας : (ά+που) nous tous*. L'omission du complément d'objet direct est possible même pour la construction verbale avec un effet de langage un peu moins soutenu :

- (6) *Τα λόγια της συγκίνησαν*
 'Les-*nm1f* paroles-*nm1f* lui(à elle)-*gén* ont ému'
Ses paroles ont ému

B) les compléments non-intrinsèques qui ne sont pas des arguments nécessaires des constructions adjectivales et nominales, comme par exemple le complément locatif (*Loc*) dans la construction :

- (7) *Η πολυθρόνα είναι σκονισμένη (στα μπράτσα της+E)*
 'La-*nm1f* fauteuil-*nm1f* est poussiéreuse-*nm1f* (aux-*acc* acoudoirs-*acc* lui(à elle)-*gén* +E)'
Le fauteuil est poussiéreux (sur ses acoudoirs +E)
- (8) = *Η πολυθρόνα έχει σκόνη (στα μπράτσα της+E)*
 'La-*nm1f* fauteuil-*nm1f* a poussière-*acc* (aux-*acc* acoudoirs-*acc* lui(à elle)-*gén* +E)'
Le fauteuil a de la poussière (sur ses acoudoirs +E)

ou des compléments prépositionnels du type *Prép N₁* :

- (9) *Ο Οδυσσεάς είναι ευγενικός (με την Καλυψώ+E)*
 'Le-*nm1f* Ulysse-*nm1f* est gentil-*nm1f* (avec la-*acc* Kalyпсо-*acc* +E)'
Ulysse est gentil (avec Kalyпсо +E)

- (10) = *H ευγένεια του Οδυσσέα (προς την Καλυψώ+E) είναι αφύσικη*
 'La-*nmf* gentilisse-*nmf* le-gén Ulysse-gén (envers la-acc Kalypso-acc+E)
 est anormale-*nmf*'

La gentilisse d'Ulysse (envers Kalypso+E) est anormale

De tels compléments sont facultatifs, et ils peuvent être omis sans altérer l'interprétation sémantique de la phrase.

Nous allons passer à la présentation des compléments prépositionnels. Nous allons étudier notamment le comportement syntaxique des compléments selon la construction et les traits distributionnels du N_1 . Nous allons aussi étudier les variations des prépositions dans les constructions adjectivales et nominales.

2.2.1.7.1 Préposition = : σε : à

La préposition *σε* : à introduit des compléments prépositionnels nominal et phrastique dans des constructions nominales et adjectivales du type :

Nhum είναι : être Adj *σε* : à (N_1 + (le fait) QueP)
 = *Nhum έχω* : avoir Dét Adj-n *σε* : à (N_1 + (le fait) QueP)

- (1) *Ο Οδυσσέας είναι αλλεργικός στη σοκολάτα*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est allergique-*nmf* à la-acc chocolat-acc'

Ulysse est allergique au chocolat

- (2) = *Ο Οδυσσέας έχει αλλεργία στη σοκολάτα*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a allergie-acc à la-acc chocolat-acc'

Ulysse a de l'allergie au chocolat

Quand le verbe *έχω* : avoir est remplacé par sa variante aspectuelle-lexicale *παθαίνω* : souffrir nous observons un changement de la préposition *σε* : à à la préposition *με* : avec :

- (3) *Ο Οδυσσέας (?έχει+παθαίνει) αλλεργία με τη σοκολάτα*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* (a+souffre) allergie-acc
 avec le-acc chocolat-acc'

Ulysse (?a + souffre) d'allergie au chocolat

Les prépositions *με* : avec et *σε* : à peuvent se construire avec un *Nq* du type *ιδέα* : idée ou *σκέψη* : pensée introduisant une subordonnée circonstancielle. La phrase déclenche la métaphore :

- (4) *Ο Οδυσσέας (?έχει+παθαίνει) αλλεργία (σε+με) την (σκέψη+ιδέα) ότι θα κάνει γυμναστική*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* (?a + souffre) allergie-acc (à + avec) la-acc (pensée-acc + idée-acc) qu'il fera gymnastique-acc'

Ulysse a de l'allergie à l'idée de faire de la gymnastique

Nous pouvons aussi avoir une réduction de la subordonnée circonstancielle par effacement du verbe support [*V^{sup} z.*] :

- (5) *Ο Οδυσσέας (?έχει+παθαίνει) αλλεργία (σε+με) την (σκέψη+ιδέα)της γυμναστικής*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* (?a + souffre) allergie-acc (à + avec) la-acc (pensée-acc + idée-acc) la-gén gymnastique-gén'

Ulysse a de l'allergie à l'idée de la gymnastique

Des remarques portent aussi sur la syntaxe des *Nq* qui se construisent avec le nom prédicatif au génitif après l'effacement du verbe support. L'effacement du *Nq* des constructions du grec moderne déclenche des constructions sémantiquement ambiguës :

- (6) *?Ο Οδυσσέας (?έχει+παθαίνει) αλλεργία (σε+με) τη γυμναστική*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* (?a + souffre) allergie-acc (à + avec) la-acc gymnastique-acc'

Ulysse a une certaine allergie à la gymnastique

Nous en avons repéré des cas, quand les formes nominales et adjectivales ont une forme verbale associée, où les compléments prépositionnels constituent des *N₁* des verbes formellement associés à des adjectifs et des noms :

- (7) *Ο Οδυσσέας είναι αντίθετος (σε+με) την απόφαση της Καλυψούς*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est opposé-*nmf* (à+ avec) la-*acc* décision-*acc* la-*gén*
 Kalypso-*gén*'
Ulysse est opposé (à+ avec) la décision de Kalypso
 = *Ο Οδυσσέας έχει (τις+E) (αντίθεση+αντιθέσεις) (του+E)*
(σε+με) την απόφαση της Καλυψούς
 (8) 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a (les-*acc* +E) (opposition-*acc* + oppositions-*acc*)
 (lui-*gén* +E) (à+ avec) la-*acc* décision-*acc* la-*gén* Kalypso-*gén*'
Ulysse a (les +ses) oppositions pour la décision de Kalypso
- [V_{sup} z.] = *Ο Οδυσσέας αντιτίθεται στην απόφαση της Καλυψούς*
 (9) 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* s'oppose à la-*acc* décision-*acc* la-*gén*
 Kalypso-*gén*'
Ulysse s'oppose à la décision de Kalypso

Nous discutons le substantif *avoir Adj-n*. Nous remarquons le remplacement de la préposition *με* : *avec* en *σε* : *à* dans la construction verbale. L'insertion d'un pronom préverbal est interdite dans la construction verbale :

- (10) **Ο Οδυσσέας της αντιτίθεται*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* la-*gén* oppose'
Ulysse s'y oppose

car le complément associée est non-humain. Ainsi cette phrase (10) est acceptable comme paraphrase de la construction :

- (11) *Ο Οδυσσέας αντιτίθεται στην Καλυψώ*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* oppose à la-*acc* Kalypso-*acc*'
Ulysse s'oppose à Kalypso

La pronominalisation préverbale concerne uniquement les constructions qui prennent un complément du type humain.

La préposition *σε* : *à* peut introduire une infinitive, complément des constructions nominales et adjectivales :

- (12) *Η Μιρέλλα είναι ικανή (στο+Ε) να οργανώνει πετυχημένα συνέδρια*
 'La-*nmif* Mirella-*nmif* est apte-*nmif* (au-acc+d') organiser réussis-acc colloques-acc'

Mirella est apte à organiser des colloques réussis

= *Η Μιρέλλα έχει ικανότητα (στο+Ε) να οργανώνει πετυχημένα συνέδρια*

- (13) 'La-*nmif* Mirella-*nmif* a aptitude-acc (au-acc+d') organiser des-acc colloques-acc réussis-acc'

Mirella a une certaine aptitude à organiser des colloques réussis

Notons la forme soudée de la préposition suivie de l'article au neutre⁶⁶ (στο : au). La préposition *σε* : à est obligatoire dans la forme réduite de la complétive :

- [Nomin]= *Η Μιρέλλα είναι ικανή στην οργάνωση πετυχημένων συνεδρίων*
 (14) 'La-*nmif* Mirella-*nmif* est apte-*nmif* à la-acc organisation-acc réussis-gén colloques-gén'

Mirella est apte à l'organisation de colloques réussis

= *Η Μιρέλλα έχει ικανότητα στην οργάνωση πετυχημένων συνεδρίων*

- (15) 'La-*nmif* Mirella-*nmif* a aptitude-acc à la-acc organisation-acc réussis-gén colloques-gén'

Mirella a une certaine aptitude à organiser des colloques réussis

même après l'effacement du nom prédicatif (*V-n*), forme nominalisée de l'infinitive (ex. 13, 15), notamment au niveau de la construction nominale

⁶⁶Le genre neutre est imposé par le trait phrastique du complément ou après l'effacement du *Nq* το γεγονός ότι le fait que :

? *Η Καλυψώ (είναι ικανή+έχει ικανότητα) στο γεγονός ότι οργανώνει πετυχημένες γιορτές*
 'Kalypso (est apte + a aptitude) au fait qu'elle organise des fêtes réussies'
 [Nq z.] = *Η Καλυψώ (είναι ικανή+έχει ικανότητα) στο να οργανώνει πετυχημένες γιορτές*
 'Kalypso (est apte+a aptitude) à d'organiser des fêtes réussies'
 Kalypso (est apte+a une certaine aptitude) à ce qu'elle organise des fêtes réussies

- [V·n z.] = Η Μιρέλλα είναι ικανή (?στα+για) πετυχημένα συνέδρια
 (16) 'La-nmtf Mirella-nmtf est apte-nmtf (aux-acc + pour) réussis-acc colloques-acc'

Mirella est apte aux colloques réussis

Dans cette construction nous pourrions remplacer la préposition *σε : à* par la préposition *για : pour*. Les constructions ci-dessus (14), (15), (16) sont des paraphrases de la construction synonyme *Nhum έχω : avoir Dét Adj-n Vinf Ω* :

- (17) Η Μιρέλλα έχει την ικανότητα να οργανώνει πετυχημένα συνέδρια
 'La-nmtf Mirella-nmtf a la-acc aptitude-acc d'organiser réussis-acc colloques-acc'

Mirella a l'aptitude d'organiser des colloques réussis

qui vérifient des propriétés syntaxiques spécifiques et seront étudiées dans le chapitre des constructions à infinitives (voir p. 165). Comme nous venons de le voir, la préposition *σε : à*, comme en français d'ailleurs, a le rôle syntaxique d'introduire le complément indirect des constructions ou une infinitive. Cela peut être mis en évidence à travers des transformations, qui impliquent éventuellement le remplacement de la préposition *σε : à* par une autre. La préposition *ως προς : envers* produit un effet de langage plus soutenu :

- (18) Ο Οδυσσέας είναι ακριβής (ως προς τις + στις) προβλέψεις του
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est exact-nmtf (envers + à) les-acc prévisions-acc lui-gén'

Ulysse est exact dans ses prévisions

- = Ο Οδυσσέας έχει ακρίβεια (ως προς τις +στις) προβλέψεις του
 (19) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a exactitude-acc (envers + à) les-acc prévisions-acc lui-gén'

Ulysse a de l'exactitude dans ses prévisions

2.2.1.7.2 Prép = : με : avec

La préposition *με* : *avec* introduit des compléments des constructions nominales et adjectivales. Les constructions qui impliquent un nom et un adjectif psychologiques sont concernées :

- (1) *Ο Οδυσσεάς είναι ευγενικός (με+προς+απέναντι σε) την Καλυψώ*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est gentil-nmtf (avec + envers + à l'égard de + face à)
 la-acc Kalypso-acc'

Ulysse est gentil (avec + envers + à l'égard de + face à) Kalypso

les prépositions employées sont : *με* : *avec* , *προς* : *envers*, à l'égard de , *απέναντι σε* : *face à*.

Dans la construction nominale associée, la préposition *προς* : *envers*, à l'égard de semble être plus naturelle :

- (2) *Η ευγένεια του Οδυσσέα (?με+προς+απέναντι σε) την Καλυψώ με εντυπωσιάζει*
 'La-nmtf gentillesse-nmtf le-gén Ulysse-gén (?avec + envers + face à) la-gén
 Kalypso-acc me-acc impressionne'

La gentillesse d'Ulysse (?avec + envers + face à) Kalypso m'impressionne

Il est intéressant d'observer que la pronominalisation du N_1 du complément prépositionnel entraîne un remplacement de la préposition *με* : *avec* par la préposition *μαζί* : *avec*. Le pronom est au génitif :

- (3) [Pron i.] = *Ο Οδυσσεάς είναι ευγενικός μαζί της*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est gentil-nmtf avec elle-gén'
Ulysse est gentil avec elle

- = *?Η ευγένειά του μαζί της με εντυπωσιάζει*
 (4) 'La-nmtf gentillesse-nmtf lui-gén avec elle-gén me-acc impressionne'
Sa gentillesse avec elle m'impressionne

La préposition *με* : *avec* introduit aussi le complément des constructions symétriques, comme nous allons voir en détail dans le chapitre correspondant (p. 151).

2.2.1.7.3 *Prép = : για : pour*

Les prépositions *για* : *pour* et *από* : *de* introduisent des compléments facultatifs des constructions adjectivale et nominale:

- (1) *Ο Οδυσσεύς είναι ορεξάτος (για δουλειά+E)*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est gourmand-nmtf (pour travail-acc+E)'
Ulysse a envie de travailler
- = *Ο Οδυσσεύς έχει όρεξη (για δουλειά+E)*
 (2) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a appétit-acc (pour travail-acc+E)'
Ulysse a envie de travailler

2.2.1.7.3.1 *εύκολος : facile* *δύσκολος : difficile*

Les paires de constructions adjectivales et nominales associées qui se construisent avec la préposition *για* : *pour* ont des propriétés spécifiques. Elles concernent les adjectifs *εύκολος* : *facile* et *δύσκολος* : *difficile* et ses formes nominales associées *ευκολία* : *facilité*, *δυσκολία* : *difficulté*. Les constructions en question ont la structure :

N_0 είμαι : être Adj (για : pour) N_1 = N_0 έχω : avoir Dét Adj-n (για : pour) N_1 ⁶⁷

⁶⁷Une autre construction comporte l'emploi obligatoire du pronom personnel au génitif après la réduction du complément Il est Adj pour N_1 de $Vinf$ Ω : Του είναι Adj να $Vinf$: Il lui est Adj de $Vinf$. En français une construction impersonnelle est employée :

Είναι (εύκολο+ευχάριστο) για τον Οδυσσέα να λύνει ασκήσεις
 Il est (facile + agréable) pour Ulysse de résoudre des exercices
 [Pr. i.] = *Του είναι (ευχάριστο+εύκολο) να λύνει ασκήσεις*
 Il lui est (agréable + facile) de résoudre des exercices

- (3) *Η λύση του προβλήματος είναι εύκολη για τον Οδυσσέα*
 'La-*nmif* solution-*nmif* le-*gén* problème-*gén* est facile-*nmif* pour le-*acc* Ulysse-*acc*'

La solution du problème est facile pour Ulysse

- = ?*Η λύση του προβλήματος έχει ευκολία για τον Οδυσσέα*
 (4) 'La-*nmif* solution-*nmif* le-*gén* problème-*gén* a facilité-*acc* pour le-*acc* Ulysse-*acc*'

La solution du problème a de la facilité pour Ulysse

Nous avons une construction nominale supplémentaire après une conversion du sujet. La construction prend une complétive éventuellement introduite par une préposition⁶⁸ :

- [*conversion*] = *Ο Οδυσσέας έχει ευκολία (στο+Ε) να λύσει το πρόβλημα*
 (5) 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a facilité-*acc* (au-*acc*+*E*) résoudre le-*acc* problème-*acc*'

Ulysse a de la facilité à résoudre le problème

Cette dernière opération constitue un critère syntaxique distinguant ces paires d'autres comme {σημαντικός : *importanti*, σημασία : *importance*}, qui ont typologiquement les mêmes structures. L'opération syntaxique [*conversion*] au moyen du verbe *έχω* : *avoir* est interdite pour ces dernières. Il s'agit alors d'un critère solide de différenciation :

- (6) *Η επικύρωση του σχεδίου είναι σημαντική για τον Οδυσσέα*
 'La-*nmif* confirmation-*nmif* le-*gén* projet-*gén* est importante-*nmif* pour le-*acc* Ulysse-*acc*'

La confirmation du projet est importante pour Ulysse

- = *Η επικύρωση του σχεδίου έχει σημασία για τον Οδυσσέα*
 (7) 'La-*nmif* confirmation-*nmif* le-*gén* projet-*gén* a importance-*acc* pour le-*acc* Ulysse-*acc*'

La confirmation du projet a de l'importance pour Ulysse

- [*conversion*] = **Ο Οδυσσέας έχει σημασία στην επικύρωση του σχεδίου*
 (8) 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a importance-*acc* à la-*acc* confirmation-*acc* le-*gén* projet-*gén*'

⁶⁸Dans ce cas, la complétive est lexicalisée au moyen du déterminant défini qui l'introduit obligatoirement.

*Ulysse a de l'importance à la confirmation du projet

À la place de la construction (8) nous avons une construction converse supportée par le verbe *δίνω*: *donner* (G. Gross, 1989) :

- (9) *Ο Οδυσσεάς δίνει σημασία στη επικύρωση του σχεδίου*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* donne importance-*acc* à la-*acc* confirmation-*acc*
 le-*gén* projet-*gén*'

Ulysse donne de l'importance à la confirmation du projet

Un autre critère de différenciation des constructions (3), (4), et (5) de (6), (7) et (8) est une construction verbale associée synonyme. Cela concerne les trois premières constructions :

- (11) *Η λύση του προβλήματος είναι δύσκολη για τον Οδυσσέα*
 'La-*nmif* solution-*nmif* le-*gén* problème-*gén* est difficile-*nmif* pour le-*acc*
 Ulysse-*acc*'

La solution du problème est difficile pour Ulysse

- (12) *Η λύση του προβλήματος έχει δυσκολία για τον Οδυσσέα*
 'La-*nmif* solution-*nmif* le-*gén* problème-*gén* a difficulté-*acc* pour le-*acc*
 Ulysse-*acc*'

La solution du problème a de la difficulté pour Ulysse

- [N₀ V Ω]= *Η λύση του προβλήματος δυσκολεύει τον Οδυσσέα*
 (13) 'La-*nmif* solution-*nmif* le-*gén* problème-*gén* difficil-*v* le-*acc* Ulysse-*acc*'

où nous observons l'emploi du verbe à l'actif *δυσκολεύω* : 'difficiliser'. Il est intéressant de noter que par l'opération [Conversion] nous obtenons la forme moyenne du verbe. Cette observation est à rapprocher du fait que le passage d'un verbe à sa forme moyenne est actualisée à travers l'opération [Conversion] pour une grande série de verbes en grec moderne. Cela concerne les phrases qui ont des constructions verbales associées et synonymes :

[conversion] = Ο Οδυσσεάς έχει δυσκολία (στο+Ε) να λύσει το πρόβλημα

(14) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a difficulté-acc (au+E) résoudre le-acc problème-acc'

Ulysse a de la difficulté (à+E) résoudre le problème

(15) Ο Οδυσσεάς δυσκολεύεται να λύσει το πρόβλημα

'Le-nmtf Ulysse-nmtf difficilise-moy de résoudre le-acc problème-acc'

L'acceptabilité de la construction verbale dépend des traits distributionnels des arguments. Si le N_1 du complément de la construction était plus générique, comme *όλοι : τους*, les constructions associées seraient :

(16) Η λύση του προβλήματος είναι δύσκολη για όλους
'La-nmtf solution-nmtf le-gén problème-gén est difficile-nmtf pour tous-acc'

La solution du problème est difficile pour tous

= Η λύση του προβλήματος έχει δυσκολία για όλους

(17) La-nmtf solution-nmtf le-gén problème-gén a difficulté-acc pour tous-acc'

La solution du problème a de la difficulté pour tous

=? Η λύση του προβλήματος τους δυσκολεύει όλους

(18) 'La-nmtf solution-nmtf le-gén problème-gén difficilise tous-acc'

dont la construction verbale associée est douteuse.

Nous avons aussi une construction à nom approprié et la construction associée après l'opération [Restructuration]. Nos remarques portent sur la forme active et passive du verbe (21) dépendant du trait générique du N_1 de la phrase :

(19) Η λύση του προβλήματος είναι δύσκολη
'La-nmtf solution-nmtf le-gén problème-gén est difficile-nmtf'

La solution du problème est difficile

[Vsur i]= Το πρόβλημα έχει δύσκολη λύση

(20) 'Le-nmtf problème-nmtf a difficile-acc solution-acc'

Le problème a une solution difficile

[Restructuration]= Το πρόβλημα είναι δύσκολο (στη λύση του+ στο να το λύσει κανείς+στο να λυθεί)

- (21) 'Le-nmtf problème-nmtf est difficile-nmtf à (la-acc solution-acc lui-gén +à de le-acc résoudre quelqu'un-nmtf +à résoudre-pass

Le problème est difficile (dans sa solution +à résoudre)

[PrépN z.]= Το πρόβλημα είναι δύσκολο

- (22) 'Le-nmtf problème-nmtf est difficile-nmtf'

Le problème est difficile

Un autre trait syntaxique de ces constructions est qu'elles peuvent être paraphrasées intuitivement à l'aide des constructions modales :

- (23) *Η λύση του προβλήματος είναι εύκολη για τον Οδυσσέα*
'La-nmtf solution-nmtf/le-gén problème-gén est facile-nmtf pour le-acc Ulysse-acc'

La solution du problème est facile pour Ulysse

- (24) *- Η λύση του προβλήματος έχει ευκολία για τον Οδυσσέα*
'La-nmtf solution-nmtf/le-gén problème-gén a facilité-acc pour le-acc Ulysse-acc'

La solution du problème a une certaine facilité pour Ulysse

- [conversion] *- Ο Οδυσσέας έχει ευκολία να λύσει το πρόβλημα*
(25) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a facilité-acc de résoudre le-acc problème-acc'

Ulysse a une certaine facilité pour résoudre le problème

- [modal i.] *- Ο Οδυσσέας μπορεί να λύσει το πρόβλημα (εύκολα + E)*
(26) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf peut résoudre le-acc problème-acc (facilement + E)'

Ulysse peut résoudre le problème (facilement + E)

Dans ce contexte-là, l'expression nominale *έχω ευκολία* : avoir de la facilité et la construction à l'adverbe associé à l'adjectif, syntaxiquement effaçable, et au verbe modal *μπορώ* : pouvoir sont équivalentes. La modalité concerne les formes de l'actif et du passif :

- (27) *Ο Οδυσσέας μπορεί να λύσει το πρόβλημα (εύκολα + E)*

'Le-nmtf Ulysse-nmtf peut résoudre le-acc problème-acc (facilement + E)'

Ulysse peut résoudre le problème (facilement + E)

- [forme passive] = Το πρόβλημα μπορεί να λυθεί από τον Οδυσσέα (εύκολα + E)
 (28) 'Le-*nmif* problème-*nmif* peut résoudre-pass par le-*acc* Ulysse-*acc* (facilement +E)'
 Ce problème peut être résolu par Ulysse (facilement +E)

Considérons un autre exemple:

- (29) Το πρόγραμμα μπορεί να εφαρμοστεί
 'Le-*nmif* programme-*nmif* peut de appliquer-pass'
 Le programme peut être appliqué

M. Gross (1995d) a démontré l'équivalence syntaxique des adjectifs déverbaux en *-able* et des constructions supportées par le verbe modal *pourvoir*. Il en est de même en grec moderne. Comme porteurs de modalité pourrions être alors considérés les substantifs dérivés des formes adjectivales en *-σιμος* ou *τος*⁶⁹ : *-ible, -able* :

- (30) = Το πρόγραμμα είναι εφαρμόσιμο
 'Le-*nmif* programme-*nmif* est applicable-*nmif*'
 Le programme est applicable

La forme médio-passive du verbe suivi de l'adverbe morphologiquement associé à l'adjectif en est une autre transformation :

- (31) Το πρόγραμμα εφαρμόζεται εύκολα
 'Le-*nmif* programme-*nmif* applique-moy-pass facilement'
 Le programme s'applique facilement

Ainsi les constructions concernant les triplets comme {εφαρμόζω : appliquer, εφαρμόζομαι : s'appliquer, εφαρμογή : application, εφαρμόσιμος : applicable, εφαρμοσιμότητα : applicabilité} :

⁶⁹ A. Anastasiadis dans son étude des adjectifs déverbaux en *-τος* en grec moderne (1994) signale que les adjectifs en *-τος* concernent des formes adjectivales composées. Vue la correspondance sémantico-syntaxique des constructions en question, nous pourrions supposer que le premier composant est l'adjectif *εύκολος* dans le cas des adjectifs en *-τος*. Quant aux adjectifs en *-σιμος* nous pourrions supposer qu'il s'agit des adjectifs à préfixation zéro (Voir E. Sklavounou, 1997).

- (32) *Η εφαρμοσιμότητα του προγράμματος ήταν
απαραίτητος όρος για την υπογραφή της σύμβασης*
'Le-*nmtf* applicabilité-*nmtf* le-*gén* programme-*gén* était indispensable-*nmtf*
condition-*nmtf* pour la-*acc* signature-*acc* la-*gén* convention-*gén*'

*L'applicabilité du programme était une condition indispensable
pour la signature de la convention*

peuvent être analysées en :

- (33) *Το ότι μπορούσε το πρόγραμμα να εφαρμοστεί ήταν
απαραίτητος όρος για την υπογραφή της σύμβασης*
'Le-*nmtf* Que puisse le-*nmtf* programme-*nmtf* d'appliquer-*pass* était
nécessaire-*nmtf* condition-*nmtf* pour la-*acc* signature-*acc* la-*gén*
convention-*gén*'

*Que le programme puisse être appliqué était une condition
nécessaire pour la signature de la convention*

Les constructions que nous venons de présenter sont liées selon la littérature linguistique grecque aux adjectifs qui ont la marque formelle *-σιμος* : *-ible*, *-able* et aux noms associés dérivés de verbes en *-σιμότητα* : *-ibilité*, *-abilité*, se paraphrasant par une construction verbale à l'aide du modal *μπορώ* : *rouvoir* + *verbe*.

Comme nous avons vu, la modalité n'est pas actualisée seulement dans les constructions à verbes modaux ou à l'aide des marques formelles des adjectifs dérivés de verbes, mais aussi à travers les constructions adjectivales et nominales concernant les paires {*εύκολος* : *facile*, *ευκολία* : *facilité*}, et {*δύσκολος* : *difficile*, *δυσκολία* : *difficulté*} du type *N₀ είναι* : *être Adj de Vpass* : *N₀ έχω* : *a Dét Adj-n de V₁ inf Ω* :

- (34) *Το πρόγραμμα είναι εύκολο να εφαρμοστεί*
'Le-*nmtf* programme-*nmtf* est facile-*nmtf* à appliquer-*pass*'

Le programme est facile à appliquer

= [Préf. I.] *Το πρόγραμμα είναι ευεφάρμοστο*

'Le-*nmtf* programme-*nmtf* est facile- appliquer-*a*'

Le programme est facile à appliquer

Nous remarquons que pour une certaine série de formes adjectivales déverbiales, la modalité opérée par {εύκολος : facile, ευκολία : facilité} et {δύσκολος : difficile, δυσκολία : difficulté} est actualisée aussi par préfixation :

(35) Αυτή η μελέτη είναι εύκολο να διαβαστεί
 'Cette-nmtf|e-nmtf|étude-nmtf est facile-nmtf à lire-pass'
 Cette étude est facile à lire

= Αυτή η μελέτη είναι ευανάγνωστη
 (36) 'Cette-nmtf|e-nmtf|étude-nmtf est Mod-Adj-nmtf'
 Cette étude est lisible

et

(37) Αυτό το χειρόγραφο είναι δύσκολο να διαβαστεί
 'Ce-nmtf|e-nmtf|manuscrit-nmtf est difficile-nmtf à lire-pass'
 Ce manuscrit est difficile à lire

= Αυτό το χειρόγραφο είναι δυσανάγνωστο
 (38) 'Ce-nmtf|e-nmtf|manuscrit-nmtf est Mod-Adj-nmtf'
 Ce manuscrit est illisible

Pour d'autres séries de formes verbales le préfixe est l'adjectif entier :

(39) Αυτό το φόρεμα είναι (εύκολο+δύσκολο) να φορεθεί
 'Ce-nmtf|e-nmtf|robe-nmtf est (facile-nmtf + difficile-nmtf)
 de porter-pass'
 Cette robe est (facile+difficile) à porter

= Αυτό το φόρεμα είναι (ευκολο+δυσκολο)-φόρετο
 (40) 'Ce-nmtf|e-nmtf|robe-nmtf est (facile+difficile)-porté-nmtf'

À propos des adjectifs composés M. Gross (1986) propose de considérer ces préfixes comme des modificateurs adverbiaux de la forme adjectivale. Cette conclusion est mise en évidence par la grammaticalité des paraphrases adverbiales

(41) Αυτό το φόρεμα φοριέται (εύκολα+δύσκολα)
 'Ce-nmtf|e-nmtf|robe-nmtf porte-moy (facilement+difficilement)
 Cette robe est (facile+difficile) à porter

qui peuvent au même titre être considérées comme des constructions équivalentes à la construction au verbe modal. Cela nous mène à considérer l'adjectif *εύκολος* : *facile* comme un mot grammatical contrairement à son antonyme *δύσκολος* : *difficile* qui présente d'autres propriétés transformationnelles (Voir E. Sklavounou, 1997).

2.2.1.7.4 *Prép = : από : de*

La préposition *από : de* introduit le complément prépositionnel des constructions nominales N_0 (*έχω : a + είναι : être από : de*) *Adj-n* dont N_0 est un nom concret et *Adj-n* un nom qui désigne le *matériel* ou la *matière* :

- (1) *Το φόρεμα είναι βελούδινο*
Le-nmtf robe-nmtf est velours-a-nmtf
La robe est en velours
- = *Το φόρεμα (είναι από+?έχει) βελούδο*
 (2) *Le-nmtf robe-nmtf (est de+?α) velours-acc*
La robe est (de+en) velours

La préposition *από : de* introduit également les compléments d'une série restreinte de noms et d'adjectifs :

- (3) *Ο Οδυσσεάς είναι ανεξάρτητος από τη γυναίκα του*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf est indépendant-nmtf de la-acc femme-acc lui-gén'
Ulysse est indépendant de sa femme
- = *Ο Οδυσσεάς έχει ανεξαρτησία από τη γυναίκα του*
 (4) *'Le-nmtf Ulysse-nmtf a indépendance-acc de la-acc femme-acc lui-gén'*
Ulysse a de l'indépendance vis à vis de sa femme

Les constructions de ce type ont des propriétés syntaxiques spécifiques et ont comme paraphrase une construction à opérateur à lien = : *έχω : avoir* :

- (5) *Η γυναίκα του τον έχει ανεξάρτητο#Ο Οδυσσεάς είναι ανεξάρτητος*
 'La-nmtf femme-nmtf lui-gén le-acc a indépendant-acc#Le-nmtf Ulysse-nmtf est indépendant-nmtf'

Sa femme l'a indépendant #Ulysse est indépendant

Les constructions à l'opérateur à lien=: *έχω* : *avoir* sont très productives en grec moderne⁷⁰. Les arguments de la construction doivent être des mêmes traits distributionnels.

Un autre type de constructions à opérateur à lien est supporté par *είναι*+*N* au génitif : *être de* :

- (6) *Η Καλυψώ του έχει εμπιστοσύνη #Ο Οδυσσεάς είναι της εμπιστοσύνης της*
 'La-nmtf Kalypso-nmtf lui-gén a confiance-acc#Le-nmtf Ulysse-nmtf est la-gén confiance-gén lui-gén'

Kalypso lui fait confiance# Ulysse est de sa confiance

Les cas (-accusatif ex. 5), (-génitif ex. 6) du pronom préverbal sont des marques morphosyntaxiques qui indiquent respectivement si le complément est direct ou indirect. Les constructions à opérateur à lien concernent une série très limitée des constructions adjectivales et nominales et sont figurées en tant que transformations supplémentaires en colonne. De plus elles impliquent la nominalisation adjectivale au moyen du support *είναι* +*N* au génitif : *être de*, qui n'est pas très productif en grec moderne.

2.2.1.7.5 Complément Locatif (Loc)

Le complément locatif constitue un complément non-intrinsèque des constructions adjectivales et nominales du type :

- (1) *Αυτό το τραπέζι είναι σκονισμένο*
 'Ce-nmtf le-nmtf table-nmtf est poussiéreux-nmtf'
Cette table est poussiéreuse

⁷⁰Des séries de constructions à opérateurs à lien ont été étudiées dans le cadre de l'étude des expressions figées en *être Prép* du grec moderne par Argyro Moustaki (1995, p.268).

- (2) = *Αυτό το τραπέζι έχει σκόνη*
 'Ce-nmtf le-nmtf table-nmtf a poussière-acc'
∑Cette table a de la poussière

Le style peu naturel des constructions nominales de ce type en français ont amené A. Meunier (1981) à proposer une paraphrase de ces constructions à l'aide d'un complément locatif. En grec moderne nous considérons les constructions à complément locatif comme des paraphrases supplémentaires :

- (3) *Αυτό το τραπέζι έχει σκόνη ((από+Ε) πάνω+Ε)*
 'Ce-nmtf le-nmtf table-nmtf a poussière-acc (au dessus)'
Cette table a de la poussière dessus

Nous remarquons que pour une grande série d'adjectifs de ce type, il y a un verbe associé à la forme médio-passive comme : *σκονίζομαι* : *se poussiérer* :

- (4) *Αυτό το τραπέζι είναι σκονισμένο (πάνω+Ε)*
 'Ce-nmtf le-nmtf table-nmtf est poussiéreuse-nmtf (dessus + E)'
Cette table est poussiéreuse (dessus + E)
- (5) = *Αυτό το τραπέζι σκονίστηκε (στο πάνω μέρος+Ε)*
 'Ce-nmtf le-nmtf table-nmtf s'est poussiéré (au dessus + E)'
- (6) = *Αυτό το τραπέζι έχει σκόνη (στο πάνω μέρος+Ε)*
 'Ce-nmtf le-nmtf table-nmtf a poussière-acc (au dessus + E)'
Cette table a de la poussière (sur le dessus + E)

et par restructuration

- [*Restructuration*] = *Το πάνω μέρος του τραπεζιού είναι σκονισμένο*
 (7) 'Le-nmtf au dessus partie-nmtf le-gén table-gén est poussiéreuxnom'
Le dessus de la table est poussiéreux
- (8) = *Το πάνω μέρος του τραπεζιού έχει σκόνη*
 'Le-nmtf au dessus partie-nmtf le-gén table-gén a poussière-acc'
Le dessus de la table a de la poussière

Il faut mentionner que le nom du complément prépositionnel est approprié aux traits sémantiques du sujet de la phrase (*τραπέζι* : *table*, par rapport à *πάνω μέρος* : *le dessus*) et à la classe des adjectifs. De plus, la présence d'un complément locatif peut être le résultat de l'opération de restructuration des constructions à noms appropries.

En revanche les constructions comme :

- (9) ?*(*Η Αραβική Χερσόνησος + Η Αραβία*) *έχει πετρελαιοφόρο υπέδαφος*
'(La-nmtf Péninsule-nmtf Arabique-nmtf + La-nmtf Arabie-nmtf) a petrolifère-acc sous-sol-acc'

*(*La Péninsule Arabique + L'Arabie*) *a un sous-sol pétrolifère*
- (10) = *(*Η Αραβική Χερσόνησος + Η Αραβία*) *είναι πετρελαιοφόρος*
'(La-nmtf Péninsule-nmtf Arabique-nmtf + La-nmtf Arabie-nmtf) est pétrolifère-nmtf'

*(*La Péninsule Arabique + L'Arabie*) *est pétrolifère*

sont inacceptables. La distinction alors entre les structures (6), (7) et (9), (10) qui sont formellement proches se fait au moyen de leurs propriétés syntaxiques distinctes. L'insertion d'un complément locatif n'est acceptable que pour la construction nominale à *έχω* : *avoir*. Cette propriété s'avère systématique pour les constructions concernées :

- (11) ?(*Η Αραβική Χερσόνησος + Η Αραβία*) *είναι πετρελαιοφόρος*⁷¹
(**στο υπέδαφος της + E*)
'(La-nmtf Arabique-nmtf Péninsule-nmtf + La-nmtf Arabie-nmtf) est pétrolifère-nmtf (au-acc sous-sol-acc lui-gén + E)'

(*La Péninsule Arabique + L'Arabie*) *est pétrolifère*
(*dans son sous-sol + E*)

⁷¹Nous ne traiterons pas les constructions qui impliquent la décomposition d'un nom composé comme dans le cas de

Αυτό το πλοίο είναι πετρελαιοφόρο : *Ce bateau est pétrolifère*
= *Αυτό το πλοίο (*έχει+μεταφέρει) πετρέλαιο* : *Ce bateau (*a + transporte) du pétrole*

où nous remarquons une variante lexicale du verbe appropriée au caractère spécialisé du contexte. Il en va de même pour des groupes nominaux qui sont considérés comme des noms composés et a priori ne peuvent pas accepter ces transformations par exemple *πετρελαιοφόρο κοίτασμα* : *veine pétrolifère*.

- (12) = (H Αραβική Χερσόνησος +H Αραβία) έχει πετρέλαιο
 (στο υπέδαφος της+E)
 '(La-nmtf Arabique-nmtf Péninsule-nmtf +La-nmtf Arabie-nmtf) a pétrole-acc
 (au-acc sous-sol-acc lui-gén+E)'
 (La Péninsule Arabique +L'Arabie) a du pétrole (dans son sous-sol+E)

- [restruct]= Το υπέδαφος της Σαουδικής Αραβίας έχει πετρέλαιο
 (13) 'Le-nmtf sous-sol-nmtf la-gén Saoudite-gén Arabie-gén a pétrole-acc'
 Le sous-sol de l'Arabie Saoudite a du pétrole

Selon A. Meunier tous les noms-parties de l'ensemble (*Npe*) et notamment les notions de surface et d'intérieur (*Nsuf*) sont utilisés dans des constructions à complément locatif. L'appropriation rassure l'acceptabilité des constructions concernées :

- (14) Το τυρί είναι ασβεστόχιο
 'Le-nmtf fromage-nmtf est calcaire-nmtf'
 Le fromage est calcaire
- = Το τυρί έχει⁷² ασβέστιο (στη σύνθεσή του+E)
 (15) 'Le-nmtf fromage-nmtf a calcium-acc (à la-acc composition-acc
 lui-gén + *E)'
 Le fromage a du calcium (dans sa composition+E)

Toutes les constructions à complément locatif de ce type peuvent recevoir une paraphrase au verbe existentiel *υπάρχει* : *Il y a* (M. Gross, 1980) qui est considéré comme un *Vsup* (M. Gross, 1995) :

- (16) Υπάρχει πετρέλαιο στο υπέδαφος της Αραβίας
 'existe pétrole-nmtf au-acc sous-sol-acc la-gén Arabie-gén'
 Il y a du pétrole dans le sous-sol de l'Arabie
- (17) Υπάρχει ασβέστιο στη σύνθεση του τυριού
 'existe calcium-nmtf à la-acc composition-acc le-gén fromage-gén'
 Il y a du calcium dans la composition du fromage

⁷²Dans des constructions à complément locatif qui comportent des noms appropriés de ce type le verbe support *έχει avoir* peut être remplacé par sa variante *περιέχει contenir*.

Le nom approprié N_1 du complément locatif peut être omis [*Napp z.*] :

- (18) Υπάρχει πετρέλαιο στην Αραβία
'existe pétrole-*nmtf* à la-*acc* Arabie-*acc*'
Il y a du pétrole en Arabie

- (19) Υπάρχει ασβέστιο στο τυρί
'existe calcium-*nmtf* au-*acc* fromage-*acc*'
Il y a du calcium dans le fromage

Ce type de constructions ne peut pas avoir comme paraphrase une construction nominale où l'adjectif devient modifieur du *Napp* ou du N_1 du complément locatif :

- (20) * (Η Αραβική χερσόνησος+η Αραβία) έχει πετρελαιοφόρο υπέδαφος
'(La-*nmtf* Arabique-*nmtf* Peninsule-*nmtf* + La-*nmtf* Arabie-*nmtf*) a
pétrolifère-*acc* sous-sol-*acc*'

**(La Péninsule Arabique + L'Arabie Saoudite) a un sous-sol pétrolifère*

- (21) *Το τυρί έχει ασβεστούχα σύνθεση
'Le-*nmtf* fromage-*nmtf* a calcaire-*acc* composition-*acc*'
**Le fromage a une composition calcaire*

Il en est de même pour l'opération [*Dislocation*] (Vivès, 1983) qui n'est pertinente qu'au niveau des constructions à noms appropriés proprement dites, comme nous allons voir dans le chapitre correspondant.

2.2.2 N_0 είναι : être (Prép + E) Adj-*n* (génitif + acc)

Le verbe support être de opère en français la nominalisation des adjectifs au même titre que avoir (A. Meunier, 1981, p. 58-65). La seule différence syntaxique entre les deux constructions concerne la présence obligatoire d'un modifieur libre dans les phrases en être de qui sont très sélectives en ce qui concerne leurs arguments, comme dans les constructions suivantes (A. Meunier, 1981, p. 59) :

- (1) Pierre est angéliquement patient
'Ο Πέτρος είναι αγγελικά υπομονετικός'
'Le-*nmtf* Pierre-*nmtf* est angéliquement patient-*nmtf*'

- Ο Πέτρος είναι γαϊδουρινά υπομονετικός
'Le-nmtf Pierre-nmtf est âne-ment patient-nmtf'
- (2) = Pierre a une patience angélique
'Ο Πέτρος έχει μια υπομονή αγγελική'
'Le-nmtf Pierre-nmtf a une-acc patience-acc angélique-acc'
- Ο Πέτρος έχει γαϊδουρινή υπομονή
'Le-nmtf Pierre-nmtf a âne-a-acc patience-acc'
- (3) = Pierre est d'une patience angélique
'Ο Πέτρος είναι μιας υπομονής αγγελικής'
'Le-nmtf Pierre-nmtf est une-gén patience-gén angélique-gén'
- ?Ο Πέτρος είναι γαϊδουρινής υπομονής⁷³
'Le-nmtf Pierre-nmtf est âne-a-gén patience-gén'

L'inacceptabilité des constructions nominales ayant un sujet phrastique est systématique en grec moderne :

- (4) *L'intervention de Pierre est remarquablement courageuse*
'Η παρέμβαση του Πέτρου είναι αξιοσημείωτα θαρραλέα'
'Le-nmtf intervention-nmtf le-gén Pierre-gén
est remarquablement courageuse-nmtf'
- (5) = *L'intervention de Pierre est d'un courage remarquable*
'Η παρέμβαση του Πέτρου είναι αξιοσημείωτου θάρρους
'Le-nmtf intervention-nmtf le-gén Pierre-gén
est remarquable-gén courage-gén'
- (6) **L'intervention de Pierre a un courage remarquable*
'Η παρέμβαση του Πέτρου έχει αξιοσημείωτο θάρρος
'Le-nmtf intervention-nmtf le-gén Pierre-gén
a remarquable-acc courage-acc'

Le nombre très restreint de constructions acceptables nous empêche de considérer la forme *είναι* + Ngén : *être de* comme un support de nominalisation des adjectifs en grec moderne. Cela est partiellement dû au fait que la forme du génitif déclenche un effet de langage très soutenu. Par conséquent, les constructions acceptables en *είναι* + Ngén : *être* + Ngénitif sont si sélectives au niveau des traits sémantiques de leurs arguments que nous avons l'impression que ces constructions-là constituent des expressions figées du type *être Prép.*, exprimées en grec moderne par la construction verbale *είναι* + Ngén. Les restrictions

⁷³Les problèmes d'acceptabilité de cette phrase sont aussi dus au registre savant de la forme génitive.

sur le choix des éléments lexicaux de telles constructions ont été montrées dans le cadre d'étude des expressions figées en grec moderne du type *είναι : être+Ngénitif* par Argyro Moustaki (1995). Certaines de ces constructions ont des constructions adjectivales synonymes et morphologiquement associées et peuvent donc être considérées comme des nominalisations :

- (7) *(Ο Οδυσσεάς+Το υπουργείο) είναι αρμόδιο(ς) για θέματα Ε.Ο.Κ.*
 '(Le-nmtf Ulysse-nmtf +Le-nmtf ministère) est responsable-nmtf
 pour affaires-acc C. E. E.-gén'

(Ulysse + Le ministère) est responsable pour les affaires de la C.E.E.

- (8) *= (Ο Οδυσσεάς+Το υπουργείο) έχει αρμοδιότητα στα θέματα Ε.Ο.Κ.*
 '(Le-nmtf Ulysse-nmtf +Le-nmtf ministère) a responsabilité-acc
 aux-acc affaires-acc C. E. E. -gén'

(Ulysse + Le ministère) a la responsabilité des affaires de la C.E.E.

Après l'opération [Restructuration] nous avons la construction *είναι : être + Adj-n* au génitif :

[Restruct] = *Τα θέματα Ε.Ο.Κ. είναι της αρμοδιότητας του (Οδυσσεά+υπουργείου)*
 'Les-nmtf affaires-nmtf C. E. E.-gén est la-gén responsabilité-gén le-gén
 (Ulysse-gén + ministère-gén)'

- (9) *Les affaires de la C.E.E. sont de la responsabilité de (Ulysse + le ministère)*

et par adjonction du pronom possessif, après l'effacement du Ngén :

- (10) *Τα θέματα Ε.Ο.Κ. είναι της αρμοδιότητάς του*
 'Les-nmtf affaires-nmtf C. E. E.-gén est la-gén responsabilité-gén
 lui-gén'

Les affaires de la C.E.E. sont de sa responsabilité

Malgré la restriction sur le choix lexical de ces constructions, les opérations transformationnelles des phrases sont acceptables et assez productives :

- (11) *Ο δικηγόρος αυτός είναι ειδικός στα διαζύγια*
 'Le-nmtf avocat-nmtf ce-nmtf est spécialiste-nmtf aux-acc divorces-acc'

Cet avocat est spécialiste des divorces

- = *Ο δικηγόρος αυτός έχει ειδικότητα (στα+τα) διαζύγια*
 (12) 'Le-nmtf avocat-nmtf ce-nmtf a spécialité-acc
 (aux-acc+ les-acc) divorces-acc'

Cet avocat a comme spécialité les divorces

- [Restructuration]= *Τα διαζύγια είναι της ειδικότητάς (του δικηγόρου αυτού+του)*
 (13) 'Les-nmtf divorces-nmtf est la-gén spécialité-gén le-gén avocat-gén ce-gén +
 lui-gén'

Les divorces sont de (la+sa) spécialité (de cet avocat +E)

Cette dernière construction est synonyme avec la construction du type *είναι* : être Adj-n qui est très employée en grec moderne :

- (14) *Τα διαζύγια είναι ειδικότητα αυτού του δικηγόρου*
 'Les-nmtf divorces-nmtf sont spécialité-nmtf ce-gén le-gén avocat-gén'

Les divorces sont la spécialité de cet avocat

Un effet de langage métaphorique peut être produit par les mêmes constructions indépendamment des traits sémantiques des arguments des phrases :

- (15) *Ο Οδυσσεάς είναι ειδικός στους καβγάδες*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est spécialiste-nmtf aux-acc bagarres-acc'

Ulysse est spécialiste des bagarres

- = *Ο Οδυσσεάς έχει ειδικότητα στους καβγάδες*
 (16) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a spécialité-acc aux-acc bagarres-acc'

Ulysse a comme spécialité les bagarres

- [restruct]= *Οι καβγάδες είναι της ειδικότητάς (του Οδυσσέα+του)*
 (17) 'Les-nmtf bagarres-nmtf est la-gén spécialité-gén le-gén
 (Ulysse-gén + lui-gén)'

Les bagarres sont (la+sa) spécialité (de Ulysse +E)

ou mieux

- (18) *Οι καβγάδες είναι ειδικότητα του Οδυσσέα*
 'Les-*nmtf* bagarres-*nmtf* sont spécialité-*nmtf* le-*gén* Ulysse-*gén*'
Les bagarres sont la spécialité d'Ulysse

Une autre série de constructions qui acceptent la forme en *είναι* + *Ngén* : *être Adj-n-gén* concerne les constructions à noms appropriés (p. 178). Elles font partie des transformations syntaxiques paraphrasant des constructions de la nominalisation des adjectifs. Les recherches sur les noms appropriés (E. Laporte, 1995, M. Meydan 1995) ont mis en évidence les propriétés syntaxiques des constructions en question ainsi que leur interprétation métonymique ou métaphorique. Le rôle classifieur⁷⁴ de la forme du génitif en grec moderne en combinaison avec le rôle sémantico-syntaxique des noms appropriés, en tant que classifieur d'une classe syntaxique d'adjectifs qu'elle regroupe, mettent en évidence l'acceptabilité des constructions *être Adj-n* au génitif. Les constructions acceptables sont celles dont le premier argument est un nom *non-humain* et à *Napp* (Sklavounou, 1995a) :

- (19) *Η τσάντα είναι κίτρινου χρώματος*
 'La-*nmtf* sac-*nmtf* est jaune-*gén* couleur-*gén*'
Le sac est de couleur jaune

Une inacceptabilité éventuelle s'explique par l'emploi peu naturel du génitif étant donné son caractère savant. Comme cela fait partie des constructions adjectivales à noms appropriés, nous en reparlerons dans le sixième chapitre de la deuxième partie. L'utilisation de la forme verbale en *être de* : *είναι* + *Ngén* en grec moderne n'est acceptable que dans deux contextes syntaxiques : les constructions à noms appropriés et des constructions d'une série restreinte des noms associés institutionnalisées au génitif. Nous étudierons les constructions en *είναι* + *Adj-n* au génitif : *être de* quand elles impliquent des constructions adjectivales synonymes.

Les constructions nominales à verbe support *είναι* + génitif : *être de* ne sont pas acceptables quand le sujet de la phrase est du type humain :

⁷⁴voir Sklavounou, 1993,

- (20) *Ο Οδυσσέας είναι ευγενικής συμπεριφοράς
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est gentil-gén comportement-gén'
 Ulysse est d'un comportement gentil

La construction *είναι* : être (*Adj-n-gén+AdjNapp-gén*) dont le sujet est *humain* ne peut pas être considérée comme une construction classifiante. Cela est mis en évidence par l'acceptabilité de la même construction après l'adjonction d'un nom classifieur selon le trait distributionnel du N_0 de la phrase en grec moderne :

- (21) Ο Οδυσσέας είναι άνθρωπος (ευγενικής συμπεριφοράς+E)
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est homme-nmtf (gentil-gén comportement-gén+E)'
 Ulysse est un homme (de caractère gentil+E)

Par contre, le verbe *είναι* : être peut opérer la nominalisation d'une autre série d'adjectifs par adjonction d'une préposition comme *σε* : en ou *από* : de . Les paires concernées sont du type {φορμάτος : forme-a, φόρμα : forme}, {ξύλινος : bois-a, ξύλο : bois} :

- (22) Η Παλόμα είναι φορμάτη
 'La-nmtf Paloma-nmtf est form-a-nmtf'
 Paloma est en forme
- = Η Παλόμα έχει καταπληκτική φόρμα
 (23) 'La-nmtf Paloma-nmtf a magnifique-acc forme-acc'
 Paloma a une forme magnifique
- = Η Παλόμα είναι σε καταπληκτική φόρμα
 (24) 'La-nmtf Paloma-nmtf est en magnifique-acc forme-acc'
 ?Paloma est en une forme magnifique

La série d'adjectifs désignant l'*humeur* est nominalisée au moyen du verbe support *έχω* : avoir et du verbe *είναι σε* : être en.

Quant aux adjectifs de *matière* (*Αματ*), ils sont nominalisés au moyen des verbes *είναι από/σε* : être de/en :

- (25) *Το τραπέζι είναι ξύλινο*
 'Le-nmtf
La table est en bois
- =? **Το τραπέζι έχει ξύλο*
 'Le-nmtf

(26) *La table a du bois*

= *Το τραπέζι είναι (από+σε) ξύλο*
 'Le-nmtf

(27) *La table est (de+en) bois*

(28) *Αυτό το πουφάν είναι δερμάτινο*
 'Ce-nmtf|le-nmtf veston-nmtf est cuir-a-nmtf'
Ce veston est en cuir

=? **Αυτό το πουφάν έχει δέρμα*
 'Ce-nmtf|le-nmtf veston-nmtf a cuir-acc'

(29) *Ce veston a du cuir*

= *Αυτό το πουφάν είναι από δέρμα*
 'Ce-nmtf|le-nmtf veston-nmtf est de cuir-acc'

(30) *Ce veston est en cuir*

L'inacceptabilité de la construction en *έχω* : *avoir* concerne bien évidemment des constructions métaphoriques après une perturbation des propriétés distributionnelles des arguments de la phrase :

- (31) *Ο Οδυσσεάς είναι χρυσός*
 'Le-nmtf|Ulysse-nmtf est or-a-nmtf'
Ulysse est doré
- = **Ο Οδυσσεάς έχει χρυσό*
 'Le-nmtf|Ulysse-nmtf a or-acc'
- (32) *Ulysse a de l'or*

- (33) = ?Ο Οδυσσέας είναι από (χρυσό+χρυσάφι)⁷⁵
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est d'or-gén'
Ulysse est en or

2.2.3. N_0 είναι : être Adj-n

La nominalisation de certains adjectifs est opérée au moyen du verbe *είναι* : être. Nous observons l'adjonction des deux modificateurs adjectivaux spécifiques (*προσωποποιημένος* : personnifié et *σκέτος* : net) selon les traits distributionnels du sujet de la phrase. Pour les constructions dont le sujet est humain, le modifieur adjectival qui s'accorde en genre et en nombre avec l'Adj-n, est l'adjectif *προσωποποιημένος* : 'personnifié' :

- (34) Ο Οδυσσέας είναι η ευγένεια προσωποποιημένη
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est la-nmtf gentillesse-nmtf (personnifiée-nmtf +!)'
Ulysse est la gentillesse personnifiée

Nous remarquons l'emploi obligatoire du déterminant générique et une restriction concernant la place du modifieur obligatoire qui doit précéder l'Adj-n. Cette construction est possible avec tous les substantifs désignant une qualité humaine. L'Adj-n s'accorde en cas avec le premier argument de la construction, le nominatif. La mise au pluriel est interdite par l'emploi du déterminant générique, marque morphosyntaxique du caractère abstrait de l'Adj-n en question :

- (35) Ο Οδυσσέας και ο Πέτρος είναι (η ευγένεια προσωποποιημένη+*οι
 ευγένειες προσωποποιημένες)
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf et le-nmtf Pierre-nmtf sont la-nmtf gentillesse-nmtf
 personnifiée-nmtf + *les-nmtf gentillesse-nmtf personnifiées-nmtf'
Ulysse et Pierre sont la gentillesse même

⁷⁵Nous pourrions également avoir une construction du type N_0 είμαι : κtre N_1 après l'effacement de la préposition *από* de: Ο Οδυσσέας είναι (από+Ε) χρυσάφι: 'Ulysse est (de+E) or'. Cette construction produit un effet de langage populaire.

Pour les constructions dont le sujet est non-humain ou phrastique le modifieur est l'adjectif *σκέτος* : 'net' qui s'accorde en genre et en nombre avec l'*Adj-n* :

- (36) *(Το αυτοκίνητο+ Η πρόταση του Ιάσωνα +Το ότι θα φύγει στο εξωτερικό) είναι σκέτη βλακεία*
 ('Le-nmtf voiture-nmtf + La-nmtf proposition-nmtf le-gén Jason-gén + Que partira-il à le-acc étranger-acc) est nette-nmtf bêtise-nmtf'

(La voiture + la proposition de Jason + Qu'il parte à l'étranger) est la bêtise même

Nous observons l'emploi obligatoire du déterminant zéro et la position plus fréquente de l'adjectif avant l'*Adj-n*. L'*Adj-n* s'accorde en cas mais aussi en nombre.

- (37) *Το να μην έχει κοιμηθεί όλη μέρα και το να οδηγήσει όλη τη νύκτα είναι (σκέτη βλακεία+σκέτες βλακείες)*
 'Le-nmtf de ne avoir dormi toute-acc journée-acc et le-nmtf de conduire toute-acc la-acc nuit-acc est (nette-nmtf bêtise-nom + nettes-nmtf bêtises-nmtf'

De ne pas avoir dormi toute la journée et de conduire toute la nuit (est + sont) (une nette bêtise + de nettes bêtises)

2.2.4 L'*Adj-n* de N_0 = : l'*Adj-neut* de N_0

La plupart des adjectifs de notre corpus acceptent une construction nominale actualisant la dérivation impropre de l'adjectif. Le nom morphologiquement associé à l'adjectif devient syntaxiquement et sémantiquement synonyme avec la forme adjectivale au neutre. Par conséquent, une construction supplémentaire à celle nominale est la construction du type :

L'Adj-n de N_0 = : L'Adj-neutre de N_0

Cela concerne 1820 formes adjectivales de notre corpus que nous avons regroupées dans la table *A_{Neut}*. Les propriétés particulières de cette construction dépendent du trait distributionnel du sujet de la phrase.

Quand le sujet de la phrase est du type non-humain, le nom morphologiquement associé peut être remplacé par l'adjectif au neutre comme dans:

- (38) *Η αβάθεια του ποταμού δημιούργησε προβλήματα στους Αργοναύτες*
 'La-nmtf non profond-nmtf le-gén fleuve-gén a posé problèmes-acc aux-acc
 Argonautes-acc'

Le fait que le fleuve n'était pas profond a posé des problèmes aux Argonautes

- [Adj-n = : Adj-neutre] = *Το αβαθές του ποταμού δημιούργησε προβλήματα στους Αργοναύτες*
 (39) 'Le-nmtf non profond-nmtf le-gén fleuve-gén a posé problèmes-acc
 aux-acc Argonautes-acc'

Le fait que le fleuve n'était pas profond a posé des problèmes aux Argonautes

Il n'est pas de même pour les constructions adjectivales au sujet humain :

- (40) *Η ευγένεια των Αργοναυτών διευκόλυνε το ταξίδι*
 'La-nmtf gentillesse-nmtf les-gén Argonautes-gén a facilité le-acc voyage-acc'

La gentillesse des Argonautes a facilité le voyage

- [Adj-n = : Adj-neutre] = **Το ευγενές των Αργοναυτών διευκόλυνε το ταξίδι*
 (41) 'Le-nmtf gentil-nmtf les-gén Argonautes-gén a facilité le-acc voyage-acc'

La gentillesse des Argonautes a facilité le voyage

Dans ce cas, l'adjonction obligatoire du nom approprié à l'adjectif, comme le nom *χαρακτήρας* : caractère dans les exemples (40) et (41), rend la construction et l'opération de dérivation impropre acceptables. La construction en question est d'un registre soutenu :

- (42) *Η ευγένεια των Αργοναυτών διευκόλυνε το ταξίδι*
 'La-nmtf gentillesse-nmtf les-gén Argonautes-gén a facilité le-acc voyage-acc'

La gentillesse des Argonautes a facilité le voyage

- [Adj-n = : Adj-neutre] = *Το ευγενές του χαρακτήρα των Αργοναυτών διευκόλυνε το ταξίδι*
 (43) 'Le-nmtf gentil-nmtf le-gén caractère-gén les-gén Argonautes-gén a facilité le-acc
 voyage-acc'

La gentillesse du caractère des Argonautes a facilité le voyage

L'adjonction d'un *Nom Approprié* dépendant de l'adjectif et de la classe sémantique du sujet de la phrase, dans les constructions à sujet *non-humain* construit des phrases supplémentaires et synonymes :

- (44) *Το αγκαθωτό του ξύλου δημιούργησε προβλήματα στους Αργοναύτες*
 'La-*nmif* *épineux-nmtf* le-*gén* bois-*gén* a provoqué problèmes-*acc* aux-*acc* Argonautes-*acc*'

Le fait que le bois était épineux a provoqué des problèmes aux Argonautes

[Napp i.] =

- (45) *Το αγκαθωτό της επιφάνειας του ξύλου δημιούργησε προβλήματα στους Αργοναύτες*
 'La-*nmif* *épineux-nmtf* la-*gén* surface-*gén* le-*gén* bois-*gén* a provoqué problèmes-*acc* aux-*acc* Argonautes-*acc*'

Le fait que la surface du bois était épineuse a provoqué des problèmes aux Argonautes

2.3 Constructions symétriques

Les constructions symétriques sont des constructions à complément obligatoire définies par la transformation :

N_0 (είναι : être Adj+ έχω : avoir Adj-n) Prép N_1
 = N_0 et N_1 (είναι : être Adj+ έχω : avoir Adj-n)

- (1) *Η Καλυψώ είναι ίση με τον Ιάσωνα*
 'La-*nmif* Kalypso-*nmif* est égale-*nmif* avec le-*acc* Jason-*acc*'
Kalypso est égale à Jason
- (2) = ?*Η Καλυψώ έχει ισότητα με τον Ιάσωνα*
 'La-*nmif* Kalypso-*nmif* a égalité-*acc* avec le-*acc* Jason-*acc*'
Kalypso a de l'égalité avec Jason
- (3) = *Η Καλυψώ και ο Ιάσωνας είναι ίσοι*
 'La-*nmif* Kalypso-*nmif* et le-*nmif* Jason-*nmif* sont égaux-*nmif*'
Kalypso et Jason sont égaux
- (4) = ?*Η Καλυψώ και ο Ιάσωνας έχουν ισότητα (μεταξύ τους+E)*
 'La-*nmif* Kalypso-*nmif* et le-*nmif* Jason-*nmif* ont égalité-*acc* (entre eux-*acc* + E)'
Kalypso et Jason ont de l'égalité (entre eux + E)

L'insertion d'un complément prépositionnel 'symétrique' rend la phrase nominale (4) plus naturelle. Comme pour la plupart des constructions symétriques, nous avons remarqué une paraphrase nominale au moyen du support *υπάρχει* : *Il y a* :

- (5) *Υπάρχει ισότητα (ανάμεσα στην Καλυψώ και τον Ιάσωνα+μεταξύ της Καλυψούς και του Ιάσωνα*
'existe égalité-*nmf* (entre à la-*acc* Kalypso et le-*acc* Jason-*acc* +
entre la-*gén* Kalypso-*gén* et le-*gén* Jason-*gén*'

Il y a égalité entre Kalypso et Jason

En grec moderne nous avons deux prépositions pour montrer la symétrie: *ανάμεσα* et : *μεταξύ*: *entre*, qui se construisent avec un nom à l'accusatif et au génitif respectivement.

2.3.1 $N_0 = : N_{hum}$

La notion de symétrie demande que les arguments des constructions symétriques aient les mêmes traits distributionnels :

- (6) *Ο Οδυσσεάς είναι φίλος με τον Κωστή*
'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est ami-*nmf* avec le-*acc* Kostis-*acc*'
Ulysse est ami avec Kostis
- = *Ο Οδυσσεάς και ο Κωστής είναι φίλοι*
(7) 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* et le-*nmf* Kostis-*nmf* sont amis-*nmf*'
Ulysse et Kostis sont des amis
- = *Ο Οδυσσεάς έχει φιλία με τον Κωστή*
(8) 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a amitié-*acc* avec le-*acc* Kostis-*acc*'
Ulysse a de l'amitié avec Kostis
- =? *Ο Οδυσσεάς και ο Κωστής έχουν φιλία (μεταξύ τους+E)*
(9) 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* et le-*nmf* Kostis-*nmf* ont amitié-*acc*
(entre eux-*gén* +E)'
Ulysse et Kostis ont de l'amitié (entre eux +E)

Les constructions nominales dont le sujet est humain sont peu naturelles en grec moderne. Cela met en évidence le fait que les constructions nominales sont plus sélectives que les constructions adjectivales. Il est intéressant aussi de remarquer que le complément prépositionnel peut être remplacé par la forme nominale au génitif, paraphrasant la même construction symétrique :

- (10) *Ο Οδυσσεάς είναι φίλος⁷⁶ του Κωστή*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est ami-nmtf le-gén Kostis-gén'
Ulysse est ami de Kostis
- = *Ο Οδυσσεάς και ο Κωστής είναι φίλοι*
 (11) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf et le-nmtf Kostis-nmtf sont amis-nmtf'
Ulysse et Kostis sont des amis

Les effets de style sont produits par une perturbation des traits distributionnels des arguments de la phrase. Des constructions produisant des effets de style sont exclues du domaine de notre analyse syntaxique en tant que phrases inacceptables :

- (12) *Ο Κωστής είναι φίλος με τον ήλιο*
 'Le-nmtf Kostis-nmtf est ami-nmtf avec le-acc soleil-acc'
Kostis est ami avec le soleil
- = ?*Ο Κωστής και ο ήλιος είναι φίλοι*
 (13) 'Le-nmtf Kostis-nmtf et le-nmtf soleil-nmtf sont amis-nmtf'
Kostis et le soleil sont des amis

La construction nominale associée est également inacceptable :

⁷⁶En ce qui concerne le paire {φίλος : *ami*, φιλία : *amitié*} A.Meunier (1981, p.128) a étudié à partir des transformations l'ambiguïté sémantique des constructions en question. En grec moderne nous avons le sentiment que des constructions comme

Ο Οδυσσεάς είναι φίλος των ζώων : *Ulysse est ami des animaux* et
Ο Οδυσσεάς είναι φίλος με τα ζώα : *Ulysse est ami avec les animaux*
 sont synonymes et peuvent être paraphrasées comme
Ο Οδυσσεάς αγαπά τα ζώα : *Ulysse aime les animaux*.

Le caractère non symétrique de ces constructions est mis en évidence par l'inacceptabilité de la construction nominale associée :

**Ο Οδυσσεάς έχει φιλία με τα ζώα* : *Ulysse a amitié avec les animaux*
 et de la construction adjectivale
 **Ο Οδυσσεάς και τα ζώα είναι φίλοι* : *Ulysse et les animaux sont des amis*.

- (14) *Ο Κωστής έχει φιλία με τον ήλιο
 'Le-nmtf soleil-nmtf a amitié-acc avec le-acc soleil-acc'
 Kostis a de l'amitié avec le soleil
- = *Ο Κωστής και ο ήλιος έχουν φιλία
 (15) 'Le-nmtf Kostis-nmtf et le-nmtf soleil-nmtf ont amitié-acc'
 Kostis et le soleil ont de l'amitié

Par contre des phrases comme :

- (16) Ο ήλιος είναι φίλος με τον αέρα
 'Le-nmtf soleil-nmtf est ami-nmtf avec le-acc vent-acc'
 Le soleil est ami avec le vent
- = Ο ήλιος και ο αέρας είναι φίλοι
 (17) 'Le-nmtf soleil-nmtf et le-nmtf vent-nmtf sont amis-nmtf'
 Le soleil et le vent sont des amis
- = ?Ο ήλιος έχει φιλία με τον αέρα
 (18) 'Le-nmtf soleil-nmtf a amitié-acc avec le-acc vent-acc'
 Le soleil a de l'amitié avec le vent
- = ?Ο ήλιος και ο αέρας έχουν φιλία
 (19) 'Le-nmtf soleil-nmtf et le-nmtf vent-nmtf ont amitié-acc'
 Le soleil et le vent ont de l'amitié

semblent plus naturelles. Les constructions nominales associées sont toujours douteuses.

L'insertion d'un pronom préverbal n'est autorisée qu'au niveau de la construction verbale associée (ex. 24):

- (20) Ο Οδυσσέας είναι όμοιος με τον μπαμπά του
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est identique-nmtf à le-acc père-acc lui-gén'
 Ulysse est identique à son père

- (21) = *Ο Οδυσσεύς έχει ομοιότητα με τον μπαμπά του*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a ressemblance-acc avec le-acc père-acc lui-gén'

Ulysse a une certaine ressemblance avec son père

- (22) = *Ο Οδυσσεύς μοιάζει με τον μπαμπά του*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf ressemble avec le-acc père-acc lui-gén'

Ulysse ressemble à son père

- (23) [Ppυ i.] = **Ο Οδυσσεύς του έχει ομοιότητα*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf le-gén a ressemblance-acc'

**Ulysse lui a ressemblance*

- (24) = *Ο Οδυσσεύς του μοιάζει*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf le-gén ressemble'

Ulysse lui ressemble

Les constructions à complément prépositionnel qui comportent un adjectif psychologique :

- (25) *Ο Οδυσσεύς είναι ευγενικός με τον Κωστή*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf est gentil-nmtf avec le-acc Kostis-acc'

Ulysse est gentil avec Kostis

sont typologiquement proches, mais elles ne peuvent pas être considérées comme des constructions symétriques vérifiant des propriétés syntaxiques différentes. Par exemple elles ne peuvent pas être paraphrasées par la construction du type :

- (26) *Ο Οδυσσεύς και ο Κωστής είναι ευγενικοί (μεταξύ τους+*E)*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf et le-nmtf Kostis-nmtf sont gentils-nmtf
(entre eux-gén+ *E)'

Ulysse et Kostis sont gentils entre eux

L'insertion d'un complément prépositionnel obligatoire du type *μεταξύ+Pronom Personnel* : *entre+Pronom Personnel* dont le pronom personnel est coréférent aux sujets de la phrase est d'un intérêt particulier. La préposition *μεταξύ* : *entre* dans les constructions dont les noms et les adjectifs sont des mots psychologiques est celle qui met en effet la 'réciprocité'. Dans ce cas, la construction adjectivale associée est une phrase complexe analysée en :

- (27) *Ο Οδυσσεάς είναι ευγενικός με τον Κωστή, και ο Κωστής επίσης*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est gentil-nmtf avec le-acc Kostis-acc et le-nmtf Kostis-nmtf aussi'

Ulysse est gentil avec Kostis, et Kostis aussi

Cette phrase complexe est produite après une fusion du complément de la deuxième phrase entraînant la pronominalisation de la forme adjectivale en français :

- (28) *Ο Οδυσσεάς είναι ευγενικός με τον Κωστή και ο Κωστής είναι ευγενικός με τον Οδυσσεά*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est gentil-nmtf avec le-acc Kostis-acc et le-nmtf Kostis-nmtf est gentil-nmtf avec le-acc Ulysse-acc'

Ulysse est gentil avec Kostis, et Kostis est gentil avec Ulysse

- [fusion] = *Ο Οδυσσεάς είναι ευγενικός με τον Κωστή, και ο Κωστής επίσης*
 (29) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est gentil-nmtf avec le-acc Kostis-acc, et le-nmtf Kostis-nmtf aussi'

Ulysse est gentil avec Kostis, et Kostis l'est aussi

2.3.2 $N_0 = : N\text{-hum}$

Les constructions symétriques dont les sujets sont du trait non-humain sont systématiques dans leurs propriétés et très productives :

- (30) *Το κουτί Α είναι διαφορετικό από το κουτί Β*
 'Le-nmtf boîte-nmtf A est différent-nmtf de le-acc boîte-acc B'

La boîte A est différente de la boîte B

- = *Το κουτί Α και το κουτί Β είναι διαφορετικά (μεταξύ τους+E)*
 (31) 'Le-nmtf boîte-nmtf A et le-nmtf boîte-nmtf B sont différents-nmtf (entre eux-gén+E)'

La boîte A et la boîte B sont différentes (entre elles+E)

- = *Το κουτί Α έχει διαφορά από το κουτί Β*
 (32) 'Le-nmtf boîte-nmtf A a différence-acc de le-acc boîte-acc B'

La boîte A a une certaine différence de la boîte B

La mise au génitif du N_1 du complément prépositionnel symétrique produit des paraphrases de la structure de base :

N_0 είναι Déτ N_1 -génitif

N_0 est N_1 avec/'de'

- (33) *Η ευθεία A είναι παράλληλη (με την+της⁷⁷) (ευθεία+ευθείας) B*
 'La-*nmf* droite-*nmf* A est parallèle-*nmf* (avec la-*acc* + la-*gén*) (droite-*acc* + droite-*gén*) B'

La droite A est parallèle (avec la + de la) droite B

= *Οι ευθείες A και B είναι παράλληλες (μεταξύ τους+E)*

- (34) 'Les-*nmf* droites-*nmf* A et B sont parallèles-*nmf* (entre elles-*gén* + E)'

Les droites A et B sont parallèles

Nous avons aussi distingué des constructions dont le complément prépositionnel est introduit par la préposition *σε* : *à* et *από* : *de*. Les deux prépositions peuvent être effacées et le N_1 peut être mis au génitif :

- (35) *Το σχέδιο A είναι συμπληρωματικό (στο+του) (σχέδιο+σχεδίου) B*
 'Le-*nmf* projet-*nmf* A est complémentaire-*nmf* (à le-*acc* + de le-*gén*)
 projet-*gén* B'

Le projet A est complémentaire du projet B

= *Τα σχέδια A και B είναι συμπληρωματικά (μεταξύ τους+E)*

- (36) 'Les-*nmf* projets-*nmf* A et B sont complémentaires-*nmf* (entre eux-*gén* + E)'

Les projets A et B sont complémentaires

Les constructions comportant des adjectifs de cette classe distributionnelle peuvent être paraphrasées par une construction verbale morphologiquement associée :

⁷⁷La forme du génitif produit un effet de langage soutenu. Il en va de même pour la préposition *προς* : *vers*.

- (37) Τα σχέδια A και B αλληλοσυμπληρώνονται
 'Les-nmtf projets-nmtf A et B (entre eux-complément-moy)'
 Les projets A et B se complètent

Nous observons que l'effacement du complément prépositionnel *μεταξύ τους* : *entre eux* de la construction (36), entraîne le préfixation de la forme verbale au moyen du préfixe dit symétrique *αλληλο* : *inter*. Le verbe prend la forme du moyen et ne se conjugue qu'aux trois personnes du pluriel témoignant la symétrie. Cela concerne aussi les constructions symétriques dont le complément prépositionnel est introduit par la *préposition* = : *από* : *de* :

- (38) Το σχέδιο A είναι εξαρτώμενο (από το+του) (σχέδιο+σχεδίου) B
 'Le-nmtf projet-nmtf A est dépendant-nmtf (de le-acc+le-gén) projet(-acc+gén) B'

Le projet A est dépendant du projet B

- = Το σχέδιο A έχει εξάρτηση από το σχέδιο B
 (39) 'Le-nmtf projet-nmtf A a dépendance-acc de le-acc projet-acc B'

Le projet A a de la dépendance du projet B

- = Τα σχέδια A και B είναι εξαρτώμενα (μεταξύ τους+E)
 (40) 'Les-nmtf projets-nmtf A et B sont dépendants-nmtf (entre eux-gén+E)'

Les projets A et B sont dépendants

- = Το σχέδιο A και το σχέδιο B έχουν εξάρτηση το ένα από το άλλο
 (41) 'Le-nmtf projet-nmtf A et le-nmtf projet-nmtf B ont dépendance-acc l'un-nmtf de l'autre-acc'

Le projet A et le projet B ont de la dépendance entre eux

- [verbe i.] = Το σχέδιο A και το σχέδιο B εξαρτώνται το ένα από το άλλο
 (42) 'Le-nmtf projet-nmtf A et le-nmtf projet-nmtf B dépendent l'un-nmtf de l'autre-acc'

- [fusion.pref] = Τα σχέδια A και B αλληλοεξαρτώνται
 (43) 'Les-nmtf projets-nmtf A et B (entre eux-dépendent-moy)'

Les projets A et B sont interdépendants

Ces transformations s'avèrent très productives pour toutes les constructions symétriques, à condition qu'il y ait une forme verbale morphologiquement associée. Dans ce cas-là, nous pouvons considérer le préfixe comme un modifieur adverbial incorporé au verbe, après une fusion du complément du verbe au moyen de la préfixation⁷⁸.

Nous pouvons également avoir une construction nominale à support *είναι σε* : être en :

- (44) *Το σχέδιο Α είναι σε εξάρτηση με το σχέδιο Β*
 'Le-*nm1f* projet-*nm1f* A est en dépendance-acc avec le-acc projet-acc B'
Le projet A est en dépendance avec le projet B

et la forme synonyme au verbe *υπάρχει* : Il y a :

- (45) *Υπάρχει εξάρτηση ανάμεσα στο σχέδιο Α και το σχέδιο Β*
 'existe dépendance-*nm1f* entre le-acc projet-acc A et le-acc projet-acc B'
Il y a de la dépendance entre le projet A et le projet B

Toutes les transformations que nous venons de décrire constituent des propriétés syntaxiques des constructions en question et elles constituent comme telles les colonnes de la table ANSY.

La contrainte partielle⁷⁹ en français concernant l'emploi des pronoms préverbaux remplaçant le complément de la construction symétrique est totale en grec moderne :

- (46) *Η ευθεία Α είναι παράλληλη με την ευθεία Β*
 'La-*nm1f* droite-*nm1f* A est parallèle-*nm1f* avec la-acc droite-acc B'
La droite A est parallèle de la droite B
 [prou i.] = **Η ευθεία Α της είναι παράλληλη*

⁷⁸ 'αλλήλοις' est un pronom au datif, et déclenche un effet de style très soutenu comme il s'agit d'une forme du grec ancien.

⁷⁹ voir A. Meunier page 129.

- (47) 'La-nmtf droite-nmtf A la-gén est parallèle-nmtf'
La droite A lui est parallèle

2.3.3 $N_0 =$: Το ότι Π : Le N Que P

Une complétive introduite ou pas par un nom opérateur peut être placée en position sujet d'une construction symétrique :

- (48) Το (γεγονός+E) ότι πάχυνε είναι σχετικό με το (γεγονός+E) ότι δεν κάνει γυμναστική
 'Le-nmtf (fait-nmtf +E) Que grossit-il est relatif-nmtf avec (le-acc fait-acc+E) que ne fait-il gymnastique-acc'

(Le fait +E) Qu'il a grossi est relatif à (le fait +ce) qu'il ne fait pas de gymnastique'

= Το (γεγονός+E) ότι πάχυνε και το (γεγονός+E) ότι δεν κάνει γυμναστική είναι σχετικά (μεταξύ τους+E)

- (49) 'Le-nmtf (fait-nmtf +E) Que grossit-il et (le-nmtf fait-nmtf +E) que ne fait-il gymnastique-acc sont relatifs-nmtf (entre eux +E)'

(Le fait +E) Qu'il a grossi et (le fait +E) qu'il ne fait pas de gymnastique sont relatifs (entre eux +E)

Nous observons que dans la construction adjectivale en français l'effacement du nom opérateur de la deuxième complétive entraîne l'insertion du pronom *ce* pour que la préposition *à* puisse l'introduire. En grec moderne l'effacement du nom opérateur du complément symétrique ne pose pas de problème à la syntaxe de la préposition symétrique *με* : *avec*. Cela est dû au fait que la complétive en position sujet ou en tant que complément indirect est lexicalisée au moyen du déterminant défini du neutre *το* : *le* après l'effacement du nom opérateur.

L'effacement du nom opérateur introduisant la deuxième complétive est interdit dans la construction nominale en français. L'insertion du pronom *ce* est interdite par la syntaxe de la préposition *avec* :

- (50) Το (γεγονός+E) ότι πάχυνε έχει σχέση με το (γεγονός+E) ότι δεν κάνει γυμναστική

'Le-*nmtf* (fait-*nmtf* +E) Que grossit-il a relation-*acc* avec (le-*acc* fait-*acc*+E) que ne fait-il gymnastique-*acc*'

(Le fait +E) Qu'il a grossi a une relation avec (le fait + *E) qu'il ne fait plus de gymnastique

= Το (γεγονός+Ε) οτι πάχυνε και το (γεγονός+Ε) ότι δεν κάνει γυμναστική έχουν σχέση (μεταξύ τους+Ε)

(51) 'Le-*nmtf* (fait-*nmtf* +E) Que grossit-il et (le-*nmtf* fait-*nmtf* +E) que ne fait-il gymnastique-*acc* ont relation-*acc* (entre eux-*gén*+E)'

(Le fait +E) Qu'il a grossi et (le fait +E) qu'il ne fait plus de gymnastique ont une relation (entre eux +E)

2.4 Constructions Causatives

Une autre série de constructions à complément prépositionnel vérifiant des propriétés syntaxiques particulières sont les constructions causatives. Elles sont caractérisées par le rôle syntaxique spécifique du verbe support dans la phrase. Nous utiliserons le terme causatif désigner une relation syntaxique et non une notion sémantique. L'opération syntaxique définitionnelle des constructions causatives est exprimée par la transformation suivante :

$$N_0 \text{ est Adj } \text{για} : \text{pour } N_1 = N_0 \text{ Vcaus Adj-n } \text{σε} : \text{à } N_1$$

Les sujets des constructions causatives peuvent être du type *humain, non-humain, Que P* ou *ο τρόπος που : la manière dont*. Le support *έχω* : *avoir* dans ces constructions peut être remplacé par des verbes opérateurs causatifs comme *φέρνω* : *apporter*, *προκαλώ* : *provoquer*, *causer*, qui sont ses variantes lexicales. Le complément prépositionnel, introduit respectivement par les prépositions *για* : *pour*, *σε* : *à* pour les constructions adjectivales et nominales, peut être effacé mais reste toujours sous-entendu :

(1) (Η Καλυψώ+Η συναυλία) ήταν ανιαρή (για τον Οδυσσέα+Ε)
'(La-*nmtf* Kalypso-*nmtf* +La-*nmtf* concert-*nmtf*) était ennuyeuse-*nmtf* (pour le-*acc* Ulysse-*acc*+E)'

(Kalypso +Le concert) était ennuyeux(x+se) (pour Ulysse +E)

- (2) = (Η Καλυψώ+Η συναυλία έφερε ανία (στον Οδυσσέα+E)
 'Le-nmtf Kalypso-nmtf + La-nmtf concert-nmtf) apporta ennui-acc (à le-acc Ulysse-acc+E)
 (Kalypso+Le concert) a provoqué de l'ennui (à Ulysse+E)
- (3) Το (γεγονός+E) ότι είναι συνέχεια χαμογελαστός είναι εντυπωσιακό
 Le-nmtf (fait-nmtf +E) Que est-il toujours souriant-nmtf est impressionnant-nmtf
 (Le fait+E) Qu'il est toujours souriant est impressionnant
 = Το (γεγονός+E) ότι είναι συνέχεια χαμογελαστός (?έχει+προκαλεί) εντύπωση
 (4) 'Le-nmtf (fait-nmtf +E) Que est-il toujours souriant-nmtf (a+ provoqué) impression-acc'
 (Le fait +E) Qu'il est toujours souriant (a + provoqué) de l'impression
- (5) Ο τρόπος που μίλησε ο Οδυσσέας ήταν συγκινητικός
 'Le-nmtf manière-nmtf que parla le-nmtf Ulysse-nmtf était émouvante-nmtf'
 La manière dont Ulysse a parlé était émouvante
- (6) = Ο τρόπος που μίλησε ο Οδυσσέας (είχε+έφερε) συγκίνηση
 'Le-nmtf manière-nmtf que parla le-nmtf Ulysse-nmtf (avait + a apporté) émotion-acc'
 La manière dont a parlé Ulysse (avait + a apporté) de l'émotion

Comme paraphrase nous avons la construction adverbiale associée à l'adjectif après la transformation de l'adverbialisation opérée par l'opérateur *ο τρόπος που* : *la manière de* :

- (7) Ο Οδυσσέας μίλησε συγκινητικά
 Le-nmtf Ulysse-nmtf parla émouvant-ment
 Ulysse a parlé de façon émouvante

Nous observons que les adverbes associés aux adjectifs formant des constructions causatives sont des adverbes de manière porteurs de causalité. L'insertion du complément prépositionnel n'est pas possible dans la paraphrase adverbiale :

- (8) *Ο Οδυσσεάς μίλησε συγκινητικά (*για όλους+E)*
 'La-*nmtf* Ulysse-*nmtf* parla émouvant-ment (*pour tous+E)'
*Ulysse a parlé de façon émouvante (?*pour tous+E)*

Les constructions causatives sous-entendent en général un complément prépositionnel :

- (9) *Η ατμόσφαιρα είναι λιποθυμική*
 'La-*nmtf* atmosphère-*nmtf* est évanouissante-*nmtf*'
L'atmosphère est étouffante
- = *Η ατμόσφαιρα (φέρειν+προκαλεί) λιποθυμία*
 (10) 'La-*nmtf* atmosphère-*nmtf* (apporte+provoque) évanouissement-acc'
L'atmosphère (apporte+cause) de l'évanouissement

et peuvent avoir une paraphrase nominale à nom approprié :

- [Napp i]= *Η ατμόσφαιρα (φέρειν+προκαλεί) λιποθυμικές καταστάσεις*
 (11) 'La-*nmtf* atmosphère-*nmtf* (apporte+cause) situations-acc
 évanouissantes-acc'
L'atmosphère (apporte+cause) des situations évanouissantes

Le complément sous-entendu est de type générique comme *για όλους* : *pour tous*, *για όλο τον κόσμο* : *pour tout le monde*. Cela est mis en évidence par la paraphrase du type N_0 V_{caus} N_1 de V_{inf} Ω . Cette construction concerne les adjectifs qui ont une construction verbale associée. Le verbe est au moyen ayant comme sujet le N_1 , objet indirect des constructions adjectivales et nominales :

- (12) *Η ατμόσφαιρα κάνει (τον κόσμο+όλους) να λιποθυμά(ει+νε)*
 'La-*nmtf* atmosphère-*nmtf* fait (le-acc monde-acc+tous-acc) de évanouir'
L'atmosphère fait (les gens+tous) s'évanouir

Nous avons distingué d'autres constructions causatives où l'adjectif et le nom associés ont une construction verbale transitive correspondante :

- (13) *Η παρατεταμένη ξηρασία είναι καταστρεπτική για τη χλωρίδα*
 'La-nmtf longue-nmtf sécheresse-nmtf est destructrice-nmtf pour la-acc flore-acc'

La longue sécheresse est destructrice pour la flore

Le substantif *συνέπειες* : *conséquences* est approprié à la construction adjectivale :

- (14) *Η παρατεταμένη ξηρασία έχει καταστρεπτικές συνέπειες για τη χλωρίδα*
 'La-nmtf longue-nmtf sécheresse-nmtf a destructrices-acc conséquences-acc pour la-acc flore-acc'

La longue sécheresse a des conséquences destructrices pour la flore

= *Η παρατεταμένη ξηρασία προκαλεί (καταστροφή+καταστροφές) στη χλωρίδα*

- (15) 'La-nmtf longue-nmtf sécheresse-nmtf provoque (destruction-acc + destructions-acc) à la-acc flore-acc'

La longue sécheresse cause des destructions à la flore

- [V i.] = *Η παρατεταμένη ξηρασία καταστρέφει τη χλωρίδα*
 (16) 'La-nmtf longue-nmtf sécheresse-nmtf détruit la-acc flore-acc'

La longue sécheresse détruit la flore

Une paraphrase verbale possible concerne la plupart des paires adjectifs-noms du grec moderne qui acceptent des structures causatives. Pour certaines d'entre elles, la construction verbale associée produit un effet de langage soutenu, qui est par conséquent peu naturel et peu employé :

- (17) *Ο πόλεμος στη Βοσνία είναι θλιβερό γεγονός*
 'Le-nmtf guerre-nmtf à la-acc Bosnie-acc est triste-nmtf événement-nmtf'

La guerre en Bosnie est un événement triste

- = *Ο πόλεμος στη Βοσνία φέρνει θλίψη σ'ολόκληρο τον κόσμο*
 (18) 'Le-nmtf guerre-nmtf à la-acc Bosnie-acc apporte tristesse-acc à tout-acc le-acc monde-acc'

La guerre en Bosnie apporte de la tristesse à tout le monde

- [V i.] = Ο πόλεμος στη Βοσνία θλίβει όλον τον κόσμο
 (19) 'Le-*nmtf* guerre-*nmtf* à la-*acc* Bosnie-*acc* attriste tout-*acc* le-*acc* monde-*acc*'

Les propriétés syntaxiques des constructions causatives sont étroitement liées au type de verbe associé, à l'actif ou au moyen, transitif ou intransitif. Nous avons étudié les constructions causatives dans le cadre de la mise en relation formelle des adjectifs et des noms dans plusieurs contextes syntaxiques vérifiant chaque fois des propriétés différentes qui devaient être minutieusement décrites. La forme verbale associée est figurée en tant que propriété syntaxique systématique en colonne de la table *ANCAus*.

2.5 Constructions à Sujet Phrastique

Les constructions à complétives du type N_0 είναι : est Adj Que P ont des propriétés syntaxiques spécifiques en grec moderne mais aussi en français (A. Meunier, 1981, 1996). Le sujet de ces constructions est un nom *humain*. Par conséquent, ce type de constructions concerne la série des adjectifs qui acceptent une complétive et qui sont attribués à des noms *humains*.

Les sujets phrastiques peuvent être introduits, comme en français, par un nom opérateur. L'effacement du nom opérateur en grec moderne n'est possible que dans le cas du nom *το γεγονός* : *le fait*, qui est de genre neutre. En grec moderne l'article défini est conservé comme déterminant de la complétive après l'effacement du nom opérateur. L'adjectif est alors au neutre :

- (1) Το (γεγονός + E) ότι λέει την αλήθεια είναι τίμιο
 (από μέρους του + E)
 'Le(-*neut*) - *nmtf*' (fait(-*neut*) - *nmtf*' + E) que dit-il la-*acc*
 vérité-*acc* est honnête(-*neut*) - *nmtf*' (depart-*gén* son-*gén* + E)
 (Le fait + E) qu'il dise la vérité est honnête (de sa part + E)

Lorsque la complétive est réduite à un nom prädicatif, l'adjectif s'accorde avec celui-ci :

- (2) Το ότι αντιδρά κατά αυτόν τον τρόπο είναι ανόητο
 'Le(-*neut*) - *nmtf* que réagit de cette manière est stupide (-*neut*) - *nmtf*'
 Qu'il ait réagi de cette manière est stupide

- (3) **Η αντίδρασή του είναι ανόητη**
 'La-nmtf réaction-nmtf lui-gén est stupide (-fem) -nmtf'

Sa réaction est stupide

Certains adjectifs ont deux formes distinctes (**βλάκας** : bête, **βλακώδης** : bête), l'une pour les sujets humains et l'autre pour les sujets non humains et phrastiques. La forme adjectivale utilisée pour les sujets humains est unique pour les trois genres :

- (4) (**Ο Οδυσσέας + Η Καλυψώ + Το παιδί είναι βλάκας**
 '(Le-nmtf Ulysse-nmtf + la-nmtf Kalypso-nmtf + Le-nmtf enfant-nmtf)
 est bête -nmtf'

(Ulysse + Calypso + l'enfant) est bête

La forme utilisée avec les sujets non humains et les sujets phrastiques prend les trois genres :

- Το ότι αντιδρά κατά αυτόν τον τρόπο είναι βλακώδες**
 'Le (-neut) -nmtf Que réagit-il de cette façon est bête (-neut) -nmtf'

Qu'il ait réagi de cette manière est stupide

- (5) **= Η αντίδρασή του είναι βλακώδης**
 'La-nmtf réaction-nmtf son-gén est bête (-fem) -nmtf'

Sa réaction est stupide

Dans le cas où nous n'avons pas de forme adjectivale distincte, doit-on considérer que l'adjectif employé avec un sujet phrastique constitue un homographe de celui employé avec les sujets humains? Etudions les propriétés de chaque construction à travers des transformations.

Le problème posé nous amène à étudier les adjectifs qui peuvent apparaître dans trois constructions adjectivales syntaxiquement liées:

a) la construction adjectivale dont le sujet est une complétive introduite par un nom opérateur effaçable :

- (6) *Το (γεγονός + E) ότι ο Οδυσσέας πήρε αυτή την απόφαση ήταν τίμιο (από μέρους του + E)*
 'Le-nmtf(fait-nmtf + E) que Ulysse-nmtf a pris-il cette-acc la-acc décision-acc était honnête-nmtf (de part-gén lui-gén + E)
- (*Le fait + E*) qu'Ulysse ait pris cette décision était honnête
 (*de sa part + E*)

b) la construction à sujet nominal phrastique, reliée à la précédente par effacement du verbe support du sujet phrastique :

- [V:sup z.] = *Η απόφασή του ήταν τίμια*
 (7) *La-nmtf décision-nmtf son-gén était honnête -fem-nmtf*
Sa décision a été honnête

c) la construction

- (8) *Ο Οδυσσέας είναι τίμιος που πήρε αυτήν την απόφαση*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est honnête-nmtf que prit-il cette-acc la-acc décision-acc'
- Ulysse est honnête qu'il a pris la décision*

qui est liée à (6) par l'opération montée du sujet de la subordonnée en position de sujet de la principale : (6) [MSS] = (8). Le sujet de la phrase (8) est un nom humain. Les constructions adjectivales concernées acceptent donc, dans le même emploi, une complétive sujet et des sujets humains. Remarquons la concordance des temps entre le verbe de la principale et celui de la complétive :

- (9) *Ο Οδυσσέας είναι τίμιος που παίρνει αυτήν την απόφαση*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est honnête-nmtf que prend-il cette-acc la-acc décision-acc'
Ulysse est honnête qu'il prend cette décision
- (10) *Ο Οδυσσέας ήταν τίμιος που πήρε αυτήν την απόφαση*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf fut honnête-nmtf que prit-il cette-acc la-acc décision-acc'
- Ulysse a été honnête qu'il a pris cette décision*

Le verbe de la principale peut être au présent et le verbe de la complétive au passé comme dans (8), mais si le verbe de la principale est à l'aoriste ou au futur, le verbe de la complétive ne peut pas être au présent, en grec comme en français :

- (11) * *Ο Οδυσσεάς (ήταν + θα είναι⁸⁰) τίμιος που παίρνει αυτήν την απόφαση*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf (fut + sera) honnête-nmtf que prend-il
 cette-acc la-acc décision-acc'
Ulysse (était + sera) honnête qu'il prend cette décision

De nombreuses constructions adjectivales à sujet humain et non humain ont une construction nominale associée en *έχω* :avoir. Elle est douteuse en grec moderne, mais le groupe nominal obtenu par l'effacement du verbe support ne pose pas de problèmes d'acceptabilité:

- (12) *(Ο Οδυσσεάς + Ο ουρανός) είναι όμορφος*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf + le-nmtf ciel-nmtf est beau-nmtf'
(Ulysse + le ciel) est beau
- (13) =? * *(Ο Οδυσσεάς + Ο ουρανός) έχει ομορφιά*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf + le-nmtf ciel-nmtf a beauté-acc'
(Ulysse + le ciel) a une certaine beauté
- (14) [V_{sup} z.] = *Η ομορφιά του (Οδυσσεά + ουρανού)*
 'La-nmtf beauté-nmtf le-gén (Ulysse-gén + ciel-gén)'
La beauté (d'Ulysse + du ciel)

En français, ces constructions prennent les supports *avoir* et *être de* (A. Meunier, 1981). En grec moderne, la construction nominale en *έχω*⁸¹ : *avoir* n'est pas acceptable avec une complétive sujet.

⁸⁰L'emploi du futur dans ce type de construction n'est grammatical qu'en présence d'une subordonnée conditionnelle :

Ο Οδυσσεάς θα είναι τίμιος αν πάρει αυτήν την απόφαση
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf sera honnête-nmtf si prendra-il
 cette-acc la-acc décision-acc'
Ulysse sera honnête s'il prend cette décision

- (15) *Το (γεγονός + E) ότι πήρε αυτήν την απόφαση έχει τιμιότητα
 (από μέρος του + E)
 'Le-nmtf (fait-nom + E) que a pris-il cette-acc la-acc décision-acc
 avait honnêteté-acc (de part-gén lui-gén + E)
 (Le fait + E) qu'il a pris cette décision avait de l'honnêteté
 (de sa part + E)

et

(Le fait + E) qu'il a pris cette décision était d'une honnêteté
 remarquable (de sa part + E)

La construction nominale est aussi inacceptable en grec moderne avec un sujet nominal phrastique, et on ne peut pas nominaliser la construction (7) :

- (16) *Η απόφασή του είχε τιμιότητα
 'La-nom décision-nom lui-gén avait honnêteté -acc'
 *Sa décision avait de l'honnêteté

La formation d'un groupe nominal à partir de (15) et (16) est interdite:

- (17) *η τιμιότητα της απόφασής του
 'la-nom honnêteté -nom la-gén décision-gén lui-gén'
 * l'honnêteté de sa décision

Quant à la construction (8) en Nhum est Adj Que P, elle a une nominalisation en έχω : avoir du type N₀ έχω : avoir Le Adj-n de V^o-inf Ω⁸² tout à fait acceptable :

- (18) Ο Οδυσσεάς έχει την τιμιότητα να λέει την αλήθεια
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a la-acc honnêteté-acc de dire
 la-acc vérité-acc'

Ulysse a l'honnêteté de dire la vérité

Le déterminant défini Τον : Le est obligatoire dans la construction nominale et le sujet de l'infinitive est coréférent à celui du verbe de la principale. Les contraintes de concordance

⁸¹Le verbe είμαι + Adj-n au génitif équivalent du verbe être de, opérateur de nominalisation largement employé en français, concerne une série très restreinte d'adjectifs en grec moderne.

⁸²L'équivalent syntaxique de l'infinitive s'exprime avec la particule να introduisant le verbe au présent ou à l'aoriste et à la personne du sujet de la principale. Nous appelons infinitive cette construction.

des temps sont les mêmes que celles observées sur (8) : si le support de la principale est à l'aoriste, le verbe de la complétive est obligatoirement à l'aoriste.

Les transformations et l'acceptabilité des constructions sont illustrées dans le tableau qui suit:

<i>ΝΟ είναι : être Adj Ω</i>	(6)	(7)	(8)
<i>ΝΟ έχω : avoir Dét Adj-η Ω</i>	*(15)	*(16)	(18)

Figure 5. Transformations et acceptabilité des constructions

Environ 200 entrées de notre lexique admettent les constructions (6), (7), (8) et (18). Elles sont décrites dans la table ANHQ. Parmi ces 200 entrées, une série de 75 paires adjectif-nom, comme {*ανόητος : stupide, ανοησία : stupidité*}, présentent trois propriétés syntaxiques spécifiques.

La première propriété syntaxique est la nominalisation de l'adjectif avec le support *είναι : être* à partir des constructions (6) et (7):

- (19) *Το (γεγονός + E) ότι πήρε αυτή την απόφαση ήταν ανόητο*
(από μέρους του + E)
 'Le-nmtf (fait-nmtf + E) que a pris-il cette-acc la-acc décision-acc a été stupide-neut-nmtf (de part-gén lui-gén + E)
- (Le fait + E) qu'il a pris cette décision a été stupide*
(de sa part + E)
- = *Το (γεγονός + E) ότι πήρε αυτή την απόφαση ήταν ανοησία*
από μέρους του + E)
- (20) 'Le-nmtf (fait-nmtf + E) que a pris-il cette-acc la-acc décision-acc a été stupidité-nmtf
 (de part-gén lui-gén + E)'
- (Le fait + E) qu'il a pris cette décision a été une stupidité*
(de sa part + E)

La même relation est observée avec un sujet nominal phrastique :

- (21) *Η απόφασή του ήταν ανόητη*
 'La-nmtf décision-nmtf lui-gén a été stupide-fem-nmtf'
Sa décision a été stupide

- (22) = Η απόφασή του ήταν ανοησία (από μέρους του + E)
 'La-nmtf décision-nmtf lui-gén a été stupidité-nmtf
 (de part-gén lui-gén + E)'

Sa décision a été une stupidité (de sa part + E)

Comme en français, les constructions nominales en *είναι* : être comme (20) ne forment pas de constructions acceptables après l'opération [MSS] de montée du sujet de la subordonnée en position de sujet de la principale :

- (23) * Ο Οδυσσεάς ήταν ανοησία που πήρε αυτήν την απόφαση
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf était bêtise que prit-il cette-acc la-acc
 décision-acc'

**Ulysse était une bêtise qu'il a pris cette décision*

L'adjectif nominalisé ne s'accorde qu'en nombre. Au pluriel, il est de préférence introduit par un déterminant numéral (*DétNum*) :

- (24) Το (γεγονός + E) ότι πήρε αυτή την απόφαση και το γεγονός ότι
 εξαφανίστηκε ήταν δύο ανοησίες (από μέρους του + E)
 'Le-nmtf(fait-nmtf + E) que a pris-il cette-acc la-acc décision-acc et
 le-nmtf fait-nmtf que a disparu-il étaient deux-nmtf stupidités-nmtf
 (de part-gén lui-gén + E)'

*(Le fait + E) qu'il a pris cette décision et le fait qu'il a disparu ont été deux stupidités
 (de sa part + E)*

- [V_{sup} z.] = Η απόφασή του και η εξαφάνισή του ήταν δύο ανοησίες
 (25) 'La-nmtf décision-nmtf son-gén et la-nmtf disparition-nmtf lui-gén
 étaient deux-nmtf stupidités-nmtf'

Sa décision et sa disparition ont été deux stupidités

Nous observons la mise au pluriel, alors que la grammaire traditionnelle la considère comme interdite pour les noms de qualité humaine, qui sont classés parmi les noms abstraits.

Considérons maintenant la construction (18). La seconde propriété des paires adjectif-nom est que dans cette construction, le verbe support de la principale ne peut être qu'à l'aoriste ou au futur :

- (26) *Ο Οδυσσεάς (*έχει + είχε + θα έχει) (*μια + τη + *E) (βλακεία + ανοησία) να πάει στο ζωολογικό κήπο ντυμένος γορίλας*
*'Le-nmtf Ulysse-nmtf ((*a + a eu + aura) (*une-acc + la-acc + *E)*
(bêtise-acc + ? stupidité-acc) d'aller à le-acc zoo-acc déguisé-nmtf
gorille-nmtf

*Ulysse (*a + a eu + aura) (*une + la + *de la) (bêtise + ?stupidité)*
d'aller au zoo déguisé en gorille

L'insertion d'un complément aspectuel modifie l'acceptabilité des temps observées dans (26) :

- (27) *Ο Οδυσσεάς (*έχει + είχε + *θα έχει) (*μια + τη + *E) (βλακεία + ανοησία) να ανοίγει το γραμματοκιβώτιο ακόμη και την Κυριακή*
*'Le-nmtf Ulysse-nmtf ((*a + a eu + *aura) (*une-acc + la-acc + *E)*
(bêtise-acc + ? stupidité-acc) d'ouvrir la-acc boîte aux lettres-acc
zoo-acc même la-acc dimanche-acc'

*Ulysse (*a + a eu + *aura) (*une + la + *de la) (bêtise + ?stupidité)*
d'ouvrir la boîte aux lettres même le dimanche

La troisième propriété des *Adj-n* qui admettent (20) est la possibilité d'employer le support *κάνω* : *faire* ou ses variantes lexicales comme *διαπράττω* : *commettre* :

- (28) *Ο Οδυσσεάς (είχε + έκανε + διέπραξε + θα έχει + θα κάνει + θα διαπράξει) τη (βλακεία + ανοησία) να πάει στο ζωολογικό κήπο ντυμένος γορίλας*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf (a eu + a fait + a commis + aura + fera + commettra)
la-acc (bêtise-acc + stupidité-acc) d'aller à le-acc zoo-acc déguisé-nmtf
gorille-nmtf

Ulysse (a eu + a fait + a commis aura + fera + commettra) la (bêtise + stupidité) d'aller au zoo déguisé en gorille

L'*Adj-n* de la construction (26) ne peut être mis au pluriel que si on remplace le support *έχω* : *avoir* par *κάνω* : *faire* :

- (29) *Ο Οδυσσέας (*είχε+ έκανε) τις ανοησίες να πάρει αυτήν την απόφαση και να εξαφανιστεί*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a (*eu + fait) les-acc bêtises-acc
 de prendre cette-acc la-acc décision-acc et de disparaître'

Ulysse (za eu + a fait) les bêtises de prendre cette décision et de disparaître

- (30) *Ο Οδυσσέας (*είχε+ έκανε) τις εξής βλακείες: να πάει στο ζωολογικό κήπο ντυμένος γορίλας και μετά να αρχίσει να τρώει μπανάνες*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a (*eu + fait) les-acc suivantes-acc
 bêtises-acc d'aller à le-acc zoo-acc déguisé-nmtf gorille-nmtf et après de commencer de manger bananes-acc'

Ulysse (za eu + a fait) les bêtises suivantes: d'aller au zoo déguisé en gorille et ensuite de commencer à manger des bananes

Cette contrainte sur l'emploi du pluriel est également valable en français. Les infinitives de (30) ont toutefois un caractère d'apposition plus marqué que celle de (29). La construction (30) se rattacherait à :

N_0 fait Dét Adj-n = :

- (31) *Ο Οδυσσέας κάνει (βλακείες + ανοησίες)*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf fait (bêtises-acc + stupidités-acc)'
Ulysse fait des (bêtises + stupidités)

Ainsi dans les constructions (20) et (22), la mise au pluriel est possible en cas de sujet pluriel; et dans les constructions (30) et (31) l'Adj-n peut prendre le déterminant défini ou la forme du pluriel. Les déterminants, le temps du verbe support et la mise au pluriel dans les constructions nominales dépendent étroitement du trait comptable / non-comptable du nom. D'après la grammaire traditionnelle, les noms qui désignent une 'qualité' sont non-comptables. Dans ce cas, il nous semble que l'Adj-n en question ne désigne plus une qualité, mais une action.

Ces formes adjectivales nominalisées ont été étudiées dans le cadre de l'étude des prédicats nominaux en français par J. Giry-Schneider (1987, pp. 101-103). Son analyse syntaxique des constructions adjectivales avec les verbes *avoir* et *faire* fait intervenir un nom approprié (*Napp*):

N_0 faire Dét Napp⁸³ Adj

- (32) Ο Οδυσσεύς έκανε την ανόητη πράξη να πάει στο ζωολογικό
κήπο ντυμένος γορίλλας.
‘Le-nmtf Ulysse-nmtf a fait la-acc stupide-acc action de aller au zoo
déguisé-nmtf gorille-nmtf’

Ulysse a fait l'action bête d'aller au zoo déguisé en gorille

Son choix en faveur de *πράξη* : *acte* ou *action* comme *Napp*, dans les constructions comme (26) corrobore notre intuition que l'*Adj-n* de la structure nominale (26) désigne une action et non une qualité (rappelons que le même *Adj-n* désigne une qualité dans les constructions comme (13) et (16)). Dans ce cas, étant donné les restrictions sur les déterminants et les temps verbaux, le verbe support *κάνω* : *faire* pourrait être considéré comme une variante aspectuelle du support *έχω* : *avoir*.

Les propriétés syntaxiques de ces constructions donnent une caractérisation syntaxique à cette série de 75 paires. En même temps, il s'agit d'une classe sémantique de termes psychologiques qui désignent des qualités humaines. Dans la suite, nous les appellerons adjectifs psychologiques.

Les adjectifs psychologiques et les adverbes morphologiquement associés présentent des problèmes non résolus dans les modèles générativistes connus (Jackendoff, 1972, 1977), problèmes également abordés par Nacas (1987) et Xydopoulos (1991).

Les adverbes morphologiquement associés aux adjectifs psychologiques que nous venons de définir ont également des propriétés spécifiques (pour les adverbes psychologiques en français, voir Ch. Molinier, 1988). Tous entrent dans des constructions adverbiales qui présentent certaines contraintes syntaxiques. Une première contrainte syntaxique concerne la position de l'adverbe dans la phrase. Ces adverbes en question ne peuvent pas occuper toutes les positions dans la phrase, contrairement aux adverbes de manière:

⁸³Les noms appropriés sont des substantifs à forte plausibilité d'occurrence dans la phrase et donc effaçables.

- (33) *(Βλακωδώς + Ανοήτως) ο Οδυσσέας πήγε στο ζωολογικό κήπο ντυμένος γορίλας*
 'Bêttement + Stupidement), le-nmtf Ulysse-nmtf est allé à le-acc zoo-acc déguisé-nmtf gorille-nmtf'
(Bêttement + Stupidement), Ulysse est allé au zoo déguisé en gorille
- (34) *?Ο Οδυσσέας πήγε (βλακωδώς + ανόητα) στο ζωολογικό κήπο ντυμένος γορίλας*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est allé (bêttement + stupidement) à le-acc zoo-acc déguisé-nmtf gorille-nmtf'
Ulysse est allé (bêttement + stupidement) au zoo déguisé en gorille
- (35) **Ο Οδυσσέας πήγε στο ζωολογικό κήπο ντυμένος γορίλας (βλακωδώς + ανόητα)*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est allé à le-acc zoo-acc déguisé-nmtf gorille-nmtf (bêttement + stupidement)'
Ulysse est allé au zoo déguisé en gorille (bêttement + stupidement)

Une deuxième contrainte syntaxique est l'impossibilité de répondre à la question *πως : comment* :

- (36) *Πώς πήγε ο Οδυσσέας στο ζωολογικό κήπο;*
 'Comment est allé le-nmtf Ulysse-nmtf à le-acc zoo-acc ?
Comment Ulysse est allé au zoo?
- (37) *Ντυμένος γορίλας + Με τα πόδια + *Βλακωδώς + *Ανόητα*
 'Déguisé-nmtf gorille-nmtf + avec les-acc pieds-acc + *bêttement + *stupidement)'
*Déguisé en gorille + À pied + *Bêttement + *Stupidement*

Cela a été mis en évidence pour le français par Annie Meunier (1996), qui met en correspondance transformationnelle les constructions N_0 avoir $LE N de V^o-inf \Omega$ (26) et $N_0 V \Omega par N$. On observe également une construction en *από: par* en grec moderne :

- (38) *Ο Οδυσσεύς (είχε + θα έχει) (*μια + τη + *E) (βλακεία + ανοησία) να πάει στο ζωολογικό κήπο ντυμένος γορίλας*
*'Le-nmtf Ulysse-nmtf (a eu + aura) (*une-acc + la-acc + *E)*
(bêtise-acc + ? stupidité-acc) d'aller à le-acc zoo-acc déguisé-nmtf
gorille-nmtf'
- Ulysse (a eu + aura) (*une + la + *de la) (bêtise + ?stupidité) d'aller au zoo*
déguisé en gorille
- = *Ο Οδυσσεύς (πήγε + θα πάει) στο ζωολογικό κήπο ντυμένος γορίλας*
από (βλακεία + ανοησία)
- (39) *'Le-nmtf Ulysse-nmtf (est allé + ira) à le-acc zoo-acc déguisé-nmtf*
gorille-nmtf par (bêtise-acc + stupidité-acc)'
- Ulysse (est allé+ ira) au zoo déguisé en gorille par (bêtise + stupidité)*

Contrairement aux adverbes morphologiquement associés aux adjectifs psychologiques, ce complément prépositionnel peut occuper toutes les positions dans la phrase; il se rapproche en cela des adverbes de manière⁸⁴.

La troisième contrainte syntaxique est l'impossibilité de construire une paraphrase avec le nom opérateur de l'adverbialisation (A. Balibar, 1979) *ο τρόπος που: la manière de* :

- (40) **Ο τρόπος που πήγε στο ζωολογικό κήπο ντυμένος γορίλας είναι*
βλακώδης
'Le-nmtf manière-nmtf que est allé-il à le-acc zoo-acc déguisé-nmtf
gorille-nmtf est bête-nmtf'
- La manière dont il est allé au zoo déguisé en gorille était bête*

Les propriétés syntaxiques des constructions adjectivales à sujet phrastique par rapport à celles à sujet humain sont regroupées dans la grille qui suit :

⁸⁴ Cependant le complément prépositionnel *από* : *par N* n'est pas une paraphrase de l'adverbe de manière :

Ο Οδυσσεύς τρώει γρήγορα
'Le-nom Ulysse-nom mange rapidement'
Ulysse mange rapidement
 ≠
**Ο Οδυσσεύς τρώει από γρηγοράδα*
'Le-nom Ulysse-nom mange par rapidité'
**Ulysse mange par rapidité*

N_0 est AdjPsy	N_0 έχω : avoir Dét Adj- n	Plurie l avec έχω	avoir=faire	N_0 είναι : être Adj-n	Pluriel avec είναι
$N_0 =$: Nhum	+	-	+	-	-
$N_0 =$: QueP	-	-	-	+	+

Fig 6. Récapitulation des propriétés étudiées

Les deux constructions adjectivales présentent des différences considérables dans leurs propriétés syntaxiques. Ces différences sont d'une telle ampleur qu'elles nous amènent à représenter le même adjectif par deux entrées reliées⁸⁵, une pour les sujets humains ($N_0 =$: Nhum) et une autre pour les sujets phrastiques ($N_0 =$: QueP), ayant deux nominalisations et donc deux entrées d'Adj-n indirectement reliées : une ($N_0 =$: Nhum) quand l'adjectif est nominalisé dans la construction N_0 έχω : avoir Dét Adj-n où l'Adj-n désigne une qualité, et une deuxième ($N_0 =$: QueP) dans la construction QueP είναι : être Adj-n. Dans ces constructions l'Adj-n désigne une action. Par conséquent, dans le dictionnaire électronique du grec moderne nous proposerions d'avoir deux entrées nominales associées à des adjectifs psychologiques : une qui prend uniquement le singulier et l'autre qui prend le singulier et le pluriel. Quant à la forme adjectivale, si nous n'avons pas de forme adjectivale distincte, nous aurons une deuxième entrée concernant les sujets phrastiques.

Nous venons de montrer les propriétés syntaxiques spécifiques d'une classe d'adjectifs de qualités humaines et des adverbess associés. Nous avons constaté que tous les adjectifs attributifs ou qualificatifs n'admettent pas les mêmes propriétés syntaxiques. Celles-ci doivent, par conséquent, être décrites de façon explicite. De cette manière, nous aurions des arguments solides pour différencier et décrire à part des constructions typologiquement identiques comme :

- (41) *Ο Οδυσσεάς ήταν τυχερός που γλύτωσε από την πυρκαγιά*
'Le-ntmf Ulysse-ntmf était chanceux-ntmf que avait survécu-il de la-acc incendie-acc'

Ulysse a été chanceux d'avoir survécu de l'incendie

- (42) = *Ο Οδυσσεάς είχε την τύχη να γλυτώσει από την πυρκαγιά*
'Le-ntmf Ulysse-ntmf avait la-acc chance-acc que avait survécu-il de la-acc incendie-acc'

Ulysse a eu la chance d'avoir survécu à l'incendie

⁸⁵ On pourrait aussi les considérer comme éléments d'une entrée complexe du lexique-grammaire.

2.6 Constructions Adjectivales à Nom approprié à modifieur obligatoire

Les études entreprises sur les noms appropriés en français⁸⁶ ont démontré la richesse et la complexité des constructions que nous associons aux constructions adjectivales élémentaires. Certaines ambiguïtés lexicales y sont mises en évidence. Par ailleurs, la notion de nom approprié possède un caractère opératoire pour certains regroupements sémantiques d'adjectifs, constituant en même temps un nom-en tête d'une grande série de classes sémantiques. Parallèlement le *Napp* constitue un critère syntaxique pour une sous-classification éventuelle. Le choix des noms appropriés dépend de l'adjectif-attribut et du trait distributionnel du sujet de la phrase impliquant des opérations de métaphore et de métonymie. Cela dépend du niveau de l'inhérence du nom approprié en tant que caractéristique du sujet de la phrase. Nous allons étudier les constructions à noms appropriés du grec moderne en tant que paraphrases des constructions nominales élémentaires qui sont mises en association syntaxique avec des constructions adjectivales correspondantes, dans le cadre de l'étude de la nominalisation des adjectifs. Ainsi nous avons exclu de notre domaine de recherche les constructions à noms appropriés qui constituent les seules constructions nominales associées à des constructions adjectivales du type⁸⁷

- (1) *Η Καλυψώ είναι μελαχροινή*
 'La-*nmf* Kalypso-*nmf* est brune-*nmf*'
Kalypso est brune
 = *Η Καλυψώ έχει μαύρα μαλλιά*
 'La-*nmf* Kalypso-*nmf* a bruns-*acc* cheveux-*acc*'
Kalypso a des cheveux bruns

⁸⁶ A. Guillet, Ch. Leclère (1981), M. Gross (1981, 1988), R. Vivès (1983), J. Giry-Schneider (1984, 1993), M. Mohri (1993), E. Laporte (1994, 1995), M. Meydan (1994, 1995) et Ch. Molinier (1995).

⁸⁷ Ces constructions ont fait l'objet de deux communications :

Les constructions adjectivales à Noms Appropriés N₀= : *N-hum* lors de *La 16ème Rencontre du Département Linguistique de l'Université de Thessalonique* (4-6 mai 1995) et

Les constructions adjectivales à Noms Appropriés N₀= : *Nhum* au Deuxième Colloque International de Linguistique Grecque à l'Université de Saltzburg, (21-24 septembre 1995).

- (2) *Το κουτί είναι κίτρινο*
 'Le-nmtf boîte-nmtf est jaune-nmtf'
La boîte est jaune
- = *Το κουτί έχει κίτρινο χρώμα*
 'Le-nmtf boîte-nmtf a jaune-acc couleur-acc'
- (3) *La boîte a de la couleur jaune*

2.6.1. $N_0 =$: *Nhum*

Il y a deux types de constructions adjectivales à nom approprié en grec moderne. Le premier type constitue, comme en français, une paraphrase des constructions nominales du type : N_0 έχω : avoir Dét Adj-n = N_0 έχω : avoir Dét Adj Napp = N_0 είναι : être Adj :

- (4) *Ο Οδυσσεάς είναι (ευγενικός+ευγενής)*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est gentil-nmtf'
Ulysse est gentil
- = *Ο Οδυσσεάς έχει μια ευγένεια !*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a une-acc gentillesse-acc !'
- (5) *Ulysse a une telle gentillesse !*
- = *Ο Οδυσσεάς έχει (ευγενική συμπεριφορά + ευγενικούς τρόπους)*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a (gentil-acc comportement-acc + gentilles-acc manières-acc)'
- (6) *Ulysse a (un comportement gentil + des manières gentilles)*

Les substantifs *συμπεριφορά* : *comportement* et *τρόποι* : *manières* sont appropriés à la construction *Ο Οδυσσεάς είναι ευγενικός* : *Ulysse est gentil*. Ces phrases nominales sont plus acceptables que celles comportant un nom morphologiquement associé à l'adjectif. La mise en relation syntaxique de ces trois formes se fait au moyen d'une série d'opérations. La construction :

- (7) *Ο Οδυσσεάς έχει ευγενική συμπεριφορά*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a gentil-acc comportement-acc'
Ulysse a un comportement gentil

constitue une phrase complexe analysée en deux phrases :

- (8) *Ο Οδυσσεάς έχει μια συμπεριφορά,
η συμπεριφορά που έχει ο Οδυσσεάς είναι ευγενική*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a une-acc comportement-acc, la-nmtf
comportement-nmtf que a le-acc Ulysse-acc gentille-nmtf'
*Ulysse a un comportement,
le comportement qu'a Ulysse est gentil*

Par relativisation [Rel.] nous passons à la construction :

- (9) *Ο Οδυσσεάς έχει μια συμπεριφορά που είναι ευγενική*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a une-acc comportement-acc qui est gentille-acc'
Ulysse a un comportement qui est gentil

et par effacement de la relative [qui être z.] nous obtenons la structure

- (10) *Ο Οδυσσεάς έχει (μια+E) ευγενική συμπεριφορά*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a (une-acc + E) gentille-acc comportement-acc'
Ulysse a un comportement gentil

La construction

- (11) *Η συμπεριφορά που έχει ο Οδυσσεάς είναι ευγενική*
'Le-nmtf comportement-nmtf que a le-nmtf Ulysse-nmtf est gentil'
Le comportement qu'a Ulysse est gentil

après la réduction de la phrase par effacement du verbe support [Réd. Vsup] devient :

- (12) *Η συμπεριφορά του Οδυσσέα είναι ευγενική*
'Le-nmtf comportement-nmtf le-gén Ulysse-gén est gentille-nmtf'
Le comportement d'Ulysse est gentil

Par l'opération [*Restructuration*] on obtient la construction :

- (13) *Ο Οδυσσέας είναι ευγενικός στη συμπεριφορά του*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf est gentil-nmtf à la-acc comportement-acc sa-gén'
Ulysse est gentil dans son comportement

et après l'effacement du complément prépositionnel [*Prép N z.*] nous arrivons à la construction adjectivale de base :

- (14) *Ο Οδυσσέας είναι ευγενικός*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf est gentil-nmtf'
Ulysse est gentil

qui est liée à la construction à *Napp* :

- (15) *Ο Οδυσσέας έχει (μια+Ε) ευγενική συμπεριφορά*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a (une-acc + E) gentille-acc comportement-acc'
Ulysse a un comportement gentil

par l'opération de la métonymie [*Métonymie*]. Ainsi, elle constitue une construction nominale supplémentaire et paraphrase de la construction nominale morphologiquement associée :

- (16) *Ο Οδυσσέας έχει ευγένεια*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a gentillesse-acc'
Ulysse a une certaine gentillesse

Les opérations syntaxiques évoquées ci-dessus sont représentées dans le schéma suivant emprunté à E. Laporte (1995) :

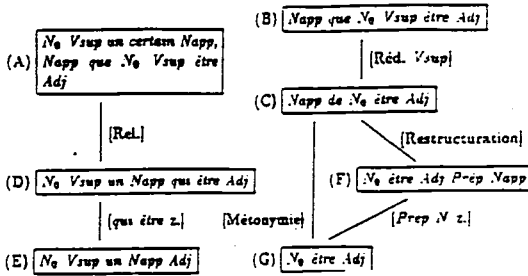


Figure 7 Opérations syntaxiques des constructions à nom approprié à modifieur obligatoire

Le deuxième type de constructions à N_{app} concerne une série restreinte de formes adjectivales composées obtenues par l'adjonction d'un suffixe adjectival $-η$ (ex. 17) à la séquence Adj N_{app} . L'emploi de ces adjectifs déclenche un effet métaphorique :

- (17) *Η Καλυψώ είναι ανοιχτόκαρδ-η*
'La-nmtf Kalypso-nmtf est ouvert-coeur-a-nmtf'
= *Η ανοιχτοκαρδία της Καλυψούς*
- (18) 'La-nmtf ouvert-coeur-n-nmtf la-gén Kalypso-gén'
= *Η Καλυψώ έχει ανοικτή καρδιά*
- (19) 'La-nmtf Kalypso-nmtf a ouverte-acc cœur-acc'

Le modifieur des noms appropriés peut être aussi un *Nom d'identité* au génitif. Les constructions à noms appropriés de ce type sont, comme les précédentes, des paraphrases des constructions nominales associées :

- (20) *Η Καλυψώ είναι λιονταρόψυχη*
'La-nmtf Kalypso-nmtf est lion-âme-a-nmtf'

(21) = *H λιονταροψυχία της Καλυψούς*
 'La-nmtf lion-âme-n-nmtf la-gén Kalypso-gén'

(22) = *H Καλυψώ έχει ψυχή λιονταριού*
 'La-nmtf Kalypso-nmtf a âme-acc lion-gén'
 'Kalypso a âme de lion'

Le nom d'identité peut apparaître sous la forme d'un Adjectif d'identité (*Aid*) :

(23) *H Καλυψώ έχει λιονταρίσια ψυχή*
 'La-nmtf Kalypso-nmtf a lion-a-acc âme-acc'

Ces compléments "métaphoriques" peuvent être analysés en constructions comparatives du type N_0 έχω : avoir *Dét Napp σαν Dét.Déf N_1 nom*⁸⁸ dont la construction correspondante en français est N_0 être *Adj comme Dét N* (M. Gross, 1987). Une représentation graphique rend les différentes transformations de la dérivation syntaxique concernant ces constructions très claires :

⁸⁸Il y a des constructions sans forme nominale distincte associée à l'adjectif comme N_0 έχω *Dét Napp σαν N_1 nom*

H Καλυψώ έχει ένα πρόσωπο σαν άγγελος

'Kalypso a un visage comme ange'

Kalypso a un visage comme un ange

N_0 έχω *Dét Napp N_1 gén* = *H Καλυψώ έχει πρόσωπο αγγέλου*

'Kalypso a visage ange-gén'

Kalypso a un visage d'ange

N_0 είναι *N_1 Napp-a* = *H Καλυψώ είναι αγγελοπρόσωπη*

'Kalypso est angevisage-a'

Kalypso est angélique

synonymes des constructions :

N_0 έχω *Adj Napp* *H Καλυψώ έχει αγγελικό πρόσωπο*

'Kalypso a angélique visage'

Kalypso a un visage angélique

[*Napp z.*] = *H Καλυψώ είναι αγγελική*

'Kalypso est angélique'

sont exclues de nos entrées.

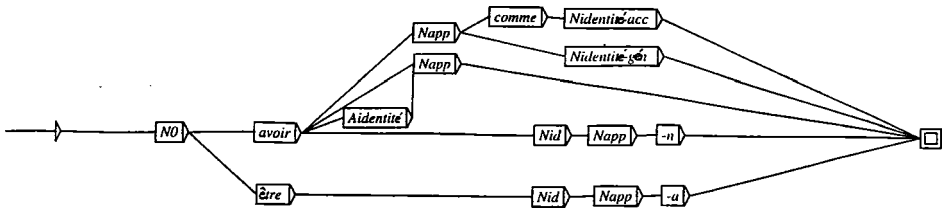


Figure 8 Représentation graphique des constructions à noms appropriés et à nom d'identité

Les constructions dont les sujets sont des noms appropriés comme ύφος : style, τόνος : ton sont intéressantes du point de vue transformationnelle:

(24) *Ο τόνος της Καλυπούς είναι καυστικός*
 'Le-nmtf ton-nmtf la-gén Kalypso-gén est caustique-nmtf'
Le ton de Kalypso est acide

(25) *Ο τόνος της Καλυπούς έχει καυστικότητα*
 'Le-nmtf ton-nmtf la-gén Kalypso-gén a causticité-acc'
Le ton de Kalypso a de l'acidité

Par restructuration nous obtenons la construction :

(26) *Η Καλυψώ έχει καυστικότητα στον τόνο της*
 'La-nmtf Kalypso-nmtf a causticité-acc à le-acc ton-acc lui-gén'
Kalypso a une acidité dans son ton

synonyme à la construction :

(27) *Η Καλυψώ είναι καυστική*⁸⁹
 'La-nmtf Kalypso-nmtf est caustique-nmtf'

⁸⁹ S'il y a d'autres substantifs qui sont appropriés à cet adjectif, alors tous ces substantifs peuvent entrer dans les transformations étudiées.

Kalypso est acide

- (28) = *Η Καλυψώ έχει καυστικότητα*
 'La-nmtf Kalypso-nmtf a causticité-nmtf'

Kalypso a causticité

En ce qui concerne les constructions nominales, nous avons aussi la possibilité d'avoir comme paraphrase une construction au moyen du support causatif *κάνω* : *faire* ou *δίνω* : *donner* (Giry-Schneider, 1984). Le *Napp* devient sujet de la construction :

- (29) *Ο τόνος της φωνής της κάνει τη Καλυψώ καυστική*
 'Le-nmtf ton-nmtf la-gén voix-gén lui-gén fait la-acc Kalypso-acc caustique-acc'

Le ton de sa voix rend Kalypso acide

- (30) = *Ο τόνος της φωνής της δίνει καυστικότητα στη Καλυψώ*
 'Le-nmtf ton-nmtf la-gén voix-gén lui-gén donne causticité-acc à la-acc Kalypso-acc'

Le ton de sa voix donne de l'acidité à Kalypso

Les listes présentées par E. Laporte (1995) et M. Meydan (1995) nous ont fait observer la distribution des marques sémantiques aux adjectifs et aux noms appropriés selon les traits distributionnels du sujet de la phrase. Notre attention est portée aussi sur des noms prédicatifs *V-n* qui peuvent être considérés comme des noms appropriés :

- (31) *Η Αθηνά ντύνεται (συντηρητικά+εκκεντρικά)*
 'La-nmtf Athina-nmtf habille-moy (conservativement+excentriquement)'

Athina s'habille de façon (conservatrice+excentrique)

- (32) [*nom in*] = *Το ντύσιμο της Αθηνάς είναι (συντηρητικό+εκκεντρικό)*
 'Le-nmtf habillement-nmtf la-gén Athina-gén est (conservateur-nom+excentrique-nmtf)'

La tenue d'Athina est (conservatrice+excentrique)

- (33) [Restructuration]= Η Αθηνά είναι (συντηρητική+εκκεντρική) (στο ντύσιμό της+E)
 'La-nmtf Athina-nmtf est (conservatrice-nmtf+excentrique-nom)
 à le-acc habillement-acc lui-gén+E'
Athina est (conservatrice+excentrique) à sa tenue+E
- (34) = Η Αθηνά έχει (συντηρητικότητα+εκκεντρικότητα) στο ντύσιμό της
 'La-nmtf Athina-nmtf a (conservatisme-acc+excentricité-acc) dans le-acc habillement-acc lui-gén'
Athina a du (conservatisme+excentricité) dans sa tenue
- [PrépN z.]
 (35) = Η Αθηνά είναι (συντηρητική+εκκεντρική)
 'La-nmtf Athina-nmtf est (conservatrice-nmtf
 +excentrique-nmtf)'
Athina est (conservatrice+excentrique)
- (36) = Η Αθηνά έχει (συντηρητικότητα+εκκεντρικότητα)
 'La-nmtf Athina-nmtf a (conservatisme-acc+excentricité-acc)'
Athina a du (conservatisme+excentricité)

Le *Napp* en question peut être sujet d'une construction causative ayant une forme adjectivale et nominale supportée par les verbes *κάνω* : 'faire'⁹⁰ : *rendre* et *δίνω* : *donner* :

- (37) Το ντύσιμό της κάνει την Αθηνά (συντηρητική+εκκεντρική)
 'Le-nmtf habillement-nmtf lui-gén fait la-acc Athina-acc
 (conservatrice-acc+excentrique-acc)'
Sa tenue rend Athina (conservatrice+excentrique)
- (38) = Το ντύσιμό της δίνει (συντηρητικότητα+εκκεντρικότητα) στην Αθηνά
 'Le-nmtf habillement-nmtf lui-gén donne (conservatisme-acc+excentricité-acc)
 à la-acc Athina-acc'
Sa tenue donne à Athina du (conservatisme+excentricité)

⁹⁰Pour le verbe causatif *faire* dans ces constructions nominales en français v. Giry-Schneider, 1984.

Ce type de constructions causatives s'avère systématique et très productive pour une série d'adjectifs, que nous appellerons *qualificatifs-appréciatifs*⁹¹ :

- (39) *(Για ντύσιμο, το ντύσιμο της Καλυψούς είναι
(συντηρητικό+εκκεντρικό)
(Pour habillement-acc, le-nmtf habillement-nmtf la-gén Kalypso-gén
est (conservateur-nmtf+excentrique-nmtf)*

Pour une tenue, la tenue de Kalypso est (conservatrice+excentrique))

Elles concernent aussi les constructions dont les sujets sont du type non-humain.

2.6.2 $N_0 = : N\text{-hum}$

Les constructions adjectivales à nom approprié dont le sujet est un nom du type non-humain présentent la même homogénéité des propriétés syntaxiques que celles des constructions dont le sujet est du type humain. Nous rappelons que faute d'une forme nominale associée à la forme adjectivale, les constructions comme :

- (1) *Το τραπέζι είναι τετράγωνο
'Le-nmtf table-nmtf est carré-nmtf'
La table est carré*
- = *Το τραπέζι έχει τετράγωνο σχήμα*⁹²
(2) *'Le-nmtf table-nmtf a carré-acc forme-acc'
La table a une forme carrée*

sont exclues de notre domaine de recherche. Le choix du nom approprié est fondé sur des bases d'intuition élémentaire à partir des traits distributionnels du $N_0 = : N\text{-hum}$ et la série d'adjectifs-attributs. Les constructions à $N_0 = : N\text{-hum}$ sont d'une étendue plus vaste, plus diverse et moins spécifique que celle des constructions à $N_0 = : N\text{hum}$. Ainsi, les adjectifs-attributs de ces constructions sont innombrables et sémantiquement très hétérogènes entre eux, de même pour les noms qui sont appropriés aux adjectifs en question. Les listes établies, lors

⁹¹Pour la notion de 'l'emploi appréciatif' voir A Meunier 1981, p.142.

⁹²Pour la description syntaxique de ces constructions voir Sklavounou 1995a.

des recherches du LADL dans le domaine, soulignent l'intérêt et la nécessité d'une description systématique et exhaustive des adjectifs et des noms appropriés correspondants selon la marque sémantique du sujet de la phrase, présentant une homogénéité syntaxique pertinente. Comme pour les constructions à $N_0 = : Nhum$, les constructions comportant un nom approprié à une construction adjectivale constituent des constructions supplémentaires des constructions nominales :

- (3) *Η συσκευή είναι αυτόματα*
 'La-nmtf appareil-nmtf est automatique-nmtf'
L'appareil est automatique
- = *Η συσκευή έχει καταπληκτικό αυτοματισμό*
 (4) 'La-nmtf appareil-nmtf a formidable-acc automatisme-acc'
L'appareil a un automatisme formidable
- (5) *Η συσκευή έχει αυτόματο τρόπο λειτουργίας*
 'La-nmtf appareil-nmtf a automatique-acc mode-acc
 fonctionnement-gén'
L'appareil a un mode de fonctionnement automatique

où le nom *τρόπος λειτουργίας* : *mode de fonctionnement* est approprié à l'adjectif *αυτόματα* : *automatique* et au N_0 de la construction. Les opérations syntaxiques en question sont celles réunies dans le schéma de la page 182 à partir de la phrase classifieuse :

- (6) *Η συσκευή έχει (έναν+E)τρόπο λειτουργίας, ο τρόπος λειτουργίας που έχει η συσκευή είναι αυτόματος*
 'La-nmtf appareil-nmtf a (un-acc+E) mode-acc
 fonctionnement-gén, le-nmtf mode-nmtf fonctionnement-gén que
 a la-nmtf appareil-nmtf est automatique-nmtf'
L'appareil a un certain mode de fonctionnement, le mode de fonctionnement que l'appareil a est automatique
- [Rel] = *Η συσκευή έχει έναν τρόπο λειτουργίας που είναι αυτόματος*
 (7) 'La-nmtf appareil-nmtf a un-acc mode-acc fonctionnement-gén
 qui est automatique-nmtf'
L'appareil a un mode de fonctionnement qui est automatique

- [*qui être z.*]
(8) = Η συσκευή έχει αυτόματο τρόπο λειτουργίας
'La-nmtf appareil-nmtf a automatique-acc mode-acc
fonctionnement-gén'

L'appareil a un mode de fonctionnement automatique

Cette construction est liée par l'opération de métonymie à la construction (8)[*Μέτοnymie*]= (9):

- (9) = Η συσκευή είναι αυτόματα
'La-nmtf appareil-nmtf est automatique-nmtf'

L'appareil est automatique

et résulte d'une série d'opérations syntaxiques commençant par la construction :

- (10) Ο τρόπος λειτουργίας που έχει η συσκευή είναι αυτόματος
'Le-nmtf mode-nmtf fonctionnement-gén que a la-nmtf
appareil-nmtf est automatique-nmtf'

Le mode de fonctionnement qu'a l'appareil est automatique

- [*Réd. Vsup*]
(11) = Ο τρόπος λειτουργίας της συσκευής είναι αυτόματος
'Le-nmtf mode-nmtf fonctionnement-gén la-gén
appareil-gén est automatique-nmtf'

Le mode de fonctionnement de l'appareil est automatique

- [*Restruct*]
(12) = Η συσκευή είναι αυτόματα στον τρόπο λειτουργίας της
'La-nmtf appareil-nmtf est automatique-nmtf dans le-acc mode-acc
fonctionnement-gén sa-gén'

L'appareil est automatique dans son mode de fonctionnement

- [*Prép N z.*]
(13) = Η συσκευή είναι αυτόματα
'La-nmtf appareil-nmtf est automatique-nmtf'

L'appareil est automatique

Si la caractéristique qu'un adjectif attribue à un nom non-humain est moins spécifique, l'étendue des noms appropriés qui peuvent être associés est plus vaste :

- (14) *Το τραπέζι είναι πρωτότυπο*
 'Le-nmtf table-nmtf est original-nmtf'
La table est originale
- = *Το τραπέζι έχει μια πρωτοτυπία*
 (15) 'La-nmtf table-nmtf a une-acc originalité-acc'
La table a une certaine originalité

Les noms qui sont appropriés à l'*adjectif qualificatif-appréciatif* = : *πρωτότυπο* : *original*' sont définis dans les constructions :

- (16) *Για τραπέζι, αυτό το τραπέζι είναι πρωτότυπο*
 'Pour table-acc, ce-nmtf le-nmtf table-nmtf est original-nmtf'
Pour une table, cette table est originale

Des substantifs comme *χρώμα* : *couleur*, *σχήμα* : *forme*, *υλικό* : *matériel* leur sont appropriés:

- (17) *Το τραπέζι έχει πρωτότυπο (χρώμα+σχήμα+υλικό)*
 'Le-nmtf table-nmtf a original-acc (couleur-acc+forme-acc
 +matière-acc)
La table a un(e) (couleur+forme+matière) original(e)
- [Restruct] = *Το τραπέζι είναι πρωτότυπο στο (χρώμα+σχήμα+υλικό) του*
 (18) 'Le-nmtf table-nmtf est original-nmtf au-acc (couleur-acc
 +forme-acc+matière-acc)
La table est originale dans sa (couleur+forme+matière)
- [PrépN z.] = *Το τραπέζι είναι πρωτότυπο*
 (19) 'Le-nmtf table-nmtf est original-nmtf'
La table est originale

et constituent des paramètres fondamentaux pour définir, nommer et classer un objet⁹³. Les constructions d'adjectifs dits *qualificatifs-appréciatifs* ont des propriétés syntaxiques supplémentaires, à savoir la possibilité d'avoir des constructions adjectivales et nominales supportées par les verbes opérateurs causatifs *κάνω* : 'faire' : *rendre*, *δίνω* : *donner* dont le sujet est le *Napp* employé. Cela s'avère pertinent pour les constructions à N_0 non-humain :

- (20) *Το (χρώμα+σχήμα+υλικό) κάνει το τραπέζι πρωτότυπο*
'Le-*nmtf* (couleur-*nmtf*+forme-*nmtf*+matière-*nmtf*) fait le-*acc* table-*acc*
original-*acc*'

Le(a) (couleur+forme+matière) rend la table originale

- = *Το (χρώμα+σχήμα+υλικό) δίνει στο τραπέζι πρωτοτυπία*
(21) 'Le-*nmtf* (couleur-*nmtf*+forme-*nmtf*+matière-*nmtf*) donne au-*acc*
table-*acc* originalité-*acc*'

*Le(a) (couleur+forme+matière) donne à la table une certaine
originalité*

Une autre série de constructions à *Napp* concerne une série très restreinte de nos entrées impliquant la formation d'un adjectif composé après une suffixation adjectivale *-a* à la séquence *Adj Napp* (comme par exemple les *Napp*= : *χρώμα* : *couleur* et *μορφή* : *forme* avec des modifieurs numériques ou adjectivaux du type *ποικίλος* : *divers*). La nominalisation de cette forme adjectivale est opérée de façon régulière par le verbe *έχω* : *avoir* après l'adjonction du suffixe nominal *-n* à la forme adjectivale composée :

$[N_0 \text{ de } N_1 \text{ a DétNum } Napp]= :$

- (22) *Το εξώφυλλο του βιβλίου έχει πέντε χρώματα*
'Le-*nmtf* couverture-*nmtf*/le-*gén* livre-*gén* a cinq couleur-*acc*'

La couverture du livre a cinq couleurs

$[N_0 \text{ de } N_1 \text{ est DétNum} \cdot Napp \cdot a]= :$

⁹³Wierzbicka (1986) p.361. Quant aux adjectifs qui désignent la *forme* dans la théorie des *types sémantiques*, selon elle sont "more nouny than either sizes or colour... and the reason why, is that shapes delimit certain portions of reality and make them into countable entities whereas neither sizes nor colours do that" et elle continue en disant que "...This suggests that it is common for people to think of things of different shapes as different kind of things, whereas differences in colours are normally not thought of in these terms".

- (23) Το εξώφυλλο του βιβλίου είναι πεντάχρωμο⁹⁴
 'Le-nmtf couverture-nmtf le-gén livre-gén est cinq-couleurs-a-nmtf'

[La Adj]Napp-n de N₀] = :

- (24) Η πενταχρωμία του εξώφυλλου
 'La-nmtf cinq-couleur-n-nmtf le-gén couverture-gén'

Le statut syntaxique des substantifs appropriés est justifié par la pertinence des opérations syntaxiques des constructions associées. En grec moderne, plus qu'en français, ils forment des constructions de base à partir desquelles commencent les processus dérivationnels de la formation d'adjectifs et des noms associés surcomposés. La productivité des formes supplémentaires par adjonction des suffixes nominalisateur et adjectif, qui n'est pas observée en français, présente une cohérence dont nous pouvons nous servir pour la construction et la représentation des constructions à Napp à l'aide d'un graphe :

⁹⁴Ce processus de dérivation syntaxique est très productif dans les constructions à Napp indépendamment de la nominalisation des adjectifs et il est très systématique avec un modificateur du Napp un nom d'identité au génitif :

[N₀ a Napp + N₁ gén] Το ντουλάπι έχει σχήμα κιβωτίου
 'Le-nmtf placard-nmtf a forme-acc boîte-gén'
 Le placard a une forme de boîte

[N₀ est N₁Napp-a] Το ντουλάπι είναι κιβωτιόσχημο
 'Le-nmtf placard-nmtf est carton-forme-a-nmtf'

La formation de telles formes adjectivales est très productive avec les noms parties de l'ensemble, comme par exemple *membre, partie, page, colonne, syllabe, corde, tome, volume, vers, étage* formant les constructions suivantes quand nous avons un déterminant numéral avant le nom approprié :

[N₀ a DétNum Napppe] Η προκήρυξη έχει (δύο...v+πολλές) σελίδες
 La déclaration a (deux...+plusieurs) pages

[N₀ est DétNumNapp-a] Η προκήρυξη είναι (δι...+πολυ)σελιδη
 'La déclaration est (bi...+multi) pag-a' (Sklavounou, 1995a)

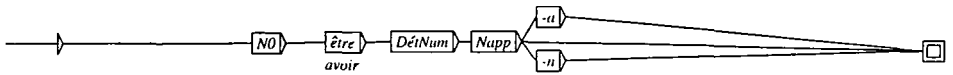
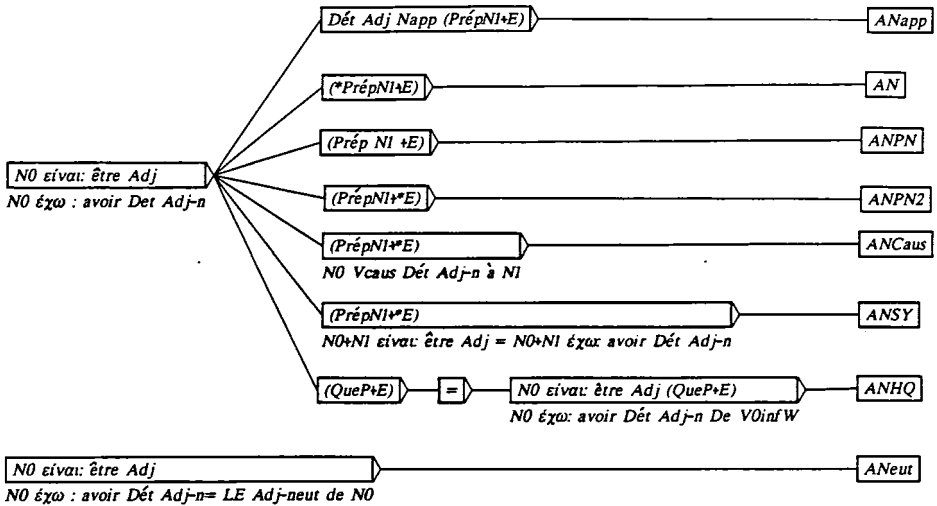


Figure 9 Représentation générale des constructions à Napp par automate

Les phrases dont nous venons de décrire les propriétés constituent les entrées de notre liste *ANapp* où sont réunies les entrées de notre corpus admettant une paraphrase à *Napp*. Pour chaque entrée adjectivale il y a le *Napp* correspondant et un renvoi aux tables syntaxiques dans lesquelles sont décrites les constructions adjectivales et nominales associées.

Schéma récapitulatif des propriétés syntaxiques définitionnelles des constructions de la nominalisation des adjectifs en grec moderne



3.0 Dérivation Syntaxique et Marques Formelles

Annie Meunier (1977) a démontré la dimension syntaxique de l'orientation des règles morphologiques et elle a proposé une classification syntaxique de l'opération dérivationnelle de la nominalisation des adjectifs étant considérée comme une relation fondamentalement syntaxique. Elle a conclu que le processus de la dérivation morphologique est lié à un phénomène syntaxique et qu'en conséquence, les variations des mots sont des variations syntaxiques.

En grec moderne, les opérations dérivationnelles-transformationnelles constituent une partie si importante dans la littérature linguistique qu'elles sont l'objet de chapitres entiers de manuels de grammaire et de syntaxe. Les résultats de A. Meunier s'avèrent d'autant plus pertinents pour le grec moderne quand nous observons l'explication métalinguistique de l'orientation des règles morphologiques à partir des transformations phrastiques. Après avoir présenté les transformations concernant la nominalisation des adjectifs, nous allons insister sur certains types de préfixation et surtout de suffixation très systématiques résultant des transformations des constructions associées. Ce type de dérivation syntaxique, ayant une marque formelle associée, figure en colonne dans les tables de description de nos données linguistiques en tant que véritables propriétés transformationnelles. En principe, la suffixation adjectivale *-a* peut être considérée comme porteuse syntaxique du verbe *έχω* : *avoir* mettant en valeur l'opération de la nominalisation. La variation dans la suffixation dépend d'abord des variantes du verbe support en question, dépendant, à leur tour, des propriétés distributionnelles des arguments de la phrase et de la relation entretenue entre eux. Tous ces facteurs définissent les propriétés syntaxiques des constructions.

Nous présentons quelques exemples où la productivité de suffixation témoignent l'actualisation de la dérivation syntaxique. Les marques formelles adjoindes dépendent de la classe sémantique de l'adjectif et du nom associé et des propriétés distributionnelles des arguments de la phrase :

N-hum έχω : avoir *Nmatière* = *N-hum είναι* : être *N(-ένιος, -ινος, -ικός)*

- (1) *Το κολιέ (έχει+είναι από) (ασήμι+ξύλο+μέταλλο)*
 'Le-nmtf collier-nmtf a (argent-acc+ bois-acc+ métal-acc)'
Le collier (est+a) DU (argent + bois + métal)
 = *Το κολιέ είναι ασημένιο, ξύλινο, μεταλλικό*
 (2) 'Le-nmtf collier-nmtf est argent-a-nmtf, bois-a-nmtf, metallique-nmtf'

Nous observons que dans les constructions adjectivales et nominales dont les sujets sont du type non humain et les noms désignent *la matière (Nmat)*, la suffixation adjectivale se fait au moyen des suffixes (*-ένιος, -ινος, -ικός*). La cohérence dans l'illustration syntaxique des opérations dérivationnelles est systématique. Cela est mis en évidence par l'utilisation d'un suffixe éventuellement différent qui dépend des propriétés syntaxiques de la phrase.

Quand les noms qui désignent le '*contenu*' et le sujet de la construction est du type *non-restreint*, nous employons les suffixes *-ούχος* ou *-φόρος* : *-fère*. La relation sémantico-syntaxique entretenue entre le *N₀* et le *N₁* par le verbe support est la relation de la *possession* (cf. p. 9). Les suffixes attribués dépendent du caractère *non-restreint* du *N₀* dépendant aussi de la classe sémantique des noms employés. Il est intéressant de remarquer que ces deux suffixes sont dérivés des verbes *έχω* : *avoir* et *φέρω* : *porter* (variante du verbe *έχω* : *avoir*) respectivement après l'adjonction du suffixe adjectival *-ος-α-ο* :

Nnr έχω : avoir *Dét Adj-n = N₀ είναι* : être *N(-ούχος,)=* :

- (3) *Ο Οδυσσέας έχει διπλώματα*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a diplômes-acc'
Ulysse a des diplômes
 = *Ο Οδυσσέας είναι διπλωματ-ούχος*
 (4) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est diplôme-a-nmtf'
Ulysse est diplômé
 (5) *Το ποτό έχει ανθρακικό*
 'Le-nmtf boisson-nmtf a gaz-acc'
La boisson a du gaz

- (6) = Το ποτό είναι ανθρακούχο
 'Le-nmtf'boisson-nmtf est gaz-eux-nmtf'
 La boisson est gazeuse

par rapport à

- (7) Το υπέδαφος (έχει+φέρει⁹⁵) (πετρέλαιο+άνθρακα)
 'Le-nmtf sous-sol-nmtf (a+porte) (pétrole-acc+charbon-acc)'
 Le sous-sol (a+porte) du (pétrole+charbon)

- (8) = Το υπέδαφος είναι (πετρελαιοφόρο+ανθρακοφόρο+ανθρακούχο)
 'Le-nmtf sous-sol-nmtf est (pétroli-fère-nmtf+ carboni-fère-nmtf+ charbon-eux-nom)'
 Le sous-sol est (pétrolifère+charbonneux)

Une description syntaxique minutieuse permet la désambiguïsation des formes adjectivales homographes qui vérifient des propriétés distributionnelles différentes concernant les paires {ανθρακούχος : gazeux, ανθρακικό : gaz} et {ανθρακούχος : charbonneux, άνθρακας : charbon}. Cela souligne qu'on doit préférer des moyens syntaxiques pertinents et systématiques aux règles morphologiques parfois hasardeuses pour mettre en valeur la systématisme dans les opérations dérivationnelles. Les opérations de la dérivation syntaxique en question peuvent être représentées explicitement par le graphe suivant :

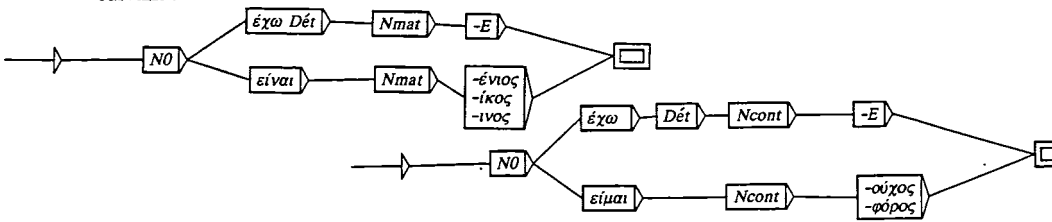


Figure 10 Représentation graphique de la dérivation syntaxique d'adjectifs de matière

⁹⁵Le verbe φέρω : porter dans la construction verbale produit un effet de langage scientifique. Nous le citons pour démontrer le rôle syntaxique du suffixe adjectivateur déverbal ajouté au substantif en question.

3.1 Suffixation et Préfixation grammaticales

3.1.1 Suffixation et préfixation modales

Les suffixes *-τός* et *-σιμος* forment, d'après la grammaire traditionnelle, des adjectifs dérivés de verbes. Nous avons traité des paires comme

{*διαλυτός* : soluble, *διαλυτότητα* : solubilité}
 {*διαθέσιμος* : disponible, *διαθεσιμότητα* : disponibilité}

et nous avons vu que les constructions de ces paires peuvent éventuellement avoir une construction verbale associée. Ces suffixes sont considérés en même temps comme porteurs de modalité, et les constructions adjectivales peuvent avoir comme paraphrase des constructions supportées par un verbe modal :

N-hum είναι : être *Adj-σιμος-τός* = *N-hum Vmod Vpass* = :

- (14) *Το μίγμα είναι διαλυτό*
 'Le-*nmif* mélange-*nmif* est soluble-*nmif*'
Le mélange est soluble
- = *Το μίγμα (μπορεί να διαλυθεί+διαλύεται⁹⁶)*
 (15) 'Le-*nmif* mélange-*nmif* (peut de dissoudre-*pass*+dissout-*moypass*)'
- Le mélange (peut être dissolu+se dissout)*
- = *Η διαλυτότητα του μίγματος θα κρίνει το αποτέλεσμα*
 (16) 'Le-*nmif* solubilité-*nmif*/le-*gén* mélange-*gén* justifiera le-*acc* résultat-*acc*'
- La solubilité du mélange justifiera le résultat*

Les degrés d'indépendance entre ces paires et les constructions verbales associées dépendent des propriétés distributionnelles des arguments de la phrase. Comparons la construction :

⁹⁶La synonymie entre les deux phrases nous fait remarquer que la forme médio-passive du verbe en grec moderne porte en elle-même la modalité dans certains contextes.

- (17) *Ο Οδυσσεάς είναι διαθέσιμος ανά πάσα στιγμή*
 'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* est disponible-*nmtf* pour chaque-*acc* moment-*acc*'
Ulysse est disponible tout le temps
- = **Ο Οδυσσεάς διατίθεται ανά πάσα στιγμή*
 (18) 'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* disponibilise-*moy* pour chaque-*acc* moment-*acc*'
 = *Η διαθεσιμότητα του Οδυσσέα τον κάνει ιδιαίτερα αγαπητό*
 (19) 'La-*nmtf* disponibilité-*nmtf* le-*gén* Ulysse-*gén* le-*acc* fait particulièrement aimable-*acc*'
La disponibilité d'Ulysse le rend particulièrement aimable
- (20) *Το τεύχος είναι διαθέσιμο ανά πάσα στιγμή*
 'Le-*nmtf* revue-*nmtf* est disponible-*nmtf* à chaque-*acc* moment-*acc*'
La revue est disponible à tout instant
- = *Το τεύχος διατίθεται ανά πάσα στιγμή*
 (21) 'Le-*nmtf* revue-*nmtf* disponibilise-*moy* à chaque-*acc* moment-*acc*'
 = ?*Η διαθεσιμότητα του τεύχους είναι το πλεονέκτημά του*
 (22) 'La-*nmtf* disponibilité-*nmtf* le-*gén* revue-*gén* est le-*nmtf* avantage-*nmtf* lui-*gén*'
La disponibilité de la revue est son avantage

La paire {*διαθέσιμος* : *disponible*, *διαθεσιμότητα* : *disponibilité*} sera traitée uniquement dans les constructions dont le sujet est humain, étant donné que la construction nominale n'est pas acceptable quand le sujet est du type non-humain. Il n'en va pas de même pour la paire {*διαλυτός* : *soluble*, *διαλυτότητα* : *solubilité*}, qui sera étudiée dans les constructions à sujet non-humain, faisant mention de la construction verbale associée. L'opération syntaxique de la modalité et les marques formelles associées sont représentées dans le graphe suivant :

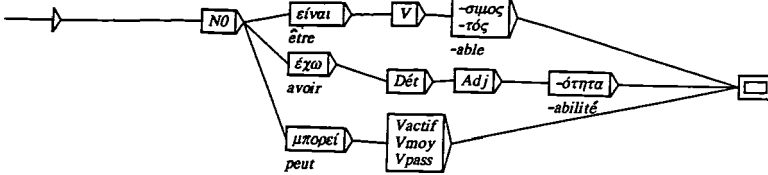


Figure 11 Représentation de l'opération syntaxique de la modalité et des marques formelles associées

La préfixation des formes adjectivales et nominales présente un intérêt particulier en ce qui concerne la richesse des transformations correspondantes. Le traitement du problème syntaxique permettra donc de rendre compte des difficultés majeures auxquelles font face les spécialistes opérant dans les cadres limités de la seule morphologie (A. Meunier, 1981). Nous présentons chaque préfixe séparément mis en correspondance avec l'opération syntaxique sous-jacente et éventuellement avec une transformation supplémentaire.

Grâce aux transformations étudiées nous avons repéré la préfixation modale. Il s'agit des préfixes grammaticaux *ευ* et *δυσ-* qui sont systématiquement accordés aux substantifs déverbaux, comme nous avons vu dans la description des constructions en question et les transformations associées (p. 128-135). La préfixation en *ευ* et *δυσ-* est ambiguë dans sa définition. Nous avons montré son statut grammatical dans les transformations impliquant des adjectifs déverbaux. Les préfixes *ευ* et *δυσ-* deviennent synonymes avec les préfixes lexicaux *καλό-* : *bon* et *κακό-* : *mauvais* possédant des propriétés syntaxiques totalement différentes. L'analyse de ces structures peut être effectuée à l'aide d'une description syntaxique des constructions :

N_0 est $ΚΑΛΟΣN-a$

(23)

Ο Οδυσσέας είναι καλόπιστος

'Le-nmtf/Ulysse-nmtf est bon-foi-a-nmtf'

N_0 a $ΚΑΛΟΣN=$:

(24)

Ο Οδυσσέας έχει καλή πίστη

'Le-nmtf/Ulysse-nmtf a bonne-acc foi-acc'

Ulysse a de la bonne foi

$L'ΚΑΛΟΣAdj-n$ de $N_0=$: *Η καλοπιστία του Οδυσσέα είναι το πλεονέκτημά του*

(25)

'La-nmtf/bonnefoi-n-nmtf/le-gén Ulysse-gén est le-nmtf

avantage-nmtf/lui-gén'

Sa bonne foi est son avantage

après la décomposition de la forme adjectivale et la formation d'un substantif morphologiquement lié à la forme adjectivale. De plus, il y a aussi la paire {*ευκολόπιστος* : *crédible*, *ευκολοπιστία* : *crédibilité*}. La préfixation lexicale ou grammaticale entraîne d'autres propriétés syntaxiques et par conséquent d'autres interprétations sémantiques. La construction :

- (26) *Ο Οδυσσεάς είναι ευκολόπιστος*
 'Le-*nmtf*Ulysse-*nmtf* est facile-foi-a-*nmtf*'
Ulysse est crédule

ne peut pas avoir comme paraphrase la construction N_0 έχω : avoir *ΕΥΚΟΛΟΣ Ν* :

- (27) **Ο Οδυσσεάς έχει εύκολη πίστη*
 'Le-*nmtf*Ulysse-*nmtf* a facile-acc foi-acc'
Ulysse a de la crédulité

mais la construction synonyme :

- (28) *?Ο Οδυσσεάς είναι εύκολος στο να πιστεύει ότι νά'ναι*
 'Le-*nmtf*Ulysse-*nmtf* est facile-*nmtf* à croire n'importe quoi'
Ulysse est facile à croire n'importe quoi

et la construction adverbiale associée, qui est moins douteuse :

- (29) *Ο Οδυσσεάς πιστεύει εύκολα ότι νά'ναι*
 'Le-*nmtf*Ulysse-*nmtf* croit facilement n'importe quoi'
Ulysse croit facilement n'importe quoi

Comme nous avons montré, les deux constructions ont une construction modale synonyme à : *μπορώ* : *rouvoir* :

- (30) *Ο Οδυσσεάς μπορεί να πιστέψει ότι νά'ναι*
 'Le-*nmtf*Ulysse-*nmtf* peut croire n'importe quoi'
Ulysse peut croire n'importe quoi

Ayant examiné les transformations de ces constructions nous avons vu que nous pouvons considérer ces adjectifs comme des mots grammaticaux opérant la modalité et faisant partie éventuellement de la flexion verbale. Les constructions N_0 *είναι* : être *Amod* de *V Inf Ω* sont synonymes et typologiquement identiques à la construction qui comporte le verbe auxiliaire modal *μπορώ* : *ρoυνοίρ* N_0 *Vmod* de *V Inf Ω*.

- (31) *Το φόρεμα είναι (εύκολο+δύσκολο) (να το φορέσει κανείς+να φορεθεί)*
 'Le-*nmtf* robe-*nmtf* est (facile-*nmtf*+difficile-*nmtf*) (de le-*acc* porter quelqu'un-*nmtf*+de porter-*pass*)'
La robe est (facile + difficile) à porter
 = *Το φόρεμα (μπορεί+δεν μπορεί) (να το φορέσει κανείς+να φορεθεί)*
 'Le-*nmtf* robe-*nmtf* (peut + ne peut pas) (de le-*acc* porter quelqu'un-*nom* +de porter-*pass*)'
- (32) *La robe (peut + ne peut pas) être portée*
 = *Το φόρεμα είναι (εύκολο+δύσκολο)- φόρετο*
 'Le-*nmtf* robe-*nmtf* est (facile- +difficile-)-porté-*nmtf*'
 (33) *La robe est (facile + difficile)-portée*
- (34) *Ο Οδυσσέας είναι ευέλικτος*
 'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* est mod-bougeable-*nmtf*'
 (35) *Ulysse est bougeable (souple)*
 = *Ο Οδυσσέας ελίσσεται εύκολα*
 'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* bouger-moy facilement'
 (35) *Ulysse est bougeable*

au sens que

- (36) *Ο Οδυσσέας μπορεί να ελιχθεί*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* peut bouger-*moy*'
Ulysse peut bouger

La pertinence des constructions en question nous fait supposer qu'en français aussi les adjectifs *facile* et *difficile* pourraient être considérés comme des mots grammaticaux opérant la modalité dans les limites de la construction adjectivale. La construction adjectivale (36) est nominalisée de façon régulière par le support *έχω*: *avoir* :

- (37) *Ο Οδυσσέας έχει μεγάλη ευελιξία*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a grande-*acc* bougeabilité-*acc*'
Ulysse a une grande bougeabilité

Malgré la dérivation déverbale de l'adjectif, nous avons étudié les paires $\{Adj, Adj-n\}$. Le substantif dérive de l'adjectif, il peut être employé indépendamment de la construction verbale en tant que synonyme :

- N_0 *είναι* : *être* *Mod-Adj* = : *Ο Οδυσσέας είναι δυσκίνητος*
 (38) 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est *dys-mouvable-nmf*'
Ulysse est pataud

N_0 *έχω*: *avoir* *Dét Mod-Adj-n*

- [*Vsup z.*]= *Η δυσκίνησία του Οδυσσέα δημιουργεί προβλήματα*
 (39) 'La-*nmf mod-Adj-n-nmf* le-*gén* Ulysse-*gén* cause problèmes-*acc*'

- N_0 *είναι* est *Amod Vinf passif* = : ? *Ο Οδυσσέας είναι δύσκολο να κινηθεί*
 (40) 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est difficile-*neut* à bouger-*moy*'
Ulysse est difficile à bouger

synonyme avec la construction :

N_0 *Vmod de Inf Ω*

- (41) *Ο Οδυσσέας δεν μπορεί να κινηθεί εύκολα*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* ne peut pas bouger-*moy* facilement'

Ulysse ne peut pas bouger facilement

Ces structures sont décrites dans le cadre de l'analyse syntaxique de la nominalisation des paires {εύκολος : facile, ευκολία : facilité} et {δύσκολος : difficile, δυσκολία : difficulté}. L'étude de ces paires en tant que porteurs de modalité a été accomplie au niveau de la dérivation des formes adjectivales et nominales associées par préfixation modale. Les Amod en question peuvent opérer la modalité au niveau des formes verbales composées aussi. Les transformations associées feront partie de l'étude syntaxique ultérieure des verbes en grec moderne.

L'opération de modalité par préfixation est représentée à l'aide du graphe :

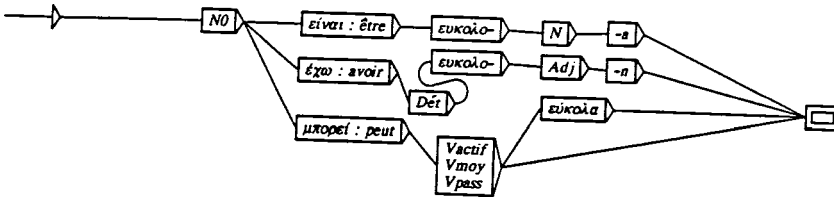


Figure 12 Représentation graphique de la modalité par préfixation

3.1.2 Suffixation et préfixation de la négation : α- : i

α- est le préfixe qu'on ajoute à une forme adjectivale ou à un substantif pour exprimer la négation. La transformation sous-jacente est la mise à la forme négative d'une phrase. Elle est effectuée à deux niveaux :

- au niveau de la construction adjectivale dont l'adjectif est préfixé de la marque de la négation, synonyme d'une phrase entière en *είναι* : être à sa forme négative :

N_0 δεν είναι : ne pas être Adj = N_0 είναι : être α- Adj

(où α- désigne un préfixe opérant la négation)

(42) *Ο Οδυσσεύς δεν είναι μνηστικός*
'Le-nmf Ulysse-nmf n'est méchant-nmf'

Ulysse n'est pas méchant

(43) *Ο Οδυσσεύς είναι α-μνηστικός*
[nég i.] = 'Le-nmf Ulysse-nmf est n -méchant-nmf'

'Ulysse n'est pas méchant'

La construction nominale comportant *αγένεια* : α-politesse a les mêmes transformations que les constructions adjectivales opérant la nominalisation de la forme adjectivale :

(44) *Ο Οδυσσεύς έχει αγένεια*
'Le-nmf Ulysse-nmf a impolitesse-acc'

Ulysse a de l'impolitesse

synonyme de la construction nominale à la négation :

(45) *Ο Οδυσσεύς δεν έχει ευγένεια*

'Le-nmtf Ulysse-nmtf n'a politesse-acc'

Ulysse n'a pas de politesse

Malgré l'orientation de la règle morphologique de la négation, les combinaisons suivantes sont sémantiquement acceptables et synonymes, mais elles ne peuvent pas être considérées comme des constructions opérant la nominalisation fautive d'association formelle:

(46) *Ο Οδυσσέας είναι α-γενής*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf est a-poli-nmtf'
Ulysse est impoli

= *Ο Οδυσσέας δεν έχει ευγένεια*
(47) 'Ulysse n'a politesse'
Ulysse n'a pas de politesse

(48) *Ο Οδυσσέας δεν είναι ευγενής*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf n'est poli-nmtf'
Ulysse n'est pas poli

= *Ο Οδυσσέας έχει απολιτιτεσσα*
(49) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a impolitesse-acc'
Ulysse a de l'impolitesse

Une forme adjectivale α -Adj est dérivée d'une construction nominale à la négation :
 N_0 είναι : être n-N-a = N_0 nég έχω : avoir N :

(50) *Η ζωή μας είναι άχρωμη*
'La-nmtf vie-nmtf à nous-gén est α-couleur-a-nmtf'
Notre vie est incolore

= *Η ζωή μας δεν έχει χρώμα*
(51) 'La-nmtf vie-nmtf à nous-gén n'a couleur-acc'
Notre vie n'a pas de couleur

Malgré l'effet métaphorique de la construction, nous pouvons également avoir, comme dans les exemples précédents, un substantif dérivé de la forme adjectivale préfixée à la négation :

- (52) *Η αχρωμία της ζωής είναι το πρόβλημα της εποχής μας*
 'Le-nmtf α-couleur-n-nmtf la-gén vie-gén est le-nmtf problème-nmtf la-gén
 époque-gén à nous-gén'

La non-colorité de la vie est le problème de notre époque

Par contre, nous avons repéré des cas où il n'y a pas de forme nominale associée :

- (53) *Το δέντρο είναι ακόρυφο*
 'Le-nmtf arbre-nmtf est α-sommet-a-nmtf'

L'arbre est sans sommet

- = *Το δέντρο δεν έχει κορυφή*
 (54) 'Le-nmtf arbre-nmtf n'a sommet-acc'

L'arbre n'a pas de sommet

- (55) * *Η ακορυφία του δέντρου*
 'La-nmtf α-sommet-n-nmtf le-gén arbre-gén'

La nominalisation de la forme adjectivale est opérée par la construction nominale à sa forme négative *δεν έχω* : *ne pas avoir Dét Adj-n* (54).

Le troisième type de formation d'un adjectif préfixé à la négation est réalisé en combinaison avec le suffixe d'un adjectif déverbal à *-τος*. Cette construction est synonyme à une phrase négative et le verbe est à la forme passive (voir aussi page 53) :

N₀ είναι : être α-Adj-τος : *N₀ nég Vpass =* :

- (56) *Οι περισσότεροι νέοι είναι αδιόριστοι*
 'Les-nmtf plusieurs-nmtf jeunes-nmtf sont n-nommés-nmtf'

La plupart des jeunes ne sont pas nommés

- (57) = *Οι περισσότεροι νέοι δεν έχουν διορισθεί*
 'Les-nmtf plusieurs-nmtf jeunes-nmtf n'ont 'embaucher-pass'
La plupart des jeunes n'ont pas été embauchés

Il y a aussi une forme nominale dérivée de la construction adjectivale :

- (58) *Η αδιοριστία των νέων αποδεικνύει τη γήρανση του πληθυσμού*
 'La-nmtf α-nomination-n-nmtf les-gén jeunes-gén démontre le-acc
 vieillissement-acc la-gén population-gén'

Le fait que les jeunes ne sont pas embauchés prouve le vieillissement de la population

La forme nominale post-adjectivale constitue le critère de traitement des triplets comme :

{αδιορίστος: n- nommé, αδιοριστία: n- nomination, διορίζομαι: être nommé }

L'opération syntaxique de la mise à la négation et les marques formelles impliquées peuvent être représentées dans le graphe :

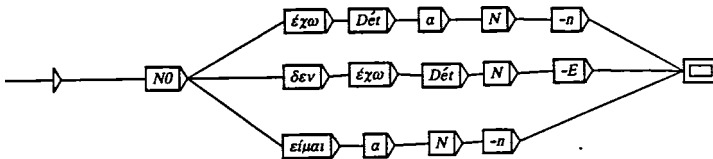


Figure 13 Représentation graphique de la mise à la forme négative et les marques formelles associées

3. 1. 3 Préfixation de modifieur adverbial

Un autre type de préfixation est observée lors de l'étude des constructions à *Napp* à modifieur obligatoire. Cela concerne les modifieurs qui sont des noms d'identité *Nid*. Les adjectifs composés du type *λιονταρόψυχος* : 'lion-âme-a' sont concernés :

- (59) *Ο Οδυσσέας είναι λιονταρόψυχος*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf est lion-âme-a-nmtf'

synonyme de la phrase d'identité analogique

- (60) *Ο Οδυσσέας έχει ψυχή (λιονταριού+*E)*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a âme-acc (lion-gén + *E)'

*Ulysse a l'âme (d'un lion + *E)*

ou

- (61) *Ο Οδυσσέας έχει (λιονταρίσια+*E) ψυχή*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a (lion-a-acc +*E) âme-acc'

*Ulysse a une âme (lion-a +*E)*

Nous observons aussi la formation d'une forme adjectivale après l'adjonction d'un suffixe adjectival au nom approprié. Cette unité n'a pas de forme canonique du type : 'ψυχ-ος : âme-a' et par conséquent ne peut pas être utilisé seul dans un contexte. Il s'agit d'une opération systématique de formation d'adjectifs composés par adjectivation du nom approprié et par préfixation du *Nid*. Les adjectifs composés peuvent être nominalisés par adjonction du suffixe nominal *-n* à l'adjectif. Nous avons essayé de présenter les propriétés syntaxiques des transformations associées en les juxtaposant avec les constructions à *Nid* facultatif où il y a une forme adjectivale canonique dérivée du substantif :

- (62) *Ο Οδυσσέας έχει (γαϊδουρινή+E) υπομονή*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf a (âne-a-acc +E) patience-acc'

Ulysse a la patience (d'un ange +E)

Nous observons que dans la construction adjectivale, le modifieur *Nid* ou *Aid* devient un modifieur adverbial dans la construction adjectivale. La forme canonique d'une forme adjectivale indépendante ne demande pas de préfixation adverbiale, comme dans les cas

d'adjectifs dérivés des noms appropriés. Ainsi par analogie nous considérons les préfixes 'αγγελο' : 'angélo' comme des préfixes adverbiaux-modificateurs de l'adjectif (M. Gross, 1986)

:

- (63) = *Ο Οδυσσεάς είναι (γαϊδουρινά+Ε) υπομονετικός*
 'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* est (âne-ment+*E*) patient-*nmtf*'
Ulysse est angéliquement patient

Les préfixes adjectivaux *καλός* : *bon*, *κακός* : *mauvais* sont des modificateurs obligatoires des substantifs dans les constructions nominales:

- (64) *Ο Οδυσσεάς έχει καλή τύχη*
 'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* a bonne-*acc* chance-*acc*'
Ulysse a une bonne chance

- = *Ο Οδυσσεάς είναι καλότυχος*
 (65) 'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* est bon-chanceux-*nmtf*'
Ulysse est chanceux

- [*nom*] = *Η καλοτυχία του Οδυσσέα είναι εκνευριστική*
 (66) 'La-*nmtf* bonnechance-*nmtf* le-*gén* Ulysse-*gén* est énervante-*nmtf*'
La bonne chance d'Ulysse est énervante

Quand il s'agit formellement d'un substantif déverbal non analysable à une construction verbale, la construction adjectivale à *καλός* : *bon*, *κακός* : *mauvais* peut être paraphrasée à l'aide de la construction adjectivale composé au moyen de la préfixation en *ευ* : *bon* qui, dans ce cas uniquement, a un statut lexical :

- (67) *Ο Οδυσσεάς έχει καλή διάθεση*
 'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* a bonne-*acc* humeur-*acc*'
Ulysse a une bonne humeur

- [*Adjectivation*]= *Ο Οδυσσεάς είναι (καλο-ευ)-διάθετος*
 (68) 'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* est (bon-humeur-*a*)-*nmtf*'
Ulysse est de bonne humeur

[*nomin*] = *H* (?καλό-ευ)-διαθεσία του Οδυσσέα
 (69) 'Le-*nmtf* bonne-humeur-*n-nmtf*le-gén Ulysse-gén'

La préfixation des modifieurs obligatoires dans les constructions en *έχω* : *avoir* est très employée dans les constructions à noms appropriés comme les adjectifs numériques :

(70) *H σημαία είναι* (μονο...*v+πολυ*)-*χρωμη*
 'Le-*nmtf* drapeau-*nmtf* est (uni...*v+multi*)-couleur-*a-nmtf*'

[*nomin*] = *H σημαία έχει* (μονο...*v+πολυ*)-*χρωμία*
 (71) 'Le-*nmtf* drapeau-*nmtf* a (uni...*v+multi*)-couleur-*n-acc*'

Dans ce cas, comme dans tous les cas précédents, le préfixe numéral constitue un adverbe-modifieur de l'adjectif (M. Gross, 1986). Cette construction est très productive avec tous les noms parties de l'ensemble dénombrables (*Npednb*). L'acceptabilité des phrases dépend des propriétés distributionnelles des sujets des constructions. Leurs propriétés syntaxiques sont étudiées dans le cadre de la description syntaxique des constructions à noms appropriés dans le sixième chapitre de la deuxième partie. Une représentation graphique donne une description explicite des opérations associées :

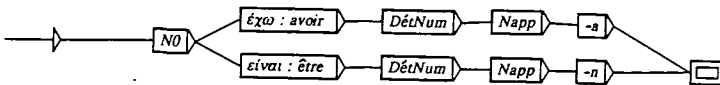


Figure 14 Représentation graphique des structures à nom approprié à modifieur numéral

3. 1. 4 Préfixation symétrique

La préfixation dite symétrique *αλληλο*⁹⁷ : *inter-* concerne une série très limitée d'adjectifs et de noms associés déverbaux. La préfixation s'applique au substantif déverbal et aux adjectifs associés. Le verbe de la construction verbale est également préfixé :

- (72) *Ο Οδυσσεάς εξαρτάται από τον Ιάσωνα*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf dépend de le-acc Jason-acc'
Ulysse dépend de Jason
- = *Ο Οδυσσεάς και ο Ιάσωνας εξαρτώνται ο ένας από τον άλλο*
 (73) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf et le-nmtf Jason-nmtf dépendent l'un-nmtf de le-acc autre-acc'
Ulysse et Jason dépendent l'un de l'autre
- [sym.] = *Ο Οδυσσεάς και ο Ιάσωνας αλληλοεξαρτώνται*
 (74) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf et le-nmtf Jason-nmtf sym-dépendent-moy'
Ulysse et Jason dépendent l'un de l'autre
- [Adj] = *Ο Οδυσσεάς και ο Ιάσωνας είναι αλληλοεξαρτώμενοι*
 (75) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf et le-nmtf Jason-nmtf sont interdépendants-nmtf'
Ulysse et Jason sont interdépendants
- [nom.] = *Ο Οδυσσεάς και ο Ιάσωνας έχουν αλληλεξάρτηση*
 (76) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf et le-nmtf Jason-nmtf ont interdépendance-acc'
Ulysse et Jason ont de l'interdépendance

La préfixation et la suffixation en tant que processus de dérivation morphologique sont des moyens utilisés dans toutes les langues, à une échelle différente, pour désigner des places ou les rôles syntaxiques que les éléments lexicaux occupent dans une phrase. Cela concerne notamment la suffixation de la déclinaison, la suffixation de genre, de nombre et

⁹⁷ Il s'agit d'une montée de l'objet au datif *αλληλο* : *entre eux-dat*, une forme empruntée au grec ancien :

Ο Οδυσσεάς και ο Κωστής εξαρτώνται αλληλο
 'Ulysse et Kostis interdépendent entre eux-dat'

=

Ο Οδυσσεάς και ο Κωστής αλληλοεξαρτώνται
 'Ulysse et Kostis entre eux- interdépendent'

de cas. En grec moderne la dérivation des nouvelles formes lexicales à partir des constructions sous-jacentes est d'une grande systématique. Comme nous venons de le montrer, il y a des suffixes et des préfixes qui sont des marques formelles des opérations grammaticales, au sens qu'ils sont porteurs des propriétés syntaxiques, comme la mise à la forme négative, l'insertion de la modalité, la symétrie. Ces opérations témoignent des transformations moins connues dans la grammaire traditionnelle et difficilement saisies, comme celle de l'insertion d'un *Nom d'identité* et la préfixation adverbiale associée. Nous avons aussi observé qu'une représentation graphique s'avère représentative de la systématique des opérations grammaticales par des préfixes et des suffixes, et met en évidence leur fonction comme porteurs grammatico-syntaxiques dans le sens où ils renvoient à une série d'opérations de dérivation syntaxique de la plus simple à la plus complexe malgré leur considération traditionnelle comme des marques purement dérivationnelles. Au moyen des marques sémantiques, nous avons classifié une série de nos entrées à partir des marques formelles associées. La représentation graphique dont nous nous sommes servie illustre l'interprétation syntaxique des marques formelles qui doit être conservée dans une représentation hypertexte des tables de description des relations morphologiques.

Par conséquent, la suffixation d'adjectifs en grec moderne peut être de deux types, lexicale ou flexionnelle :

FLEXIONNELLE		LEXICALE	
PREFIXE	SUFFIXE	PREFIXE	SUFFIXE
	<i>-mfn-sp</i>		<i>-n, -a, -v, -adv</i>
	<i>-nmtf, -gén, -acc, -voc</i>	<i>nég-</i>	
		<i>mod-</i>	ou <i>-mod</i>
		<i>adv-</i>	

Les opérations transformationnelles ayant une marque formelle associée constitueront des propriétés syntaxiques des entrées de notre Lexique-Grammaire et seront figurées en colonnes de nos tables comme propriétés syntaxiques des constructions de la nominalisation adjectivale. De cette façon on aboutit à une description syntaxique exhaustive éclaircissant certaines ambiguïtés des formes homographes.

4.0 Présentation des Tables

La synonymie des phrases élémentaires aux supports *είναι* : être et *έχω* : avoir constitue le critère définitionnelle de nos tables faisant preuve de l'actualisation syntaxique de la parenté morphologique entre les adjectifs et les substantifs associés. Ces phrases élémentaires constituent les entrées de notre Lexique-Grammaire. Le support *être de* opère la nominalisation d'une série très restreinte d'adjectifs en grec moderne. Alors il constitue une colonne comme propriété syntaxique supplémentaire des adjectifs concernés. La description syntaxique de nos données linguistiques se fait au moyen des matrices binaires du Lexique-Grammaire. Les signes '+', '-' sont utilisés pour désigner d'un côté les propriétés distributionnelles que les arguments de la phrase vérifient ou pas, et de l'autre, les propriétés syntaxiques des phrases illustrant une série de transformations entre des phrases à partir des opérations syntaxiques figurées en colonne.

4.1 Traits Distributionnels du Sujet

Les sujets des constructions sont marqués par les traits distributionnels déjà définis dans les recherches du LADL. Les traits distributionnels servent à la représentation de la définition sémantique des arguments de la phrase qui est effectuée par intuition élémentaire. De plus, les traits distributionnels contribuent à l'acceptabilité des entrées phrastiques. Les trois grandes catégories sont composées par les sujets du type humain (*Nhum*), non humain (*N-hum*) et sujet phrastique (*Que P* ou *V-n*) qui constituent des clés du tri de notre table générale. Le sujet phrastique peut être introduit par un nom opérateur (*Nq*) du type *Το γεγονός ότι* : *Le fait que*, *Η φήμη ότι* : *La rumeur que*, ou il peut avoir la forme d'un nom prédicatif (*V-n*) ou d'une infinitive en position sujet (*Vinf S*). Le nom opérateur *Ο τρόπος που* : *La manière de* qui introduit des phrases avec des propriétés syntaxiques particulières opérant l'adverbialisation d'adjectifs constitue une colonne à soi dans la présentation des traits distributionnels des arguments des phrases.

4.2 *Éléments lexicaux -Description Morphologique*

Les adjectifs sont représentés dans leur forme canonique, c'est-à-dire qu'ils sont présentés à la forme du masculin, nominatif, singulier. L'accord en genre et en nombre pendant la lecture des entrées phrastiques du Lexique-Grammaire se fait automatiquement par intuition élémentaire selon les traits morphosyntaxiques des sujets de la phrase. La forme canonique des noms morphologiquement apparentés aux adjectifs concerne surtout le cas du nominatif et du singulier. La mise à l'accusatif de N_1 comme dans toutes les constructions du type $N_0 V (Prép + E) N_1$ en grec moderne se fait automatiquement pour les substantifs de notre lexique. Deux colonnes servent à la présentation de la suffixation de la déclinaison (à ôter de la forme adjectivale) des adjectifs, et de la suffixation dérivationnelle des substantifs (à ajouter à la forme adjectivale). La suffixation suit la forme canonique des adjectifs et des noms associés.

4.3. *Construction Nominale*

La colonne de la construction supportée par *έχω* : avoir comprend aussi une opération syntaxique de l'effacement du verbe support et la construction du groupe nominal. Le déterminant du groupe nominal est le déterminant défini du type *Le Adj-n de N_0* suivi ou pas d'un modifieur. Le support *être de Dét Adj-n* exprimé en grec moderne par *είναι + Adj-n au génitif* ne nominalise qu'une série très restreinte d'adjectifs en grec moderne. Ainsi cette construction nominale constitue une colonne faisant partie des opérations syntaxiques supplémentaires.

4.4. *Déterminants et Modifieurs de la construction N_0 Avoir Dét Adj-n*

Les déterminants de la construction nominale $N_0 V$ *Dét Adj-n* sont représentés explicitement dans huit colonnes accompagnés par l'adjonction éventuelle d'un modifieur. Par modifieur nous entendons une forme adjectivale, une forme nominale au génitif du type *de N* , une proposition relative *QuP* ou, sous certaines conditions, une infinitive-finale du type *pour $V_{inf} \Omega$* (pour les déterminants et les modifieurs des constructions nominales voir p.90-120)

4.5. Compléments

La colonne intitulée *Prép* introduit le complément prépositionnel du type *Prép N₁*. La présentation des prépositions qui introduisent le complément prépositionnel précède la description distributionnelle du *N₁*. Les traits distributionnels du nom du complément prépositionnel de la phrase (*N_{hum}*, *N_{-hum}*, *V-n*) influencent les extensions et les variantes du support *έχω* : *avoir*, de façon à produire des constructions avec des propriétés syntaxiques spécifiques, qui seront décrites dans des tables à part, comme celles des constructions causatives *AN_{Caus}*, et les constructions symétriques *ANS_Y*. Les compléments des constructions nominales sont explicitement présentés dans la deuxième partie (p. 127-147). Des colonnes sont réservées également pour l'insertion d'une infinitive du type *De V_{inf} Ω* et l'introduction d'une complétive du type *Que P* à la construction adjectivale. Les opérations syntaxiques des transformations des entrées de notre Lexique-Grammaire sont figurées en colonnes.

4.6. Opérations Syntaxiques

La première opération syntaxique est l'insertion d'un complément *Locatif [Loc i.]*. L'opération restructuration [*Restruct*] occupe une colonne à part faisant partie des transformations supplémentaires des constructions à noms appropriés (*N_{app}*). La colonne où est intégrée l'insertion possible d'un *Nom Approprié [N_{app} i.]* est la clé de notre tri pour la constitution de notre table *AN_{app}*. Une autre colonne présente la forme verbale éventuellement correspondante *N₀ V Ω* selon le type de construction décrite. Cela portera des observations très intéressantes sur le caractère prédicatif d'adjectifs et des noms associés. Les divergences syntaxiques entre les constructions verbales et les constructions adjectivales et nominales en sont révélatrices.

4.7. Marquage formel des opérations syntaxiques

Les colonnes du marquage formel des opérations syntaxiques incluent des préfixes et des suffixes qui témoignent d'une transformation sous-jacente. Nous y avons inclus les opérations syntaxiques de la *mise à la forme négative (Nég)*, de l'*adverbialisation (Adv)* en tant que préfixes dans les adjectifs composés, le préfixe de la *symétrie* qui concerne une série d'adjectifs très restreinte de cette classe (*Sym*) et les marques de modalité après l'insertion d'un opérateur de modalité (*Mod*). Les trois dernières colonnes de la table du Lexique-

Grammaire incluent les entrées équivalentes en français suivies du code des tables du Lexique-Grammaire de la nominalisation des adjectifs, donné par Annie Meunier (1981). Le code renvoie à des propriétés syntaxiques propres à la table de description. Les propriétés que nous venons de présenter constituent les données syntaxiques de notre table générale, c'est-à-dire de la table où sont réunies toutes les données lexicales et à partir de laquelle nous avons construit les tables pour chaque classe syntaxique.

4.8. Classification des Tables

L'apparition systématique de propriétés syntaxiques spécifiques pour des séries d'adjectifs et de noms associés nous a menée à construire des sous-tables qui vérifient une propriété syntaxique typique de la catégorie. Nous avons ajouté des propriétés syntaxiques propres à la table après une description syntaxique des transformations. Nous avons trié les entrées phrastiques de notre table générale selon les clés sémantico-syntaxiques suivantes :

i) l'insertion facultative ou obligatoire d'un complément ou d'une phrase subordonnée,

ii) les traits distributionnels du premier argument des constructions N_0 ,
et

iii) la structure du complément, s'agissant d'un complément prépositionnel du type *Prép* N_1 , d'une complétive du type *de* *VInf* Ω ou d'une relative du type *Que* *P*.

De cette façon sont définies les tables de la description syntaxique des entrées phrastiques où est opérée la nominalisation des adjectifs. De ces facteurs dépendent non seulement l'acceptabilité des constructions mais aussi une série de propriétés syntaxiques spécifiques. Il va de soi que certaines tables sont en étroite liaison avec d'autres où elles constituent des sous-ensembles des tables. Ainsi nous en avons séparé 6 tables selon les propriétés syntaxiques définitionnelles suivantes :

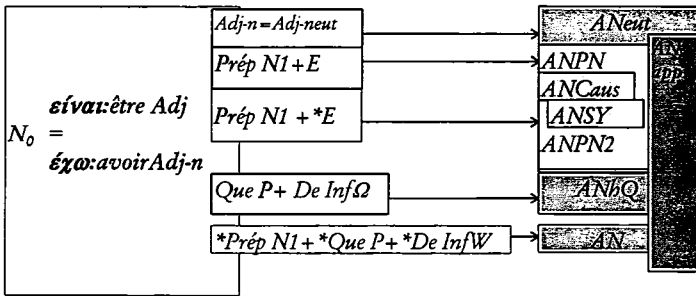


Figure 15 Répartition des tables et propriétés syntaxiques associées

Selon le schéma ci-dessus, nous distinguons trois grandes classes définies par rapport à la nature du complément des constructions. À partir de l'hypothèse de base de notre recherche, qui est l'acceptabilité et la synonymie des constructions adjectivales et nominales, nous avons construit les tables *ANPN*, *AN* et *ANhQ* dans lesquelles nous avons étudié respectivement les constructions à complément facultatif ou obligatoire, les constructions intransitives et les constructions à sujet phrastique. À partir de la table *ANPN* où sont regroupées les constructions à complément, nous avons isolé les constructions dont le complément est obligatoire ou toujours sous-entendu. Ces constructions constituent les entrées des tables *ANSY* et *ANCAus* qui vérifient des propriétés syntaxiques spécifiques dont nous nous sommes servie pour définir ces classes, et la table *ANeut* où sont décrits syntaxiquement les constructions qui acceptent une paraphrase de dérivation impropre à savoir la substantivation de l'adjectif au neutre. La pertinence de l'opération syntaxique de l'insertion d'un nom approprié pour l'ensemble des constructions des tables et de ses sous-classes nous a incitée à construire notre septième liste *ANapp*, dont les entrées sont les constructions à *Napp*. Les six tables comportent des propriétés syntaxiques différentes selon lesquelles nous les avons intitulées. Les différences syntaxiques concernent la nature des déterminants et du complément qui influencent le statut syntaxique du verbe *ἔχω: avoir*. Certaines d'entre elles sont complémentaires les unes des autres ou totalement indépendantes. Ces dernières constitueront les colonnes de nos tables en tant qu'opérations syntaxiques spécifiques aux entrées de la table.

4.9. Commentaires des Tables

Les tables de notre Lexique-Grammaire ont été triées par rapport à leurs compléments et par rapport aux traits distributionnels des sujets des phrases qui influencent l'acceptabilité et les propriétés syntaxiques. Cette interdépendance entre les propriétés syntaxiques des constructions apparentées nous a permis de faire une combinaison des propriétés syntaxiques, entraînant une sorte de juxtaposition d'une table sur l'autre. Cela démontre la cohérence de la parenté morphologique dans ces constructions et l'intérêt d'une description syntaxique systématique.

4.9.1 Table ANPN

Cette table est définie par rapport au caractère facultatif du complément prépositionnel de la construction (*Prép N_i*). Les sujets de ces constructions vérifient les traits distributionnels suivants :

$N_0 =$: *Nhum, N-hum*

$N_0 =$: **To (γεγονός+E) ότι Π : (Le fait + E) que P,*

**Ο τρόπος που : La manière de, *Le V-n*

Le sujet phrastique (*Que P*) introduit ou pas pour un nom opérateur ne forme pas de constructions nominales acceptables. De même que pour les sujets phrastiques du type *V-n* comme *σχόλια : commentaires, σχέδιο : projet* ou *προβλέψεις : prévisions*:

- (1) *Ο Οδυσσεάς κάνει ανακριβείς (προβλέψεις+σχόλια)*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf fait imprécis-acc (prévisions-acc + commentaires-acc)'
Ulysse fait des (prévisions + commentaires) inexacts

et pour le nom opérateur *Ο τρόπος που : La manière de*. Ces sujets sont exclus de la table ANPN constituant les sujets des phrases de la table AN sans complément ou des tables ANSY et ANCaus à complément obligatoire ou sous-entendu. En particulier les constructions du type *QueP είναι : êtreAdj* faisant partie des opérations syntaxiques des constructions *Nhum έχω : avoir LE Adj-n de V₀inf Ω* seront décrites dans la table ANbQ.

$N_0 =$: *Nbum*

Les constructions dont le sujet est humain sont du type :

- (2) *Ο Οδυσσέας είναι ικανός*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf est capable-nmtf'

Ulysse est capable

= *Ο Οδυσσέας έχει ικανότητες*

- (3) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a capacités-acc'

Ulysse a des capacités

ou

- (4) *Ο Οδυσσέας είναι τρελός*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf est fou-nmtf'

Ulysse est fou

= *Ο Οδυσσέας έχει τρέλα*

- (5) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a folie-acc'

Ulysse a de la folie

Les compléments prépositionnels

L'insertion d'un complément prépositionnel est facultatif :

- (6) *Ο Οδυσσέας είναι ικανός (στην πληροφορική+E)*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf est capable-nmtf (à la-acc informatique-acc+E)'

Ulysse est capable (à l'informatique+E)

= *Ο Οδυσσέας έχει ικανότητες (στην πληροφορική+E)*

- (7) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a capacités-acc (à la-acc informatique-acc+E)'

Ulysse a des capacités (à l'informatique+E)'

Nous observons la mise de l'*Adj-n* au pluriel, étant une preuve formelle du caractère augmentatif de ces constructions adjectivales. Cela concerne certaines entrées nominales de la table *AN*.

Pour une série de constructions du type :

- (8) *Ο Οδυσσέας είναι τρελός (για τα παγωτά+E) (με σαντιγί+E)*
 'Le-nmtf/Ulysse-nmtf est fou-nmtf (pour les-acc glaces-acc+E) (avec crème-acc+E)'

Ulysse est fou pour les glaces (à la crème+E)

= *Ο Οδυσσέας έχει τρέλα ((?για+με) τα παγωτά+E) (με σαντιγί+E)*
 'Le-nmtf/Ulysse-nmtf a folie-acc (pour les-acc glaces-acc+E) (à la crème-acc+E)'

Ulysse a une folie (pour les glaces+E) (avec crème+E)

nous observons la possibilité d'effacer la préposition du complément. Le nom du complément se met alors au génitif :

- [Prép z.] = *Ο Οδυσσέας έχει την τρέλα των παγωτών(*με σαντιγί+E)*
 (9) 'Le-nmtf/Ulysse-nmtf a la-acc folie-acc glaces-gén (avec crème-acc+E)'

Ulysse a la folie des glaces (à la crème+E)

Le déterminant générique peut être employé. L'effacement de la préposition du complément prépositionnel et la mise au génitif du nom du complément est très systématique. Ainsi il constitue une colonne dans la partie réservée aux opérations syntaxiques [N_0 έχω : avoir LE *Adj-n* Dét N_1 gén. La construction N_0 είναι : être *Adj-n* avec une insertion éventuelle de deux modifieurs spécifiques dépendant du trait sémantique du N_0 de la phrase est considérée comme propriété syntaxique supplémentaire. Elle constitue un cas en grec moderne où nous remarquons l'insertion d'un modifieur avec le déterminant générique. Ces constructions concernent une série restreinte des adjectifs et des noms. De plus, il y a éventuellement une construction verbale correspondante du type N_0 V (*Prép* N_1 +*E) pour la plupart de ces constructions où l'effacement du complément prépositionnel est interdit en tant que complément intrinsèque :

- (10) *Ο Οδυσσεάς τρελαίνεται (για τα παγωτά+*E) (με σαντιγί+E)*
 'Le-nmtf/Ulysse-nmtf affole-moy (pour les-acc glaces-acc+*E) (avec
 crème-acc+E)'

Les prépositions

Prép = : σε : à

La préposition *σε* : à introduit divers types de compléments prépositionnels en grec moderne : des compléments d'objet indirect ou locatif. Nous avons étudié des constructions comme :

- (1) *Ο Οδυσσεάς είναι ευαίσθητος στη ζέση*
 'Le-nmtf/Ulysse-nmtf est sensible-nmtf à la-acc chaleur-acc'
Ulysse est vulnérable à la chaleur
- = *Ο Οδυσσεάς έχει ευαισθησία στη ζέση*
 (2) 'Le-nmtf/Ulysse-nmtf a sensibilité-acc à la-acc chaleur-acc'
Ulysse a une certaine vulnérabilité à la chaleur
- (3) *Η Μιρέλλα είναι ικανή στο να οργανώνει πετυχημένα συνέδρια*
 'La-nmtf/Mirella-nmtf est capable-nmtf au-acc de organiser réussis-acc colloques-acc'
Mirella est capable à ce qu'elle organise des colloques réussis
- = *Η Μιρέλλα έχει ικανότητα στο να οργανώνει πετυχημένα συνέδρια*
 (4) 'La-nmtf/Mirella-nmtf a capacité-acc au-acc de organiser réussis-acc colloques-acc'
Mirella a une certaine capacité à ce qu'elle organise des colloques réussis
- (5) *Η Αθηνά είναι ισχυρή στο γραφείο της*
 'La-nmtf/Athina-nmtf est puissante-nmtf à le-acc bureau-acc lui-gén'
Athina est puissante dans son bureau

- (6) = Η Αθηνά έχει ισχύ στο γραφείο της
 'La-*nmif* Athina-*nmif* a puissance-*acc* à le-*acc* bureau-*acc* lui-*gén*'
Athina a une certaine puissance dans son bureau

Prép = : για : pour

- (1) Ο Οδυσσεάς είναι αβέβαιος για το μέλλον του
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* est incertain-*nmif* pour le-*acc* avenir-*acc* lui-*gén*'
Ulysse est incertain pour son avenir
- = Ο Οδυσσεάς έχει αβεβαιότητα για το μέλλον του
 (2) 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a incertitude-*acc* pour le-*acc* avenir-*acc* lui-*gén*'
Ulysse a une certaine incertitude pour son avenir

Prép = : από : de

- (1) Ο Οδυσσεάς είναι ανεξάρτητος από τη γυναίκα του
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* est indépendant-*nmif* de la-*acc* femme-*acc* lui-*gén*'
Ulysse est indépendant de sa femme
- = Ο Οδυσσεάς έχει ανεξαρτησία από τη γυναίκα του
 (2) 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a indépendance-*acc* de la-*acc* femme-*acc* lui-*gén*'
Ulysse a une certaine indépendance de sa femme

La construction à opérateur à lien associée est figurée en colonne.

Traits Distributionnels du N_1

Les traits distributionnels du complément nominal sont indiqués en colonne et sont du type :

$N_1 = : N_{hum}$

- (1) *Ο Οδυσσεάς είναι αδέξιος με τις γυναίκες*
 'Le-nmtf/Ulysse-nmtf est maladroit-nmtf avec les-acc femmes-acc'
Ulysse est maladroit avec les femmes
- = *Ο Οδυσσεάς έχει αδεξιότητα με τις γυναίκες*
 (2) 'Le-nmtf/Ulysse-nmtf a maladresse-acc avec les-acc femmes-acc'
Ulysse a une certaine maladresse avec les femmes

$N_1 = : N_{-hum}$

- (1) *Ο Οδυσσεάς είναι μανιακός με τη θάλασσα*
 'Le-nmtf/Ulysse-nmtf est maniaque-nmtf avec la-acc mer-acc'
Ulysse est maniaque de la mer
- = *Ο Οδυσσεάς έχει μανία με τη θάλασσα*
 (2) 'Le-nmtf/Ulysse-nmtf a manie-acc avec la-acc mer-acc'
Ulysse a la manie de la mer
- [Prép z.] = *Ο Οδυσσεάς έχει τη μανία της θάλασσας*
 (3) 'Le-nmtf/Ulysse-nmtf a la-acc manie-acc la-gén mer-gén'
Ulysse a la manie de la mer
- (4) *Ο Οδυσσεάς είναι αλλεργικός με τις φράουλες*
 'Le-nmtf/Ulysse-nmtf est allergique-nmtf avec les-acc fraises-acc'
Ulysse est allergique aux fraises

- (5) = *Ο Οδυσσεάς έχει αλλεργία στις φράουλες*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a allergie-acc aux-acc fraises-acc'
Ulysse a une certaine allergie aux fraises

$N_1 = : V-n$

- (1) *Ο Οδυσσεάς είναι ορεξάτος για ταξίδια*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est apétit-a-nmtf pour voyages-acc'
Ulysse est gourmand pour les voyages
- = *Ο Οδυσσεάς έχει όρεξη για ταξίδια*
 (2) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a apétit-acc pour voyages-acc'
Ulysse a l'appétit de faire des voyages

$N_1 = : V_0 \text{ Inf } \Omega$

- (1) *Η Αθηνά είναι επιδέξια στο να βρίσκει καλούς συνεργάτες*
 'La-nmtf Athina-nmtf est apte-nmtf à de trouver bons-acc
 collaborateurs-acc'
Athina est apte à ce qu'elle trouve de bons collaborateurs
- = *Η Αθηνά έχει επιδεξιότητα στο να βρίσκει καλούς συνεργάτες*
 (2) 'La-nmtf Athina-nmtf a aptitude-acc à de trouver bons-acc collaborateurs-acc'
Athina a de l'aptitude à ce qu'elle trouve de bons collaborateurs
- [Prép z.] = *Η Αθηνά έχει την επιδεξιότητα να βρίσκει καλούς συνεργάτες*
 (3) 'La-nmtf Athina-nmtf a la-acc aptitude-acc de trouver bons-acc
 collaborateurs-acc'
Athina a l'aptitude de trouver de bons collaborateurs

Les traits distributionnels du N_1 des phrases jouent un grand rôle concernant l'effaçabilité éventuelle du complément en question. Le N_1 du complément prépositionnel est facilement effaçable s'il est du type générique. Les constructions causatives sont directement concernées si le complément prépositionnel est toujours sous-entendu :

- (4) *Η Αθηνά είναι καταπιεστική με (τον Ιάσωνα + όλο τον κόσμο) + (στη δουλειά της)*

'La-nmtf Athina-nmtf est oppressive-nmtf avec (le-acc Jason-acc+ tout-acc le-acc monde-acc+à le-acc travail-acc lui-gén)

Athina est oppressive avec (Jason + tout le monde) + (à son travail)

= *H Αθηνά ασκεί καταπίεση σε (τον Ιάσωνα+όλο τον κόσμο+(στη δουλειά της)*

- (5) 'La-nmtf Athina-nmtf exerce oppression-acc à (Iasonas-acc+ tout-acc le-acc monde-acc)+ (à le-acc travail-acc lui-gén)'

Athina exerce de l'oppression à (Iasonas + tout le monde)+ (son travail)

Le complément prépositionnel générique comme par exemple (με+σε) *όλο τον κόσμο* : (avec +à) *tout le monde* est le seul qui puisse être effacé :

- (6) *H Αθηνά είναι καταπιεστική (με όλο τον κόσμο + E)*
'La-nmtf Athina-nmtf est oppressive-nmtf (avec tout-acc le-acc monde-acc +E)

Athina est oppressive (avec tout le monde +E)

= *H Αθηνά ασκεί καταπίεση (σε όλο τον κόσμο+E)*

- (7) 'La-nmtf Athina-nmtf exerce oppression-acc (à tout-acc le-acc monde-acc +E)'

Athina exerce de l'oppression (à tout le monde +E)

Il n'en va pas de même pour le complément prépositionnel de l'objet direct ou le complément *Locatif*.

Les déterminants des constructions nominales de la table *ANPN* sont les déterminants défini et indéfini, suivis obligatoirement d'un modifieur *Déf-Modif*, *Indéf-Modif*, et le déterminant zéro suivi du nom au singulier ou au pluriel ayant un modifieur facultatif *E-Modif +E*, *EPluriel-(Modif +E)*. La correspondance entre les constructions adjectivales et nominales *είναι* : être *Adj* = *έχω* : avoir *Dét Adj-n* dépend de l'*Adj-n*, des déterminants employés, de la nature du complément et avant tout des traits distributionnels du sujet de la phrase. L'inaliénabilité de la caractéristique attribuée par un adjectif se justifie par l'acceptabilité de la phrase nominale dont les sujets ont le même trait sémantique:

- (8) *(Ο Οδυσσέας+Το αποτέλεσμα) είναι αισιόδοξο(ς) (για την Καλυψώ+E)*
 ‘(Le-nmtf Ulysse-nmtf+Le-nmtf résultat-nmtf) est optimiste-nmtf (pour la-acc Kalypso-acc+E)’
- = *(Ο Οδυσσέας +*Το αποτέλεσμα) έχει αισιοδοξία (για την Καλυψώ+E)*
 (9) ‘(Le-nmtf Ulysse-nmtf+*Le-nmtf résultat-nmtf) a optimisme-acc (pour la-acc Kalypso-acc+E)’
- (Ulysse+ *Le résultat) a un certain optimisme (pour Kalypso+E)*

D’autres remarques portent sur le statut syntaxique de l’*Adj-n* de la construction nominale. Comparons la construction :

- (10) *Ο Οδυσσέας είναι φιλόδοξος*
 ‘Le-nmtf Ulysse-nmtf est ambitieux-nmtf’
Ulysse est ambitieux
- = *Ο Οδυσσέας έχει (φιλοδοξίες+*φιλοδοξία)*
 (11) ‘Le-nmtf Ulysse-nmtf a (ambitions-acc+ *ambition-acc)’
Ulysse a des ambitions
- [Verbe i.] = **Ο Οδυσσέας φιλοδοξεί*
 (12) ‘Le-nmtf Ulysse-nmtf ambitionne’
- [Prép N₁ i.] = *?Ο Οδυσσέας είναι φιλόδοξος για τη δημαρχία*
 (13) ‘Le-nmtf Ulysse-nmtf est ambitieux-nmtf pour la-acc mairie-acc’
Ulysse est ambitieux pour la mairie
- = *Ο Οδυσσέας έχει (τη+*τις) (φιλοδοξία+*φιλοδοξίες) να γίνει δήμαρχος*
 (14) ‘Le-nmtf Ulysse-nmtf a (la-acc+*les-acc) (ambition-acc+ *ambitions-acc) de devenir maire-nmtf’
Ulysse a l’ambition de devenir maire
- [N₀ V V₀inf] = *Ο Οδυσσέας φιλοδοξεί να γίνει δήμαρχος*
 (15) ‘Le-nmtf Ulysse-nmtf ambitionne de devenir maire-nmtf’

avec la construction ayant la même typologie :

- (16) *Ο Οδυσσεάς είναι περήφανος*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est fier-nmtf'
Ulysse est fier
- = *Ο Οδυσσεάς έχει περηφάνια*
 (17) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a fierté-acc'
Ulysse a de la fierté
- [V_i] = **Ο Οδυσσεάς περηφανεύεται*
 (18) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf fière-moy'
- [Prép N₁ I.] = *Ο Οδυσσεάς είναι περήφανος για την κόρη του*
 (19) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est fier-nmtf pour la-acc fille-acc lui-gén'
Ulysse est fier de sa fille
- = **Ο Οδυσσεάς έχει περηφάνια για την κόρη του*
 (20) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a fierté-acc pour la-acc fille-acc lui-gén'
Ulysse a de la fierté de sa fille
- [V_i] = *Ο Οδυσσεάς περηφανεύεται για την κόρη του*
 (21) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf fier-moy pour la-acc fille-acc lui-gén'
Ulysse s'enorgueillit pour sa fille

À part l'intérêt sur la portée aspectuelle des déterminants et la forme de l'*Adj-n* des constructions nominales, nous observons des constructions verbales correspondantes. Des constructions verbales transitives et pronominales sont concernées :

N_0 avoir l'*Adj-n* de V_0 inf = N_0 V V_0 inf

N_0 être *Adj* = N_0 se V

Ces deux constructions constitueront des colonnes des propriétés syntaxiques pour une série de nos entrées.

Un grand sous-ensemble de la table *ANPN* est composé des constructions adjectivales et nominales qu'on attribue à des noms humains. Ainsi une grande série d'entrées de notre Lexique-Grammaire concerne des adjectifs et des noms associés qui constituent une classe syntaxique à part. Ces entrées constituent aussi une catégorie sémantique des adjectifs et des

noms dits psychologiques (*Apsy* ou *Npsy*) désignant une qualité humaine (*Aqh* ou *Nqh*). Ces constructions adjectivales et nominales vérifient des propriétés syntaxiques particulières, qui nous ont incitée à les traiter séparément. Ces constructions peuvent avoir un complément prépositionnel :

- (22) *Ο Οδυσσεάς είναι ευγενικός ((με+προς) την Καλυψώ+Ε)*
 'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* est gentil-*nmtf* ((avec+envers) la-acc Kalypso-acc+Ε)'
Ulysse est gentil ((avec+envers) Kalypso+Ε)
 = *Ο Οδυσσεάς (?έχει+δείχνει) ευγένεια (με+(σε+προς) την Καλυψώ*
 (23) 'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* (?a+montre) gentillesse-acc (avec+(à+envers) la-acc Kalypso-acc'
Ulysse (?a+montre) une certaine gentillesse (avec+(a+envers) Kalypso

ou une insertion d'un nom approprié formant des constructions supplémentaires du type :

- (24) *Ο Οδυσσεάς (έχει+δείχνει) ευγενική συμπεριφορά*
(με+((απέναντι+προς)σε) την Καλυψώ
 'Le-*nmtf* Ulysse-*nmtf* (?a+montre) gentil-acc comportement-acc (avec+(à l'égard de+envers) la-acc Kalypso-acc'
Ulysse (a+montre) un comportement gentil (avec+à l'égard de+envers) Kalypso

Le nom *συμπεριφορά* : *comportement* est approprié aux adjectifs concernés. Les constructions à nom approprié avec un complément prépositionnel facultatif fera partie de notre liste ANapp. L'adjonction d'un complément prépositionnel [*PrépN₁ i.*] sera insérée en colonne.

Les compléments prépositionnels dans ces constructions peuvent être aussi introduits par les prépositions *προς* : *vers*, *απέναντι σε* : *vis-à-vis*, à l'égard de considérées comme variantes de la préposition *σε* : *à*. Les sujets de ces constructions adjectivales et nominales présentent des traits distributionnels supplémentaires à ceux de la table ANPN.

La construction du type [*Nhum είναι* : être Le Adj-n C] où C est un modifieur spécifique de l'Adj-n sera également représentée en colonne. Elle n'accepte pas de complément :

- (25) *Η Άννα είναι η λεβεντιά προσωποποιημένη*
 'Le-*nmf* Anne-*nmf* est la-*nmf* bravoure-*nmf* personnifiée-*nmf*'
Anne est la bravoure même

Des *Noms opérateurs* du type *Ο τρόπος που* : *La manière de se trouvent* en position sujet:

- (26) *Ο τρόπος που μίλησε ο Πέτρος ήταν αγενής*
 'Le-*nmf* manière-*nmf* que parla le-*nmf* Pierre-*nmf* était impoli-*nmf*'
La manière dont Ulysse a parlé était impolie
 = *Ο τρόπος που μίλησε ο Πέτρος είχε αγένεια*
 (27) 'Le-*nmf* manière-*nmf* que parla le-*nmf* Pierre-*nmf* avait impolitesse-*acc*'
La manière dont Ulysse a parlé avait de l'impolitesse

opérant l'adverbialisation de l'adjectif (A. Balibar, 1979), figurée [*adv.*] en colonne :

- (28) *Ο Πέτρος μίλησε με αγενή τρόπο*
 'Le-*nmf* Pierre-*nmf* a parlé avec impoli-*acc* manière-*acc*'
Pierre a parlé d'une manière impolie
 [Nor z.] = *Ο Πέτρος μίλησε αγενώς*
 (29) 'Le-*nmf* Pierre-*nmf* a parlé impoliment'
Pierre a parlé impoliment

Les constructions à sujet phrastique introduit ou pas par un *nom opérateur* = : *Το (γεγονός+E) ότι Π* : (*Le fait +E*) *QueP* n'ont pas de construction nominale acceptable :

- (30) *Το (γεγονός+E) ότι έφυγε στη μέση της ομιλίας του ήταν αγενές*
 'Le-*nmf* (fait-*nmf*+E) que est parti-*il* au milieu le-*gén* discours-*gén*
 lui-*gén* était impoli-*nmf*'
Le (fait+E) qu'il est parti au milieu de son discours était impoli
 =* *Το (γεγονός+E) ότι έφυγε στη μέση της ομιλίας του είχε αγένεια*
 (31) 'Le-*nmf* (fait-*nmf*+E) que est parti-*il* au milieu le-*gén* discours-*gén* lui-*gén*
 avait impolitesse-*acc*'

Le (fait+E) qu'il est parti au milieu de son discours avait une certaine impolitesse

Quant à la construction du type *Le Nq είναι* : être *Dét Adj-n*, l'insertion du modifieur *σκέτη* : *nette* est facultative :

- (32) *Το (γεγονός+E) ότι έφυγε στη μέση της ομιλίας του ήταν σκέτη αγένεια*
 'Le-*nmf*f (fait-*nmf*f+E) que est parti-il au milieu le-*gén* discours-*gén* lui-*gén* était *nette-nmf*f *impolitesse-nmf*f'

Le (fait+E) qu'il est parti au milieu de son discours était une impolitesse nette

Ces constructions apparaissent dans les colonnes de la table *ANbQ* où sont décrites les constructions à complétive du type *N₀ είναι* : être *Adj QueP* = *N₀ έχω* : avoir l'*Adj-n* de faisant partie des transformations associées.

N₀ = : N-hum

La série des constructions dont le sujet est *non-humain* concerne la série restreinte des adjectifs et des noms qui désignent une *mesure (Ames, Nmes)*. Les constructions concernées sont du type :

- (1) *Το τραπέζι είναι ψηλό*
 'Le-*nmf*f table-*nmf*f est haut-*nmf*f'
La table est haute
- = *Το τραπέζι έχει ύψος*
 (2) 'Le-*nmf*f table-*nmf*f a hauteur-*nmf*f'
La table a une certaine hauteur

auxquelles nous pouvons insérer un complément numéral, figuré [*Nmes i.*] en colonne. Les constructions et les transformations associées concernent une permutation de l'adjectif et du nom associé avec le complément de mesure :

- (3) *Το τραπέζι είναι 3 μέτρα ψηλό*
 'Le-*nmf* table-*nmf* est 3 mètres-*acc* haut-*nmf*'
La table est haute de 3 mètres
- = *Το τραπέζι έχει (ένα+E) ύψος τριών μέτρων*
 (4) 'Le-*nmf* table-*nmf* a (un-*acc*+E) hauteur-*acc* 3 mètres-*gén*'
La table a une hauteur de 3 mètres
- ou
- (5) *Το τραπέζι έχει 3 μέτρα ύψος*
 'Le-*nmf* table-*nmf* a 3-*acc* mètres-*acc* hauteur-*acc*'
La table a 3 mètres de hauteur

4.9.2 Table ANPN2

L'impossibilité d'effacer le complément prépositionnel

$[N_0 \text{ είναι} : \text{être Adj}/\acute{\epsilon}\chi\omega : \text{avoir Dét Adj-}n \text{ (Prép } N_1 + *E)]$

est la propriété syntaxique définitionnelle de la table ANPN2. Le statut syntaxique du complément en combinaison avec les propriétés distributionnelles des sujets des phrases entraînent une modification des propriétés syntaxiques supplémentaires. La systématisme de certaines d'entre elles était la raison de la division de la table ANPN2 en deux sous-classes : la table ANCAus et la table ANSY où sont décrites des constructions qui vérifient des propriétés syntaxiques spécifiques, que nous allons présenter séparément dans la suite. Dans les constructions de la table ANPN2, il n'y a pas de contrainte en ce qui concerne le choix des propriétés distributionnelles des sujets de la phrase. Ainsi les premiers arguments de ces constructions sont :

$N_0 =$: *Nhum, Nhum Coll, N-hum, V-n, Vinf* Ω
Το (γεγονός+E) ότι Π : (Le fait +E) Que P,
Ο τρόπος που : la manière de

Les sujets ne peuvent pas avoir toutes les propriétés distributionnelles dans la même construction comme elles privilégient des adjectifs et des noms associés.

$N_0 =$: *Nhum, Nhum Coll*

Les constructions dont le sujet est humain et humain collectif sont :

- (1) *(Ο Οδυσσεάς+Το γραφείο) είναι αρμόδιος(ς)
για θέματα Ε.Ο.Κ*
'(Le-nmtf Ulysse-nmtf+Le-nmtf bureau-nmtf) est compétent-nmtf pour
questions-acc-C. E. E.-gén'
*(Ulysse+Le bureau) est compétent en des questions
de la C.E.E.*
- =(Ο Οδυσσεάς+Το γραφείο) έχει (την+Ε) αρμοδιότητα
(σε+στα) θέματα Ε.Ο.Κ.*
- (2) '(Le-nmtf Ulysse-nmtf+Le-nmtf bureau-nmtf) a (la-acc+E) compétence-acc
à (E+les-acc) questions-acc C.E.E.-gén'
(Ulysse+Le bureau) a la compétence dans les questions de la C.E.E.

et par effacement de la préposition du complément, nous observons la mise au génitif du N_1 :

- [Prép z.] = *(Ο Οδυσσεάς+Το γραφείο) έχει την αρμοδιότητα
των θεμάτων Ε.Ο.Κ.*
- (3) '(Le-nmtf Ulysse-nmtf+Le-nmtf bureau-nmtf) a (la-acc+E) compétence-acc
les-gén questions-gén C.E.E.-gén'
(Ulysse+Le bureau) a la compétence des questions de la C.E.E.

L'opération syntaxique de la conversion du sujet [N_1 être de Adj-n de N_0] est insérée en colonne :

- (4) *Τα θέματα της Ε.Ο.Κ. είναι της αρμοδιότητας του
(Οδυσσεά+γραφείου+Ε)*
'Les-nmtf affaires-nmtf la-gén C. E. E. -gén sont la-gén compétence-gén
le-gén (Ulysse-gén+ bureau-gén+ lui-gén)'
*Les affaires de la C.E.E. sont de (la+sa) compétence de
(Ulysse+ bureau+E)*

Dans la table ANPN2 sont étudiées les constructions qui présentent une variation sémantique de l'adjectif après l'adjonction d'un complément prépositionnel comme :

- (5) *Ο Οδυσσεάς είναι δυνατός στα μαθηματικά*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est fort-nmtf aux-acc mathématiques-acc'
Ulysse est fort en mathématiques
- =?**Ο Οδυσσεάς έχει δύναμη στα μαθηματικά*
 (6) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a force-acc aux-acc mathématiques-acc'
Ulysse a de la force en mathématiques

$N_0 =$: *N-hum, V-n,*
Το (γεγονός+E) ότι Π : (Le fait +E) Que P,
Ο τρόπος που : la manière de

Les constructions dont les sujets ont les traits distributionnels présentés ci-dessus sont du type :

- (7) *(Αυτό το προϊόν+ Αυτή η διαδήλωση+ Το γεγονός ότι πολλοί άνθρωποι ενδιαφέρονται για το AIDS + Ο τρόπος που προφυλαγόμαστε) είναι σημαντική -ός) για τον αγώνα κατά του AIDS*
 '(Ce-nmtf le-nmtf produit-nmtf+ Cette-nmtf la-nmtf manifestation-nmtf+ Le-nmtf fait-nmtf que beaucoup de gens-nmtf intéressent-moy pour le-acc Side-car le-nmtf manière-nmtf que protégeons-moy) est importante-nmtf pour la-acc lutte-acc contre le-gén SIDA-gén'
(Ce produit+ Cette manifestation+ Le fait que beaucoup de gens s'intéressent au SIDA+ la manière dont nous nous protégeons) est important(e) pour la lutte contre le SIDA
- =*(Αυτό το προϊόν+ Αυτή η διαδήλωση+ Το γεγονός ότι πολλοί άνθρωποι ενδιαφέρονται για το AIDS + Ο τρόπος που προφυλαγόμαστε) έχει σημασία για τον αγώνα κατά του AIDS*
 (8) '(Ce-nmtf le-nmtf produit-nmtf+ Cette-nmtf la-nmtf manifestation-nmtf+ Le-nmtf fait-nmtf que beaucoup de gens-nmtf intéressent-moy pour le-acc Side-car le-nmtf manière-nmtf que protégeons-moy) a importance-acc pour la-acc lutte-acc contre le-gén SIDA-gén'
(Ce produit+ Cette manifestation+ Le fait que beaucoup de gens s'intéressent au SIDA+ la manière dont nous nous protégeons) a de l'importance pour la lutte contre le SIDA'

Pour une série d'adjectifs nous avons remarqué la possibilité de remplacer le verbe *έχω* : *avoir* par sa variante lexicale *φέρνω* : *porter* :

- (9) *(Η συσκευή+ Η λύση του Οδυσσέα+ Το (γεγονός+E) ότι ο κόσμος αντέδρασε αμέσως+ ο τρόπος παρέμβασης του συνεργείου διάσωσης) ήταν αποτελεσματικός (για τη διάσωση των θυμάτων του σεισμού+E)*
- '(La-*nmif* appareil-*nmif*+La-*nmif* solution-*nmif*/le-*gén* Ulysse-*gén*+Le-*nmif* (fait-*nmif*+E) que les-*nmif* gens-*nmif* ont réagi immédiatement +le-*nmif* manière-*nmif* intervention-*gén* la-*gén* équipe-*gén* sauvetage-*gén*) était résultat-a-*nmif* (pour le-*acc* sauvetage-*acc* les-*gén* victimes-*gén* le-*gén* séisme-*gén*+E)'
- (L'appareil+La solution d'Ulysse+Le (fait+E) que les gens ont réagi immédiatement+la manière d'intervention de l'équipe de sauvetage) était efficace (pour le sauvetage des victimes du séisme+E)*
- = *(Η συσκευή + Η λύση του Οδυσσέα + Το (γεγονός+E) ότι ο κόσμος αντέδρασε αμέσως + ο τρόπος παρέμβασης του συνεργείου διάσωσης) (είχε+έφερε) (αποτέλεσμα+αποτελέσματα) (στη διάσωση των θυμάτων του σεισμού+E)*
- (10) '(La-*nmif* appareil-*nmif*+La-*nmif* solution-*nmif*/le-*gén* Ulysse-*gén*+Le-*nmif* (fait-*nmif*+E) que les-*nmif* gens-*nmif* réagirent immédiatement +le-*nmif* manière-*nmif* la-*gén* intervention-*gén* la-*gén* équipe-*gén* sauvetage-*gén*) (eut + porta) (résultat-*acc*+ résultats-*acc*) (pour le-*acc* sauvetage-*acc* les-*gén* victimes-*gén* le-*gén* séisme-*gén*+E)'
- (L'appareil+La solution d'Ulysse+Le (fait+E) que les gens ont réagi immédiatement+la manière d'intervention de l'équipe de sauvetage) (a eu + a porté) des résultats (pour le sauvetage des victimes du séisme+E)*

Les variantes lexicales ou aspectuelles du verbe *έχω* : *avoir* seront insérées en colonne. Cette colonne a constitué la clé pour trier les tables *ANSY* et *ANCAus*, de même que pour l'opération syntaxique de l'effacement éventuel du complément prépositionnel [*Prép* N₁ z.].

Compléments prépositionnels

Les compléments prépositionnels constituent des arguments intrinsèques des constructions de la table *ANPN2*. Nous avons observé une variation dans les prépositions employées dépendant de la construction adjectivale ou nominale. Il s'agit des paires de

prépositions respectivement réparties à la forme adjectivale et nominale. La paire des prépositions *Prép* = :για : pour-σε : à est de la plus grande pertinence.

Prép = :για : pour-σε : à

- (11) *Η υλικοτεχνική υποδομή είναι σημαντική για την εφαρμογή του προγράμματος*
'La-nmtf matériel-nmtf support-nmtf est important-nmtf pour la-acc application-acc le-gén programme-gén'

Le support-matériel est important pour l'application du programme

= *Η υλικοτεχνική υποδομή έχει σημασία(για+σε) την εφαρμογή του προγράμματος*

- (12) 'La-nmtf matériel-nmtf support-nmtf a importance-acc pour la-acc application-acc le-gén programme-gén'

Le support-matériel a de l'importance pour l'application du programme

- (13) *Η παρατεταμένη ξηρασία είναι καταστροφική για τα σπαρτά*
'La-nmtf prolongé-nmtf sécheresse-nmtf est destructive-nmtf pour les-acc plantations-acc'

La sécheresse prolongée est destructrice pour les plantations

= *Η παρατεταμένη ξηρασία (φέρνει+?*έχει) καταστροφές για τα σπαρτά*

- (14) 'La-nmtf prolongé-nmtf sécheresse-nmtf (porte + a) destructions-acc pour les-acc plantations-acc'

*La sécheresse prolongée (porte + ?*a) des destructions pour les plantations*

Le caractère augmentatif du *Adj-n* et la possibilité d'avoir une construction verbale associée ont été également observés. L'*Adj-n* est un nom prédicatif et le complément prépositionnel est intrinsèque :

- (15) *Η παρατεταμένη ξηρασία καταστρέφει τα σπαρτά*
'La-nmtf prolongée-nmtf sécheresse-nmtf détruit les-acc plantations-acc'

La prolongé sécheresse détruit les plantations

Dans les constructions où le verbe *έχω* : *avoir* ne peut pas avoir de variante, les prépositions *για* : *pour* et *σε* : *à* sont toutes deux employées:

- (16) *Ο Τηλέμαχος είναι υπεύθυνος (για+σε) τα θέματα Τύπου*
 'Le-*nmif* Télémaque-*nmif* est responsable-*nmif* (pour+à) les-*acc*
 affaires-*acc* Presse-*gén*'

Télémaque est responsable dans les affaires de Presse

- = *Ο Τηλέμαχος έχει υπευθυνότητα (για+σε) τα θέματα Τύπου*
 (17) 'Le-*nmif* Télémaque-*nmif* a responsabilité-*acc* (pour+à) les-*acc* affaires-*acc*
 Presse-*gén*'

Télémaque a de la responsabilité dans les affaires de Presse

Nous avons également repéré des constructions à complément prépositionnel introduit par la préposition *από* : *de*

Prép = : από : de

- (18) *Ο Οδυσσεάς είναι πικραμένος από τη δουλειά του*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* est amer-*pp-nmif* de la-*acc* travail-*acc* lui-*gén*'

Ulysse est amer de son travail

- = *Ο Οδυσσεάς έχει πίκρα από τη δουλειά του*
 (19) 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a amertume-*acc* de la-*acc* travail-*acc* lui-*gén*'

Ulysse a une certaine amertume de son travail

La construction verbale correspondante constitue une opération syntaxique [N_0 V (Prép + E) N_1]. Le complément prépositionnel désigne le deuxième argument intrinsèque de la construction adjectivale ou nominale. Cela implique l'adjectivation ou la nominalisation des formes verbales correspondantes :

- = *Ο Οδυσσεάς πικράθηκε από τη δουλειά του*
 (20) 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif*. amertume-*pass-acc* de la-*acc* travail-*acc* lui-*gén*'

Traits Distributionnels du N_1

Les traits distributionnels du N_1 de la construction sont indiqués en colonne et ils sont du type :

$N_1 = : N_{hum}$

- (1) *To ταξίδι ήταν κουραστικό για τον Κωστή*
'Le-nmtf voyage-nmtf était fatigant-nmtf pour le-acc Kostis-acc'

Le voyage était fatigant pour Kostis

= *To ταξίδι έφερε κόραση στον Κωστή*

- (2) 'Le-nmtf voyage-nmtf a apporté fatigue-acc à Kostis-acc'

Le voyage a fatigué⁹⁸ Kostis

$N_1 = : N_{-hum}$

- (3) *Ο Οδυσσέας είναι αρμόδιος σε θέματα Ε.Ο.Κ.*
'Le-nmtf Ulysse-nmtf est compétent-nmtf à affaires-acc C.E.E.gén.'

Ulysse est compétent des affaires de la C.E.E.

= *Ο Οδυσσέας έχει αρμοδιότητα σε θέματα Ε.Ο.Κ.*

- (4) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a compétence-acc aux-acc affaires-acc C. E. E. -gén'

Ulysse a une certaine compétence aux affaires C.E.E.

[Prép z.] = *Ο Οδυσσέας έχει την αρμοδιότητα των θεμάτων Ε.Ο.Κ.*

- (5)⁹⁹ 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a la-acc compétence-acc les-gén affaires-gén C. E. E. -gén'

Ulysse a la compétence des affaires C.E.E.

⁹⁸Le triplet *fatigant, la fatigue, fatiguer* est exclu des tables d'Annie Meunier et fait partie du travail d'adjectifs déverbaux M.Meydan (1995).

⁹⁹Par contre, les constructions 4 et 5 ont une interprétation différente à cause de l'emploi de déterminants différents.

$$N_1 = : V-n$$

- (6) *Η πυρκαγιά ήταν καταστρεπτική για τις καλλιέργειες*
 'La-nmf incendie-nmf était destructrice-nmf pour les-acc cultures-acc'

L'incendie était destructeur pour les cultures

- = *Η πυρκαγιά έφερε καταστροφές στις καλλιέργειες*
 (7) 'La-nmf incendie-nmf a apporté destructions-acc pour les-acc cultures-acc'

L'incendie a apporté destructions aux cultures

Les déterminants employés sont les déterminants *Défini* et *Indéfini* suivis d'un modifieur obligatoire [*Déf.Modif*], [*Indéf.Modif*], et le *Déterminant zéro* suivi du nom au singulier ou au pluriel. L'insertion d'un modifieur est facultatif [*E(-Modif+E)*], [*EPluriel(-Modif+E)*]. Dans la table *ANPN2* il y a des séries restreintes d'adjectifs et des noms associés dont les constructions vérifient des propriétés spécifiques. Un tri par rapport à ces propriétés syntaxiques nous a donné des classes séparées, qui sont présentées dans les tables *ANCAus* et *ANSY* respectivement.

4.9.3 Table *ANCAus*

À part l'extension lexicale ou aspectuelle du verbe support *έχω* : *avoir* pour une série restreinte des entrées de la table *ANPN2*, les constructions adjectivales et nominales causatives se définissent par rapport à deux propriétés syntaxiques supplémentaires :

$[N_0 \text{ είναι} : \text{être Adj pour } N_1]$

= $[N_0 \text{ Ext-έχω} : \text{avoir à } N_1]$

= $[N_0 \text{ κάνω} : \text{faire } N_1 V_1 \text{ inf}]$

= $[N_0 \text{ rendre } N_1 \text{ Adj ou } V_{pp}]$

Les traits distributionnels des sujets de la phrase sont les suivants :

$N_0 = : N\text{-}bum$

- (1) *Η ατμόσφαιρα ήταν λιποθυμική (για τον Ιάσωνα+E)*
 'Le-nmtf atmosphère-nmtf était évanouissante-nmtf (pour le-acc Jason-acc+E)'
L'atmosphère était évanouissante (pour Jason +E)
- = *Η ατμόσφαιρα (έφερε+προκάλεσε) λιποθυμία (στον Ιάσωνα+E)*
 (2) 'Le-nmtf atmosphère-nmtf (a causé+a provoqué) évanouissement-acc (à le-acc Jason-acc+E)'
L'atmosphère (a causé+a provoqué) de l'évanouissement (à Jason +E)
- = *Η ατμόσφαιρα έκανε τον Ιάσωνα να λιποθυμίσει*
 (3) 'Le-nmtf atmosphère-nmtf a fait le-acc Jason-acc évanouir-moy'
L'atmosphère a fait Jason s'évanouir

Nous observons qu'il y a une forme verbale correspondante [$N_0 V N_1$] insérée en colonne pour la plupart de nos entrées lexicales:

- (4) *Το ταξίδι ήταν κουραστικό (για τον Ιάσωνα+E)*
 'Le-nmtf voyage-nmtf était fatigant-nmtf (pour le-acc Jason-acc+E)'
Le voyage était fatigant (pour Jason +E)
- = *Το ταξίδι έφερε κούραση στον Ιάσωνα*
 (5) 'Le-nmtf voyage-nmtf apporta fatigue-acc à le-acc Jason-acc'
Le voyage a apporté fatigue à Jason

[*Vcaus i.*] = *Το ταξίδι έκανε τον Ιάσωνα να κουραστεί*
 (6) 'Le-nmtf voyage-nmtf fit le-acc Jason-acc fatiguer-moy'
Le voyage a fait Jason se fatiguer

[$N_0 V N_1$] = *Το ταξίδι κούρασε τον Ιάσωνα*
 (7) 'Le-nmtf voyage-nmtf fatigua le-acc Jason-acc'
Le voyage a fatigué Jason

$N_0 = :$ Το (γεγονός+*E*) Οτι Π: (Le fait+*E*) Que*P*

- (8) Το (γεγονός+*E*) ότι τον σκότωσε με τέτοιο τρόπο ήταν ανατριχιαστικό (για όλους μας+*E*)
'(Le-*nmif* fait-*nmif*+*E*) que le-*acc* assassina-il avec tel-*acc* manière-*acc* était frissonnant-*nmif* (pour nous-*acc* tous-*acc*+*E*)'

(Le fait+*E*) qu'il l'a assassiné de cette manière était frissonnant (pour nous tous+*E*)

= Το (γεγονός+*E*) ότι τον σκότωσε με τέτοιο τρόπο (έφερε+προκάλεσε ανατριχίλα) (σε όλους μας +**E*)

- (9) '(Le-*nmif* fait-*nmif*+*E*) que le-*acc* assassina-il avec tel-*acc* manière-*acc* (a porté+a provoqué) frisson-*acc* (à nous-*acc* tous-*acc*+*E*)'

(Le fait+*E*) qu'il l'a assassiné de cette manière (a porté+a provoqué) du frisson (à nous tous +**E*)

[N_0 faire N_1 V_1 inf] = Το (γεγονός+*E*) ότι τον σκότωσε με τέτοιο τρόπο μας έκανε να ανατριχιάσουμε

- (10) '(Le-*nmif* fait-*nmif*+*E*) que le-*acc* assassina-il avec tel-*acc* manière-*acc* nous-*acc* a fait frissonner.'

(Le fait+*E*) qu'il l'a assassiné de cette manière nous a fait frissonner

$N_0 = :$ Ο τρόπος που: La manière de

Quand le sujet de la phrase est le nom opérateur *O τρόπος που: La manière de*, nous observons l'adverbialisation de l'adjectif. Le fait que les arguments syntaxiques constituent des arguments solides dans la formalisation des faits linguistiques se justifie par la pertinence de cette opération, concernant le passage à une autre catégorie grammaticale morphologiquement associée. Par exemple dans la construction :

- (11) Ο τρόπος που τρώει ο Γκασπάρ είναι εκνευριστικός (για το φύλακα+*E*)
'Le-*nmif* manière-*nmif* que mange le-*nmif* Gaspard-*nmif* mange est énervant-*nmif* (pour le-*acc* gardien-*acc*+*E*)'

La manière dont Gaspard mange est énervant (pour le gardien +*E*)

- [adv. i.] = Ο Γκασπάρ τρώει εκνευριστικά
 (12) 'Le-nmtf Gaspard-nmtf mange énervement'
 'Gaspard mange énervement'

la forme adverbiale *εκνευριστικά* : 'énervamment' associée à l'adjectif *εκνευριστικός* : *énervant* est au même titre porteur de causalité, car la construction adverbiale peut être analysée à travers les mêmes transformations :

- (13) Ο τρόπος που τρώει ο Γκασπάρ (φέρνει+προκαλεί) εκνευρισμό
 (στον φύλακα+E)
 'Le-nmtf manière-nmtf que mange le-nmtf Gaspard-nmtf mange
 (apporte+provoque) énervement-acc (au-acc gardien-acc+E)'
*La manière dont Gaspard mange (apporte+provoque) de l'énervement
 (au gardien+E)'*
- = Ο τρόπος που τρώει ο Γκασπάρ κάνει το φύλακα να εκνευρίζεται
 (14) 'Le-nmtf manière-nmtf que mange le-nmtf Gaspard-nmtf mange fait le
 gardien-acc énerver-moy'
La manière dont Gaspard mange fait le gardien s'énerver
- = Ο τρόπος που τρώει ο Γκασπάρ εκνευρίζει το φύλακα
 (15) 'La-nmtf manière-nmtf que mange le-nmtf Gaspard-nmtf énerve le-acc
 gardien-acc'
La manière dont Gaspard mange énerve le gardien

La question de l'acceptabilité de ces constructions se pose surtout au niveau de la construction adjectivale suivie du complément prépositionnel qui n'est pas toujours obligatoire. Il n'en va pas de même pour la construction nominale où le verbe *έχω* : *avoir* est remplacé par ses variantes 'causatives', qui exigent la présence d'un complément prépositionnel. Le complément prépositionnel peut être effacé, à condition que le N_1 du complément soit facilement repéré ou marqué par l'intermédiaire d'un adjectif possessif :

- (16) Το ταξίδι (μου+E) ήταν κουραστικό
 'Le-nmtf voyage-nmtf (moi-gén+E) était fatigant-nmtf'
 (Mon+Le) voyage était fatigant

- (17) = Το ταξίδι (μου+E) είχε κούραση
 'Le-nmtf voyage-nmtf (moi-gén+E) avait fatigue-acc'
 (Mon+Le) voyage avait de la fatigue
- (18) = Το ταξίδι (με+*E) έκανε να κουραστώ
 'Le-nmtf voyage-nmtf (me-acc+E) fit de fatiguer-moy'
 Le voyage (me+ *E) a fait me fatiguer
- (19) = Το ταξίδι (με+E) κούρασε
 'Le-nmtf voyage-nmtf (me-acc+E) fatigua'
 Le voyage (me+E) a fatigué

La construction intransitive du verbe *κουράζω* : *fatiguer* déclenche un effet de langage familier, ce qui est également vrai pour ce type d'effacement de complément des verbes transitifs en grec moderne. Nous observons aussi que le N_1 du complément prépositionnel doit être présent dans la construction causative [N_0 faire N_1 V_1 inf], (18) pour qu'elle soit acceptable. Quant aux constructions verbales transitives, l'effacement du N_1 est acceptable. Quand le verbe a la voix active ou moyenne l'effacement du N_1 n'est pas acceptable :

- (20) Το θέαμα ήταν ανατριχιαστικό
 'Le-nmtf spectacle-nmtf était frissonnant-nmtf'
 Le spectacle était frissonnant
- (21) = *Το θέαμα ανατρίχιασε
 'Le-nmtf spectacle-nmtf (frissonna+s'est frissonné)'

Les prépositions introduisant les compléments prépositionnels de ces constructions sont *για* : *pour*, *σε* : *à*. Comme nous l'avons vu, la préposition *για* : *pour* introduit les compléments prépositionnels de la construction adjectivale, tandis que *σε* : *à* introduit le complément prépositionnel de la construction nominale. Les traits distributionnels du N_1 du complément prépositionnel sont les suivants :

N_1 = : *Nhum*

- (22) Τα νέα ήταν αισιόδοξα για τον Οδυσσέα
 'Les-nmtf nouvelles-nmtf étaient optimistes-nmtf pour le-acc Ulysse-acc'
 Les nouvelles étaient optimistes pour Ulysse

- (23) = Τα νέα (έδωσαν+έφεραν) αισιοδοξία στον Οδυσσέα
 'Les-*nmif* nouvelles-*nmif* (donnèrent+apportèrent) optimisme-*acc* à le-*acc* Ulysse-*acc*'

Les nouvelles ont (donné+apporté) de l'optimisme à Ulysse

- (24) = Τα νέα έκαναν τον Οδυσσέα να αισιοδοξεί
 'Les-*nmif* nouvelles-*nmif* fit le-*acc* Ulysse-*acc* optimiser-*moy*'

- (25) = Τα νέα έκαναν τον Οδυσσέα να είναι αισιόδοξος
 'Les-*nmif* nouvelles-*nmif* fit le-*acc* Ulysse-*acc* être optimiste-*nmif*'

Les nouvelles ont fait Ulysse être optimiste

- [être z.] (26) = Τα νέα έκαναν τον Οδυσσέα αισιόδοξο
 'Les-*nmif* nouvelles-*nmif* fit le-*acc* Ulysse-*acc* optimiste-*nmif*'

Les nouvelles ont rendu Ulysse optimiste

La construction N_0 rendre N_1 Adj par effacement du verbe être de l'infinitive est concernée. En grec moderne le support *κάνω* : faire de la construction causative y est conservé. Le N_1 du complément prépositionnel peut être aussi un nom non humain. Nous avons observé par contre des problèmes d'acceptabilité pour les constructions [N_0 fait N_1 V_1 inf], preuve d'un emploi métaphorique possible :

- (27) Τα πολλά λιπάσματα ήταν κουραστικά για τα φυτά
 'Les-*nmif* nombreux-*nmif* engrais-*nmif* étaient fatigants-*nmif* pour les-*acc* plantes-*acc*'

Les nombreux engrais étaient fatigants pour les plantes

- (28) = Τα πολλά λιπάσματα (έφεραν+προκάλεσαν) κόπωση στα φυτά
 'Les-*nmif* nombreux-*nmif* engrais-*nmif* (portèrent+provoquèrent) fatigue-*acc* à les-*acc* plantes-*acc*'

Les nombreux engrais ont (apporté+provoqué) fatigue aux plantes

- (29) = ?Τα πολλά λιπάσματα έκαναν τα φυτά να κουραστούν
 'Les-*nmif* nombreux-*nmif* engrais-*nmif* ont fait les-*acc* plantes-*acc* fatiguer-*moy*'

- (30) = Τα πολλά λιπάσματα κούρασαν τα φυτά
 'Les-nmtf nombreux-nmtf engrais-nmtf fatiguèrent les-acc plantes-acc'

Les nombreux engrais ont fatigué les plantes

Les déterminants employés dans les constructions causatives sont : les déterminants défini et indéfini suivis obligatoirement d'un modifieur (*O* : *Le-Modif*), (*ENAΣ* : *Un-Modif*) et le déterminant zéro suivi du nom au singulier ou au pluriel avec ou sans modifieur (*E-Modif+E*) et (*EPluriel-(Modif+E)*).

4.9.4 Table ANSY

Des constructions qui demandent obligatoirement un complément prépositionnel sont traitées dans la table ANSY. La particularité des entrées de la table ANSY est la symétrie du complément prépositionnel par rapport au sujet ayant obligatoirement les mêmes traits distributionnels avec le sujet de la phrase. Les structures sont du type :

$$[N_0 \text{ είναι} : \text{être Adj avec } N_1] = [N_0 \text{ έχω} : \text{avoir Dét Adj-n avec } N_1]$$

$$=$$

$$[N_0 \text{ et } N_1 \text{ είναι} : \text{sont Adj}] = [N_0 \text{ et } N_1 \text{ έχουν} : \text{ont Dét Adj-n}]$$

Ces opérations syntaxiques constituent les transformations définitionnelles de la table ANSY :

$$N_0/N_1 = : N_{hum}$$

- (1) *Ο Οδυσσεάς είναι διαφορετικός από τον Πέτρο*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est différent-nmtf de le-acc Pierre-acc'
Ulysse est différent de Pierre
- = *Ο Οδυσσεάς έχει διαφορά από τον Πέτρο*
 (2) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a différence-acc de le-acc Pierre-acc'
Ulysse a une certaine différence de Pierre

- (3) = Ο Οδυσσέας και ο Πέτρος είναι διαφορετικοί
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf et le-nmtf Pierre-nmtf sont différents-nmtf'
Ulysse et Pierre sont différents
- (4) = Ο Οδυσσέας και ο Πέτρος έχουν διαφορά (μεταξύ τους+E)
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf et le-nmtf Pierre-nmtf ont différence-acc (entre eux-gén+E)'
Ulysse et Pierre ont de la différence (entre eux+E)

$N_0/N_1 = : N-hum$

- (5) Το σχήμα A είναι όμοιο με το σχήμα B
 'Le-nmtf dessin-nmtf A est similaire-nmtf avec le-acc dessin-acc B'
Le dessin A est similaire avec le dessin B'
- (6) = Το σχήμα A έχει ομοιότητα με το σχήμα B
 'Le-nmtf dessin-nmtf A a similitude-acc avec le-acc dessin-acc B'
Le dessin A a une certaine similitude avec le dessin B
- (7) = Το σχήμα A και το σχήμα B είναι όμοια (μεταξύ τους+E)
 'Le-nmtf dessin-nmtf A et le-nmtf dessin-nmtf B sont similaires-nmtf (entre eux-gén+E)'
Le dessin A et le dessin B sont similaires (entre eux+E)'
- (8) = Το σχήμα A και το σχήμα B έχουν ομοιότητα (μεταξύ τους+E)
 'Le-nmtf dessin-nmtf A et le-nmtf dessin-nmtf B ont similitude-acc (entre eux-gén+E)'
Le dessin A et le dessin B ont similitude (entre eux+E)

Pour les deux constructions il existe une construction verbale à support *Υπάρχει*: Il y a :

[Υπάρχει : Il y a Dét Adj-n entre N_0 et N_1]

- (9) *Υπάρχει διαφορά ανάμεσα στον Πέτρο και τον Οδυσσέα*
 'Existe différence-*nmf* entre le-acc Pierre-acc et le-acc Ulysse-acc'
Il y a une certaine différence entre Pierre et Ulysse
- (10) *Υπάρχει ομοιότητα ανάμεσα στο σχήμα Α και το σχήμα Β*
 'Existe similitude-*nmf*' entre le-acc dessin-acc A et le-acc dessin-acc B'
Il y a une certaine similitude entre le dessin A et le dessin B

Les compléments prépositionnels sont introduits par les prépositions *από* : *de* et *με* : *avec* pour désigner respectivement la différenciation et la ressemblance. Les déterminants employés sont les déterminants défini et indéfini suivis obligatoirement d'un modifieur (*O* : *Le-Modif*), (*ENAE* : *Un-Modif*) et le déterminant zéro suivi du nom au singulier ou au pluriel avec un modifieur facultatif (*E*-(*Modif*+*E*) et (*E-Pluriel*-(*Modif*+*E*)). Dans les colonnes de la table *ANSY*, on a fait figurer les opérations syntaxiques de la mise au génitif du N_1 [N_1 gén *i*.] après l'effacement de la préposition produisant un effet de langage soutenu :

- (11) *Ο Οδυσσέας είναι διαφορετικός του Πέτρου*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est différent-*nmf* le-gén Pierre-gén'
Ulysse est différent de Pierre
- (12) *Το σχήμα Α είναι όμοιο του σχήματος Β*
 'Le-*nmf* dessin-*nmf* A est similaire-*nmf* le-gén dessin-gén B'
Le dessin A est similaire du dessin B

La préfixation de symétrie pour quelques adjectifs et de noms associés [*adv*- *i*.] *αλληλο* : 'inter' qui est très pertinente et systématique et la formation des formes verbales composées est aussi insérée dans les colonnes :

- (13) *Ο Οδυσσέας είναι εξαρτώμενος από τον Πέτρο*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est dépendant-*nmf* de le-acc Pierre-acc'
Ulysse est dépendant de Pierre
- = *Ο Οδυσσέας έχει εξάρτηση από τον Πέτρο*
 (14) 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a dépendance-acc de le-acc Pierre-acc'
Ulysse a une certaine dépendance de Pierre

- (15) = *Ο Πέτρος και ο Οδυσσέας είναι εξαρτώμενοι (μεταξύ τους +E)*
 'Le-*nmif*Ulysse-*nmif* et le-*nmif*Pierre-*nmif* sont dépendants-*nmif* (entre eux-acc+E)'
Ulysse et Pierre sont dépendants (entre eux +E)
- (16) = *Ο Πέτρος και ο Οδυσσέας έχουν εξάρτηση (μεταξύ τους +E)*
 'Le-*nmif*Ulysse-*nmif* et le-*nmif*Pierre-*nmif* ont dépendance-acc (entre eux-acc+E)'
Ulysse et Pierre ont une certaine dépendance (entre eux +E)
- [adv. i.] = *Ο Πέτρος και ο Οδυσσέας είναι αλληλοεξαρτώμενοι*
 (17) 'Le-*nmif*Ulysse-*nmif* et le-*nmif*Pierre-*nmif* sont interdépendants-*nmif*'
Ulysse et Pierre sont interdépendants
- (18) = *Ο Οδυσσέας και ο Πέτρος έχουν αλληλεξάρτηση*
 'Le-*nmif*Ulysse-*nmif* et le-*nmif*Pierre-*nmif* ont interdépendance-acc'
Ulysse et Pierre ont de l'interdépendance

4.9.5 Table ANbQ

Les constructions de la table ANbQ sont du type :

N_0 είναι : être Adj QueP – N_0 έχω : avoir LE Adj-n de $V_{\delta inf}$

et elles vérifient des propriétés syntaxiques particulières. Ces deux constructions constituent les transformations de la construction QueP είναι : être Adj après l'opération syntaxique de la montée du sujet de la complétive en position sujet de la principale [MSS]:

- (1) *Το (γεγονός+E) ότι παραχωρεί τη θέση του είναι ευγενικό*
 'Le-*nmif*(fait-*nmif*+E) que cède-il la-acc place-acc lui-gén est gentil-*nmif*'
(Le fait +E) qu'il cède sa place est gentil

[N_{0q} είναι : être Adj QueP] = *Ο Οδυσσέας είναι ευγενής που παραχωρεί τη θέση του*
 (2) 'Le-*nmif*Ulysse-*nmif* est gentil-*nmif* que cède-il la-acc place-acc lui-gén'
Ulysse est gentil qu'il cède sa place

La construction nominale associée est:

- (3) *Ο Οδυσσεάς έχει την ευγένεια να παραχωρεί τη θέση του*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* a la-*acc* gentillesse-*acc* de céder la-*acc* place-*acc* lui-*gén*'
Ulysse a la gentillesse de céder sa place

Le sujet de la phrase est du trait humain (*Nhum*) et le déterminant employé est le déterminant défini. L'insertion d'un modifieur est aussi possible : *Dét = : Déf(-Modif+E)*. Nous avons fait figurer les propriétés syntaxiques suivantes dans la table *ANhQ* :

l'extrapolation [*Il est Adj de la part de N₀ de Vinf*] :

- (4) *Είναι ευγενικό από μέρους του να παραχωρεί τη θέση του*
 'est gentil-*acc* de part-*gén* lui-*gén* de céder la-*acc* place-*acc* lui-*gén*'
Il est gentil de sa part de céder sa place

la possibilité d'avoir la complétive en position sujet [*QueP est Adj*] introduite ou pas par un *Nom Opérateur* :

- (5) *Το (γεγονός+E) ότι παραχώρησε τη θέση του είναι ευγενικό*
 'Le-*nmf* (fait-*nmf*+E) que a cédé-il la-*acc* place lui-*gén* est gentil-*nmf*'
(Le fait+E) qu'il a cédé sa place est gentil

la construction du groupe nominal suivi de la complétive [*Le Adj-n de N₀ de V_{0inf}*] :

- (6) *Η ευγένεια του Οδυσσέα να παραχωρεί τη θέση του εντυπωσίασε*
όλη την παρέα
 'La-*nmf* gentillesse-*nmf* le-*gén* Ulysse-*gén* de céder la-*acc* place-*acc* lui-*gén* a impressionné
 toute-*acc* la-*acc* compagnie-*acc*'
La gentillesse d'Ulysse d'avoir cédé sa place a impressionné toute la
compagnie

et la mise au pluriel de l'Adj-n [Adj-n Pluriel i.]. Cette opération est en étroite relation avec la possibilité de remplacer le verbe *έχω* : avoir par le verbe *κάνω* : faire [*έχω* : avoir = *κάνω* : faire]. Il s'agit des propriétés syntaxiques de nature aspectuelle qui concernent les constructions dont le verbe est uniquement au passé ou au futur :

- (7) *Ο Οδυσσέας (είχε + θα έχει) την ανοησία να αφήσει την πόρτα του σπιτιού του ανοικτή*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf (eût + aura) la-acc imbecillité-acc de laisser la-acc porte-acc la-gén maison-gén lui-gén ouverte-acc'

Ulysse (a eu + aura) l'imbecillité de laisser la porte de sa maison ouverte

- (8) *Ο Οδυσσέας (έκανε+θα κάνει) τις εξής ανοησίες : να αφήσει την πόρτα του σπιτιού του ανοικτή και να φύγει διακοπές*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf (fit + fera) les-acc suivantes-acc imbecillités-acc : de laisser la-acc porte-acc la-gén maison-gén lui-gén ouverte-acc et de partir vacances-acc'

Ulysse (a fait + fera) les imbecillités suivantes : laisser la porte de sa maison ouverte et partir en vacances'

Nous avons aussi inséré en colonne la construction possible à *Nom Approprié* [Napp i.] :

- (9) *Ο Οδυσσέας είχε την ευγενική συμπεριφορά να παραχωρήσει τη θέση του*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf eût la-acc comportement-acc gentil-acc de céder la-acc place-acc lui-gén'

Ulysse a eu le comportement gentil de céder sa place

- (10) *Ο Οδυσσέας έκανε την ευγενική πράξη να παραχωρήσει τη θέση του*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a fit la-acc action-acc gentille-acc de céder la-acc place-acc lui-gén'

Ulysse a fait l'acte gentil de céder sa place

4.9.6 Table AN

Les constructions de la table AN sont celles qui n'acceptent pas de complément et qui sont définies par la propriété définitionnelle :

N_0 είναι : être Adj = N_0 έχω : avoir Dét Adj-n

Nous avons également observé aussi la possibilité d'employer une infinitive comme modifieur. Cette propriété est figurée en colonne et concerne les constructions comme :

- (1) Ο σκύλος έχει το (απαραίτητο+E) βάρος (για+E) να συμμετάσχει στους αγώνες
'Le-nmtf chien-nmtf a le-acc (nécessaire-acc+E) poids-acc (pour +E) de participer aux-acc jeux-acc'

Le chien a le (nécessaire+E) poids (pour +E) participer au concours

- (2) Η Αθηνά έχει το (απαραίτητο+E) βελούδο (για+E) να κάνει το φόρεμα
'Le-nmtf Athina-nmtf a le-acc (nécessaire-acc+E) velours-acc (pour +E) de faire la-acc robe-acc'

Athina a le (nécessaire +E) velours (pour +E) faire la robe

Nous avons vu (p. 101) que cette infinitive est une infinitive finale supportée de l'adjectif d'unicité *απαραίτητος* : *nécessaire* qui est effaçable. Nous observons l'emploi obligatoire du déterminant défini. Une grande partie des adjectifs et des noms associés peuvent être classés dans des sous-ensembles qui partagent une caractéristique commune, comme quoi ils désignent *la matière* (*Amat, Nmat*), *une maladie* (*Amal, Nmal*), *la notion de 'contenu'* (*Acont, Ncont*) ou des qualités inaliénables. Les premiers arguments de ces constructions portent les marques :

N_0 = : *Nhum*

- (1) Ο Οδυσσέας είναι καλλιεργημένος
'Le-nmtf Ulysse-nmtf est cultivé-nmtf'

Ulysse est cultivé

- (2) = *Ο Οδυσσεάς έχει καλλιέργεια*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a culture-*acc*'
Ulysse a une certaine culture
- (3) *Ο Οδυσσεάς είναι άκεφος*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* est sans humeur-*a-nmif*'
- (4) = *Ο Οδυσσεάς έχει ακεφιές*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a 'sanshumeurs'-*acc*'

ou des constructions des noms de maladie :

- (5) *Ο Οδυσσεάς είναι ασθματικός*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* est asthmatique-*nmif*'
Ulysse est asthmatique
- (6) = *Ο Οδυσσεάς έχει άσθμα*
 'Le-*nmif* Ulysse-*nmif* a asthme-*acc*'
Ulysse a de l'asthme

N_0 = : *N-hum*

La plupart des adjectifs et des noms associés qui construisent des phrases dont les sujets sont non humains entrent dans la classe sémantique des adjectifs et des noms qui désignent *la matière, un élément constituant* ou *une caractéristique qualificative générale* :

- (7) *Το φόρεμα είναι βελούδινο*
 'La-*nmif* robe-*nmif* est velours-*a-nmif*'
La robe est en velours
- (8) = *Το φόρεμα (?έχει+είναι από) βελούδο*
 'La-*nmif* robe-*nmif* (a+est de) velours-*acc*'
La robe est de velours

Pour cette série d'adjectifs et de noms associés, la construction à *είναι από* : *être de* est également pertinente et elle est insérée en colonne [N_0 *είναι από* : *être de Adj-n*].

(9) *Το αναψυκτικό είναι αεριούχο*
 'Le-*nmf*f rafraichissant-*nmf* est gazeux-*nmf*'
Le rafraichissant est gazeux

= *Το αναψυκτικό έχει αέριο*
 (10) 'Le-*nmf*f rafraichissant-*nmf* a gaz-*acc*'
Le rafraichissant a du gaz

(11) *Το σχέδιο είναι ελαττωματικό*
 'Le-*nmf*f dessin-*nmf* est defectueux-*nmf*'
Le dessin est defectueux

= *Το σχέδιο έχει ελαττώματα*
 (12) 'Le-*nmf*f dessin-*nmf* a defauts-*acc*'
Le dessin a des defauts

$N_0 = : \text{To}(\gamma\epsilon\gamma\omicron\nu\omicron\varsigma+E) \text{ \acute{o}\tau\iota} \Pi : (\text{Le fait} + E)\text{QueP}$

(13) *Το (γεγονός+E) ότι η Καλυψώ λέει ψέματα είναι συχνό*
 'Le-*nmf*f (fait-*nmf*+E) que la-*nmf*f Kalypso-*nmf* dit mensonges-*acc* est
 fréquent-*nmf*'

(Le fait + E) que Kalypso dit des mensonges est fréquent

= *Το (γεγονός+E) ότι η Καλυψώ λέει ψέματα (έχει+παρουσιάζει)
 συχνότητα*

(14) 'Le-*nmf*f (fait-*nmf*+E) que la-*nmf*f Kalypso-*nmf* dit mensonges-*acc* (a +
 présente) fréquence-*acc*'

(Le fait + E) que Kalypso dit des mensonges a une certaine fréquence

Les déterminants qui sont employés dans les constructions nominales sont le déterminant zéro suivi du nom au singulier ou au pluriel (*Dét = : E(NSing + NPluriel)*). L'adjonction d'un modifieur semble peu naturelle et concerne uniquement la construction nominale. L'emploi d'un modifieur est interdit dans les constructions adjectivales quand l'adjectif désigne *la matière* ou un *élément constituant*.

- (15) *Αυτό το φόρεμα έχει καταπληκτικό βελούδο*
 'Ce-nmtf le-nmtf robe-nmtf a incroyable-acc velours-acc'
Cette robe a un velours incroyable
- = **Αυτό το φόρεμα είναι απίστευτα βελούδινο*
 (16) 'Ce-nmtf le-nmtf robe-nmtf est incroyablement velours-a-nmtf'

Pour des raisons d'acceptabilité des constructions nominales avec les déterminants défini et indéfini, l'adjonction d'un modifieur stylistique ou lexical n'est possible que dans la construction nominale :

- (17) *Το φόρεμα αυτό έχει το βελούδο!*
 'Le-nmtf robe-nmtf ce-nmtf a le-acc velours-acc!'
Cette robe a le velours!

Les constructions qualificatives peuvent avoir un modifieur. Dans la construction adjectivale il se transforme en un modifieur adverbial :

- (18) *Ο Οδυσσέας είναι φοβερά άκεφος*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est terriblement 'sanshumeur'-a-nmtf'
- = *Ο Οδυσσέας έχει φοβερές ακεφιές*
 (19) 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a terribles-acc 'sanshumeurs'-acc'

Comme une opération syntaxique des entrées phrastiques figurée en colonne, nous n'observons l'insertion d'un complément locatif du type [*Loc* : *Prép N_i*] que dans la construction nominale où *N_i* désigne une partie du corps (*Npc*) ou une partie de l'ensemble (*Npe*) :

- (20) *Ο Οδυσσέας έχει καρκίνο στους πνεύμονες*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf a cancer-acc aux-acc pumons-acc'
Ulysse a du cancer aux poumons

- (21) = *Ο Οδυσσέας είναι καρκινοπαθής (*στους πνεύμονες +E)*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf est canceropathe-nmtf (*aux-acc poumons-acc +E)'
Ulysse est cancéreux

- (22) *Η Ρωσία έχει πετρέλαιο στο υπέδαφος της*
 'La-nmtf Russie-nmtf a pétrole-acc au-acc sous-sol-acc lui-gén'
La Russie a du pétrole dans son sous-sol

- (23) = *Η Ρωσία είναι πετρελαιοφόρος (*στο υπέδαφος της+E)*
 'La-nmtf Russie-nmtf est pétrolifère-nmtf (au-acc sous-sol-acc lui-gén +E)'
La Russie est pétrolifère (dans son sous-sol +E)

4.9.7 Table ANeut

Dans la table ANeut sont décrites les constructions adjectivale et nominale associées admettant une construction supplémentaire actualisant la dérivation impropre :

L'Adj-n de N₀ =: L'Adj-neutre de N₀

Les traits distributionnels des sujets de ces constructions sont du type

N₀ =: N-bum

- (1) *Η αβάθεια του ποταμού δημιούργησε προβλήματα στους Αργοναύτες*
 'La-nmtf non profondeur-nmtf le-gén fleuve-gén a provoqué problèmes-acc aux-acc Argonautes-acc'

Le fait que le fleuve n'était pas profond a provoqué des problèmes aux Argonautes

- [Adj-n =: Adj-neutre] = *Το αβαθές του ποταμού δημιούργησε προβλήματα στους Αργοναύτες*
 (2) 'Le-nmtf non profond-nmtf le-gén fleuve-gén a provoqué problèmes-acc aux-acc Argonautes-acc'

Le fait que le fleuve n'était pas profond a provoqué des problèmes aux Argonautes

$N_0 = : Napp$

L'adjonction d'un *Nom Approprié* à la classe sémantique du sujet de la phrase, dans les constructions à sujet *non-humain* est figurée en colonne en tant que transformation syntaxique :

- (3) *To ακαθωτό του ξύλου δημιούργησε προβλήματα στους Αργοναύτες*
'La-*nmif* épineux-*nmif* le-gén bois-gén a provoqué problèmes-acc aux-acc Argonautes-acc'

Le fait que le bois était épineux a provoqué des problèmes aux Argonautes

- [*Napp i.*] = *To ακαθωτό της επιφάνειας του ξύλου δημιούργησε προβλήματα στους Αργοναύτες*
(4) 'La-*nmif* épineux-*nmif* la-gén surface-gén le-gén bois-gén a provoqué problèmes-acc aux-acc Argonautes-acc'

Le fait que la surface du bois était épineuse a provoqué des problèmes aux Argonautes

Les sujets au trait *humain* ne forment pas de constructions de dérivation impropre. Par contre, la paraphrase après l'adjonction d'un *Napp* attribué à des noms humains est acceptable :

- (5) *Η ευγένεια (του χαρακτήρα +E) των Αργοναυτών διευκόλυνε το ταξίδι*
'La-*nmif* gentillesse-*nmif* (le-gén caractère-gén + E) les-gén Argonautes-gén a facilité le-acc voyage-acc'

La gentillesse (du caractère + E) des Argonautes a facilité le voyage

- [*Adj-n =: Adj-neutre*] = *Το ευγενές του χαρακτήρα των Αργοναυτών διευκόλυνε το ταξίδι*
(6) 'Le-*nmif* gentil-*nmif* le-gén caractère-gén les-gén Argonautes-gén a facilité le-acc voyage-acc'

La gentillesse du caractère des Argonautes a facilité le voyage

4.9.8 *ANapp*

Les entrées de la liste *ANapp* sont des constructions adjectivales à *Nom approprié*. Cette liste a été définie à partir de l'opération syntaxique d'insertion d'un *Napp* [*Napp i.*], figurée en colonne dans toutes les tables précédentes en tant que construction

supplémentaire. Le choix du *Napp* dépend du trait distributionnel du sujet de la phrase et de l'adjectif. L'appropriation est définie par la correspondance entre les structures suivantes :

N_0 έχω : avoir *DétAdj Napp*
 [*Napp z.*] = N_0 είναι : être *Adj*

Les sujets de la phrase sont du type humain et non-humain :

$N_0 = : Nhum$

- (1) *Ο Οδυσσεάς έχει (ευγενική+ευγενικούς) (συμπεριφορά+τρόπους)*
(με την Καλυψώ+E)
 'Le-*nmif*Ulysse-*nmif*a (gentil-*acc*+gentilles-*acc*) (comportement-*acc*+manières-*acc*) (avec la-*acc* Kalypso-*acc*+E)'

Ulysse a (un + des) (comportement + manières) (gentil + gentilles) (avec Kalypso + E)

où *συμπεριφορά* : *comportement* et *τρόποι* : *manières* sont appropriés à la construction :

- (2) *Ο Οδυσσεάς είναι ευγενικός (με την Καλυψώ+E)*
 'Le-*nmif*Ulysse-*nmif*est gentil-*nmif*(avec la-*acc* Kalypso-*acc*+E)'
Ulysse est gentil (avec Kalypso + E)

dont les propriétés sont décrites dans la table *ANPN* à complément prépositionnel facultatif.

Pour une certaine série de séquences *Adj-Napp*, nous avons la formation d'un adjectif composé et d'un nom associé comme :

- (3) *Η Καλυψώ είναι ανοικτόκαρδη*
 'La-*nmif*Kalypso-*nmif*est ouvert-coeur-*a-nmif*
- = *Η ανοικτοκαρδιά της Καλυψούς*
- (4) 'La-*nmif*ouvert-coeur-*n-nmif*la-*gén* Kalypso-*gén*'
- = *Η Καλυψώ έχει ανοικτή καρδιά*

- (5) 'La-*nmtf*Kalypso-*nmtf* a ouverte-*acc* coeur-*acc*'

Un *Nom d'identité* au génitif peut être aussi un modifieur des noms appropriés désignant des noms 'parties du corps' :

- (6) *Η Καλυψώ είναι λιονταρόψυχη*
'La-*nmtf*Kalypso-*nmtf* est lion-*âme-a-nmtf*
= *Η λιονταροψυχία της Καλυψούς*
- (7) 'La-*nmtf*lion-*âme-n-nmtf* la-*gén* Kalypso-*gén*'
= *Η Καλυψώ έχει ψυχή λιονταριού*
- (8) 'La-*nmtf*Kalypso-*nmtf* a *âme-acc* le-*gén* lion-*gén*'
Kalypso a l'âme d'un lion

ou à l'aide d'un *Adjectif d'identité (Aid)* :

- (9) *Η Καλυψώ έχει λιονταρίσια ψυχή*
'La-*nmtf*Kalypso-*nmtf* a lion-*a-acc* *âme-acc*'

Pour une certaine série des constructions adjectivales à nom approprié, nous avons remarqué une relation de causalité :

- (10) *Ο τόνος της Καλυψούς είναι καυστικός*
'Le-*nmtf*ton-*nmtf* la-*gén* Kalypso-*gén* est acide-*nmtf*'
Le ton de Kalypso est acide
= *Ο τόνος της Καλυψούς έχει καυστικότητα*
- (11) 'Le-*nmtf*ton-*nmtf* la-*gén* Kalypso-*gén* a acidité-*acc*'
Le ton de Kalypso a de l'acidité
= *Η Καλυψώ έχει καυστικότητα στον τόνο της*
- (12) 'La-*nmtf*Kalypso-*nmtf* a acidité-*acc* à le-*acc* ton-*acc* lui-*gén*'
Kalypso a une acidité dans son ton
- [PréplN z.]
(13) = *Η Καλυψώ είναι καυστική*
'La-*nmtf*Kalypso-*nmtf* est caustique-*nmtf*'
Kalypso est acide

- (14) = Η Καλυψώ έχει καυστικότητα
'La-nmtf Kalypso-nmtf a acidité-acc'
Kalypso a une certaine acidité
- (15) Ο τόνος της φωνής της κάνει την Καλυψώ καυστική
'Le-nmtf ton-nmtf la-gén voix-gén lui-gén fait la-acc Kalypso-acc
acide-acc'
Le ton de sa voix rend Kalypso acide
- (16) = Ο τόνος της φωνής της δίνει καυστικότητα στην Καλυψώ
'Le-nmtf ton-nmtf la-gén voix-gén lui-gén donne acidité-acc à
la-acc Kalypso-acc'
Le ton de sa voix donne une certaine acidité à Kalypso

Il y a un nom approprié correspondant à chaque entrée adjectivale. Nous avons ainsi dressé des listes de *Napp* pour chaque construction adjectivale. Par exemple pour la paire {εκκεντρικός : *excentrique*, εκκεντρικότητα : *excentricité* }, nous avons comme *Napp* un nom prédicatif du type *V-n* comme ντύσιμο : 'tenue ou même la façon de s'habiller :

- (17) Η Αθηνά ντύνεται (συντηρητικά+εκκεντρικά)
'La-nmtf Athina-nmtf habille-moy (conservativement + excentricement)'
Athina s'habille de façon (conservatrice + excentrique)
- (18) [nomin] = Το ντύσιμο της Αθηνάς είναι (συντηρητικό+εκκεντρικό)
'Le-nmtf habillement-nmtf la-gén Athina-gén est
(conservateur-nmtf + excentrique-nmtf)'
La tenue d'Athina est (conservatrice + excentrique)
- (19) [restruct] = Η Αθηνά είναι (συντηρητική+εκκεντρική) (στο ντύσιμό της+E)
'La-nmtf Athina-nmtf est (conservatrice-nmtf + excentrique-nmtf)
à le-acc habillement lui-gén'
Athina est (conservatrice + excentrique) dans sa tenue + E

= Η Αθηνά έχει (συντηρητικότητα+εκκεντρικότητα) στο ντύσιμό της

- (20) 'La-nmf Athina-nmf a (conservatisme-acc+excentricité-acc) à le-acc habillement lui-gén'
Athina a (du+de l') (conservatisme+excentricité) dans sa tenue
- [PrépN z.] = *H Αθηνά είναι (συντηρητική+εκκεντρική)*
 (21) 'La-nmf Athina-nmf est (conservatrice-nmf+excentrique-nmf)'
Athina est (conservatrice+excentrique)
- = *H Αθηνά έχει (συντηρητικότητα+εκκεντρικότητα)*
 (22) 'La-nmf Athina-nmf a (conservatisme-acc+excentricité-acc)'
Athina a du (conservatisme+excentricité)

$N_0 = : N\text{-hum}$

Les constructions à nom approprié dont le sujet est du trait non-humain sont du type :

- (23) *Η συσκευή είναι αυτόματα*
 'La-nmf appareil-nmf est automatique-nmf'
L'appareil est automatique
- = *Η συσκευή έχει καταπληκτικό αυτοματισμό*
 (24) 'La-nmf appareil-nmf a formidable-acc automatisme-acc'
L'appareil a un automatisme formidable
- (25) *Η συσκευή έχει αυτόματο τρόπο λειτουργίας*
 'La-nmf appareil-nmf a automatique-acc mode-acc
 fonctionnement-gén'
L'appareil a un mode de fonctionnement automatique

où le nom *τρόπος λειτουργίας* : *mode de fonctionnement* est approprié à l'adjectif *αυτόματα* : *automatique* et au N_0 de la construction.

Les constructions comportant un adjectif plus général dans un emploi appréciatif sont intéressantes:

- (26) *Το τραπέζι είναι πρωτότυπο*
 'Le-nmtf table-nmtf est original-nmtf'
La table est originale
- = *Το τραπέζι έχει μια πρωτοτυπία*
 (27) 'Le-nmtf table-nmtf a une-acc originalité-acc'
La table a une certaine originalité

Comme noms appropriés à l'adjectif *πρωτότυπο* : *original* peuvent être considérés des noms comme *χρώμα* : *couleur*, *σχήμα* : *forme*, *υλικό* : *matériel* :

- (28) *Το τραπέζι έχει πρωτότυπο (χρώμα, σχήμα, υλικό)*
 'Le-nmtf table-nmtf a original-acc (couleur-acc+forme-acc
 + matériel-acc)'
La table a un(e) (couleur+forme+matériel) original(e)

avec des constructions synonymes 'causatives' aux verbes *κάνω* : 'faire' : *rendre*, *δίνω* : *donner* dont le sujet est le *Napp* employé :

- (29) *Το (χρώμα+σχήμα+υλικό) κάνει το τραπέζι πρωτότυπο*
 'Le-nmtf (couleur-nmtf+forme-nmtf+ matériel-nmtf) fait le-acc table-acc
 originale-acc'
Le(a) (couleur+forme+matériau) rend la table originale
- = *Το (χρώμα+σχήμα+υλικό) δίνει στο τραπέζι πρωτοτυπία*
 (30) 'Le-nmtf (couleur-nmtf+forme-nmtf+matériau-nmtf) donne à le-acc
 table-acc originalité-acc'
*Le(a) (couleur+forme+matériau) donne à la table une certaine
 originalité*

La formation d'un adjectif composé après une adjonction de suffixe adjectival *-a* à la séquence *Adj-Napp* est possible pour une série très restreinte de nos entrées (les *Napp* *χρώμα* : *couleur* et *μορφή* : *forme* avec des modificateurs numériques ou adjectivaux comme *ποικίλος* : *divers*). La nominalisation de cette forme adjectivale est opérée de façon régulière au moyen du verbe *έχω* : *avoir* avec la suffixation nominale *-n* à la forme adjectivale composée :

- (31) *Το εξώφυλλο έχει δύο χρώματα*
 'Le-*nmtf* couverture-*nmtf* a deux-*acc* couleurs-*acc*'
La couverture a deux couleurs
- = *Το εξώφυλλο είναι δίχρωμο*
 (32) 'Le-*nmtf* couverture-*nmtf* est bi-couleur-*a-nmtf*'
- = *Η δίχρωμία του εξώφυλλου είναι συνηθισμένη*
 (33) 'La-*nmtf* bi-couleur-*n-nmtf* le-*gén* couverture-*gén* est ordinaire-*nmtf*'

Les formes adjectivales composées [*L'Adj-Napp-a*] et la construction causative [*Le Napp κάνω : faire N₀ Adj*] sont figurées en colonne de la table *ANapp* comme des opérations syntaxiques supplémentaires. Nous avons dressé une liste des noms appropriés pour chaque construction adjectivale. Il y a aussi un renvoi aux tables où sont décrits en détail les adjectifs et les noms associés. Les constructions à nom approprié introduisent des notions sémantiques sur un support syntaxique solide, qui met en évidence, au moyen des arguments syntaxiques, leurs propriétés et l'intuition élémentaire du locuteur pour classifier les outils linguistiques. Leur étude s'avérerait suffisante pour la description sémantique des données linguistiques, qui a un caractère très empirique, si elle reste au niveau simple de l'étiquetage d'une classe des entrées lexicales à l'aide des notions sémantiques comme l'hyponymie et l'hyponymie, qui sont très nuageuses dans la représentation formelle des données linguistiques.

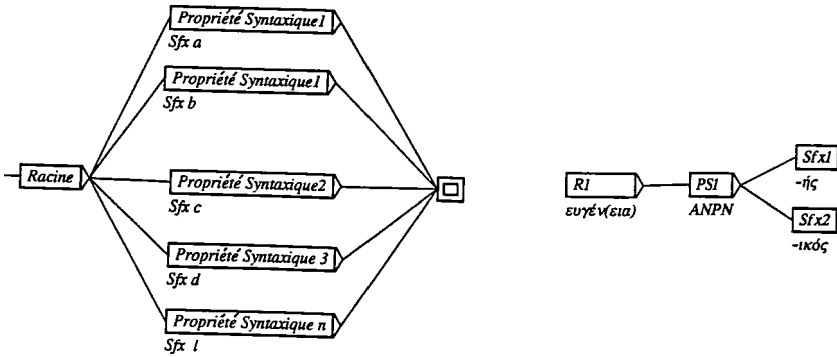
5.0 Description Syntaxique des phrases et Traduction

Après avoir construit l'index et le glossaire de notre travail, nous nous sommes rendue compte du fait que la description syntaxique des données linguistiques aboutit à un classement syntaxique à partir de leurs propriétés transformationnelles. La classe syntaxique est représentée par le code de la table du Lexique-Grammaire qui renvoie aux propriétés syntaxiques définitionnelles de la classe.

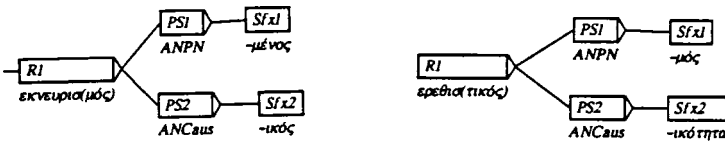
En ce qui concerne les données linguistiques de notre Lexique-Grammaire, où des faits de morphologie dérivationnelle sont traités, nous avons observé que la variété des propriétés syntaxiques entraîne des variations dans la suffixation des mots. Nous avons repéré qu'un élément lexical dit racine peut, en fonction des propriétés syntaxiques de ces constructions, éventuellement avoir une suffixation différentielle. Nous avons aussi repéré le fait qu'en grec une racine adjectivale ou nominale (selon l'orientation de la dérivation) peut avoir deux types de suffixation désignant les mêmes propriétés syntaxiques. En français, il n'y a qu'une seule entrée:

- (1) *Ο Οδυσσεάς είναι φρόνιμος*
 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est sage-*nmf*'
Ulysse est sage
- =H (φρονιμότητα+φρονιμάδα) του Οδυσσέα
 (2) 'La-*nmf* (sagesse-*nmf*+sagesse-*nmf*) le-*gén* Ulysse-*gén*'
La sagesse d'Ulysse
- Ο Οδυσσεάς είναι (ευγενής + ευγενικός)*
 (3) 'Le-*nmf* Ulysse-*nmf* est gentil-*nmf*'
Ulysse est gentil
- =H ευγένεια του Οδυσσέα
 (4) 'La-*nmf* gentillesse-*nmf* le-*gén* Ulysse-*gén*'
La gentillesse d'Ulysse

Alors une racine R1 adjectivale (1) ou nominale (4) (indépendamment l'orientation de la dérivation) ayant une propriété PS1 peut avoir deux suffixations Sfx1 et Sx2:



Nous avons également observé le fait que la variété des propriétés syntaxiques peut entraîner une variation à l'orientation de la dérivation morphologique. Alors une racine R1 peut avoir deux types de suffixation Sfx1 et Sfx2 vérifiant deux propriétés PS1 et PS2:



Prenons l'exemple de l'adjectif *ερεθιστικός* : irritant qui est décrit dans les tables *ANCAus* et *AN*. La construction adjectivale a deux constructions nominales associées après une suffixation différente selon la propriété *ANCAus* ou *AN* respectivement. Les constructions concernées sont :

- (6) Το βότανο είναι ερεθιστικό
 'Le-nmtf herbe-nmtf est irritant-nmtf'
 L'herbe est irritant
- ANCAus*
- (7) =Το βότανο προκαλεί ερεθισμό
 'Le-nmtf herbe-nmtf provoquoque irritation-acc'
 L'herbe provoquoque de l'irritation

- (8) *Η Καλυψώ είναι ερεθιστική*
 'La-nmtf Kalypso-nmtf est irritante-nmtf'
Kalypso est irritante AN
- (9) =*Η ερεθιστικότητα της Καλυψούς*
 'La-nmtf irritabilité le-gén Kalypso-gén'
L'irritabilité de Kalypso

Nous observons une certaine orientation dans la dérivation selon la classe syntaxique : {ερεθισμός : irritation > ερεθιστικός : irritant} (ANcaus), et {ερεθιστικός : irritant > ερεθιστικότητα : irritabilité} (AN). Si le niveau de lexicalisation se met en évidence par les constructions intransitives on pourrait suggérer que le suffixe -ότητα¹⁰⁰ est la dernière suffixation de la lexicalisation des entrées ayant d'autres formes associées.

Lors de la constitution de notre glossaire bilingue, nous avons eu l'occasion de faire des remarques concernant le domaine de la traduction. Nous avons constaté qu'une entrée lexicale de la langue source S1 ayant des propriétés syntaxiques PS1 et PS2 peut avoir une seule entrée lexicale équivalente dans la langue cible C1:

- (7) *Το θέαμα είναι θλιβερό*
 'Le-nmtf spectacle-nmtf est attristant-nmtf'
Le spectacle est triste ANcaus

¹⁰⁰ Ce fait est mis en évidence par l'opération de la nominalisation à travers des noms opérateurs (Ch. Leclère, 1971). Les constructions sous-jacentes mettant en évidence ce postulat sont :

- Το βότανο είναι ερεθιστικό*
 'Le-nom herbe-nom est irritant-nom'
L'herbe est irritant
 =*Το βότανο προκαλεί ερεθισμό*
 'Le-nom herbe-nom provoque irritation-acc'
L'herbe provoque de l'irritation
 = *Το γεγονός ότι το βότανο είναι ερεθιστικό αρέσει στους πελάτες*
 'Le-nmtf fait-nmtf que le-nmtf herbe-nmtf est irritant-nmtf plaît-il aux-acc clients-acc'
Le fait que l'herbe est irritant plaît les clients
 [Nor z.] = *Η ερεθιστικότητα του βοτάνου αρέσει στους πελάτες*
 'La-nmtf irritabilité-nmtf le-gén herbe-gén plaît-il aux-acc clients-acc'
L'irritabilité de l'herbe plaît les clients

(8) =Το θέαμα προκαλεί θλίψη
 'Le-nmtf spectacle-nmtf provoque tristesse-acc'

L'herbe provoque de la tristesse

(9) Η Καλυψώ είναι θλιμμένη
 'La-nmtf Kalypso-nmtf est attristée-nmtf'

Kalypso est triste

AN

(10) =Η θλίψη της Καλυπούς
 'La-nmtf tristesse le-gén Kalypso-gén'

La tristesse de Kalypso

Les deux propriétés syntaxiques AN04 et AN01 de l'entrée {triste, tristesse} (A. Meunier, 1981) mettent en évidence les deux entrées indépendantes dans la langue source.

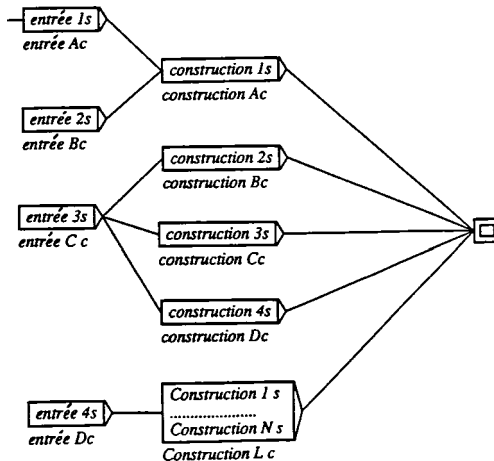
Il y a aussi la possibilité d'avoir plusieurs entrées correspondantes C1 et C2 en fonction de leurs propriétés syntaxiques PS1 PS2 :

(11) Το σώμα είναι θερμαντικό
 'Le-nmtf radiateur-nmtf est échauffant-nmtf'

Le radiateur est échauffant

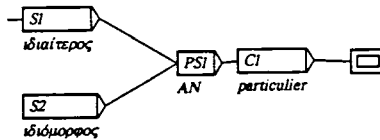
(12) =Το σώμα φέρνει θέρμανση
 'Le-nmtf radiateur-nmtf apporte chauffage-acc' ANCaus

Le radiateur apporte du chauffage



- (13) *Το σώμα είναι θερμαντικό*
 'Le-nmtf corps-nmtf est calorique-nmtf'
Le corps est calorique AN
- (14) *=Η θερμαντικότητα του σώματος*
 'La-nmtf caloricité-nmtf le-gén corps-gén'
La caloricité du corps

Deux entrées synonymes de la langue source ayant les mêmes propriétés syntaxiques peuvent avoir une seule entrée équivalente dans la langue cible:



- (15) *Ο χώρος είναι (ιδιαιτερος+ιδιομορφος)*
 'Le-nmtf endroit-nmtf est particulier-nmtf'
L'endroit est particulier
- (16) *=Ο χώρος έχει (ιδιαιτερότητα+ιδιομορφία)*
 'Le-nmtf endroit-nmtf a (particularité-acc'
L'endroit a une certaine particularité

La synonymie réside dans le fait qu'au moins deux entrées peuvent avoir des propriétés distributionnelles et syntaxiques identiques.

Nous avons enfin observé des formes adjectivales homographes qui peuvent avoir plusieurs traductions en fonction des propriétés distributionnelles différentielles des constructions:

- (17) *Ο Οδυσσεύς δεν ήταν παχύς*
 'Le-nmtf Ulysse-nmtf n'était pas gros-nmtf'
Ulysse n'était pas gros

- (18) *Το βιβλίο δεν είναι παχύ*
 'Le-nmtf livre-nmtf n'était pas épais-nmtf'
Le livre n'était pas épais

- (19) *Το κρέας δεν είναι παχύ*
 'La-nmtf viande-nmtf n'est pas grasse-nmtf'
La viande n'était pas grasse

Les divergences et les convergences entre deux langues en matière de morphologie affectent le traitement sur des corpus bilingues comme la traduction. La visualisation de ce fait à travers l'analyse syntaxique des données linguistiques dans les tables du Lexique-Grammaire constitue un argument solide en faveur de la méthode mettant en évidence que l'attribution de sens et l'adaptation d'une entrée lexicale à une langue cible dépendent considérablement de ses propriétés distributionnelles et syntaxiques. L'interprétation différente de la même catégorie syntaxique dans deux langues accentue la mise en priorité de la constitution des règles sémantico-syntaxiques comparatives pour chaque langue plutôt que leur détection automatique lors du traitement des corpus bilingues. La construction d'une grammaire comparative (M. Salkoff, 1997) sur ces bases favorise la traduction parallèle en fonction des contextes.

6.0 Conclusion

La nominalisation des adjectifs est traditionnellement considérée comme une relation proprement morphologique entre un *Adjectif* et un *Nom*. Dans notre travail, nous l'avons considérée comme une opération de dérivation syntaxique actualisée dans des constructions à verbe support adjectivale et nominale du type: $N_0 \text{ είvai} : \text{être Adj} = N_0 \text{ έχω} : \text{avoir Dét Adj-n}$ avec des marques formelles associées.

Nous avons fait une description systématique des propriétés syntaxiques de ces constructions synonymes et nous avons démontré la dimension syntaxique dans les mécanismes de la dérivation. Par l'exhaustivité et la minutie de la méthode, nous avons pu étudier un grand nombre de phénomènes linguistiques. Nous avons saisi diverses opérations syntaxiques propres aux constructions causatives, aux constructions à sujet phrastique, aux constructions symétriques et aux constructions à nom approprié. L'adjectif actualise des opérations syntaxiques, par exemple, il marque la modalité ou il forme des constructions à opérateur à lien.

Nous avons étudié le statut attributif de l'*Adj-n* dans les constructions du type $N_0 \text{ είvai} : \text{être Adj-n}$ et la construction de la dérivation impropre $N_0 \text{ είvai} : \text{être Adj-n} = \text{Dét Adj-neut}$ de N_0 .

Nous avons pu constater la polyvalence syntaxique de la notion d'adjectif mise en évidence par la richesse des constructions nominales associées, qui sont formellement multiples. Les constructions nominales, par leur caractère explicite, sont très sélectives au choix des traits distributionnels de leurs arguments. Pour une grande série de nos entrées les constructions nominales en grec moderne sont peu naturelles. Il n'en est pas de même pour le groupe nominal *Dét Adj-n* de N_0 qui constitue un des critères de sélection de notre lexique.

Le statut syntaxique de l'adjectif a été révélé dans les transformations nominales à travers les variantes du verbe support. L'actualisation formelle distincte du passif et la construction nominale associée synonyme nous ont incitée à inclure dans notre lexique des triplets comme

{*περήφανος* : fier, *περηφάνια* : fierté, *περηφανεύομαι* : 'se fier'}
 et {*φιλόδοξος* : ambitieux, *φιλοδοξία* : ambition, *φιλοδοξώ* : 'ambitionner'}

L'étude des constructions en question nous a révélé des pistes intéressantes sur la nature du verbe moyen en grec moderne en ce qui concerne son emploi transitif, intransitif ou pronominal.

Une tendance productive et systématique de création de néologismes comme *βισματωμένος* : *pistonné*, *γραβατωμένος* : *cravaté*, *γυαλάκιας* : *lunetteux* était observée en grec moderne. Nous avons aussi repéré une grande productivité dans la création d'adjectifs, la plupart des fois déverbaux, sans que la forme verbale soit employée. De remarques intéressantes ressortent aussi sur les propriétés des formes associées aux adjectifs, comme les verbes et les adverbes. De même que pour la syntaxe du complément prépositionnel et des noms opérateurs dans les constructions concernées.

La complexité d'un encodage empirique, au moyen de marques sémantiques, dans le cadre du Lexique-Grammaire a été mis en évidence par M. Gross (1995). Nous nous sommes servie des marques sémantiques pour étiqueter des classes sémantiques des adjectifs et des noms associés qui partagent les mêmes propriétés syntaxiques (par exemple, *Adjectifs et Noms psychologiques*). Nous nous sommes également servie des constructions à nom approprié, considérées comme des constructions classifieuses d'une classe sémantique d'adjectifs (le substantif *συμπεριφορά* : *comportement* est approprié aux constructions adjectivales dont l'adjectif désigne un type de comportement comme *ευγενικός* : *gentil*).

La sémantique des noms appropriés varie selon les traits distributionnels des arguments de la phrase. Il en est de même pour la variété d'adjectifs auxquels ils sont appropriés. Au moyen des propriétés syntaxiques solides des constructions à *Napp*, qui témoignent la dimension syntaxique des notions sémantiques, nous avons pu apprécier l'apport de ces constructions, dans la classification sémantique des données linguistiques en vue de leur formalisation.

Des marques sémantiques ont été également utilisées pour la constitution des noms classifieurs de quelques classes sémantiques de nos entrées, dans la représentation graphique de la dérivation syntaxique et des marques formelles associées. Les propriétés syntaxiques-grammaticales des marques formelles ont été explicitement mises en évidence. Les marques sémantiques utilisées, en combinaison avec les marques formelles associées, nous a révélé que la signification différentielle des suffixes, en tant que porteurs des propriétés

syntaxiques, doit être conservée en vue de représentation hypertexte des relations morphologiques.

Les propriétés syntaxiques d'une construction où figure une entrée du lexique entraînent des variations à sa forme morphologique. Lors de la constitution de notre Index, de paires des adjectifs et des noms associés que nous avons décrits syntaxiquement, nous avons eu l'occasion d'observer la primauté de l'apport syntaxique dans le domaine de la morphologie et de la traduction. La nécessité de la construction des règles sémantico-syntaxiques comparatives pour chaque langue est évidente.

Nous avons démontré que la description syntaxique de la phrase élémentaire fournit des informations linguistiques minutieuses et formalisables, pour la construction de grammaires et de dictionnaires électroniques fiables et exhaustifs, qui sont des outils de base des programmes de traitement des langues naturelles.

Bibliographie

- ANASTASSIADIS-SYMEONIDIS, Anna. 1986. *La néologie en grec moderne*. Thessalonique. Bulletin de la Faculté des Lettres de l'Université Aristote de Thessalonique No 65.
- ANASTASSIADIS-SYMEONIDIS, Anna. 1987. Contribution à l'étude lexicologique de termes de couleur en GM, *Actes de la 8ème rencontre annuelle du département de linguistique*, Université Aristote de Thessalonique, Thessalonique : Kyriakidis.
- ANASTASSIADIS-SYMEONIDIS, Anna. 1994. L'élément -τοϛ dans les adjectifs déverbaux du grec moderne. *Études sur le grec moderne*, Actes de la 15ème rencontre du Département de Linguistique de l'Université Aristote, pp. 473-484.
- BALIBAR-MRABTI, ANTOINETTE. 1979. *Quelques remarques sur les adverbations et la nominalisation des adjectifs dans les constructions de manière du français*. Thèse de troisième cycle, Paris : Université Paris 8.
- BALIBAR-MRABTI, Antoinette. 1987. Règles formelles et règles rhétoriques sur un cas d'analyse d'adverbes, *Linguisticae Investigationes xi* : 2, pp. 303-335.
- BARTNING, Inge. 1976. *Remarques sur la syntaxe et la sémantique des pseudo-adjectifs dénominaux en français*. Thèse de troisième cycle, Paris : Université Paris 8.
- BHAT, D. N. S. 1994. *The Adjectival Category*. John Benjamins Publishing. Amsterdam.
- BOONS, Jean-Paul; Alain GUILLET; Christian LECLERE. 1976 *La structure des phrases simples en français : constructions intransitives*. Genève : Droz.
- BORILLO, A. 1985. Un congé de trois jours, trois jours de congé, *Cahiers de Grammaire*, Université de Toulouse Le Mirail.
- BOSWELL, Colin. 1982. La productivité de la conversion dans la formation du vocabulaire sportif français. *Cahiers de Lexicologie* 41 p. p 107-121, Besançon.
- CHOMSKY, N. 1970. *Remarks on nominalization*. *Readings in Transformational Grammar*, Jacobs, R. and P. Rosenbaum, Waltham, Mass : Blaisdell, pp. 184-221.
- CLEMENCEAU, David. 1993. *Structuration du lexique et reconnaissance de mots dérivés*, Thèse de Doctorat, Paris : Université Paris 7.

- CONTOSSOPOULOS, Nicolas. 1978. *L'influence du français sur le grec; emprunts lexicaux calques phraséologiques*. Athènes.
- COURTOIS, Blandine. 1987. Dictionnaire électronique du LADL pour les mots fléchis du français, *Rapport Technique* No 20, Paris : Université Paris 7.
- COURTOIS, Blandine. 1995. Formes ambiguës de la Langue Française, *Rapport Technique* No 47, Paris : Université Paris 7.
- DANLOS, Laurence. 1980. *Représentation d'informations linguistiques : les constructions N être Prép X*. Thèse de troisième cycle, Paris : Université Paris 7.
- DIXON, R. M. W. 1989. *A new Approach to English Grammar, on semantic principles*. Oxford University Press, pp. 75-369.
- DEROY, Louis. 1956. *L'emprunt linguistique*. Paris : Les Belles Lettres.
- DUGAS, André. 1977. Les compléments d'instrument. *Cahiers de Linguistique* No 2 p. p 51-62.
- EFTIMIOU, Aggeliki 1994. *L'élément -ia en grec moderne*. D.E.A. Université de Lille 3.
- FOTOPOULOU, Aggeliki. 1993. *Une classification des phrases à compléments figés en grec moderne*. Thèse de Doctorat, Paris : Université Paris 8.
- FOUCOU, Pierre-Yves. 1995. *Représentation hypertexte de données linguistiques*. Université de Québec. Montréal, pp. 159-173.
- GALMICHE, M. -KLEIBER, G. 1993. *Sur les noms abstraits*. *SQE*, pp. 1-11.
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline-BALIBAR, Antoinette. 1993. Classe de noms construits avec avoir. *Rapport Technique* No 42.
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1978. *Interprétation aspectuelle des constructions verbales à double analyse*. *Linguisticae Investigationes II*, pp. 23-53.
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1978a. *La nominalisation en français. L'opérateur faire dans le lexique*. Droz. Genève.
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1978b. A propos de quelques nominalisations. *Langue française* 39, pp. 30-48, Paris : Larousse.
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1984. Le verbe causatif faire dans ses constructions nominales, *Linguisticae Investigationes* vol 9 (supplémenta) , pp. 91-128.

- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1987. *Les prédicats nominaux en français. Les phrases simples à verbe support*. Genève : Droz.
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1991. L'article zéro dans le Lexique-Grammaire des noms prédicatifs, *Langages* 102, pp. 23-35, Paris : Larousse.
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1991. Noms de grandeur en avoir *Cahiers de grammaire* No 16, pp. 27-49.
- GROSS, Gaston. 1986a. *Typologie des noms composés : le lexique électronique des noms composés du français*, Rapport ATP, CNRS, Université Paris 13.
- GROSS, Gaston. 1989. *Les constructions converses du français*. Genève : Droz.
- GROSS, Gaston. 1990. Définition des noms composés dans un Lexique-Grammaire. *Langue Française* 87, Paris : Larousse.
- GROSS, Gaston. 1991. Syntaxe du complément de nom. *Linguisticae Investigationes*, Tome XV, fascicule 2, pp. 255-284, Amsterdam/Philadelphia : John Benjamins.
- GROSS, Gaston; Robert VIVES. 1986b. Les constructions nominales et l'élaboration d'un Lexique-Grammaire. *Langue française* 69, Paris : Larousse, pp. 5-27.
- GROSS, Gaston. 1994. Classes d'objets et description des verbes, *Langages* 115. pp. 15-30
- GROSS, Maurice. 1968. *Grammaire transformationnelle du français*, Vol. 1, *Syntaxe du verbe*. Paris : Cantilène.
- GROSS, Maurice. 1975. *Méthodes en syntaxe*. Hermann, Paris.
- GROSS, Maurice. 1977. *Grammaire transformationnelle du français*. Vol. 2, *Syntaxe du nmtf*. Paris : Cantilène, 1977.
- GROSS, Maurice. 1981. Un adjectif épithète peut être sujet d'un verbe *Linguisticae Investigationes IV fascicule 1*, pp. 215-218.
- GROSS, Maurice. 1982. Une classification des phrases "figées" du français. *Revue Québécoise de Linguistique* 11. 2, pp. 151-185, Montréal : UQAM. .
- GROSS, Maurice. 1986a. La phrase élémentaire et ses composants. Une discussion de quelques exemples. *Travaux de Linguistique* 17, Paris, pp. 13-32.

- GROSS, Maurice. 1986c. Les adjectifs composés du français, *Programme de Recherches Coordonnées-Informatique linguistique, Rapport No 3*.
- GROSS, Maurice. 1986b. *Grammaire transformationnelle du français : 2) Syntaxe du nom*. Cantilène : Paris.
- GROSS, Maurice. 1988. Les limites de la phrase figée. *Langages* 90, pp. 7-22, Paris : Larousse.
- GROSS, Maurice. 1989. Sur la structure des articles d'un Lexique-Grammaire. *Linguistica Computationale*, Pise.
- GROSS, Maurice. 1990. *Grammaire Transformationnelle du français : 3) Syntaxe de l'adverbe*. ASSTRIL : Paris.
- GROSS, Maurice. 1995a. La notion de lieu argument du verbe. *Rapport Technique No 47*.
- GROSS, Maurice. 1995b. Remarques sur la notion de sujet. *Rapport Technique No 47*.
- GROSS, Maurice. 1995c. Construction de grammaires locales et automates finis. *Rapport Technique No 47*.
- GROSS, Maurice. 1995d. Les verbes supports d'adjectifs et le passif. *Rapport Technique No 47*.
- GROSS, Maurice. 1995e. *Quelques considérations sur les marques sémantiques d'un dictionnaire électronique*, Université de Québec. Montréal, pp. 9-29.
- GUILBERT, Louis. 1975. *La créativité lexicale*. Paris : Librairie Larousse.
- GUILLET, Alain-LECLERE, Christian. 1981. Restructuration du groupe nominal. *Langages* 63, Larousse, Paris.
- GUILLET, Alain. 1990. Fondements formels des classes sémantiques dans un Lexique-Grammaire. *Langages* 98, pp. 70-78, Paris : Larousse.
- GUILLET, Alain. 1986. Représentation des distributions dans un Lexique-Grammaire. *Langue Française* 69, Paris : Larousse.
- HALLIDAY, M. A. K. 1966. Some notes on "deep" grammar. *Journal of Linguistics* 2, pp. 57-67.
- HARRIS, Zellig. 1976. *Notes du cours de syntaxe*. trad. M. Gross, Paris : Le Seuil.
- HOPPER and THOMPSON. 1984. The discourse basis for lexical categories in universal grammar. *Language* Vol. 60, No 4, pp. 703-752.

- JACKENDOFF, R. S. 1972. *Semantic Interpretation in Generative Grammar*. Cambridge, Mass. : MIT Press.
- JACKENDOFF, R. S. 1977. *X-bar Syntax*. Cambridge, Mass. : MIT Press.
- KUPFERMAN, Lucien. 1991. Structure événementielle de l'alternance un/de devant les noms humains attributs, *Langages* 102, pp. 52-75, Paris : Larousse.
- KUPFERMAN, Lucien. 1992. *Une morphologie dispositionnelle, De la musique à la linguistique, Hommages à Nicolas Ruget*, pp. 345-359.
- KYRIACOPOULOU, TITA. 1989. *Les dictionnaires électroniques, la flexion verbale en grec moderne*. Thèse de Doctorat. Paris : Université Paris 8.
- LA FAUCI, Nunzio. 1980. Aspects de Wh-, verbes supports, double analyse, complétives au subjonctif en italien : pour une description compacte. *Linguisticae Investigationes* IV (fasc. 1), Amsterdam : Benjamins, pp. 293-341.
- LABELLE, Jacques. 1986. Grammaire des noms de maladie. *Langue Française* 69, pp. 108-128, Paris : Larousse.
- LANGAGES 98. 1990. *L'hyponymie et l'hyperonymie* sous la direction de Marie-Françoise Mortureux.
- LANGAGES 115. 1994. *Sélection et Sémantique* sous la direction de Jacqueline Giry-Schneider.
- LAPORTE, Eric. 1995. *Nmfs Appropriés à modifieur obligatoire*. Université de Québec. Montréal, pp. 31-64.
- LECLERE, Christian. 1971. *Remarques sur les substantifs opérateurs. Langue Française 11 : Syntaxe Transformationnelle du français*, Paris, pp. 61-77.
- LEEMAN, Danielle. 1990. Sur les compléments circonstanciels, *Langue Française* 86, Paris : Larousse.
- LEMARECHAL, Alain. 1992. Le problème de la définition d'une classe d'adjectifs; Verbes-Adjectifs; Langues sans Adjectifs *Histoire, Epistémologie, Langage* 14/L
- MARCHAND, H. 1960. *The categories and types of present-day English Word-formation*. Wiesbaden : Harrassowitz, p. p 292-308.
- MATHIEU-COLAS, Michel. 1990. Formes à traits d'union. In *Rapport du PRC Informatique Linguistique*, pp. 235-258.

- MAUREL, Denis. 1989. *Reconnaissance de séquences de mots par automates. Adverbes de dates du français*. Thèse de Doctorat, Paris : Université Paris 7.
- MEUNIER, André. 1980. Observations sur les adjectifs 'factifs'. *Cahiers de Lexicologie*, Vol 37.
- MEUNIER, Annie. 1974. Quelques remarques sur les adjectifs de couleur. *Rapport de Recherche No 2*, Université Paris 7.
- MEUNIER, Annie. 1977. Sur les bases syntaxiques de la morphologie dérivationnelle. *Linguisticae Investigationes I*, pp. 287-331.
- MEUNIER, Annie. 1981. *Nominalisations d'adjectifs par verbes supports*. Thèse de Doctorat, Université Paris 7.
- MEUNIER, Annie. 1984. Une construction à prédicat nominal : Luc a l'audace de mentir à Léa. in *Lexique-Grammaire des langues romanes*. A. Guillet et N. La Fauci (éds), pp. 267-285, Amsterdam/Philadelphia : John Benjamins.
- MEUNIER, Annie. 1984. La sémantique locative de certaines structures N₀ être Adj. *Revue Québécoise de la Linguistique Vol 13*.
- MEUNIER, Annie. 1996. Constructions Nominales et paraphrase au complément Par N. *Communication au 15ème colloque européen sur le Lexique et la Grammaire comparés des Langues romanes. Université de Munich, 19-21 septembre*.
- MEYDAN, Métiyé. 1995. *Constructions adjectivales dérivés de verbes en français*, Thèse de Doctorat. Paris : Université Paris 7.
- MEYDAN, Métiyé. à paraître. Constructions adjectivales à noms appropriés et constructions nominales associées. *LYNX 1996*.
- MILAPIDES, Michalis. 1990. *Aspects of ellipsis in English and in Greek*, Thèse de Doctorat de 3ème cycle, inédite, Université Aristote de Thessalonique, Thessaloniki, p. p 95-173.
- MOHRI, Mehیار. 1993. *Analyse et représentation par automates de structures syntaxiques composées. Application aux complétives*. Thèse de doctorat, Paris : Université Paris 7.
- MOLINIER, Christian. 1988. Un cas de relation métonymique dans une structure prédicative adjectivale. *Programme de Recherches Coordonnées-Informatique Linguistique, Rapport Intermédiaire*.
- MONCEAUX, Anne. 1992. Un exemple de formation productive de composés de structure Nom Adjectif. *Langue Française 96*, pp. 74-87, Paris : Larousse.

- MONCEAUX, Anne. 1994. *La formation des **noms** composés du type AN*. Thèse de Doctorat, Paris : Université Paris 7.
- MOUSTAKI, Argyro. 1991. *Les expressions figés avec le Vsup eimai (être) en grec moderne*. DEA, Mémoires du CERIL n°7, Paris : Université Paris 7.
- MOUSTAKI, Argyro. 1995. *Les expressions figés avec le Vsup eimai (être) en grec moderne*. Thèse de Doctorat, Paris : Université Paris VIII.
- NAM, Jee-Sun. 1994. *Classification syntaxique des constructions adjectivales en coréen*. Thèse de Doctorat, Paris : Université Paris 7.
- NACAS, A. 1987. *Les Adverbes du grec moderne-Problèmes de sous-classification*. Thèse de Doctorat. Athènes : Athens University Press.
- PANAYOTOPOULOU, Stella. 1992. *Les **noms** composés du type Adjectif Nmtf (AN) en grec moderne*. Mémoire de D. E. A, Paris : Université Paris 8.
- PHILIPPAKI-WARBURTON, Irini. 1985. Word Order in Modern Greek. *Transactions of the Philological Society*.
- PICABIA, Lélia. 1978. *Les constructions adjectivales en français*. Genève, Droz.
- REMI-GIRAUD, Sylvianne. 1991. Adjectif attribut et prédicat. Approche notionnelle et morpho-syntaxique. Linguistique et Sémiologie : *À la Recherche de l'Attribut*. Presses Universitaires de Lyon.
- REVUZ, Dominique. 1991. *Dictionnaires et lexiques : méthodes et algorithmes*. Thèse de Doctorat, Paris : Université Paris 7.
- RIEGEL, Martin. 1985. *L'adjectif attribut*. Paris, PUF.
- ROCHE, Emmanuel. 1993. *Analyse syntaxique transformationnelle du français par transducteurs et Lexique-Grammaire*. Thèse de doctorat, Paris : Université Paris 7.
- SAPIR, E. 1921. *Language*. New York : Harcourt Brace.
- SILBERZTEIN, Max. 1993. *Le système Intex*. Paris : Masson.
- SKLAVOUNOU, Elsa. 1993. *Un Lexique-Grammaire trilingue de **noms** composés. Application au vocabulaire spécialisé du tennis*. Mémoire de DEA, Université Paris 8.

- SKLAVOUNOU, Elsa. 1994. Un exemple de représentation et de traitement lexicaux par automates finis. *Actes de la 15ème Rencontre du département linguistique de L'Université Aristote de Thessalonique*. Thessalonique : Kyriakidis.
- SKLAVOUNOU, Elsa. 1996a. Constructions adjectivales à Noms Appropriés à modifier obligatoire en grec moderne, $N_0 =$: *Nbum*. *Actes de la 16ème Rencontre du département linguistique de L'Université Aristote de Thessalonique (4-6 mai 1995)*. Thessalonique : Kyriakidis.
- SKLAVOUNOU, Elsa. 1996b. Constructions adjectivales à Noms Appropriés à modifier obligatoire en grec moderne, $N_0 =$: *Nbum*. *Actes de la 2ème Rencontre Internationale sur la Linguistique Grecque* organisée par le Département Linguistique de l'Université de Saltzburg (22-24 septembre 1995).
- SKLAVOUNOU, Elsa. 1997. Classification syntaxique des Constructions de la Nominalisation des adjectifs en grec moderne. *Actes de la 17ème Rencontre du département linguistique de L'Université Aristote de Thessalonique (4-6 mai 1996)*. Thessalonique : Kyriakidis.
- SKLAVOUNOU, Elsa, ROUSSEL Gilles. à paraître. The Definition of the Noun and Adjective's conjugation classes of Modern Greek *Rapport Interne de l'Institut Gaspard Monge, No 97*. 1997
- STOWELL, Tim. 1991. *The alignment of arguments in adjective phrases. Syntax and Semantics Vol.25*. Academic Press.
- TAMBA-MECZ, I. 1980. Sur quelques propriétés de l'adjectif de relation. *Travaux de Linguistique et de Litterature xviii*, 1, pp. 119-132.
- THEOPHANOPOULOU-KONTOU, Dimitra. 1989. Constructions phrastiques complexes et wh-movement en grec moderne. *Studies in Greek Linguistics*. Thessalonique : Kiriakidis.
- TRIANAFYLLIDIS, Manolis. 1993. *Neoelliniki Grammatiki*. Réimpression de la publication de 1941. Thessalonique.
- TSAMADOU, Irini . 1993. *Étude comparée du déterminant zéro et de l'indéfini en grec et en français*, Linguistique contrastive et Traduction, Orphys, Paris pp. 115-153.
- TZARTZANOS, Achilleas. 1991. *Neoelliniki Syntaxis. Vol I, II*. Réimpression de la publication de 1953. Thessalonique.
- VIVES, Robert. 1982. Une analyse possible de certains compléments prépositionnels. *Linguisticae Investigationes VI*, Amsterdam, Benjamins, pp. 227-233.
- VIVES, Robert. 1983. *Avoir, prendre, perdre : constructions à verbe support et extensions aspectuelles*, Thèse de doctorat troisième cycle, Paris : Université Paris 8.

WEINREICH, Uriel. 1974. *Languages in Contact*. Paris : Mouton.

WIERZBICKA, Anna. 1986. What's in a Noun? (or How do Nouns differ in Meaning from Adjectives?), *Studies in Language volume 10, No 2*, John Benjamins Publishing Company, pp. 353-390.

XYDOPOULOS, George. 1991. *Distribution, Interpretation and Licensing of Adverbs in Modern Greek*. *SOAS Working Papers in Linguistics 2* : pp. 205-227.

ZACHARIADIS-HIDROGLOU, Alkisti. 1986. *Tendances néologiques en grec moderne*. *Diavazo*, No 157.

ZRIBI-HERTZ, Anne. 1972. Sur un cas de construction pseudo-prédicative. *Recherches Linguistiques 1*, pp. 159-168, Paris : Université de Paris Vincennes.

A) Dictionnaires du grec moderne consultés

Ανδριώτης. 1983. *Ετυμολογικό Λεξικό της κοινής νεοελληνικής*

Βονσταντζόγλου. 1967. *Αναλυτικόν ορθογραφικόν λεξικόν της νεοελληνικής γλώσσας*

Γεραλής. 1965. *Νεώτατον Ορθογραφικόν λεξικόν της δημοτικής γλώσσας*

Κουρμούλης. 1967. *Αντίστροφον Λεξικόν της Νέας Ελληνικής*

Τεγόπουλος-Φυτράκης. 1993. *Ελληνικό Λεξικό*

B) Dictionnaires Grec-Français

MAGNIEN-LACROIX, *Dictionnaire grec-français*. Paris, Librairie Belin.

ROSGOVAS T. , *Nouveau dictionnaire Grec-Français*. Publications Helléniques, 1989.

C) Dictionnaires Français

GRAND ROBERT, *Dictionnaires Le Robert*. 1985.

LE PETIT ROBERT.

LE ROBERT (*Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française-Les mots et associations d'idées*). Paris, Société du nouveau Littré.

LEXIS, *Dictionnaire de la langue française*. Paris : Librairie Larousse. 1975.

Annexe A

Les adjectifs et les noms associés appartiennent à certaines des classes de déclinaison de l'ensemble des adjectifs et des noms du DELASgr (E. Sklavounou, G. Roussel, 1997). La définition de ces classes a été effectuée au moyen des expressions rationnelles par substitution représentables par des transducteurs finis.

La définition des classes de déclinaison des adjectifs et des noms du grec moderne par des expressions rationnelles suit le modèle utilisé pour la flexion du Delas français (B. Courtois, M. Silberstein). Le numéro définit les syllabes à omettre à gauche, les lettres majuscules définissent selon le cas une lettre à copier C, à accentuer A, à desaccentuer D. L'élément <E> définit une séquence vide. L'élément "+" est un séparateur.

Lettres majuscules pour les cas ou les formes adjectivales :

N	<i>Nominatif</i>
G	<i>Génitif</i>
A	<i>Accusatif</i>
V	<i>Vocatif</i>
C	<i>Comparatif</i>
S	<i>Superlatif</i>
D	<i>Diminutif</i>

Lettres minuscules pour genre et nombre :

ms/mp	<i>masculin singulier/masculin pluriel</i>
fs/fp	<i>fémnin singulier/ fémnin pluriel</i>
ns/np	<i>neutre singulier/neutre pluriel</i>

Les règles pour chaque classe de déclinaison sont définies comme suit :

* Vue la sytématcité de la formation du diminutif nous l'avons intégré dans les règles de la déclinaison des adjectifs

Adjectifs

A5 (καθωσπρέπει)

“·E·/Nms:Gms:Ams:Vms:Nfs:Afs:Vfs:Gfs:Nmp:
Gmp:Amp:Vmp:Vfp:Afp:Vfp:Gfp: Nns:Ans:Vns: Gns: Nnp:Anp:Vnp: Gnp”

A10 (ψηλός)

“·E·/Nms” + “2ού/Gms:Gns” + “2ό/Ams: Nns:Ans:Vns” + “2έ/Vms” +
“2οί/Nmp” + “2ών/Gmp:Gfp:Gnp” + “2ούς/Amp” + “2οι/Vmp”
+ “2ή/Nfs:Afs:Vfs” + “2ής/Gfs” + “2ές/Nfp:Afp:Vfp” + “2ά/Nnp:Anp:Vnp” +

“2ούτσικος/DNms:DAmS” + “2ούτσικου/DGms:Gns”
“2ούτσικο/DAmS:DNns:DAms:DVns” + “2ούτσικε/DVms” +
“2ούτσικου/DNmp:DVmp” + “2ούτσικων/DGmp:Gfp:Gnp” +
“2ούτσικους/DAmP” + “2ούτσικη/DNfs:DAfs:DVfs” + “2ούτσικης/DGfs” +
“2ούτσικες/DNfp:DAfp:DVfp” + “2ούτσικα/D

“2ότερος/CNms:CAms” + “2ότερου/CGms:CGns” +
“2ότερο/CAms:CNns:CAms:CVns” + “2ότερε/CVms” +
“2ότερου/CNmp:CVmp” + “2ότερων/CGmp:CGfp:CGnp” +
“2ότερους/CAmp” + “2ότερη/CNfs:CAfs:CVfs” + “2ότερης/CGfs” +
“2ότερες/CNfp:CAfp:CVfp” + “2ότερα/CNnp:CANp:CVnp” +

“2ότατος/CNms:SAmS” + “2ότατου/SGms:SGns” +
“2ότατο/SAmS:SNns:SAns:SVns” “2ότατε/SVms” + “2ότατου/SNmp:SVmp” +
“2ότατων/SGmp:SGfp:SGnp” + “2ότατους/SAmP” +
“2ότατη/SNfs:SAfs:SVfs” + “2ότατης/SGfs” + “2ότατες/SNfp:SAfp:SVfp” +
“2ότατα/SNnp:SANp:SVnp”

A20 (όμορφος)

“·E·/Nms” + “2ου/Gms:Gns” + “1/Ams:Nns:Ans:Vns” + “2ε/Vms” +
“2ου/Nmp:Vmp” + “2ων/Gmp:Gfp:Gnp” + “1υς/Amp” + “2η/Nfs:Afs:Vfs” +
“2ης/Gfs” + “2ες/Nfp:Afp:Vfp” + “1υ/Gns” + “2α/Nnp:Anp:Vnp”

A22 (αδηφάγος)

“Ε/Νms” + “2ου/Gms” + “1/Αms” + “2ε/Vms” + “2ου/Nmp:Vmp” +
 “2ων/Gmp:Gfp” + “1υς/Amp” + “6ACDγη/Nfs:Afs:Vfs” + “6ACDγης/Gfs” +
 “6ACDγες/Nfp:Af:p:Vfp” + “6ACDγο/Nns:Ans:Vns” + “6ACDγου/Gns” +
 “6ACDγα/Nnp:Anp:Vnp” + “6ACDγων/Gnp”

A30 (γενναίος)

“Ε/Νms” + “2ου/Gms:Gns” + “1/Αms:Nns:Ans:Vns” + “2ε/Vms” +
 “2ου/Nmp:Vmp” + “2ων/Gmp:Gfp:Gnp” + “1υς/Amp” +
 “2α/Nfs:Afs:Vfs:Nnp:Anp:Vnp” + “2ας/Gfs” + “2ες/Nfp:Af:p:Vfp” +

“3Dούτσικος/DNms:DAns” + “3Dούτσικου/DGms:DGns” +
 “3Dούτσικο/DAns:DNns:DAns:DVns” + “3Dούτσικε/DVms” +
 “3Dούτσικοι/DNmp:DVmp” + “3Dούτσικων/DGmp:DGfp:DGnp” +
 “3Dούτσικους/DAns” + “3Dούτσικη/DNfs:DAfs:DVfs” +
 “3Dούτσικης/DGfs” + “3Dούτσικες/DNfp:DAfp:DVf”

“3Dότερος/CNms:CAms” + “3Dότερου/CGms:CGns” +
 “3Dότερο/CAms:CNns:CAns:CVns” + “3Dότερε/CVms” +
 “3Dότερου/CNmp:CVmp” + “3Dότερων/CGmp:CGfp:CGnp” +
 “3Dότερους/CAmp” + “3Dότερη/CNfs:CAfs:CVfs” + “3Dότερης/CGfs” +
 “3Dότερες/CNfp:CAfp:CVfp” + “3Dότερου/CGns” +

“3Dότατος/SNms:SAns” + “3Dότατου/SGms:SGns” +
 “3Dότατο/SAns:SNns:SAns:SVns” + “3Dότατε/SVms” +
 “3Dότατου/SNmp:SVmp” + “3Dότατων/SGmp:SGfp:SGnp” +
 “3Dότατους/SAns” + “3Dότατη/SNfs:SAfs:SVfs” + “3Dότατης/SGfs” +
 “3Dότατες/SNfp:SAfp:SVfp” + “3Dότατου/SGns” +

A31 (άγιος)

“Ἐ/Nms” + “1υ/Gms:Gns” + “1/Ams:Nns:Ans:Vns” + “2ε/Vms” +
 “2ου/Nmp:Vmp” + “2ων/Gmp:Gfp:Gnp” + “1υς/Amp” +
 “2α/Nfs:Afs:Vfs:Nnp:Anp:Vnp” + “2ας/Gfs” + “2ες/Nfp:Af:p:Vfp” +
 “5DCCCύττικος/DNms:DAns” + “5DCCCύττικου/DGms:DGns” +
 “5DCCCύττικο/DAns:DNns:DAns:DVns” + “5DCCCύττικε/DVms” +
 “5DCCCύττικοι/DNmp:DVmp” + “5DCCCύττικων/DGmp:DGfp:DGnp” +
 “5DCCCύττικους/DAnp” + “5DCCCύττικη/DNfs:DAfs:DVfs” +
 “5DCCCύττικης/DGfs” + “5DCCCύ
 “5DCCAτερος/CNms:CAms” + “5DCCAτερου/CGms:CGns” +
 “5DCCAτερο/CAms:CNns:CAns:CVns” + “5DCCAτερε/CVms” +
 “5DCCAτεροι/CNmp:CVmp” + “5DCCAτερων/CGmp:CGfp:CGnp” +
 “5DCCAτερους/CAmp” + “5DCCAτερη/CNfs:CAfs:CVfs” +
 “5DCCAτερης/CGfs” + “5DCCAτερες/CNfp:CAfp:CVfp”
 “5DCCAτατος/SNms:SAns” + “5DCCAτατου/SGms:SGns” +
 “5DCCAτατο/SAns:SNns:SAns:SVns” + “5DCCAτατε/SVms” +
 “5DCCAτατοι/SNmp:SVmp” + “5DCCAτατων/SGmp:SGfp:SGnp” +
 “5DCCAτατους/SAnp” + “5DCCAτατη/SNfs:SAfs:SVfs” +
 “5DCCAτατης/SGfs” + “5DCCAτατες/SNfp:SAfp:SVfp”

A33 (στιγμαίος)

“Ἐ/Nms” + “2ου/Gms:Gns” + “1/Ams:Nns:Ans:Vns” + “2ε/Vms” +
 “2ου/Nmp:Vmp” + “2ων/Gmp:Gfp:Gnp” + “1υς/Amp” +
 “2α/Nfs:Afs:Vfs:Nnp:Anp:Vnp” + “2ας/Gfs” + “2ες/Nfp:Af:p:Vfp”

A40 (άγριος)

“E;/Nms” + “2ου/Gms:Gns” + “1/Ams:Nns:Ans:Vns” + “2ε/Vms” +
 “2ου/Nmp:Vmp” + “2ων/Gmp:Gfp:Gnp” + “1υς/Amp” +
 “2α/Nfs:Afs:Vfs:Nnp:Anp:Vnp” + “2ας/Gfs” + “2ες/Nfp:Af:p:Vfp”+

“6DCCCCύτσικος/DCCCCNms:DCCCCAms” +
 “6DCCCCύτσικο/DCCCCGms:DCCCCGns” +
 “6DCCCCύτσικο/DCCCCAms:DCCCCNns:DCCCCAns:DCCCCVns” +
 “6DCCCCύτσικε/DCCCCVms” +
 “6DCCCCύτσικου/DCCCCNmp:DCCCCVmp” +
 “6DCCCCύτσικων/DCCCCGmp:DCCCCGfp:DCCCCGnp” +
 “6DCCCCύτσικους/DCCCC

“6DCCCAτερος/CNms:CAms” + “6DCCCAτερου/CGms:CGns” +
 “6DCCCAτερο/CAms:CNns:CAns:CVns” + “6DCCCAτερε/CVms” +
 “6DCCCAτερου/CNmp:CVmp” + “6DCCCAτερων/CGmp:CGfp:CGnp” +
 “6DCCCAτερους/CAmp” + “6DCCCAτερη/CNfs:CAfs:CVfs” +
 “6DCCCAτερης/CGfs” + “6DCCCAτερες/CNfp:

“6DCCCAτατος/SNms:SAms” + “6DCCCAτατου/SGms:SGns” +
 “6DCCCAτατο/SAms:SNns:SAns:SVns” + “6DCCCAτατε/SVms” +
 “6DCCCAτατου/SNmp:SVmp” + “6DCCCAτατων/SGmp:SGfp:SGnp” +
 “6DCCCAτατους/Samp” + “6DCCCAτατη/SNfs:SAfs:SVfs” +
 “6DCCCAτατης/SGfs” + “6DCCCAτατες/SNfp:

A41 (βλάχος)

“E;/Nms” + “2ου/Gms” + “1ο/Ams” + “2ε/Vms” + “2ου/Nmp:Vmp” +
 “2ων/Gmp” + “1υς/Amp” + “2α/Nfs:Afs:Vfs” + “2ας/Gfs” +
 “2ες/Nfp:Af:p:Vfp” + “2ων/Gfp” + “2ικο/Nns:Ans:Vns” + “2ίκου/Gns” +
 “2ικα/Nnp:Anp:Vnp” + “2ικών/Gnp”

A42 (φρέσκος)

“E;/Nms” + “2ου/Gms:Gns” + “1/Ams:Nns:Ans:Vns” + “2ε/Vms” +
 “2ου/Nmp” + “2ων/Gmp:Gfp:Gnp” + “2ους/Amp” + “2ου/Vmp” +
 “2ια/Nfs:Afs:Vfs” + “2ιας/Gfs” + “2ες/Nfp:Af:p:Vfp” + “2α/Nnp:Anp:VnpE

A50 (ελαφρός)

“ε/Νms” + “2ού/Gms:Gns” + “1/Ams:Nns:Ans:Vns” + “2έ/Vms” +
 “2οί/Nmp” + “2ών/Gmp:Gfp:Gnp” + “2ούς/Αmp” + “2οί/Vmp” +
 “2ιά/Nfs:Afs:Vfs:Nnp:Anp:Vnp” + “2ιάς/Gfs” + “2ιές/Nfp:Αfp:Vfp” +
 “2ιού/Gns” + “2ά/Nnp:Anp:Vnp” + “2ιών/Gnp” +

“2ούτσικος/DNms:DAns” + “2ούτσικου/DGms:DGns” +
 “2ούτσικο/DAns:DNns:DAns:DVns” + “2ούτσικε/DVms” +
 “2ούτσικοι/DNmp:DVmp” + “2ούτσικων/DGmp:DGfp:DGnp” +
 “2ούτσικους/DΑmp” + “2ούτσικη/DNfs:DAfs:DVfs” + “2ούτσικης/DGfs” +
 “2ούτσικες/DNfp:DAfp:DVfp” + “2ούτσ

“2ότερος/CNms:CAms” + “2ότερου/CGms:CGns”
 “2ότερο/CAms:CNns:CAns:CVns” + “2ότερε/CVms” +
 “2ότερου/CNmp:CVmp” + “2ότερων/CGmp:CGfp:CGnp” +
 “2ότερους/CAmp” + “2ότερη/CNfs:CAfs:CVfs” + “2ότερης/CGfs” +
 “2ότερες/CNfp:CAfp:CVfp” + “2ότερων/CGfp” + “2ότερα/CNnp

“2ότατος/SNms:SAns” + “2ότατου/SGms:SGns”
 “2ότατο/SAns:SNns:SAns:SVns” + “2ότατε/SVms” + “2ότατου/SNmp:SVmp”
 + “2ότατων/SGmp:SGfp:SGnp” + “2ότατους/SAmp” +
 “2ότατη/SNfs:SAfs:SVfs” + “2ότατης/SGfs” + “2ότατες/SNfp:SAfp:SVfp” +
 “2ότατων/SGfp” + “2ότατα/SNnp

A60 (μακρύς)

“Ε/Νms” + “2τού/Gms:Gns” + “1/Gms:Ams:Vms:Nns:Gns:Ans:Vns” +
 “2ιοί/Nmp:Vmp” + “2ιών/Gmp:Gfp:Gnp” + “2ιούς/Αmp” +
 “2ιά/Nfs:Afs:Vfs:Nnp:Anp:Vnp” + “2ιάς/Gfs” + “2ιές/Nfp:Αfp:Vfp” +
 “1/Nns:Gns:Ans:Vns” +

“2ούτσικος/DNms:DAmS” + “2ούτσικου/DGms:DGns” +
 “2ούτσικο/DAmS:DNns:DAms:DVns” + “2ούτσεικε/DVms” +
 “2ούτσικου/DNmp:DVmp” + “2ούτσικων/DGmp:DGfp:DGnp” +
 “2ούτσικους/DAmP” + “2ούτσικη/DNfs:DAfs:DVfs” + “2ούτσικης/DGfs” +
 “2ούτσεικες/DNfp:DAfp:DVfp” + “2ούτε

“1τερος/CNms:CAmS” + “1τερου/CGms:CGns”
 + “1τερο/CAms:CNns:CAms:CVns” + “1τερε/CVms” + “1τερου/CNmp:CVmp” +
 “1τερων/CGmp:CGfp:CGnp” + “1τερους/CAmp” + “1τερη/CNfs:CAfs:CVfs”
 + “1τερης/CGfs” + “1τερες/CNfp:CAfp:CVfp” + “1τερα/CNnp:CANp:CVnp” +

“1τατος/SNms:SAmS” + “1τατου/SGms:SGns” +
 “1τατο/SAmS:SNns:SAns:SVns” + “1τατε/SVms” + “1τατου/SNmp:SVmp” +
 “1τατων/SGmp:SGfp:SGnp” + “1τατους/SAmp” + “1τατη/SNfs:SAfs:SVfs” +
 “1τατης/SGfs” + “1τατες/SNfp:SAfp:SVfp” + “1τατα/SNnp:SAnp:SVnp”

A61(δριμύς)

“Ε/Νms:Nfs:Afs:Vfs” +
 “1/Gms:Ams:Vms:Nns:Gns:Ans:Vns:Nns:Gns:Ans:Vns:Nnp:Anp:Vnp” +
 “2ούς/Gms:Gfs:Gns” + “2είς/Nmp:Αmp:Vmp:Nfp:Αfp:Vfp” +
 “2έων/Gmp:Gfp:Gnp” +

“1τερος/CNms:CAmS” + “1τερου/CGms:CGns”
 + “1τερο/CAms:CNns:CAms:CVns” + “1τερε/CVms” + “1τερου/CNmp:CVmp” +
 “1τερων/CGmp:CGfp:CGnp” + “1τερους/CAmp” + “1τερη/CNfs:CAfs:CVfs”
 + “1τερης/CGfs” + “1τερες/CNfp:CAfp:CVfp” + “1τερα/CNnp:CANp:CVnp” +

“1τατος/SNms:SAmS” + “1τατου/SGms:SGns” +
 “1τατο/SAmS:SNns:SAns:SVns” + “1τατε/SVms” + “1τατου/SNmp:SVmp” +
 “1τατων/SGmp:SGfp:SGnp” + “1τατους/SAmp” + “1τατη/SNfs:SAfs:SVfs” +
 “1τατης/SGfs” + “1τατες/SNfp:SAfp:SVfp” + “1τατα/SNnp:SAnp:SVnp”

A62 (ευθύς)

“Ε/Νms” + “1/Gms:Ams:Vms:Nns:Gns:Ans:Vns” +
 “2εις/Nmp:Αmp:Vmp:Nfp:Αfp:Vfp” + “2έων/Gmp:Gfp:Gnp” +
 “2εία/Nfs:Afs:Vfs” + “2ειάς/Gfs” + “2έα/Nnp:Anp:Vnp” +

A70 (κανελής)

“ἄΕ/Νms” + “2ιού/Γms:Γns” + “1/Γms:Αms:Vms” + “2ιοί/Νmp:Vmp” +
“2ιών/Γmp:Γfp:Γnp” + “2ιούς/Αmp” + “2ιά/Νfs:Αfs:Vfs:Νnp:Αnp:Vnp” +
“2ιάς/Γfs” + “2ιές/Νfp:Αfp:Vfp” + “2ί/Νns:Αns:Vns”

A71 (γουρλής)

“ἄΕ/Νms” + “1/Γms:Αms:Vms” + “2ήδες/Νmp:Vmp:Αmp” + “2ήδων/Γmp”
+ “2ού/Νfs:Αfs:Vfs” + “2ούς/Γfs” + “2ίδικες/Νfp:Αfp:Vfp” +
“2ίδικων/Γfp:Γnp” + “2ίδικο/Νns:Αns:Vns” + “1ίδικου/Γns” +
“2ίδικα/Νnp:Αnp:Vnp”

A73 (αλτροιστής)

“ἄΕ/Νms” + “1/Γms:Αms:Vms” + “2ές/Νmp: Αmp:Vmp” + “2ών/Γmp” +
“5Αστρια/Νfs:Αfs:Vfs” + “5Αστριας/Γfs” + “5Αστριες/Νfp:Αfp:Vfp” +
“2ριών/Γfp” + “2ικό/Νns:Αns:Vns” + “2ικού/Γns” + “2ικά/Νnp:Αnp:Vnp” +
“2ικών/Γnp”

A74 (καλοφαγάς)

“·E·/Nms” + “1/Gms:Ams:Vms” + “1δεξ/Nmp:Vmp: Amp” + “1δων/Gmp” +
 “2ού/Nfs:Afs:Vfs” + “2ούζ/Gfs” + “2ούδεξ/Nfp:AfP:Vfp” + “2ούδων/Gfp” +
 “1δικο/Nns:Ans:Vns” + “1δικου/Gns” + “1δικα/Nnp:AnP:Vnp” +
 “1δικων/Gnp”

A75 (κοκέτα)

“·E·/Nfs:Afs:Vfs” + “ζ/Gfs” + “2εξ/Nfp:AfP:Vfp” + “2ων/Gfp” +
 “2ικο/Nns:Ans:Vns” + “2ικου/Gns” + “2ικα/Nnp:AnP:Vnp” + “2ικων/Gnp”

A76(τσαμπουκαλής)

“·E·/Nms” + “1/Gms:Ams:Vms” + “1δεξ/Nmp:Vmp: Amp” + “1δων/Gmp” +
 “2ού/Nfs:Afs:Vfs” + “2ούζ/Gfs” + “2ούδεξ/Nfp:AfP:Vfp” + “2ούδων/Gfp” +
 “2ίδικο/Nns:Ans:Vns” + “2ίδικου/Gns” + “2ίδικα/Nnp:AnP:Vnp” +
 “2ίδικων/Gnp”

A80 (ζηλιάρης)

“·E·/Nms” + “1/Gms:Ams:Vms” + “2ηδεξ/Nmp: Amp:Vmp” + “2ηδων/Gmp”
 + “2α/Nfs:Afs:Vfs” + “2αζ/Gfs” + “2εξ/Nfp:AfP:Vfp” + “2ικο/Nns:Ans:Vns”
 + “2ικου/Gns” + “2ικα/Nnp:AnP:Vnp” + “2ικων/Gnp”

A81 (απατεώνας)

“·E·/Nms” + “1/Gms:Ams:Vms” + “2εξ/Nmp: Amp:Vmp” + “2ων/Gmp” +
 “2ισσα/Nfs:Afs:Vfs” + “2ισσαζ/Gfs” + “2ισσεξ/Nfp:AfP:Vfp” +
 “4DCισσών/Gfp” + “2ικο/Nns:Ans:Vns” + “2ικου/Gns” +
 “2ικα/Nnp:AnP:Vnp” + “2ικων/Gnp”

A82 (αριστοκράτης)

“·E·/Nms” + “1/Gms:Ams:Vms” + “2εξ/Nmp: Amp:Vmp” + “4DCών/Gmp”
 + “2ισσα/Nfs:Afs:Vfs” + “2ισσαζ/Gfs” + “2ισσεξ/Nfp:AfP:Vfp” +
 “4DCισσών/Gfp” + “4DCικό/Nns:Ans:Vns” + “4DCικού/Gns” +
 “4DCικά/Nnp:AnP:Vnp” + “4DCικών/Gnp”

A83 (ασίκτης)

“·E·/Nms” + “1/Gms:Ams:Vms” + “2ηδεξ/Nmp: Amp:Vmp” + “4ηδων/Gmp”
 + “2ισσα/Nfs:Afs:Vfs” + “2ισσαζ/Gfs” + “2ισσεξ/Nfp:AfP:Vfp” +
 “5DCισσών/Gfp” + “2ικο/Nns:Ans:Vns” + “2ικου/Gns” +
 “2ικα/Nnp:AnP:Vnp” + “2ικων/Gnp”

A85 (εμπειροτέχνης)

“<E>/Nms” + “1/Gms:Ams:Vms” + “2ες/Nmp: Amp:Vmp” + “5DCCών/Gmp”
 + “2ισσα/Nfs:Afs:Vfs” + “2ισσας/Gfs” + “2ισσες/Nfp:Af:p:Vfp” +
 “5DCCισσών/Gfp” + “5DCCικό/Nns:Ans:Vns” + “5DCCικού/Gns” +
 “5DCCικά/Nnp:Anp:Vnp” + “5DCCικών/Gnp”

A100 (διεθνής)

“<E>/Nms:Nfs” + “2ούς/Gms:Gfs:Gns” + “1/Ams:Vms:Afs:V:fs:Nnp:Anp:Vnp”
 + “2εις/Nmp:Amp:Vmp:Nfp:Af:p:Vfp” + “2ών/Gmp:Gfp:Gnp” +
 “2ές/Nns:Ans:Vns”

A101 (δυσώδης)

“<E>/Nms:Nfs” + “2ους/Gms:Gfs:Gns” + “1/Ams:Vms:Afs:V:fs:Nnp:A:np:Vnp”
 + “2εις/Nmp:Amp:Vmp:Nfp:Af:p:Vfp” + “4Dκών/G:mp:Gfp:Gnp” +
 “2ες/Nns:Ans:Vns” +”

A200 (αγνώμων)

“<E>/Nms:Nfs” + “2ονα/Nms:Nfs:Ams:Vms:Afs:V:ms:Nnp:Anp:Vnp” +
 “2ονος/Gms:Gfs:Gns” + “2ονες/Nmp:Amp:Vmp:Nfp:Af:p:Vfp” + “4DCόνων
 /Gmp:Gfp:Gnp” + “2ον/Nns:Ans:Vns”

A205 (άφρων)

“<E>/Nms:Nfs” + “2ονα/Nms:Nfs:Ams:Vms:Afs:V:ms” + “2ονος/Gms:Gfs” +
 “2ονες/Nmp:Amp:Vmp:Nfp:Af:p:Vfp” + “5DCCόνων /Gmp:Gfp” +
 “2ον/Nns:Ans:Vns” + “2ονος/Gns” + “2ονα/Nnp:Anp:Vnp” +
 “5DCCόνων/Gnp”

A210 (βλάκας)

“<E>/Nms:Nfs:Nns” + “2α/Gms:Gfs:Gns” +
 “2α/Ams:Vms:Afs:V:ms:Ans:Vns:Ans” +
 “2ες/Nmp:Amp:Vmp:Nfp:Af:p:Vfp:Nnp:Anp:Vnp” + “4ακών/Gmp:Gfp:Gnp” +
 “4DCAκι/Nns:Ans:Vns” + “4DCAκια/Nnp:Anp:Vnp”

A211 (νταής)

“<E>/Nms” + “1/Gms:Ams:Vms” + “1δες/Nmp:Amp:Vmp” + “1δων/Gmp”

A220 (αφιλόπατρις)

“Ἐ/Nms:Nfs” + “2η/Gms:Gfs:Ams:Vms:Afs:V:ms”
+ “2εις/Nmp: Amp:Vmp:Nfp: Afp:Vfp”

A221 (αντιρρησίας)

“Ἐ/Nms:Nfs” + “1/Gms:Gfs” + “1/Ams:Vms:Afs:V:ms” +
“2ες/Nmp: Amp:Vmp:Nfp: Afp:Vfp” + “5ιών/Gmp:Gfp”

A229 (ενδιαφέρων)

“Ἐ/Nms” + “2οντος/Gms:Gns” + “2οντες/Nmp: Amp:Vmp” +
“2οντα/A:ms:Vms:Nnp: Anp:Vnp” +
“4DCόντων/Gmp:Gnp” + “2ουσα/Nfs:Afs:Vfs” + “2ουσας/Gfs” +
“2ουσεσ/Nfp: Afp:Vfp” + “4DCουσών/Gfp” + “2ον/Nns:Ans:Vns”

A230 (απών)

“Ἐ/Nms” + “2όντος/Gms:Gns” + “2όντες/Nmp: Amp:Vmp”
+ “2όντα/A:ms:Vms:Nnp: Anp:Vnp” + “4όντων/Gmp:Gnp” +
“2ούσα/Nfs:Afs:Vfs” + “2ούσας/Gfs” + “2ούσεσ/Nfp: Afp:Vfp” +
“2ουσών/Gfp” + “2όν/Nns:Ans:Vns”

A231 (βαθύνους)

“Ἐ/Nms:Nfs” + “1/Gms:Gfs:Ams:Vms:Afs:V:ms:N:ns:G:ns:Ans:V:ns” +
“5DCCούντες/Nmp: Amp:Vmp:Nfp: Afp:Vfp” + “5DCCούντων/Gmp:Gfp:Gnp”
+ “2ντα/N:np: Anp:Vnp”

A232 (σύννους)

“Ἐ/Nms:Nfs” + “1/Gms:Gfs:Ams:Vms:Afs:V:ms:N:ns:G:ns:Ans:V:ns” +
“6DCCCούντες/Nmp: Amp:Vmp:Nfp: Afp:Vfp” +
“6DCCCούντων/Gmp:Gfp:Gnp” + “2ντα/N:np: Anp:Vnp”

A233 (αβρολόγος)

“Ἐ/Nms:Nfs” + “2ου/Gms:Gfs:Gns” + “1/Ams:Vms:Afs:V:fs:Nns:Ans:Vns” +
“2ου/Nmp: Amp:Vmp:Nfp: Afp:Vfp” + “2ων/Gmp:Gfp:Gnp” +
“2α/Nnp: Anp:Vnp”

A234 (δημαγωγός)

“Ἐ/Nms:Nfs” + “2οῦ/Gms:Gfs” + “1/Ams:Vms:Afs:Vfs” +
 “2οῖ/Nmp: Amp:Vmp:Nfp: Afp:Vfp” + “2ῶν/Gmp:Gfp” + “2ικό/Nns:Ans:Vns”
 + “2ικά/Nnp:Anp:Vnp” + “2ικῶν/Gnp”

A235 (λευκοσιδηρούς)

“Ἐ/Nms:Nfs” + “1/Gms:Gfs:Ams:Vms:Afs:Vms” +
 “1ντες/Nmp: Amp:Vmp:Nfp: Afp:Vfp” + “1ντων/Gmp:Gfp” +
 “1ν/Nns:Gns:Ans:Vns” + “1ντα/Nnp:Anp:Vnp” + “1ντων/Gnp”

A236 (μαστροπός)

“Ἐ/Nms:Nfs” + “2οῦ/Gms:Gfs” + “1/Ams:Vms:Afs:Vfs” +
 “2οῖ/Nmp: Amp:Vmp:Nfp: Afp:Vfp” + “2ῶν/Gmp:Gfp”

Noms

N1722 (αέρας)

“Ἐ/Nms” + “1/Gms:Ams:Vms” + “2ηδες/Nmp:Vmp: Amp” + “2ηδων/Gmp”

N182 (σολήνας)

“Ἐ/Nms” + “1/Gms:Ams:Vms” + “2ες/Nmp: Amp:Vmp” + “2ων/Gmp”

N184 (μήνας)

“Ἐ/Nms” + “4DCός/Gms:Ams:Vms” + “2α/Gms” + “2ες/Nmp:Vmp: Amp” +
 “4DCῶν/Gmp”

N1861 (άνδρας)

“Ἐ/Nms” + “6DCCCός/Gms:Ams:Vms” + “2α/Gms” + “2ες/Nmp:Vmp: Amp” +
 “6DCCCῶν/Gmp”

N187 (δράκοντας)

“Ἐ/Nms” + “1/Gms:Ams:Vms” + “2ες/Nmp:Vmp: Amp” +
 “7DACCῶν/Gmp”

N1871 (*δράκουλας*)

“Ἐ/Nms” + “1/Gms:Ams:Vms” + “2ες/Nmp:Vmp: Amp” +
“7DCCCCών/Gmp”

N188 (*άνθρακας*)

“Ἐ/Nms” + “1/Gms:Ams:Vms” + “2ες/Nmp:Vmp: Amp” +
“8DCCCACών/Gmp”

N1941 (*γρανίτης*)

“Ἐ/Nms” + “1/Gms:Ams:Vms” + “2ες/Nmp:Vmp: Amp” + “4DCών/Gmp”

N19501 (*βασάλτης*)

“Ἐ/Nms” + “1/Gms:Ams:Vms”

N121 (*γάντζος*)

“Ἐ/Nms” + “1υ/Gms” + “1/Ams” + “2ε/Vms” + “1υ/Nmp:Vmp” + “1υς/Amp”
+ “2ων/Gmp”

N12101 (*αργιλάσβεστος*)

“Ἐ/Nms” + “1υ/Gms” + “1/Ams” + “2ε/Vms”

N122 (*ουρανός*)

“Ἐ/Nms” + “2ού/Gms” + “1/Ams” + “2έ/Vms” + “2οί/Nmp:Vmp” +
“2ούς/Amp”
+ “2ών/Gmp”

N125 (*δακτύλιος*)

“Ἐ/Nms” + “5DCAου/Gms” + “1/Ams” + “2ε/Vms” + “1υ/Nmp:Vmp” +
“1υς/Amp” + “5DCAων/Gmp”

N126 (*πλάτανος*)

“Ἐ/Nms” + “6DCACCυ/Gms” + “1/Ams” + “2ε/Vms” + “1υ/Nmp:Vmp” +
“2ους/Amp” + “6DCACών/Gmp”

N1261 (θρίαμβος)

“·E·/Nms” + “6DACCCυ/Gms” + “1/Ams” + “2ε/Vms” + “1υ/Nmp:Vmp”
+ “6DACCCυς/Amp” + “6DACCCων/Gmp”

N127 (άγγελος)

“·E·/Nms” + “7DCCACCυ/Gms” + “1/Ams” + “2ε/Vms” + “1υ/Nmp:Vmp”
+ “7DCCACCυς/Amp” + “7DCCACCων/Gmp”

N1271 (άκανθος)

“·E·/Nms” + “7DCACCCυ/Gms” + “1/Ams” + “2ε/Vms” + “1υ/Nmp:Vmp”
+ “7DCACCCυς/Amp” + “7DCACCCων/Gmp”

N128 (κρύσταλλος)

“·E·/Nms” + “8DCCACCυ/Gms” + “1/Ams” + “2ε/Vms” + “1υ/Nmp:Vmp”
+ “8DCCACCυς/Amp” + “8DCCACCων/Gmp”

N1281 (άνθρωπος)

“·E·/Nms” + “8DCCCACCυ/Gms” + “1/Ams” + “2ε/Vms” + “1υ/Nmp:Vmp”
+ “8DCCCACCυς/Amp” + “8DCCCACCων/Gmp”

N1201 (αμίαντος)

“·E·/Nms” + “1υ/Gms” + “1/Ams” + “2ε/Vms”

N12601 (σίδηρος)

“·E·/Nms” + “6DCACCυ/Gms” + “1/Ams” + “2ε/Vms”

N200 (γη)

“·E·/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/G:fs”

N205 (μουάτι)

“·E·/Nfs:Afs:Vfs:Gfs:Nfp:Afp:Vfp:Gfp”

N232 (βελόνα)

“·E·/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/G:fs” + “2ες/Nfp:Afp:Vfp” + “2ων/Gfp”

N23201 (*θαμπάδα*)

“E/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs”

N231 (*ισχύς*)

“E/Nfs” + “1ος/Gfs” + “1/A:fs:Vfs”

N235 (*θύελλα*)

“E/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “2ες/Nfp:Afp:Vfp” + “5DCCών/Gfp”

N240 (*οκτώ*)

“E/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “8ες/Nfp:Afp:Vfp” + “8ων/Gfp”

N242 (*καρδιά*)

“E/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “1ές/Nfp:Afp:Vfp” + “1ών/Gfp”

N24201 (*ανημποριά*)

“E/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs”

N2421 (*νηστεία*)

“E/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “1ες/Nfp:Afp:Vfp” + “2Dών/Gfp”

N243 (*ώρα*)

“E/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “1ες/Nfp:Afp:Vfp” + “3DCών/Gfp”

N24301 (*δόξα*)

“E/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “1ες/Nfp:Afp:Vfp”

N2431 (*γυναίκα*)

“E/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “3DCός/Gfs” + “2ες/Nfp:Afp:Vfp” + “3DCών/Gfp”

N244 (*γλώσσα*)

“E/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “2ες/Nfp:Afp:Vfp” + “4DCCών/Gfp”

N24401 (*καταφρόνια*)

“Ἐ/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs”

N2441 (*νύχτα*)

“Ἐ/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “4DCCός/Gfs” + “2ες/Nfp:Afp:Vfp” + “4DCCών/Gfp”

N245 (*άμυνα*)

“Ἐ/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “1ες/Nfp:Afp:Vfp” + “5DCCCών/Gfp”

N24501 (*βαρύνοια*)

“Ἐ/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs”

N2451 (*σοβαρότητα*)

“Ἐ/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “1ες/Nfp:Afp:Vfp” + “5DCACων/Gfp”

N2452 (*αρρώστια*)

“Ἐ/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “1ες/Nfp:Afp:Vfp” + “5DCCCών/Gfp”

N246 (*θάλασσα*)

“Ἐ/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “1ες/Nfp:Afp:Vfp” + “6DCCCCών/Gfp”

N24601 (*οξυδέρκεια*)

“Ἐ/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs”

N253 (*νίκη*)

“Ἐ/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “1ες/Nfp:Afp:Vfp” + “3DCών/Gfp”

N25301 (*αλληλεγγύη*)

“Ἐ/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs”

N254 (*τέχνη*)

“Ἐ/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “1ες/Nfp:Afp:Vfp” + “4DCCών/Gfp”

N25401 (*βαρύνοια*)

“E-/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs”

N2512 (*ζέστη*)

“E-/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “1ες/Nfp:Afp:Vfp”

N255 (*ρίγανη*)

“E-/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “1ες/Nfp:Afp:Vfp” + “5DCCCών/Gfp”

N2611 (*λάμψη*)

“E-/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “1εως/Gfs” + “1εις/Nfp:Afp:Vfp” + “1εων/Gfp”

N265 (*δύναμη*)

“E-/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “5DCACεως/Gfs” + “5DCACεις/Nfp:Afp:Vfp” + “5DCACεων/Gfp”

N26501 (*κούραση*)

“E-/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “5DCACεως/Gfs”

N2651 (*καταπράυνση*)

“E-/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “5DACCεως/Gfs” + “5DACCεις/Nfp:Afp:Vfp” + “5DACCεων/Gfp”

N266 (*αίσθηση*)

“E-/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “6DCCACεως/Gfs” + “6DCCACεις/Nfp:Afp:Vfp” + “6DCCACεων/Gfp”

N2661 (*λίπανση*)

“E-/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “6DCACCεως/Gfs” + “6DCACCεις/Nfp:Afp:Vfp” + “6DCACCεων/Gfp”

N267 (είσπραξη)

“E/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “7DCCCACεως/Gfs” +
 “7DCCCACεις/Nfp:Af:p:Vfp” + “7DCCCACεων/Gfp”

N2671 (εκλέπτυνση)

“E/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “7DCCACCεως/Gfs” +
 “7DCCACCεις/Nfp:Af:p:Vfp” + “7DCCACCεων/Gfp”

N270 (ηχώ)

“E/Nfs:Afs:Vfs” + “ς/Gfs” + “Ιους/Gfs”

N272 (κιβωτός)

“E/Nfs” + “I/Afs:Vfs” + “2ου/Gfs” + “2οι/Nfp:Vfp” + “2ους/Afp” +
 “2ων/Gfp”

N285 (πρόδος)

“E/Nfs” + “I/Afs:Vfs” + “5DACou/Gfs” + “2ες/Nfp:Af:p:Vfp” + “Iu/Nfp:Vfp”
 + “5DACouς/Afp” + “5DACouων/Gfp”

N2852 (ράβδος)

“E/Nfs” + “I/Afs:Vfs” + “2ου/Gfs” + “Iu/Nfp:Af:p:Vfp” + “Iu/Nfp:Vfp” +
 “Iuς/Afp”
 + “2ων/Gfp”

N287 (άβυσσος)

“E/Nfs” + “I/Afs:Vfs” + “7DCACCou/Gfs” + “2ες/Nfp:Af:p:Vfp”
 + “Iu/Nfp:Vfp”
 + “7DCACCouς/Afp” + “7DCACCouων/Gfp”

N288 (άτρακτος)

“E/Nfs” + “I/Afs:Vfs” + “8DCCACCou/Gfs” + “2ες/Nfp:Af:p:Vfp”
 + “Iu/Nfp:Vfp”
 + “8DCCACCouς/Afp” + “8DCCACCouων/Gfp”

N305 (τραμ)

“E/Nns:Ans:Vns: Gns: Nnp:Anp:Vnp: Gnp”

N304 (*ενδιαφέρον*)

“Ε/Νns:Ans:Vns” + “τος/Gns” + “τα/Nnp:Anp:Vnp” + “4DCACτων/Gnp”

N302 (*επικείμενον*)

“Ε/Νns:Ans:Vns” + “1υ/Gns” + “2α/Nnp:Anp:Vnp” + “2ων/Gnp”

N307 (*προσόν*)

“Ε/Νns:Ans:Vns” + “τος/Gns” + “τα/Nnp:Anp:Vnp” + “των/Gnp”

N300 (*βουνό*)

“Ε/Νns:Ans:Vns” + “1ού/Gns” + “1ά/Nnp:Anp:Vnp” + “1ών/Gnp”

N311 (*πεύκο*)

“Ε/Νns:Ans:Vns” + “υ/Gns” + “1α/Nnp:Anp:Vnp” + “1ων/Gnp”

N314 (*θεμέλιο*)

“Ε/Νns:Ans:Vns” + “υ/Gns” + “1α/Nnp:Anp:Vnp” + “4DCAων/Gnp”

N324 (*μυστήριο*)

“Ε/Νns:Ans:Vns” + “4DCAου/Gns” + “1α/Nnp:Anp:Vnp” + “4DCAων/Gnp”

N325 (*πρόσωπο*)

“Ε/Νns:Ans:Vns” + “5DCACου/Gns” + “1α/Nnp:Anp:Vnp” +
“5DCACων/Gnp”

N3251 (*σπίλαιο*)

“Ε/Νns:Ans:Vns” + “5DCCAου/Gns” + “1α/Nnp:Anp:Vnp” +
“5DCCAων/Gnp”

N326 (*έπιπλο*)

“Ε/Νns:Ans:Vns” + “6DCACCου/Gns” + “1α/Nnp:Anp:Vnp” +
“6DCACCων/Gnp”

N3261 (μάμαρο)

“ἄΕ/Νns:Ans:Vns” + “6DCCACou/Gns” + “1α/Nnp:Anp:Vnp” + “6DCCACων/Gnp”

N3262 (ηφαίστειο)

“ἄΕ/Νns:Ans:Vns” + “6DCCCAou/Gns” + “1α/Nnp:Anp:Vnp” + “6DCCCAων/Gnp”

N3263 (έμβροο)

“ἄΕ/Νns:Ans:Vns” + “6CCCAou/Gns” + “1α/Nnp:Anp:Vnp” + “6CCCAων/Gnp”

N3264 (απόρητο)

“ἄΕ/Νns:Ans:Vns” + “6DCCACCυ/Gns”

N327 (αλάβαστρο)

“ἄΕ/Νns:Ans:Vns” + “1ου/Gns” + “1α/Nnp:Anp:Vnp” + “1ων/Gnp”

N328 (άγκιστρο)

“ἄΕ/Νns:Ans:Vns” + “8DCCACCCou/Gns” + “1α/Nnp:Anp:Vnp” + “8DCCACCCων/Gnp”

N330 (παιδί)

“ἄΕ/Νns:Ans:Vns” + “1Dού/Gns” + “1Dά/Nnp:Anp:Vnp” + “1Dών/Gnp”

N3302 (γηραιά)

“ἄΕ/Nnp:Anp:Vnp” + “1ών/Gnp”

N3312 (αβαθές)

“ἄΕ/Νns:Ans:Vns” + “2ούς/Gns” + “2ή/Nnp:Anp:Vnp” + “2ών/Gnp”

N335 (αγκίστρι)

“ἄΕ/Νns:Ans:Vns” + “5DCCCCού/Gns” + “α/Nnp:Anp:Vnp” + “5DCCCCών/Gnp”

N337 (φίλντισι)

“<E>/Nns:Ans:Vns” + “7DCCCCCού/Gns” + “7DCCCACCα/Nnp:Anp:Vnp”
+ “7DCCCCCών/Gnp”

N345 (κόστος)

“<E>/Nns:Ans:Vns” + “1υς/Gns” + “2η/Nnp:Anp:Vnp” + “5DCCών/Gnp”

N3451 (άγχος)

“<E>/Nns:Ans:Vns” + “1υς/Gns” + “2η/Nnp:Anp:Vnp” + “2ητα/Nnp:Anp:Vnp”
+ “5DCCών/Gnp”

N355 (έλεος)

“<E>/Nns:Ans:Vns” + “5DCACυς/Gns” + “5DCAη/Nnp:Anp:Vnp” +
“5DCAών/Gnp”

N356 (έδαφος)

“<E>/Nns:Ans:Vns” + “6DCACCυς/Gns” + “6DCACη/Nnp:Anp:Vnp”
+ “6DCCCών/Gnp”

N357 (όνειδος)

“<E>/Nns:Ans:Vns” + “7DCCACCυς/Gns” + “7DCCACη/Nnp:Anp:Vnp” +
“7DCCCCών/Gnp”

N363 (κύμα)

“<E>/Nns:Ans:Vns” + “τος/Gns” + “τα/Nnp:Anp:Vnp” + “3DCAτων/Gnp”

N364 (άρμα)

“<E>/Nns:Ans:Vns” + “τος/Gns” + “τα/Nnp:Anp:Vnp” + “4DCCAτων/Gnp”

N3641 (θέαμα)

“<E>/Nns:Ans:Vns” + “4DACCτος/Gns” + “4DACCτα/Nnp:Anp:Vnp”
+ “4DCCAτων/Gnp”

N365 (όνωμα)

“<E>/Nns:Ans:Vns” + “5DCACCτος/Gns” + “5DCACCτα/Nnp:Anp:Vnp”
+ “5DCCCAτων/Gnp”

N3651 (μιάσμα)

“Ἐ/Νns:Ans:Vns” + “5DACCCτος/Gns” + “5DACCCτα/Νnp:Anp:Vnp”
+ “5DCCCAτων/Gnp”

N3652 (άσθμα)

“Ἐ/Νns:Ans:Vns” + “τος/Gns” + “τα/Νnp:Anp:Vnp” + “5DCCCAτων/Gnp”

N366 (ύφασμα)

“Ἐ/Νns:Ans:Vns” + “6DCACCCτος/Gns” + “6DCACCCτα/Νnp:Anp:Vnp”
+ “6DCCCAτων/Gnp”

N3661 (ελάττωμα)

“Ἐ/Νns:Ans:Vns” + “6DCCACCτος/Gns” + “6DCCACCτα/Νnp:Anp:Vnp”
+ “6DCCCAτων/Gnp”

N367 (οινόπνευμα)

“Ἐ/Νns:Ans:Vns” + “7DCCCACCτος/Gns” + “7DCCCACCτα/Νnp:Anp:Vnp”
+ “7DCCCCAτων/Gnp”

N3671 (διάλειμμα)

“Ἐ/Νns:Ans:Vns” + “7DCCACCCτος/Gns” + “7DCCACCCτα/Νnp:Anp:Vnp”
+ “7DCCCCAτων/Gnp”

N36702 (γεράματα)

“7DCCACCCτα/Νnp:Anp:Vnp” + “7DCCCCAτων/Gnp”

N368 (βράχνιασμα)

“Ἐ/Νns:Ans:Vns” + “8DCCCACCτος/Gns” +
“8DCCCACCτα/Νnp:Anp:Vnp”
+ “8DCCCCCAτων/Gnp”

N377 (πρόγραμμα)

“Ἐ/Νns:Ans:Vns” + “7DCCACCCτος/Gns”
+ “7DCCACCCτα/Νnp:Anp:Vnp” + “7DCCCCAτων/Gnp”

N383 (κρέας)

“·E·/Nns:Ans:Vns” + “1τος/Gns” + “1τα/Nnp:Anp:Vnp” + “3DAτων/Gnp”

N384 (τέρας)

“·E·/Nns:Ans:Vns” + “1τος/Gns” + “1τα/Nnp:Anp:Vnp” + “4DCAτων/Gnp”

N392 (φως)

“·E·/Nns:Ans:Vns” + “1τός/Gns” + “2Ατα/Nnp:Anp:Vnp” + “2Ατων/Gnp”

N391 (καθεστώς, γεγονός)

“·E·/Nns:Ans:Vns” + “1τος/Gns” + “1τα/Nnp:Anp:Vnp” + “1των/Gnp”

Index

L'Index de notre travail comprend les entrées figurant dans la partie 'lexicale' de nos tables, suivies de la classe syntaxique de la construction où elles apparaissent. Nous présentons aussi les adjectifs et les noms équivalents en français, suivis de leur classe syntaxique définie par Annie Meunier (1981). Dans le cas où il n'y a pas d'équivalence entre les deux langues, nous proposons une paraphrase ou une traduction littérale.

Adjectifs	Sfixe à ôter N-s	Sfixe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meinler 1981
αβαθής ,A100	ής	-	αβάθεια ,N24901	AN	ne pas être profond	le fait de ne pas être profond	
αβαθής ,A100	-	εια	αβαθέας ,N3312	AN	ne pas être profond	le fait de ne pas être profond	
άβαθος ,A20	ος	-	βάθος ,N344	AN	être bas	le fait d'être bas	
άβαθος ,A20	ος	-	βάθος ,N344	ANapp	être bas	le fait d'être bas	
αβανταδόρικος ,A20	όδοικος	-	αβάντα ,N230	ANPN	aventageux	aventage	
αβανταδόρος ,A32	όδορος	-	αβάντα ,N230	ANPN	aventageux	aventage	
αβάρετος ,A20	ος	-	αβαρασιό ,N24001	AN	être quelqu'un qui ne s'ennuie pas	le fait de ne pas s'ennuyer	
αβαρής ,A100	ης	-	βάρος ,N344	AN	impondérable		
αβάσμιος ,A20	-	όστημα	αβασμώστημα ,N24301	AN	être non fondé	ne pas avoir de fondement	
αβαθής ,A100	ής	-	βαφή ,N251	ANapp	être sans teinture	ne pas avoir de teinture	
άβαφος ,A20	ος	-	βαφή ,N251	AN	être sans teinture	ne pas avoir de teinture	
άβαφος ,A20	ος	-	βαφή ,N251	ANapp	être sans teinture	ne pas avoir de teinture	
αβγολιτής ,A100	ειδής	-	αβγά ,N300	ANapp	être de la forme d'un oeuf	oeuf	
αβγολιτός ,A20	είδος	-	αβγά ,N300	AN	être à l'oeuf	oeuf	
αβδηρητικός ,A10	ικός	-	αβδηρητικός ,N122	AN	être dépourvu de sens commun	ne pas avoir le sens commun	
αβδηρητικός ,A10	ικός	-	αβδηρητικός ,N122	ANapp	être dépourvu de sens commun	ne pas avoir le sens commun	
αβέβαιος ,A20	-	όστημα	αβεβαιότητα ,N24501	ANPN(?)	incertain	incertitude	ANO4
αβέβαιος ,A20	-	όστημα	αβεβαιότητα ,N24501	ANPN(?)	confus	confusion	AN03
αβέβαιος ,A20	-	όστημα	αβεβαιότητα ,N24501	ANapp	incertain	incertitude	ANO4
αβέβαιος ,A20	-	όστημα	αβεβαιότητα ,N24501	ANapp	confus	confusion	AN03
αβέλατος ,A20	-	ια	αβελτηρία ,N2421	AN	soi	sottise	
αβενίκατος ,A20	τος	-	βενίκα ,N333	AN	être sans vernis	ne pas avoir de vernis	
αβενίκατος ,A20	τος	-	βενίκα ,N333	ANapp	être sans vernis	ne pas avoir de vernis	
αβανθής ,A100	-	εια	αβανθήα ,N24901	ANPN(?)	inoffensif	innocuité	
αβανθής ,A100	-	εια	αβανθήα ,N24901	ANapp	inoffensif	innocuité	
αβοήθητος ,A20	τος	-	βοήθεια ,N24501	ANPN	être privé de secours	ne pas avoir de secours	
αβόλετος ,A20	-	ιδ	αβολεσιό ,N24001	AN	incommode	le fait d'être incommode	
αβόλος ,A20	-	ιδ	αβολιό ,N24001	ANPN(?)	inconfortable	le fait d'être inconfortable	
αβουλος ,A20	-	ια	αβουληρία ,N2421	ANPN	veulerie	veulerie	AN03
αβουλος ,A20	-	ια	αβουλία ,N2421	AN	aboulique	aboulie	AN01
αβουλος ,A20	-	ια	αβουλία ,N2421	ANFq	veulerie	veulerie	AN03
αβουλιανός ,A30	-	ια	αβουλία ,N2421	AN	aboulique	aboulie	AN01
αβράκατος ,A20	τος	-	βρακί ,N330	AN	être sans culotte	ne pas avoir de culotte	
αβροετής ,A100	ής	-	αβροετία ,N24501	AN			
αβρολόγιος ,A232	-	ια	αβρολογία ,N2421	AN			
αβροπραγής ,A100	ής	-	αβροπραξία ,N24501	AN			
αβρός ,A10	-	όστημα	αβρόστημα ,N24501	ANPN	délicat	délicatesse	
αβρόπεραν ,A205	-	οσίνη	αβροπεροσίνη ,N253	ANPN	coarctois	coarctoisie	
αβρόπεραν ,A205	-	οσίνη	αβροπεροσίνη ,N253	ANFq	coarctois	coarctoisie	
αβροπιστός ,A20	ιστος	-	αβροπία ,N2421	AN	ne pas être sali	ne pas avoir de saleté	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-#	Adj-#	Code de table	Adjectifs en français	Adj-# en français	Tableau Annie Meunier 1981
ἀβραμικός ,Α20	-	ία	αβραμικός ,N2421	AN	ne pas être sale	ne pas avoir de saleté	
αγαθοεργός ,Α100	-	ία	αγαθοεργία ,N2421	AN	bienfaisant	bienfaisance	
αγαθοεργός ,Α232	-	ία	αγαθοεργία ,N2421	AN	bienfaisant	bienfaisance	
αγαθοήδης ,Α100	-	εια	αγαθοήδεια ,N24501	ANPN	être celui qui aime faire du bien	le fait d'aimer faire du bien	
αγαθοήδης ,Α100	-	εια	αγαθοήδεια ,N24501	ANPN	être celui qui aime faire du bien	le fait d'aimer faire du bien	
αγαθόπιστος ,Α20	-	ία	αγαθόπιστία ,N2421	AN	crétule	crétulité	
αγαθόσυνος ,Α20	-	ία	αγαθόσυνια ,N2421	AN	bombomme et trust	le fait d'être bonhomme et trust	
αγαθός ,Α10	-	όνη	αγαθούνη ,N253	ANPN	bombomme	bombomie	AN03
αγαθός ,Α10	-	όνη	αγαθούνη ,N253	ANPN	bombomme	bombomie	AN03
αγαθός ,Α10	-	όντη	αγαθόντη ,N24501	ANPN	bombomme	bombomie	AN03
αγαθός ,Α10	-	όντη	αγαθόντη ,N24501	ANPN	bombomme	bombomie	AN03
αγαποπλήρης ,Α100	-	εια	αγαποπλήθεια ,N24501	ANPN	être celui qui a comme bus le bien	le fait d'avoir comme bus le bien	
αγαθουργικός ,Α10	ικός	-	αγαθοργία ,N2421	ANPN	charitable	charité	
αγδακτός ,Α20	-	ία	αγδακτία ,N2421	AN	être quelqu'un qui n'a pas de lait	le fait de ne pas avoir de lait	
άγαμος ,Α20	-	ία	αγαμία ,N2421	AN	célibataire	le fait d'être célibataire	
αγανακτιπαμένος ,Α20	μένος	-	αγανακτιση ,N266	ANPN(2)	furieux	furie	
αγανακτιπαμένος ,Α20	μένος	-	αγανακτιμός ,N122	ANPN(2)	furieux	furie	
αγαπησάτης ,Α80	ήτης	-	αγάπη ,N253	ANPN	être quelqu'un qui aime l'amour	le fait d'aimer l'amour	
αγαπητός ,Α10	τός	-	αγάπη ,N253	ANPN	aimable	amabilité	
άγαμος ,Α20	ος	-	αγαμισιά ,N24001	ANPN	maladroit	maladresse	AN03
άγαμος ,Α20	ος	-	αγαμισιά ,N24001	ANPN	maladroit	maladresse	AN03
άγαμος ,Α20	-	όνη	αγαμισούνη ,N253	ANPN	maladroit	maladresse	AN03
άγαμος ,Α20	-	όνη	αγαμισούνη ,N253	ANPN	maladroit	maladresse	AN03
άγαμος ,Α20	-	όνη	αγαμισούνη ,N253	ANPN	maladroit	maladresse	AN03
αγγλικός ,Α10	-	όντη	αγγλικόντη ,N24501	AN	anglique	le fait d'être anglique	
αγγελολάτρης ,Α83	ης	-	αγγελολατρία ,N2421	AN	être quelqu'un qui adore les anges	le fait d'adorer les anges	
αγγλομανής ,Α100	ής	-	αγγλομανία ,N2421	AN	anglomane	anglomanie	
αγμιστός ,Α20	τός	-	αγμισία ,N265	AN	ne pas être farce	ne pas avoir de farce	
αγενής ,Α100	ής	-	αγένεια ,N24501	ANPN	impoli	impolitesse	AN03
αγενής ,Α100	ής	-	αγένεια ,N24501	ANPN	impoli	impolitesse	AN03
αγενής ,Α100	ής	-	αγένεια ,N24501	ANPN	impoli	impolitesse	AN03
αγέστατος ,Α20	-	ιά	αγεστασία ,N24001	AN	être quelqu'un qui ne vieillit pas	le fait de ne pas vieillir	
αγέστατος ,Α20	-	ία	αγεστασία ,N2421	AN	orgueilleux	orgueil	
αγέστατος ,Α20	-	ία	αγεστασία ,N2421	ANPN	orgueilleux	orgueil	
άγεστος ,Α20	τος	-	αγίστη ,N260	AN	être sans goût	ne pas avoir de goût	
άγεστος ,Α20	ος	-	αγίστη ,N260	AN	être sans goût	ne pas avoir de goût	
αγοσκατής ,Α100	ής	-	αγοσκατία ,N24501	AN			
άγιος ,Α31	-	όνη	αγιούνη ,N253	ANPN	saint	saineté	
άγιος ,Α31	-	όνη	αγιούνη ,N253	ANPN	saint	saineté	
άγιος ,Α31	-	όντη	αγιόντη ,N24501	ANPN	saint	saineté	
άγιος ,Α31	-	όντη	αγιόντη ,N24501	ANPN	saint	saineté	
αγιόπνοος ,Α20	-	ία	αγιόπνοια ,N2421	AN			

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
αγκαθάρτης ,A101	ἀθή	-	αγκάθ ,N333	AN	épineux	épine	AN06
αγκαθάρτης ,A10	ατής	-	αγκάθ ,N333	AN	épineux	épine	AN06
δγλυκος ,A20	-	ολα	αγλυκοσά ,N24001	AN	ne pas être assez doux	ne pas avoir assez de douceur	
δγλωσσοσ ,A20	ος	-	αγλωσσία ,N2421	AN	muet	mutisme	AN06
δγλωσσοσ ,A20	ος	λα	αγλωσσία ,N2421	AN	muet	mutisme	AN06
αγνός ,A10	-	όστηα	αγνόστηα ,N24501	ANPN	pur	pureté	AN03/5
αγνός ,A10	-	όστηα	αγνόστηα ,N24501	ANPN	candida	candeur	AN03
αγνός ,A10	-	όστηα	αγνόστηα ,N24501	AN	chasse	chasteté	AN03
αγνός ,A10	-	όστηα	αγνόστηα ,N24501	ANapp	pur	pureté	AN03/5
αγνός ,A10	-	όστηα	αγνόστηα ,N24501	ANapp	candida	candeur	AN03
αγνώμων ,A200	-	ούνη	αγνώμοσύνη ,N253	ANPN	ingrat	ingratitude	
αγνώμων ,A200	-	ούνη	αγνώμοσύνη ,N253	ANHq	ingrat	ingratitude	
άγνωμος ,A20	ος	-	αγνώμια ,N2421	AN	être sans opinion	ne pas avoir d'opinion	
άγνωμος ,A20	-	λα	αγνώμια ,N2421	AN	être sans opinion	ne pas avoir d'opinion	
αγνώμων ,A200	-	ούνη	αγνώμοσύνη ,N253	ANPN	ingrat	ingratitude	
αγνώμων ,A200	-	ούνη	αγνώμοσύνη ,N253	ANHq	ingrat	ingratitude	
αγνωστικιστής ,A73	ιστής	-	αγνωστικισμός ,N122	AN	agnostique	agnosticisme	
αγνώστος ,A20	ος	-	γόνωτο ,N325	AN	être sans genou	genou	
άγνωστος ,A20	-	λα	αγνώτα ,N2421	AN	infécond	infécondité	
αγοραστικός ,A10	-	όστηα	αγοραστοκότητα ,N2450101	AN			
αγοραστικός ,A10	ικός	-	αγορασθία ,N2421	AN	agoraphobique	agoraphobie	AN01
αγοραστικός ,A233	-	λα	αγορασθία ,N2421	AN	agoraphobique	agoraphobie	AN01
άγουστος ,A20	-	ιδ	αγουστιά ,N24001	ANPN	être sans goût	ne pas avoir de goût	
άγουστος ,A20	-	ιδ	αγουστιά ,N24001	ANHq	être sans goût	ne pas avoir de goût	
άγουστος ,A20	-	ιδ	αγουστιά ,N24001	ANapp	être sans goût	ne pas avoir de goût	
άγουστος ,A20	ος	-	γούστο ,N310	ANPN	être sans goût	ne pas avoir de goût	
άγουστος ,A20	ος	-	γούστο ,N310	ANHq	être sans goût	ne pas avoir de goût	
άγουστος ,A20	ος	-	γούστο ,N310	ANapp	être sans goût	ne pas avoir de goût	
αγραμματικός ,A10	-	όστηα	αγραμματικότητα ,N24501	AN	agrammatical	agrammaticalité	
αγράμματος ,A10	-	ούνη	αγραμματοσύνη ,N253	AN	ignorant	ignorance	
άγριος ,A30	-	άδα	αγρίδα ,N230	ANPN(2)	féroce	féroceité	AN03
άγριος ,A30	-	όστηα	αγρίδα ,N230	ANPN(2)	brutal	brutalité	AN03
άγριος ,A30	-	άδα	αγρίδα ,N230	ANapp	féroce	féroceité	AN03
άγριος ,A30	-	λα	αγρίδα ,N230	AN	sauvage	sauvagerie	AN03
άγριος ,A30	-	όστηα	αγρόστηα ,N24501	ANapp	brutal	brutalité	AN03
αγριοσός ,A10	ασός	-	αγρίδα ,N230	ANPN(2)	brutal	brutalité	AN03
αγριοσός ,A10	ασός	-	αγρίδα ,N230	ANapp	brutal	brutalité	AN03
άγρυπνος ,A20	-	λα	αγρυπνία ,N2421	AN	vigilant	vigilance	AN03
αγρύπναστος ,A20	-	λα	αγρυπνιάσ ,N24001	AN	être inexoré	le fait d'être inexoré	
αγνώστως ,A21	ος	-	γυναικία ,N2431	AN	être sans femme	ne pas avoir de femme	
αγχώδης ,A101	άδη	-	άγχος ,N3451	ANPN	angoissé	angoisse	

Adjectifs	Sfξη à ôter N-η	Sfξη à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Masurier 1981
αγχώδης ,A101	-	άγχος ,N3451	ANHq		angoissé	angoisse	
αγχώδης ,A101	-	άγχος ,N3451	ANapp		angoissé	angoisse	
αγώνιος ,A20	-	όστια	AN		conduçible	conducibilité	
αγωνιστής ,A10	-	όστια	ANPN		combattant	combattivit	
αγωνιστής ,A10	-	όστια	ANapp		combattant	combattivit	
αγωνιώδης ,A101	-	αγωνία ,N2421	ANPN		anxieux	anxiété	AN02
αδαής ,A100	-	αδασιότητα ,N253	AN		incapable	incapacit	
αδαμαντοφόρος ,A40	-	διαμάντι ,N334	AN		diamantifère	diamant	AN06
αδάπανος ,A20	-	δαπάνη ,N253	AN		être non dispensieux	dépense	
αδειούχος ,A40	-	άδεια ,N245	AN		être quelq' un qui a un congé	congé	
αδίκαιος ,A20	-	ιδ	AN		être quelq' un sans sou	le fait de ne pas avoir de sou	
αδελφικός ,A10	-	όστια	ANPN		fraternel	fraternit	
αδελφός ,A10	-	αδελφότητα ,N24501	ANPN		frère	fraternit	
αδελφός ,A100	-	αδελφότητα ,N253	AN		être quelq' un qui a de l'adnospathie	adnospathie	
αδελφός ,A30	-	αδελφότητα ,N253	ANPN		maladroit	maladresse	AN03
αδελφός ,A30	-	αδελφότητα ,N253	ANapp		maladroit	maladresse	AN03
αδελφός ,A30	-	όστια	ANPN		gauche	gaucherie	AN03
αδελφός ,A30	-	όστια	ANPN		gauche	gaucherie	AN03
αδελφός ,A30	-	όστια	ANPN		maladroit	maladresse	AN03
αδελφός ,A30	-	όστια	ANapp		gauche	gaucherie	AN03
αδελφός ,A22	-	ία	AN		vorace	voracit	AN02
αδελφός ,A22	-	ία	AN		insatiable	insatiabilit	AN02
αδιάρκτος ,A20	-	αδιάρκεια ,N311	ANPN		irréprochable	irréprochabilit	
αδιάρκτος ,A20	-	αδιάρκεια ,N311	ANapp		irréprochable	irréprochabilit	
αδιάρκτος ,A20	-	αδιάρκεια ,N311	AN		impermeable	impermeabilit	AN05
αδιάρκτος ,A20	-	αδιάρκεια ,N311	ANapp		impermeable	impermeabilit	AN05
αδιαθέσιμος ,A20	-	όστια	ANPN		indisponible	indisponibilit	AN05
αδιάθετος ,A20	-	ία	AN		mal à l'aise	malaise	
αδιάκριτος ,A20	-	ία	ANPN		indiscret	indiscrétion	AN03
αδιάκριτος ,A20	-	ία	ANPN		indiscret	indiscrétion	AN03
αδιάκριτος ,A20	-	ία	ANPN		indiscret	indiscrétion	AN03
αδιάλλακτος ,A20	-	ία	ANPN(?)		implacable	implacabilit	AN03
αδιάλλακτος ,A20	-	ία	ANPN		implacable	implacabilit	AN03
αδιάλλακτος ,A20	-	ία	ANPN		implacable	implacabilit	AN03
αδιάλυτος ,A20	-	όστια	AN		insoluble	insolubilit	AN05
αδίστημος ,A20	-	ιδ	ANPN		impudent	impudeur	
αδίστημος ,A20	-	ιδ	ANPN		impudent	impudeur	
αδίστημος ,A20	-	ιδ	ANPN		impudent	impudeur	
αδίστημος ,A20	-	ιδ	ANPN		impudent	impudeur	
αδιαφανής ,A100	-	αδιαφάνεια ,N24501	ANPN(?)		opaque	opacit	AN05
αδιαφανής ,A100	-	αδιαφάνεια ,N24501	ANPN		opaque	opacit	AN05
αδιάφθορος ,A20	-	ία	ANPN		incorruptible	incorruptibilit	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tableur Annie Meunier 1981
αιβερμανής ,A100	ής	-	αιβερμανία ,N2421	AN			
αίθριος ,A30	-	ότητα	αιθριότητα ,N24501	AN	serain		
αματωμανός ,A100	ής	-	αματωμανία ,N2421	AN		sfrénité	
αινιγματικός ,A10	-	ότητα	αινιγματικότητα ,N2451	AN	énigmatique	énigme	
αινιγματούδης ,A100	ειδής	-	αίνιγμα ,N366	ANapp			
αιρετικός ,A10	ιεύς	-	αιρεση ,N265	AN	bérétique	bérésis	
αιρετικός ,A10	-	ότητα	αιρετικότητα ,N24501	AN	bérétique	bérésicité	
αιθαντικός ,A10	-	ότητα	αιθαντικότητα ,N34501	AN	sentiment	sentimentalité	AN03
αιθαντικός ,A10	-	ότητα	αιθαντικότητα ,N24501	ANapp	sentiment	sentimentalité	AN03
αισθηματίας ,A221	ίας	-	αίσθημα ,N366	ANPN	sentimental	sentiment	
αισθηματικός ,A10	ιεύς	-	αίσθημα ,N366	AN	sentimental	sentiment	
αισθηματικός ,A10	-	ότητα	αισθηματικότητα ,N24501	AN	sentimental	sentimentalité	AN03
αισθησιακός ,A10	αιεύς	-	αισθησιακός ,N122	AN	sensuel	sensualité	AN03
αισθητικός ,A10	ιεύς	-	αίσθηση ,N266	ANPN	sensible	sensibilité	
αισθητικός ,A10	ιεύς	-	αισθητικότητα ,N24501	ANPN	esthète	esthétisme	AN03
αισθητικός ,A10	ιεύς	-	αισθητικός ,N122	AN	esthète	esthétisme	AN03
αισθητικός ,A10	ιεύς	-	αισθητικός ,N122	ANapp	esthète	esthétisme	AN03
αισθητός ,A10	-	ότητα	αισθητότητα ,N24501	AN	sensible	sensibilité	
αισιόδοξος ,A20	-	ία	αισιόδοξία ,N2421	ANPN(?)	optimiste	optimisme	AN03
αισιόδοξος ,A20	-	ία	αισιόδοξία ,N2421	ANHq	optimiste	optimisme	AN03
αισιόδοξος ,A20	-	ία	αισιόδοξία ,N2421	ANapp	optimiste	optimisme	AN03
αισχροπής ,A100	ής	-	αισχροπεία ,N24501	AN		sordide	
αισχροπέρης ,A100	ής	-	αισχροπείδεια ,N24501	AN		sordidité	
αισχροπέρης ,A100	ής	-	αισχροπείδεια ,N24501	ANapp		sordide	
αισχροπέρης ,A100	ής	-	αισχροπεία ,N24501	AN		sordidité	
αισχυρός ,A10	ός	-	αισχυρός ,N345	AN	infâme	infamie	
αισχυρός ,A10	ός	-	αισχυρός ,N345	AN	obscène	obscénité	
αισχυρός ,A10	ός	-	αισχυρός ,N345	ANapp	obscène	obscénité	
αισχυρός ,A10	-	ότητα	αισχυρότητα ,N24501	ANPN	impudent	impudence	AN03
αισχυρός ,A10	-	ότητα	αισχυρότητα ,N24501	ANHq	impudent	impudence	AN03
αισχυρός ,A10	-	ότητα	αισχυρότητα ,N24501	ANapp	impudent	impudence	AN03
αισχυρός ,A10	-	ότητα	αισχυρότητα ,N24501	AN	honteux	honte	
αισιόδοξος ,A20	ησιός	-	αισιόδοξη ,N253	AN	honteux	honte	
αίσιος ,A40	-	ότητα	αισιότητα ,N24501	ANPN	fauteur	le fait d'être fauteur	
αίσιος ,A30	ος	-	αίσιος ,N3061	AN	soudain	soudaineté	AN05
αίσιος ,A10	ησιός	-	αίσιος ,N251	ANPN(?)	pointu	pointe	AN06
αίσιος ,A10	-	ότητα	αίσιος ,N24501	AN	pointu	le fait d'être pointu	
αίσιος ,A10	-	ότητα	αίσιος ,N24501	ANapp	pointu	le fait d'être pointu	
αίσιος ,A100	ειδής	-	αίσιος ,N251	AN			
αίσιος ,A40	-	ότητα	αίσιότητα ,N24501	AN	perenne	perennité	AN04
αίσιος ,A40	-	ότητα	αίσιότητα ,N24501	ANapp	perenne	perennité	AN04
ακαδημαϊκός ,A10	-	ότητα	ακαδημαϊκότητα ,N24501	AN	académique	academicité	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
ακαδημαϊκός ,A10	-	όσημ	ακαδημαϊκότητα ,N24501	ANapp	académique	académicid	
αείθερος ,A20	-	ία	αείθερα ,N2421	AN	impur	impureté	AN01/3
άκαιρος ,A20	-	ία	ακαιρία ,N2421	AN	inopportun	inopportunité	AN04
έκαιρος ,A20	-	ία	εκαιρία ,N2421	ANapp	inopportun	inopportunité	AN04
άκακος ,A20	-	ία	ακακία ,N2421	ANapp	candide	candeur	
έκακος ,A20	-	ία	εκακία ,N2421	ANPN	candide	candeur	
ακαλαιόθητος ,A20	-	ία	ακαλαιόθησια ,N2421	AN	être sans goût	ne pas avoir de goût	
ακαλαιόθητος ,A20	-	ία	ακαλαιόθησια ,N2421	ANapp	être sans goût	ne pas avoir de goût	
ακαλλέργητος ,A20	-	ία	ακαλλιέργησια ,N2421	AN	inculte	inculture	AN01
ακαλλέργητος ,A20	-	ία	ακαλλιέργησια ,N2421	ANapp	inculte	inculture	AN01
ακαμψός ,A100	ής	-	ακαμψία ,N2421	AN			
άκαμπος ,A20	-	ία	ακαμψία ,N2421	ANPN	inflexible	inflexibilité	AN03
έκαμπος ,A20	-	ία	εκαμψία ,N2421	ANapp	inflexible	inflexibilité	AN03
ακανέθιος ,A20	ινος	-	άκανθος ,N127	AN	épineux	épine	AN06
ακανέθιος ,A101	έθιος	-	άκανθος ,N1271	AN	épineux	épine	AN06
ακακίστρατος ,A20	ατος	-	κακίστρα ,N335	AN	être sans licou	licou	
ακακιδέντιος ,A20	ιστος	-	κακιδέντα ,N244	AN	être sans couverture	couverture	
έκακος ,A20	ος	-	κακός ,N122	AN	être sans fumée	fumée	
ακατάδεκτος ,A20	-	ία	ακαταδέξια ,N2421	AN	dédaigneux	dédain	
ακατέλληλος ,A20	-	ία	ακατέλληλα ,N2421	AN	inconvenant	inconvenance	
ακατέλληλος ,A20	-	όσημ	ακατέλληλότητα ,N24501	ANPN	impropre	impropriété	
ακατέλληλος ,A20	-	όσημ	ακατέλληλότητα ,N24501	ANapp	impropre	impropriété	
ακατανήγιος ,A20	-	ία	ακατανοήσια ,N2421	ANPN	absurde	absurdité	
ακατανήγιος ,A20	-	ία	ακατανοήσια ,N2421	AN	être sans formation	le fait d'être sans formation	
ακαταρτίσιος ,A20	-	ία	ακαταρτίσια ,N2421	ANapp	être sans formation	le fait d'être sans formation	
ακαταρτίσιος ,A20	-	ία	ακαταρτίσια ,N2421	ANPN	broussailleux	broussaille	AN06
ακατάστατος ,A20	-	όσημ	ακατάστημα ,N24501	ANPN	intègre	intégrité	AN02
αεθραίος ,A40	-	όσημ	αεθραίτητα ,N24501	ANapp	intègre	intégrité	AN02
αεθραίος ,A40	-	όσημ	αεθραίτητα ,N24501	AN	improfitable	le fait d'être improfitable	
αεθρός ,A100	ής	-	αεθρεία ,N246	AN	être sans tête	tête	
αεθραίος ,A20	ος	-	αεθράι ,N335	AN	être sans tête	tête	
έπεθος ,A20	-	ιδ	αεθαί ,N240	AN	être sans humeur	le fait d'être sans humeur	
άπεθος ,A20	-	ιδ	αεθαί ,N24001	ANÉq	être sans humeur	le fait d'être sans humeur	
αεθρός ,A100	ής	-	αεθία ,N2421	AN	incruent	incurie	
αεθρίβητος ,A20	ατος	-	αεθία ,N243	AN	immaculé	macule	
αεθροειδής ,A100	ειδής	-	αεθία ,N243	ANapp			
αεθραίος ,A10	ατός	-	αεθία ,N243	AN	être à aiguille	aiguille	
ακίνδυνος ,A20	ος	-	κίνδυνος ,N127	ANPN	être sans danger	danger	
ακίνδυνος ,A20	ος	-	κίνδυνος ,N127	ANapp	être sans danger	danger	
ακίνητος ,A20	-	ία	ακίνησια ,N2421	ANPN	immobile	immobilité	AN05
ακίνητος ,A20	-	ία	ακίνησια ,N2421	ANÉq	immobile	immobilité	AN05
έκλιτος ,A20	-	ία	εκλίσια ,N2421	AN	inconjugal	inconjugalité	

Adjectifs	Sfξη à ôter N-a	Sfξη à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
ακαμάιος ,A30	αίος	-	ακαμή ,N251	AN	prospère	prospérité	
ακονιάνητος ,A20	-	ία	ακονιάνησια ,N242I	ANPN	insociable	insociabilité	AN02
ακονιάνητος ,A20	-	ία	ακονιάνησια ,N242I	ANFη	insociable	insociabilité	AN02
ακόλαστος ,A20	-	ία	ακόλασια ,N242I	ANPN	fangetux	fanget	AN06
ακόλαστος ,A20	-	ία	ακόλασια ,N242I	ANFη	fangetux	fanget	AN06
ακόλαστος ,A20	-	ία	ακόλασια ,N242I	ANapp	fangetux	fanget	AN06
άκομος ,A20	-	ία	ακομωία ,N242I	ANPN	intelligent	intelligence	
άκομος ,A20	-	ία	ακομωία ,N242I	ANFη	intelligent	intelligence	
άκομος ,A20	ος	-	κομωή ,N250	AN	être sans sommet	sommet	
άκομος ,A20	-	ία	ακομωία ,N242I	ANPN	immodeste	immodestie	
άκομος ,A20	-	ία	ακομωία ,N242I	ANapp	immodeste	immodestie	
ακούραστος ,A20	-	ιδ	ακούρασιό ,N2400I	ANPN	infatigable	le fait d'être infatigable	
ακουστικός ,A10	-	ότητα	ακουστικότητα ,N2450I	AN	audible	audibilité	AN05
ακραίος ,A30	αίος	-	άκρο ,N310	AN	extrême	extrémité	
ακρατής ,A100	ής	-	ακράτεια ,N2450I	ANPN	incontinent	incontinence	
ακράτητος ,A20	ητος	-	ακράτεια ,N2450I	ANPN	impétueux	impétuosité	AN03
ακράτητος ,A20	ητος	-	ακράτεια ,N2450I	ANapp	impétueux	impétuosité	AN03
ακράτητος ,A20	-	ία	ακρατηρία ,N242I	ANPN	foaqueux	foaque	AN03
άκρατος ,A20	-	εια	ακράτεια ,N2450I	ANPN	véhément	véhémence	AN03
ακρίβης ,A100	ής	-	ακρίβεια ,N2450I	ANPN(2)	précis	précision	AN04
ακρίβης ,A100	ής	-	ακρίβεια ,N2450I	ANPN(2)	exact	exactitude	AN04/2
ακρίβης ,A100	ής	-	ακρίβεια ,N2450I	ANPN(2)	ponctuel	ponctualité	AN02
ακρίβης ,A100	ής	-	ακρίβεια ,N2450I	ANPN(2)	juste	justesse	AN04
ακρίβης ,A100	ής	-	ακρίβεια ,N2450I	ANapp	exact	exactitude	AN04/2
ακριβολόγος ,A232	-	ία	ακριβολογία ,N242I	ANPN	minutieux	minutie	AN03
ακριτοειής ,A100	ής	-	ακριτοειεια ,N2450I	AN			
ακροματιικός ,A10	-	ότητα	ακροματικότητα ,N2450I	AN	audible	audibilité	AN05
ακροσφαής ,A100	ής	-	ακροσφαιεια ,N2450I	AN			
ακτίνων ,A200	-	οσίνη	εκκτιμωσίνη ,N253	ANPN	être sans propriété	ne pas avoir de propriété	
ακτινωτός ,A10	ατός	-	ακτίνα ,N243	ANPN	rayonné	rayon	
ακυβέρνητος ,A20	-	ία	ακυβερνησία ,N242I	AN	être non gouverné	le fait d'être non-gouverné	
άκομος ,A20	-	ότητα	ακουράτεια ,N2450I	AN	invalidé	invalidité	AN01
αλαζόνιος ,A200	-	εια	αλαζονεια ,N242I	ANPN	crâne	crânerie	AN02
αλαζόνιος ,A200	-	εια	αλαζονεια ,N242I	ANapp	crâne	crânerie	AN02
αλαζονικός ,A10	ικός	-	αλαζονεια ,N242I	ANPN	outrécuidant	outréccuidance	AN03
αλαζονικός ,A10	ικός	-	αλαζονεια ,N242I	ANapp	outrécuidant	outréccuidance	AN03
αλαθής ,A100	ής	-	αλάθεια ,N2450I	ANPN	infaillible	infaillibilité	
αλάθηςτος ,A20	ητος	-	λάθος ,N344	ANPN	infaillible	infaillibilité	
αλάθηςτος ,A20	ητος	-	λάθος ,N344	ANapp	infaillible	infaillibilité	
αλάλητος ,A20	-	ιδ	αλάλησιό ,N2400I	AN	mat	matisme	
άλαλος ,A20	-	ιδ	αλάλησιό ,N2400I	AN	mat	matisme	

Adjectifs	Sf/te à ôter N-a	Sf/te à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Auzie Meunier 1981
αδύναστος ,A20	-	-	ἀδύνατος ,N344	AN	<i>être sans force</i>	<i>faute</i>	
αεταπόμος ,A20	-	-	ἀετας ,N384	ANPN	<i>salt</i>	<i>sel</i>	AN06
αετατόχος ,A40	-	-	αἰετῶν ,N333	AN	<i>salin</i>	<i>sel</i>	AN06
αεταφρογνάμων ,A200	-	-	αεταφρογνάμιος ,N24001	ANPN	<i>frivole</i>	<i>frivolité</i>	
αεταφρογνάμων ,A200	-	-	αεταφρογνάμιος ,N24001	ANPN	<i>frivole</i>	<i>frivolité</i>	
αεταφρόμαλος ,A20	-	-	αεταφρομαλιός ,N240	ANPN	<i>frivole</i>	<i>frivolité</i>	
αεταφρόμαλος ,A40	-	-	αεταφρομαλιός ,N240	ANPN	<i>frivole</i>	<i>frivolité</i>	
αεταφρός ,A30	-	-	ἀετος ,N230	AN	<i>léger</i>	<i>légheté</i>	AN04/5
αέριος ,A20	-	-	αεραστός ,N24001	AN	<i>ne pas être sali</i>	<i>le fait de ne pas être sali</i>	
αερίης ,A100	-	-	αερίητος ,N24501	AN	<i>vrai</i>	<i>vérid</i>	AN04
αερίνης ,A10	-	-	αερίητος ,N24501	ANPN	<i>vrai</i>	<i>vérid</i>	AN04
αερίσκητος ,A100	-	-	αερίσκητος ,N24501	AN			
αερίσκητος ,A100	-	-	αερίσκητος ,N2421	AN	<i>être maniaque avec la vérité</i>	<i>avoir la manie de la vérité</i>	
αερίσκητος ,A100	-	-	αερίσκητος ,N24501	AN	<i>raisonnable</i>	<i>raisonnable</i>	AN04
αεκαλιός ,A10	-	-	αεκαλιότης ,N24501	AN	<i>alcalin</i>	<i>alcalin</i>	AN05
αεκαλιός ,A10	-	-	αεκαλιότης ,N24501	ANPN	<i>alcalin</i>	<i>alcalinité</i>	AN05
αεκαλιόχος ,A40	-	-	αεκαλιός ,N3061	AN	<i>alcalin</i>	<i>alcali</i>	AN06
αεκαλιόχος ,A40	-	-	αεκαλιός ,N3061	ANPN	<i>alcalin</i>	<i>alcali</i>	AN06
αεκαλιός ,A10	-	-	αεκαλιόχος ,N122	AN	<i>alcoolique</i>	<i>alcoolisme</i>	AN06
αεκαλιόχος ,A40	-	-	αεκαλιός ,N305	AN	<i>alcoolique</i>	<i>alcool</i>	AN06
αελαργιός ,A10	-	-	αελαργίος ,N2421	ANPN	<i>allergique</i>	<i>allergie</i>	AN01
αελληγοριός ,A10	-	-	αελληγορικότητα ,N24501	ANPN	<i>allégorique</i>	<i>allégorisme</i>	
αελλήθορος ,A20	-	-	αελλήθορος ,N2421	AN	<i>strabique</i>	<i>strabisme</i>	AN06
αελλήθωρος ,A40	-	-	αελλήθωρος ,N23301	ANPN	<i>solidaire</i>	<i>solidarité</i>	ANSY
αελληεταρτημιος ,A20	-	-	αελληεταρτημιος ,N2366	ANPN(N)	<i>interdépendant</i>	<i>interdépendance</i>	ANSY
αελληεταρτημιος ,A20	-	-	αελληεταρτημιος ,N2366	ANSY	<i>interdépendant</i>	<i>interdépendance</i>	ANSY
αελληεταρτημιος ,A100	-	-	αελληεταρτημιος ,N24501	AN	<i>réciproque</i>	<i>réciprocité</i>	ANSY
αελλογενής ,A100	-	-	αελλογένεια ,N24501	AN	<i>allomorphe</i>	<i>allomorphie</i>	
αελλοθηρος ,A20	-	-	αελλοθηρία ,N2421	AN	<i>louche</i>	<i>loucherie</i>	
αελλομορφος ,A20	-	-	αελλομορφία ,N2421	ANPN	<i>allomorphe</i>	<i>allomorphie</i>	
αελλότριος ,A40	-	-	αελλότριος ,N24501	AN	<i>être étranger</i>	<i>le fait d'être étranger</i>	
αελλόφων ,A205	-	-	αελλόφωνα ,N233	ANPN	<i>feu</i>	<i>folie</i>	
αελλόφων ,A205	-	-	αελλόφωνα ,N233	ANPN	<i>feu</i>	<i>folie</i>	
αελλόφων ,A205	-	-	αελλόφωνα ,N233	ANPN	<i>feu</i>	<i>folie</i>	
αεμυρός ,A10	-	-	αεμύρος ,N243	AN	<i>salin</i>	<i>salinité</i>	AN05
αεμυρός ,A10	-	-	αεμυρότητα ,N24501	AN	<i>salin</i>	<i>salinité</i>	AN05
αεόγητος ,A20	-	-	αεογησία ,N2421	ANPN(N)	<i>irrationnel</i>	<i>irrationnalité</i>	AN03
αεόγητος ,A20	-	-	αεογησία ,N2421	ANPN	<i>irrationnel</i>	<i>irrationnel</i>	AN03
αεόγητος ,A20	-	-	αεογησία ,N2421	ANPN	<i>irrationnel</i>	<i>irrationnel</i>	AN03
αεουστός ,A20	-	-	αεουστός ,N240	AN	<i>être avec les cheveux pas lavés</i>	<i>le fait d'avoir les cheveux pas lavés</i>	
αεσοβρήτης ,A100	-	-	αεσοβρήτης ,N24501	AN			

Adjectifs	Sfxe à ôter N-α	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
αλτρουιστής ,Α73	-	ιστής	αλτρουισμός ,N122	ANPN	altruiste	altruisme	AN03
αλτρουιστής ,Α73	-	ιστής	αλτρουισμός ,N122	ANHq	altruiste	altruisme	AN03
αλόγητος ,Α20	-	ιδ	αλογισιά ,N24001	ANPN	inflexible	inflexibilité	
αλόγητος ,Α20	-	ία	αλογισία ,N2421	AN	être impitoyable	le fait d'être impitoyable	
αλωπηκός ,Α10	-	αλής	αλωπίδα ,N243	AN		être en chaîne	
αλωπετής ,Α100	-	ής	αλωπετέλεια ,N24501	AN			
αμάθετος ,Α20	-	τος	αμάθεια ,N24501	AN	ignorant	ignorance	
αμάθης ,Α100	-	ής	αμάθεια ,N24501	AN	ignorant	ignorance	
αμάθιος ,Α20	-	ιος	αμάθεια ,N24501	AN	ignorant	ignorance	
άμαθος ,Α20	-	αυ	αμάθεια ,N24501	AN	ignorant	ignorance	
αμανίκωτος ,Α20	-	ατος	μανίκι ,N333	AN	être sans manche	manche	
αμαρταλός ,Α10	-	ός	αμάρτημα ,N3661	ANPN	pécheur	péché	
αμαρταλός ,Α10	-	ός	αμάρτημα ,N3661	ANHq	pécheur	péché	
αμαρταλός ,Α10	-	ός	αμάρτημα ,N3661	ANapp	pécheur	péché	
αμαρταλός ,Α10	-	αλός	αμαρτία ,N2421	ANPN	pécheur	péché	
αμαρταλός ,Α10	-	αλός	αμαρτία ,N2421	ANHq	pécheur	péché	
αμυδός ,Α60	-	δότης	αμύδωτος ,N24501	AN	faible	faiblesse	AN03
αμελής ,Α100	-	ής	αμέλεια ,N24501	ANPN	négligent	négligence	AN02
αμελής ,Α100	-	ής	αμέλεια ,N24501	ANHq	négligent	négligence	AN02
αμελής ,Α100	-	ής	αμέλεια ,N24501	ANapp	négligent	négligence	AN02
αμέμωτος ,Α20	-	ία	αμεμωσία ,N2421	ANPN	insouciant	insouciance	
αμερόληπτος ,Α20	-	ία	αμεροληψία ,N2421	ANPN	impartial	impartialité	AN03
αμερόληπτος ,Α20	-	ία	αμεροληψία ,N2421	ANHq	impartial	impartialité	AN03
αμερόληπτος ,Α20	-	ία	αμεροληψία ,N2421	ANapp	impartial	impartialité	AN03
άμεσος ,Α20	-	ότητος	αμεσότητα ,N24501	ANPN		le fait d'être immédiat	
αμεταβίβαστος ,Α20	-	ος	αμεταβίβασότητα ,N24501	AN	irréversible	irréversibilité	AN04
αμετάβλητος ,Α20	-	ος	αμετάβλητο ,N311	AN	immuable	immuabilité	AN03
αμετάβλητος ,Α20	-	ος	αμετάβλητο ,N311	AN	invariable	invariabilité	AN04
αμετάκλητος ,Α20	-	ος	αμετάκλητο ,N311	AN	irrévocable	irrévocabilité	AN04
αμετανόητος ,Α20	-	ία	αμετανόηση ,N2421	ANPN	impénitent	le fait d'être impénitent	
αμετανόητος ,Α20	-	ία	αμετανόηση ,N2421	ANHq	impénitent	le fait d'être impénitent	
αμέτρητος ,Α20	-	ία	αμετρησία ,N2421	AN		innombrable	
αμετροπήθης ,Α100	-	ής	αμετροπήθεια ,N24501	AN		le fait d'être innombrable	
αμετροπήης ,Α100	-	ής	αμετροπήθεια ,N24501	ANPN	babiller	babillage	
αμετροπήης ,Α100	-	ής	αμετροπήθεια ,N24501	ANHq	babiller	babillage	
άμετρος ,Α20	-	ατία	αμετροπία ,N2421	ANPN	amétrope	amétropie	
άμετρος ,Α20	-	ατία	αμετροπία ,N2421	ANHq	amétrope	amétropie	
αμήχανος ,Α20	-	ία	αμήχανια ,N2421	ANPN	perplexe	perplexité	AN01
αμήχανος ,Α20	-	ία	αμήχανια ,N2421	ANHq	perplexe	perplexité	AN01
αμήχανος ,Α20	-	ία	αμήχανια ,N2421	ANapp	perplexe	perplexité	AN01
άμισθος ,Α20	-	ία	αμισθία ,N2421	AN	être sans salaire	le fait de ne pas avoir de salaire	

Adjectifs	Sfxce à ôter N-a	Sfxce à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tableau Annie Meurier 1981
αναδρομικός ,A10	-	ισήτητα	αναδρομικότητα ,N24501	ANHq	rétroactif	réactivité	AN05
αναδρομικός ,A10	ικός	-	αναδρομικότητα ,N24501	ANPN	recourant	récurrence	AN05
ανδρομικός ,A20	ος	-	ανδρομική ,N251	AN	recourant	récurrence	AN05
ανιδής ,A100	ής	-	ανιδεια ,N24501	ANPN	insolent	insolence	AN03
ανιδής ,A100	ής	-	ανιδεια ,N24501	ANPN	effronté	effronterie	AN03
ανιδής ,A100	ής	-	ανιδεια ,N24501	ANPN	impudent	impudence	AN03
ανιδής ,A100	ής	-	ανιδεια ,N24501	ANHq	insolent	insolence	AN03
ανιδής ,A100	ής	-	ανιδεια ,N24501	ANHq	effronté	effronterie	AN03
ανιδής ,A100	ής	-	ανιδεια ,N24501	ANHq	impudent	impudence	AN03
ανιδής ,A100	ής	-	ανιδεια ,N24501	ANapp	insolent	insolence	AN03
ανιδής ,A100	ής	-	ανιδεια ,N24501	ANapp	effronté	effronterie	AN03
ανιδής ,A100	ής	-	ανιδεια ,N24501	ANapp	impudent	impudence	AN03
αναμικός ,A10	ικός	-	αναμία ,N2421	AN	anémie	anémie	AN01
αναπόσπαστος ,A20	-	όρητα	αναποσπαστικότητα ,N24501	AN	irréfutable	irréfutabilité	AN04
αναίσθητος ,A10	ικός	-	αναίσθησια ,N2421	AN	insensible	insensibilité	
αναίσθητος ,A10	ικός	-	αναίσθησια ,N2421	ANapp	insensible	insensibilité	
αναίσθητικός ,A10	ικός	-	αναίσθησια ,N2421	AN	anesibéique	anesibésie	
αναίσθητικός ,A10	ικός	-	αναίσθησια ,N2421	ANapp	anesibéique	anesibésie	
αναισθητός ,A20	-	ία	αναισθησία ,N2421	ANPN	indolent	indolence	AN03
αναισθητός ,A20	-	ία	αναισθησία ,N2421	ANHq	indolent	indolence	AN03
αναισθητός ,A20	-	ία	αναισθησία ,N2421	ANapp	indolent	indolence	AN03
αναισθητικός ,A20	-	ία	αναισθησία ,N2421	AN	obscène	obscénité	AN03
αναεστός ,A20	-	ιδ	αναεστοσία ,N24001	ANPN	stupide	stupidité	
αναεστός ,A20	-	ιδ	αναεστοσία ,N24001	ANHq	stupide	stupidité	
ανακλητικός ,A10	ικός	-	ανακλήση ,N266	ANPN	révoctaire	révocation	
ανακλητικός ,A10	ικός	-	ανακλήση ,N266	ANapp	révoctaire	révocation	
ανακόσμητος ,A20	-	ία	ανακόσμησια ,N2421	ANPN	incobérent	incobérence	AN03
ανακουφιστικός ,A10	ικός	-	ανακούφιση ,N265	ANcaus	soulagement	soulagement	
ανακουφιστικός ,A10	ικός	-	ανακούφιση ,N265	ANapp	soulagement	soulagement	
ανακριβής ,A100	ής	-	ανακριβεια ,N24501	ANPN	inexact	inexactitude	AN02
ανακριβής ,A100	ής	-	ανακριβεια ,N24501	ANPN	imprécis	imprécision	AN03
ανάλειπτος ,A20	-	ιδ	ανάλειψη ,N24001	AN	être sans sel	le fait de ne pas avoir du sel	
ανάλγητος ,A100	-	ία	ανάλγησια ,N2421	AN		analgésie	
ανάλγητος ,A100	-	ία	ανάλγησια ,N2421	ANPN		analgésie	
ανάλγητος ,A20	-	ία	ανάλγησια ,N2421	ANapp		analgésie	
αναλόγος ,A100	ής	-	αναλόγια ,N24501	ANPN	faux	fausseté	
αναλογικός ,A10	-	ία	αναλογία ,N2421	ANSY	analogue	analogie	ANSY
αναλόγος ,A20	-	ία	αναλογία ,N2421	ANPN	analogue	analogie	ANSY
αναλόγος ,A20	-	ία	αναλογία ,N2421	ANSY	analogique	analogie	ANSY
αναλυτικός ,A10	-	όρητα	αναλυτικότητα ,N24501	ANPN	analytique	le fait d'être analytique	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
αναλυτικός ,A10	-	όργανη	αναλυτικότητα ,N24901	ANapp	analytique	le fait d'être analytique	
αναλφάβητος ,A20	-	ισμός	αναλφάβητισμός ,N122	AN	analphabète	analphabétisme	
αναλφάβητος ,A20	-	σένη	αναλφάβητοςένη ,N253	AN	analphabète	analphabétisme	
αναμάρτητος ,A20	-	ία	αναμάρτησια ,N2421	AN	impeccable	impeccabilité	
ανάμικτος ,A20	-	είξη	ανάμειξη ,N266	ANPN	mélange	mélange	
ανάμικτος ,A20	-	ίξη	ανάμειξη ,N265	ANPN	mixte	mixtion	
αναμνηστικός ,A10	ικός	-	ανάμνηση ,N266	ANPN	reminiscent	reminiscence	
αναμνηστικός ,A10	ικός	-	ανάμνηση ,N266	ANapp	reminiscent	reminiscence	
άνανδρος ,A20	-	ία	άνανδρία ,N2421	ANPN	pusillanime	pusillanimité	AN03
άνανδρος ,A20	-	ία	άνανδρία ,N2421	ANHq	pusillanime	pusillanimité	AN03
αναναετικός ,A10	ικός	-	αναναεση ,N264	ANPN	rénovateur	renovation	
αναναετικός ,A10	ικός	-	αναναεση ,N264	ANapp	rénovateur	renovation	
αναξιόπιστος ,A100	ής	-	αναξιόπιστεια ,N24901	AN	être souffrant injustement	le fait d'être souffrant injustement	
αναξιόπιστος ,A100	ής	-	αναξιόπιστεια ,N24901	ANapp	être souffrant injustement	le fait d'être souffrant injustement	
αναξιόπιστος ,A10	-	ία	αναξιόπιστεια ,N2421	ANPN	ne pas être digne de confiance	le fait de ne pas être digne de confiance	
αναξιόπιστος ,A10	-	ία	αναξιόπιστεια ,N2421	ANapp	ne pas être digne de confiance	le fait de ne pas être digne de confiance	
αναξιοπρέπης ,A100	ής	-	αναξιοπρέπεια ,N24901	ANPN	pleutre	pleutrerie	AN03
αναξιοπρέπης ,A100	ής	-	αναξιοπρέπεια ,N24901	ANHq	pleutre	pleutrerie	AN03
αναξιοπρέπης ,A100	ής	-	αναξιοπρέπεια ,N24901	ANapp	pleutre	pleutrerie	AN03
ανέλιος ,A40	-	οσόνη	ανελιόσση ,N253	ANPN	indigne	indignité	
ανέλιος ,A40	-	οσόνη	ανελιόσση ,N253	ANHq	indigne	indignité	
ανέλιος ,A40	-	οσόνη	ανελιόσση ,N253	ANapp	indigne	indignité	
ανέλιος ,A40	-	όργανη	ανελιότητα ,N24901	AN	indigne	indignité	
ανέλιος ,A40	-	όργανη	ανελιότητα ,N24901	ANapp	indigne	indignité	
αναπαραγωγικός ,A10	ικός	-	αναπαραγωγή ,N251	ANPN	reproductible	reproductibilité	AN04
αναπαραγωγικός ,A10	ικός	-	αναπαραγωγή ,N251	ANapp	reproductible	reproductibilité	AN04
αναπαραγωγικός ,A10	-	όργανη	αναπαραγωγικότητα ,N24901	ANPN	reproductible	reproductibilité	AN04
αναπαραγωγικός ,A10	-	όργανη	αναπαραγωγικότητα ,N24901	ANapp	reproductible	reproductibilité	AN04
αναπαραστατικός ,A10	ικός	-	αναπαράσταση ,N266	ANPN	représentatif	représentation	
αναπαραστατικός ,A10	ικός	-	αναπαράσταση ,N266	ANapp	représentatif	représentation	
αναπηρικός ,A10	ικός	-	αναπηρία ,N2421	ANPN	impotent	impotence	AN01
ανάπηρος ,A20	-	ία	αναπηρία ,N2421	AN	mutile	mutilation	
αναποδέρης ,A80	ήφης	-	αναποδία ,N240	AN	capricieux	caprice	
ανέκδοτος ,A20	-	ήφ	αναποδία ,N240	ANPN	capricieux	caprice	
αναπόσπαστος ,A20	-	όργανη	αναποσπαστικότητα ,N24901	AN	inextricable	inextricabilité	AN05
αναποσπαστικός ,A20	-	όργανη	αναποσπαστικότητα ,N24901	ANPN	indécis	indécision	AN02
αναποσπαστικός ,A20	-	όργανη	αναποσπαστικότητα ,N24901	AN	irrésolu	irrésolution	AN02
αναρμόδιος ,A40	-	όργανη	αναρμοδιότητα ,N24901	ANPN	incompétent	incompétence	
ανέμοστος ,A20	-	ία	ανέμοστια ,N2421	ANPN	impropre	impropriété	AN04
ανέμοστος ,A20	-	ία	ανέμοστια ,N2421	ANapp	impropre	impropriété	AN04
ανεροσηπιτικός ,A10	ικός	-	ανεροσηψη ,N265	AN	aspiration	aspiration	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meinler 1981
αναρχικός ,A10	-	ία	αναρχία ,N2421	ANPN	anarchique	anarchie	AN05
αναρχικός ,A10	-	ία	αναρχία ,N2421	ANapp	anarchique	anarchie	AN05
αναρχικός ,A10	-	ότητες	αναρχικότητα ,N24301	ANPN	anarchique	anarchisme	
αναρχικός ,A10	-	ικός	αναρχικός ,N122	ANPN	anarchique	anarchie	
αναστατήριος ,A40	ήριος	-	αναστολή ,N251	ANPN	suspensif	suspension	
αναστατήριος ,A40	ήριος	-	αναστολή ,N251	ANapp	suspensif	suspension	
αναστατικός ,A10	ικός	-	αναστολή ,N251	ANPN	suspensif	suspension	
αναστατικός ,A10	ικός	-	αναστολή ,N251	ANapp	suspensif	suspension	
ανάστατος ,A20	-	ασση	ανάστασις ,N365	ANPN	bouleversé	bouleversement	
ανάστατος ,A20	μένος	-	ανάστασις ,N365	ANPN	confus	confusion	
αναστροφή ,A10	ικός	-	αναστροφή ,N251	AN	inverse	inversion	
ανασφαλής ,A100	-	εια	ανασφάλεια ,N24301	ANPN	insécure	insécurité	
ανασφαλής ,A100	-	εια	ανασφάλεια ,N24301	ANHq	insécure	insécurité	
ανασφάλιστος ,A20	ιστος	-	ανασφάλεια ,N24301	ANPN	inassuré	assurance	
ανατομικός ,A10	ικός	-	ανατομία ,N2421	AN	anatomique	anatomie	
ανατομικός ,A10	ικός	-	ανατομία ,N2421	ANapp	anatomique	anatomie	
ανατριχιαστικός ,A10	ικός	-	ανατριχίλασμα ,N3651	ANCaus	frissonnant	frisson	
ανατριχιαστικός ,A10	ικός	-	ανατριχίλα ,N230	ANCaus	frissonnant	frissonnement	
ανάψυχος ,A20	-	ία	ανάψυξις ,N2421	AN	être sans appétit	ne pas avoir d'appétit	
αναπορίκος ,A10	ικός	-	αναπορία ,N240	ANPN	relatif	relation	
αναχρονιστικός ,A10	ικός	-	αναχρονισμός ,N122	AN	anachronique	anachronisme	AN04
αναχρονιστικός ,A10	ικός	-	αναχρονισμός ,N122	ANapp	anachronique	anachronisme	AN04
ανδρεικλωοειδής ,A100	ειδής	-	ανδρείκλω ,N325	ANapp			
ανδρείος ,A30	-	εία	ανδρεία ,N2421	ANHq	brave	bravoure	AN03
ανδρείος ,A30	-	εία	ανδρεία ,N2421	ANPN	brave	bravoure	AN03
ανδρείος ,A30	-	σίηη	ανδρειοσύνη ,N253	ANHq	vaillant	vaillance	AN02
ανδρείος ,A30	-	σίηη	ανδρειοσύνη ,N253	ANPN	vaillant	vaillance	AN02
ανδρείος ,A30	-	ότητες	ανδρειότητα ,N24301	ANHq	brave	bravoure	AN04
ανδρείος ,A30	-	ότητες	ανδρειότητα ,N24301	ANPN	brave	bravoure	AN04
ανδροεικής ,A100	ής	-	ανδροειδία ,N24301	ANPN	viril	virilid	AN03
αντετέραλος ,A20	-	ία	αντετερολογία ,N2421	ANPN	stupid	stupidité	
αντετέραλος ,A20	-	ία	αντετερολογία ,N2421	ANHq	stupid	stupidité	
ανεδαικτικός ,A10	-	ότητες	ανεδαικτικότητα ,N24301	ANPN	être non fondé	le fait d'être non fondé	
ανειδίκευτος ,A20	τος	-	ειδίκευση ,N266	ANPN	être sans spécialisation	spécialisation	
ανελληκρινής ,A100	ής	-	ανελληκρινεια ,N24301	ANPN	insincère	insincérité	
ανελληκρινής ,A100	ής	-	ανελληκρινεια ,N24301	ANHq	insincère	insincérité	
ανεκτικός ,A10	-	ότητες	ανεκτικότητα ,N24301	ANPN	tolérant	tolérance	AN02
ανεκτικός ,A10	ικός	-	ανέχεια ,N24301	ANPN	tolérant	tolérance	AN02
ανεκτικός ,A10	ικός	-	ανέχεια ,N24301	ANPN	tolérant	tolérance	AN02
ανεκτικός ,A10	ικός	-	ανέχεια ,N24301	ANHq	tolérant	tolérance	AN02
ανεκτικός ,A10	ικός	-	ανέχεια ,N24301	ANHq	tolérant	tolérance	AN02

Adjectifs	Sfξη à ôter N-a	Sfξη à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Métrique 1981
ανελαστικός ,A10	-	όητη	ανελαστικότητα ,N24501	AN	<i>inflexible</i>	<i>inflexibilité</i>	AN03
ανελεύθερος ,A20	-	ία	ανελευθερία ,N2421	ANPN	<i>illibéral</i>	<i>illibéralité</i>	
ανεπίκλιτος ,A20	-	ία	ανεπίκλιση ,N2421	AN	<i>être inattendu</i>	<i>le fait d'être inattendu</i>	AN03
ανεπιελός ,A20	-	ιδ	ανεπιελίδ ,N24001	AN	<i>insouciant</i>	<i>insouciance</i>	
ανεμικός ,A10	ιαός	-	ανεμία ,N2421	AN	<i>anémique</i>	<i>anémie</i>	AN01
ανενεργής ,A100	-	ία	ανενεργησία ,N2421	AN	<i>inactif</i>	<i>inactivité</i>	AN01
ανενόλητος ,A20	-	ία	ανενολησία ,N2421	AN	<i>tranquille</i>	<i>tranquillité</i>	AN05
ανεξάρτητος ,A20	-	ία	ανεξαρτησία ,N2421	ANPN	<i>indépendant</i>	<i>indépendance</i>	AN03
ανεξάρτητος ,A20	-	ία	ανεξαρτησία ,N2421	ANHq	<i>indépendant</i>	<i>indépendance</i>	AN03
ανεξίθρηκτος ,A20	-	εία	ανεξίθρηκσία ,N2421	AN	<i>tolérant</i>	<i>tolérance</i>	AN02
ανεξίθρηκτος ,A20	-	ία	ανεξίθρηκσία ,N2421	AN	<i>tolérant</i>	<i>tolérance</i>	AN02
ανεξίτητος ,A20	-	ία	ανεξίτησία ,N2421	ANPN	<i>indulgent</i>	<i>indulgence</i>	AN05
ανεξίτητος ,A20	-	ία	ανεξίτησία ,N2421	ANHq	<i>indulgent</i>	<i>indulgence</i>	
ανεξίτητος ,A20	ος	-	ανεξίτηλος ,N311	AN	<i>indolent</i>	<i>indolence</i>	AN05
ανεξουσιοδοτητός ,A20	-	όητη	ανεξουσιοδοτήση ,N24501	ANPN	<i>être non autorisé</i>	<i>le fait d'être non autorisé</i>	
ανεξουσιοδοτητός ,A20	-	όητη	ανεξουσιοδοτήση ,N24501	ANHq	<i>être non autorisé</i>	<i>le fait d'être non autorisé</i>	AN05
ανεπαρκής ,A100	-	ής	ανεπαρκεία ,N246	ANPN	<i>insuffisant</i>	<i>insuffisance</i>	
ανεπαρκής ,A100	-	ής	ανεπαρκεία ,N246	ANPN	<i>insuffisant</i>	<i>insuffisance</i>	AN04
ανεπίδεκτος ,A20	-	όητη	ανεπίδεκτικότητα ,N24501	ANPN	<i>inintelligent</i>	<i>inintelligence</i>	
ανεπίδεξιος ,A40	-	όητη	ανεπίδεξιότητα ,N24501	ANPN	<i>inapte</i>	<i>inaptitude</i>	AN01
ανεπίδεξιος ,A40	-	όητη	ανεπίδεξιότητα ,N24501	ANHq	<i>inapte</i>	<i>inaptitude</i>	AN2
ανεπιεικής ,A100	-	ής	ανεπιεικεία ,N24501	ANPN	<i>intolérant</i>	<i>intolérance</i>	AN01
ανεπίσημος ,A20	-	όητη	ανεπίσημότητα ,N24501	AN	<i>être officiel</i>	<i>le fait d'être officiel</i>	AN04
ανεπίσημος ,A20	ος	-	ανεπίσημος ,N311	AN	<i>incoercible</i>	<i>incoercibilité</i>	
ανεπιτήδεος ,A40	-	όητη	ανεπιτηδεότητα ,N24501	ANPN	<i>inintelligent</i>	<i>inintelligence</i>	AN04
άνεργος ,A20	-	ία	ανεργία ,N2421	AN	<i>découvert</i>	<i>désoctrement</i>	AN01
άνετος ,A20	-	ση	άνεση ,N265	ANPN	<i>commode</i>	<i>commodité</i>	AN04
άνετος ,A20	-	ση	άνεση ,N265	AN	<i>confortable</i>	<i>confort</i>	AN04
άνετος ,A20	-	ση	άνεση ,N265	ANHq	<i>commode</i>	<i>commodité</i>	AN04
άνετος ,A20	-	ση	άνεση ,N265	ANapp	<i>commode</i>	<i>commodité</i>	AN04
ανεπώνυμος ,A30	-	όητη	ανεπώνυμότητα ,N24501	ANPN	<i>irresponsable</i>	<i>irresponsabilité</i>	AN02
ανεπώνυμος ,A30	-	όητη	ανεπώνυμότητα ,N24501	ANHq	<i>irresponsable</i>	<i>irresponsabilité</i>	AN02
ανευλαβής ,A100	-	ής	ανευλάβεια ,N24501	ANPN	<i>irrévérencieux</i>	<i>irrévérence</i>	AN03
ανευλαβής ,A100	-	ής	ανευλάβεια ,N24501	ANapp	<i>irrévérencieux</i>	<i>irrévérence</i>	AN03
ανήθικος ,A20	-	όητη	ανηθικότητα ,N24501	ANPN	<i>immoral</i>	<i>immoralité</i>	AN03
ανήθικος ,A20	-	όητη	ανηθικότητα ,N24501	AN	<i>amoral</i>	<i>amoralité</i>	AN03
ανήθικος ,A20	-	όητη	ανηθικότητα ,N24501	ANapp	<i>immoral</i>	<i>immoralité</i>	AN03
ανήλικος ,A20	-	όητη	ανηλικότητα ,N24501	AN	<i>mineur</i>	<i>minorité</i>	AN03
ανήλικος ,A20	-	ιδ	ανηλικός ,N24001	ANPN	<i>impuissant</i>	<i>impuissance</i>	AN01
ανήλικος ,A20	-	ιδ	ανηλικός ,N24001	ANHq	<i>impuissant</i>	<i>impuissance</i>	
ανηθικιστικός ,A10	ιαός	-	ανηθικία ,N2421	ANCasu	<i>inquiet</i>	<i>inquiétude</i>	AN01

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
ανιχνευτικός ,A10	ικός	-	ανίχνευση ,N267	ANapp	investigateur	investigation	
ανοδικός ,A10	ικός	-	άνοδος ,N261	ANPN	monteux	monte	AN06
ανοδικός ,A10	ικός	-	άνοδος ,N261	ANapp	montueux	monte	AN06
ανήσυχος ,A20	-	ια	ανοησία ,N2421	ANPN	sot	sottise	AN02
ανήσυχος ,A20	-	ια	ανοησία ,N2421	ANPN	bête	bêtise	AN02
ανήσυχος ,A20	-	ια	ανοησία ,N2421	ANHq	sot	sottise	AN02
ανήσυχος ,A20	-	ια	ανοησία ,N2421	ANHq	bête	bêtise	AN02
ανήσυχος ,A20	-	ια	ανοησία ,N2421	ANapp	sot	sottise	AN02
ανήσυχος ,A20	-	ια	ανοησία ,N2421	ANapp	bête	bêtise	AN02
ανοικτόμυαλος ,A20	-	ιδ	ανοικτομυαλίδ ,N240	ANPN	ouvert d'esprit	ouverture d'esprit	AN02
ανοικτόμυαλος ,A20	-	ιδ	ανοικτομυαλίδ ,N240	ANHq	ouvert d'esprit	ouverture d'esprit	AN02
ανοικτόμυαλος ,A20	-	ιδ	ανοικτομυαλίδ ,N240	ANapp	ouvert d'esprit	ouverture d'esprit	AN02
ανοικτός ,A10	κτός	-	άνοιγμα ,N3671	AN	ouvert	ouverture	
ανομοιογενής ,A100	-	εια	ανομοιογένεια ,N24901	ANSY	hétérogène	hétérogénéité	AN05
ανομοιομερής ,A100	-	εια	ανομοιομέρεια ,N24901	ANSY	hétérogène	hétérogénéité	AN05
ανομοιομορφος ,A20	-	ια	ανομοιομορφία ,N2421	ANSY	hétéromorphe	hétéromorphie	AN05
άνομος ,A20	-	ια	ανομία ,N242	AN	illégitime	illégitimité	AN01
ανοργάνωτος ,A20	-	ιδ	ανοργάνωσις ,N240	AN	inorganisé	inorganisation	
ανόρεκτος ,A20	ικός	-	ανόρεξη ,N2421	AN	anorexie	anorexie	AN06
ανορθωτικός ,A10	ικός	-	ανόρθωση ,N266	AN	restauranteur	restauration	
ανορθωτικός ,A10	ικός	-	ανόρθωση ,N266	ANapp	restauranteur	restauration	
άνοσιος ,A40	-	όσηται	ανοσιότητα ,N24901	AN	impie	impiété	AN03
άνοσιος ,A40	-	όσηται	ανοσιότητα ,N24901	ANapp	impie	impiété	AN03
άνοστος ,A20	-	ισί	ανοστίς ,N24001	AN	fade	fadeur	AN05
άνοστος ,A20	-	ισί	ανοστία ,N2421	AN	fade	fadeur	AN05
άνοστος ,A40	-	όσηται	ανοσιότητα ,N24901	ANPN	insipide	insipidité	AN05
άνοστος ,A40	-	όσηται	ανοσιότητα ,N24901	AN	fade	fadeur	AN05
άνοστος ,A40	-	όσηται	ανοσιότητα ,N24901	ANHq	insipide	insipidité	AN05
ανταγωνιστικός ,A10	ικός	-	ανταγωνισμός ,N122	ANSY	antagonique	antagonisme	ANSY
ανταγωνιστικός ,A10	-	όσηται	ανταγωνιστικότητα ,N24901	ANSY	compétitif	compétition	AN04
αντανακλαστικός ,A10	-	όσηται	αντανακλαστικότητα ,N24901	AN	reflexible	reflexibilité	AN05
αντανακλαστικός ,A10	-	όσηται	αντανακλαστικότητα ,N24901	ANapp	reflexible	reflexibilité	AN05
αντεπιθετικός ,A10	-	όσηται	αντεπιθετικότητα ,N24901	AN	être contre-attaquant	le fait d'être contre-attaquant	
αντιδημοκρατικός ,A10	-	όσηται	αντιδημοκρατικότητα ,N24901	AN	être antidémocratique	le fait d'être antidémocratique	
αντιδημοκρατικός ,A10	-	όσηται	αντιδημοκρατικότητα ,N24901	ANapp	être antidémocratique	le fait d'être antidémocratique	
αντιδημοτικός ,A10	-	όσηται	αντιδημοτικότητα ,N24901	AN	impopulaire	impopularité	
αντιδημοτικός ,A10	-	όσηται	αντιδημοτικότητα ,N24901	ANapp	impopulaire	impopularité	
αντιδραστικός ,A10	ικός	-	αντιδραση ,N266	ANPN	être réactionnaire	réaction	
αντιδραστικός ,A10	-	όσηται	αντιδραστικότητα ,N2491	ANPN	être réactionnaire	le fait d'être réactionnaire	
αντιζήλιος ,A10	ικός	-	αντιζήλια ,N2421	ANSY	rival	rivalité	ANSY
αντιζήλιος ,A20	-	ια	αντιζήλια ,N2421	ANSY	rival	rivalité	ANSY

Adjectifs	Sf/ra à ôter N-#	Sf/ra à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Méunier 1981
αντιθετικός ,A10	ικός	-	αντίθεση ,N265	ANPN	opposé	opposition	
αντίθετος ,A20	-	ση	αντίθεση ,N265	ANSY	contraste	contraste	
αντικειμενικός ,A10	-	όσηπε	αντικειμενικότητα ,N24501	AN	objectif	objectivité	AN03
αντικληρικός ,A10	-	ικιός	αντικληρικώς ,N122	AN	anticlérical	anticlérisme	AN03
αντικοινωνικός ,A10	-	όσηπε	αντικοινωνικότητα ,N24501	ANPN	insociable	insociabilité	AN02
αντικοινωνικός ,A10	-	όσηπε	αντικοινωνικότητα ,N24501	ANapp	insociable	insociabilité	AN02
αντικοφορμιστής ,A73	-	ικιός	αντικοφορμισμός ,N122	AN	anticonformiste	anticonformisme	AN03
αντιδικός ,A10	-	ικιός	αντιδικώς ,N122	AN	impopulaire	impopularité	
αντιληπτικός ,A10	-	όσηπε	αντιληπτικότητα ,N24501	ANPN	réceptif	réceptivité	AN01
αντιληπτικός ,A10	-	όσηπε	αντιληπτικότητα ,N24501	ANHq	réceptif	réceptivité	AN01
αντιληπτικός ,A10	ικός	-	αντιληπτή ,N265	ANPN	perceptible	perception	
αντιέξος ,A20	-	όσηπε	αντιέξοτητα ,N24501	AN	inconvenient	inconvenient	
αντιπαθής ,A100	-	επα	αντιπάθεια ,N24501	ANCaas	antipathique	antipathie	AN04
αντιπαθής ,A100	-	επα	αντιπάθεια ,N24501	ANapp	antipathique	antipathie	AN04
αντιπαθητικός ,A10	ικός	-	αντιπάθεια ,N24501	ANPN	antipathique	antipathie	AN04
αντιπαθητικός ,A10	ικός	-	αντιπάθεια ,N24501	ANapp	antipathique	antipathie	AN04
αντιπαλος ,A20	-	όσηπε	αντιπαλότητα ,N24501	ANSY	adversaire	adversité	
αντιπαραγωγικός ,A10	-	όσηπε	αντιπαραγωγικότητα ,N24501	AN	improductif	improductivité	AN03
αντιπαραγωγικός ,A10	-	όσηπε	αντιπαραγωγικότητα ,N24501	ANapp	improductif	improductivité	AN03
αντιπροσωπικός ,A10	ικός	-	αντιπροσωπικός ,N122	ANPN	divergent	divergence	
αντιπροσωπικός ,A10	-	όσηπε	αντιπροσωπικότητα ,N24501	AN	représentatif	représentativité	AN04
αντιπροσωπικός ,A10	-	όσηπε	αντιπροσωπικότητα ,N24501	ANapp	représentatif	représentativité	AN04
αντιρροπικός ,A21	ικός	-	αντίρρηση ,N266	AN	contradictoire	contradiction	
αντίρροπος ,A20	-	ία	αντίρροπος ,N2421	ANSY	équivalent	équivalence	
αντισυνταγματικός ,A10	-	όσηπε	αντισυνταγματικότητα ,N24501	AN	anticonstitutionnel	le fait d'être anticonstitutionnel	
αντισυνταγματικός ,A10	-	όσηπε	αντισυνταγματικότητα ,N24501	ANapp	anticonstitutionnel	le fait d'être anticonstitutionnel	
αντιφατικός ,A10	ικός	-	αντίφαση ,N265	ANSY	contradictoire	contradiction	
αντρέας ,A40	-	ούνη	αντρείουση ,N253	ANPN	brave	bravoure	AN03
αντρέας ,A40	-	ούνη	αντρείουση ,N253	ANHq	brave	bravoure	AN03
αριδής ,A20	-	ία	αριδής ,N2421	AN	aride	aridité	
αυσιόκομος ,A20	-	οψ	αυσιόκομος ,N251	ANPN	déobéissant	déobéissance	
αυσιόκομος ,A20	-	ία	αυσιόκομος ,N2421	AN	inexistant	inexistence	
αυσιόκομος ,A20	-	στος	αυσιόκομος ,N266	AN	être sans défense	défense	
αυσιόκομος ,A20	-	ία	αυσιόκομος ,N2421	AN	être sans chaussures	le fait d'être sans chaussures	
αυσιόκομος ,A20	-	ία	αυσιόκομος ,N2421	AN	discrédité	discrédit	
αυσιόκομος ,A20	-	στος	αυσιόκομος ,N2421	AN	estimé	estime	
αυσιόκομος ,A10	-	ία	αυσιόκομος ,N2421	ANPN	impatient	impatience	AN01/3
αυσιόκομος ,A10	-	ία	αυσιόκομος ,N2421	ANHq	impatient	impatience	AN01/3
αυσιόκομος ,A10	-	ία	αυσιόκομος ,N2421	ANapp	impatient	impatience	AN01/3
αυσιόκομος ,A20	-	ία	αυσιόκομος ,N2421	ANPN	impatient	impatience	
αυσιόκομος ,A20	-	ία	αυσιόκομος ,N2421	ANHq	impatient	impatience	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Metzler 1981
ανυπόμονος ,Α20	-	ία	ανυπόμονη ,N2421	ANapp	impatient	impatience	
ανυπόμαχος ,Α20	-	ία	ανυποταξία ,N2421	AN	insoumis	insoumission	
ανυπόφορος ,Α20	-	ιδ	ανυποφορία ,N24001	AN	être insupportable	le fait d'être insupportable	
ανυπόφορος ,Α20	-	ιδ	ανυποφορία ,N24001	ANapp	être insupportable	le fait d'être insupportable	
ανυποψίαστος ,Α20	στος	-	εποψία ,N242	AN	insouçonné	souçon	
ανώμαλος ,Α20	-	ία	ανωμαλία ,N2421	ANPN(2)	irrégulier	irrégularité	AN05
ανώμαλος ,Α20	-	ία	ανωμαλία ,N2421	ANHq	irrégulier	irrégularité	AN05
ανώνυμος ,Α20	-	ία	ανωνυμία ,N2421	AN	anonyme	anonymat	AN05/6
ανώριμος ,Α20	-	όνητη	ανωριότητα ,N24501	ANPN	immature	immaturité	AN01
ανώριμος ,Α20	-	όνητη	ανωριότητα ,N24501	ANHq	immature	immaturité	AN01
ανώτερος ,Α20	-	όνητη	ανωτερότητα ,N24501	AN	supérieur	supériorité	ANSY
ανωφερής ,Α100	ής	-	ανωφέρεια ,N24501	AN	montant	montée	
αειπληθής ,Α20	ος	-	αειπληθία ,N253	ANPN	aimable	amabilité	AN02
αειφειανός ,Α20	ος	-	αειφειανία ,N17	AN	mérisant	mérisie	AN02
αειοκρατικός ,Α10	ικός	-	αειοκρατία ,N2421	AN	impartial	impartialité	AN03
αξιόπιστος ,Α20	-	ία	αξιπιστία ,N2421	ANPN	crédible	crédibilité	
αξιοκρατής ,Α100	ής	-	αξιοκράτεια ,N24501	ANPN	digne	dignité	AN03
αξιοκρετής ,Α100	ής	-	αξιοκρέτεια ,N24501	ANHq	digne	dignité	AN03
αξιοκρετής ,Α100	ής	-	αξιοκρέτεια ,N24501	ANapp	digne	dignité	AN03
δέξιος ,Α40	-	όνητη	δεξιότητα ,N253	ANPN	capable	capacité	AN01
δέξιος ,Α40	-	όνητη	δεξιότητα ,N253	AN	mérisant	mérisie	AN02
δέξιος ,Α40	-	όνητη	δεξιότητα ,N253	ANHq	capable	capacité	AN01
δέξιος ,Α40	-	όνητη	δεξιότητα ,N24501	ANapp	capable	capacité	AN01
αξιολάβηστος ,Α20	ος	-	αξιολαβία ,N122	AN	respectable	respectabilité	AN01
αβήστος ,Α20	-	ιδ	αβησιότητα ,N240	AN	ne pas être vaud	le fait de ne pas être vaud	
αβήστος ,Α20	-	ιδ	αβησιότητα ,N240	ANapp	ne pas être vaud	le fait de ne pas être vaud	
αοριστικός ,Α10	-	όνητη	αοριστιότητα ,N24501	AN	indéterminé	indétermination	
αοριστολογικός ,Α10	ικός	-	αοριστία ,N242	AN	être quelque'un qui dit des paroles vagues	le fait de dire des paroles vagues	
αόριστος ,Α20	-	ία	αοριστολογία ,N2421	ANPN	indéfini	indéfini	
απαγορευτικός ,Α20	μένος	-	απαγόρευση ,N266	AN	prohibitif	prohibition	
απαγορευτικός ,Α10	ικός	-	απαγόρευση ,N266	ANPN	prohibitif	prohibition	
απαθής ,Α100	ής	-	απάθεια ,N24501	ANPN	impassible	impassibilité	AN03
απαθής ,Α100	ής	-	απάθεια ,N24501	AN	apathique	apathie	AN01
απαθής ,Α100	ής	-	απάθεια ,N24501	ANHq	impassible	impassibilité	AN03
απαίδευγός ,Α20	-	ία	απαίδευγία ,N2421	AN	être non-éduqué	non-éducation	
απεισιδόμος ,Α20	-	ία	απεισιδομία ,N2421	AN	pesimiste	pesimismo	AN03
απεισιδόμος ,Α20	-	ία	απεισιδομία ,N2421	ANapp	pesimiste	pesimismo	AN03
απαίσιοτος ,Α40	-	όνητη	απαισιότητα ,N24501	AN	horrible	horreur	
απαίσιοτος ,Α40	-	όνητη	απαισιότητα ,N24501	ANapp	horrible	horreur	
ακατηγής ,Α10	-	όνητη	ακατήγηση ,N265	ANPN	exigeant	exigence	
ακατηγής ,Α10	ικός	-	ακατήγηση ,N265	ANPN	présentieux	présentation	AN03

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
ακαιτητικός ,A10	ιός	-	ακαιτήση ,N265	ANHq	prétentieux	prétention	AN03
ακαιτητός ,A10	ιός	-	ακαιτηκότητα ,N24501	ANPN	exigeant	exigence	
απαλλακτικός ,A10	ιός	-	απαλλαγή ,N251	ANCaus	délivrant	délivrance	
απολλακτικός ,A10	ιός	-	απολλαγή ,N251	ANApp	délivrant	délivrance	
απαλός ,A10	-	δίηπα	απαλότητα ,N24501	AN	doux	douceur	AN05
απαλός ,A10	-	δίηπα	απαλότητα ,N24501	ANApp	doux	douceur	AN05
απένθρωπος ,A20	-	ιδ	απένθρωπιά ,N24001	ANPN	inhumain	inhumanité	
απένθρωπος ,A20	-	ιδ	απένθρωπιά ,N24001	ANHq	inhumain	inhumanité	
ακατηχητικός ,A10	ιός	-	ακάτηχηση ,N265	ANCaus	répliquant	réplique	
ακατηχητός ,A10	ιός	-	ακάτηχηση ,N265	ANApp	répliquant	réplique	
ακαρηγόρητος ,A20	-	ιδ	ακαρηγόρησιά ,N24001	ANPN	être non-consolé	le fait d'être non-consolé	
ακατέδωνος ,A81	ος	-	ακατεωνία ,N2421	ANPN	filou	flouterie	AN03
ακατέδωνος ,A81	ος	-	ακατεωνία ,N2421	ANPN	filon	flonie	AN03
απεγνωσμένος ,A20	αμένος	-	απέγνωση ,N265	ANPN	désespéré	désespoir	
απειθαρχητός ,A20	ητος	-	απειθαρχία ,N2421	AN	indiscipliné	indiscipline	
απειθαρχητός ,A20	ητος	-	απειθαρχία ,N2421	ANApp	indiscipliné	indiscipline	
απειθαρχος ,A20	-	ία	απειθαρχία ,N2421	AN	indiscipliné	indiscipline	
απειθαρχος ,A20	-	ία	απειθαρχία ,N2421	ANApp	indiscipliné	indiscipline	
απειθής ,A100	ής	-	απειθεία ,N24501	AN	incrédule	incrédulité	
απειλητικός ,A10	ητικός	-	απειλή ,N251	ANCaus	menaçant	menace	AN02
άπειρος ,A20	-	ία	απειρία ,N2421	ANPN	inexpérimenté	inexpérience	AN02
απελπισμένος ,A20	μένος	-	απελπισία ,N2421	ANPN	désespérant	désespérance	
απελπιστικός ,A10	ιός	-	απελπισία ,N2421	ANPN	désespéré	désespoir	
απένταρος ,A20	-	ιδ	απενταριά ,N24001	AN	être sans argent	le fait d'être sans argent	
απένταρος ,A20	-	ιδ	απενταρία ,N2421	AN	être sans argent	le fait d'être sans argent	
απέραντος ,A20	-	ούνη	απεραντοσύνη ,N253	AN	immense	immensité	AN05
απέραντος ,A20	-	ούνη	απεραντοσύνη ,N253	ANApp	immense	immensité	AN05
απερίσκεπτος ,A20	-	ία	απερισκεψία ,N2421	AN	imprudent	imprudence	AN02
απερίσκεπτος ,A20	-	ία	απερισκεψία ,N2421	AN	étourdi	étourderie	AN02
απευθής ,A100	ής	-	απέυθεια ,N246	ANCaus	dégoûtant	dégoût	
απειλλογυμνός ,A20	μένος	-	απολλαγή ,N250	ANPN	dégaît	dégaînement	
απεισοδέης ,A100	ειδής	-	απίδα ,N333	ANApp			
άπιστος ,A20	-	ία	απιστία ,N2421	ANPN	déloyal	déloyauté	AN03
άπιστος ,A20	-	ία	απιστία ,N2421	AN	incrédule	incrédulité	AN02
απλασίωτος ,A20	ος	-	πλασιόη ,N322	AN	être sans cadre	cadre	
άπλητος ,A20	-	ία	απληστία ,N2421	ANPN	avidé	avidité	AN02
άπλητος ,A20	-	ία	απληστία ,N2421	AN	intempérant	intempérance	AN03
άπλητος ,A20	-	ία	απληστία ,N2421	ANApp	avidé	avidité	AN02
απλοικός ,A10	-	δίηπα	απλοικότητα ,N24501	AN	simple	simplicité	AN03
απλοικός ,A10	-	δίηπα	απλοικότητα ,N24501	ANApp	simple	simplicité	AN03
απλός ,A10	-	δίηπα	απλότητα ,N24501	ANPN	simple	simplicité	AN04

Adjectifs	Sfxc à ôter N-#	Sfxc à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
απλός ,A10	-	όσητε	απλόσητε ,N24501	ANFq	simple		AN04
επλός ,A10	-	όσητε	επλόσητε ,N24501	ANapp	simple		AN04
επιλόγιος ,A20	-	ία	επιλόγια ,N2421	AN	commode		AN04
επιλύτος ,A20	-	ιθ	επιλύθι ,N24001	AN	ne pas être lavé		
απογοητευμένος ,A20	μένος	-	απογοήτευση ,N266	ANPN	découragé		
απογοητευτικός ,A10	ικός	-	απογοήτευση ,N266	ANCaus	décourageant		
απογοητευτικός ,A10	ικός	-	απογοήτευση ,N266	ANapp	décourageant		
αποδεικτικός ,A10	ικός	-	απόδειξη ,N266	ANPN	preuve		
αποδεκτός ,A10	-	οσηθ	αποδηθι ,N251	ANPN	accepté		
αποδοτικός ,A10	ικός	όσητε	αποδοτήση ,N24501	ANPN	acceptable		AN05
αποζημιωτικός ,A10	ικός	-	αποζημίωση ,N24501	AN	renuable		AN04
αποθεματικός ,A10	ικός	-	απόθεμα ,N365	ANPN	remboursable		
αποικιακός ,A10	ακός	-	αποικία ,N2421	AN	être de réserve		
αποκαλυπτικός ,A10	ικός	-	αποκάλυψη ,N265	AN	colonial		
αποκλειστικός ,A10	-	όσητε	αποκλειστικότητα ,N24501	ANPN	révéléateur		
αποκλειστικός ,A10	-	όσητε	αποκλειστικότητα ,N24501	ANapp	exclusif		
απολαυστικός ,A10	ικός	-	επίλαση ,N2461	ANPN	exclusivité		
απολιτικός ,A20	ιτος	-	πολιτική ,N250	AN	seigneur		
απολίτιος ,A20	ιτος	-	πολιτικός ,N24001	ANPN	apolitique		AN03
απολίτιος ,A20	ιτος	-	πολιτικός ,N24001	ANFq	incivil		AN03
απολυμαντικός ,A10	ικός	-	απολύμανση ,N2661	ANPN	incivilité		AN03
απολυμαντικός ,A10	ικός	-	απολύμανση ,N2661	ANPN	désinfecteur		
απολυμαρτυρικός ,A10	-	ιμός	απολυμαρτυρικός ,N122	ANapp	désinfection		
απολυμαρτυρικός ,A10	ικός	-	απολυμαρτυρία ,N2421	AN	absolutiste		
απόλυτος ,A20	-	όσητε	απολυτότητα ,N24501	AN	absolutisme		
απόλυτος ,A20	-	όσητε	απολυτότητα ,N24501	ANapp	absolu		
απομονωμένος ,A20	μένος	-	απομόνωση ,N265	AN	absolutisme		
άπιστος ,A20	-	ιθ	απισθι ,N24001	ANPN	isolé		
απόλιτος ,A20	-	ία	απόλιθία ,N2421	ANPN	impassible		AN03
απόρητος ,A20	ος	-	απόρητος ,N311	AN	apoplectique		
απόρητος ,A20	-	-	απόρητος ,N311	ANPN	inexpugnable		
απορροφητικός ,A10	-	όσητε	απορροφητικότητα ,N24501	AN	secret		AN05
απορροφητικός ,A10	ικός	-	απορρόφηση ,N265	AN	absorbant		
αποσπασματικός ,A10	ικός	-	απόσπασμα ,N3672	AN	absorptif		
αποσπασματικός ,A10	ικός	-	απόσπασμα ,N366	AN	absorbant		
αποσπασματικός ,A10	ικός	-	αποσπασματικότητα ,N266	AN	fragmentaire		
αποτελεσματικός ,A10	-	όσητε	αποτελεσματικότητα ,N24501	ANPN	fragment		
αποτελεσματικός ,A10	ικός	-	αποτελεσματικότητα ,N24501	ANCaus	efficace		AN03
αποτρόπαιος ,A40	σιος	-	αποτροπή ,N251	ANPN	efficace		
αποτυχμένος ,A20	μένος	-	αποτυχία ,N2421	ANPN	abominable		
					échoué		

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
αποφασιστικός ,A10	-	ότητα	αποφασιστικότητα ,N24501	ANPN	déterminé	détermination	AN02
αποφθεγματικός ,A10	ισός	-	αποφθέγμα ,N3671	AN	apophtegmatique	apophtegme	
αποχρηματικός ,A10	ισός	-	απόχρηψη ,N267	AN	expectorant	expectoration	
απόργμων ,A205	-	οσόνη	αποργμοσόνη ,N253	AN	indolent	indolence	
άπραγος ,A20	-	ία	απραξία ,N2421	AN	blanc-bec	le fait d'être blanc-bec	
άπρακτος ,A20	-	ία	απραξία ,N2421	AN	inactif	inactivité	AN01
απρέπης ,A100	ής	-	απρέπεια ,N24501	ANPN	incongru	incongruité	AN03
απρέπης ,A100	ής	-	απρέπεια ,N24501	AN	inconvenant	inconvenance	AN03
απρέπης ,A100	ής	-	απρέπεια ,N24501	ANHq	incongru	incongruité	AN03
απρέπης ,A100	ής	-	απρέπεια ,N24501	ANpp	incongru	incongruité	AN03
απρόβλεπτος ,A20	-	ία	απρόβλεψία ,N2421	ANPN	imprévoyant	imprévoyance	
απρόθυμος ,A20	-	ία	απρόθυμία ,N2421	ANPN	indolent	indolence	AN03
απρόθυμος ,A20	-	ία	απρόθυμία ,N2421	ANHq	indolent	indolence	AN03
απρονοητικός ,A10	-	ότητα	απρονοητικότητα ,N24501	AN	imprudent	imprudence	AN02
απρονοήτος ,A20	-	σία	απρονοησία ,N2421	ANPN	imprudent	imprudence	AN02
απρονοήτος ,A20	-	σία	απρονοησία ,N2421	ANHq	imprudent	imprudence	AN03
απροσαρμόστος ,A20	-	ία	απροσαρμοσία ,N2421	AN	être non adaptable	le fait d'être non adaptable	
απροσδιόριστος ,A20	-	ία	απροσδιοριστία ,N2421	AN	indéfini	le fait d'être indéfini	
απόρσκατος ,A20	-	ία	απορσξία ,N2421	ANPN	distrait	distraction	
απόρσωπος ,A20	ος	-	πόρσωπος ,N315	AN	impersonnel	impersonnalité	AN04
άπυκτος ,A20	ος	-	πυχή ,N230	AN	être plus	plus	
απόθραυτος ,A20	ος	-	κρημνός ,N181	AN	être sans fond	fond	
απέλωτος ,A20	ος	-	πύλη ,N253	AN	être sans porte	porte	
απόρροτος ,A20	-	ία	απορροξία ,N2421	AN	apyréique	apyrexie	
απόρροτος ,A20	ος	-	κροκός ,N122	AN	être sans fibre	fibre	
αποθρητικός ,A10	-	ότητα	αποθρητικότητα ,N24501	AN	répulsif	répulsion	
απών ,A230	-	ία	αποουσία ,N242	AN	absent	absence	AN06
αράθρατος ,A20	-	ία	αρθραξία ,N2421	ANPN	irascible	irascibilité	AN02
αραχινωμένος ,A20	μένος	-	αραχινό ,N24001	AN	converti de toiles d'araignée	toile d'araignée	
αραχινωμένος ,A20	μένος	-	αράχνη ,N254	AN	converti de toiles d'araignée	toile d'araignée	
αραχνοβριθής ,A100	ής	-	αραχνοβρίθεια ,N24501	AN			
αργιλοαββατόδηλος ,A101	άδης	-	αργιλοαββατόδηλος ,N1201	AN	matreux	matre	AN06
αργιλόδηλος ,A101	άδης	-	άργιλος ,N1201	AN	argileux	argile	AN06
αργυμισθος ,A20	-	ία	αργυμισθία ,N2421	AN	sincère	sincérisme	
άρεστος ,A20	-	εια	άρεστος ,N246	AN	plaisant	plaisir	
αρεστός ,A10	-	εια	άρεστος ,N246	ANPN	plaisant	plaisir	
αρθριτικός ,A10	-	ία	αρθρίτιδα ,N230	AN	arthritique	arthrite	AN06
αρθριτικός ,A10	-	ία	αρθρίτιδα ,N230	AN	gouiteux	gouitte	AN06
αρθριτικός ,A10	-	ία	αρθρίτιδα ,N230	AN	arthritique	arthrite	AN06
αριθιστας ,A73	-	ισμός	αριθισμός ,N122	AN	ariviste	arivisme	AN02
αριθμαντής ,A100	ής	-	αριθμαντία ,N2421	AN			

Adjectifs	Sfxe à ôter N-α	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Mesnier 1981
αριστέλης ,A100	ής	-	αριστέχεια ,N24501	ANPN			
αριστέλης ,A100	ής	-	αριστέχεια ,N24501	ANHq			
αριστοκρατής ,A82	-	ία	αριστοκρατία ,N2421	ANPN	noble	noblesse	AN03
αριστοκράτης ,A82	-	ία	αριστοκρατία ,N2421	ANapp	noble	noblesse	AN03
αριστοκρατικός ,A10	-	όητης	αριστοκρατικότητα ,N24501	AN	noble	noblesse	AN03
αριστοκρατικός ,A10	-	όητης	αριστοκρατικότητα ,N24501	ANapp	noble	noblesse	AN03
αριστοκρατικός ,A10	ιεύς	-	αριστοκρατία ,N2421	AN	aristocratique	aristocratie	AN03
αριστοτέλης ,A10	-	ία	αριστοτεχνία ,N2421	AN	virtuose	virtuosité	AN03
αριστοτεχνικός ,A10	ιεύς	-	αριστοτεχνία ,N2421	AN	être chef d'oeuvre	chef d'oeuvre	
αριμόδιος ,A20	-	όητης	αριμοδότητα ,N24501	ANPN	compétent	compétence	AN01
αριμόδιος ,A20	-	όητης	αριμοδότητα ,N24501	ANHq	compétent	compétence	AN01
αριονικός ,A10	-	όητης	αριονικότητα ,N24501	AN	harmonieux	harmonie	AN04
αριονικός ,A10	-	όητης	αριονικότητα ,N24501	ANapp	harmonieux	harmonie	AN04
αριονικός ,A10	ιεύς	-	αριονία ,N2421	ANSY	harmonieux	harmonie	AN04
αρησιβόλος ,A20	-	ία	αρησιβολία ,N2421	AN	être déni de gloire	le fait d'être déni de gloire	
αρησιβόλος ,A20	-	είας	αρησιβηρακτία ,N2421	AN	apostat	apostasie	
αρησιτικός ,A10	-	όητης	αρησιτικότητα ,N24501	ANPN(2)	négaif	négaivité	
αρησιτικός ,A10	ιεύς	-	άρνηση ,N266	ANPN	négaif	négaion	
αρησιτικός ,A10	ιεύς	-	άρνηση ,N266	ANapp	négaif	négaion	
αρεακτικός ,A10	-	όητης	αρεακτικότητα ,N24501	AN	rapace	rapacité	AN03
αρεομανής ,A100	ής	-	αρεομανία ,N2421	AN	nymphomane	nymphomanie	AN02
αρεοκρετής ,A100	ής	-	αρεοκρέχεια ,N24501	AN	viril	virilité	AN03
αρεοκρετής ,A100	ής	-	αρεοκρέχεια ,N24501	ANapp	viril	virilité	AN03
αρεοικός ,A10	-	όητης	αρεοικότητα ,N24501	AN	viril	virilité	AN03
αρεοικός ,A10	-	όητης	αρεοικότητα ,N24501	ANapp	viril	virilité	AN03
αρεόβιος ,A10	-	ία	αρεόβια ,N2421	AN	disproportionnd	disproportion	AN04
αρωσιόλης ,A80	ιέτης	-	αρωσιότητα ,N245012	AN	malade	maladie	AN06
αρωσιομανής ,A100	ής	-	αρωσιομανία ,N2421	AN	être maniaque de maladies	avoir le manie des maladies	
άρρωστος ,A20	-	ια	αρώστια ,N245012	AN	maladif	maladie	AN06
άρρωστος ,A20	-	ια	αρώστια ,N245012	AN	malade	maladie	AN06
αρσενικός ,A40	οίχως	-	αρσενικό ,N300	AN	arsenifère	arsenic	AN06
ασηγηνής ,A100	ής	-	ασηγιένεια ,N24501	AN			
ασηκής ,A100	ής	-	ασηκία ,N24501	AN			
ασημιτής ,A100	ής	-	ασημιθία ,N24501	AN			
ασημιτής ,A100	ής	-	ασημιλία ,N24501	AN	être sain de corps	le fait d'être sain de corps	
άσπιος ,A40	-	όητης	ασιότητα ,N24501	ANPN	intègre	intégrité	AN02
ασητικός ,A10	-	ιεύς	ασητικός ,N122	AN	arcbalme	arcbalme	AN04
ασησιοβής ,A100	-	είας	ασησιοβία ,N24501	AN	être quelqu'un qui apprend l'antiquité	le fait d'apprendre l'antiquité	
ασησιομανής ,A100	-	ία	ασησιομανία ,N2421	AN	être maniaque de l'antiquité	la manie de l'antiquité	
ασησιοκρετής ,A100	ής	-	ασησιοκρέχεια ,N24501	AN			
ασησιός ,A30	-	όητης	ασησιότητα ,N24501	AN	ancien	antiquité	AN01

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Meunier 1981
ασελής ,A100	ής	-	σελιός ,N244	AN			
ασεκής ,A100	ής	-	σεκπή ,N250	AN			
άσκαρος ,A20	-	ία	ασκάρια ,N2421	AN	<i>irréfléchi</i>		
άσκαρος ,A20	-	άδα	ασκαριάδα ,N24301	AN	<i>laid</i>	<i>irreflexion</i>	AN04
άσκαρος ,A20	-	ια	ασκαρία ,N24301	AN	<i>laid</i>	<i>laidenr</i>	AN04
ασκητικός ,A10	-	ια	ασκητία ,N122	AN	<i>ascétique</i>	<i>ascétisme</i>	AN02
άσκλητος ,A20	-	ιδ	ασκλητινά ,N24001	ANPN	<i>cruel</i>	<i>cruanté</i>	AN03
άσκλητος ,A20	-	ία	ασκλητινά ,N24001	ANPN	<i>cruel</i>	<i>cruanté</i>	AN03
άσκλητος ,A20	-	ιδ	ασκλητινά ,N24001	ANPN	<i>cruel</i>	<i>cruanté</i>	AN03
άσκλητος ,A20	-	ία	ασκλητινά ,N2421	ANPN	<i>cruel</i>	<i>cruanté</i>	AN03
άσκλητος ,A20	-	ιδ	ασκλητινά ,N2421	ANPN	<i>cruel</i>	<i>cruanté</i>	AN03
άσκλητος ,A20	-	ία	ασκλητινά ,N2421	ANPN	<i>cruel</i>	<i>cruanté</i>	AN03
άσκαρος ,A20	-	άδα	ασκαριάδα ,N24301	AN	<i>blanc</i>	<i>blancheur</i>	AN03
ασαθής ,A100	ής	-	ασάθεια ,N24501	ANapp	<i>versatile</i>		AN03
ασαθής ,A100	ής	-	ασάθεια ,N24501	ANapp	<i>inconsistent</i>	<i>inconsistence</i>	AN03
ασαθής ,A100	ής	-	ασάθεια ,N24501	ANapp	<i>inconstant</i>	<i>inconstance</i>	AN03
άσπατος ,A20	-	ία	ασπάθεια ,N24501	AN	<i>inconstant</i>	<i>inconstance</i>	AN03
άσπατος ,A20	-	εια	ασπασία ,N2421	ANapp	<i>instable</i>	<i>instabilité</i>	AN05
άσπατος ,A20	-	ία	ασπασία ,N2421	ANapp	<i>inconstant</i>	<i>inconstance</i>	AN03
ασπίς ,A30	-	ώνη	ασπισώνη ,N253	AN	<i>drole</i>	<i>drôlerie</i>	AN03
ασπίς ,A30	-	όρητη	ασπισόρητη ,N24501	AN	<i>bouffon</i>	<i>bouffonnerie</i>	AN03
ασπίς ,A30	-	όρητη	ασπισόρητη ,N24501	ANapp	<i>bouffon</i>	<i>bouffonnerie</i>	AN03
ασπίς ,A30	-	ος	ασπίς ,N310	AN	<i>bouffon</i>	<i>bouffonnerie</i>	AN03
ασπίς ,A30	-	ος	ασπίς ,N310	ANapp	<i>bouffon</i>	<i>bouffonnerie</i>	AN03
αστροβολής ,A100	ής	-	αστροβολία ,N24501	AN			
αστηματικός ,A10	ικός	-	αστηματιμός ,N122	AN	<i>astigmaté</i>	<i>astigmatisme</i>	AN06
ασικός ,A10	-	όρητη	αστικότητα ,N24501	AN	<i>civique</i>	<i>civisme</i>	AN03
άσπαρος ,A20	-	ία	ασπαρία ,N2421	ANPN	<i>insuffisance</i>	<i>inaffection</i>	
άσπαρος ,A20	-	ία	ασπαριάδα ,N24001	AN	<i>imprudent</i>	<i>imprudence</i>	AN02
άσπαρος ,A20	-	ία	ασπαρία ,N2421	AN	<i>être quelqu'un qui manque le but</i>	<i>le fait de manquer le but</i>	
ασόδοτος ,A20	-	ία	ασοδοσία ,N2421	AN	<i>immunité</i>		
ασυλλόγητος ,A20	-	ιδ	ασυλλογητά ,N24001	ANPN	<i>irréfléchi</i>	<i>irreflexion</i>	
ασυλλόγητος ,A20	-	ιδ	ασυλλογητά ,N24001	ANPN	<i>irréfléchi</i>	<i>irreflexion</i>	
ασύμβατος ,A20	-	όρητη	ασυμβατόρητη ,N24501	ANPN	<i>incompatible</i>	<i>incompatibilité</i>	
ασύμμετρος ,A20	-	ία	ασυμμετρία ,N2421	ANSY	<i>incommensurable</i>	<i>incommensurabilité</i>	AN05
ασύμμετρος ,A20	-	ία	ασυμμετρία ,N2421	ANSY	<i>asymétrique</i>	<i>asymétrie</i>	ANSY
ασύμμετρος ,A20	-	ία	ασυμμετρία ,N2421	ANSY	<i>dysymétrique</i>	<i>dysymétrie</i>	AN05
ασύμμετρος ,A20	-	ία	ασυμμετρία ,N2421	ANapp	<i>asymétrique</i>	<i>asymétrie</i>	ANSY
ασύμμετρος ,A20	-	ία	ασυμμετρία ,N2421	ANapp	<i>dysymétrique</i>	<i>dysymétrie</i>	AN05
ασύμμετρος ,A20	-	ία	ασυμμετρία ,N2421	ANapp	<i>incommensurable</i>	<i>incommensurabilité</i>	AN05
ασυμπαθής ,A100	ής	-	ασυμπαθία ,N243	ANPN			

Adjectifs	Sfxe à ôter N-s	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
ασύμφωνος ,A20	-	ία	ασύμφων(ια) ,N2421	ANPN	discordant	discordé	
ασυνείδητος ,A20	-	ία	ασυνείδητος ,N2421	ANPN	inconscient	inconscience	
ασυνείδητος ,A20	-	ία	ασυνείδητος ,N2421	ANHq	inconscient	inconscience	
ασυνάρτητος ,A20	-	ία	ασυνάρτητος ,N2421	AN	incobérent	incobérence	
ασυνεχής ,A100	-	εια	ασυνέχεια ,N24501	AN	discontinu	discontinuité	AN05
ασυνείδητος ,A20	-	ία	ασυνείδητος ,N2421	ANPN	inconscient	inconscience	
ασυνεννόητος ,A20	-	ία	ασυνεννοητός ,N242	AN	être quelqu'un qui ne communique pas	le fait d'être quelqu'un qui ne communique pas	
ασυνεπής ,A100	ής	-	ασυνεπεια ,N24501	ANPN	incobérent	incobérence	AN03
ασύνετος ,A20	-	ία	ασυνεία ,N2421	ANPN	imprudent	imprudence	AN02
ασυνεχής ,A100	ής	-	ασυνέχεια ,N24501	AN	discontinu	discontinuité	AN05
ασύντακτος ,A20	-	ία	ασυντάξια ,N2421	AN	être non composé	le fait d'être non composé	
ασφαλής ,A100	ής	-	ασφάλεια ,N24501	ANPN	sûreté	sécurité	
ασφαλισμένος ,A20	μένος	-	ασφάλεια ,N24501	ANPN	assuré	assurance	AN01
ασφαλής τήδης ,A101	δής	-	δωφαλτος ,N288	AN	bisminieux	bitume	AN06
ασφυκτικός ,A10	ικός	-	ασφυξία ,N2421	AN	suffocant	suffocation	
ασφυγιγόνος ,A40	γόνος	-	ασφυξία ,N2421	AN	asphyxiant	asphyxie	
άσχετος ,A20	-	Οια	ασχετ(ια) ,N230	ANPN	être sans rapport	le fait de n'avoir pas de rapport	
άσχετος ,A20	-	οσίνη	ασχετοσίνη ,N233	ANPN	être sans rapport	le fait de n'avoir pas de rapport	
άσχημος ,A20	-	ια	ασχμία ,N244	AN	laide	laideur	AN04
άσχημος ,A20	-	ια	ασχμία ,N244	AN	moche	mocheté	AN03
άσχημος ,A20	-	ία	ασομία ,N2421	ANPN	déréglé	déréglet	
άσχημος ,A20	-	ία	ασομία ,N2421	ANPN	irrégulier	irrégularité	AN05
άσχετος ,A20	-	ία	ασομία ,N2421	AN	imperturbable	imperturbabilité	
άσχετος ,A20	-	ία	ασομία ,N2421	ANPN	irrégulier	irrégularité	AN05
άσχετος ,A20	-	ία	ασομία ,N2421	AN	être privé d'enfants	privation d'enfants	
άσχετος ,A20	ής	-	ασομία ,N24501	ANPN	imparfait	imperfectio	AN03
άσχετος ,A20	-	ία	ασομία ,N2421	ANPN	être sans art	le fait d'être sans art	
άσχετος ,A20	-	οσίνη	ασομοσίνη ,N233	ANPN	maladroit	maladresse	AN03
άσχετος ,A20	ής	-	ασομία ,N24501	ANPN	négligent	négligence	AN02
άσχετος ,A20	-	ία	ασομία ,N2421	ANPN	négligent	négligence	AN02
άσχετος ,A20	-	ία	ασομία ,N2421	ANPN	malhonnête	malhonnêteté	AN03
άσχετος ,A20	-	ία	ασομία ,N2421	ANPN	ignominieux	ignominie	AN03
άσχετος ,A20	-	ία	ασομία ,N2421	ANPN	impuni	impunité	
άσχετος ,A20	ικός	-	ασομία ,N265	ANPN	infamant	infamatio	
άσχετος ,A20	ικός	-	ασομία ,N122	ANpp			
άσχετος ,A20	-	ία	ασομία ,N2421	ANPN	pusillanimité	pusillanimité	AN03
άσχετος ,A20	-	ία	ασομία ,N2421	ANHq	pusillanimité	pusillanimité	AN03
άσχετος ,A20	-	ία	ασομία ,N2421	ANpp	pusillanimité	pusillanimité	AN03
άσχετος ,A20	-	ιαός	ασομία ,N122	AN	individualiste	individualisme	
άσχετος ,A20	-	ιαός	ασομία ,N122	ANpp	individualiste	individualisme	
άσχετος ,A20	-	όταπ	ασομία ,N24501	AN	individuel	individualité	

Adjectifs	Sf/xe à ôter N-a	Sf/xe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Réviser 1981
ατομικός ,A10	-	ότιση	ατομικότητα ,N24501	ANapp	individuel	individualité	
ατονικός ,A10	-	ότιση	ατομικότητα ,N24501	ANPN	atonal	atonalité	AN05
ατονικός ,A10	-	ιώς	ατονία ,N2421	ANPN	atonique	atonie	
ατροφικός ,A100	-	αδής	έτροφος ,N288	ANapp			
ατροφικός ,A10	-	ιώς	έτροφία ,N2421	AN	atrophie	atrophie	
έτροφος ,A20	-	ία	ατροφία ,N2421	AN	involuable	involuable	AN01
έτροφος ,A20	-	ος	έτροφος ,N311	AN	involuable	involuable	AN01
έτσιλος ,A20	-	οίση	ατσιλοοίση ,N253	ANPN	maladroit	maladresse	AN03
έτσιλος ,A20	-	ιδ	ατσιλιά ,N24001	ANPN	maladroit	maladresse	AN03
αττικιστής ,A73	-	ισμός	αττικισμός ,N122	AN	atticiste	atticisme	
αττικιστής ,A100	-	ία	αττικισμάνια ,N2421	AN	atticisme	atticisme	
ατυχή ,A100	-	ησια	ατύχημα ,N365	ANPN	accidental	accident	AN06
ατυχή ,A100	-	ία	ατύχημα ,N365	ANPN	accident	accidente	AN06
ατυχή ,A100	-	ία	ατύχημα ,N365	ANapp	accident	accidente	AN06
έτυχος ,A20	-	ία	ατυχία ,N2421	ANPN	malchanceux	malchance	
έτυχος ,A20	-	ία	ατυχία ,N2421	ANFq	malchanceux	malchance	
αυθάδης ,A101	-	ης	αυθάδεια ,N24501	ANPN	présomptueux	présomption	AN02
αυθάδης ,A101	-	ης	αυθάδεια ,N24501	ANFq	présomptueux	présomption	AN02
αυθαίρετος ,A20	-	ία	αυθαίρεση ,N2421	AN	arbitraire	arbitraire	AN03
αυθεντικός ,A10	-	ότιση	αυθεντικότητα ,N24501	AN	authentique	authenticité	AN04
αυθεντικός ,A10	-	ιώς	αυθεντία ,N2421	ANPN	expert	expertise	
αυθόρμητος ,A20	-	ία	αυθόρμηση ,N2421	ANPN	spontané	spontané	AN03
αυθόρμητος ,A20	-	ισμός	αυθόρμητισμός ,N122	ANPN	spontané	spontané	AN03
αυξητικός ,A10	-	ιώς	αύξηση ,N265	AN	augmenté	augmentation	
άπυρος ,A20	-	ία	απυρία ,N2421	AN	insomniaque	insomnie	AN06
αυστηρός ,A10	-	ότιση	αυστηρότητα ,N24501	ANPN	austère	austérité	AN03
αυστηρός ,A10	-	ότιση	αυστηρότητα ,N24501	ANPN	rigoriste	rigorisme	AN03
αυστηρός ,A10	-	ότιση	αυστηρότητα ,N24501	ANPN	stèvre	stèvré	AN03/04
αυστηρός ,A10	-	ότιση	αυστηρότητα ,N24501	ANPN	rigoureux	rigueur	AN05
αυστηρός ,A10	-	ότιση	αυστηρότητα ,N24501	ANapp	austère	austérité	AN03
αυστηρός ,A10	-	ότιση	αυστηρότητα ,N24501	ANapp	rigoriste	rigorisme	AN03
αυστηρός ,A10	-	ότιση	αυστηρότητα ,N24501	ANapp	stèvre	stèvré	AN03/04
αυστηρός ,A10	-	ότιση	αυστηρότητα ,N24501	ANapp	rigoureux	rigueur	AN05
αυτάρκετος ,A20	-	εια	αυτάρκεια ,N246	AN	complaisant	complaisance	AN04
αυτάρκης ,A101	-	ης	αυτάρκεια ,N246	AN	modéré	modération	
αυταρχικός ,A10	-	ότιση	αυταρχικότητα ,N24501	ANPN	autoritaire	autoritarisme	AN03
αυταρχικός ,A10	-	ότιση	αυταρχικότητα ,N24501	ANFq	autoritaire	autoritarisme	AN03
αυταρχικός ,A10	-	ότιση	αυταρχικότητα ,N24501	ANapp	autoritaire	autoritarisme	AN03
αυτενέργος ,A232	-	εια	αυτενέργεια ,N246	ANPN	spontané	spontané	
αυτενέργος ,A232	-	εια	αυτενέργεια ,N246	ANFq	spontané	spontané	
αυτεξούσιος ,A40	-	ότιση	αυτεξουσιότητα ,N24501	AN	maître de soi	maîtrise de soi	AN02

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
αυτήκοος ,A20	-	ία	αυτήκοια ,N2421	AN	être quelq' un qui a entendu de ses propres oreilles	le fait d'entendre de ses propres oreilles	
αυτογαθός ,A10	-	όνητα	αυτογαθόνητα ,N24501	AN	être quelq' un qui est bon avec soi	le fait d'être bon avec soi-même	
αυτοαλήθης ,A100	ής	-	αυτοαλήθεια ,N24501	AN	être quelq' un qui dit la vérité à soi	le fait de dire la vérité à soi-même	
αυτοπειρας ,A20	-	ία	αυτοπειρία ,N2421	AN	être inexpérimenté avec soi	le fait d'être inexpérimenté avec soi-même	
αυτόβουλος ,A20	-	ία	αυτόβουλα ,N2421	AN	être quelq' un qui agit de sa propre volonté	le fait d'agir de sa propre volonté	
αυτογενής ,A100	ής	-	αυτογένεια ,N24501	AN			
αυτοδύναμος ,A20	-	ία	αυτοδυναμία ,N2421	AN	virtuel	virtualité	AN04
αυτίκακος ,A20	-	ία	αυτίκακια ,N2421	AN	être méchant avec soi	le fait d'être méchant avec soi	
αυτομάθης ,A100	ής	-	αυτομάθεια ,N24501	AN	être quelq' un qui apprend par soi-même	le fait d'apprendre par soi-même	
αυτοματικός ,A10	-	ιαώς	αυτοματικός ,N122	AN	automatique	automatisme	AN04
αυτίματος ,A20	-	ιαώς	αυτίματος ,N122	AN	automatique	automatisme	AN04
αυτόνομος ,A20	-	ία	αυτόνοια ,N2421	AN	autonome	autonomie	AN03
αυτοπαθής ,A100	ής	-	αυτοπάθεια ,N24501	AN	réflexif	le fait d'être réfléchi	
αυτοσυνείδητος ,A20	-	ήση	αυτοσυνείδηση ,N265	AN	être conscient de soi	avoir conscience de soi	
αυτοσυνείδητος ,A20	-	ία	αυτοσυνείδησια ,N2421	AN	être conscient de soi	avoir conscience de soi	
αυτοτέλειος ,A40	-	εια	αυτοτέλεια ,N24501	AN	complet	le fait d'être complet	
αυτοτελής ,A100	ής	-	αυτοτέλεια ,N24501	AN	indépendant	indépendance	AN03
αυτόχθονος ,A200	-	ία	αυτοχθονία ,N2421	AN	autochtone	autochtonie	
αυχενικός ,A10	ικός	-	αυχένιας ,N181	AN	cervical	cervelle	AN06
αφελής ,A40	-	ία	αφελία ,N2421	AN			
αφανής ,A100	ής	-	αφάνεια ,N24501	AN	inapparent	inapparence	
αφανικός ,A10	ικός	-	αφασια ,N2421	AN	aphasique	aphasie	AN06
αφεγγής ,A100	ής	-	αφέγγεια ,N246	AN			
αφελής ,A100	ής	-	αφέλεια ,N24501	AN			
αφελής ,A100	ής	-	αφέλεια ,N24501	ANPN(2)	naïf	naïveté	AN03
αφελής ,A100	ής	-	αφέλεια ,N24501	ANPN(2)	désinvolte	désinvolture	AN03
αφελής ,A100	ής	-	αφέλεια ,N24501	ANPN(2)	ingénu	ingénuité	AN03
αφελής ,A100	ής	-	αφέλεια ,N24501	ANHq	naïf	naïveté	AN03
αφελής ,A100	ής	-	αφέλεια ,N24501	ANHq	désinvolte	désinvolture	AN03
απερήγγος ,A40	-	όνητα	απερηγγόνητα ,N24501	ANPN	insoluble	insolubilité	
απερήγγος ,A40	-	όνητα	απερηγγόνητα ,N24501	ANHq	insoluble	insolubilité	
αφηγηματικός ,A10	-	όνητα	αφηγηματικόνητα ,N24501	AN	narratif	narration	
αφηρημένος ,A20	-	όδα	αφηρημός ,N24301	AN	abstrait	abstraction	AN03
αφηρημένος ,A20	-	όδα	αφηρημός ,N24301	AN	distrain	distraction	AN02
άφορος ,A20	-	ία	αφοροία ,N2421	AN	impénétrable	impénétrabilité	
άφρονος ,A20	-	ία	αφροσία ,N2421	AN	ample	ampleur	AN04
άφρονος ,A20	-	ία	αφροσία ,N2421	AN	exubérant	exubérance	AN03
αφιλάνθρωπος ,A20	-	ία	αφιλάνθρωπια ,N2421	AN	inhumain	inhumanité	
αφίλοκαλος ,A20	-	ία	αφίλοκαλία ,N2421	AN	grossier	grossièreté	AN03
αφιλοκέρδης ,A100	ής	-	αφιλοκέρδεια ,N2421	AN	désintéressé	désintéressement	
αφιλοκέρδης ,A20	-	εια	αφιλοκέρδεια ,N246	AN	désintéressé	désintéressement	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-#	Adj-#	Code de table	Adjectifs en français	Adj-# en français	Tables Annie Mounier 1981
απολωμένος ,A100	ης	-	απολωμένος ,N2401	AN	être quelqu'un qui lui manque le désir d'apprendre	le fait de ne pas avoir le désir d'apprendre	
απολωμένος ,A20	-	ία	απολωμένος ,N2421	AN	être quelqu'un qui lui manque le désir pour la musique	le fait de ne pas avoir le désir pour la musique	
απολόγητος ,A20	-	ία	απολόγητος ,N2421	ANPN	inhospitalier	inhospitalité	
απολόγητος ,A20	-	ία	απολόγητος ,N2421	AN	incivique	incivisme	AN03
απολόγητος ,A20	-	ία	απολόγητος ,N2421	AN	inaffectueux	inaffectif	
απολόγητος ,A20	-	ία	απολόγητος ,N2421	AN	être quelqu'un qui n'a pas le sentiment de dignité	le fait de ne pas avoir le sentiment de dignité	
απολογημάτων ,A20	-	ία	απολογημάτων ,N2421	AN	être quelqu'un qui n'aime pas l'argent	le fait de ne pas aimer l'argent	
άσπετος ,A20	-	ία	άσπετος ,N2421	ANPN	impovide	impavidité	AN02
αφοσιωμένος ,A10	ιός	-	αφοσίωση ,N264	AN	assimilateur	assimilation	
αφοσιωμένος ,A10	ιός	-	αφοσίωση ,N264	ANapp	assimilateur	assimilation	
άργατος ,A20	-	ιός	άργατος ,N240	AN	être quelqu'un qui n'a pas d'argent	le fait de ne pas avoir d'argent	
άργατος ,A20	-	ός	άργατος ,N2401	AN	mousseux	le fait d'être mousseux	AN06
άργατος ,A20	-	ός	άργατος ,N24001	AN	dément	démence	AN02
άργατος ,A20	-	ιός	άργατος ,N122	AN	négligé	négligence	
αργός ,A101	ός	-	αργός ,N253	AN	mousseux	mousse	AN06
άργον ,A20	-	ός	άργον ,N253	AN	dément	démence	AN02
αφάλειος ,A20	-	ία	αφάλειος ,N2421	AN	être quelqu'un qui n'est pas protégé	le fait de ne pas être protégé	
αφάλειος ,A20	-	ία	αφάλειος ,N24501	AN	anormal	anormalité	AN04
αγανής ,A100	ής	-	αγανής ,N3312	AN			
αγάρωτος ,A20	-	ία	αγάρωτος ,N2421	ANPN	ingrat	ingratitude	AN02
αγάρωτος ,A20	-	ία	αγάρωτος ,N2421	ANPN	ingrat	ingratitude	AN02
άγατος ,A20	-	-	άγατος ,N253	ANPN	être quelqu'un qui n'a pas de grâce	grâce	
αγνή ,A10	-	ός	αγνή ,N24301	AN	opalescent	opalescence	AN05
αγνώστως ,A20	-	ιός	αγνώστως ,N24001	AN	être une nuit qui a une lune pale	le fait d'avoir une lune pale	
αγρός ,A30	-	ός	αγρός ,N24501	AN	méchant	méchanceté	
άγρατος ,A20	-	ία	άγρατος ,N2421	ANPN	désuet	désuétude	AN03
άγρατος ,A20	-	ία	άγρατος ,N2421	ANPN	inutile	inutilité	AN04
άγρατος ,A20	-	ός	άγρατος ,N2421	AN	intemporel	intemporalité	AN05
άγρατος ,A20	-	ία	άγρατος ,N2421	AN	le fait de ne pas avoir de couleur		
αγρένιος ,A40	-	ός	αγρένιος ,N310	AN	peilleux	paille	AN06
αψηστός ,A20	-	ιός	αψηστός ,N24001	AN	mépris	mépris	
αψηστός ,A20	-	ιός	αψηστός ,N2421	AN	irascible	irascibilité	AN02
βαγατώνης ,A11	-	ιός	βαγατώνης ,N24001	AN	vagabond	vagabondage	
βαγατώνης ,A20	ιός	-	βαγατώνης ,N24001	AN	vagabond	vagabondage	
βαθμιαίος ,A30	ιός	-	βαθμιαίος ,N122	AN	graduel	grade	
βαθμιστός ,A10	ιός	-	βαθμιστός ,N243	AN	être quelqu'un qui a des degrés	dégré	
βαθμιστός ,A40	ιός	-	βαθμιστός ,N122	AN	gradé	grade	
βαθμοφόρος	ιός	-	βαθμοφόρος	AN	gradé	grade	
βαθούλης ,A10	ιός	-	βαθούλης ,N344	AN	creux	creuse	
βαθουλιός ,A10	ιός	-	βαθουλιός ,N363	AN	creux	creuse	
βαθουλιός ,A10	ιός	-	βαθουλιός ,N363	ANapp	creux	creuse	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
βαθυγνώμων ,Α200	-	σύνη	βαθυγνωσώνη ,N253	AN	être quelqu'un qui a une profondeur d'opinion	le fait d'avoir une profondeur d'opinion	
βαθύνος ,Α231	-	οια	βαθύνου ,N2450101	AN	être quelqu'un qui a une profondeur d'esprit	le fait d'avoir une profondeur d'esprit	
βαθύς ,Α60	-	ος	βάθος ,N344	AN	profond	profondeur	AN05
βαλτιόνης ,Α101	σός	-	βάλτος ,N121	AN	marécageux	marécage	AN06
βαμβακερός ,Α10	αρός	-	βαμβάκι ,N333	AN	cotonneux	coton	
βαμβακερός ,Α10	αρός	-	βαμβάκι ,N333	ANapp	cotonneux	coton	
βέναισος ,Α20	-	ότιητα	βεναισότητα ,N24501	ANPN	brutal	brutalité	AN03
βέναισος ,Α20	-	ότιητα	βεναισότητα ,N24501	ANapp	brutal	brutalité	AN03
βανδαλικός ,Α10	ικός	-	βανδαλισμός ,N122	AN	vandale	vandalisme	
βανδαλικός ,Α10	ικός	-	βανδαλισμός ,N122	ANapp	vandale	vandalisme	
βάνδαλος ,Α20	-	ιαμός	βανδαλισμός ,N122	AN	vandale	vandalisme	
βάνδαλος ,Α20	-	ιαμός	βανδαλισμός ,N122	ANapp	vandale	vandalisme	
βάρβαρος ,Α20	-	ότιητα	βαρβαρότητα ,N24501	ANPN	barbare	barbarie	AN03
βάρβαρος ,Α20	-	ότιητα	βαρβαρότητα ,N24501	ANapp	barbare	barbarie	AN03
βαρετός ,Α10	-	μέρα	βαρεμέρα ,N24301	ANPN	ennuyeux	ennui	
βαρήςκος ,Α20	-	ία	βαρηκότα ,N2421	AN	être quelqu'un qui a l'ouïe dure	l'ouïe dure	
βαριεστημένος ,Α20	-	μέρα	βαριεστημέρα ,N24301	AN	las	lassitude	AN01
βαρύγματος ,Α20	-	ία	βαρυγμάτια ,N2421	AN	être quelqu'un qui a une poids d'opinion	le fait d'avoir une poids d'opinion	
βαρύθυμος ,Α30	-	ία	βαροθυμία ,N2421	ANPN	accablé	accablement	
βαρόκος ,Α20	-	ια	βαροκόλια ,N2421	AN	être quelqu'un qui a l'ouïe dure	l'ouïe dure	
βαρόνος ,Α231	-	οια	βαρόνου ,N2450101	AN	être quelqu'un qui a une poids d'esprit	le fait d'avoir une poids d'esprit	
βαρός ,Α60	-	ος	βάρος ,N344	AN	lourd	lourdeur	AN04/5
βασιλικός ,Α10	ικός	-	βασιλείης ,N19501	AN	basaltique	basalte	AN06
βασιλικός ,Α10	ικός	-	βασιλείης ,N19501	ANapp	basaltique	basalte	AN06
βασινομένος ,Α20	μένος	-	βάσινο ,N325	AN	toruré	toriture	
βασινατικός ,Α10	ικός	-	βάσινο ,N325	ANcous	toruré	toriture	
βασιός ,Α10	ικός	-	βάσις ,N260	ANPN	basique	base	AN05
βασιλοσκητής ,Α100	ής	-	βασιλοσκήτια ,N24501	AN			
βάσιμος ,Α20	μος	-	βάσις ,N260	ANPN	basique	base	AN05
βάσιμος ,Α20	μος	-	βάσις ,N260	AN	fondé	fondement	AN04
βέβαιος ,Α40	-	ότιητα	βεβαιότητα ,N24501	ANPN	certain	certitude	AN04
βέβαιος ,Α40	-	ότιητα	βεβαιότητα ,N24501	AN	indubitable	indubitableté	AN04
βέβαιος ,Α40	-	ότιητα	βεβαιότητα ,N24501	ANHq	certain	certitude	AN04
βελούβινος ,Α20	ινος	-	βελούβο ,N310	AN	velouté	velours	
βερμολιανός ,Α73	-	ιαμός	βερμολιανός ,N122	AN	verbulise	verbalisme	
βιασκαθής ,Α100	-	εια	βιασκαθία ,N24501	AN	être quelqu'un qui souffre violemment	le fait de souffrir violemment	
βίαιος ,Α40	-	ότιητα	βιαιότητα ,N24501	AN	cruel	cruauté	AN03
βίαιος ,Α40	-	ότιητα	βιαιότητα ,N24501	ANapp	cruel	cruauté	AN03
βιαστικός ,Α10	-	ώνη	βιασώνη ,N253	AN	précipité	précipitation	
βιβλιοβίτης ,Α100	ής	-	βιβλιοβίθια ,N24501	AN			
βιβλιολόγος ,Α220	-	ία	βιβλιολογία ,N2421	AN	bibliolâtre	bibliolâtrie	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj--n	Adj--n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Mounier 1981
βιβλιομανής ,A100	ής	-	βιβλιομανία ,N2421	AN	bibliomane	bibliomanie	
βιβλιόφιλος ,A20	-	ία	βιβλιόφιλα ,N2421	AN	bibliophile	bibliophilie	
βιντακιανής ,A100	ής	-	βιντακιανία ,N2421	AN			
βιολετής ,A70	ής	-	βιοιά ,N305	AN			
βιταπόλιος ,A20	όλιος	-	βίταπο ,N310	AN	vicioux	vice	
βιταπόλιος ,A40	όλιος	-	βίταπο ,N310	ANPN(2)	vicioux	vice	
βιώσιμος ,A20	-	ότητα	βιωσιμότητα ,N24501	ANPN	viable	viabilité	
βιωφελής ,A100	ής	-	βιωφελία ,N24501	AN	être utile à la vie	le fait d'être à la vie	
βιαβερός ,A10	-	ότητα	βιαβερότητα ,N24501	ANPN	nocif	nocivité	
βιαβερός ,A10	ερός	-	βιάβη ,N243	ANCaus	nocif	nocivité	AN04
βιαβερός ,A10	ερός	-	βιάβη ,N243	ANapp	nocif	nocivité	AN04
βιάκας ,A210	-	εία	βιάκεια ,N2421	ANPN	stupide	stupidité	AN03
βιάκας ,A210	-	εία	βιάκεια ,N2421	ANHq	stupide	stupidité	AN03
βιάκας ,A210	-	εία	βιάκεια ,N2421	ANapp	stupide	stupidité	AN03
βιακάδος ,A101	άδος	-	βιακεία ,N2421	AN	stupide	stupidité	AN03
βιακτικός ,A10	-	ότητα	βιακτικότητα ,N24501	AN	nocif	nocivité	AN04
βιάσθημος ,A20	-	ία	βιάσθημα ,N2421	AN	blasphémauteur	blasphème	
βιάσθημος ,A20	-	ία	βιάσθημα ,N2421	AN	blasphémauteur	blasphème	
βιάσθημος ,A20	-	ία	βιάσθημα ,N2421	AN	blasphémauteur	blasphème	
βιάχος ,A41	-	ιά	βιάχιά ,N240	AN	rustique	rusticité	AN03
βιάχος ,A41	-	ία	βιάχια ,N24301	AN	rustique	rusticité	AN03
βιασμός ,A10	-	ότητα	βιασμότητα ,N24501	AN	stèvre	stévérité	AN03
βοηθητικός ,A10	ικός	-	βοήθεια ,N24501	AN	être quelqu'un qui donne de l'aide	aide	
βολβόβης ,A101	άβης	-	βολβός ,N122	AN	bulbeux	bulbe	AN06
βολικός ,A10	ικός	-	βόλιμα ,N365	ANPN	commode	commodité	AN04
βοστρυγατός ,A10	ατός	-	βόστρυχος ,N121	AN	boucle	boucle	
βουβός ,A10	-	μάρα	βουβόμαρα ,N24301	AN	muet	mutité	
βουτυράτος ,A20	άτος	-	βούτυρο ,N325	AN	beurre	beurre	
βουτυρίσιος ,A40	ίσιος	-	βούτυρο ,N325	AN	beurre	beurre	
βραδύγλωσσος ,A20	-	ία	βραδύγλωσσια ,N2421	AN	bétyeur	bétyement	
βραδυκίνητος ,A20	-	ία	βραδυκίνησια ,N2421	ANPN	lent	lenteur	
βραδυσθητής ,A100	ής	-	βραδυσησία ,N2421	AN	être quelqu'un qui apprend difficilement	le fait d'apprendre difficilement	AN05
βραδύνοος ,A221	-	οια	βραδύνοια ,N2450101	AN	être quelqu'un qui a l'esprit lent	le fait d'avoir l'esprit lent	
βραδέος ,A60 ,A60	-	ότητα	βραδέτητα ,N24501	ANPN	lent	lenteur	AN05
βραχνός ,A10	-	άδα	βραχνιάδα ,N24301	AN	rauque	raucité	AN05
βραχνός ,A10	-	ιάσιμα	βράχνιασιμα ,N368	AN	rauque	raucité	AN05
βραχνός ,A60	-	ότητα	βραχνότητα ,N24501	AN	brief	breveté	AN04
βραχόδης ,A101	άδης	-	βράχος ,N121	AN	rocheux	roche	AN06
βρογχιτικός ,A10	ικός	-	βρογχίτιδα ,N24501	AN	bronchite	bronchitique	AN06
βρομαρός ,A10	ερός	-	βρομά ,N240	AN	sondite	sondité	AN03
βροντερός ,A10	ερός	-	βροντή ,N251	AN	tonnant	tonnerre	

Adjectifs	Sfise à ôter N-a	Sfise à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Meunier 1981
βροχερός ,A10	-	όνητη	βροχερότητα ,N24501	AN	pluvieux	pluviosité	AN05
βροχερός ,A10	ερός	-	βροχή ,N251	AN	bruvine	bruvineux	AN06
βρομαρός ,A10	ερός	-	βρόμα ,N243	AN	sordide	sordidité	AN03
βρομαίριος ,A80	ίρηος	-	βρομαί ,N240	AN	salop	saloperie	AN02
βρομαίριος ,A80	ίρηος	-	βρομαί ,N240	AN	salop	saloperie	AN02
βρομαίριος ,A20	ικος	-	βρομαί ,N240	AN	sale	saleté	AN01
βρόμικος ,A20	ικος	-	βρομαί ,N240	AN	sordide	sordidité	AN03
βροζασού ,A72	αρού	-	βροζ ,N330	AN	mamelu	mamelu	AN06
βροζολόμος ,A40	-	ία	βροζολογία ,N2421	AN	obsète	obsécité	AN03
γαργαλιώδης ,A101	άδης	-	γάργαλι ,N2471	AN	gangreneux	gangrène	AN06
γαϊόδης ,A101	άδης	-	γη ,N200	AN	terreux	terre	AN06
γαλακτερός ,A10	ερός	-	γάλα ,N363	AN	laiteux	lait	AN06
γαλακτούρος ,A40	όδρος	-	γάλα ,N363	AN	lacté	lait	AN06
γαλήνιος ,A40	-	όνητη	γαλήνη ,N23901	ANPN	placide	placidité	AN03
γαλήνιος ,A40	ιος	-	γαλήνιότητα ,N24501	ANPN	serain	serénité	AN03
γαλλομανής ,A100	ής	-	γαλλομανία ,N2421	AN			
γαρμυτός ,A20	έπος	-	γάρμυτο ,N310	AN			
γαστρίμαργος ,A20	-	ία	γαστρίμαργία ,N2421	ANPN	glouton	gloutonnerie	AN03
γείτονας ,A82	-	ία	γειτονία ,N2421	ANPN	voisin	voisinage	
γειτονικός ,A10	ικός	-	γειτονία ,N2421	ANPN	contigu	contiguité	ANSY
γελαστός ,A10	ής	-	γέλιο ,N310	AN	souriant	sourire	
γελώσιος ,A30	οίος	-	γελωσιότητα ,N2451	AN	ridicule	ridicule	AN02
γεμιστός ,A10	ής	-	γέμισση ,N265	AN	farci	farce	
γενικός ,A10	-	όνητη	γενικότητα ,N24501	AN	général	généralité	AN04
γενιοφόρος ,A232	φόρος	-	γένι ,N333	AN	barbu	barbe	AN06
γενναιοδωρος ,A20	-	ία	γενναιοδωρία ,N2421	ANPN	généreux	générosité	AN03
γενναιοδωρος ,A20	-	ία	γενναιοδωρία ,N2421	ANPN	munificient	munificence	AN03
γενναιοδωρος ,A20	-	ία	γενναιοδωρία ,N2421	ANapp	généreux	générosité	AN03
γενναιοδωρος ,A20	-	ία	γενναιοδωρία ,N2421	ANapp	munificient	munificence	AN03
γενναιοπρέπης ,A100	ής	-	γενναιοπρέπεια ,N24501	ANPN			
γενναίος ,A30	-	όνητη	γενναϊότητα ,N24501	ANPN	brave	bravoure	AN03
γενναίος ,A30	-	όνητη	γενναϊότητα ,N24501	ANHq	brave	bravoure	AN03
γενναίος ,A30	-	όνητη	γενναϊότητα ,N24501	ANapp	brave	bravoure	AN03
γενναιοφροσύνη ,A203	-	οίηνη	γενναιοφροσύνη ,N253	ANPN	munificient	munificence	AN03
γενναιοφύρος ,A20	-	ία	γενναιοφύρια ,N2421	ANPN	magnanime	magnanimité	AN03
γενναιοφύρος ,A20	-	ία	γενναιοφύρια ,N2421	ANapp	magnanime	magnanimité	AN03
γεννητικός ,A10	-	όνητη	γεννητικότητα ,N24501	AN	natal	natalité	
γέροντας ,A82	-	έμαπα	γέρματα ,N3302	AN	vieux	vieillesse	AN01
γέροντας ,A82	-	έμαπα	γερωνάματα ,N3302	AN	sénile	sénilité	AN03
γέροντας ,A82	-	είδ	γηραιά ,N3302	AN	sénile	sénilité	AN03
γεωτικός ,A10	-	όνητη	γεωτικότητα ,N24501	AN	seigneur	seigneur	AN05

Adjectifs	Sfxe à ôter N-n	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
γροσοῦχος ,A20	ιχος	-	γροσοῦχid ,N240	ANPN	être quelque'un qui porte de la mauvaise chance	le fait de porter de mauvaise chance	
γυάλινος ,A20	ινος	-	γυαλί ,N330	AN	être en verre	verre	
γυαλιστερός ,A10	ρός	-	γυαλίδα ,N24301	AN	brillant	brilliance	
γυμνός ,A10	-	ια	γύμνια ,N24301	AN	nu	nudité	AN01
γυναικομανής ,A100	ής	-	γυναικομανία ,N2421	AN			
γυναικοκρετής ,A100	ής	-	γυναικοκρέτεια ,N24501	AN			
γυναικοσβής ,A100	ής	-	γυναικοσβεία ,N24501	AN	être quelqu'un qui respecte les femmes	les respect aux femmes	
γύφιος ,A31	-	ιδ	γυφιδ ,N240	ANPN	rustique	rusticid	AN03
γύφινος ,A20	ινος	-	γύφος ,N121	AN	gypseux	gypse	AN06
γύφινος ,A20	ινος	-	γύφος ,N121	AN	plâtreux	plâtre	AN06
γωνιακός ,A10	ακός	-	γωνία ,N2421	AN	anguleux	angle	AN06
δαίμων ,A200	-	σώνη	δαίμωνσώνη ,N253	ANPN			
δαίμων ,A200	-	σώνη	δαίμωνσώνη ,N253	ANHq			
δαίμονιος ,A10	ιός	-	δαίμονια ,N322	AN	satanique	setan	
δαίμονιος ,A40	-	δότη	δαίμονότητα ,N24501	ANPN	génial	génie	AN02
δαίμονιος ,A40	ιος	-	δαίμονια ,N322	AN	génial	génie	AN02
δαίμονοδής ,A101	δής	-	δαίμονια ,N322	AN	démoniaque	démon	
δαίμονομανής ,A100	ής	-	δαίμονομανία ,N2421	AN	être maniaque avec les démons	la manie des démons	
δαίμονοσβής ,A100	ής	-	δαίμονοσβεία ,N24501	AN	être quelqu'un qui souffre des démons	la souffrance des démons	
δαντελιός ,A10	ατός	-	δαντέλια ,N243	AN	dentellé	dentelle	
δαπανηρός ,A10	ηρός	-	δαπάνη ,N253	ANPN	coûteux	coût	AN04
δαπός ,A60	-	ύπητα	δαπότητα ,N24501	AN	épais	épaisseur	AN05
δειλός ,A10	-	ια	δειλία ,N2421	ANPN(2)	coward	cowardise	AN02
δειλός ,A10	-	ια	δειλία ,N2421	ANPN(2)	poltron	poltronnerie	AN02
δειλός ,A10	-	ια	δειλία ,N2421	ANPN(2)	lâche	lâcheté	AN03
δειλός ,A10	-	ια	δειλία ,N2421	ANHq	coward	cowardise	AN02
δειλός ,A10	-	ια	δειλία ,N2421	ANHq	poltron	poltronnerie	AN02
δειλός ,A10	-	ια	δειλία ,N2421	ANHq	lâche	lâcheté	AN03
δειλός ,A10	-	ια	δειλία ,N2421	ANapp	coward	cowardise	AN02
δειλός ,A10	-	ια	δειλία ,N2421	ANapp	poltron	poltronnerie	AN02
δειλός ,A10	-	ια	δειλία ,N2421	ANapp	lâche	lâcheté	AN03
δεισιδαιμόνιος ,A200	-	ια	δεισιδαιμονία ,N2421	ANPN	superstitieux	superstition	AN02
δεικτικός ,A10	-	δότη	δεικτικότητα ,N24501	ANPN	susceptible	susceptibilité	AN02
δελιαστικός ,A10	-	δότη	δελιαστικότητα ,N24501	AN	séduisant	séduction	
δελιαστικός ,A10	ιός	-	δελιασ ,N305	ANPN	séduisant	séduction	
δελιός ,A50	-	δότη	δελιότητα ,N24501	ANPN	habile	habileté	AN03
δελιός ,A50	-	σώνη	δελισώνη ,N253	ANPN	adroit	adresse	AN03
δελιός ,A50	-	δότη	δελιότητα ,N24501	ANHq	habile	habileté	AN03
δελιοτέχνος ,A81	-	ια	δελιοτεχνία ,N2421	ANPN	virtuose	virtuosité	AN03
δελιοτέχνος ,A81	-	ια	δελιοτεχνία ,N2421	ANHq	virtuose	virtuosité	AN03
δέσμευτικός ,A10	ιός	-	δέσμευση ,N267	ANPN	engageant	engagement	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tableau Annie Meunier 1981
δευτεροβάθιος ,A100	ης	-	δευτεροβάθιος ,N24501	AN			
δημευός ,A10	-	ότητα	δημευότητα ,N24501	ANPN	mondant	mondacité	
δηλητηριόδης ,A101	όδης	-	δηλητηριόδης ,N322	AN	poisonneux	poison	AN06
δηλητηριόδης ,A101	όδης	-	δηλητηριόδης ,N322	AN	venimeux	venimosité	AN03
δημαγωγός ,A10	-	κότητα	δημαγωγότητα ,N24501	AN	démagogue	démagogie	AN03
δημαγωγός ,A233	-	ία	δημαγωγία ,N2421	AN	démagogie	démagogie	AN04
δημοουργός ,A10	-	ότητα	δημοουργότητα ,N24501	AN	créatif	créativité	
δημοουργός ,A10	ιός	-	δημοουργία ,N2421	AN	créateur	création	
δημοκρατικός ,A10	-	ότητα	δημοκρατικότητα ,N24501	ANPN	démocratique	démocratie	
δημοκρατικοφάνης ,A100	ης	-	δημοκρατικοφάνης ,N24501	AN			
δημόσιος ,A40	-	ότητα	δημόσιότητα ,N24501	AN	publique	publicité	
δημοτιός ,A10	-	ότητα	δημοτιότητα ,N24501	AN	populaire	popularité	AN03
δημοτιοφάνης ,A100	ης	-	δημοτιοφάνης ,N24501	AN			
δημοφιλής ,A100	ης	-	δημοφιλία ,N2421	AN			
δημοφιλής ,A100	ης	-	δημοφιλία ,N24501	AN			
διαβητικός ,A10	ιός	-	διαβήτης ,N192	AN	diabétique	diabète	AN06
διαβιβάσιμος ,A20	-	ότητα	διαβιβασιμότητα ,N24501	AN	transmissible	transmissibilité	AN05
διαβολικός ,A10	-	ότητα	διαβολικότητα ,N24501	ANPN	diabolique	diabolisme	AN03
διαβολικός ,A10	-	ότητα	διαβολικότητα ,N24501	ANFq	diabolique	diabolisme	AN03
διαγνωστικός ,A10	ιός	-	διάγνωση ,N266	AN	diagnostique	diagnostic	
διαδεκτός ,A10	-	ότητα	διαδεκτικότητα ,N24501	AN	successible	successibilité	
διαδικαστικός ,A10	ιός	-	διαδικασία ,N2421	AN	être quelqu'un ayant une procédure	procédure	
διαδοχικός ,A10	-	ότητα	διαδοχικότητα ,N24501	ANPN	successif	successivité	
διαδοχικός ,A10	ιός	-	διαδοχή ,N251	ANPN	successif	succession	
διαζευκτικός ,A10	ιός	-	διάζευξη ,N266	AN	disjonctif	dijonction	
διαθέσιμος ,A20	-	ότητα	διαθέσιμότητα ,N24501	ANPN	disponible	disponibilité	AN05
διαθλαστικός ,A10	ιός	-	διαθλαστικότητα ,N24501	AN	rétractif	le fait d'être rétractif	
διαφρετός ,A10	ιός	-	διαφρετότητα ,N24501	AN	divisible	divisibilité	
διαισθητικός ,A10	-	ότητα	διαισθητικότητα ,N24501	AN	intuitif	intuition	AN01
διαισθητικός ,A10	ιός	-	διαίσθηση ,N266	AN	intuitif	intuition	AN01
διαιτητικός ,A10	ιός	-	δίαιτα ,N24501	AN	ditétiqque	dîte	
διαιτητικός ,A10	ιός	-	δίαιτα ,N24501	ANapp	ditétiqque	dîte	
διακροατικός ,A20	μένος	-	διακρίση ,N266	ANPN	distingue	distinction	AN03
διακοσμητικός ,A10	ιός	-	διακόσμηση ,N266	AN	décoratif	décoration	
διακοσμητικός ,A10	ιός	-	διακόσμηση ,N266	ANapp	décoratif	décoration	
διακριτικός ,A10	-	ότητα	διακριτικότητα ,N24501	ANPN	discret	discretion	AN03
διακριτικός ,A10	-	ότητα	διακριτικότητα ,N24501	ANFq	discret	discretion	AN03
διακριτικός ,A10	-	ότητα	διακριτικότητα ,N24501	ANapp	discret	discretion	AN03
διακριτικός ,A10	ιός	-	διακρίση ,N266	AN	discriminatif	discrimination	
διακριτικός ,A10	ιός	-	διακρίση ,N266	ANapp	discriminatif	discrimination	
διακυβερνητικός ,A10	ιός	-	διακυβέρνηση ,N266	AN	gouvernemental	gouvernement	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
διακυβερνητικός ,A10	μεός	-	διακυβέρνηση ,N266	ANapp	gouvernemental	gouvernement	
διαλειπτικός ,A10	μεός	-	διάλειψη ,N266	AN	intermittent	intermittence	AN05
διαλειπτικός ,A10	μεός	-	διάλειψη ,N266	ANapp	intermittent	intermittence	AN05
διαλλακτικός ,A10	-	όσητα	διαλλακτικότητα ,N24501	ANPN	conciliatoire	le fait d'être conciliatoire	
διαλλακτικός ,A10	-	όσητα	διαλλακτικότητα ,N24501	ANHq	conciliatoire	le fait d'être conciliatoire	
διαλογικός ,A10	-	ικός	διαλογικός ,N122	AN	dialogique	dialogisme	
διαλύσιμος ,A20	-	όσητα	διαλυσιμότητα ,N24501	AN	soluble	solubilité	AN05
διαλύτος ,A10	-	όσητα	διαλυτότητα ,N24501	AN	soluble	solubilité	AN05
διαμορφωτικός ,A10	μεός	-	διαμόρφωση ,N266	AN	formatif	formation	
διαμορφωτικός ,A10	μεός	-	διαμόρφωση ,N266	ANapp	formatif	formation	
διανοητικός ,A10	-	όσητα	διανοητικότητα ,N24501	AN	intellectuel	intellectualisme	AN03
διανοητικός ,A10	μεός	-	διανόηση ,N264	AN	intellectuel	intellectualisme	AN03
διανοούμενος ,A20	μένος	-	διανόηση ,N264	AN	intellectuel	intellectualisme	AN03
διαπερατικός ,A10	μεός	-	διαπερασιμότητα ,N2451	AN	strident	stridence	AN05
διαπερατικός ,A10	μεός	-	διαπερασιμότητα ,N2451	ANapp	strident	stridence	AN05
διαπερατικός ,A10	-	όσητα	διαπερασιμότητα ,N2451	AN	perméable	perméabilité	AN05
διαπερατικός ,A10	-	όσητα	διαπερασιμότητα ,N2451	ANapp	perméable	perméabilité	AN05
διαπερατικός ,A10	-	όσητα	διαπερατότητα ,N2451	AN	perméable	perméabilité	AN05
διαρκής ,A100	ής	-	διαρκεία ,N24501	ANPN	notable	notabilité	AN01
διαρκής ,A100	ής	-	διάρκεια ,N246	AN	durable	durée	
διερρηκτικός ,A10	μεός	-	διάρρηξη ,N2461	AN	diarrhéique	diarrhée	AN06
διάσημος ,A20	-	όσητα	διασημότητα ,N24501	ANPN	célebre	celebrité	AN01
διάσημος ,A20	-	όσητα	διασημότητα ,N24501	AN	notable	notabilité	AN01
διάσημος ,A20	-	όσητα	διασημότητα ,N24501	AN	notoire	notorité	AN04
διασκεδαστικός ,A10	-	κόσητα	διασκεδαστικότητα ,N24501	AN	divertissant	le fait d'être divertissant	
διασπάλτιμος ,A10	μεός	-	διασπάλτιση ,N24501	AN	dilatable	dilatabilité	
διάτρητος ,A20	-	ρηση	διάτρηση ,N266	AN	perforé	perforation	
διαυγής ,A100	ής	-	διαύγεια ,N24501	AN	lucide	lucidité	AN03
διαυγής ,A100	ής	-	διαύγεια ,N24501	AN	limpide	limpidité	AN05
διαυγής ,A100	ής	-	διαύγεια ,N24501	AN	translucide	translucidité	AN05
διαυγής ,A100	ής	-	διαύγεια ,N24501	ANapp	lucide	lucidité	AN03
διαυγής ,A100	ής	-	διαύγεια ,N24501	ANapp	limpide	limpidité	AN05
διαυγής ,A100	ής	-	διαύγεια ,N24501	ANapp	translucide	translucidité	AN05
διαφανής ,A100	ής	-	διαφάνεια ,N24501	AN	transparent	transparence	AN05
διαφανής ,A100	ής	-	διαφάνεια ,N24501	ANapp	transparent	transparence	AN05
διάφανος ,A20	-	εια	διαφάνεια ,N24501	AN	transparent	transparence	AN05
διάφανος ,A20	-	εια	διαφάνεια ,N24501	ANapp	transparent	transparence	AN05
δημοσιευτικός ,A10	μεός	-	δημοσίευση ,N263	AN	publicitaire	publicité	
δημοσιευτικός ,A10	μεός	-	δημοσίευση ,N263	ANapp	publicitaire	publicité	
διαφορετικός ,A10	μεός	-	διαφορά ,N24001	ANSY	différent	différence	
διαφωτιστικός ,A10	μεός	-	διαφώτιση ,N263	ANPN	éclairant	éclairément	

Adjectifs	Sfixe à ôter N-a	Sfixe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Mémoriser 1981
διαφοριστικός ,A10	ικός	-	διαφοριστή ,N265	ANapp	éclaircissement	éclaircissement	
διαχειριστικός ,A10	ικός	-	διαχείριση ,N265	AN	gestionnaire	gestion	
διαχειριστικός ,A10	ικός	-	διαχείριση ,N265	ANapp	gestionnaire	gestion	
διακριτικός ,A10	-	ήτητα	διακριτικότητα ,N24301	ANPN	expansif	expansivité	
διαχωριστικός ,A10	ικός	-	διαχωρισμός ,N122	AN	séparatif	séparation	
διαχωριστικός ,A10	ικός	-	διαχωρισμός ,N122	AN	mitoyen	mitoyenneté	ANSY
διαχωριστικός ,A10	-	ήτητα	διαχωριστικότητα ,N24301	ANapp	séparatif	séparation	
διγλωσσός ,A20	-	ία	διγλωσσία ,N2421	AN	bilingue	bilinguisme	AN01
διεθνικός ,A10	-	ήτητα	διεθνικότητα ,N24301	AN	internationaliste	internationalisme	
διεθνικός ,A10	-	ήτητα	διεθνικότητα ,N24301	ANapp	internationaliste	internationalisme	
διεξοδικός ,A10	-	ήτητα	διεξοδικότητα ,N24301	AN	prolix	prolixité	AN03
διεξοδικός ,A10	-	ήτητα	διεξοδικότητα ,N24301	ANapp	prolix	prolixité	AN03
διερευνητικός ,A10	ικός	-	διερεύνηση ,N265	AN	investigateur	investigation	
διερευνητικός ,A10	ικός	-	διερεύνηση ,N265	ANapp	investigateur	investigation	
διεστραμμένος ,A20	μένος	-	διεστραφή ,N230	AN	pervers	perversion	AN03
διεστραμμένος ,A20	μένος	-	διεστραφή ,N230	ANapp	pervers	perversion	AN06
διευκολυντικός ,A10	ικός	-	διευκόλυνση ,N266	AN			
διευκολυντικός ,A10	ικός	-	διευκόλυνση ,N266	ANapp			
διεφθαρμένος ,A20	μένος	-	διεφθορά ,N24001	AN	tarif	tarif	AN06
διεφθαρμένος ,A20	μένος	-	διεφθορά ,N24001	AN	vicieux	vice	AN02
δίκαιος ,A20	-	ία	δικαιοσύνη ,N2421	ANPN	juste	justice	
δίκαιος ,A40	-	σήςη	δικαιοσύνη ,N233	ANPN	équitable	équité	AN03
δίκαιος ,A40	-	ήτητα	δικαιότητα ,N24301	AN	équitable	équité	AN03
δίκαιος ,A40	-	σήςη	δικαιοσύνη ,N233	ANapp	équitable	équité	AN03
δίκαιος ,A40	-	ήτητα	δικαιότητα ,N24301	ANapp	équitable	équité	AN03
δικαιοφάνης ,A100	ής	-	δικαιοφάνεια ,N24301	AN			
δικαιοφάνης ,A205	-	σήςη	δικαιοφροσύνη ,N233	ANPN	être quelqu'un qui a l'esprit de justice	esprit de justice	
δικτυοειδής ,A100	ειδής	-	δίκτυο ,N3340	ANapp			
δίμηρος ,A20	-	ία	δίμηνία ,N2421	AN	bimestriel	bimestre	
δίμηρος ,A20	-	ία	δίμηνία ,N2421	ANapp	bimestriel	bimestre	
διοικητικός ,A10	ικός	-	διοίκηση ,N265	AN	administratif	administration	
διοικητικός ,A10	ικός	-	διοίκηση ,N265	ANapp	administratif	administration	
διορατικός ,A10	-	ήτητα	διορατικότητα ,N24301	ANPN	perspicace	perspicacité	AN03
διορατικός ,A10	-	ήτητα	διορατικότητα ,N24301	ANHq	perspicace	perspicacité	AN03
διοργανωτικός ,A10	ικός	-	διοργάνωση ,N265	AN	organisateur	organisation	
διοργανωτικός ,A10	ικός	-	διοργάνωση ,N265	ANapp	organisateur	organisation	
διορθωτικός ,A10	ικός	-	διόρθωση ,N266	AN	correctif	correction	
διπλοσπουδασικός ,A20	-	ία	διπλοσπουδασία ,N2421	AN	duplique	duplicité	AN03
διπλωματικός ,A10	-	ήτητα	διπλωματικότητα ,N24301	ANPN	diplomate	diplomatie	AN03
διπλωματικός ,A10	-	ήτητα	διπλωματικότητα ,N24301	ANHq	diplomate	diplomatie	AN03
διπλωματικός ,A10	ικός	-	διπλωματία ,N2421	ANPN	diplomate	diplomatie	AN03

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
διπλωματικός ,A10	ικός	-	διπλωμα ,N3641	ANFq	diplomate	diplomate	AN03
διπλωματούχος ,A40	όχος	-	διπλωματίας ,N2421	AN	diplômé	diplôme	
διπρόσωπος ,A20	-	ια	διπροσωπία ,N2421	ANPN	dupliqué	duplicité	AN03
διπρόσωπος ,A20	-	ια	διπροσωπία ,N2421	ANapp	duplique	duplicité	AN03
δισεκατομμυριόζος ,A40	όχος	-	δισεκατομύριο ,N322	AN	milliardaire	milliard	AN06
διστακτικός ,A10	-	ότητα	διστακτικότητα ,N24501	ANPN	réicent	réicence	AN03
διστακτικός ,A10	ικός	-	δισταγμός ,N122	ANPN	réicent	réicence	AN03
διφορούμενος ,A20	μένος	-	διφορούμενο ,N310	AN	ambigu	ambiguïté	AN03
διφορούμενος ,A20	μένος	-	διφορούμενο ,N310	AN	ambivalent	ambivalence	AN03
διφορούμενος ,A20	μένος	-	διφορούμενο ,N310	ANapp	ambigu	ambiguïté	AN03
διφορούμενος ,A20	μένος	-	διφορούμενο ,N310	ANapp	ambivalent	ambivalence	AN03
δίχρωμος ,A20	-	ια	δίχρωμία ,N2421	AN	bicolore	le fait d'avoir deux couleurs	
δίχρωμος ,A20	-	ια	δίχρωμία ,N2421	ANapp	bicolore	le fait d'avoir deux couleurs	
διψομανής ,A100	ής	-	διψομανία ,N2421	AN			
διωκτικός ,A10	ικός	-	διώξη ,N264	AN	persécuteur	persécution	
διωκτικός ,A10	ικός	-	διώξη ,N264	ANapp	persécuteur	persécution	
δογματικός ,A10	-	ότητα	δογματικότητα ,N24501	ANPN	dogmatique	dogmatisme	AN03
δογματικός ,A10	-	ισμός	δογματισμός ,N122	AN	dogmatique	dogmatisme	AN03
δογματικός ,A10	-	ισμός	δογματισμός ,N122	ANapp	dogmatique	dogmatisme	AN03
δοκιμασιτικός ,A10	ικός	-	δοκιμασία ,N2421	AN	être d'essai	essai	
δοκιμασιτικός ,A10	ικός	-	δοκιμασία ,N2421	ANapp	être d'essai	essai	
δόλιος ,A40	-	ότητα	δόλιότητα ,N24501	ANPN	perfidie	perfidie	AN03
δόλιος ,A40	-	ότητα	δόλιότητα ,N24501	ANPN	fourbe	fourberie	AN02
δόλιος ,A40	-	ότητα	δόλιότητα ,N24501	ANPN	dupliqué	duplicité	AN03
δόλιος ,A40	ος	-	δόλος ,N121	ANPN	artificieux	artifice	AN02
δολοπόλονος ,A40	-	ια	δολοπολοκία ,N2421	ANPN	intrigant	intrigue	
δοξομανής ,A100	-	ια	δοξομανία ,N2421	AN	être avide de gloire	l'avavidé de gloire	
δουλικός ,A10	-	ότητα	δουλικότητα ,N24501	AN	servile	servilité	AN03
δουλοπρεπής ,A100	ής	-	δουλοπρεπεία ,N24501	AN	obéqieux	obéqiosité	AN03
δουλοπρεπής ,A100	ής	-	δουλοπρεπεία ,N24501	AN	servile	servilité	AN03
δουλόφρων ,A205	-	σύνη	δουλοφροσύνη ,N253	AN	servile	servilité	AN03
δραματικός ,A10	-	ότητα	δραματικότητα ,N24501	AN	dramatique	dramaticité	
δραστήριος ,A40	-	ότητα	δραστηριότητα ,N24501	AN	actif	activité	AN01
δραστήριος ,A40	-	ότητα	δραστηριότητα ,N24501	AN	fébrile	fébrilité	AN01
δραστήριος ,A40	-	ότητα	δραστηριότητα ,N24501	AN	énergique	énergie	AN03
δραστήριος ,A10	-	ότητα	δραστηκότητα ,N24501	AN	fébrile	fébrilité	AN01
δριμύς ,A61	-	ότητα	δριμύτητα ,N24501	ANPN(N)	acrimonieux	acrimonie	AN03
δριμύς ,A61	-	ότητα	δριμύτητα ,N24501	ANPN	âcre	âcreté	AN05
δροσπέρς ,A10	-	ότητα	δροσπέρτητα ,N24501	AN	frais	fraicheur	AN05
δροσπέρς ,A10	ερός	-	δροσπός ,N240	AN	frais	fraicheur	AN05
δουαδικός ,A10	-	ότητα	δουαδικότητα ,N24501	AN	binaire	binarité	AN05

Adjectifs	Sfxe à ôter N-s	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Mémoriser 1981
δυναμικός ,A10	-	ότητα	δυναμικότητα ,N24501	ΑΝΗq	dynamique	dynamisme	AN03
δυναμικός ,A10	-	ότητα	δυναμικότητα ,N24501	ΑΝΗq	potentiel	potentialité	AN04
δυναμικός ,A10	-	ότητα	δυναμικότητα ,N24501	ΑΝΗq	dynamique	dynamisme	AN03
δυναμικός ,A10	ιός	-	δυναμισμό ,N365	ΑΝCaus	réconfortants	réconfortation	
δυναμικός ,A10	ιός	-	δυναμισμό ,N365	ΑΝApp	réconfortants	réconfortation	
δυνατός ,A10	ος	-	δύναμη ,N265	ΑΝP(2)	fort	force	AN01/2/5
δυνατός ,A10	ος	-	δύναμη ,N265	ΑΝΗq	fort	force	AN01/2/5
δυνατός ,A10	ος	-	δύναμη ,N265	ΑΝΗq	puissant	puissance	AN03
δυσανάλογος ,A20	-	ία	δυσαναλογία ,N2421	ΑΝSY	disproportionné	disproportion	AN04
δυσάρεστος ,A20	-	εια	δυσάρεστος ,N246	ΑΝCaus	désagréable	désagrément	
δυσάρεστος ,A20	-	ία	δυσάρεστη ,N2421	ΑΝCaus	déplaisant	le fait d'être déplaisant	
δυσάρεστος ,A10	ιός	-	δυσαρμονία ,N2421	ΑΝSY	discordant	discordance	
δυσάρεστος ,A20	-	ία	δυσαρμοστία ,N2421	ΑΝ	incompatible	incompatibilité	
δυσάπιστος ,A20	-	ία	δυσάπιστος ,N2421	ΑΝ	être quelqu'un sans espoir	le fait de ne pas avoir d'espoir	
δυσέμπιστος ,A20	-	ία	δυσέμπιστος ,N2421	ΑΝ	être quelqu'un qui tombe mal	le fait de tomber mal	
δύσπαιμος ,A20	-	ία	δύσπαιμος ,N2421	ΑΝP(2)	morose	morosité	AN01/2/4
δύσπαιμος ,A20	-	ία	δύσπαιμος ,N2421	ΑΝP(2)	raide	raideur	AN05
δυσκίνητος ,A20	-	ία	δυσκίνητος ,N2421	ΑΝ	lourd	lourdeur	AN04
δυσκοίλιος ,A40	-	ότητα	δυσκοιλότητα ,N24501	ΑΝ	constipé	constipation	
δυσκολόπιστος ,A20	-	ία	δυσκολόπιστος ,N2421	ΑΝ	incrédule	incrédulité	AN02
δύσκολος ,A20	-	ία	δύσκολος ,N242	ΑΝP(2)	difficile	difficulté	AN04
δυσλεκτικός ,A10	-	ία	δυσλεξία ,N242101	ΑΝ	dyslexique	dyslexie	
δυσμεθής ,A100	ής	-	δυσμεθής ,N2430101	ΑΝP(2)	être quelqu'un qui n'apprend pas facilement	le fait de ne pas apprendre facilement	
δυσμενής ,A100	ής	-	δυσμενής ,N2430101	ΑΝP(2)	malveillant	malveillance	AN03
δυσμορφος ,A20	-	ία	δυσμορφία ,N2421	ΑΝP(2)	difforme	difformité	AN01
δύσσομος ,A20	-	ία	δύσσομος ,N2421	ΑΝ	fétide	fétidité	AN05
δυσπαθής ,A100	ής	-	δυσπάθεια ,N24501	ΑΝP(2)	insensible	insensibilité	
δυσπαθής ,A100	ής	-	δυσπάθεια ,N24501	ΑΝ	ombrageux	ombrage	AN06
δύσπεστος ,A20	-	ία	δύσπεστος ,N2421	ΑΝCaus	indigeste	indigestion	
δύσπιστος ,A20	-	ία	δύσπιστος ,N2421	ΑΝP(2)	méfiant	méfiance	AN02
δύσπιστος ,A20	-	ία	δύσπιστος ,N2421	ΑΝ	ombrageux	ombrage	AN06
δυσπραγής ,A100	ής	-	δυσπραγία ,N2421	ΑΝ	malheureux	malheur	
δυσπραγής ,A100	ής	-	δυσπραγία ,N24501	ΑΝ	ne pas être décent	le fait de ne pas être décent	
δυσρεθής ,A100	ής	-	δυσρεθής ,N24501	ΑΝ	impie	impiété	AN03
δύσσομος ,A20	-	ία	δύσσομος ,N2421	ΑΝP(2)	indécis	indécision	AN02
δύστροπος ,A20	-	ία	δύστροπος ,N2421	ΑΝP(2)	révisé	révisité	AN02
δύστροπος ,A20	-	ία	δύστροπος ,N2421	ΑΝ	dystrophique	dystrophie	
δυστυχής ,A100	ής	-	δυστυχία ,N2421	ΑΝ	malheureux	malheur	
δυσυπόλητος ,A20	ητος	-	δυσυπόλητος ,N2421	ΑΝP(2)	être difficile à supporter	le fait d'être difficile à supporter	
δυσυπόλητος ,A100	ής	-	δυσυπόλητος ,N24501	ΑΝ	être quelqu'un qui n'est pas éloquent	le fait de ne pas être éloquent	
δυσυπλήρης ,A100	ής	-	δυσυπλήρης ,N24501	ΑΝΗq	inconmode	incommodité	AN04

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-ri	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
δυσχερής ,A20	-	ία	δυσχερής ,N2421	ANPN	incommodé	incommodité	AN04
δυσόλης ,A101	-	ία	δυσόλη ,N2421	AN	stide	stidité	AN05
δυσοδοσώμενος ,A20	μένος	-	δυσοδοσία ,N2421	AN	vénal	vénalité	AN03
εγγρηπίσιος ,A40	ήσιος	-	εγγρήση ,N264	ANPN	cautionnaire	caution	
εγγρηπίος ,A10	ιός	-	εγγρήση ,N264	AN	cautionnaire	caution	
εγκαφός ,A20	-	ότητα	εγκαφότητα ,N24501	AN	opportun	opportunité	AN04
εγκάρδιος ,A40	-	ότητα	εγκαρδιότητα ,N24501	ANPN	cordial	cordialité	AN03
εγκάρδιος ,A40	-	ότητα	εγκαρδιότητα ,N24501	ANSY	intime	intimité	AN05/ANSY
εγκάρδιος ,A40	-	ότητα	εγκαρδιότητα ,N24501	ANapp	cordial	cordialité	AN03
εγκάρδιος ,A40	-	ότητα	εγκαρδιότητα ,N24501	ANapp	intime	intimité	AN05/ANSY
εγκεφαλικός ,A10	-	ότητα	εγκεφαλικότητα ,N24501	AN	cervellé	cervelle	AN06
εγκληματικός ,A10	-	ότητα	εγκληματικότητα ,N24501	AN	criminel	criminalité	
εγκρατής ,A100	ής	-	εγκράτεια ,N24501	ANPN	continent	continence	AN02
εγκυκλοπαιδικός ,A10	-	ότητα	εγκυκλοπαιδικότητα ,N24501	AN	encyclopédique	le fait d'être encyclopédique	
έμπρος ,A20	-	ότητα	εμπρότητα ,N24501	AN	valide	validité	AN01
εγκωμιστικός ,A10	ιός	-	εγκώμιο ,N322	ANPN	hlogieux	éloge	
εγκωμιστικός ,A10	ιός	-	εγκώμιο ,N322	ANapp	hlogieux	éloge	
εγχειρητικός ,A10	ιός	-	εγχείρηση ,N265	AN	opérateur	opération	
εγχειρητικός ,A10	ιός	-	εγχείρηση ,N265	ANapp	opérateur	opération	
εγωιστής ,A73	-	ιαιός	εγωισμός ,N122	ANPN	égoïste	égoïsme	AN02
εγωιστής ,A73	-	ιαιός	εγωισμός ,N122	ANapp	égoïste	égoïsme	AN02
εγωιστικός ,A10	ιός	-	εγωισμός ,N122	AN	morueux	morve	AN06
εγωκεντρικός ,A10	-	ιαιός	εγωκεντριμός ,N122	AN	égocentrique	égoцентри́зм	
εγκατάληπτος ,A220	ής	-	εγκατάληψη ,N2421	AN	être quelqu'un qui adore soi-même	adoration de soi	
εγωμανής ,A100	ής	-	εγωμανία ,N2421	AN	être maniaque de soi	manie de soi	
εγωπαθής ,A100	ής	-	εγωπάθεια ,N24501	AN	présomptueux	présomption	
επιλεκτικός ,A100	ής	-	επιλεκτικότητα ,N24501	ANPN	être quelqu'un qui veut être précis	le fait d'être quelqu'un qui veut être précis	AN02
εθιμοτυπικός ,A10	ιός	-	εθιμοτυπία ,N2421	AN	cérémonial	cérémonie	
εθνοιστής ,A73	-	ιαιός	εθνοισμός ,N122	ANPN	nationaliste	nationalisme	
εθνοιστικός ,A10	ιός	-	εθνοισμός ,N122	ANPN	nationaliste	nationalisme	
εθνικός ,A10	-	ότητα	εθνικότητα ,N24501	AN	national	nationalité	
εθνοκόσμον ,A205	-	σίση	εθνοκοσμοσύνη ,N253	AN	chauvin	chauvinisme	AN03
εθνοκεντρικός ,A10	-	ιαιός	εθνοκεντριμός ,N122	AN	ethnocentrique	ethnocentrisme	
ειδήμων ,A200	-	σίση	ειδημοσύνη ,N253	ANPN	expert	expertise	
ειδικός ,A10	-	ότητα	ειδικότητα ,N24501	ANPN	spécifique	spécificité	AN04
ειδικός ,A10	-	ότητα	ειδικότητα ,N24501	ANHq	spécifique	spécificité	AN04
ειδωλολάτρης	ής	-	ειδωλολατρεία ,N2421	AN	idolâtre	idolâtrie	AN01
εικονικός ,A10	-	ότητα	εικονικότητα ,N24501	AN	figuratif	la qualité d'être figuratif	
εικονογραφημένος ,A20	μένος	-	εικονογράφηση ,N265	AN	illustré	illustration	
εικονοεπικός ,A100	επός	-	εικόνα ,N230	ANapp			
εικονοκλάστης ,A73	-	ία	εικονοκλασία ,N2421	AN	iconoclaste	le fait d'être iconoclaste	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-α	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Métrique 1981
επιεικής ,A100	ής	-	επιεικής ,N24501	ANPN	sincère	sincérité	AN03
επιεικής ,A100	ής	-	επιεικής ,N24501	ANPN	franc	franchise	AN02
επιεικής ,A100	ής	-	επιεικής ,N24501	ANHq	sincère	sincérité	AN03
επιεικής ,A100	ής	-	επιεικής ,N24501	ANHq	franc	franchise	AN02
επιεικής ,A100	ής	-	επιεικής ,N24501	ANapp	sincère	sincérité	AN03
επιεικής ,A100	ής	-	επιεικής ,N24501	ANapp	franc	franchise	AN02
επιεικής ,A10	ικός	-	επιεικία ,N266	AN	pacifique	pacifisme	AN03
επιεικής ,A10	ικός	-	επιεικία ,N333	AN	paisible	paix	AN03
επιεικής ,A10	ικός	-	επιεικία ,N25301	AN	pacifique	pacifisme	AN03
επιεικής ,A10	ικός	-	επιεικιάς ,N122	ANapp	paisible	paix	AN03
επιεικής ,A10	ικός	-	επιεικιάς ,N122	ANapp	pacifique	pacifisme	AN03
επιεικής ,A10	ικός	-	επιεικία ,N2421	ANPN	ironique	ironie	AN03
επιεικής ,A10	ικός	-	επιεικία ,N2421	ANPN	rose	rosserie	AN03
επιεικής ,A10	ικός	-	επιεικία ,N2421	ANapp	ironique	ironie	AN03
επιεικής ,A10	ικός	-	επιεικία ,N2421	ANapp	rose	rosserie	AN03
εισηγητικός ,A10	ικός	-	εισήγηση ,N265	AN	introductive	introduction	
εισηγητικός ,A10	ικός	-	εισήγηση ,N265	ANapp	introductive	introduction	
εισοδηματίας ,A210	ίας	-	εισόδημα ,N365	AN	rente	rente	AN06
εκατομμυριόχος ,A40	όχος	-	εκατομμύριο ,N322	AN	millionnaire	million	AN06
εκδικητικός ,A10	-	ότιση	εκδικητικότητα ,N24501	ANPN	vindictif	vindictivité	AN02
εκδικητικός ,A10	-	ότιση	εκδικητικότητα ,N24501	ANapp	vindictif	vindictivité	AN02
εξοματώς ,A101	όςης	-	έξομα ,N3661	AN	eczémaieux	eczéma	AN06
εξοαντροπικός ,A10	-	ότιση	εξοαντροπία ,N24501	ANapp	eccentrique	eccentricité	AN03
έκκεντρος ,A20	ος	-	έκκεντρότητα ,N24501	AN	central	la qualité d'être central	
έκκεντρος ,A20	ος	-	έκκεντρότητα ,N24501	ANapp	central	la qualité d'être central	
εκκρεμής ,A100	-	ότιση	εκκρεμότητα ,N24501	ANPN	être en suspension	suspension	
έκλαμπος ,A20	-	ότιση	έκλαμπρότητα ,N24501	AN	splendide	splendeur	AN04
εκλεκτικός ,A10	-	ότιση	εκλεκτικότητα ,N24501	ANPN	électique	électisme	AN03
εκλεπτωμένος ,A20	αμένος	-	εκλεπτωσία ,N2671	ANPN	raffiné	raffinement	AN03
ένεργος ,A20	ος	-	ένεργια ,N122	ANPN	énergant	énergement	
επιληπτικός ,A10	ικός	-	επιληψία ,N267	ANPN	surprenant	surprise	
επιρηκτικός ,A10	-	ότιση	επιρηκτικότητα ,N24501	AN	exploisif	le fait d'être explosif	
επιρηκτικός ,A10	-	ότιση	επιρηκτικότητα ,N24501	AN	exploisif	le fait d'être explosif	
επιρηκτικός ,A10	-	ότιση	επιρηκτικότητα ,N24501	ANapp	exploisif	le fait d'être explosif	
επιρηκτικός ,A10	ικός	-	έπιρηξ ,N266	AN	exploisif	explosion	
έπιρροος ,A20	ος	-	έπιρροία ,N2421	AN	irrégulier	irrégularité	
επιστατικός ,A10	ικός	-	έπισταση ,N267	AN	écasité	écuse	
επιτελεσμός ,A20	-	ότιση	επιτελεστικότητα ,N24501	AN	exécutable	exécutable	
επιτελεστός ,A10	-	ότιση	επιτελεστότητα ,N24501	AN	praticable	praticabilité	AN05
επιτελής ,A100	-	ής	επιτελής ,N3312	AN	prolix	prolixité	AN03
επιτελής ,A100	-	ής	επιτελής ,N3312	ANapp	prolix	prolixité	AN03

Adjectifs	Sfxe à ôter N-s	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
εφοβιστικός ,A10	-	ισμός	εφοβισμός ,N122	ANPN	intimidant	intimidation	
εφοβιστικός ,A10	ισός	-	φόβος ,N121	ANCas	effrayant	peur	
εκφραστικός ,A10	-	ότητα	εκφραστικότητα ,N24501	ANPN	expressif	expressivité	AN03
εκφυλιστικός ,A10	ισός	-	εκφυλισμός ,N122	AN	dégénératif	dégénération	
ελαστικός ,A40	ισός	-	έλαιο ,N3251	AN	oléifère	oil	AN06
ελαστικός ,A101	ισός	-	έλαιο ,N3251	AN	huileux	huile	AN06
ελαστικός ,A10	-	ότητα	ελαστικότητα ,N24501	ANPN	flexible	flexibilité	AN05
ελαστικός ,A10	-	ότητα	ελαστικότητα ,N24501	ANPN	élastique	élasticité	AN05
ελαστικός ,A10	-	ότητα	ελαστικότητα ,N24501	ANPN	laxiste	laxisme	AN03
ελαττωματικός ,A10	-	ότητα	ελαττωματικότητα ,N24501	AN	défectueux	défectuosité	
ελαττωματικός ,A10	ισός	-	ελάττωμα ,N3661	AN	défectueux	défaut	AN06
ελαφρομυαλός ,A20	-	ισή	ελαφρομυαλίδ ,N240	AN	étourdi	étourderie	
ελαφρός ,A60	-	ισα	ελαφρόνια ,N290	AN	être léger à l'esprit	léghreté d'esprit	
ελαφρός ,A60	-	ότητα	ελαφρότητα ,N24501	AN	agile	agilité	AN02
ελαφρός ,A60	-	ότητα	ελαφρότητα ,N24501	AN	agile	agilité	AN02
ελαφρός ,A60	-	ότητα	ελαφρότητα ,N24501	AN	léger	léghreté	AN05/06
ελαφροπτικός ,A10	ισός	-	ελάφρωση ,N2671	ANPN	allégeant	allégement	
ελαφρός ,A60	-	ότητα	ελαφρότητα ,N24501	ANPN	léger	léghreté	AN05/06
ελαφρός ,A60	-	ότητα	ελαφρότητα ,N24501	ANapp	léger	léghreté	AN05/06
ελάχιστος ,A20	ος	-	ελάχιστο ,N326	AN	exigu	exiguité	AN05
ελεεινός ,A10	ισός	-	ελεγειά ,N2421	AN	élégiaque	élegie	
ελεεινός ,A10	-	ότητα	ελεεινότητα ,N24501	AN	mesquin	mesquinerie	AN03
ελεεινός ,A10	-	ότητα	ελεεινότητα ,N24501	ANapp	mesquin	mesquinerie	AN03
ελευθεριός ,A40	ος	-	ελευθερία ,N2421	AN	grivois	grivoiserie	AN03
ελευθεριός ,A40	ος	-	ελευθερία ,N2421	ANapp	grivois	grivoiserie	AN03
ελευθεροσκέπης ,A100	ης	-	ελευθεροσκέπη ,N24501	AN			
ελεύθερος ,A20	-	ισα	ελευθερία ,N2421	ANPN	libre	liberté	AN01/04
ελεύθερος ,A20	-	ισα	ελευθερία ,N2421	ANFηζ	libre	liberté	AN01/04
ελευθερότομος ,A20	-	ισα	ελευθεροτομία ,N2421	AN	être quelqu'un qui parle librement	le fait de parler librement	
ελευθερόφωνος ,A205	-	ισινή	ελευθεροφωνία ,N253	AN	libéral	libéralisme	AN03
ελευθεριός ,A100	ισός	-	έλικος ,N182	ANapp	ovillé	oville	AN06
ελευθεριός ,A100	ισός	-	έλικος ,N345	AN	ulcéreux	ulcère	AN06
ελευθεριός ,A10	-	ότητα	ελευθεριότητα ,N24501	ANPN	atrayant	attrait	
ελευθεριός ,A101	ισός	-	έλικος ,N345	AN	ulcéreux	ulcère	AN06
ελλειμματικός ,A10	ισός	-	ελλειμματικότητα ,N24501	AN	déficientaire	le fait d'être déficientaire	
ελλειπτικός ,A100	-	ισή	έλλειψη ,N266	AN	incomplet	incomplétude	AN05
ελλειπτικός ,A10	-	ότητα	ελλειπτικότητα ,N24501	AN	elliptique	la qualité d'être elliptique	
ελληνικός ,A10	-	ότητα	ελληνικότητα ,N24501	AN	grec	la qualité d'être grec	
ελληνολάτρης ,A220	-	ισα	ελληνολατρία ,N2421	AN	être quelqu'un qui adore les grecs	le fait d'adorer les grecs	
ελληνομαθής ,A100	ης	-	ελληνομάθεια ,N24501	AN	être quelqu'un qui connaît le grec	le fait de connaître le grec	
ελληνομανής ,A100	ης	-	ελληνομανία ,N2421	AN	être maniaque avec les grecs	la manie avec les grecs	

Adjectifs	Sf/te à ôter N-n	Sf/te à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Mémoire 1981
ελληνοφοβής ,A100	ής	-	ελληνοφοβία ,N24501	AN			
ελληνοφοβός ,A20	-	ία	ελληνοφοβία ,N2421	AN	être quelqu'un qui a peur des grecs	le fait d'avoir peur des grecs	
ελλητικός ,A100	-	ων	ελλητισμή ,N266	AN	lacunaire	lacune	
εμβλής ,A100	ής	-	εμβλέσια ,N24501	AN	être d'une grande portée	portée	
εμβριθής ,A100	ής	-	εμβριθία ,N24501	AN	grave	gravité	AN01
εμετικός ,A10	ικός	-	εμετός ,N122	AN/Caus	vomitif	vomissement	
έμετρος ,A20	ος	-	μέτρο ,N310	AN	être en vers métrique	vers métrique	
έμμονος ,A20	ος	-	εμμονή ,N251	ANPN	persévérant	persévérance	AN02
έμορφος ,A20	ος	-	μορφή ,N250	AN	être quelqu'un qui a une forme	forme	
εμοσθής ,A100	ής	-	εμοσθία ,N24501	ANPN	haineux	haine	AN02
εμπειρικός ,A10	-	ικός	εμπειρικός ,N122	AN	empirique	empirisme	AN03
εμπειρογνώμων ,A200	-	ών/ης	εμπειρογνωμοσύνη ,N253	ANPN	expert	expertise	
έμπειρος ,A20	-	ία	εμπειρία ,N242	ANPN	expérimenté	expérience	AN01
έμπειρος ,A20	-	ία	εμπειρία ,N242	ANPN	expérimenté	expérience	AN01
έμπειρος ,A20	ος	-	πειρία ,N242	ANPN	expérimenté	expérience	AN01
εμπειροτέλης ,A81	-	ία	εμπειροτέλεια ,N2421	AN	expert	expertise	
εμπιστευτικός ,A10	-	ών/ης	εμπιστοσύνη ,N253	AN	confidentiel	confiance	
έμπιστος ,A20	-	ία	εμπιστία ,N2421	AN	crétule	crédulité	AN02
έμπιστος ,A20	-	ών/ης	εμπιστοσύνη ,N253	AN	confiant	confiance	AN02
εμπελουσιτικός ,A10	ικός	-	εμπελουσιμός ,N122	ANPN	enrichissant	enrichissement	
εμπορικός ,A10	-	όση/ου	εμπορικότητα ,N24501	AN	commercial	commercialité	
εμπόρεος ,A20	ος	-	εμπορέος ,N122	AN	fétueux	fétore	AN06
εμφανίσιμος ,A20	μος	-	εμφάνιση ,N265	AN	présentable	présentation	
εμφατικός ,A10	ικός	-	έμφαση ,N266	AN	emphatique	emphase	AN03
εμφωσματοτικός ,A10	ικός	-	εμφώσπη ,N365	AN	emphysématique	emphysème	AN06
έμφωτος ,A20	ος	-	έμφωτο ,N3101	AN	inné	innéité	AN04
εναντιωματικός ,A10	ικός	-	εναντίωση ,N264	ANPN	contradictoire	contradiction	
εναργής ,A100	ής	-	ενάργεια ,N246	AN	évident	évidence	AN04
έναρθρος ,A20	ος	-	άρθρο ,N310	AN	articulé	article	
ένδεικτικός ,A10	ικός	-	ένδειξη ,N266	AN	indicatif	indication	
ένδεικτής ,A100	ής	-	ένδειξη ,N24501	AN	assidu	assiduité	AN02
ένδημιός ,A10	ικός	-	ένδημία ,N2421	AN	endémique	endémie	
ένδιαφέρον ,A229	ων	-	ένδιαφέρον ,N306	AN	intéressant	intérêt	
ένδογενής ,A100	ής	-	ένδογένεια ,N24501	AN			
ένδοκμητής ,A100	ής	-	ένδοκμησία ,N24501	AN			
ένδοξος ,A20	ος	-	έδξα ,N24301	AN	glorieux	gloire	AN03
ένδοστροφής ,A100	ής	-	ένδοστροφή ,N24501	AN			
ένδοπιός ,A10	-	όση/ου	ένδοπιότητα ,N24501	ANPN	complaisant	complaisance	AN04
ενεργητικός ,A10	-	όση/ου	ενεργητικότητα ,N24501	AN	énergique	énergie	AN03
ενεργητικός ,A10	-	όση/ου	ενεργητικότητα ,N24501	ANapp	énergique	énergie	AN03
ενεργός ,A232	-	εια	ενέργεια ,N246	AN	énergique	énergie	AN03

Adjectifs	Sfixe à ôter N-a	Sfixe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
ενήλιος ,Α20	-	ότητα	ενηλικότητα ,N24501	AN	être adulte	la qualité d'être adulte	AN03
ενήμερος ,Α20	-	ότητα	ενήμερότητα ,N24501	ANPN	être au courant	le fait d'être au courant	
ενήμερος ,Α10	ιώς	-	ενήμερωση ,N265	ANPN	informé	information	
ενθαρρυντικός ,Α10	ιώς	-	ενθάρρυνση ,N2671	ANPN	encourageant	encouragement	
ενθουσιαστικός ,Α10	ιώς	-	ενθουσιασμός ,N122	ANCaus	enthousiaste	enthousiasme	AN03
ενθουσιάζω ,Α101	-	ιώς	ενθουσιάζω ,N122	ANPN	enthousiaste	enthousiasme	AN03
ενθυμητικός ,Α10	ιώς	-	ενθύμηση ,N265	ANPN	réminiscent	rémiscence	
ενουσιεύω ,Α20	μένος	-	ενούσιωση ,N266	AN	renforçant	renforcement	
ενουσιεύω ,Α10	ιώς	-	ενούσιωση ,N265	AN	lucide	lucidité	AN03
ενοσλημένος ,Α20	μένος	-	ενοσλήση ,N267	ANCaus	gêne	gêne	AN01
ενοσλητικός ,Α10	-	ότητα	ενοσλητικότητα ,N24501	ANCaus	maussade	maussaderie	AN02
ενοσλητικός ,Α10	ιώς	-	ενοσλήση ,N266	ANCaus	gênant	gêne	
ένοχος ,Α20	ος	-	ενοχή ,N250	ANPN	culpable	culpabilité	AN01
ενοικιαδής ,Α101	άδης	-	ένοικητο ,N310	AN	instinctif	instinct	
ενοικιολήτης ,Α20	-	ία	ενοικιολήθεια ,N2421	ANPN	conscientieux	conscience	AN02
ενοιατικός ,Α10	ιώς	-	ενοιακότητα ,N2451	AN	intensif	intensivité	
ενοιατικός ,Α10	ιώς	-	ένταση ,N266	AN	intense	intensité	AN04
εντελής ,Α100	ής	-	εντέλεια ,N24501	AN	parfait	perfection	AN03
εντελής ,Α100	ής	-	εντέλεια ,N24501	AN	bonne	bonneté	AN03
έντιμος ,Α20	-	ότητα	εντιμότητα ,N24501	ANPN	bonne	bonneté	AN03
έντιμος ,Α20	-	ότητα	εντιμότητα ,N24501	ANapp	bonne	bonneté	AN03
εντομοβόθρος ,Α100	ής	-	εντομοβόθρευση ,N24501	AN			
έντονος ,Α20	ος	-	ένταση ,N266	AN	intense	intensité	AN04
έντυπος ,Α10	ιώς	-	έντύπωση ,N265	ANPN	impressionnant	impression	
έντυπος ,Α10	ιώς	-	έντύπωση ,N265	ANapp	impressionnant	impression	
ένυδρος ,Α20	ος	-	νερό ,N300	AN	aquex	eau	AN06
εξαγωγικός ,Α10	ιώς	-	εξαγωγή ,N251	AN	extricable	extraction	
εξαγωγικός ,Α10	ιώς	-	εξαγωγή ,N251	ANapp	être d'exportation	exportation	
εξαίρετικός ,Α10	-	ότητα	εξαιρετικότητα ,N24501	AN	exceptionnel	exception	
εξαίρετικός ,Α10	-	ότητα	εξαιρετικότητα ,N24501	ANapp	exceptionnel	exception	
εξαίρετικός ,Α10	ιώς	-	εξαιρεση ,N265	AN	exceptionnel	exception	
εξαίρετικός ,Α10	ιώς	-	εξαιρεση ,N265	ANapp	exceptionnel	exception	
έξαλλος ,Α20	-	σση	έξαλλοσύνη ,N253	AN	déchaîné	déchaînement	
έξαλλος ,Α20	-	σση	έξαλλοσύνη ,N253	ANapp	déchaîné	déchaînement	
εξανθήματικός ,Α10	ιώς	-	εξανθήμα ,N366	ANPN	exantématique	exantème	
εξαντλητικός ,Α10	-	ότητα	εξαντλητικότητα ,N24501	ANPN	exhaustif	exhaustivité	AN05
ελασθής ,Α100	-	ση	ελασθήςση ,N265	AN			
ελασθηλισμένος ,Α20	μένος	-	ελασθηλία ,N265	AN	assuré	assurance	AN01
ελαττωματικός ,Α20	-	ότητα	ελαττωματικότητα ,N24501	AN	volatile	volatilité	AN05
ελαττωματικός ,Α20	-	ότητα	ελαττωματικότητα ,N24501	ANapp	volatile	volatilité	AN05
εξερευνητικός ,Α10	ιώς	-	εξερεύνηση ,N265	AN	explorateur	exploration	

Adjectifs	Sf/te à ôter N-#	Sf/te à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Mésunier 1981
εξερευνητικός ,A10	ισός	-	εξερευνητής ,N265	ANapp	explorateur	exploration	
εξεταστικός ,A10	ισός	-	εξέταση ,N265	AN	examineur	examens	
εξέταστικός ,A10	ισός	-	εξέταση ,N265	AN	examineur	examen	
εξέταστικός ,A10	ισός	-	εξέταση ,N265	ANapp	examineur	examens	
εξέταστικός ,A10	ισός	-	εξέταση ,N265	ANapp	examineur	examen	
εξετασιαστικός ,A10	ισός	-	εξετασιασμός ,N122	ANPN	avilissent	avilissement	
εξηγητικός ,A10	ισός	-	εξήγηση ,N265	ANCauss	explicitif	explication	
εξηγησιαστικός ,A10	ισός	-	εξηγήσωση ,N265	ANPN	apprivoisent	apprivoisement	
εξιλεωτικός ,A10	ισός	-	εξιλέωση ,N264	ANPN	expiaatoire	expiation	
εξόριστος ,A20	ιστος	-	εξορία ,N2421	AN	exilé	exil	
εξουθενωτικός ,A10	ισός	-	εξουθένωση ,N265	ANCauss	épuisent	épuisement	
εξουσιαστικός ,A10	ισός	-	εξουσία ,N2421	AN	autoritaire	autorité	AN03
εξοφλητικός ,A10	ισός	-	εξόφληση ,N266	ANPN	acquiescent	acquiescement	
εξομνηστικός ,A10	ισός	-	εξομνηση ,N2651	ANPN	assainissent	assainissement	
εξομνηστικός ,A10	ισός	-	εξομνηση ,N266	ANPN	être quelqu'un qui a une élogie pour	éloge	
εξυπηρετικός ,A10	-	ηση	εξυπρέτηση ,N265	AN	serviable	serviabilité	AN02
έξυμνος ,A20	-	δα	έξυμνός ,N24301	ANHq	intelligent	intelligence	AN03
έξωστρεφής ,A100	ής	-	έξωστρέφεια ,N24501	AN	extérieur	extériorité	AN05
έξωστρεφής ,A10	-	όση	έξωστρεφότητα ,N24501	ANHq	extérieur	extériorité	AN05
έξωτικός ,A10	-	ισός	έξωτικός ,N122	AN	exotique	exotisme	AN03
έξωτικός ,A10	-	ισός	έξωτικός ,N122	ANapp	exotique	exotisme	AN03
εορταστικός ,A10	ισός	-	εορτασμός ,N122	AN	solennel	solemnité	AN03
εορταστικός ,A10	ισός	-	εορτή ,N251	AN	être quelqu'un qui a une fête	fête	
επαγγελματίας ,A210	-	ισός	επαγγελματίας ,N122	ANPN	professionnel	professionnalisme	
επαγγελματίας ,A210	-	ισός	επαγγελματίας ,N122	ANapp	professionnel	professionnalisme	
επαγγελματικός ,A10	-	όση	επαγγελματικότητα ,N24501	ANPN	professionnel	professionnalisme	
επαγγελματικός ,A10	-	ισός	επαγγελματίας ,N122	AN	professionnel	professionnalisme	
επαγγελματικός ,A10	-	ισός	επαγγελματίας ,N122	ANapp	professionnel	professionnalisme	
επαγγελματικός ,A10	-	όση	επαγγελματικότητα ,N24501	ANapp	professionnel	professionnalisme	
επαγωγικός ,A10	ισός	-	επαγωγή ,N251	AN	inductif	induction	
επαγωγικός ,A10	ισός	-	επαγωγή ,N251	ANapp	inductif	induction	
επαυτικός ,A10	ισός	-	έπαινος ,N127	ANPN	élogieux	éloge	
επαυτικός ,A100	ής	-	επαυθία ,N24501	AN			
επιβλήσιμος ,A20	-	ία	επιβλήσιμος ,N2421	ANSY	successif	le fait d'être successif	
επιβλητικός ,A10	ισός	-	επιβλήση ,N265	AN	vitratif	vitriération	
επινοαστικός ,A10	-	όση	επινοαστικότητα ,N24501	AN	révolutionnaire	le fait d'être révolutionnaire	
επινοαστικός ,A10	-	όση	επινοαστικότητα ,N24501	ANapp	révolutionnaire	le fait d'être révolutionnaire	
επινοαστικός ,A10	ισός	-	επινοαστής ,N266	ANCauss	révolutionnaire	révolution	
επινοαστικός ,A10	ισός	-	επινοαστής ,N266	AN	réparateur	réparation	
επιρρέος ,A100	ής	-	επιρρέεια ,N246	ANPN	suffisant	suffisance	AN03
επιρριανός ,A10	ισός	-	επιρρία ,N2421	AN	provincial	province	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tableau Annie Meunier 1981
επαρχιακός ,A10	ακός	-	επαρχία ,N2421	ANapp	provincial	province	
επαρχιωτικός ,A10	ιατός	-	επαρχιωτικός ,N122	AN	provincial	provincialisme	AN03
επαρχιώτης ,A10	ιατής	-	επαρχιωτικός ,N122	ANapp	provincial	provincialisme	AN03
επαχθής ,A100	ής	-	επαχθεια ,N246	AN	désobligeant	désobligeance	AN03
επείγουσ ,A229	-	ov	επείγουσ ,N306	ANPN	urgent	urgence	AN04
επεισοδιακός ,A10	ιατικός	-	επεισόδιο ,N322	AN	épisode	épisode	
επεκτατικός ,A10	ιατός	-	επέκταση ,N266	AN	extensif	extension	
επεκτατικός ,A10	ιατός	-	επέκταση ,N266	ANapp	extensif	extension	
επενδυτής ,A100	της	-	επένδυση ,N266	AN		investissement	
επενδυτικός ,A10	ιατικός	-	επένδυση ,N266	ANapp		investissement	
επεξηγηματικός ,A10	ιατός	-	επεξηγήση ,N265	ANCauss	explicatif	explication	
επιδαρυντικός ,A10	ιατός	-	επιδαρυνση ,N2661	ANPN	aggravant	aggravation	
επιβεβαιωτικός ,A10	ιατός	-	επιβεβαίωση ,N264	ANPN	confirmatif	confirmation	
επιβλαβής ,A100	ής	-	επιβλάβη ,N24501	AN			
επιβλητικός ,A10	-	όση	επιβλητικότητα ,N24501	AN	imposant	la qualité d'être imposant	
επιβλητικός ,A10	ιατός	-	επιβολή ,N251	AN	imposant	le fait d'être imposant	
επιβραδυντικός ,A10	ιατός	-	επιβράδυνση ,N2661	AN	ralentissant	ralentissement	
επιδεικτικός ,A10	ιατός	-	επιδείξη ,N266	AN	ostentatoire	ostentation	AN03
επιδεικτικός ,A10	ιατός	-	επιδείκση ,N265	ANCauss	aggravant	aggravation	
επιδειγματικός ,A100	-	ία	επιδειξιμανία ,N2421	AN	être quelqu'un qui est maniaque de l'exhibition	le manie d'exhibition	
επιδεικτικός ,A10	-	όση	επιδεικτικότητα ,N24501	AN	susceptible	susceptibilité	AN02
επιδέξιος ,A40	-	όση	επιδεξιότητα ,N2451	ANPN	adroit	adresse	AN03
επιδέξιος ,A40	-	όση	επιδεξιότητα ,N2451	ANPN	habile	habileté	AN03
επιδημικός ,A10	ιατός	-	επιδημία ,N2421	AN	pestiféré	peste	AN06
επιδοκιμαστικός ,A10	ιατός	-	επιδοκιμασία ,N2421	ANPN	approbatif	approbation	
επιεικής ,A100	ής	-	επιείκεια ,N24501	ANPN	indulgent	indulgence	AN03
επιεικής ,A100	ής	-	επιείκεια ,N24501	AN	indulgent	indulgence	AN03
επιεικής ,A100	ής	-	επιείκεια ,N24501	ANapp	indulgent	indulgence	AN03
επιθετικός ,A10	-	όση	επιθετικότητα ,N24501	AN	agressif	agressivité	AN03
επιθετικός ,A10	-	όση	επιθετικότητα ,N24501	ANapp	agressif	agressivité	AN03
επιθετικός ,A10	ιατός	-	επίθεση ,N265	AN	attaquant	attaque	
επιθετικός ,A10	ιατός	-	επίθεση ,N265	ANapp	attaquant	attaque	
επίκαιρος ,A20	-	όση	επικαιρότητα ,N24501	AN	actuel	actualité	AN04
επίκαιρος ,A20	-	όση	επικαιρότητα ,N24501	ANapp	actuel	actualité	AN04
επικελευόμενος ,A20	ος	-	επικελευόμενος ,N3061	AN	imminent	imminence	AN04
επικελευόμενος ,A20	ος	-	επικελευόμενος ,N3061	ANapp	imminent	imminence	AN04
επικερδής ,A100	ής	-	επικερδία ,N246	ANPN	rentable	rentabilité	
επικερδής ,A100	ής	-	επικερδία ,N246	AN	profitable	profit	
επικερδής ,A100	ής	-	επικερδία ,N246	ANapp	rentable	rentabilité	
επικίνδυνος ,A20	ος	-	κίνδυνος ,N127	ANCauss	dangereux	danger	
επικλινής ,A100	ής	-	επικλίση ,N24501	AN	enclin	inclination	AN01

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Mesurier 1981
επικυρωτικός ,A10	ικός	-	επικυρωία ,N2421	AN	assistent	assistance	
επικρατής ,A100	ής	-	επικράτεια ,N265	AN	prépondérant	prépondérance	AN04
επικρατών ,A230	-	η	επικράτεια ,N265	AN	prépondérant	prépondérance	AN04
επικυρωσιτικός ,A10	ικός	-	επικυρωσιζα ,N2421	ANPN	suzerain	suzeraineté	
επικυρωτικός ,A10	ικός	-	επικύρωση ,N265	AN	ratificatif	ratification	
επιλεκτικός ,A10	-	όρητα	επιλεκτικότητα ,N24501	ANPN	selectif	selectivité	AN05
επιλεκτικός ,A10	-	όρητα	επιλεκτικότητα ,N24501	ANapp	selectif	selectivité	AN05
επιληπτικός ,A10	ικός	-	επιληψία ,N2421	AN	épileptique	épilepsie	AN06
επιλύσιμος ,A20	-	όρητα	επιλυσιμότητα ,N24501	AN	solvable	solubilité	AN01
επιμέλής ,A100	ής	-	επιμέλεια ,N24501	ANPN	soigneux	soin	AN01
επιμέλής ,A100	ής	-	επιμέλεια ,N24501	ANPN	assidu	assiduité	AN02
επιμέλής ,A100	ής	-	επιμέλεια ,N24501	ANapp	assidu	assiduité	AN02
επιμένον ,A229	-	ή	επιμονή ,N251	ANPN	consistant	consistance	AN05
επιμένον ,A229	-	ή	επιμονή ,N251	ANapp	consistant	consistance	AN05
επιμεριστικός ,A10	ικός	-	επιμερισμός ,N122	AN	répartissant	répartition	
επιμεριστικός ,A10	ικός	-	επιμερισμός ,N122	ANapp	répartissant	répartition	
επινοητικός ,A10	-	όρητα	επινοητικότητα ,N2451	AN	ingénieux	ingéniosité	AN03
επινοητικός ,A10	ικός	-	επινοήση ,N264	AN	imaginatif	imagination	AN02
επίπεδος ,A20	-	-	επίπεδο ,N325	AN	plat	platitude	AN05
επιπληκτικός ,A10	ικός	-	επιπληξη ,N266	ANPN	repréhensif	repréhension	
επιπληκτικός ,A10	ικός	-	επιπληξη ,N266	ANapp	repréhensif	repréhension	
επιπόλιος ,A40	-	όρητα	επιπολιότητα ,N24501	ANPN	frivole	frivolité	
επιπόλιος ,A40	-	όρητα	επιπολιότητα ,N24501	ANapp	frivole	frivolité	
επίσημος ,A20	-	ία	επισημία ,N2421	AN	consistant	consistance	AN05
επιρροιατικός ,A10	ικός	-	επιρροή ,N290	ANPN	influent	influence	AN01
επιρροής ,A100	ής	-	επιρροεια ,N24501	ANPN	enclin	inclination	AN01
επίσημος ,A20	-	όρητα	επισιμότητα ,N24501	AN	solemn	solemnité	AN03
επίσημος ,A20	-	όρητα	επισιμότητα ,N24501	ANapp	solemn	solemnité	AN03
επιστημονικός ,A10	-	σώνη	επιστημοσύνη ,N253	AN	scientifique	la qualité d'être scientifique	
επιστημονικός ,A10	-	σώνη	επιστημοσύνη ,N253	ANapp	scientifique	la qualité d'être scientifique	
επιστρέψιμος ,A20	-	όρητα	επιστρεψιμότητα ,N24501	AN	réversible	réversibilité	
επισφαλής ,A100	ής	-	επισφάλεια ,N24501	AN			AN05
επιτακτικός ,A10	-	όρητα	επιτακτικότητα ,N24501	AN	impératif	la qualité d'être impératif	
επιτακτικός ,A10	ικός	-	επιταγή ,N265	AN	intensif	intensivité	
επιτάλιος ,A10	ικός	-	επιτάλειο ,N310	AN	être d'état-major	état-major	
επιτήδειος ,A40	-	όρητα	επιτηδεύματα ,N24501	ANPN	apte	aptitude	AN01
επιτηδεύμενος ,A20	μένος	-	επιτήδεση ,N264	ANPN	mûre	mûrerie	AN03
επιτρεπτικός ,A10	ός	-	επιτρεψιμότητα ,N24501	AN	permissif	permissivité	AN03
επιτυχημένος ,A20	μένος	-	επιτυχία ,N2421	ANPN	réussi	réussite	
επιτυχής ,A100	-	ία	επιτυχία ,N2421	AN	réussi	réussite	
επιφανειακός ,A10	ακός	-	επιφάνεια ,N24501	AN	superficiel	superficie	

Adjectifs	Sfixe à ôter N-s	Sfixe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
επιφανειακός ,A10	ισός	-	επιφάνεια ,N24501	ANapp	superficiel	superficie	
επιφωλακτικός ,A10	-	όρητα	επιφωλακτικότητα ,N24501	ANPN	circospect	circospection	
επιφωλακτικός ,A10	ισός	-	επιφώλαξη ,N265	ANPN	réservé	réserves	AN03
επιφωνηματικός ,A10	ισός	-	επιφώνημα ,N365	AN	exclamatif	exclamation	AN02
επιχειρηματικός ,A10	-	όρητα	επιχειρηματικότητα ,N24501	AN	argumenteur	argumentation	
εποπτικός ,A10	ισός	-	εποπτεία ,N2421	AN	surveillant	surveillance	
εποπτικός ,A10	ισός	-	εποπτεία ,N2421	ANapp	surveillant	surveillance	
επολαιτικός ,A10	ισός	-	επολλωση ,N265	AN	cicatrisant	cicatrisation	
επολαιτικός ,A10	ισός	-	επολλωση ,N265	ANapp	cicatrisant	cicatrisation	
εποικικός ,A10	-	όρητα	εποικιότητα ,N24501	AN	saisonnier	la qualité d'être saisonnier	
εποικικός ,A10	-	όρητα	εποικιότητα ,N24501	ANapp	saisonnier	la qualité d'être saisonnier	
επόνυμος ,A20	-	ία	επονυμία ,N2421	AN	griffé	griffe	AN06
επωφέλης ,A100	ής	-	επωφέλεια ,N24501	ANPN	profitable	profit	
ερασιτέχνης ,A81	-	ισμός	ερασιτεχνισμός ,N122	AN	amateur	amateurisme	
ερασιτέχνης ,A81	-	ισμός	ερασιτεχνισμός ,N122	ANapp	amateur	amateurisme	
ερασιτεχνικός ,A10	-	ισμός	ερασιτεχνισμός ,N122	AN	amateur	amateurisme	
ερασιτεχνικός ,A10	-	ισμός	ερασιτεχνισμός ,N122	ANapp	amateur	amateurisme	
εργασιομανής ,A100	ής	-	εργασιομανία ,N2421	AN			
εργατικός ,A10	-	όρητα	εργατικότητα ,N24501	ANPN	bosseur	bosse	AN06
ερεθισμένος ,A20	μένος	-	ερεθισμός ,N122	AN	irritant	irritation	
ερεθιστικός ,A10	-	όρητα	ερεθισμός ,N122	AN	irritant	irritation	
ερεθιστικός ,A10	-	όρητα	ερεθιστικότητα ,N24501	ANCaus	irritant	irritation	
ερευνητικός ,A10	ισός	-	έρευνα ,N2461	AN	être de recherche	la qualité d'être de recherche	
ερευνητικός ,A10	ισός	-	έρευνα ,N2461	AN	être de recherche	recherche	
ερευνητικός ,A10	ισός	-	ερευνητικότητα ,N24501	ANapp	être de recherche	recherche	
ερμηικός ,A10	ισός	-	ερμηϊά ,N240	AN	déberté	débert	
ερσιτικός ,A10	-	όρητα	ερσιτικότητα ,N24501	AN	querelleur	la qualité d'être querelleur	
ερμηνευτικός ,A10	ισός	-	ερμηνεία ,N2421	AN	interprétatif	interprétation	
ερμηνευτικός ,A10	ισός	-	ερμηνεία ,N2421	ANapp	interprétatif	interprétativité	
ερμητικός ,A10	-	όρητα	ερμητικότητα ,N24501	AN	hermétique	herméticité	AN03
ερυθρός ,A10	-	όρητα	ερυθρότητα ,N24501	AN	rouge	rougeur	
ερωτηματικός ,A10	ισός	-	ερώτημα ,N365	ANCaus	interrogatif	interrogation	
ερωτικός ,A10	-	ισμός	ερωτισμός ,N122	AN	érotique	érotisme	AN03
ερωτικός ,A10	-	ισμός	ερωτισμός ,N122	ANapp	érotique	érotisme	AN03
ερωτικός ,A10	ισός	-	έρωτας ,N182	AN	érotique	érotisme	AN03
ερωτικός ,A10	ισός	-	έρωτας ,N182	ANapp	érotique	érotisme	AN03
ερωτομανής ,A100	-	ία	ερωτομανία ,N2421	AN	érotomane	érotomanie	
εσοστρεφής ,A100	ής	-	εσοστρέφεια ,N24501	AN	éotérique	éotérisme	AN03
εσωτερικός ,A10	-	όρητα	εσωτερικότητα ,N24501	AN	intérieur	intérieurité	AN05
εσωτερικός ,A10	-	όρητα	εσωτερικότητα ,N24501	AN	éotérique	éotérisme	AN03
εσωτερικός ,A10	ισός	-	εσωτερικό ,N300	AN	intérieur	intérieurité	AN05

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tableau Annie Meunier 1981
ετερογενής ,A100	ής	-	ετερογένεια ,N24301	ANSY	<i>hétérogène</i>	<i>hétérogénéité</i>	AN05
ετερογενής ,A100	ής	-	ετερογένεια ,N24301	ANapp	<i>hétérogène</i>	<i>hétérogénéité</i>	AN05
ετερομέρης ,A100	ής	-	ετερομέρεια ,N24301	ANSY	<i>être quelq' un avec des membres différents d'un autre</i>	<i>le fait d'avoir des membres différents d'un autre</i>	
ετερομέρης ,A100	ής	-	ετερομέρεια ,N24301	ANapp	<i>être quelq' un avec des parties différentes entre elles</i>	<i>le fait d'avoir des parties différentes entre elles</i>	
ετερόμορφος ,A20	-	ία	ετερομορφία ,N2421	ANSY	<i>bétéromorphe</i>	<i>bétéromorphie</i>	AN05
ετερόμορφος ,A20	-	ία	ετερομορφία ,N2421	ANapp	<i>bétéromorphe</i>	<i>bétéromorphie</i>	AN05
ετερόνομος ,A20	-	ία	ετερονομία ,N2421	ANSY	<i>bétéronome</i>	<i>bétéronomie</i>	
ετερόνομος ,A20	-	ία	ετερονομία ,N2421	ANapp	<i>bétéronome</i>	<i>bétéronomie</i>	
ετερόρρυθμος ,A20	-	ία	ετερορρυθμία ,N2421	ANSY	<i>être d'un rythme différent</i>	<i>le fait d'être d'un rythme différent</i>	
ετερόρρυθμος ,A20	-	ία	ετερορρυθμία ,N2421	ANapp	<i>être d'un rythme différent</i>	<i>le fait d'être d'un rythme différent</i>	
ετερόφυλος ,A20	-	ία	ετεροφυλία ,N2421	AN	<i>bétérosexuel</i>	<i>bétérosexualité</i>	
ετοιμολόγος ,A232	-	ία	ετοιμολογία ,N2421	AN	<i>être prompt à répondre</i>	<i>promptitude à répondre</i>	
έτοιμος ,A20	-	όρητα	ετοιμότητα ,N24501	ANPN	<i>prompt</i>	<i>promptitude</i>	AN05
επιθετικός ,A10	-	ιαρός	επιθετικότητα ,N122	AN	<i>être quelq' un qui fait comme il veut</i>	<i>la qualité d'être quelq' un qui fait comme il veut</i>	
επιλοθής ,A20	-	ία	επιλοθηρία ,N2421	ANPN(2)	<i>sensible</i>	<i>sensibilité</i>	AN01/05
επιλοθής ,A20	-	ία	επιλοθηρία ,N2421	ANPN'	<i>délicat</i>	<i>délicatesse</i>	AN03
επιλοθής ,A20	-	ία	επιλοθηρία ,N2421	ANPN	<i>tangible</i>	<i>tangibilité</i>	AN05
επιλοθετός ,A20	-	ευα	επιλοθεσία ,N246	AN	<i>ambie</i>	<i>ambéité</i>	AN03
επιγενής ,A100	ής	-	επιγένεια ,N24501	ANPN	<i>gentil</i>	<i>gentillesse</i>	AN03
επιγενής ,A100	ής	-	επιγένεια ,N24501	AN	<i>urbain</i>	<i>urbanité</i>	AN03
επιγενής ,A100	ής	-	επιγένεια ,N24501	ANHq	<i>gentil</i>	<i>gentillesse</i>	AN03
επιγενής ,A100	ής	-	επιγένεια ,N24501	ANapp	<i>gentil</i>	<i>gentillesse</i>	AN01
επιγενής ,A100	ής	-	επιγένεια ,N24501	ANapp	<i>urbain</i>	<i>urbanité</i>	AN03
επιγενικός ,A10	ικός	-	επιγένεια ,N24501	ANPN	<i>poli</i>	<i>politesse</i>	AN03
επιγενικός ,A10	ικός	-	επιγένεια ,N24501	ANPN	<i>poli</i>	<i>politesse</i>	AN03
επιγενικός ,A10	ικός	-	επιγένεια ,N24501	ANPN	<i>galant</i>	<i>galanterie</i>	AN03
επιγενικός ,A10	ικός	-	επιγένεια ,N24501	ANHq	<i>poli</i>	<i>politesse</i>	AN03
επιγενικός ,A10	ικός	-	επιγένεια ,N24501	ANHq	<i>poli</i>	<i>politesse</i>	AN03
επιγενικός ,A10	ικός	-	επιγένεια ,N24501	ANHq	<i>galant</i>	<i>galanterie</i>	AN03
επιγενικός ,A10	ικός	-	επιγένεια ,N24501	ANapp	<i>poli</i>	<i>politesse</i>	AN03
επιγενικός ,A10	ικός	-	επιγένεια ,N24501	ANapp	<i>poli</i>	<i>politesse</i>	AN03
επιγενικός ,A10	ικός	-	επιγένεια ,N24501	ANapp	<i>poli</i>	<i>politesse</i>	AN03
επιγενικός ,A10	ικός	-	επιγένεια ,N24501	ANapp	<i>galant</i>	<i>galanterie</i>	AN03
επύκτιστος ,A20	τος	-	γέση ,N260	AN	<i>succulent</i>	<i>succulence</i>	AN05
επύκτιστος ,A20	τος	-	γέση ,N260	ANapp	<i>succulent</i>	<i>succulence</i>	AN05
επυγνώμων ,A200	-	σίγη	επυγνωσύνη ,N253	ANCaus	<i>reconnait</i>	<i>reconnaissance</i>	
ευδαίμωνικός ,A10	ικός	-	ευδαιμονία ,N2421	ANCaus	<i>heureux</i>	<i>bonheur</i>	
ευδαίμων ,A200	-	ία	ευδαιμονία ,N2421	AN	<i>heureux</i>	<i>bonheur</i>	
ευδαίθετος ,A20	-	ία	ευδαιθεσία ,N2421	AN	<i>allègre</i>	<i>allégresse</i>	AN05
ευδαίθετος ,A20	τος	-	διδόση ,N265	AN	<i>être de bonne humeur</i>	<i>bumeur</i>	
ευδιάλυτος ,A20	-	όρητα	ευδιαλυτότητα ,N24301	AN	<i>soluble</i>	<i>solubilité</i>	
ευδιάχυτος ,A20	-	όρητα	ευδιαχυτικότητα ,N24301	AN	<i>expansible</i>	<i>expansibilité</i>	AN05

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
ευέλκτος ,A20	-	ια	ευέλκ(ια) ,N2421	AN	<i>être quelqu'un qui peut bouger facilement</i>	<i>la qualité de bouger facilement</i>	
ευέλκτος ,A20	-	ια	ευέλκ(ια) ,N2421	ANApp	<i>être quelqu'un qui peut bouger facilement</i>	<i>la qualité de bouger facilement</i>	
ευέλκς ,A100	ης	-	ευέλκς ,N2421	AN	<i>être de bonne santé</i>	<i>bonne santé</i>	
ευέλκς ,A100	ης	-	ευέλκς ,N2421	ANApp	<i>être de bonne santé</i>	<i>bonne santé</i>	
ευεργετικός ,A10	-	ότητα	ευεργετικότητα ,N24501	AN	<i>bienfaisant</i>	<i>bienfaisance</i>	
ευεργετικός ,A10	ιεύς	-	ευεργεσία ,N2421	ANPN(?)	<i>bienfaisance</i>	<i>bienfaisance</i>	
ευεργετικός ,A10	ιεύς	-	ευεργεσία ,N2421	ANApp	<i>bienfaisant</i>	<i>bienfaisance</i>	
ευερέθιστος ,A20	-	ότητα	ευερέθιστότητα ,N24501	ANPN	<i>irritable</i>	<i>irritabilité</i>	AN02
ευερέθιστος ,A20	-	ότητα	ευερέθιστότητα ,N24501	ANApp	<i>irritable</i>	<i>irritabilité</i>	AN02
ευήθης ,A100	ης	-	ευήθεια ,N24501	AN	<i>bonhomme</i>	<i>bonhomie</i>	AN03
ευήθης ,A100	ης	-	ευήθεια ,N24501	ANApp	<i>bonhomme</i>	<i>bonhomie</i>	AN03
ευημερός ,A20	-	ια	ευημερία ,N2421	AN	<i>prosopé</i>	<i>prosopité</i>	AN01
ευήκτος ,A20	-	ια	ευήκ(ια) ,N2421	AN	<i>susceptible</i>	<i>susceptibilité</i>	AN02
ευήκτος ,A20	-	ια	ευήκ(ια) ,N2421	ANApp	<i>susceptible</i>	<i>susceptibilité</i>	AN02
ευήρατος ,A20	-	ότητα	ευήραστότητα ,N24501	AN	<i>fragile</i>	<i>fragilité</i>	AN05
ευήρατος ,A20	ας	-	εὐήραστον ,N3061	AN	<i>fragile</i>	<i>fragilité</i>	AN05
ευήρατος ,A20	-	ια	ευήραψ(ια) ,N2421	AN	<i>friable</i>	<i>friabilité</i>	AN05
εὐθύμος ,A20	-	ια	εὐθυμία ,N2421	ANPN	<i>gai</i>	<i>gaieté</i>	AN01/04
εὐθύμος ,A20	-	ια	εὐθυμία ,N2421	ANPN	<i>allégre</i>	<i>allégresse</i>	AN03
εὐθύμος ,A20	-	ια	εὐθυμία ,N2421	ANApp	<i>gai</i>	<i>gaieté</i>	AN01/04
εὐθύμος ,A20	-	ια	εὐθυμία ,N2421	ANApp	<i>allégre</i>	<i>allégresse</i>	AN03
ευθινοφορός ,A20	-	ια	ευθινοφορία ,N2421	AN	<i>être quelqu'un qui a peur de prendre ses responsabilités</i>	<i>le fait d'avoir peur de prendre ses responsabilités</i>	
ευθύς ,A62	-	ότητα	ευθύτητα ,N24501	ANPN	<i>droit</i>	<i>droiture</i>	AN03
ευθύς ,A62	-	ότητα	ευθύτητα ,N24501	ANApp	<i>droit</i>	<i>droiture</i>	AN03
εὐκαιρός ,A20	-	ια	εὐκαιρία ,N2421	ANHq	<i>opportun</i>	<i>opportunité</i>	AN04
εὐκαμπτός ,A20	-	ια	εὐκαμπ(ια) ,N2421	AN	<i>flexible</i>	<i>flexibilité</i>	
ευκίνητος ,A20	-	ια	ευκίνησις ,N2421	AN	<i>agile</i>	<i>agilité</i>	AN02
ευκολικός ,A40	-	ότητα	ευκολιότητα ,N24501	AN	<i>relâchant</i>	<i>relâchement</i>	
ευκολιματικός ,A20	-	ια	ευκολιμα(ια) ,N2421	AN	<i>miscible</i>	<i>miscibilité</i>	ANSY
ευκολομαχητικός ,A20	ας	-	ευκολομαχητισμο ,N3101	AN	<i>maniable</i>	<i>maniableté</i>	AN05
εὐκόλος ,A20	-	ια	εὐκόλ(ια) ,N2421	ANPN	<i>facile</i>	<i>facilité</i>	AN04
εὐκόλος ,A20	-	ια	εὐκόλ(ια) ,N2421	ANPN	<i>simple</i>	<i>simplicité</i>	AN03/04
ευκρινής ,A100	ης	-	ευκρίνεια ,N24501	ANPN	<i>net</i>	<i>netteté</i>	AN05
ευλαβής ,A100	ης	-	ευλάβεια ,N24501	AN	<i>béat</i>	<i>béatitude</i>	AN01
ευλαβητικός ,A10	ιεύς	-	ευλάβεια ,N24501	AN	<i>béat</i>	<i>béatitude</i>	AN01
ευλαβικός ,A10	ιεύς	-	ευλάβεια ,N24501	AN	<i>béat</i>	<i>béatitude</i>	AN01
ευλογημένος ,A20	μένος	-	ευλογία ,N2421	ANPN	<i>varié</i>	<i>variété</i>	AN06
ευλογημένος ,A100	ης	-	ευλογώδεια ,N24501	AN	<i>plausibile</i>	<i>plausibilité</i>	AN04
ευλόγητος ,A20	-	ια	ευλόγησις ,N2421	ANPN	<i>souple</i>	<i>souplesse</i>	AN05
ευμάθης ,A100	ης	-	ευμάθεια ,N24501	ANPN	<i>être quelqu'un qui apprend facilement</i>	<i>la qualité d'apprendre facilement</i>	
ευμάλιτος ,A20	-	ια	ευμαλία ,N2421	ANPN	<i>malleable</i>	<i>malleabilité</i>	AN05

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
επιεικής ,A100	ής	-	επιεικεία ,N24501	AN	propre	propriété	AN01
επιεικής ,A100	ής	-	επιεικεία ,N24501	ANPN	bienveillant	bienveillance	AN03
επιμετρήσιμος ,A20	-	ία	επιμετρήσιμος ,N2421	AN	variable	variabilité	
επίμορφος ,A20	-	ία	επίμορφη ,N2421	AN	beau	beauté	AN04
επιπαθής ,A100	ής	-	επιπάθεια ,N24501	ANPN	difficil	difficulté	AN04
επατριώτης	έως	-	πατρίδα ,N2451	AN	patriote	patrie	AN06
ευπειθής ,A100	ής	-	ευπειθεια ,N24501	AN	docile	docilité	AN02
εύπεπτος ,A20	-	ία	ευπεπία ,N2421	AN	digestible	digestibilité	
εύπιστος ,A20	-	ία	ευπιστία ,N2421	ANPN	confiant	confiance	AN02
εύπιστος ,A20	-	ία	ευπιστία ,N2421	AN	crétule	crétulité	AN02
εύπιστος ,A20	-	ία	ευπιστία ,N2421	ANapp	crétule	crétulité	AN02
εύπιστος ,A20	-	ία	ευπιστία ,N2421	ANapp	confiant	confiance	AN02
εύπλοος ,A231	-	οια	εύπλοια ,N24601	AN	être de bonne navigation	bonne navigation	
εύπορος ,A20	-	ία	ευπορία ,N2421	AN	opulent	opulence	AN01
ευπρεπής ,A100	ής	-	ευπρέπεια ,N24501	AN	décent	décence	AN03
ευρύθυμος ,A20	-	ία	ευρύθεια ,N2421	AN	eurythmique	eurythmie	
ευραμής ,A100	ής	-	ευραμεία ,N24501	AN	érudit	érudition	AN02
ευραματιεύς ,A10	-	έτημα	ευραματιεύτητα ,N24501	ANHq	ingénieux	ingéniosité	AN03
ευρύς ,A62	-	έτημα	ευρότητα ,N24501	AN	ample	ampleur	AN04
ευρύχωρος ,A20	-	ία	ευρυχωρία ,N2421	AN	spacieux	spaciosité	
εύρωστος ,A20	-	ία	ευρωστία ,N2421	AN	rablé	rablé	AN06
ευσβής ,A100	ής	-	ευσβεία ,N24501	AN	pieux	piété	AN03
ευσπλαχνικός ,A10	ιώς	-	ευσπλαχνία ,N2421	AN	miséricordieux	miséricorde	AN02
ευσπλαχνικός ,A10	ιώς	-	ευσπλαχνία ,N2421	ANapp	miséricordieux	miséricorde	AN02
εὐσπλαχνικός ,A20	-	ία	ευσπλαχνία ,N2421	ANPN	miséricordieux	miséricorde	AN02
εὐσταθής ,A100	ής	-	εὐσταθεία ,N24501	AN	stable	stabilité	AN05
εὐστόμος ,A20	-	ία	εὐστομία ,N2421	AN	être quelqu'un qui parle bien	le fait de parler bien	
εὐστόργος ,A20	-	ία	εὐστοργία ,N2421	ANPN	être quelqu'un qui prend soin des autres	la qualité de prendre soin des autres	
εὐστόχος ,A20	-	ία	εὐστοχία ,N2421	AN	juste	justesse	AN04
εὐστόρφος ,A20	-	ία	εὐστορφία ,N2421	AN	agile	agilité	AN02
ευσυνκίνητος ,A20	-	ία	ευσυνκίνησις ,N2421	AN	émoué	émoué	AN02
ευσυνείδητος ,A20	-	ία	ευσυνείδησις ,N2421	AN	conscientieux	conscience	AN02
ευσυνείδητος ,A20	-	ία	ευσυνείδησις ,N2421	ANHq	conscientieux	conscience	AN02
εὐσχημος ,A20	-	ώνη	ευσχημοσύνη ,N253	AN	décent	décence	AN03
εὐσχημος ,A20	-	ώνη	ευσχημοσύνη ,N253	ANapp	décent	décence	AN03
ευτελής ,A100	-	ές	ευτελής ,N3312	AN	modique	modicité	AN05
ευτελής ,A100	-	εια	ευτελεία ,N24501	ANapp	modique	modicité	AN05
ευτελής ,A100	-	ές	ευτελής ,N3312	ANapp	modique	modicité	AN05
ευτελής ,A100	ής	-	ευτελεία ,N24501	AN	modique	modicité	AN05
εὐτόλιμος ,A20	-	ία	ευτολία ,N2421	AN	hardi	hardiesse	AN03
εὐτόλιμος ,A20	-	ία	ευτολία ,N2421	ANapp	hardi	hardiesse	AN04

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Meunier 1981
ευτράπελος ,A20	-	ία	ευτράπελ(ι)α ,N2421	AN	burlesque	burlesque	AN03
ευτράπελος ,A20	ος	-	ευτράπελο ,N310	AN	burlesque	burlesque	AN03
ευτραφής ,A100	ής	-	ευτράφεια ,N24501	AN	corpulent	corpulence	AN01
ευτραφής ,A100	ής	-	ευτράφεια ,N24501	AN	adipex	adiposité	AN05
ευτυχής ,A100	-	ία	ευτυχία ,N2421	ANHq	beureux	bonheur	
ευτυχιάνειος ,A20	μένος	-	ευτυχία ,N2421	ANHq	beureux	bonheur	
εύφρων ,A20	-	ιως	ευφροσύνη ,N122	AN	euphémique	euphémisme	
εύφορος ,A20	-	ία	ευφορία ,N2421	AN	fertile	fertilité	AN05
εύφορος ,A20	-	ία	ευφορία ,N2421	AN	euphorique	euphorie	AN01/05
ευφραδής ,A100	ής	-	ευφραδία ,N24501	ANPN	éloquent	éloquence	AN01/04
ευφρόσυνος ,A20	-	ωνη	ευφροσύνη ,N253	ANHq	gai	gaîté	AN01
ευφής ,A100	-	ία	ευφία ,N2421	ANHq	intelligent	intelligence	AN03
ευχαριστήμιος ,A20	μένος	-	ευχαρίστηση ,N266	ANPN	content	contentement	AN01
ευχαριστός ,A20	-	ηση	ευχαρίστηση ,N266	ANCasus	agréable	agrément	AN04
ευχερός ,A100	ής	-	ευχέρεια ,N24501	ANPN	aisé	aise	
ευχερός ,A100	ής	-	ευχέρεια ,N24501	ANHq	facile	facilité	AN04
ευχαριστός ,A20	-	ία	ευχαρία ,N2421	AN	maniable	maniableté	AN05
εύχυμος ,A20	-	ότημα	ευχυμότητα ,N24501	AN	sepidé	sepidité	AN05
εύφρων ,A20	-	ία	ευφροία ,N2421	ANHq	courageux	courage	AN02
ευωδιαστός ,A10	στός	-	ευωδία ,N2421	AN	odorant	odeur	AN06
εφαρμοστός ,A20	-	ότημα	εφαρμοστότητα ,N24501	AN	applicable	applicabilité	
εφαρμοστός ,A10	-	γη	εφαρμογή ,N250	AN	appliqué	application	
εφεδρικός ,A10	ικός	-	εφεδρεία ,N2421	AN	être de réserve	réserve	
εφευριστικός ,A10	-	ότημα	εφευριστότητα ,N24501	AN	réservé	réserve	
εφευριστικός ,A10	-	ότημα	εφευριστότητα ,N24501	ANHq	ingénieux	ingéniosité	AN03
εφηβικός ,A10	ικός	-	εφηβία ,N2421	AN	adolescent	adolescence	
εφημεριδικός ,A100	ής	-	εφημεριδικότητα ,N242	AN			
εφήμερος ,A20	-	ία	εφήμερα ,N2421	AN	éphémère	le fait d'être éphémère	
εξυμωτός ,A20	-	εια	εξυμωσία ,N24501	AN	discret	discrétion	
εξέφρων ,A205	-	ωνη	εξεφροσύνη ,N253	AN	prudent	prudence	AN02
εχθρικός ,A10	-	ότημα	εχθρότητα ,N24501	ANPN	hostile	hostilité	AN01
εχθρικός ,A10	-	ότημα	εχθρότητα ,N24501	ANapp	hostile	hostilité	AN01
εχθρικός ,A10	ικός	-	έχθρα ,N24501	ANPN	hostile	hostilité	AN01
εχθρικός ,A10	ικός	-	έχθρα ,N24501	ANapp	hostile	hostilité	AN01
εχθρός ,A10	-	ότημα	εχθρότητα ,N24501	ANPN	hostile	hostilité	AN01
εχθρός ,A10	-	ότημα	εχθρότητα ,N24501	ANapp	hostile	hostilité	AN01
ζαβολιάρης ,A80	άρης	-	ζαβολιάρ(ι)α ,N240	AN	espigle	espiglerie	AN03
ζαβός ,A10	-	άβα	ζαβιάβα ,N24301	AN	sot	sottise	AN02
ζαβός ,A10	-	μάβα	ζαβαμάβα ,N24301	AN	sot	sottise	AN02
ζαβός ,A10	-	άβα	ζαβιάβα ,N24301	ANapp	sot	sottise	AN02
ζαβός ,A10	-	μάβα	ζαβαμάβα ,N24301	ANapp	sot	sottise	AN02

Adjectifs	Sfxe à ôter N-n	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année-Mémoriser 1981
ζαλιμένος ,A20	μένος	-	ζαλιός ,N24301	AN	<i>être quelqu'un qui a le vertige</i>	vertige	
ζαφειρός ,A40	είρος	-	ζαφείρ ,N333	AN	<i>être de saphir</i>	saphir	
ζαφειρός ,A40	είρος	-	ζαφείρ ,N333	ANapp	<i>être de saphir</i>	saphir	
ζαχαρόνιος ,A40	είνος	-	ζάχαρη ,N255	AN	<i>sucré</i>	sucré	
ζαχαρόνιος ,A40	είνος	-	ζάχαρη ,N255	ANapp	<i>sucré</i>	sucré	
ζαχαρωτός ,A10	ατός	-	ζάχαρη ,N255	AN	<i>sucré</i>	sucré	
ζεβέτης ,A80	-	ιδ	ζεβέτιδ ,N24001	ANHq	<i>niais</i>	niaiserie	
ζεμανουτίστας ,A73	-	ιαυός	ζεμανουτιεύς ,N122	AN	<i>je m'en fichiste</i>	je m'en fichisme	AN03
ζεμανουτίστας ,A73	-	ιαυός	ζεμανουτιεύς ,N122	ANapp	<i>je m'en fichiste</i>	je m'en fichisme	AN03
ζεστός ,A10	-	ιδ	ζεστασιδ ,N24001	AN	<i>chaleureux</i>	chaleur	AN03
ζεστός ,A10	-	ιδ	ζεστασιδ ,N24001	ANapp	<i>chaleureux</i>	chaleur	AN03
ζεστός ,A10	ός	-	ζέστη ,N2551	AN	<i>chaud</i>	chaleur	AN03
ζήλιτος ,A10	ής	-	ζήλια ,N24301	ANPN	<i>jalous</i>	jalousie	AN01
ζήλιτος ,A80	ήσης	-	ζήλια ,N24301	ANPN	<i>jalous</i>	jalousie	AN01
ζήλοστος ,A20	-	ια	ζήλοστικα ,N2421	AN	<i>jalous</i>	jalousie	AN01
ζήλοστος ,A20	-	ια	ζήλοστικα ,N2421	AN	<i>envieux</i>	envie	AN01
ζημιώτης ,A101	ατός	-	ζημιδ ,N240	ANCasus	<i>être quelqu'un qui cause du dommage</i>	dommage	
ζητιάνος ,A20	-	ιδ	ζητιανιά ,N240	AN	<i>mendiant</i>	mendicité	
ζητιάνος ,A20	-	ιδ	ζητιανιά ,N240	ANapp	<i>mendiant</i>	mendicité	
ζόρικος ,A20	ικός	-	ζόρι ,N333	ANCasus	<i>pénible</i>	peine	
ζορμαλιέικος ,A20	ικός	-	ζορμαδός ,N173	AN			
ζομαρός ,A10	αρός	-	ζομαδ ,N330	AN	<i>juteux</i>	jus	AN06
ζουρός ,A10	-	αρα	ζουρολαίρα ,N24301	AN	<i>dément</i>	démence	AN02
ζομαρός ,A10	-	ότημα	ζομαρότημα ,N24301	AN	<i>obscur</i>	obscurité	AN05
ζουσιδός ,A100	ειδής	-	ζήση ,N253	ANapp			
ζουρός ,A10	-	ότημα	ζουρότημα ,N24301	ANPN	<i>pétulant</i>	pétulance	AN03
ζουρός ,A10	-	αδα	ζουρόδα ,N24301	ANPN	<i>pétulant</i>	pétulance	AN03
ζουρός ,A10	-	αδα	ζουρόδα ,N24301	AN	<i>allègre</i>	allégresse	AN03
ζουρός ,A10	-	αδα	ζουρόδα ,N24301	ANapp	<i>allègre</i>	allégresse	AN03
ζουρός ,A10	-	ότημα	ζουρότημα ,N24301	ANapp	<i>pétulant</i>	pétulance	AN03
ζουρός ,A10	-	αδα	ζουρόδα ,N24301	ANapp	<i>pétulant</i>	pétulance	AN03
ζωντανός ,A10	-	ια	ζωντάνια ,N24401	AN	<i>vif</i>	vivacité	AN04
ζουσιδός ,A100	ειδής	-	ζήση ,N253	ANapp			
ζουσιδός ,A20	-	ια	ζουσιδία ,N2421	AN	<i>être ami des animaux</i>	l'amitié aux animaux	
ζουσιδός ,A20	-	ια	ζουσιδία ,N2421	ANapp	<i>être ami des animaux</i>	l'amitié aux animaux	
ζουσιδός ,A10	-	ότημα	ζουσιδότημα ,N24301	AN	<i>vital</i>	vitalité	
ηγεμονικός ,A10	-	ότημα	ηγεμονότημα ,N24301	AN	<i>prépondérant</i>	prépondérance	AN04
ηγετικός ,A10	ικός	-	ηγεσία ,N2421	AN	<i>dirigeant</i>	direction	
ηδονικός ,A10	ικός	-	ηδονή ,N251	AN	<i>voluptueux</i>	volupté	AN01/04
ηδυσικός ,A100	ής	-	ηδυσία ,N24301	AN	<i>sensuel</i>	sensualité	AN03
ηθικός ,A10	-	αη	ηθική ,N251	ANapp	<i>moral</i>	moralité	AN03

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
ηθικός ,A10	-	όσιμα	ηθικότητα ,N24501	ANapp	moral	moralité	AN03
ηθικός ,A10	-	κή	ηθική ,N251	AN	moral	moralité	AN03
ηθικός ,A10	-	όσιμα	ηθικότητα ,N24501	AN	moral	moralité	AN03
ηλεκτρικός ,A10	-	ισμός	ηλεκτρισμός ,N122	AN	électrique	électricité	AN05
ηλίθιος ,A40	-	όσιμα	ηλιθότητα ,N24501	ANHq	crétin	crétinerie	AN03
ηλίθιος ,A40	-	όσιμα	ηλιθότητα ,N24501	ANHq	imbécile	imbécillité	AN03
ηλίθιος ,A40	-	όσιμα	ηλιθότητα ,N24501	ANapp	crétin	crétinerie	AN03
ηλίθιος ,A40	-	όσιμα	ηλιθότητα ,N24501	ANapp	idiot	idiotie	AN03
ηλίθιος ,A40	-	όσιμα	ηλιθότητα ,N24501	ANapp	imbécile	imbécillité	AN03
ηλίθιος ,A40	-	όσιμα	ηλιθότητα ,N24501	ANapp	nigaud	nigauderie	AN03
ηλικιωμένος ,A20	μένος	-	ηλικία ,N2421	AN	âge	âge	AN01
ήμερος ,A20	-	άδα	ήμερόδα ,N24301	AN	doux	douceur	AN05
ημισιωθήσιμος ,A20	-	ία	ημισιωθήσιμος ,N2421	AN	semi-insensible	le fait d'être demi-insensible	
ημισιαφανής ,A100	ής	-	ημισιοφάνεια ,N24501	AN	semi-transparent	demi-transparence	
ημιμάθης ,A100	ής	-	ημιμάθεια ,N24501	AN	demi-savant	demi-savoir	
ημιπληγικός ,A10	-	ία	ημιπληγία ,N2421	AN	bémiplegique	bémiplegie	
ηπιφάνιος ,A20	-	ία	ηπιφάνια ,N2421	AN			
ήπιος ,A40	-	όσιμα	ήπιότητα ,N24501	AN	béni	bénignité	AN04
ηρεμιστικός ,A10	ικός	-	ηρεμία ,N2421	ANcaus	tranquilliser	tranquillité	
ηρεμιστικός ,A10	ικός	-	ηρεμία ,N2421	ANapp	quiet	quiétude	AN05
ήρεμος ,A20	-	ία	ήρεμία ,N2421	AN	tranquille	tranquillité	AN05
ήρεμος ,A20	-	ία	ήρεμία ,N2421	ANapp	tranquille	tranquillité	AN05
ήρεμος ,A10	-	ισμός	ήρεσμός ,N122	ANHq	bérolisme	bérolisme	AN03
ήρεμος ,A20	-	ία	ήρεσια ,N2421	AN	tranquille	tranquillité	AN05
ήρτοκαθής ,A100	ής	-	ήρτοκαθία ,N24501	AN	défaitiste	défaitisme	AN05
ήραστειώδης ,A101	άδης	-	ήραστειο ,N311	AN	volcanique	volcan	
ήραστειώδης ,A101	άδης	-	ήραστειο ,N311	ANapp	volcanique	volcan	
ήρηρος ,A10	-	όσιμα	ήρηρότητα ,N24501	AN	sonore	sonorité	
ήχομονωτικός ,A10	ικός	-	ήχομόνωση ,N265	AN	être pour l'isolation par le son		AN05
ήλιαστος ,A70	ής	-	ήλιαστος ,N246	ANapp			
ήλιερός ,A10	-	όσιμα	ήλιερότητα ,N24501	AN	frais	fraicheur	AN05
ήλιερός ,A10	-	όσιμα	ήλιερότητα ,N24501	ANapp	frais	fraicheur	AN05
ήλιπερός ,A10	-	όσιμα	ήλιπερότητα ,N24501	AN	chaleureux	chaleur	AN03
θαμνώδης ,A101	άδης	-	θαμνός ,N121	AN	buissonneux	buisson	AN06
θαμνώδης ,A101	άδης	-	θαμνός ,N121	AN	ronceux	ronces	AN06
θαμνώδης ,A101	άδης	-	θαμνός ,N121	ANapp	ronceux	ronces	AN06
θαμνώδης ,A101	άδης	-	θαμνός ,N121	ANapp	buissonneux	buisson	AN06
θαμνός ,A10	-	άδα	θαμνάδα ,N23001	AN	opaque	opacité	AN05
θανάσιμος ,A20	ιος	-	θάνατος ,N126	ANcaus	mortel	mort	
θανάτερος ,A10	ερός	-	θάνατος ,N126	ANPN	mortel	mort	
θανάτηφρος ,A20	φρός	-	θάνατος ,N126	ANPN	mortel	mort	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Meunier 1981
θαρραλός ,A30	ός	-	θάραρος ,N3451	ANHq	courageux	courage	AN02
θαρραλέος ,A30	ός	-	θάραρος ,N3451	ANHq	intrépide	intrépidité	AN03
θαρραλός ,A30	ός	-	θάραρος ,N3451	ANapp	courageux	courage	AN02
θαρραλέος ,A30	ός	-	θάραρος ,N3451	ANapp	intrépide	intrépidité	AN03
θαυμάσιος ,A40	ιος	-	θαυμασιός ,N122	ANCaus	admiratif	admiration	
θαυματικός ,A10	-	όσητη	θαυματικότητα ,N24501	AN	speculatoire	la qualité d'être spectaculaire	
θαυματικός ,A10	ικός	-	θάυμα ,N365	AN	speculatoire	spectacle	
θαυραγωγός ,A100	ής	-	θαυραγωγία ,N2421	AN		être passionné pour le théâtre	
θαυγής ,A100	ής	-	θαύγεια ,N24501	AN			
θειασής ,A70	ής	-	θειάση ,N333	ANapp			
θειάδης ,A101	άδης	-	θειά ,N310	AN	sulfureux	sulfure	AN06
θειάτριμος ,A10	ικός	-	θειάτριος ,N265	AN	volontaire	volonté	
θεμελιώδης ,A101	άδης	-	θεμέλιο ,N311	AN	fondamental	fondement	
θεοβλάβης ,A100	ής	-	θεοβλάβεια ,N24501	AN		être frappé par la colère divine	
θεοκρετής ,A100	ής	-	θεοκρέχεια ,N24501	AN			
θεοσβής ,A100	ής	-	θεοσβεία ,N24501	AN	pieux	piété	AN03
θεραπευτικός ,A10	ικός	-	θεραπεύεια ,N2421	ANCaus	curaif	cure	
θεραπευτικός ,A10	ικός	-	θεραπεία ,N2421	ANapp	curaif	cure	
θερμαντικός ,A10	-	όσητη	θερμαντικότητα ,N24501	AN	calorique	caloricité	
θερμαντικός ,A10	-	όσητη	θερμαντικότητα ,N24501	ANapp	calorique	caloricité	
θερμαντικός ,A10	ικός	-	θερμανση ,N2671	ANCaus	échauffant	échauffage	
θερμαντικός ,A10	ικός	-	θερμανση ,N2671	ANapp	échauffant	échauffage	
θερμός ,A10	-	όσητη	θερμότητα ,N24501	AN	chaud	chaleur	AN05
θερμός ,A10	-	όσητη	θερμότητα ,N24501	ANapp	chaud	chaleur	AN05
θετικιστής ,A73	-	ισμός	θετικισμός ,N122	AN	positiviste	positivisme	AN04
θετικιστής ,A73	-	ισμός	θετικισμός ,N122	ANapp	positiviste	positivisme	AN04
θετικός ,A10	-	όσητη	θετικότητα ,N24501	AN	positiviste	positivisme	AN04
θετικός ,A10	-	όσητη	θετικότητα ,N24501	ANapp	positiviste	positivisme	AN04
θεωρητικός ,A10	ικός	-	θεωρία ,N2421	AN	théorique	théorie	
θεωρητικός ,A10	ικός	-	θεωρία ,N2421	ANapp	théorique	théorie	
θηλυειδής ,A101	άδης	-	θηλυίδιο ,N322	AN	papilleux	papille	AN06
θηλυειδής ,A101	άδης	-	θηλυίδιο ,N322	ANapp	papilleux	papille	AN06
θηλυός ,A10	-	όσητη	θηλυότητα ,N24501	AN	féminin	féminité	AN03
θηλυομηής ,A100	ής	-	θηλυομηία ,N2421	AN		être passionné pour les femmes	
θηλυομορφός ,A20	-	ία	θηλυομορφία ,N2421	AN		le fait d'avoir la forme d'une femme	
θηλυομορφός ,A100	ής	-	θηλυομορφεία ,N24501	AN	efféminé	effémination	
θηλυομορφός ,A100	ής	-	θηλυομορφεία ,N24501	ANapp	efféminé	effémination	
θηροματόδης ,A101	άδης	-	θηρομα ,N365	AN	gibier	giboyeux	AN06
θηροματόδης ,A101	άδης	-	θηρομα ,N365	ANapp	gibier	giboyeux	AN06
θλιβερός ,A10	ρός	-	θλίψη ,N260	ANCaus	triste	tristesse	AN04
θλιψμένος ,A20	μένος	-	θλίψη ,N260	AN	triste	tristesse	AN01

Adjectifs	Sfξη à ôter N-#	Sfξη à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
θνησιγενής ,A100	ής	-	θνησιγενεια ,N24501	AN	mort-né	le fait d'être mort-né	
θολαρός ,A10	-	όμητα	θολερότητα ,N24501	AN	bourbeux	bourbe	AN06
θολός ,A10	-	όμητα	θολότητα ,N24501	AN	turbide	turbidité	AN03
θολός ,A10	-	οίρω	θολότητα ,N24501	AN	turbide	turbidité	AN03
θολός ,A10	-	ορω	θολοια ,N365	AN	turbide	turbidité	AN03
θολωτός ,A10	ατός	-	θολός ,N121	AN	voilé	voilé	
θραυβόδης ,A101	άδης	-	θρύφιος ,N126	AN	bruyant	bruit	
θραυβεύς ,A20	-	ία	θραυβεύια ,N24501	AN	bravoche	bravoche	
θραυβεύς ,A20	-	ία	θραυβεύια ,N24501	ANapp	bravoche	bravoche	
θραυός ,A60	-	όμητα	θραυότητα ,N24501	AN	barde	barde	AN03
θραυός ,A60	-	ος	θραυός ,N3431	ANHq	idémiaire	idémiaire	AN03
θραυτικός ,A10	-	όμητα	θραυτικότητα ,N24501	ANPN	nutritif	nutritif	
θραυτικός ,A10	-	όμητα	θραυτικότητα ,N24501	ANapp	nutritif	nutritif	
θρηνητικός ,A10	ιός	-	θρήνος ,N121	AN	lamentable	lamentation	
θρησκευτικός ,A10	-	όμητα	θρησκευτικότητα ,N24501	AN	religieux	religiosité	
θρησκευτικός ,A10	-	όμητα	θρησκευτικότητα ,N24501	ANapp	religieux	religiosité	
θρησκώλητος ,A20	-	ία	θρησκώλητα ,N2421	AN	bigot	bigoterie	AN02
θρησκωτής ,A100	ής	-	θρησκωτία ,N2421	AN	bigot	bigoterie	AN02
θριαμβητικός ,A10	ιός	-	θριαμβός ,N1261	AN	trioyphal	trioyph	
θωλλόδης ,A101	άδης	-	θωλλία ,N235	AN	oragene	oragene	
θυμαρίσιος ,A40	ίσιος	-	θυμάρι ,N333	AN	être de thym	thym	
θυμώσος ,A20	-	ία	θυμώσια ,N2421	AN	sagace	sagacité	AN03
θυμώδης ,A101	άδης	-	θυμός ,N122	AN	irascible	irascibilité	AN02
θυμωμένος ,A20	μένος	-	θυμός ,N122	ANPN	irascible	irascibilité	AN02
ταυβικός ,A10	ιός	-	ταυβός ,N1261	AN	lambique	lambe	AN06
ταυβικός ,A10	ιός	-	ταυβός ,N1261	ANapp	lambique	lambe	AN06
ιδανικός ,A10	-	όμητα	ιδανικότητα ,N24501	ANPN	idéal	idéalité	
ιδεαλιστικός ,A10	ιός	-	ιδεαλισμός ,N122	AN	idéal	idéalisme	
ιδεαλιστικός ,A10	ιός	-	ιδεαλισμός ,N122	ANapp	idéal	idéalisme	
ιδεολογικός ,A10	ιός	-	ιδεολογία ,N2421	AN	idologue	idologie	
ιδιαιτερός ,A20	-	όμητα	ιδιαιτερότητα ,N24501	ANHq	particulier	particularité	AN04
ιδιαιτερός ,A20	-	όμητα	ιδιαιτερότητα ,N24501	ANapp	particulier	particularité	AN04
ιδιοκτητής ,A20	-	ία	ιδιοκτησία ,N2421	ANPN	propre	propriété	AN04
ιδιοκτήτης ,A20	-	ία	ιδιοκτησία ,N2421	AN	propriétaire	propriété	
ιδιοκτήτης ,A20	-	ία	ιδιοκτησία ,N2421	ANapp	propriétaire	propriété	
ιδιόμορφος ,A20	-	ία	ιδιομορφία ,N2421	ANHq	particulier	particularité	AN04
ιδιόμορφος ,A20	-	ία	ιδιομορφία ,N2421	ANapp	particulier	particularité	AN04
ιδιοπαθής ,A100	ής	-	ιδιοπάθεια ,N24501	AN	particulier	particularité	AN04
ιδιοπαθής ,A100	ής	-	ιδιοπάθεια ,N24501	ANapp	idiopathique	idiopathie	
ιδιόρρυθμος ,A20	-	ία	ιδιόρρυθμία ,N2421	ANHq	bizarre	bizarrie	AN03
ιδιόρρυθμος ,A20	-	ία	ιδιόρρυθμία ,N2421	ANapp	bizarre	bizarrie	AN03

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Réviser 1981
ιδιοτελής ,A100	ής	-	ιδιοτέλεια ,N24501	AN	bizarre	bizarrerie	AN03
ιδιότροπος ,A20	-	ία	ιδιοτροπία ,N2421	ANHq	capricieux		
ιδιοφυής ,A100	-	ία	ιδιοφυία ,N2421	AN	ingénieux	ingéniosité	AN03
ιδιωματικός ,A10	ικός	-	ιδίωμα ,N364	AN	idiomatique	idiome	
ιδιωμολής ,A100	ής	-	ιδιωμολία ,N24501	AN	être de profit particulier	le fait d'être de profit particulier	
ιδιωμολής ,A100	ής	-	ιδιωμολία ,N24501	ANapp	être de profit particulier	le fait d'être de profit particulier	
ιεραιτικός ,A10	ικός	-	ιεραιτικός ,N122	AN	hiératique	hiératisme	AN03
ιεραιικός ,A10	ικός	-	ιεραιτικός ,N122	ANapp	hiératique	hiératisme	AN03
ιεροπρατής ,A100	ής	-	ιεροπραξία ,N24501	AN	être quelque'un qui agit selon les ordonnances religieuses	le fait d'être quelque'un qui agit selon les ordonnances religieuses	
ιεροπρατής ,A100	ής	-	ιεροπραξία ,N24501	ANapp	être quelque'un qui agit selon les ordonnances religieuses	le fait d'être quelque'un qui agit selon les ordonnances religieuses	
ιερός ,A10	-	όσιος	ιερότητα ,N24501	AN	saint	saineté	
ιερός ,A10	-	όσιος	ιερότητα ,N24501	ANapp	saint	saineté	
ιερόσυλος ,A20	-	ίας	ιερουσύλια ,N2421	AN	impie	impiété	AN03
ιερόσυλος ,A20	-	ίας	ιερουσύλια ,N2421	ANapp	impie	impiété	AN03
ιζηματοβόης ,A100	ειδής	-	ιζήμα ,N365	ANapp			
ιζηματοβόης ,A101	ειδής	-	ιζήμα ,N365	AN	sédimentaire	stédiment	AN06
ιζηματοβόης ,A101	ειδής	-	ιζήμα ,N365	ANapp	sédimentaire	stédiment	AN06
ιησοῦτιμος ,A20	-	ιμιάς	ιησοῦτιμιάς ,N122	AN	jésuite	jésuitisme	AN03
ιθαγενής ,A100	ής	-	ιθαγένεια ,N24501	AN			
ικανοποιητικός ,A10	ικός	-	ικανοποίηση ,N264	ANCas	satisfaisant	satisfaction	
ικανοποιητικός ,A10	ικός	-	ικανοποίηση ,N264	ANapp	satisfaisant	satisfaction	
ικανός ,A10	-	όσιος	ικανότητα ,N24501	ANPN	capable	capacité	AN01
ικανός ,A10	-	όσιος	ικανότητα ,N24501	ANPN	apte	aptitude	AN01
ικανός ,A10	-	όσιος	ικανότητα ,N24501	ANPN	habile	habileté	AN03
ιλαρός ,A10	-	όσιος	ιλαρότητα ,N24501	AN	hilarant	hilarité	
ιλαρός ,A10	-	όσιος	ιλαρότητα ,N24501	ANapp	hilarant	hilarité	
ινάδης ,A101	ειδής	-	ίνα ,N243	AN	fibreux	fièvre	AN06
ινάδης ,A101	ειδής	-	ίνα ,N243	AN	filamenteux	filament	AN06
ινάδης ,A101	ειδής	-	ίνα ,N243	ANapp	fibreux	fièvre	AN06
ινάδης ,A101	ειδής	-	ίνα ,N243	ANapp	filamenteux	filament	AN06
ισοτικός ,A10	-	όσιος	ισοτικότητα ,N24501	ANPN	être chevalier	la qualité d'être chevalier	
ισοτικός ,A10	-	όσιος	ισοτικότητα ,N24501	ANHq	être chevalier	la qualité d'être chevalier	
ισοτικός ,A10	-	όσιος	ισοτικότητα ,N24501	ANapp	être chevalier	la qualité d'être chevalier	
ιψοβελής ,A100	ειδής	-	ίψος ,N24501	ANapp			
ίσιος ,A40	-	είδος	ισίδια ,N24301	AN	droit	droiture	AN03
ισίβιος ,A40	ιος	-	ισοβιότητα ,N24501	AN	perpétuel	perpétuité	AN04
ισοδύναμος ,A20	-	ίας	ισοδυναμία ,N2421	ANSY	équivalent (soodynamique)	équivalence	
ισομετής ,A100	ής	-	ισομετρία ,N24501	ANSY	isométrique	isométrie	
ισομόρφος ,A20	-	ίας	ισομορφία ,N2421	ANSY	être de la même forme	le fait d'avoir la même forme	
ισόπαλος ,A20	-	ίας	ισοπαλία ,N2421	ANSY	égal	égalité	
ισοροπημένος ,A20	μένος	-	ισοροπηλία ,N2421	AN	pondéré	pondération	AN03

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tableau Année Meusnier 1981
κακόβουλος ,Α20	-	ία	κακοβουλία ,N2421	AN	malveillant	malveillance	AN03
κακόβλαστος ,Α20	-	ία	κακοβλασσία ,N2421	AN	médiant	médiancée	
κακόγνωστος ,Α20	-	ία	κακογνωσία ,N2421	AN	être quelqu'un qui a une mauvaise opinion	mauvaise opinion	
κακόγουστος ,Α20	-	ιδ	κακογουστιά ,N240	AN	être quelqu'un qui de mauvais goût	le mauvais goût	
κακόγουστος ,Α20	-	ιδ	κακογουστιά ,N240	ANapp	être quelqu'un qui de mauvais goût	le mauvais goût	
κακογράφος ,Α20	-	ία	κακογραφία ,N2421	AN	griffonner	griffonnage	
κακογράφος ,Α20	-	ία	κακογραφία ,N2421	ANapp	griffonner	griffonnage	
κακοδαμονικός ,Α10	ισός	-	κακοδαμονία ,N2421	AN	infortuné	infortune	
κακοδαίμων ,Α20	-	ία	κακοδαίμονία ,N2421	AN	infortuné	infortune	
κακοδιάθετος ,Α20	-	ία	κακοδιάθεσία ,N2421	AN	malade	malaïse	
κακοδιάθετος ,Α20	-	ία	κακοδιάθεσία ,N2421	ANapp	malade	malaïse	
κακοδιοικητής ,Α20	-	ση	κακοδιοίκηση ,N265	AN	être mal administré	mauvaise administration	
κακοδιοικητής ,Α20	-	ση	κακοδιοίκηση ,N265	ANapp	être mal administré	mauvaise administration	
κακόδοξος ,Α20	-	ία	κακόδοξα ,N2421	AN	être mal famé	le fait d'être mal famé	
κακόηλος ,Α20	-	ία	κακόηλια ,N2421	AN	affecté	affectation	AN03
κακόηθης ,Α101	ης	-	κακοηθία ,N24301	ANHq	malin	malignité	AN03
κακόηθης ,Α101	ης	-	κακοηθία ,N24301	ANapp	malin	malignité	AN03
κακόημος ,Α20	-	ία	κακοημία ,N2421	AN	être de mauvaise humeur	mauvaise humeur	
κακόημος ,Α20	-	ιδ	κακοημιά ,N240	AN	hargneux	hargne	AN02
κακοήρης ,Α80	-	ιδ	κακοήριμά ,N240	AN	mixtable	mixte	
κακόηριτος ,Α20	-	ία	κακοηρία ,N2421	AN	machivélique	machivélique	AN03
κακόηριτος ,Α20	-	ία	κακοηρία ,N2421	AN	être de mauvais rythme	mauvais rythme	
κακός ,Α10	-	ία	κακία ,N242	ANPN	mauvais	mauvaiseté	AN02
κακός ,Α10	-	ία	κακία ,N242	ANHq	méchant	méchanceté	AN03
κακός ,Α10	-	ία	κακία ,N242	ANapp	méchant	méchanceté	AN03
κακός ,Α10	-	ία	κακία ,N242	ANapp	mauvais	mauvaiseté	AN02
κακόσμος ,Α20	-	ία	κακοσμία ,N2421	AN	fétide	fétidité	AN05
κακότεχνος ,Α20	-	ία	κακοτεχνία ,N2421	AN	être de mauvaise art	mauvaise art	
κακότροπος ,Α20	-	ία	κακοτροπία ,N2421	AN	fourbe	fourberie	AN02
κακότυχος ,Α20	-	ία	κακοτυχία ,N2421	ANHq	infortuné	infortune	
κακότυχος ,Α20	-	ία	κακοτυχία ,N2421	AN	scelléte	scellétesse	AN03
κακότυχος ,Α20	-	ία	κακοτυχία ,N2421	ANapp	scelléte	scellétesse	AN03
κακόφωμος ,Α20	-	ία	κακοφμία ,N2421	AN	être de mauvaise réputation	mauvaise réputation	
κακόφωμος ,Α20	-	ία	κακοφμία ,N2421	ANapp	être de mauvaise réputation	mauvaise réputation	
κακόφρων ,Α205	-	σινή	κακοφροσύνη ,N253	AN	être de mauvaise pensée	mauvaise pensée	
κακόφωνος ,Α20	-	ία	κακοφονία ,N2421	AN	cacophonique	cacophonie	
κακόχυμος ,Α20	-	ία	κακοχυμία ,N2421	AN	cacoehyme	cacoehymie	
κακόψυχος ,Α20	-	ία	κακοψυχία ,N2421	AN	malicieux	malice	
κακόψυχος ,Α20	-	ία	κακοψυχία ,N2421	ANapp	malicieux	malice	AN03
κακόνομος ,Α20	-	ία	κακονομία ,N2421	AN	être de mauvais nom	le fait d'avoir mauvais nom	
καλαίσθητος ,Α20	-	ία	καλαίσθησία ,N2421	ANHq	être de mauvais nom	le fait d'avoir mauvais nom	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
καλαισθητός ,A20	-	ία	καλαισθησία ,N2421	ANapp	esthétique	esthétique	AN03
καλαμοκενός ,A40	ένος	-	καλαμοκέκι ,N133	AN	être au mais	mais	
καλαμοκενός ,A40	ένος	-	καλαμοκέκι ,N133	ANapp	être au mais	mais	
καλαμοκενός ,A40	ένος	-	καλαμοκέκι ,N133	AN	être au mais	mais	
καλαμοκενός ,A40	ένος	-	καλαμοκέκι ,N133	ANapp	être au mais	mais	
καλαμοκοιτής ,A100	τίξης	-	καλαμοκοίτη ,N333	AN	calambouiserie	calambour	
καλαμώδης ,A101	όδης	-	καλάμι ,N333	AN	pailleux	paille	AN06
καλαμώδης ,A101	όδης	-	καλάμι ,N333	ANapp	pailleux	paille	AN06
καλάνθρωπος ,A20	-	ιά	καλάνθρωπιό ,N240	AN	bonhomme	bonhomie	AN03
καλλιγράφος ,A20	-	ία	καλλιγραφία ,N2421	AN	calligraphe	calligraphie	
καλλιείς ,A100	ής	-	καλλιέπεια ,N24501	AN	être élégant d'expression	élégance d'expression	
καλλιέργησιμος ,A20	μένος	-	καλλιέργεια ,N246	AN	cultivé	culture	AN01
καλλιέργησιμος ,A20	μένος	-	καλλιέργεια ,N246	ANapp	cultivé	culture	AN01
καλλιτεχνικός ,A10	-	ία	καλλιτεχνία ,N2421	AN	artistique	art	
καλλιτεχνικός ,A10	-	ία	καλλιτεχνία ,N2421	ANapp	artistique	art	
καλλιφρονος ,A20	-	ία	καλλιφρονία ,N2421	AN	être quelqu'un qui a une bonne voix	la qualité d'avoir une bonne voix	
καλλιφρονος ,A20	-	ία	καλλιφρονία ,N2421	ANapp	être quelqu'un qui a une bonne voix	la qualité d'avoir une bonne voix	
καλόβολος ,A20	-	ία	καλόβολιά ,N24001	AN	commode	commodité	AN04
καλόβολος ,A20	-	ία	καλόβολιά ,N2401	AN	bienveillant	bienveillance	AN03
καλοπαιρικός ,A10	-	σίνη	καλοπαιρσίνη ,N233	AN	moine	moinerie	
καλόγειμος ,A20	-	ία	καλόγειμά ,N2421	AN	bénévole	la qualité d'être bénévole	
καλόγιστος ,A20	-	ιά	καλόγιστιό ,N240	AN	être de bon goût	bon goût	
καλόγιστος ,A20	-	ιά	καλόγιστιό ,N240	ANapp	être de bon goût	bon goût	
καλοήθης ,A101	ης	-	καλοήθεια ,N24501	AN	bénin	bénignité	AN04
καλοκαίριος ,A20	-	ία	καλοκαίρια ,N2421	AN	bon	bonté	AN02
καλοκαίριος ,A20	-	ία	καλοκαίρια ,N2421	ANapp	bon	bonté	AN02
καλοκαιρινός ,A10	-	ιός	καλοκαίρι ,N333	AN	estival	été	
καλόκαρος ,A20	-	ία	καλοκαρία ,N2421	ANHq	bonhomme	bonhomie	
καλόλογος ,A20	-	ία	καλόλογια ,N2421	AN	affable	affabilité	AN02
καλόμορφος ,A20	-	ιά	καλόμορφο ,N240	AN	être de bon sort	le fait d'avoir de bon sort	
καλόπιστος ,A20	-	ία	καλόπιστία ,N2421	AN	être de bonne foi	bonne foi	
καλός ,A10	-	σίνη	καλοσίνη ,N253	ANHq	bon	bonté	AN02
καλός ,A10	-	σίνη	καλοσίνη ,N253	ANHq	complaisant	complaisance	AN02
καλός ,A10	-	σίνη	καλοσίνη ,N253	ANapp	bon	bonté	AN02
καλός ,A10	-	σίνη	καλοσίνη ,N253	ANapp	complaisant	complaisance	AN02
καλοσυνάτος ,A20	έτος	-	καλοσύνη ,N253	ANHq	complaisant	complaisance	AN02
καλοσυνάτος ,A20	έτος	-	καλοσύνη ,N253	AN	complaisant	complaisance	AN02
καλόστηνος ,A20	-	ία	καλόστηνια ,N2421	AN	être quelqu'un qui a une bonne fortune	bonne fortune	
καλόφωγος ,A74	-	ία	καλόφωγία ,N2421	AN	gourmand	gourmandise	
καλόφωχος ,A20	-	ία	καλόφωχια ,N2421	AN	clément	clémence	AN02
καλόφωχος ,A20	-	ία	καλόφωχια ,N2421	ANapp	clément	clémence	AN02

Adjectifs	Sfixe à ôter N-a	Sfixe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tableau Année Meunier 1981
καλόδης ,A101	δής	-	κόλος ,N344	AN	<i>calieux</i>	<i>cal</i>	AN06
καμαρωτός ,A10	ωτός	-	καμήρη ,N333	AN	<i>orgueilleux</i>	<i>orgueil</i>	AN02
καμπούρας ,A13	ης	-	καμπούρα ,N230	AN	<i>bossu</i>	<i>bossé</i>	AN06
καμπούρας ,A13	ης	-	καμπούρα ,N230	ANapp	<i>bossu</i>	<i>bossé</i>	AN06
καμπούρας ,A20	ιως	-	καμπούρα ,N230	AN	<i>bossu</i>	<i>bossé</i>	AN06
καμπούρας ,A20	ιως	-	καμπούρα ,N230	ANapp	<i>bossu</i>	<i>bossé</i>	AN06
καμπέλος ,A20	-	δίτητα	καμπάλδιτη ,N24301	AN	<i>courbé</i>	<i>courbe</i>	
καμπέλος ,A20	-	δίτητα	καμπάλδιτη ,N24301	ANapp	<i>courbé</i>	<i>courbe</i>	
καμυκαλωτός ,A10	ωτός	-	καμυκάλη ,N233	AN	<i>courbé</i>	<i>courbe</i>	
καμυκαλωτός ,A10	ωτός	-	καμυκάλη ,N233	AN	<i>convexe</i>	<i>convexité</i>	AN05
καμυκαλωτός ,A10	ωτός	-	καμυκάλη ,N233	ANapp	<i>courbé</i>	<i>courbe</i>	
καμυκαλωτός ,A10	ωτός	-	καμυκάλη ,N233	ANapp	<i>convexe</i>	<i>convexité</i>	AN05
κανονικός ,A10	-	δίτητα	κανονικότητα ,N24301	AN	<i>normal</i>	<i>normalité</i>	AN05
κανονικός ,A10	-	δίτητα	κανονικότητα ,N24301	AN	<i>régulier</i>	<i>régularité</i>	AN04
κανονικός ,A10	-	δίτητα	κανονικότητα ,N24301	ANapp	<i>normal</i>	<i>normalité</i>	AN04/05
κανονικός ,A10	-	δίτητα	κανονικότητα ,N24301	ANapp	<i>régulier</i>	<i>régularité</i>	AN04/05
καολινοχός ,A40	οςχος	-	καολίλη ,N233	AN	<i>kaolinique</i>	<i>kaolin</i>	AN04/05
καουτσουκένιος ,A40	ένιος	-	καουτσούκι ,N303	AN	<i>gommeux</i>	<i>gomme</i>	AN06
καυνογόνος ,A20	γόνος	-	καυτός ,N122	AN	<i>fuméux</i>	<i>fumée</i>	AN06
καυρογόνος ,A6	-	λίση	καυρογυζάλση ,N333	AN	<i>ridicule</i>	<i>ridiculiité</i>	AN02
καυφάλας ,A210	ας	-	καυφάλη ,N244	AN	<i>chauve</i>	<i>calvitie</i>	
καρδιοειδής ,A100	ειδής	-	καρδιά ,N240	AN	<i>être de la forme de coeur</i>	<i>coeur</i>	
καρδιοπαθής ,A100	ής	-	καρδιοπάθεια ,N24301	AN	<i>cardiopathe</i>	<i>cardiopathie</i>	
καρκινογενής ,A20	γένος	-	καρκίνος ,N121	AN	<i>cancéreux</i>	<i>cancer</i>	AN06
καρκινοειδής ,A100	ειδής	-	καρκίνος ,N121	AN	<i>cancéreux</i>	<i>cancer</i>	AN06
καρκινώδης ,A101	δής	-	καρκίνος ,N121	AN	<i>cancéreux</i>	<i>cancer</i>	AN06
καρπός ,A10	ός	-	καρπός ,N122	AN	<i>fructueux</i>	<i>fruit</i>	
καρποφόρος ,A40	-	ία	καρποφορία ,N2421	AN	<i>fructifère</i>	<i>le fait de apporter des fruits</i>	
καρποφόρος ,A40	ός	-	καρπός ,N122	AN	<i>fructueux</i>	<i>fruit</i>	
καρπόδης ,A101	δής	-	καρπός ,N122	AN	<i>fructueux</i>	<i>fruit</i>	
καρπυρένιος ,A10	-	δίτητα	καρπυρέντητα ,N24301	AN	<i>persévérant</i>	<i>persévérance</i>	AN02
καρπυρένιος ,A10	ιός	-	καρπύρα ,N242	AN	<i>constant</i>	<i>constance</i>	AN03
καρπύρας ,A10	-	δίτητα	καρπυρέντητα ,N24301	AN	<i>persévérant</i>	<i>persévérance</i>	AN02
καρπυρενιός ,A10	-	καρός	καρπυρενιός ,N122	AN	<i>cardéien</i>	<i>cardianisme</i>	AN04
καροδάτος ,A20	άτος	-	καρόδι ,N333	AN	<i>être au noix</i>	<i>noix</i>	
καροδένιος ,A40	ένιος	-	καρόδι ,N333	AN	<i>être a le couleur de noix</i>	<i>noix</i>	
κασιτέρινος ,A20	ινος	-	κασίτερος ,N121	AN	<i>étaineux</i>	<i>étain</i>	AN06
κασιτέριμος ,A40	οςχος	-	κασίτερος ,N121	AN	<i>étaineux</i>	<i>étain</i>	AN06
καστόριος ,A20	ινος	-	καστόρι ,N333	AN	<i>être fait de peau de castor</i>	<i>la peau de castor</i>	
καταβεκτηικός ,A10	-	δίτητα	καταβεκτικότητα ,N24301	AN	<i>condescendant</i>	<i>condescendance</i>	AN05
καταθλιπτικός ,A10	-	δίτητα	καταθλιπτικότητα ,N24301	AN	<i>dépressif</i>	<i>dépression</i>	AN06

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Meunier 1981
καταβλιπτικός ,A10	ικός	-	καταβλιπτή ,N266	AN	dépressif	dépression	AN06
καταιγιτικός ,A10	ικός	-	καταιγιτικός ,N121	AN	être comme un tourbillon	le fait d'être comme un tourbillon	
κατάλοιπος ,A20	-	ιδ	καταλοιπίδι ,N24001	AN	médicant	médicance	
καταναλωτικός ,A10	ικός	-	καταναλωτικός ,N122	AN	consommateur	consommation	
κατανοκτικός ,A10	ικός	-	κατένοξη ,N265	AN	onctueux	onctuosité	AN05
κατανοστικός ,A10	ικός	-	κατένοση ,N264	ANCAms	oppressif	oppression	
κατακλητικός ,A10	ικός	-	κατέκληση ,N266	AN	surprenant	surprise	
κατάκλητος ,A20	τος	-	κατέκληση ,N266	AN	surprenant	surprise	
κατακνητικός ,A10	ικός	-	κατακνήση ,N265	ANCAms	fatigant	fatigue	
καταπραυντικός ,A10	ικός	-	καταπράυνση ,N2651	ANCAms	adoucissant	adoucissement	
καταπραυντικός ,A10	ικός	-	καταπράυνση ,N2651	ANapp	adoucissant	adoucissement	
καταρροϊκός ,A10	ικός	-	κατάρροια ,N24601	AN	catarrhexe	catarrhe	AN06
κατασβεστικός ,A10	ικός	-	κατάσβεση ,N260	AN	extincteur	extinction	
κατασκευαστικός ,A10	ικός	-	κατασκευή ,N251	AN	constructeur	construction	
κατασκοπευτικός ,A10	ικός	-	κατασκοπία ,N2421	AN	espion	espionnage	
καταστρεπτικός ,A10	ικός	-	καταστροφή ,N251	ANCAms	destructeur	destruction	
καταστρεπτικός ,A10	ικός	-	καταστροφή ,N251	ANapp	destructeur	destruction	
καταστροφικός ,A10	ικός	-	καταστροφή ,N251	ANCAms	destructeur	destruction	
καταστροφικός ,A10	ικός	-	καταστροφή ,N251	ANapp	destructeur	destruction	
κατατακτικός ,A40	τικός	-	κατάταξη ,N265	AN	classificateur	classification	
κατατακτικός ,A40	τικός	-	κατάταξη ,N265	ANapp	classificateur	classification	
κατατονικός ,A10	ικός	-	κατατονία ,N2421	ANCAms	dépressif	dépression	AN06
κατατονικός ,A10	ικός	-	κατατονία ,N2421	ANapp	dépressif	dépression	AN06
καταφατικός ,A10	ικός	-	κατάφαση ,N265	AN	affirmatif	affirmation	
καταφρονητικός ,A10	ικός	-	καταφρόνια ,N24401	AN	méprisant	mépris	
καταφρονητικός ,A10	ικός	-	καταφρόνια ,N24401	ANapp	dédaigneux	dédain	
καταχθόνιος ,A40	-	όσητα	καταχθονόσητα ,N24501	AN	méchant	méchanceté	AN03
καταχθόνιος ,A40	-	όσητα	καταχθονόσητα ,N24501	ANapp	méchant	méchanceté	AN03
καταχρηστικός ,A10	ικός	-	κατάχρηση ,N266	AN	abusif	abus	
κατεναυστικός ,A10	-	όσητα	κατεναυστικότητα ,N24501	AN	apaisant	apaisement	
κατεργάρης ,A80	-	ιδ	κατεργαριά ,N240	AN	coquin	coquinerie	AN03
κατεργάρης ,A80	-	ιδ	κατεργαριά ,N240	AN	fripon	friponnerie	AN01
κατεργάρης ,A80	-	ιδ	κατεργαριά ,N240	AN	roue	rouerie	AN03
κατεργάρης ,A20	ικός	-	κατεργαριά ,N240	AN	fripon	friponnerie	AN03
κατηγορηματικός ,A10	-	όσητα	κατηγορηματικότητα ,N24501	AN	être catégorique	la qualité d'être catégorique	
κατηγής ,A100	ής	-	κατήγεια ,N24501	AN	chagriné	chagrin	
κατηφορικός ,A10	ικός	-	κατηφοριά ,N240	AN	déclive	déclivité	
κατραμίνιος ,A40	ίνιος	-	κατράμι ,N333	AN	goudronneux	goudron	AN06
κατραμίνιος ,A40	ίνιος	-	κατράμι ,N333	ANapp	goudronneux	goudron	AN06
καταβελός ,A20	-	ιδ	καταβελιά ,N24001	AN			
καταβελός ,A20	-	ιδ	καταβελιά ,N24001	ANapp			

Adjectifs	Sfxe à ôter N°-#	Sfxe à ajouter Adj-#	Adj-#	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
κατωφόρος ,A80	-	ιδ	κατωφοριδ ,N240	AN	lippe	lippe	AN06
κατωφόρος ,A80	-	ιδ	κατωφοριδ ,N240	ANapp	lippe	lippe	AN06
κατώτερος ,A20	-	δητη	κατωτεροτητα ,N24501	AN	inférieur	inférieur	ANSY
κατωφέρης ,A100	ής	-	κατωφερια ,N24501	AN	incliné	inclinaison	
καυλιάρης ,A80	ιάρης	-	καυλα ,N243	AN	être détreux des femmes	déir des femmes	
καύσιμος ,A20	-	δητη	καυσιμότητα ,N24501	AN	combustible	combustibilité	
καυστικός ,A10	-	δητη	καυσιμότητα ,N24501	AN	caustique	causticité	AN03
καυστικός ,A10	-	δητη	καυσιμότητα ,N24501	ANapp	caustique	causticité	AN03
καυτός ,A10	ός	-	κάψα ,N243	AN	piquant	pique	AN03
καυτηράρης ,A80	ιάρης	-	καυτηρα ,N365	AN	vainard	vainardise	AN02
καυτηράτης ,A80	ιάρης	-	καυτηραδ ,N24001	AN	vainard	vainardise	AN02
καυτηράτης ,A80	ιάρης	-	καυτηροδ ,N300	AN	vainard	vainardise	AN02
κάψος ,A20	-	λα	καψολα ,N24301	AN			
καχεκτικός ,A10	-	δητη	καχεκτικότητα ,N24501	AN	cachectique	cachexie	
καχεκτικός ,A10	-	δητη	καχεκτικότητα ,N24501	ANapp	cachectique	cachexie	
καχόσποτος ,A20	-	ία	καχοσποια ,N2421	ANapp	sourçonneux	sourçon	AN01
καχόσποτος ,A20	-	ία	καχοσποια ,N2421	ANPN	sourçonneux	sourçon	AN01
κενόδοξος ,A20	-	ία	κενοδοξια ,N2421	AN	vain	vaineté	AN04
κενόδοξος ,A20	-	ία	κενοδοξια ,N2421	AN	fat	fatuité	AN03
κενός ,A10	-	δητη	κενότητα ,N24501	AN	vide	vide	
κενός ,A10	-	δητη	κενότητα ,N24501	ANapp	vide	vide	
κενόστροφος ,A20	-	ία	κενοστροφια ,N242	AN	vainiteux	vainité	AN02
κεντρικός ,A10	-	δητη	κεντρικότητα ,N24501	AN	central	la qualité d'être central	
κεντρικός ,A10	-	δητη	κεντρικότητα ,N24501	ANapp	central	la qualité d'être central	
κερασίανος ,A40	ίνιος	-	κερασι ,N333	AN	être au cerise	cerise	
κερασίανος ,A40	ίνιος	-	κερασι ,N333	ANapp	être au cerise	cerise	
κερασιάνος ,A20	μένος	-	κερασι ,N325	AN	cornu	corne	AN06
κερδομανής ,A100	ής	-	κερδομανια ,N2421	AN	être quelqu'un qui a la manie du profit	le fait d'avoir la manie pour le profit	
κερδομανής ,A100	ής	-	κερδομανια ,N2421	ANapp	être quelqu'un qui a la manie du profit	le fait d'avoir la manie pour le profit	
κερδοσκοπικός ,A10	ικός	-	κερδοσκοπια ,N2421	AN	mercantile	mercantilisme	AN03
κερδοσκοπικός ,A10	ικός	-	κερδοσκοπια ,N2421	ANapp	mercantile	mercantilisme	AN03
κερδοσκοπός ,A20	-	ία	κερδοσκοπια ,N2421	AN	mercantile	mercantilisme	AN03
κερδοσκοπός ,A20	-	ία	κερδοσκοπια ,N2421	ANapp	mercantile	mercantilisme	AN03
κέρυνος ,A20	ινος	-	κερι ,N330	AN	cireux	cire	
κέρυνος ,A20	ινος	-	κερι ,N330	ANapp	cireux	cire	
κεφαλαίοτος ,A40	ός	-	κεφαλαιο ,N3251	AN	être quelqu'un qui possède des capitaux	capital	
κεφαλαίοτος ,A101	ός	-	κεφαλαιο ,N3251	ANcaus	fondamental	fond	
κεφάτος ,A20	ός	-	κεφι ,N333	AN	vainard	veine	AN01
κηδεμονικός ,A10	ικός	-	κηδεμονια ,N2421	AN	tuteur	tutelle	
κραιολόγος ,A101	ός	-	κραιολο ,N2421	AN	crayeux	craie	AN06
κινητικός ,A10	-	δητη	κινητικότητα ,N24501	AN	mobile	mobilité	AN05

Adjectifs	Sfixe à ôter N-#	Sfixe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Mounier 1981
κίνητικός ,A10	ικός	-	κίνηση ,N265	AN	mobile	mobilité	AN05
κυρωτικός ,A10	ικός	-	κίρωση ,N266	AN	cirrhose	cirrhose	AN06
κυρσός ,A101	ός	-	κυρσός ,N122	AN	urtiqueux	urtice	AN06
κλασικός ,A10	ικός	-	κλασί ,N330	AN	ramenax	rame	AN06
κλασικός ,A80	ικός	-	κλασικά ,N240	AN	cosnard	cosnardise	AN02
κλασικός ,A10	-	ικός	κλασικισμός ,N122	AN	classique	classicisme	AN03
κλασικός ,A10	-	ικός	κλασικισμός ,N122	ANapp	classique	classicisme	AN03
κλαυθώδης ,A80	ώδης	-	κλάμα ,N243	AN	pleureux	pleurs	
κλειδούχος ,A40	ύχος	-	κλειδί ,N330	AN	être quelqu'un qui a la clé	clé	
κλειτομανής ,A100	-	ία	κλειτομανία ,N2421	AN	être quelqu'un qui a la manie du vol	la manie du vol	
κλεψιμανής ,A100	ής	-	κλεψιμανία ,N2421	AN	être maniaque avec les vols	avoir la manie des vols	
κληματάδης ,A101	ός	-	κλήμα ,N363	AN	sarmenteux	sarments	AN06
κληρικός ,A10	-	ικός	κληρικισμός ,N122	AN	clérical	cléricalisme	AN03
κληρονομικός ,A10	-	ότιμα	κληρονομικότητα ,N24501	AN	héréditaire	hérédité	
κλιμακωτός ,A10	-	ωσι	κλιμάκωση ,N265	AN	échelonné	échelonnement	
κοιλιαρός	αρός	-	κοιλιά ,N240	AN	pannu	panse	AN06
κοιλιαρός	αρός	-	κοιλιά ,N240	AN	ventru	ventre	AN06
κοίλος ,A20	-	ότιμα	κοιλότητα ,N24501	AN	concaue	concaevité	AN05
κοίλος ,A20	-	ότιμα	κοιλότητα ,N24501	AN	caerveux	caerveux	AN06
κοιλώδης ,A101	ός	-	κοιλώδης ,N243	AN	tulonneux	tulon	AN06
κοινότοπος ,A20	-	ία	κοινότοπία ,N2421	AN	banal	banalité	AN03
κοινωνικός ,A10	-	ότιμα	κοινωνικότητα ,N24501	AN	sociable	sociabilité	AN02
κοινωνικός ,A10	-	ότιμα	κοινωνικότητα ,N24501	ANapp	sociable	sociabilité	AN02
κοινοφελής ,A100	ής	-	κοινοφελία ,N24501	AN	être quelqu'un qui agit pour l'utilité public	l'utilité public	
κοκκινομανής ,A100	ής	-	κοκκινομανία ,N2421	AN	être maniaque avec la cocaïne	avoir la manie de la cocaïne	
κοκκίνος ,A40	ένιος	-	κόκαλο ,N325	AN	osseux	os	AN06
κοκκίνος ,A40	ένιος	-	κόκαλο ,N325	ANapp	osseux	os	AN06
κοέται ,A74	-	ία	κοκταρία ,N2421	AN	coquet	coquetterie	AN03
κοκκώδης ,A101	ός	-	κόκκος ,N121	AN	granuleux	grain	AN06
κοκκώδης ,A101	ός	-	κόκκος ,N121	ANapp	granuleux	grain	AN06
κοκκιτικός ,A10	ικός	-	κοκκίτης ,N192	AN	coquelucheux	coqueluche	AN06
κοκκιτικός ,A10	ικός	-	κοκκία ,N3421	AN	complaisant	compliance	AN02
κοκκιτικός ,A10	ικός	-	κόλλα ,N244	AN	empesé	empou	
κολλαρικός ,A10	-	ότιμα	κολλητικότητα ,N24501	AN	contagieux	contagiosité	AN05
κομβώδης ,A101	ός	-	κόμβος ,N121	AN	noduleux	noeud	AN06
κομπλεξικός ,A10	ικός	-	κόμπλεξ ,N305	ANapp	complexe	complexe	
κομπλεξικός ,A10	ικός	-	κόμπλεξ ,N305	ANPN	complexe	complexe	
κομπλεξικός ,A10	ικός	-	κόμπλεξ ,N305	ANHq	complexe	complexe	
κομπορηφών ,A200	-	σίση	κομπορηφώνηση ,N253	AN	ventarid	variantaise	AN02
κομορμικός	-	ικός	κομορμικός ,N122	AN	conformiste	conformité	AN03
κομορφικός ,A100	ής	-	κομορφία ,N24501	AN	être quelqu'un qui a un langage élégant	Langage élégant	

Adjectifs	Sf/xe à ôter N-n	Sf/xe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tablets Année Mémoriser 1981
καμωρατικός ,A100	ής	-	καμωρατικός ,N24501	AN	<i>élégant</i>	<i>élégance</i>	AN05
καρπός ,A10	-	όχημα	καρπότητα ,N24501	AN	<i>élégant</i>	<i>élégance</i>	AN05
καρπός ,A10	-	όχημα	καρπότητα ,N24501	ANapp	<i>élégant</i>	<i>élégance</i>	AN05
καρποτήρας ,A82	-	ημα	καρποτήρας ,N366	AN	<i>chef d'oeuvre</i>	<i>chef d'oeuvre</i>	
καρποτηριακός ,A10	ικός	-	καρποτηρία ,N2421	AN	<i>chef d'oeuvre</i>	<i>chef d'oeuvre</i>	
κονδυλώδης ,A101	ώδης	-	κόνδυλος ,N127	AN	<i>noduleux</i>	<i>nodule</i>	AN06
κοκρολόγος ,A20	-	αία	κοκρολογία ,N2421	AN			
κοκρολόγος ,A20	-	ία	κοκρολογία ,N2421	AN			
κοκροφάγος ,A20	-	ία	κοκροφαγία ,N2421	AN			
κοραλένιος ,A40	ένιος	-	κοράλι ,N333	AN	<i>ître de corail</i>	<i>corail</i>	
κοραλένιος ,A40	ένιος	-	κοράλι ,N333	ANapp	<i>ître de corail</i>	<i>corail</i>	
κοραλοσώχος ,A40	σώχος	-	κοράλι ,N333	AN	<i>corallifère</i>	<i>corail</i>	AN06
κοραλοσώχος ,A40	σώχος	-	κοράλι ,N333	ANapp	<i>corallifère</i>	<i>corail</i>	AN06
κοροιδιάρης ,A80	ιάρης	-	κοροΐδα ,N2421	AN	<i>goguenaud</i>	<i>goguenaudise</i>	AN03
κοροιδιάρικος ,A20	ικός	-	κοροΐδα ,N2421	AN	<i>moqueur</i>	<i>moquerie</i>	
κορσάκος ,A30	άκος	-	κορσάι ,N251	AN	<i>ître au sommet</i>	<i>sommet</i>	
κοσμικός ,A10	-	όχημα	κοσμικότητα ,N24501	AN	<i>mondain</i>	<i>mondanité</i>	AN04
κοσμοβίθιος ,A100	ής	-	κοσμοβίθια ,N2421	AN			
κοσμοβιτικός ,A71	-	ία	κοσμοβιτία ,N333	AN	<i>généreux</i>	<i>générosité</i>	AN03
κοσμοβιτιέτικος ,A20	ικός	-	κοσμοβιτία ,N333	AN	<i>généreux</i>	<i>générosité</i>	AN03
κοσμοβιτιέτικος ,A20	ικός	-	κοσμοβιτία ,N333	ANapp	<i>généreux</i>	<i>générosité</i>	AN03
κοσμοβιτικός ,A10	-	άδα	κοσμοβιτία ,N24301	AN	<i>niais</i>	<i>niaiserie</i>	AN03
κοσμάς ,A10	-	άδα	κοσμάδα ,N24301	AN	<i>manchet</i>	<i>le fait d'être manchot</i>	
κορσάκος ,A20	μένιος	-	κορσάι ,N26501	AN	<i>Las</i>	<i>lassitude</i>	AN01
κορσάκος ,A10	ικός	-	κορσάι ,N26501	ANcaus	<i>fatiguant</i>	<i>fatigue</i>	
κοιτοπόνηρος ,A20	-	ιδ	κοιτοπονηριά ,N240	AN	<i>finaud</i>	<i>finauderie</i>	AN03
κοιτοπόνηρος ,A20	-	ιδ	κοιτοπονηριά ,N240	ANapp	<i>finaud</i>	<i>finauderie</i>	AN03
κουτάς ,A10	-	άρα	κουταμάρα ,N24301	AN	<i>boiteux</i>	<i>boitement</i>	
κουφός ,A10	-	άρα	κουφάρα ,N24301	AN	<i>sourd</i>	<i>sourdité</i>	AN01
κουφός ,A10	-	όχημα	κουφότητα ,N24501	AN	<i>sourd</i>	<i>sourdité</i>	AN01
κοχλιοειδής ,A100	ειδής	-	κοχλίας ,N180	ANapp			
κραμαλώδης ,A101	ώδης	-	κραμάλι ,N253	AN	<i>crapuleux</i>	<i>crapule</i>	
κρασιτικός ,A20	άκος	-	κρασί ,N330	AN	<i>ître au vin</i>	<i>vin</i>	
κρασιτικός ,A10	-	όχημα	κρασιότητα ,N24501	AN	<i>puissant</i>	<i>puissant</i>	AN03
κρασιτικός ,A70	ής	-	κρέμα ,N243	ANapp			
κρασιτικός ,A101	ώδης	-	κρέμα ,N243	AN	<i>crèmeux</i>	<i>crème</i>	AN06
κρετινός ,A20	-	ιαμός	κρετινισμός ,N122	AN	<i>crétin</i>	<i>crétinerie</i>	AN03
κριθαρένιος ,A40	ένιος	-	κριθάρι ,N333	AN	<i>ître à l'orge</i>	<i>orge</i>	
κριθαρένιος ,A40	ένιος	-	κριθάρι ,N333	ANapp	<i>ître à l'orge</i>	<i>orge</i>	
κρίσιμος ,A20	-	όχημα	κρίσιμότητα ,N24501	AN	<i>crucial</i>	<i>le fait d'être crucial</i>	
κρύος ,A20	-	άδα	κρύδα ,N290	AN	<i>froid</i>	<i>froideur</i>	AN05

Adjectifs	Sfξη à ôter N-α	Sfξη à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
κρύος ,Α20	-	δύο	κρύαδα ,N230	ANapp	froid	froideur	AN05
κρύος ,Α20	ος	-	κρύο ,N310	AN	froid	froid	AN05
κρύος ,Α20	ος	-	κρύο ,N310	ANapp	froid	froid	AN05
κρυσταλλικός ,Α10	-	όσητα	κρυσταλλικότητα ,N24501	AN	cristallin	la qualité d'être cristallin	
κρυσταλλικός ,Α10	-	όσητα	κρυσταλλικότητα ,N24501	ANapp	cristallin	la qualité d'être cristallin	
κρυψβούλος ,Α20	-	ία	κρυψβούλια ,N2421	AN	être quelqu'un qui cache sa volonté	la qualité de cacher sa volonté	
κρυψβούλος ,Α20	-	ία	κρυψβούλια ,N2421	ANapp	être quelqu'un qui cache sa volonté	la qualité de cacher sa volonté	
κρυψίνος ,Α231	-	οια	κρυψίνια ,N2450101	AN	sournois	sournoiserie	AN01
κρυψίνος ,Α231	-	οια	κρυψίνια ,N2450101	ANapp	sournois	sournoiserie	AN03
κρυψίνος ,Α231	-	οια	κρυψίνια ,N2450101	AN	sournois	sournoiserie	AN03
κρυψίνος ,Α231	-	οια	κρυψίνια ,N2450101	ANapp	sournois	sournoiserie	AN03
κτηνάδης ,Α101	-	ία	κτηνάδια ,N2421	AN	bestial	bestialité	AN03
κτηνάδης ,Α101	-	ία	κτηνάδια ,N2421	ANapp	bestial	bestialité	AN03
κυβερνησιμος ,Α20	-	όσητα	κυβερνησιμότητα ,N24501	AN	manoeuvrable	manoeuvrabilité	AN05
κυβερνησιμος ,Α20	-	όσητα	κυβερνησιμότητα ,N24501	ANapp	manoeuvrable	manoeuvrabilité	AN05
κυκλικός ,Α10	-	όσητα	κυκλικότητα ,N24501	AN	cyclique	cyclicité	AN05
κυκλικός ,Α10	-	όσητα	κυκλικότητα ,N24501	ANapp	cyclique	cyclicité	AN05
κυκλικός ,Α10	ιτής	-	κύκλος ,N121	AN	cyclique	cycle	AN06
κυκλικός ,Α10	ιτής	-	κύκλος ,N121	AN	circulaire	circularité	AN04
κυκλικός ,Α10	ιτής	-	κύκλος ,N121	AN	cyclique	cycle	AN06
κυκλικός ,Α10	ιτής	-	κύκλος ,N121	ANapp	cyclique	circularité	AN04
κυκλικός ,Α10	ιτής	-	κύκλος ,N121	ANapp	cyclique	cycle	AN06
κυκλοθυμικός ,Α10	ιτής	-	κυκλοθυμία ,N242	AN	cyclothymique	cyclothymie	
κυκλοθυμικός ,Α10	ιτής	-	κυκλοθυμία ,N242	ANapp	cyclothymique	cyclothymie	
κυλινδρικός ,Α10	ιτής	-	κύλινδρος ,N127	AN	cylindrique	cylindre	
κυλινδρικός ,Α10	ιτής	-	κύλινδρος ,N127	ANapp	cylindrique	cylindre	
κυματόδης ,Α101	-	όδης	κύμα ,N363	AN	houleux	houle	AN06
κυματόδης ,Α101	-	όδης	κύμα ,N363	ANapp	houleux	houle	AN06
κυνικός ,Α10	-	όσητα	κυνικότητα ,N24301	AN	cynique	cynisme	AN03
κυνικός ,Α10	-	ιτής	κυνισμός ,N122	AN	cynique	cynisme	AN03
κυνικός ,Α10	-	όσητα	κυνικότητα ,N24301	ANapp	cynique	cynisme	AN03
κυνικός ,Α10	-	ιτής	κυνισμός ,N122	ANapp	cynique	cynisme	AN03
κυραρχικός ,Α10	ιτής	-	κυραρχία ,N2421	AN	souverain	souveraineté	
κυριλέ ,Α5	-	ία	κυριλεια ,N333	AN	chic	chic	AN03
κυριολεπτικός ,Α10	ιτής	-	κυριολείψα ,N2421	AN	littéral	la qualité d'être littéral	
κυρτός ,Α10	-	όσητα	κυρτότητα ,N24501	AN	convexe	convexité	AN05
κυρτός ,Α10	-	όσητα	κυρτότητα ,N24501	ANapp	convexe	convexité	AN05
κωλάρης ,Α71	ορός	-	κώλος ,N121	AN	fessu	fesse	AN06
κωλόφοδος ,Α20	-	ία	κωλόφοβα ,N2421	AN	chanceux	chance	
κωματοδής ,Α101	όδης	-	κώμα ,N363	AN	comateux	coma	

Adjectifs	Sfise à ôter N-a	Sfise à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
καικός ,A10	-	ότρητη	καικότητα ,N24501	AN	comique	comique	AN03
καικός ,A10	-	ότρητη	καικότητα ,N24501	AN	conique	conicité	
καικός ,A10	-	ότρητη	καικότητα ,N24501	ANapp	conique	conicité	
καικός ,A10	ισός	-	κόνος ,N121	AN	conique	cône	
καικός ,A10	ισός	-	κόνος ,N121	ANapp	conique	cône	
καικός ,A10	-	ότρητη	καικότητα ,N24501	AN	sourd	sourdité	AN01
καικός ,A10	-	αση	κώφωση ,N265	AN	sourd	sourdité	AN01
λδιγός ,A20	-	ετα	λαγνεία ,N2421	AN	lubrique	lubricité	AN03
λαγυελός ,A20	-	ία	λαγυελία ,N2421	AN			
λαβρός ,A10	αρός	-	λδβι ,N333	AN	huileux	huile	AN06
λαβρός ,A30	-	ότρητη	λαβριότητα ,N24501	AN	clandestin	clandestinité	AN04
λαβρός ,A30	-	ότρητη	λαβριότητα ,N24501	AN	furtif	furtivité	AN04
λαϊκός ,A10	-	ότρητη	λαϊκότητα ,N24501	AN	laïque	laïcité	AN02
λαϊκός ,A10	-	ότρητη	λαϊκότητα ,N24501	ANapp	laïque	laïcité	AN02
λαίμαργος ,A20	-	ία	λαίμαργία ,N2421	AN	boulimique	boulimie	AN02
λαίμαργος ,A20	-	ία	λαίμαργία ,N2421	AN	glouton	glotonnerie	AN02
λαίμαργος ,A20	-	ία	λαίμαργία ,N2421	AN	gourmand	gourmandise	AN02
λακωνικός ,A10	-	ότρητη	λακωνικότητα ,N24501	AN	laconique	laconisme	AN03
λακωνικός ,A10	-	ότρητη	λακωνικότητα ,N24501	ANapp	laconique	laconisme	AN03
λαμπερός ,A10	-	όδα	λαμπερόδα ,N24501	AN	lumineux	luminosité	AN05
λαμπερός ,A10	αρός	-	λαμπερότητα ,N24501	AN	reluisant	lueur	
λαμπερός ,A10	αρός	-	λαμπερότητα ,N24501	ANapp	reluisant	lueur	
λαμπερός ,A10	-	ότρητη	λαμπερότητα ,N24501	AN	lumineux	luminosité	AN05
λαμπερός ,A10	-	ότρητη	λαμπερότητα ,N24501	AN	splendide	splendeur	AN04
λαμπερός ,A10	-	ότρητη	λαμπερότητα ,N24501	AN	magnifique	magnificence	AN03
λαμπερός ,A10	-	ότρητη	λαμπερότητα ,N24501	ANapp	splendide	splendeur	AN04
λαοφιής ,A100	ής	-	λαοφιλία ,N2421	AN	populaire	popularité	
λασπερός ,A10	αρός	-	λδσπη ,N254	AN	boueux	boue	AN06
λασπώδης ,A101	όδης	-	λδσπη ,N254	AN	boueux	boue	AN06
λασπώδης ,A101	όδης	-	λδσπη ,N254	AN	bourbeux	bourbe	AN06
λασπώδης ,A101	όδης	-	λδσπη ,N254	AN	limoneux	limon	AN06
λασπώδης ,A101	όδης	-	λδσπη ,N254	AN	visseux	visse	AN06
λαστιχένιος ,A40	ένιος	-	λδστιχο ,N310	AN	gommeux	gomme	AN06
λεβέντης ,A81	-	ισ	λεβεντιά ,N240	AN	courageux	courage	AN02
λεβέντης ,A81	-	ισ	λεβεντιά ,N240	ANapp	courageux	courage	AN02
λεβέντιος ,A20	ικος	-	λεβεντιά ,N240	AN	courageux	courage	AN02
λεβέντιος ,A20	ικος	-	λεβεντιά ,N240	ANapp	courageux	courage	AN02
λειτούργιός ,A10	-	ότρητη	λειτούργικότητα ,N2451	AN	fonctionnel	la qualité d'être fonctionnel	
λειτούργιός ,A10	ισός	-	λειτούργια ,N2421	AN	courageux	courage	AN02
λειχηνώδης ,A101	όδης	-	λειχηνώς ,N181	AN	dartreux	dartre	AN06
λειχηνώδης ,A101	όδης	-	λειχηνώς ,N181	AN	lichen	lichen	AN06

Adjectifs	Sfxe à ôter N-α	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
λεμόνης ,Α70	ής	-	λεμόνι ,N333	ANapp	être de la couleur de citron	citron	
λεπιδωτός ,Α10	ωτός	-	λέπι ,N333	AN	écailleux	écaille	AN06
λεπιδοτός ,Α10	ωτός	-	λέπι ,N333	AN	squameux	squame	AN06
λεπρός ,Α10	ός	-	λέπρα ,N244	AN	lépreux	lèpre	AN06
λεπταίσθητος ,Α20	-	ία	λεπταίσθητα ,N2421	AN	être quelqu'un qui a de fins sentiments	la qualité d'avoir de fins sentiments	
λεπτολογικός ,Α10	ικός	-	λεπτολογία ,N2421	AN	méticuleux	méticulosité	AN03
λεπτολογικός ,Α10	ικός	-	λεπτολογία ,N2421	ANapp	méticuleux	méticulosité	AN03
λεπτολόγος ,Α232	-	ία	λεπτολογία ,N2421	AN	méticuleux	méticulosité	AN03
λεπτολόγος ,Α232	-	ία	λεπτολογία ,N2421	ANapp	méticuleux	méticulosité	AN03
λεπτομερειακός ,Α10	εισικός	-	λεπτομέρεια ,N24501	ANapp	minutieux	minutie	AN03
λεπτομέρης ,Α100	ής	-	λεπτομέρεια ,N24501	AN	minutieux	minutie	AN03
λεπτομερής ,Α100	ής	-	λεπτομέρεια ,N24501	ANapp	détaillé	détail	
λεπτός ,Α10	-	ότητα	λεπτότητα ,N24501	AN	fin	finesse	AN05
λεπτός ,Α10	-	ότητα	λεπτότητα ,N24501	AN	délicat	délicatesse	AN04
λεπτός ,Α10	-	ότητα	λεπτότητα ,N24501	AN	gracile	gracilité	AN05
λεπτός ,Α10	-	ότητα	λεπτότητα ,N24501	AN	subtil	subtilité	AN03
λεπτός ,Α10	-	ότητα	λεπτότητα ,N24501	AN	étenu	étenuité	AN05
λεπτός ,Α10	-	ότητα	λεπτότητα ,N24501	ANapp	fin	finesse	AN05
λεπτός ,Α10	-	ότητα	λεπτότητα ,N24501	ANapp	gracile	gracilité	AN05
λεπτός ,Α10	-	ότητα	λεπτότητα ,N24501	ANapp	subtil	subtilité	AN03
λεπτός ,Α10	-	ότητα	λεπτότητα ,N24501	ANapp	étenu	étenuité	AN05
λεπτός ,Α10	-	ότητα	λεπτότητα ,N24501	ANHq	fin	finesse	AN05
λεπτός ,Α10	-	ότητα	λεπτότητα ,N24501	ANHq	gracile	gracilité	AN05
λεπτός ,Α10	-	ότητα	λεπτότητα ,N24501	ANHq	subtil	subtilité	AN03
λεπτοτεχνικός ,Α10	ικός	-	λεπτοτεχνία ,N242	AN	être produit d'art fin	art fin	
λεπτοτεχνικός ,Α10	ικός	-	λεπτοτεχνία ,N242	ANapp	être produit d'art fin	art fin	
λεπτότεχνος ,Α20	-	ία	λεπτοτεχνία ,N242	AN	être quelqu'un qui fait de l'art fin	art fin	
λεπτότεχνος ,Α20	-	ία	λεπτοτεχνία ,N242	ANapp	être quelqu'un qui fait de l'art fin	art fin	
λευκαίος ,Α100	ής	-	λευκαίεια ,N24501	AN	blanc	blancbeur	
λευκαίος ,Α100	ής	-	λευκαίεια ,N24501	ANapp	blanc	blancbeur	
λευκός ,Α10	-	ότητα	λευκότητα ,N24501	AN	blanc	blancbeur	
λευκός ,Α10	-	ότητα	λευκότητα ,N24501	ANapp	blanc	blancbeur	
λευκοσίδηρος ,Α234	ός	-	λευκοσίδηρος ,N12011	AN	être en fer-blanc	fer-blanc	
λευκοσίδηρος ,Α234	ός	-	λευκοσίδηρος ,N12011	ANapp	être en fer-blanc	fer-blanc	
λευκόμα τούχος ,Α40	ούχος	-	λεύκομα ,N365	AN	albumineux	albumine	
λευκόμα τούχος ,Α40	ούχος	-	λεύκομα ,N365	ANapp	albumineux	albumine	
λευκοματόδης ,Α101	όδης	-	λεύκομα ,N365	AN	albumineux	albumine	
λευκοματόδης ,Α101	όδης	-	λεύκομα ,N365	ANapp	albumineux	albumine	
λεύτερος ,Α20	-	ιδ	λευτερία ,N24001	AN	libre	liberté	AN01
λευχραιικός ,Α10	ικός	-	λευχραιία ,N2421	AN	leucémique	leucémie	AN06
λιγδαρός ,Α10	ρός	-	λίγδα ,N244	AN	crasseux	crasse	AN06

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Mémoires 1981
λιγδερός ,A10	αρός	-	λιγδα ,N244	ANapp	crasseux	crasse	AN06
λιγδής ,A70	ής	-	λιγδα ,N244	ANapp	crasseux	crasse	AN06
λιγδάρης ,A80	άρης	-	λιγδα ,N244	AN	crasseux	crasse	AN06
λιγδάρης ,A80	άρης	-	λιγδα ,N244	ANapp	crasseux	crasse	AN06
λιγδωτός ,A20	-	ία	λιγδωτία ,N242I	AN	être quelqu'un qui mange peu	le fait de manger peu	
λιγδωτός ,A20	-	ία	λιγδωτία ,N242I	ANapp	être quelqu'un qui mange peu	le fait de manger peu	
λιγδωτός ,A20	-	ία	λιγδωτία ,N242I	AN	pusillanime	pusillanimité	AN03
λιγδωτός ,A20	-	ία	λιγδωτία ,N242I	ANapp	pusillanime	pusillanimité	AN03
λίθινος ,A20	ινος	-	λίθος ,N12I	AN	pierréux	pierré	AN06
λίθινος ,A20	ινος	-	λίθος ,N12I	ANapp	pierréux	pierré	AN06
λιμώδης ,A10I	ώδης	-	λιμώνας ,N182	AN	être souffrant de famine	famine	
λιονταροφωτός ,A20	-	ία	λιονταροφωτία ,N242I	AN	être quelqu'un qui a l'âme d'un lion (brave)	la qualité d'avoir l'âme d'un lion (brave)	
λιπαντινός ,A10	ινός	-	λίπανση ,N266I	ANCas	lubrifiant	lubrification	
λιπαντινός ,A10	ινός	-	λίπανση ,N266I	ANapp	lubrifiant	lubrification	
λιπαρός ,A10	-	ήγητα	λιπαρότητα ,N2450I	AN	onctueux	onctuosité	AN05
λιπαρός ,A10	-	ήγητα	λιπαρότητα ,N2450I	ANapp	onctueux	onctuosité	AN05
λιπαρός ,A10	αρός	-	λίπος ,N344	AN	graisseux	graisse	AN06
λιπαρός ,A10	αρός	-	λίπος ,N344	ANapp	graisseux	graisse	AN06
λιποθυμικός ,A10	ινός	-	λιποθυμία ,N242	ANCas	évanouissement	évanouissement	
λιπόσαρκος ,A20	-	ία	λιποσαρκία ,N242I	AN	maigre	maigre	AN01
λιπόσαρκος ,A20	-	ία	λιποσαρκία ,N242I	AN	lèche	lèche	AN03
λιπόδης ,A10I	ώδης	-	λίπος ,N344	AN	graisseux	graisse	AN06
λιπόδης ,A10I	ώδης	-	λίπος ,N344	ANapp	graisseux	graisse	AN06
λιτός ,A10	-	ήγητα	λιτότητα ,N245I	AN	frugal	frugalité	AN03
λιτός ,A10	-	ήγητα	λιτότητα ,N245I	ANapp	frugal	frugalité	AN03
λιχουδής ,A80	-	ωδ	λιχουδία ,N240	AN	friend	friendise	
λιχουδάρης ,A80	άρης	-	λιχουδία ,N240	AN	friend	friendise	
λοβώδης ,A10I	ώδης	-	λοβός ,N122	AN	lobé	lobe	AN06
λογικός ,A10	-	ή	λογική ,N25I	AN	logique	logique	AN03
λογικός ,A10	-	ήγητα	λογικότητα ,N2450I	AN	rationnel	rationnalité	AN04
λογικός ,A10	-	ή	λογική ,N25I	ANapp	logique	logique	AN03
λογικός ,A10	-	ήγητα	λογικότητα ,N2450I	ANapp	rationnel	rationnalité	AN04
λόγιος ,A40	-	ήγητα	λογιότητα ,N2450I	AN	érudit	érudition	AN02
λόγιος ,A40	-	ήγητα	λογιότητα ,N2450I	ANapp	érudit	érudition	AN02
λοξός ,A10	-	ήγητα	λοξότητα ,N2450I	AN	oblique	obliquité	AN05
λοξός ,A10	-	ήγητα	λοξότητα ,N2450I	ANapp	oblique	obliquité	AN05
λουούτος ,A20	ετός	-	λούσο ,N310	AN	luxueux	luxé	AN05
λουουμανής ,A100	ής	-	λουουμανία ,N242I	AN	être maniaque avec le luxe	la manie du luxe	
λοφοειδής ,A100	ειδής	-	λόφος ,N12I	ANapp	être semblable à une colline	colline	
λυγερός ,A10	-	ώδα	λυγεράδα ,N2430I	AN	souple	souplesse	AN05
λυγερός ,A10	-	ώδα	λυγεράδα ,N2430I	ANapp	souple	souplesse	AN05

Adjectifs	Sexe à ôter N=α	Sexe à ajouter Adj=η	Adj=η	Code de table	Adjectifs en français	Adj=η en français	Table Année Mémoriser 1981
λυπετικός, A10	-	λυπέος	λυπετικός, N122	AN	lypélique	lypélique	AN03
λυπετικός, A10	-	λυπέος	λυπετικός, N122	ANapp	lypélique	lypélique	AN03
λυπετικός, A20	μ'ος	-	λύμ, N2300	AN	ryze	ryze	AN01
λυπετικός, A10	ος	-	λύμ, N2300	AN	ryze	ryze	AN04
λυπετικός, A10	ος	-	λύμ, N2300	AN	ryze	ryze	AN04
λυπετικός, A100	-	λε	λυπετικός, N2421	AN	lyre quelque 'un qui a le nez et l'oreille ryzés	lyre	AN04
λυπετικός, A10	-	σπης	λυπετικός, N2450	AN	lyrique	lyrique	AN04
λυπετικός, A10	-	ος	λυπέος, N122	AN	lyrique	lyrique	AN04
λυπετικός, A100	ος	-	λυπετικός, N2450	ANapp	avertigues	avertigues	AN04
λυπετικός, A10	-	ος	λύμ, N244	AN	ferozes	ferozes	AN04
λυπετικός, A30	ος	-	λύμ, N244	AN	ferozes	ferozes	AN04
λυπετικός, A10	-	ος	λυπετικός, N2430	AN	lyofoque	lyofoque	AN03
λυπετικός, A10	-	ος	λυπετικός, N2430	AN	lyofoque	lyofoque	AN03
λυπετικός, A70	ος	-	μωβί, N230	ANapp	meave	meave	AN06
λυπετικός, A20	ος	-	μεγέλο, N311	AN	meangaméfyre	meangaméfyre	AN06
λυπετικός, A10	-	ος	μεγέλο, N2421	AN	ferozes	ferozes	AN05
λυπετικός, A10	-	ος	μεγέλο, N2421	AN	ferozes	ferozes	AN05
λυπετικός, A10	-	ος	μεγέλο, N2421	AN	ferozes	ferozes	AN05
λυπετικός, A10	-	ος	μεγέλο, N240	AN	pollous	pollous	AN05
λυπετικός, A20	-	ος	μεγέλο, N240	AN	pollous	pollous	AN05
λυπετικός, A20	-	ος	μεγέλο, N240	AN	pollous	pollous	AN05
λυπετικός, A20	-	ος	μεγέλο, N240	AN	pollous	pollous	AN05
λυπετικός, A30	-	ος	μεγέλο, N2400	AN	misfrable	misfrable	AN06
λυπετικός, A30	-	ος	μεγέλο, N2400	AN	misfrable	misfrable	AN06
λυπετικός, A30	-	ος	μεγέλο, N2400	AN	misfrable	misfrable	AN06
λυπετικός, A40	ος	-	μεγέλο, N2421	AN	magrétiem	magrétiem	AN06
λυπετικός, A40	ος	-	μεγέλο, N2421	AN	magrétiem	magrétiem	AN06
λυπετικός, A10	-	ος	μεγέλο, N122	AN	magrétiem	magrétiem	AN06
λυπετικός, A10	-	ος	μεγέλο, N122	AN	magrétiem	magrétiem	AN06
λυπετικός, A14	ος	-	μεγέλο, N230	AN	magrétiem	magrétiem	AN06
λυπετικός, A10	-	ος	μεγέλο, N230	AN	magrétiem	magrétiem	AN06
λυπετικός, A20	-	ος	μεγέλο, N2450	AN	magrétiem	magrétiem	AN06
λυπετικός, A20	-	ος	μεγέλο, N122	ANapp	magrétiem	magrétiem	AN06
λυπετικός, A20	-	ος	μεγέλο, N122	AN	magrétiem	magrétiem	AN06
λυπετικός, A30	-	ος	μεγέλο, N122	AN	magrétiem	magrétiem	AN06
λυπετικός, A30	-	ος	μεγέλο, N122	AN	magrétiem	magrétiem	AN06
λυπετικός, A73	-	ος	μεγέλο, N122	ANapp	magrétiem	magrétiem	AN06

Adjectifs	Site à ôter N-g	Site à ajouter Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Mémoriser 1981
μαζογαυρός, A10	ισός	-	AN	masochiste	masochisme	AN03
μαζογαυρός, A10	ισός	μαζογαυρός, N122	AN	masochiste	masochisme	AN03
μαζογαυρός, A40	ήθη	μαζογαυρός, N24501	AN	βέτα	βεταίνης	AN01
μαζογαυρός, A40	-	ήθη	AN	être quelque un qui a de la longueur	longuefois	AN02
μαζογαυρός, A20	-	ήθη	AN	différent	différence	AN05
μαζογαυρός, A30	-	ήθη	AN	long	longueur	AN05
μαζογαυρός, A60	ός	μαζογαυρός, N24501	AN	long	longueur	AN05
μαζογαυρός, A60	ός	μαζογαυρός, N345	AN	long	longueur	AN05
μαζογαυρός, A20	-	ήθη	AN	con	constricte	AN02
μαζογαυρός, A20	-	ήθη	AN	con	constricte	AN02
μαζογαυρός, A20	-	ήθη	AN	con	constricte	AN02
μαζογαυρός, A20	-	ήθη	AN	con	constricte	AN02
μαζογαυρός, A10	-	ήθη	AN	con	constricte	AN02
μαζογαυρός, A10	-	ήθη	AN	con	constricte	AN02
μαζογαυρός, A40	ήθος	μαζογαυρός, N24501	AN	mou	mollasse	AN05
μαζογαυρός, A40	ήθος	μαζογαυρός, N365	AN	mou	mollasse	AN05
μαζογαυρός, A10	-	ήθη	AN	être en or	or	AN03
μαζογαυρός, A10	-	ήθη	AN	être en or	or	AN03
μαζογαυρός, A10	-	ήθη	AN	γλυκίστη	γλυκίστη	AN03
μαζογαυρός, A10	-	ήθη	AN	γλυκίστη	γλυκίστη	AN03
μαζογαυρός, A10	ός	μαζογαυρός, N24501	AN	cheval	chevaux	AN06
μαζογαυρός, A20	ήθος	μαζογαυρός, N330	AN	poêle	poil	AN06
μαζογαυρός, A20	ήθος	μαζογαυρός, N330	AN	poêle	poil	AN06
μαζογαυρός, A20	ήθος	μαζογαυρός, N2421	AN	laineux	laine	AN06
μαζογαυρός, A10	ός	μαζογαυρός, N2421	AN	manicape	manie	AN06
μαζογαυρός, A10	ός	μαζογαυρός, N2421	AN	manicape	manie	AN06
μαζογαυρός, A40	ήθος	μαζογαυρός, N333	AN	être en fonte	fonte	AN02
μαζογαυρός, A40	ήθος	μαζογαυρός, N333	AN	être en fonte	fonte	AN02
μαζογαυρός, A10	ός	μαζογαυρός, N24501	AN	mitica	mitica	AN06
μαζογαυρός, A10	ήθος	μαζογαυρός, N333	AN	mitica	mitica	AN06
μαζογαυρός, A40	ήθος	μαζογαυρός, N3261	AN	être en marbre	marbre	AN06
μαζογαυρός, A40	ήθος	μαζογαυρός, N3261	AN	être en marbre	marbre	AN06
μαζογαυρός, A30	ήθος	μαζογαυρός, N3261	AN	être en marbre	marbre	AN06
μαζογαυρός, A30	ήθος	μαζογαυρός, N3261	AN	être en marbre	marbre	AN06
μαζογαυρός, A23	ήθος	ήθη	AN	maquereaux	maquereillage	AN02
μαζογαυρός, A20	-	ήθη	AN	présompieux	présomption	AN02
μαζογαυρός, A20	-	ήθη	AN	présompieux	présomption	AN02
μαζογαυρός, A20	-	ήθη	AN	présompieux	présomption	AN02
μαζογαυρός, A20	-	ήθη	AN	être quelque un qui fait des pertes perdues	le fait de faire des pertes perdues	AN04
μαζογαυρός, A40	-	ήθη	AN	taille	taille	AN03
μαζογαυρός, A40	-	ήθη	AN	taille	taille	AN03
μαζογαυρός, A40	-	ήθη	AN	taille	taille	AN03
μαζογαυρός, A40	-	ήθη	AN	taille	taille	AN03
μαζογαυρός, A40	-	ήθη	AN	taille	taille	AN03

Adjectifs	Site à ajouter N°	Site à ajouter Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tablet Année Mueller 1981
μεγαλάνος Α205	-	οσθη	μεγαλοποση Ν235	AN	survivant	AN02
μεγαλόκοπος Α205	-	οσθη	μεγαλοκοποση Ν235	AN	survivant	AN03
μεγαλόκοπος Α10	εφς	-	μεγολος Ν24301	AN	noir	
μεγαλόκοπος Α10	εφς	-	μεγολος Ν24301	AN	noir	
μεγαλός Α20	δα	-	μεγολος Ν230	AN	noir	
μεγαλός Α20	δα	-	μεγολος Ν230	AN	noir	
μεγαλάνος Α10	-	επρω	μεγαλάνος Ν24301	AN	combattif	
μεγαλάνος Α10	-	επρω	μεγαλάνος Ν24301	AN	combattif	
μεγαλοκόπος Α14	εφ	-	μεγαλοκοπος Ν333	AN		
μεγαλόκοπος Α20	-	εφ	μεγαλοκοπος Ν2421	AN	magnanime	AN03
μεγαλόκοπος Α20	-	εφ	μεγαλοκοπος Ν2421	AN	être quelque un qui a une grande âme	
μεγαλόκοπος Α20	-	εφ	μεγαλοκοπος Ν2421	AN	sentiment	AN02
μεγαλόκοπος Α101	-	εφ	μεγαλοκοπος Ν2421	AN	grandiose	
μεγαλόκοπος Α30	-	εφ	μεγαλοκοπος Ν330	AN	large	
μεγαλόκοπος Α30	-	εφ	μεγαλοκοπος Ν2421	AN	mégalomane	AN02
μεγαλόκοπος Α30	-	εφ	μεγαλοκοπος Ν2421	AN	le fait d'être mégalomane	
μεγαλόκοπος Α100	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν235	AN	fait	AN04
μεγαλόκοπος Α100	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν24301	AN	le fait d'avoir fait beaucoup de choses	
μεγαλόκοπος Α20	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν24301	AN	fait	AN03
μεγαλόκοπος Α20	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν24301	AN	grandiloquence	AN03
μεγαλόκοπος Α20	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν24301	AN	magnanimité	AN03
μεγαλόκοπος Α20	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν24301	AN	général	AN03
μεγαλόκοπος Α20	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν24301	AN	magnanime	AN03
μεγαλόκοπος Α20	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν24301	AN	magnanime	AN03
μεγαλόκοπος Α20	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν24301	AN	méthodique	AN03
μεγαλόκοπος Α20	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν24301	AN	méthode	AN03
μεγαλόκοπος Α20	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν24301	AN	ivre	AN01
μεγαλόκοπος Α20	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν24301	AN	ivresse	
μεγαλόκοπος Α20	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν24301	AN	ivresse	
μεγαλόκοπος Α10	επς	-	μεγολος Ν333	AN/Caus	terrestre	
μεγαλόκοπος Α10	επς	-	μεγολος Ν333	AN	terrestre	
μεγαλόκοπος Α10	επς	-	μεγολος Ν333	AN	terrestre	
μεγαλόκοπος Α40	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν24301	AN	affabilité	AN02
μεγαλόκοπος Α40	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν24301	AN	dévouement	
μεγαλόκοπος Α10	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν24301	AN	différence	
μεγαλόκοπος Α10	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν24301	AN	inférieur	AN03
μεγαλόκοπος Α10	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν24301	AN	inférieur	AN03
μεγαλόκοπος Α10	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν24301	AN	médiocre	AN03
μεγαλόκοπος Α10	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν24301	AN	médiocrité	AN03/04
μεγαλόκοπος Α70	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν2421	AN	livide	
μεγαλόκοπος Α70	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν2421	AN	être quelque un qui a le visage livide	
μεγαλόκοπος Α70	-	επρω	μεγαλοκοπος Ν2421	AN	être quelque un qui a le visage livide	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
μελαγχρινός ,A10	-	όδα	μελαγχρινόδα ,N24301	AN	brun	le qualid d'être brun	
μελαγχρινός ,A10	-	όδα	μελαγχρινόδα ,N24301	ANapp	brun	le qualid d'être brun	
μελετηρός ,A10	ρός	-	μελέτη ,N243	AN	studieux	le qualid d'être studieux	
μέλις ,A70	ής	-	μέλι ,N333	ANapp			
μελιτηράννης ,A70	ής	-	μελιτηράνα ,N24301	ANapp			
μελιχρός ,A10	-	όρητη	μελιχρόρητη ,N24501	AN	mielleux	le qualid d'être mielleux	
μελωδικός ,A10	ικός	-	μελωδία ,N2421	AN	mélodieux	melodie	AN06
μελωδικός ,A10	ικός	-	μελωδία ,N2421	ANapp	mélodieux	melodie	AN06
μενεξέλης ,A70	ής	-	μενεξές ,N173	ANapp			
μενεξέλης ,A70	ής	-	μενεξές ,N173	ANapp			
μεροκλίτικος ,A20	ικος	-	μερόκλη ,N333	AN	être de bon goût	le fais de faire des choses de bon goût	
μερσιόσχος ,A40	όσχος	-	μερσίσι ,N322	AN	paritaire	part	
μερικός ,A10	-	όρητη	μερικόρητη ,N24501	AN	parial	partialité	
μερικός ,A10	ικός	-	μεροκλήσι ,N2421	AN	parciel	partie	AN06
μεροληπτικός ,A10	ικός	-	μέρος ,N345	ANapp	parcial	partialité	AN03
μεταβατικός ,A10	-	όρητη	μεταβατικότητα ,N24501	AN	transitif	transitivité	AN05
μεταβιβάσιμος ,A20	-	όρητη	μεταβιβασιμότητα ,N24501	AN	transmissible	transmissibilité	AN05
μεταβλητός ,A10	-	όρητη	μεταβλητότητα ,N24501	AN	variable	variabilité	
μεταβλητός ,A10	ητός	-	μεταβληή ,N251	AN	phasé	phase	AN06
μεταδοτικός ,A10	-	όρητη	μεταδοτικότητα ,N24501	AN	contagieux	contagion	AN05
μετακίνητος ,A20	-	όρητη	μετακίνησιμότητα ,N24501	AN	amovible	amovibilité	AN05
μεταλλικός ,A10	-	όρητη	μεταλλικότητα ,N24501	AN	minéral	le qualid d'être minéral	
μεταλλικός ,A10	ικός	-	μέταλλο ,N326	AN	métallique	métal	AN06
μεταξάνιος ,A40	άνιος	-	μετάξι ,N333	AN	soyeux	soie	
μεταξωτός ,A10	ωτός	-	μετάξι ,N333	AN	être en soie	soie	
μεταξωτός ,A10	ωτός	-	μετάξι ,N333	ANapp	être en soie	soie	
μεταρρυθμιστικός ,A10	ικός	-	μεταρρύθμιση ,N266	ANCasus	réformateur	réforme	
μεταρρυθμιστικός ,A10	ικός	-	μεταρρύθμιση ,N266	ANapp	réformateur	réforme	
μετατρέψιμος ,A20	-	όρητη	μετατρέψιμότητα ,N24501	AN	convertible	convertibilité	
μετατρέψιμος ,A20	-	όρητη	μετατρέψιμότητα ,N24501	ANapp	convertible	convertibilité	
μεταφορικός ,A10	ικός	-	μεταφορά ,N24001	AN	métaphorique	métaphore	
μεταφορικός ,A10	ικός	-	μεταφορά ,N24001	ANapp	métaphorique	métaphore	
μετρημένος ,A20	μένος	-	μέτρο ,N310	AN	mesuré	mesure	AN03
μετρημένος ,A20	μένος	-	μέτρο ,N310	ANapp	mesuré	mesure	AN03
μετροκατής ,A100	ής	-	μετροκάθεια ,N24501	AN	modéré	modération	AN03
μετροκατής ,A100	ής	-	μετροκάθεια ,N24501	ANapp	modéré	modération	AN03
μέτριος ,A40	-	όρητη	μετρίτητα ,N24501	AN	médiocre	médiocrité	AN03
μέτριος ,A40	-	όρητη	μετρίτητα ,N24501	ANapp	médiocre	médiocrité	AN03
μετριώφαν ,A205	-	οσίτη	μετριώφασση ,N253	ANapp	modeste	modestie	AN02
μηδαμινός ,A10	-	όρητη	μηδαμινότητα ,N24501	AN	insignifiant	insignifiance	AN03
μηδαμινός ,A10	-	όρητη	μηδαμινότητα ,N24501	AN	nul	nullité	AN03

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
μηδαμινός ,A10	-	ότιπη	μηδαμινότητα ,N24501	AN	trivial	trivialité	AN03
μηδαμινός ,A10	-	ότιπη	μηδαμινότητα ,N24501	ANapp	insignifiant	insignifiance	AN03
μηδαμινός ,A10	-	ότιπη	μηδαμινότητα ,N24501	ANapp	nul	nullité	AN03
μηδαμινός ,A10	-	ότιπη	μηδαμινότητα ,N24501	ANapp	trivial	trivialité	AN04
μησοδέκτος ,A5	-	ιαώς	μησοδετικός ,N122	AN	sensible	sensibilité	AN01
μησοδέκτος ,A5	-	ιαώς	μησοδετικός ,N122	ANapp	sensible	sensibilité	AN01
μητρομανής ,A100	-	ια	μητρομανία ,N2421	AN	nymphomane	nymphomanie	AN02
μητρομανής ,A100	-	ια	μητρομανία ,N2421	ANapp	nymphomane	nymphomanie	AN02
μηχανικός ,A10	-	ιαώς	μηχανισμός ,N122	AN	mécanique	mécanisme	AN04
μηχανικός ,A10	-	ιαώς	μηχανισμός ,N122	ANapp	mécanique	mécanisme	AN04
μιασματικός ,A10	ιώς	-	μίασμα ,N3631	AN	miasmatique	miasme	AN06
μιασματικός ,A10	-	ότιπη	μιασματικότητα ,N24501	AN	virulent	virulence	AN03
μίζηρος ,A20	-	ια	μίζηρια ,N230	ANPN	misérable	misère	
μίζηρος ,A20	-	ια	μίζηρια ,N230	ANapp	misérable	misère	
μικροβιοβίτης ,A100	ής	-	μικροβιοβίθεια ,N24501	AN			
μικροβιοφόρος ,A40	φός	-	μικρόβιο ,N322	AN	être porteur de microbes	microbe	
μικροβιοφόρος ,A40	φός	-	μικρόβιο ,N322	ANapp	être porteur de microbes	microbe	
μικρογλωσσός ,A20	-	ια	μικρογλωσσία ,N2421	AN	être quelqu'un qui parle peu	le fait de parler peu	
μικρογλωσσός ,A20	-	ια	μικρογλωσσία ,N2421	ANapp	être quelqu'un qui parle peu	le fait de parler peu	
μικρόθυμος ,A20	-	ια	μικροθυμία ,N2421	AN	pusillanimité	pusillanimité	AN03
μικροκατεργάτης ,A10	-	ιδ	μικροκατεργασία ,N240	AN	filou	filouterie	AN03
μικροσφάλος ,A20	-	ια	μικροσφαλιά ,N24001	AN	être quelqu'un qui a une petite tête	le fait d'avoir une petite tête	
μικροκοσμητικός ,A10	-	ιαώς	μικροκοσμητισμός ,N122	AN			
μικρόνος ,A231	-	οια	μικρόνοια ,N2450101	AN	être faible à l'esprit	La faiblesse d'esprit	
μικρορεπής ,A100	ής	-	μικρορεπεια ,N24501	AN	mesquin	mesquinerie	AN03
μικρορεπής ,A100	ής	-	μικρορεπεια ,N24501	ANapp	mesquinerie	mesquinerie	AN03
μικρός ,A10	-	ότιπη	μικρότητα ,N2421	AN	petit	petitesse	AN05
μικρός ,A10	-	ότιπη	μικρότητα ,N2421	ANapp	petit	petitesse	AN05
μικροφιλόδοξος ,A20	-	ια	μικροφιλοδοξία ,N2421	AN	être ambitieux de petites choses	ambition de petites choses	
μικροφιλόδοξος ,A20	-	ια	μικροφιλοδοξία ,N2421	ANapp	être ambitieux de petites choses	ambition de petites choses	
μικροφώνος ,A100	ής	-	μικροφωφία ,N2421	ANapp			
μικρόφωνος ,A20	-	ια	μικροφωφία ,N2421	AN	pusillanimité	pusillanimité	AN03
μικρόφωνος ,A20	-	ια	μικροφωφία ,N2421	ANapp	pusillanimité	pusillanimité	AN03
μμητικός ,A10	-	ότιπη	μμητικότητα ,N24501	AN	mimique	mimétisme	
μμητικός ,A10	-	ότιπη	μμητικότητα ,N24501	ANapp	mimique	mimétisme	
μιασλλόδοξος ,A20	-	ια	μιασλλοδοξία ,N2421	AN	intolérant	intolérance	AN01
μιασλλόδοξος ,A20	-	ια	μιασλλοδοξία ,N2421	ANapp	intolérant	intolérance	AN01
μιασάνθρωπος ,A20	-	ιδ	μιασάνθρωπια ,N24001	AN	misanthropie	misanthropie	AN02
μιασάνθρωπος ,A20	-	ια	μιασάνθρωπια ,N2421	AN	misanthropie	misanthropie	AN02
μιασλλήγρης ,A10	ιώς	-	μιασλλήγρησις ,N122	AN	être quelqu'un qui bat les grecs	le fait de battre les grecs	
μιασλήγρης ,A20	-	ιαώς	μιασληγρησις ,N122	AN	misogynie	le fait de battre les femmes	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Meunier 1981
μνησκαίος ,A20	-	ία	μνησκαία ,N2421	ANapp	rancunier	rancune	AN02
μνησκαίος ,A20	-	ία	μνησκαία ,N2421	ANapp	haineux	haine	AN02
μνησκαίος ,A20	-	ία	μνησκαία ,N2421	ANPN	rancunier	rancune	AN02
μνησκαίος ,A20	-	ία	μνησκαία ,N2421	ANPN	haineux	haine	AN02
μοδός ,A20	δτος	-	μόδα ,N243	ANapp	être à la mode	mode	
μοιολάτρης	-	ία	μοιολατρία ,N2421	AN	fataliste	fatalisme	AN03
μοιολατρικός ,A10	ικός	-	μοιολατρία ,N2421	AN	fataliste	fatalisme	AN03
μολύβδης ,A70	ής	-	μόλυβδος ,N1271	ANapp			
μολύβδης ,A20	ινος	-	μόλυβδος ,N1271	AN	être en plomb	plomb	
μολύβης ,A70	ής	-	μόλυβη ,N333	ANapp			
μολύβδης ,A40	όςτος	-	μόλυβη ,N333	AN	être en plomb	plomb	
μολυσματικός ,A10	-	ότητα	μολυσματικότητα ,N24301	AN	pesilentiel	pesilentialité	AN05
μοναδικός ,A10	-	ότητα	μοναδικότητα ,N24301	AN	unique	unicité	AN05
μοναχός ,A10	-	ιδι	μοναχί ,N240	AN	seul	solitude	
μόνιμος ,A20	-	ότητα	μονιμότητα ,N24501	AN	permanent	permanence	AN05
μόνιμος ,A20	-	ότητα	μονιμότητα ,N24501	ANapp	permanent	permanence	AN05
μονογαμικός ,A10	ικός	-	μονογαμία ,N2421	AN	monogamique	monogamie	
μονογαμικός ,A10	ικός	-	μονογαμία ,N2421	ANapp	monogamique	monogamie	
μονοκομματικός ,A10	-	ιαώς	μονοκομματικός ,N122	AN	être quelque'un qui est fanatique d'un seul parti	le fait d'être fanatique d'un seul parti	
μονοκομματικός ,A10	-	ιαώς	μονοκομματικός ,N122	ANapp	être quelque'un qui est fanatique d'un seul parti	le fait d'être fanatique d'un seul parti	
μονομανής ,A100	-	ία	μονομανία ,N2421	AN	monomane	monomanie	
μονομερής ,A100	ής	-	μονομέρεια ,N24301	AN	partial	partialité	AN03
μόνοτονος ,A20	-	ία	μονοτονία ,N2421	AN	monotone	monotonie	AN04
μόνοτονος ,A20	-	ία	μονοτονία ,N2421	ANapp	monotone	monotonie	AN04
μονόχρωμος ,A20	-	ία	μονοχρωμία ,N2421	AN	unicolore	la qualité d'être unicolore	
μονόχρωμος ,A20	-	ία	μονοχρωμία ,N2421	ANapp	unicolore	la qualité d'être unicolore	
μοντέρνος ,A40	-	ιαώς	μοντερνισμός ,N122	AN	moderne	modernisme	AN04
μοντέρνος ,A40	-	ιαώς	μοντερνισμός ,N122	ANapp	moderne	modernisme	AN04
μορσιτικός ,A10	ικός	-	μόρσισι ,N265	AN	isolant	isolement	
μορσιτικός ,A10	ικός	-	μόρσισι ,N265	ANapp	isolant	isolement	
μορφινομανής ,A100	-	ία	μορφινομανία ,N2421	AN	morphinomane	morphinomanie	
μορφινομανής ,A100	-	ία	μορφινομανία ,N2421	ANapp	morphinomane	morphinomanie	
μουσικός ,A10	-	άρα	μουσική ,N24301	AN	muset	musitime	
μουδιασμένος ,A20	μένος	-	μουδιασμα ,N3672	AN	gourde	gourderie	AN02
μουδιασμένος ,A20	μένος	-	μουδιασμα ,N3672	ANapp	gourde	gourderie	AN02
μουτρός ,A10	-	άδα	μουτρός ,N24301	AN	mat	la qualité d'être mat	
μουτρός ,A10	-	άδα	μουτρός ,N24301	ANapp	mat	la qualité d'être mat	
μουτρός ,A10	-	άρα	μουτρώρα ,N24301	AN	dingue	dinguerie	AN02
μουσικομανής ,A100	ής	-	μουσικομανία ,N2421	AN			
μουσικός ,A10	-	ότητα	μουσικότητα ,N2431	AN	musical	musicalité	AN04
μουσομανής ,A100	-	ία	μουσομανία ,N242	AN	musicomane	musicomanie	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-σ	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
μοστακάλης ,A71	αίης	-	μοστακίη ,N333	AN	moustachu	moustache	AN06
μοστακάτος ,A20	τός	-	μοστακίη ,N333	AN	moustachu	moustache	AN06
μοσταράνης ,A70	ης	-	μοσταράνη ,N244	ANapp			
μοσθρός ,A10	-	ία	μοσθρία ,N2421	AN	pervers	pervertid	AN03
μοσθρός ,A10	-	ότην	μοσθρία ,N2421	AN	pervers	pervertid	AN03
μοσθρός ,A10	-	ία	μοσθρότητα ,N24501	ANapp	pervers	pervertid	AN03
μοσθρός ,A10	-	ότην	μοσθρότητα ,N24501	ANapp	pervers	pervertid	AN03
μοσθρός ,A10	ρός	-	μόσθος ,N121	AN	pénible	peine	
μοσθρός ,A10	ρός	-	μόσθος ,N121	ANapp	pénible	peine	
μοσσοκένης ,A40	ήνος	-	μοσσοκίη ,N333	AN	cotonneux	coton	
μοσσοκένης ,A40	ήνος	-	μοσσοκίη ,N333	ANapp	cotonneux	coton	
μοσσοθήης ,A90	-	ιή	μοσσοθήη ,N24001	AN	souffoie	souffoierie	AN03
μοσσοθήης ,A90	-	ιή	μοσσοθήη ,N24001	ANapp	souffoie	souffoierie	AN03
μοσρός ,A5	-	-	μοσρός ,N305	AN	baroque	baroque	AN03
μοσρός ,A5	-	-	μοσρός ,N305	ANapp	baroque	baroque	AN03
μοσλάλης ,A71	ής	-	μοσλάς ,N173	AN	embarrassant	embarras	AN03
μοσλάλης ,A71	ής	-	μοσλάς ,N173	ANapp	embarrassant	embarras	
μοσλαβίκος ,A20	ιτης	-	μοσλάς ,N173	ANCeus	embarrassant	embarras	
μοσλαβίκος ,A20	ιτος	-	μοσλάς ,N173	ANapp	embarrassant	embarras	
μοσμοκίντης ,A83	ης	-	μοσμοκίντιη ,N240	AN	gredin	gredinerie	
μοσμοκίντης ,A83	ης	-	μοσμοκίντιη ,N240	ANapp	gredin	gredinerie	
μοσμοκίντιος ,A20	ιτος	-	μοσμοκίντιη ,N240	AN	gredin	gredinerie	
μοσμοκίντιος ,A20	ιτος	-	μοσμοκίντιη ,N240	ANapp	gredin	gredinerie	
μοσσολής ,A71	ής	-	μοσσοίη ,N24301	AN	franc	franchise	AN02
μοσσολής ,A71	ής	-	μοσσοίη ,N24301	ANapp	franc	franchise	AN02
μοσσοβίκος ,A20	ιτης	-	μοσσοίη ,N24301	AN	franc	franchise	AN02
μοσσοβίκος ,A20	ιτος	-	μοσσοίη ,N24301	ANapp	franc	franchise	AN02
μοσρόδας	ος	-	μοσρόδιη ,N244	ANapp	être quelqu'un qui dit de bêtises	le fait de dire des bêtises	
μοσρόδας ,A210	ος	-	μοσρόδιη ,N244	AN	être quelqu'un qui dit de bêtises	le fait de dire des bêtises	
μοσρότιος ,A20	ιτης	-	μοσρότιος ,N121	AN	être en bronze	bronze	
μοσργικός ,A10	ιός	-	μοσργία ,N2421	AN	être quelqu'un qui a de la myalgie	myalgie	
μίζερος ,A20	-	ια	μίζερια ,N244	AN	misérable	misère	
μίζερος ,A20	-	ια	μίζερια ,N244	ANapp	misérable	misère	
μυθωματής ,A100	-	ία	μυθωμανία ,N2421	AN	mythomane	mythomanie	
μυκητόδης ,A101	όδης	-	μύκητας ,N182	AN	champigneux	champignon	AN06
μυροδότης ,A20	ότης	-	μυροδία ,N240	AN	odorant	odeur	AN06
μυροδικός ,A10	ικός	-	μυροδία ,N240	AN	odorant	odeur	AN06
μυσρός ,A10	-	ότην	μυσρότητα ,N24501	AN	abominable	abomination	
μυσσοκένης ,A40	ήνος	-	μοσσοκίη ,N333	AN	moustachu	moustache	AN06
μυστηριακός ,A10	ακός	-	μυστήριον ,N322	AN	mystérieux	mystère	AN04
μυστηριακός ,A10	ακός	-	μυστήριον ,N322	ANapp	mystérieux	mystère	AN04

Adjectifs	Sfxe à ôter N-s	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Mémorier 1981
μισθιγάρης ,A101	άρης	-	μισθιγάρη ,N322	AN	<i>mysithiariques</i>	<i>mysithère</i>	AN04
μισθιστητικός ,A10	-	ιστικός	μισθιστητικός ,N122	AN	<i>mysithique</i>	<i>mysithicité</i>	AN03
μισθιστητικός ,A10	-	ιστικός	μισθιστητικός ,N122	ANapp	<i>mysithique</i>	<i>mysithicité</i>	AN03
μισθισκαπής ,A100	ής	-	μισθισκαπής ,N24501	AN	<i>être quelque'un qui se cache</i>	<i>la qualité d'être quelque'un qui se cache</i>	
μισθικός ,A10	-	ήτης	μισθικήτης ,N24501	AN	<i>mysithique</i>	<i>mysithicité</i>	AN03
μιστερός ,A10	ρός	-	μίτη ,N253	AN	<i>aigie</i>	<i>aiguilé</i>	AN05
μοδάτης ,A101	άτης	-	μός ,N143	AN	<i>musculeux</i>	<i>muscle</i>	AN06
μοδάτης ,A101	άτης	-	μός ,N143	ANapp	<i>musculeux</i>	<i>muscle</i>	AN06
μώκας ,A210	-	ία	μωκία ,N2421	AN	<i>myope</i>	<i>myopie</i>	AN06
μωκικός ,A10	ικός	-	μωκία ,N2421	AN	<i>myope</i>	<i>myopie</i>	AN06
μωροπιστός ,A20	-	ία	μωροπιστία ,N2421	AN	<i>crétule</i>	<i>crétulité</i>	AN02
μωρός ,A10	-	ία	μωρία ,N2421	AN	<i>niais</i>	<i>niaiserie</i>	AN03
μωρός ,A10	-	ήτης	μωρότητα ,N24501	AN	<i>imbécile</i>	<i>imbécillité</i>	AN03
μωροσοφός ,A20	-	ία	μωροσοφία ,N2421	AN	<i>être quelque'un qui fait semblant de tout savoir sottement</i>	<i>la qualité d'être quelque'un qui fait semblant de tout connaître sottement</i>	
μωροφιλόδοξος ,A20	-	ία	μωροφιλοδοξία ,N2421	AN	<i>être quelque'un qui a des ambitions triviales</i>	<i>la qualité d'avoir des ambitions triviales</i>	
μυζιάρης ,A80	άρης	-	μύζι ,N333	AN	<i>mignard</i>	<i>mignardise</i>	
μυζιάρης ,A80	άρης	-	μύζι ,N333	ANapp	<i>mignard</i>	<i>mignardise</i>	
μυζιάρικος ,A20	ικός	-	μύζι ,N333	AN	<i>mignard</i>	<i>mignardise</i>	
μυζιάρικος ,A20	ικός	-	μύζι ,N333	ANapp	<i>mignard</i>	<i>mignardise</i>	
μυνοκέφαλος ,A20	-	ία	μυνοκεφαλία ,N2421	AN	<i>être quelque'un qui a une tête de taille d'un nain</i>	<i>le fait d'avoir une tête de la taille d'un nain</i>	
μυνοκέφαλος ,A20	-	ία	μυνοκεφαλία ,N2421	ANapp	<i>être quelque'un qui a une tête de taille d'un nain</i>	<i>le fait d'avoir une tête de la taille d'un nain</i>	
μυνοκέλης ,A100	-	ία	μυνοκέλη ,N2421	AN	<i>être quelque'un qui a des membres de taille d'un nain</i>	<i>être quelque'un qui a des membres de taille d'un nain</i>	
μυνοκέλης ,A100	-	ία	μυνοκέλη ,N2421	ANapp	<i>être quelque'un qui a des membres de taille d'un nain</i>	<i>être quelque'un qui a des membres de taille d'un nain</i>	
μυνοκέμος ,A20	-	ία	μυνοκέμη ,N2421	AN	<i>être quelque'un qui a un corps de taille d'un nain</i>	<i>le fait d'avoir un corps de la taille d'un nain</i>	
μυνοκέμος ,A20	-	ία	μυνοκέμη ,N2421	ANapp	<i>être quelque'un qui a un corps de taille d'un nain</i>	<i>le fait d'avoir un corps de la taille d'un nain</i>	
μυνοφυής ,A100	-	ία	μυνοφυία ,N2421	AN	<i>être de la taille d'un nain</i>	<i>le fait d'être de la taille d'un nain</i>	
μυνοφυής ,A100	-	ία	μυνοφυία ,N2421	ANapp	<i>être de la taille d'un nain</i>	<i>le fait d'être de la taille d'un nain</i>	
μυνιακός ,A10	-	ήτης	μυνιακότητα ,N24501	AN	<i>juvénile</i>	<i>juvénilité</i>	AN03
μυνιακός ,A10	-	ήτης	μυνιακότητα ,N24501	AN	<i>jeune d'esprit</i>	<i>jeunesse d'esprit</i>	AN02
μυνιακός ,A10	-	ήτης	μυνιακότητα ,N24501	ANapp	<i>juvénile</i>	<i>juvénilité</i>	AN03
μυνιακός ,A10	-	ήτης	μυνιακότητα ,N24501	ANapp	<i>jeune d'esprit</i>	<i>jeunesse d'esprit</i>	AN02
μυραρός ,A10	-	ήτης	μυραρότητα ,N24501	AN	<i>jeune</i>	<i>jeunesse</i>	AN01
μυραρός ,A10	-	ήτης	μυραρότητα ,N24501	ANapp	<i>jeune</i>	<i>jeunesse</i>	AN01
μυρολάτρης ,A220	ής	-	μυρολατρία ,N2421	AN	<i>être quelque'un qui aime les morts</i>	<i>le fait d'aimer les morts</i>	
μυρολάτρης ,A220	ής	-	μυρολατρία ,N2421	ANapp	<i>être quelque'un qui aime les morts</i>	<i>le fait d'aimer les morts</i>	
μυρός ,A10	-	ήτης	μυρότητα ,N24501	AN	<i>mort</i>	<i>la qualité d'être mort</i>	
μυρός ,A10	-	ήτης	μυρότητα ,N24501	ANapp	<i>mort</i>	<i>la qualité d'être mort</i>	
μυροφανής ,A100	ής	-	μυροφάνεια ,N24501	AN	<i>être mort en apparence</i>	<i>apparence de mort</i>	
μυροφανής ,A100	ής	-	μυροφάνεια ,N24501	ANapp	<i>être mort en apparence</i>	<i>apparence de mort</i>	
μυροφίλος ,A20	-	ία	μυροφιλία ,N2421	AN	<i>nécropbile</i>	<i>nécropbilie</i>	
μυροφόβος ,A20	-	ία	μυροφοβία ,N2421	AN	<i>nécropbobe</i>	<i>nécropbobie</i>	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
νοσηρός ,A10	-	όσηση	νοσηρότητα ,N24501	AN	morbide	morbidité	AN03
νοσηρός ,A10	-	όσηση	νοσηρότητα ,N24501	AN	insalubre	insalubrité	AN05
νοσηρός ,A10	-	όσηση	νοσηρότητα ,N24501	ANapp	morbide	morbidité	AN03
νοσημανής ,A100	-	ία	νοσημανία ,N2421	AN	être maniaque avec les maladies	la manie des maladies	
νόστιμος ,A20	-	άδα	νοστιμάδα ,N24301	AN	σευοιτευς	seuvent	AN05
νόστιμος ,A20	-	ιδ	νοστιμιά ,N240	AN	σευοιτευς	seuvent	AN05
νόστιμος ,A20	-	ιδ	νοστιμιά ,N240	ANapp	σευοιτευς	seuvent	AN05
νοσηχής ,A100	ής	-	νοσηχία ,N24501	AN	πρδεντι	prudence	AN02
νταπλίβκος ,A20	ικος	ίσι	νταπλίσι ,N333	AN	φαις βραυε	fausse bravoure	
νταψής ,A211	-	ίσι	νταψήσι ,N333	AN	φαις βραυε	fausse bravoure	
νταντελένιος ,A40	ένιος	-	νταντέλια ,N243	AN	έτρε εν δεντελλε	dentelle	
νταντελένιος ,A40	ένιος	-	νταντέλια ,N243	ANapp	έτρε εν δεντελλε	dentelle	
νταντελιός ,A10	απός	-	νταντέλια ,N243	AN	δεντελι	dentelle	
νταντελιός ,A10	απός	-	νταντέλια ,N243	ANapp	δεντελι	dentelle	
ντροκαλός ,A10	-	ούνη	ντροκαλούνη ,N253	ANPN	τιμιδι	timidité	AN03
ντροκαλός ,A10	-	όσηση	ντροκαλόσηση ,N24501	ANPN	τιμιδι	timidité	AN03
ντροκαλός ,A10	-	ούνη	ντροκαλούνη ,N253	ANapp	τιμιδι	timidité	AN03
ντροκαλός ,A10	-	όσηση	ντροκαλόσηση ,N24501	ANapp	τιμιδι	timidité	AN03
ντροκαλός ,A10	αλός	-	ντροση ,N251	ANapp	πυδιβονδερτε	puçibonderie	AN03
νυμφωμανής ,A100	-	ία	νυμφωμανία ,N2421	AN	νυμφωμανε	nympomanie	AN02
νοσταλέος ,A30	έος	-	νόστα ,N244	ANCaus	σομνολεντε	somnolence	
νοσηφός ,A20	φός	-	νόσι ,N333	AN	γριψι	griffe	AN06
νόθος ,A20	-	εία	νοθηία ,N2421	AN	φαισιφ	falsification	
νοθήρος ,A10	-	όσηση	νοθήρηση ,N24501	AN	ινδολεντε	indolence	AN03
νοθήρος ,A10	-	όσηση	νοθήρηση ,N24501	ANapp	ινδολεντε	indolence	AN03
νοκός ,A10	-	όσηση	νοκόσηση ,N24501	AN	φραις	frakbeur	AN05
νοκός ,A10	-	όσηση	νοκόσηση ,N24501	ANapp	φραις	frakbeur	AN05
νοχηλής ,A100	ής	-	νοχηλία ,N24501	AN	νονχηλαντε	nonchalance	AN03
νοχηλιός ,A10	ικός	-	νοχηλία ,N24501	ANCaus	νονχηλαντε	nonchalance	AN03
ξανθός ,A10	-	όσηση	ξανθόσηση ,N24501	AN	βλονδ	blondeur	
ξανθός ,A10	-	όσηση	ξανθόσηση ,N24501	ANapp	βλονδ	blondeur	
ξίστρος ,A20	-	ιδ	ξίστρονιά ,N24001	AN	σερεν	strénité	AN03
ξίστροιστος ,A20	-	ιδ	ξίστροιστιά ,N24001	AN	ινσουσιαντε	insouciance	AN03
ξεδόντροπος ,A20	-	ιδ	ξεδόντροπονιά ,N24001	AN	εφφροντε	effronterie	AN03
ξεκουρατικός ,A10	ικός	-	ξεκούραση ,N26501	ANCaus	ρεποσαντε	délassement	AN03
ξεκούρατος ,A20	-	ση	ξεκούραση ,N26501	AN	νποφ	délassement	AN03
ξενόιστος ,A20	-	ιδ	ξενόιστιά ,N240	AN	ινσουσιαντε	insouciance	AN03
ξενοκρατικός ,A10	ικός	-	ξενοκρατία ,N2421	AN	έτρε δομινέ παρ λες ετρανζερς	la domination des étrangers	
ξενωμανής ,A100	ής	-	ξενωμανία ,N2421	AN	ξένωμανε	xénomanie	
ξενοφιλής ,A100	ής	-	ξενοφιλία ,N24501	AN			
ξενόφιλος ,A20	-	ία	ξενόφιλία ,N2421	AN	ξένοφιλιε	xénophilie	AN02

Adjectifs	Sfxc à ôter N-n	Sfxc à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
ξενόφοβος ,A20	-	ία	ξενοφοβία ,N2421	AN	ξενοφοβία	ξενοφοβία	AN02
ξηροσκέφαλος ,A20	-	ισ	ξηροσκέφαλος ,N24001	AN	ξηρός	la qualité d'être sétu	
ξηρός ,A10	-	αα	ξηροδία ,N230	AN	αριδία	aridité	AN05
ξηρός ,A10	-	ια	ξηροσία ,N2421	AN	sec	sécheresse	AN05
ξηρός ,A10	-	όσητα	ξηρότητα ,N24501	AN	sec	sécheresse	AN05
ξιδάτος ,A20	-	άτος	ξιδάτος ,N333	AN	être au vinaigre	vinaigre	
ξινός ,A10	-	αα	ξινόδια ,N230	AN	aigre	aigreux	AN05
ξινός ,A10	-	αα	ξινόδια ,N230	ANapp	aigre	aigreux	AN05
ξισομενός ,A20	-	μένος	ξισομενός ,N24001	AN	usnieux	usnié	AN02
ξισοειδής ,A100	-	είδης	ξισοείδης ,N344	ANapp	être en forme d'épée	épée	
ξιδάτος ,A20	-	άτος	ξιδάτος ,N333	AN	être au vinaigre	vinaigre	
ξύλοειδής ,A100	-	είδης	ξύλο ,N310	ANapp			
ξύλωδης ,A101	-	ώδης	ξύλο ,N310	AN	être en bois	bois	
ξύλωδης ,A101	-	ώδης	ξύλο ,N310	ANapp	être en bois	bois	
ξυπόδητος ,A20	-	ισ	ξυπόδητος ,N24001	AN	nu-pieds	nudité de pieds	
ξυπόδητος ,A20	-	ια	ξυπόδητητα ,N2421	AN	nu-pieds	nudité de pieds	
ογκώδης ,A101	-	ώδης	όγκος ,N121	AN	volumineux	volume	AN05
ογκώδης ,A101	-	ώδης	όγκος ,N121	ANapp	volumineux	volume	AN05
οδοντοειδής ,A100	-	είδης	δόντι ,N334	ANapp			
οδυνηρός ,A10	-	ηρός	οδύνη ,N233	ANCauss	douloureux	douleur	
οδοντοειδής ,A101	-	είδης	οδόντιο ,N365	AN	odontomatieux	odontite	
οδοντοειδής ,A101	-	είδης	οδόντιο ,N365	ANapp	odontomatieux	odontite	
οικονομικός ,A10	-	όσητα	οικονομία ,N2421	ANCauss	économique	la qualité d'être économique	
οικονομικός ,A10	-	ικός	οικονομικότητα ,N24501	ANCauss	économique	économie	
οικονομικός ,A10	-	όσητα	οικονομικότητα ,N24501	AN	universel	universalité	
οικητός ,A10	-	όσητα	οικηρότητα ,N24501	AN	affreux	la qualité d'affreux	
οικητός ,A10	-	ος	οικητός ,N12101	ANCauss	piteux	pitie	
οικητός ,A10	-	όσητα	οικηρότητα ,N24501	ANapp	affreux	la qualité d'affreux	
οικητός ,A10	-	ος	οικητός ,N12101	ANapp	piteux	pitie	
οικοφελής ,A100	-	ία	οικοφελία ,N2421	AN	être utile à la maison	l'utilité à la maison	
οικουικός ,A100	-	είδης	οίκος ,N121	ANapp			
οικονομικός ,A100	-	ία	οικονομία ,N2421	AN	être maniaque avec le vin	la manie du vin	
οικονομικώδης ,A101	-	ώδης	οικονομικός ,N367	AN	alcoolique	alcool	AN06
οινόδης ,A101	-	ώδης	οίνος ,N121	AN	vineux	vin	
οινηρός ,A10	-	ία	οινηρία ,N2421	AN	cuiv	oisiveté	AN01
οικατικός ,A100	-	ής	οικατία ,N2421	AN			
οικατικός ,A100	-	ής	οικατία ,N2421	AN			
οικατικός ,A100	-	ής	οικατία ,N2421	AN			
οικατικός ,A100	-	ής	οικατία ,N2421	AN			
ολιγάνθρωπος ,A232	-	ία	ολιγάνθρωπια ,N2421	AN	être peu peuplé	la qualité d'être peu peuplé	
ολιγαρκής ,A100	-	ής	ολιγαρκία ,N2421	AN	frugal	frugalité	AN03
ολιγαρκικός ,A10	-	ικός	ολιγαρκία ,N2421	AN	oligarchique	oligarchie	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Mémoriser 1981
ολιγόκροτος ,A20	-	ία	ολιγοκροτία ,N2421	AN	être peu fructueux	la qualité de peu fructueux	
ολιγομάθης ,A100	ής	-	ολιγομάθεια ,N24501	AN	être peu instruit	la qualité de peu instruit	
ολιγομάρης ,A100	ής	-	ολιγομαρία ,N24501	AN	être avec peu de membres	la qualité d'avoir peu de membres	
ολιγόπιστος ,A20	-	ία	ολιγοπιστία ,N2421	AN	incrédulité	incrédulité	AN02
ολιγοπρόθεμον ,A203	-	ωνση	ολιγοπροθεσώνη ,N253	AN	être quelqu'un qui s'occupe de peu de choses	le fait de s'occuper de peu de choses	
ολιγοσπερμος ,A20	-	ία	ολιγοσπεμία ,N2421	AN	être quelqu'un qui n'a pas beaucoup de sperme	le fait de ne pas avoir beaucoup de sperme	
ολιγόστοκος ,A20	-	ία	ολιγοστοκία ,N2421	AN	être quelqu'un qui ne fait pas beaucoup de bébés	le fait de ne pas faire beaucoup de bébés	
ολιγοσφάγος ,A20	-	ία	ολιγοφαγία ,N2421	AN	être quelqu'un qui ne mange pas beaucoup	la qualité de manger peu	
ολιγοσφαιματος ,A20	-	ία	ολιγοσφαιμία ,N2421	AN	être quelqu'un qui ne dépense pas beaucoup	la qualité de ne pas dépenser beaucoup	
ολιγόφωτος ,A20	-	ία	ολιγοφωτία ,N2421	AN	pusillanimité	pusillanimité	AN03
ολισθηρός ,A10	-	όντημα	ολισθηρότητα ,N24501	AN	glissant	la qualité d'être glissant	
ολοκληρωτικός ,A10	ικός	-	ολοκλήρωση ,N265	AN	intégrer	intégrité	
ολομέλης ,A100	ής	-	ολομέλεια ,N24501	AN			
ολοπαθής ,A100	ής	-	ολοπάθεια ,N24501	AN			
ομαλός ,A10	-	όντημα	ομαλότητα ,N24501	AN	régulier	régularité	AN05
ομαλητικός ,A10	-	όντημα	ομαλητικότητα ,N24501	AN	verbosité	verbosité	AN03
ομιλιεσώμενος ,A20	μένος	-	ομιλίη ,N254	AN	brumeux	brume	AN06
ομιλιόδης ,A101	όδης	-	ομιλίη ,N254	AN	brumeux	brume	AN06
ομογενής ,A100	ής	-	ομογένεια ,N24501	ANSY	être de la même race	la qualité de ce qui est de la même race	
ομόγλωσσος ,A20	-	ία	ομογλωσσία ,N2421	ANSY	être quelqu'un qui parle la même langue	qualité de quelqu'un de parler la même langue	
ομόημος ,A20	-	ία	ομοημοσύνη ,N253	ANSY	unanimité	unanimité	AN04
ομόδοξος ,A20	-	ία	ομοδοξία ,N2421	ANSY	être du même avis	la qualité d'être du même avis	
ομοειδής ,A100	-	ία	ομοείδεια ,N24501	ANSY	uniforme	uniformité	AN05
ομόθετος ,A20	-	ία	ομοθεμία ,N2421	ANSY	unanimité	unanimité	AN04
ομοιογενής ,A100	-	εια	ομοιογένεια ,N24501	ANSY	homogène	homogénéité	AN05
ομοιοθερμος ,A20	-	ία	ομοιοθερία ,N2421	ANSY	être de la même température	la qualité d'avoir la même température	
ομοιοκατάληκτος ,A20	-	ία	ομοιοκαταληξία ,N2421	ANSY	rime	rime	
ομοιομετρής ,A100	-	εια	ομοιομερία ,N24501	ANSY	être composé de parties semblables	la qualité d'être composé de parties semblables	
ομοιομορφος ,A20	-	ία	ομοιομορφία ,N2421	ANSY	uniforme	uniformité	AN05
ομοιομορφος ,A20	-	ία	ομοιομορφία ,N2421	ANSY	uniforme	uniformité	AN05
ομοιομορφος ,A20	-	ία	ομοιομορφία ,N2421	ANapp	uniforme	uniformité	AN05
ομοιοπαθής ,A100	ής	-	ομοιοπάθεια ,N24501	ANSY			
όμοιος ,A40	-	όντημα	ομοιότητα ,N24501	ANSY	identique	identité	ANSY
όμοιος ,A40	-	όντημα	ομοιότητα ,N24501	ANapp	identique	identité	ANSY
ομοιότροπος ,A20	-	ία	ομοιοτροπία ,N2421	AN	être quelqu'un ayant les mêmes manières	la qualité d'avoir les mêmes manières	
ομοιοχρωμος ,A20	-	ία	ομοιοχρωμία ,N2421	AN	être de la même couleur	la qualité d'avoir la même couleur	
ομοιοκεντρικός ,A10	-	όντημα	ομοιοκεντρικότητα ,N24501	AN	concentrique	concentricité	AN05
ομόκεντρος ,A20	-	όντημα	ομοιοκεντρικότητα ,N24501	AN	concentrique	concentricité	AN05
ομοούσιος ,A40	-	όντημα	ομοουσιότητα ,N24501	AN	consubstantiel	la qualité de consubstantiel	
όμορφος ,A20	-	ιά	ομορφεία ,N24301	AN	beau	beauté	AN04
όμορφος ,A20	-	ία	ομορφιά ,N240	AN	joli	joliesse	AN04

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
όμορφος ,A20	-	ιδ	ομορφιά ,N240	AN	joli	jolie	AN04
ομότιμος ,A20	-	ία	ομοτιμία ,N242	ANSY	pair	parité	
ομόθετος ,A203	-	οσώνη	ομοθεσίη ,N253	ANSY	être du même avis	le fait d'être du même avis	
ομόφωνος ,A20	-	ία	ομοφωνία ,N242	AN	unanime	unanimité	AN01/4
ομόχρωμος ,A20	-	ία	ομοχρωμία ,N242	AN	être de la même couleur	le fait d'avoir de la même couleur	
ομόψυχος ,A20	-	ία	ομοψυχία ,N242	AN	unanime	unanimité	AN01
ομφαλοειδής ,A100	ειδής	-	ομφαλός ,N122	ANapp	ombiliciforme	ombilic	
ομόνυμος ,A20	-	ία	ομονυμία ,N242	AN	homonyme	homonymie	AN05
ονειδιστικός ,A10	ικός	-	όνειδος ,N387	AN	injurieux	injure	
ονομαστρωμένος ,A100	-	ία	ονομαστρωμία ,N242	AN	être maniaque avec les noms	la manie des noms	
ονχοειδής ,A100	ειδής	-	όνχος ,N533	ANapp	ongulé	ongle	AN06
ονχοφάγος ,A20	φάγος	-	ονχοφαγία ,N242	AN	onychophage	onychophagie	
οξυγονώδης ,A40	ώδης	-	οξυγόνο ,N310	AN	oxygéné	oxygène	
οξυθαλάσσιος ,A100	ής	-	οξυθαλάσσια ,N246	AN	clairvoyant	clairvoyance	AN02
οξυθαλάσσιος ,A20	-	ία	οξυθαλασία ,N242	AN	être à l'oreille fine	finesse d'ouïe	
οξυτελής ,A20	-	ία	οξυτελής ,N242	AN	être à la tête fine	la finesse de tête	
οξύς ,A231	-	ια	οξύς ,N249101	AN	sagece	sagacité	AN03
οξός ,A60	-	ήτητα	οξότης ,N24501	AN	acide	acidité	AN05
οξός ,A60	-	ήτητα	οξότης ,N24501	AN	sagece	sagacité	AN03
οξός ,A60	-	ήτητα	οξότης ,N24501	AN	incandescent	incandescent	AN05
οξείανος ,A20	-	ία	οξείανία ,N242	AN	être à la voix aiguë	l'aiguïté de voix	
οπαλοειδής ,A100	ειδής	-	οπάλιο ,N322	ANapp	être à la forme d'opale	opale	
οπαλόχρος ,A40	ώδης	-	οπάλιο ,N322	AN	opalescent	opalescence	AN05
οπισθιακός ,A100	ής	-	οπισθία ,N242	AN			
οπισθοβουκόλος ,A20	-	ία	οπισθοβουκόλια ,N242	AN	être quelqu'un qui a des arrière-pensées	arrière-pensées	
οπισθοδρομικός ,A10	-	ήτητα	οπισθοδρομικήτητα ,N24501	AN	rétrograde	rétrogradation	
οπτιμιστής ,A73	-	ιακός	οπτιμισμός ,N122	AN	optimiste	optimisme	
οπτιμιστικός ,A10	ικός	-	οπτιμισμός ,N122	AN	optimiste	optimisme	
οραματικός ,A10	ικός	-	όραμα ,N365	AN	visionnaire	vision	AN05
ορατικός ,A10	-	ήτητα	ορατικότητα ,N24501	AN	visuel	la qualité d'être visuel	
ορατός ,A10	-	ήτητα	ορατότητα ,N24501	AN	visible	visibilité	
οργανωτικός ,A10	ικός	-	οργάνωση ,N365	AN	organisateur	organisation	
οργανωτικός ,A10	ικός	-	οργάνωση ,N365	ANapp	organisateur	organisation	
οργίλος ,A20	-	ήτητα	οργιλότητα ,N24501	AN	irascible	irascibilité	AN02
οργίλος ,A20	-	ήτητα	οργιλότητα ,N24501	ANapp	irascible	irascibilité	AN02
οργισμένος ,A20	μένος	-	οργή ,N251	AN	rageur	rage	AN06
οργισμένος ,A20	μένος	-	οργή ,N251	ANapp	rageur	rage	AN06
ορεινός ,A10	ός	-	όρος ,N344	AN	montagneux	montagne	AN06
ορεινός ,A10	ός	-	όρος ,N344	ANapp	montagneux	montagne	AN06
ορεκτικός ,A10	-	ήτητα	ορεκτικότητα ,N24501	AN	appétissant	la qualité d'être appétissant	
ορεκτικός ,A10	-	ήτητα	ορεκτικότητα ,N24501	ANapp	appétissant	la qualité d'être appétissant	

Adjectifs	Sfxe à ôter N°-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
ορθόβουλος ,A20	-	ία	ορθόβουλος ,N2421	AN	sage	sage	AN02
ορθόδοξος ,A20	-	ία	ορθόδοξια ,N2421	AN	orthodoxe	orthodoxie	AN03
ορθόφωνος ,A100	ής	-	ορθόφωνα ,N2421	AN	être qui a une prononciation correcte	la prononciation correcte	
ορθολογικός ,A10	ικός	-	ορθολογικότητα ,N24501	AN	rationnel	rationnalité	AN04
ορθόφωνος ,A205	-	σώνη	ορθόφωνα ,N253	AN	être quelqu'un qui a le bon sens	bon sens	
ορθός ,A10	-	όρθητα	ορθότητα ,N24501	AN	correct	correction	AN03
οριζόντιος ,A40	-	όρθητα	οριζοντιότητα ,N24501	AN	horizontal	horizontalité	
οριστικός ,A10	-	όρθητα	οριστικότητα ,N24501	AN	définitif	la qualité de définitif	
ορμητικός ,A10	-	όρθητα	ορμητικότητα ,N24501	AN	impétueux	impétuosité	AN03
ορμητικός ,A10	ικός	-	ορμή ,N251	AN	fouveux	foveue	AN03
ορμητοεικής ,A110	-	ία	ορμητοεικία ,N2421	AN	être quelqu'un qui fait de l'art à fossile	l'art à fossile	
ορφανός ,A10	-	ια	ορφάνια ,N244	AN	orphelin	orphelinage	
όσιος ,A40	-	όσητα	οσιότητα ,N24501	AN	saint	saineté	AN02
οσμώδης ,A10	-	όσητα	οσμώδητα ,N24501	AN	odorant	odeur	AN06
οσπρηφόρος ,A20	-	ια	οσπρηφώγια ,N2421	AN	végétarien	le fait d'être végétarien	
οσφρανεύς ,A10	-	όσητα	οσφρανευτικότητα ,N24501	AN	odoratif	la qualité d'être odoratif	
οσφρητικός ,A10	-	όσητα	οσφρητικότητα ,N24501	AN	odoratif	la qualité d'odoratif	
ουδέτερος ,A20	-	όσητα	ουδέτερότητα ,N24501	AN	neutre	neutralité	AN03
ουδετερόφωλος ,A20	-	ία	ουδετεροφώλια ,N2421	AN	être neutre à l'amitié	la neutralité à l'amitié	
ουανής ,A100	ής	-	ουανός ,N122	ANapp			
ουμωτής ,A100	ής	-	ουμωθία ,N24501	AN	être quelqu'un qui est instruit tard	le fait de s'instruire tard	
όψιος ,A20	-	ία	όψια ,N2421	AN	tardif	tardivité	
παγερός ,A10	-	ανός	παγερός ,N240	AN	glacial	la qualité d'être glacial	
παγερός ,A10	-	όσητα	παγερότητα ,N24501	AN	glacial	la qualité d'être glacial	
παγερός ,A10	-	όσητα	παγερότητα ,N24501	ANapp	glacial	la qualité d'être glacial	
πάγιος ,A40	-	όσητα	παγιότητα ,N24501	AN	solide	solidité	AN05
παγκόσμιος ,A40	-	όσητα	παγκοσμιοτητα ,N24501	AN	universel	universalité	AN04
παγκόσμιος ,A40	-	όσητα	παγκοσμιοτητα ,N24501	ANapp	universel	universalité	AN04
παθητικός ,A10	-	όσητα	παθητικότητα ,N24501	AN	passif	passivité	AN03
παθητικός ,A10	-	όσητα	παθητικότητα ,N24501	AN	passif	passivisme	AN03
παθής ,A80	ήρης	-	πάθος ,N344	AN	passionné	passion	AN01
παιδαγωγικός ,A10	ικός	-	παιδαγωγική ,N251	AN	pédagogique	pédagogie	
παιδαγωγός ,A10	-	ική	παιδαγωγική ,N251	AN	pédagogue	pédagogue	AN02
παιδοραστής ,A73	-	ία	παιδοραστία ,N2421	AN	pédagogue	pédagogie	
παιδικός ,A10	-	όσητα	παιδικότητα ,N24501	AN	enfantin	infantilisme	AN03
παιδικός ,A10	-	όσητα	παιδικότητα ,N24501	AN	enfantin	gaminerie	AN03
παιδικός ,A10	-	όσητα	παιδικότητα ,N24501	ANapp	enfantin	infantilisme	AN03
παιδικός ,A10	-	όσητα	παιδικότητα ,N24501	ANapp	gamin	gaminerie	AN03
παιχνιδιάρης ,A80	ήρης	-	παιχνίδι ,N333	AN	badin	badinage	AN03
παιχνιδιάρης ,A80	ήρης	-	παιχνίδι ,N333	ANapp	badin	badinage	
καλαβός ,A10	-	μάρα	καλαβώματα ,N24301	AN	fou	folie	AN01

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
καλαβός ,A10	-	άδα	καλαβάδα ,N24301	AN	<i>fol</i>	<i>folie</i>	AN05
καλαιοκομματικός ,A10	-	ισμός	καλαιοκομματικός ,N122	AN	<i>être partisan de la vieille politique</i>	<i>la vieille politique</i>	
καλαϊός ,A10	-	ότητα	καλαϊότητα ,N24501	AN	<i>antique</i>	<i>antiquité</i>	
καλαϊκός ,A5	-	ική	καλαϊκική ,N240	AN	<i>brave</i>	<i>bravoure</i>	AN03
καλαϊκαρίσιος ,A40	-	σύνη	καλαϊκαρισήνη ,N253	AN	<i>brave</i>	<i>bravoure</i>	AN03
καλαϊκαρίσιος ,A40	-	σύνη	καλαϊκαρισήνη ,N253	ANapp	<i>brave</i>	<i>bravoure</i>	AN03
καλαϊκαρίσιος ,A40	-	ιος	καλαϊκαρίδ ,N240	AN	<i>brave</i>	<i>bravoure</i>	AN03
καλληγορίσιος ,A40	-	ιος	καλληγορίδ ,N240	AN	<i>brave</i>	<i>bravoure</i>	AN03
καλληγορίσιος ,A40	-	ιος	καλληγορίδ ,N240	ANapp	<i>brave</i>	<i>bravoure</i>	AN03
καλύπτης ,A20	-	ότητα	καλυπτήνη ,N24301	AN	<i>être très saint</i>	<i>la qualité d'être très saint</i>	
καλυπτόμελος ,A20	-	ος	καλυπτός ,N122	AN	<i>paniqué</i>	<i>panique</i>	
κανώμιος ,A40	-	ότητα	κανωμιότητα ,N24501	ANSY	<i>fac-similé</i>	<i>la qualité d'être fac-similé</i>	
κανώσιος ,A40	-	ότητα	κανωσιότητα ,N24501	AN	<i>être très saint</i>	<i>la qualité d'être très saint</i>	
κανούργος ,A40	-	ία	κανούργια ,N2421	AN	<i>espigle</i>	<i>espiglerie</i>	AN03
κανούργος ,A40	-	ία	κανούργια ,N2421	AN	<i>maïsois</i>	<i>maïsoiserie</i>	AN03
κανούργος ,A40	-	ία	κανούργια ,N2421	ANapp	<i>astucieux</i>	<i>astuce</i>	AN03
κανούργος ,A40	-	ία	κανούργια ,N2421	ANapp	<i>espigle</i>	<i>espiglerie</i>	AN03
καυλοβιτητής ,A100	-	ισμός	καυλοβιτητής ,N122	AN	<i>être partisan de la souveraineté slave</i>	<i>la souveraineté slave</i>	
καύσοφος ,A20	-	ία	καύσοφια ,N2421	AN	<i>omniscient</i>	<i>omniscience</i>	AN01
καυτογνώστης ,A73	-	ία	καυτογνωστή ,N2421	AN	<i>omniscient</i>	<i>omniscience</i>	AN01
καυτοδόναμος ,A20	-	ία	καυτοδοναμία ,N2421	AN	<i>omnipotent</i>	<i>omnipotence</i>	AN01
καυτοδόναμος ,A20	-	ία	καυτοδοναμία ,N2421	AN	<i>sont puissant</i>	<i>sont puissance</i>	AN01
καυτοδόναμος ,A20	-	ία	καυτοδοναμία ,N2421	AN	<i>omnipotent</i>	<i>omnipotence</i>	AN01
καυτοκρατορικός ,A10	-	ιεύς	καυτοκρατορία ,N2421	AN	<i>omnipotent</i>	<i>omnipotence</i>	AN01
καυργάος ,A232	-	ισμός	καυργαλιεύς ,N122	AN	<i>être quelqu'un qui baragouine</i>	<i>la qualité de baragouiner</i>	
καρυγιαντής ,A10	-	ότητα	καρυγιαντιά ,N24501	AN	<i>productif</i>	<i>productivité</i>	AN03
καρυγιαντής ,A10	-	ιεύς	καρυγιαντής ,N251	AN	<i>productif</i>	<i>production</i>	
καρδεγματιεύς ,A10	-	ότητα	καρδεγματιεύτητα ,N24501	AN	<i>exemplaire</i>	<i>exemplarité</i>	AN03
καρδεγματιεύς ,A10	-	ιεύς	καρδεγματί ,N3671	ANCauss	<i>exemplaire</i>	<i>exemplarité</i>	AN03
καρδεγματιεύς ,A10	-	ιεύς	καρδεγματί ,N3671	ANapp	<i>exemplaire</i>	<i>exemplarité</i>	AN03
καρδοξολόγος ,A232 ,A20	-	ία	καρδοξολογία ,N2421	AN	<i>paradoxal</i>	<i>paradoxe</i>	
καρδοξός ,A20	-	ότητα	καρδοξότητα ,N24301	AN	<i>étrangé</i>	<i>étrangéité</i>	AN03
καρδοξός ,A20	-	ος	καρδοξός ,N235	AN	<i>étrangé</i>	<i>étrangéité</i>	AN03
καρδοσοικεύς ,A10	-	ισμός	καρδοσοική ,N265	AN	<i>traditionnel</i>	<i>tradition</i>	
καραιοθητικός ,A10	-	ιεύς	καραιοθητής ,N266	AN	<i>hallucinant</i>	<i>hallucination</i>	
καραιοθητικός ,A10	-	ιεύς	καραιοθητής ,N266	ANapp	<i>hallucinant</i>	<i>hallucination</i>	
καρσίης ,A71	-	ιάς	καρσίης ,N173	AN			
καρτέλλιος ,A20	-	ία	καρτέλλια ,N242	ANapp	<i>parallèle</i>	<i>parallélisme</i>	ANSY
καρτέλλιος ,A20	-	ότητα	καρτέλλιότητα ,N24501	ANapp	<i>parallèle</i>	<i>parallélisme</i>	ANSY
καρέλογος ,A20	-	ισμός	καρέλογισμός ,N122	AN	<i>dément</i>	<i>démence</i>	AN02
καρέλογος ,A20	-	ισμός	καρέλογισμός ,N122	AN	<i>extravagant</i>	<i>extravagance</i>	AN03

Adjectifs	Sfxc à ôter N-#	Sfxc à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Mounier 1981
παράλυτος ,A20	-	ία	παράλυση ,N2421	AN	paralytique	paralytie	AN06
παράνομος ,A10	ιός	-	παράνομα ,N2450101	AN	paranormale	paranormale	AN06
παράνομος ,A20	-	ία	παράνομη ,N2421	AN	illégitime	illégitimité	AN04
παράξενος ,A20	-	ις	παράξενη ,N240	AN	bizarre	bizarrie	AN03
παράξενος ,A20	-	ις	παράξενη ,N240	ANapp	bizarre	bizarrie	AN03
παράπενιος ,A40	ιος	-	παράπενιο ,N305	AN	excellent	excès	
παράπενιος ,A40	ιος	-	παράπενιο ,N305	ANapp	excellent	excès	
παράπληγος ,A10	ιός	-	παράπληγη ,N2421	AN	paraplégique	paraplégie	AN06
παράπληγος ,A10	ιός	-	παράπληγη ,N2421	ANapp	paraplégique	paraplégie	AN06
παράπροματινός ,A10	ιός	-	παράπροματις ,N365	AN	supplémentaire	supplément	
παράπροματινός ,A10	ιός	-	παράπροματις ,N365	ANapp	supplémentaire	supplément	
παράπονός ,A20	μύθος	-	παράπονο ,N310	AN	plaintif	plainte	
παράπονός ,A20	μύθος	-	παράπονο ,N310	ANapp	plaintif	plainte	
παράποντικός ,A10	ιός	-	παράπονο ,N310	AN	plaintif	plainte	
παράπονιός ,A80	ιός	-	παράπονο ,N310	AN	plaintif	plainte	
παράπονιός ,A80	ιός	-	παράπονο ,N310	ANapp	plaintif	plainte	
παράτηρητικός ,A10	-	ότητα	παράτηρητικότητα ,N24501	AN	perpicace	perpicacité	AN03
παράτνος ,A20	-	ία	παράτνοια ,N2421	AN	discordant	discordance	
παράτνος ,A20	-	ία	παράτνοια ,N2421	ANapp	discordant	discordance	
παράτμος ,A20	-	ία	παράτνοια ,N2421	AN	être quelqu'un qui lui manque la forme	le fait d'être quelqu'un qui lui manque la forme	
παράτμος ,A205	-	οσίνη	παράτμοσίνη ,N253	AN	frénétique	frénésie	AN03
παράτμος ,A20	-	ία	παράτμοια ,N2421	AN	discordant	discordance	
παράτμος ,A20	-	ία	παράτμοια ,N2421	ANapp	discordant	discordance	
παράυλος ,A10	-	οσίνη	παράυλοσίνη ,N253	AN	être de plusieurs couleurs	plusieurs couleurs	
παράυλος ,A10	-	οσίνη	παράυλοσίνη ,N253	ANapp	être de plusieurs couleurs	plusieurs couleurs	
παρεγχεθαιικός ,A10	-	ιδα	παρεγχεθαιίδα ,N24901	AN	vermineux	vermine	AN06
παρεθοντικός ,A10	-	ισμός	παρεθοντισμός ,N122	AN	passifiste	passifisme	AN03
παρεθοντολόγος ,A232	-	ία	παρεθοντολογία ,N2421	AN	passifiste	passifisme	AN03
παρημερές ,A100	ής	-	παρημερές ,N3312	AN			
παρηγορητικός ,A10	ιός	-	παρηγοριά ,N240	ANCasus	consolant	consolation	
παρηγορός ,A20	-	ις	παρηγοριά ,N240	ANCasus	consolant	consolation	
παρθένια ,A74	-	ις	παρθένια ,N24001	AN	vierge	virginité	AN01
παρθενικός ,A10	-	ότητα	παρθενικότητα ,N24501	AN	vierge	virginité	AN01
παρθένος ,A20	ος	-	παρθένια ,N2421	AN	vierge	virginité	AN01
παροδικός ,A10	-	ότητα	παροδικότητα ,N24501	AN	temporaire	la qualité d'être temporaire	
παροξυντικός ,A10	ιός	-	παροξυνση ,N266	AN	excitant	excitation	
παροξυντικός ,A10	ιός	-	παροξυνση ,N266	ANapp	excitant	excitation	
παροξιστικός ,A10	ιός	-	παροξισση ,N266	AN	exultant	exultance	AN03
παρουσιόμοιος ,A20	ιός	-	παρουσία ,N2421	AN	présentable	présence	
παρών ,A230	-	ία	παρουσία ,N2421	AN	présent	présence	AN01
παισθανής ,A100	ής	-	παισθανές ,N3312	AN			

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Meunier 1981
περισταλόγος ,A232	-	ία	περισταλογία ,N24501	AN	ouatérie		AN02
περιθωριασός ,A10	-	ατός	περιθώριο ,N322	AN	marginal	marginalité	AN03
περινοός ,A231	-	ια	περίνοια ,N2450101	AN	agece	agacité	AN03
περιοδικός ,A10	-	όστημα	περιοδικότητα ,N24501	AN	périodique	périodicité	AN05
περισπαστός ,A100	-	ής	περισπασία ,N24501	AN	passionné	passion	AN01
περιπεταυώδης ,A101	-	άδης	περιπέτεια ,N24501	AN	aventurier	aventure	
περικουνητικός ,A10	-	ικός	περικούνηση ,N264	AN	prévenant	prévention	AN02
περιτυλόγος ,A232	-	ία	περιτυλογία ,N2421	AN	verbeux	verboosité	AN03
περιτύπος ,A10	-	όστημα	περιτύπωση ,N24501	AN	verbeux	verboosité	AN03
περφοβιονιστής ,A73	-	στής	περφοβιονισμός ,N122	AN			
πεσμασιπασός ,A10	-	ικός	πεσμασιπασία ,N122	AN	pesimisme	pesimisme	AN03
πετραλαιούχος ,A40	-	ούχος	πετράλαιο ,N3251	AN	pétrolier	pétrole	AN06
πετραλαιούχος ,A40	-	ούχος	πετράλαιο ,N3251	ANapp	pétrolier	pétrole	AN06
πετραλαιούφορος ,A20	-	φόρος	πετράλαιο ,N3251	AN	pétrolier	pétrole	AN06
πετραλαιούφορος ,A20	-	φόρος	πετράλαιο ,N3251	ANapp	pétrolier	pétrole	AN06
πέτρινος ,A20	-	ινος	πέτρα ,N244	AN	pierreux	pietre	AN06
πέτρινος ,A20	-	ινος	πέτρα ,N244	ANapp	pierreux	pietre	AN06
πέτροψυχος ,A20	-	ίας	πετροψυχιά ,N244001	AN	être quelqu'un qui a une âme de pierre	le fait d'avoir l'âme d'une pierre	
πετρόβης ,A101	-	άδης	πέτρα ,N244	AN	pierreux	pietre	AN06
πετρόβης ,A101	-	άδης	πέτρα ,N244	ANapp	pierreux	pietre	AN06
πέταπος ,A20	-	ινος	πέταξ ,N244	AN	être en cuir	cuir	
πέταπος ,A20	-	ινος	πέταξ ,N244	ANapp	être en cuir	cuir	
πηκτικός ,A10	-	όστημα	πηκτικότητα ,N24501	AN	coagulable	coagulabilité	
πηκτικός ,A10	-	όστημα	πηκτικότητα ,N24501	AN	coagulable	coagulabilité	
πιθανός ,A10	-	όστημα	πιθανότητα ,N24501	AN	probable	probabilité	AN04
πιθανός ,A10	-	όστημα	πιθανότητα ,N24501	AN	plausible	plausibilité	AN04
πιθανός ,A10	-	όστημα	πιθανότητα ,N24501	AN	plausible	plausibilité	AN04
πικραμίνος ,A20	-	μένος	πίκρα ,N244	AN	virulent	virulence	AN05
πικραντικός ,A10	-	ικός	πίκρα ,N244	ANCausa	amer	amerume	AN02
πικρός ,A10	-	άδα	πικράδα ,N24301	AN	amer	amerume	AN05
πικρός ,A10	-	άδα	πικράδα ,N24301	AN	amer	amerume	AN05
πικρός ,A10	-	όστημα	πικρότητα ,N24501	AN	amer	amerume	AN05
πικρός ,A10	-	ίας	πικρία ,N2421	ANCausa	amer	amerume	AN02
πικρός ,A10	-	άδα	πικράδα ,N24301	ANapp	amer	amerume	AN05
πικρός ,A10	-	άδα	πικράδα ,N24301	ANapp	amer	amerume	AN05
πικρός ,A10	-	όστημα	πικρότητα ,N24501	ANapp	amer	amerume	AN05
πικρός ,A10	-	ός	πίκρα ,N244	AN	amer	amerume	AN02
πικρός ,A10	-	ός	πίκρα ,N244	ANapp	amer	amerume	AN02
πικρόχολος ,A20	-	ίας	πικροχολία ,N2421	AN	fielleux	fiel	AN03
πικρόχολος ,A20	-	ίας	πικροχολία ,N2421	ANapp	fielleux	fiel	AN03
πιστός ,A10	-	όστημα	πιστότητα ,N24501	AN	fidèle	fidélité	AN02

Adjectifs	Sfξη à ôter N-η	Sfξη à ajouter Adj-η	Adj-η	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meinier 1981
πιστωτικός ,A10	ιεύς	-	πίστωση ,N266	AN	créditeur	crédit	
πιστωτικός ,A10	ιεύς	-	πίστωση ,N266	ANapp	créditeur	crédit	
πιτωρός ,A40	ούρος	-	πίτωρο ,N325	AN	être en son	son	
πιτωρός ,A40	ούρος	-	πίτωρο ,N325	ANapp	être en son	son	
πλάγιος ,A40	-	ότιηη	πλάγιότητα ,N24501	AN	oblique	obliquité	AN05
πλάγιος ,A40	-	ότιηη	πλάγιότητα ,N24501	ANapp	oblique	obliquité	AN05
πλαθαρός ,A10	-	ότιηη	πλαθαρότητα ,N24501	AN	mou	mollasse	AN05
πλαθαρός ,A10	-	ότιηη	πλαθαρότητα ,N24501	ANapp	mou	mollasse	AN05
πλασματικός ,A10	-	ότιηη	πλασματικότητα ,N24501	AN	ficif	la qualité de ficif	
πλαστικός ,A10	-	ότιηη	πλαστικότητα ,N24501	AN	plastique	plasticité	AN05
πλαστός ,A10	-	ότιηη	πλαστότητα ,N24501	AN	faux	fausseté	AN03/4/5
πλαστινέος ,A40	έτιος	-	πλατινή ,N243	AN	être en platine	platine	
πλαστινέος ,A40	έτιος	-	πλατινή ,N243	ANapp	être en platine	platine	
πλατυκέφαλος ,A20	-	ία	πλατυκεφαλία ,N2421	AN	être quelqu'un qui a une tête plate	le fait d'avoir une tête plate	
πλατυκέφαλος ,A20	-	ία	πλατυκεφία ,N2421	AN	être quelqu'un qui a des pieds plats	le fait d'avoir des pieds plats	
πλατύς ,A60	-	ος	πλάτος ,N344	AN	large	largeur	AN05
πλατύς ,A60	-	ύτιηη	πλάτηηηη ,N24501	AN	large	largeur	AN05
πλατύς ,A60	-	ος	πλάτος ,N344	ANapp	large	largeur	AN05
πλατωνικός ,A10	-	ιεύς	πλατωνισμός ,N122	AN	platonique	platonisme	AN04
πλεονεκτητικός ,A10	ιεύς	-	πλεονεκτημα ,N366	AN	redundant	redundance	AN04
πλεονέκτης ,A73	-	ία	πλεονέχεια ,N2421	ANPN	cupide	avidité	AN02
πλεονέκτης ,A73	-	ία	πλεονέχεια ,N2421	ANapp	cupide	avidité	AN02
πλευρητικός ,A10	-	ία	πλευρητία ,N24501	AN	pleurétique	pleurésie	AN06
πλευστός ,A10	-	ότιηη	πλευστότητα ,N24501	AN	navigable	navigabilité	AN05
πληθωρικός ,A10	-	ότιηη	πληθωρότητα ,N24501	AN	surabondant	surabondance	
πληκτικός ,A10	ιεύς	-	πληκτία ,N260	ANCaes	ennuyeux	ennui	
πληρεξουικός ,A40	-	ότιηη	πληρεξουότητα ,N24501	AN	plétopotentiaire	plétopotentiarité	
πλοηγητός ,A20	-	ότιηη	πλοηγησιότητα ,N24501	AN	navigable	navigabilité	AN05
πλούσιος ,A20	-	ότιηη	πλούσιότητα ,N24501	AN	navigable	navigabilité	AN05
πλούσιος ,A40	ιεύς	-	πλούσιος ,N121	AN	riche	richesse	AN01
πλούσιος ,A40	ιεύς	-	πλούσιος ,N121	ANapp	riche	richesse	AN01
πλουσιμανής ,A100	ής	-	πλουσιμανία ,N242	AN			
πνευματικός ,A10	-	ότιηη	πνευματικότητα ,N24501	AN	spirituel	spiritualité	
πνευματικός ,A10	-	ότιηη	πνευματικότητα ,N24501	ANapp	spirituel	spiritualité	
πνευματόδης ,A101	είδης	-	πνεύμα ,N363	AN	spirituel	esprit	
πνιγνός ,A10	-	ότιηη	πνιγνότητα ,N24501	AN	étouffant	étouffement	
πνιγνός ,A10	ηρός	-	πνιγνός ,N122	ANCaes	étouffant	étouffement	
πνιγνός ,A10	ηρός	-	πνιγνός ,N122	ANapp	étouffant	étouffement	
ποιητικός ,A10	-	ότιηη	ποιητικότητα ,N24501	AN	poétique	poéticité	AN04
ποικιλιομορφος ,A20	-	ία	ποικιλιομορφία ,N2421	AN	être de formes multiples	la diversité de forme	
ποικιλιομορφος ,A20	-	ία	ποικιλιομορφία ,N2421	AN	être de couleurs multiples	la diversité de couleur	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Mémoriser 1981
ποικίλος, A20	-	ία	ποικίλοισμια, N2421	ANapp	être de la couleurs multiples	La diversité de couleur	
ποινικός, A10	-	ότητα	ποινιότητα, N24501	AN	pénal	pénalité	
ποιοτικός, A10	ικός	-	ποιότητα, N24501	AN	qualitatif	qualité	
πολεμικός, A10	-	ότητα	πολεμικότητα, N24501	AN	bellicueux	bellicosité	AN02
πολιτικμανής, A100	-	ία	πολιτικμανία, N2421	AN	être quelqu'un qui a la manie de la politique	la manie de la politique	
πολιτικός, A10	-	ότητα	πολιτικότητα, N24501	AN	politique	la qualité de politique	
πολλαπλός, A10	-	ότητα	πολλαπλότητα, N24501	AN	multiple	multiplicité	AN05
πολυάριθμος, A10	-	ότητα	πολλαπλότητα, N24501	ANapp	multiple	multiplicité	AN05
πολυώνυμος, A200	-	οίνη	πολυωνυμοσίνη, N253	AN	être quelqu'un qui a beaucoup d'opinion	le fait d'avoir beaucoup d'opinion	
πολύστολχος, A20	-	ία	πολύστολχηρία, N2421	AN	très miséricordieux	la grande miséricorde	AN02
πολύστολχος, A20	-	ία	πολύστολχηρία, N2421	ANapp	très miséricordieux	la grande miséricorde	AN02
πολυκομματικός, A10	-	ισμός	πολυκομματισμός, N122	AN	être partisan de plusieurs partis	le fait d'avoir plusieurs partis	
πολυκομματικός, A10	-	ισμός	πολυκομματισμός, N122	ANapp	être partisan de plusieurs partis	le fait d'avoir plusieurs partis	
πολύδαλος, A20	-	ιδ	πολύδαλι, N24001	AN	être quelqu'un qui a plusieurs voix	le fait d'avoir plusieurs voix	
πολύλογος, A100	-	ία	πολύλογια, N2421	AN	loquace	loquacité	AN02
πολυμήθης, A100	ής	-	πολυμήθεια, N24501	AN	étrodit	étrodition	AN02
πολυμέλης, A100	ής	-	πολυμέλεια, N24501	AN	être de plusieurs membres	le fait d'avoir plusieurs membres	
πολυμέλης, A100	ής	-	πολυμέλεια, N24501	ANapp	être de plusieurs membres	le fait d'avoir plusieurs membres	
πολυμέλης, A100	ής	-	πολυμέλεια, N24501	AN	être de plusieurs membres	le fait d'avoir plusieurs membres	
πολυμέλης, A100	ής	-	πολυμέλεια, N24501	ANapp	être de plusieurs membres	le fait d'avoir plusieurs membres	
πολυμορφος, A20	-	ία	πολυμορφια, N2421	AN	être de plusieurs formes	le fait d'avoir plusieurs formes	
πολυμορφος, A20	-	ία	πολυμορφια, N2421	ANapp	être de plusieurs formes	le fait d'avoir plusieurs formes	
πολυμορφιστής, A10	-	ία	πολυμορφιστρια, N24501	AN	poliomyélite	poliomyélite	AN06
πολύοσμος, A20	-	ία	πολύοσμια, N2421	AN	être de plusieurs odeurs	le fait d'avoir plusieurs odeurs	
πολύσπαθος, A20	-	αια	πολύσπαθεια, N24501	AN	être quelqu'un qui a beaucoup souffert	le fait d'avoir beaucoup souffert	
πολύεμπρος, A20	-	ία	πολύεμπρια, N2421	AN	très expérimenté	la grande expérience	
πολύθελος, A20	-	ότητα	πολυθελικότητα, N24501	AN	branchu	branche	AN06
πολύθελος, A20	-	ότητα	πολυθελικότητα, N24501	AN	complexe	complexité	AN04
πολύθελος, A20	-	ότητα	πολυθελικότητα, N24501	ANapp	branchu	branche	AN06
πολύθελος, A20	-	ότητα	πολυθελικότητα, N24501	ANapp	complexe	complexité	AN04
πολυήργιαν, A205	-	οίνη	πολυηργισοσίνη, N253	AN	être quelqu'un qui s'intéresse à plusieurs choses	le fait de s'intéresser à plusieurs choses	
πολυπροσώπος, A20	-	ία	πολυπροσωπια, N2421	AN	être quelqu'un qui a beaucoup de visages	le fait d'avoir plusieurs visages	
πολυπροσώπος, A20	-	ία	πολυπροσωπια, N2421	ANapp	être quelqu'un qui a beaucoup de visages	le fait d'avoir plusieurs visages	
πολύστροφος, A20	-	ία	πολύστροφια, N2421	AN	obèse	obésité	AN01
πολύστροφος, A20	-	ία	πολύστροφια, N2421	AN	être quelqu'un avec plusieurs significations	le fait d'avoir plusieurs significations	
πολύστενος, A20	-	ία	πολύστενια, N2421	AN	être quelqu'un qui a beaucoup d'enfants	le fait d'avoir beaucoup d'enfants	
πολυτέλης, A100	ής	-	πολυτέλεια, N24501	AN	luxueux	luxue	AN05
πολυτέλης, A100	ής	-	πολυτέλεια, N24501	AN	somptueux	somptuosité	AN03
πολυτέλης, A100	ής	-	πολυτέλεια, N24501	ANapp	luxueux	luxue	AN05
πολυτέλης, A100	ής	-	πολυτέλεια, N24501	ANapp	somptueux	somptuosité	AN03
πολύτιμος, A20	-	ότητα	πολυτιμότητα, N24501	AN	précieux	préciosité	AN03/05

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
πολύτιμος ,A20	-	ότιμα	πολυτιμία ,N24501	ANapp	précieux	préciosité	AN03/05
πολύτοκος ,A20	-	ία	πολυτοκία ,N2421	AN	être quelqu'un qui a beaucoup d'enfants	le fait d'avoir beaucoup d'enfants	
πολύφαγος ,A20	-	ία	πολυφαγία ,N2421	AN	être quelqu'un qui mange beaucoup	le fait de manger beaucoup	
πολύφημος ,A20	-	ία	πολυφημία ,N2421	AN	être quelqu'un de grand renom	le fait d'avoir un grand renom	
πολύφωνος ,A20	-	ία	πολυφωνία ,N2421	AN	polyphone	polyphonie	
πολύχρονος ,A20	-	ότιμα	πολυχρονότητα ,N24501	AN	être quelqu'un qui vit longtemps	le fait de vivre longtemps	
πολύχρωμος ,A20	-	ία	πολυχρωμία ,N2421	AN	être à plusieurs couleurs	le fait d'avoir plusieurs couleurs	
πολύχρυσος ,A20	-	ία	πολυχρυσία ,N2421	ANapp	être à plusieurs couleurs	le fait d'avoir plusieurs couleurs	
πολυώνυμος ,A20	-	ία	πολυωνμία ,N2421	AN	être quelqu'un qui a plusieurs noms	le fait d'avoir plusieurs noms	
πονηρός ,A10	-	ιδ	πονηρία ,N24301	ANPN	finaud	finanderie	AN03
πονηρός ,A10	-	δα	πονηρία ,N24301	ANPN	malicieux	malice	AN03
πονηρός ,A10	-	ιδ	πονηρία ,N240	ANPN	roublard	roublardise	AN02
πονηρός ,A10	-	ιδ	πονηρία ,N240	ANPN	malicieux	malice	AN03
πονηρός ,A10	-	ιδ	πονηρία ,N240	ANPN	malin	malignité	AN03
πονηρός ,A10	-	ιδ	πονηρία ,N240	ANFq	finaud	finanderie	AN03
πονηρός ,A10	-	δα	πονηρία ,N24301	ANFq	malicieux	malice	AN03
πονηρός ,A10	-	ιδ	πονηρία ,N240	ANFq	roublard	roublardise	AN02
πονηρός ,A10	-	ιδ	πονηρία ,N240	ANFq	malicieux	malice	AN03
πονηρός ,A10	-	ιδ	πονηρία ,N240	ANFq	malin	malignité	AN03
πονηρός ,A10	-	ιδ	πονηρία ,N240	ANapp	finaud	finanderie	AN03
πονηρός ,A10	-	δα	πονηρία ,N24301	ANapp	malicieux	malice	AN03
πονηρός ,A10	-	ιδ	πονηρία ,N240	ANapp	roublard	roublardise	AN02
πονηρός ,A10	-	ιδ	πονηρία ,N240	ANapp	malicieux	malice	AN03
πονηρός ,A10	-	ιδ	πονηρία ,N240	ANapp	malin	malignité	AN03
πονηφύκος ,A20	-	ία	πονηφύκία ,N240	ANapp	sympathique	sympathie	AN04
πονηφύκος ,A20	-	ιδ	πονηφύκιά ,N24001	ANPN	sympathique	sympathie	AN04
πορφυροκόμος ,A40	ομάχος	-	πορφύρα ,N24301	AN	porphyreux	porphyre	AN06
πορφυροκόμος ,A40	ομάχος	-	πορφύρα ,N24301	ANapp	porphyreux	porphyre	AN06
πορώδης ,A101	όδης	-	πόρος ,N121	AN	porieux	poros	AN03
πορώδης ,A101	όδης	-	πόρος ,N121	ANapp	porieux	poros	AN03
ποσότης ,A10	ιός	-	ποσότητα ,N24501	AN	être de grande quantité	quantité	
ποταπός ,A10	-	ότιμα	ποσότητα ,N24501	AN	vil	vilenie	AN03
ποταπός ,A10	-	ότιμα	ποσιότητα ,N24501	ANapp	vil	vilenie	AN03
πουρόδης ,A101	όδης	-	πούρα ,N243	AN	ialiqueux	talc	AN06
πουρόδης ,A101	όδης	-	πούρα ,N243	ANapp	ialiqueux	talc	AN06
πουροστέλιος ,A40	έτιος	-	ποστέλιο ,N310	AN	edrique	edre	AN06
πουροστέλιος ,A40	έτιος	-	ποστέλιο ,N310	ANapp	edrique	edre	AN06
πουριτανός ,A10	-	ιαίος	πουριτανισμός ,N122	AN	puritain	puritanisme	AN03
πουριτανός ,A10	-	ιαίος	πουριτανισμός ,N122	ANapp	puritain	puritanisme	AN03
ποσότης ,A6	-	ιδ	ποσότη ,N240	ANFq	homosexuel (méchant)	le fait d'être homosexuel (méchant)	
ποσότης ,A6	-	ιδ	ποσότη ,N240	ANapp	homosexuel (méchant)	le fait d'être homosexuel (méchant)	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meinler 1981
πραγματικός ,A10	-	όστημα	πραγματικότητα ,N24501	AN	réel	réalité	AN04
πραγματικός ,A10	-	ισμός	πραγματισμός ,N122	AN	pragmatique	pragmatisme	AN03
πραγματογνώμων ,A200	-	σέση	πραγματογνωμοσύνη ,N253	AN	expert	expertise	
πρακτικός ,A10	-	όστημα	πρακτικότητα ,N24501	AN	praticable	praticabilité	AN05
πράος ,A20	-	όστημα	πραότητα ,N24501	AN	bénin	bénignité	AN04
πρεσβύπας	-	-	πρεσβυσία ,N2421	AN	presbyte	presbytie	
πρημίνας ,A20	-	μο	πρήμινο ,N375	AN	turgescit	turgescence	AN05
προβλεπτικός ,A10	-	όστημα	προβλεπτικότητα ,N24501	AN	prévoyant	prévision	
προβληματικός ,A10	-	όστημα	προβληματικότητα ,N24501	AN	problématique	le fait d'être problématique	
προβληματικός ,A10	ικός	-	προβλήμα ,N366	AN/Caus	problématique	problème	
προγενέστερος ,A20	ος	-	προγενέστερο ,N311	AN	antérieur	antériorité	ANSY
προγνωστικός ,A10	ικός	-	πρόγνωση ,N266	AN	pronostic	pronostic	
προγραμματικός ,A10	ικός	-	πρόγραμμα ,N377	AN	être quelqu'un qui a un programme	programme	
προδότης ,A76	-	-	προδοσία ,N2421	AN	trahire	trahison	AN03
προδοτικός ,A10	ικός	-	προδοσία ,N2421	AN	trahire	trahison	AN03
προειδοποιητικός ,A10	ικός	-	προειδοποίηση ,N264	ANapp	préventif	prévention	
προειδοποιητικός ,A10	ικός	-	προειδοποίηση ,N264	ANapp	préventif	prévention	
προκείμενος ,A20	μένος	-	προκοπή ,N251	AN	assidu	assiduité	AN02
προνοητικός ,A10	ικός	-	πρόνοια ,N2450101	ANapp	prévoyant	prévoyance	
προνομικός ,A10	ατικός	-	πρόνομο ,N322	AN/Id	privilégié	privilège	
προνομικός ,A40	όςας	-	πρόνομο ,N322	AN	privilégié	privilège	
προνομικός ,A40	όςας	-	πρόνομο ,N322	ANapp	privilégié	privilège	
προοδευτικός ,A10	-	όστημα	προοδευτικότητα ,N24501	AN	progressif	progressivité	
προοδευτικός ,A10	ικός	-	πρόοδος ,N285	AN	progressif	progression	
προοδευτικός ,A10	ικός	-	πρόοδος ,N285	ANapp	progressif	progression	
προορατικός ,A10	-	όστημα	προορατικότητα ,N24501	AN	prévoyant	prévoyance	
προεπής ,A100	ής	-	προεπίται ,N2421	AN	impertinent	impertinence	AN03
προσαρμοστικός ,A10	-	όστημα	προσαρμοστικότητα ,N24501	AN	adaptable	adaptabilité	
προβλητικός ,A10	-	όστημα	προβλητικότητα ,N24501	ANapp	offensant	la qualité d'offensant	
προβλητικός ,A10	ικός	-	προβλήη ,N251	ANapp	outrageant	outrage	
προσεκτικός ,A10	ικός	-	προσεχή ,N251	AN/Caus	attentif	attention	AN01
προσποριστικός ,A10	-	όστημα	προσποριστικότητα ,N24501	AN	univoque	univocité	
προσποριστικός ,A10	-	όστημα	προσποριστικότητα ,N24501	ANapp	univoque	univocité	AN05
προσποριστικός ,A40	όςας	-	προσόν ,N307	AN	être quelqu'un avec beaucoup de qualités	qualité	
προσοικητικός ,A10	-	ση	προσοίηση ,N264	AN	affécté	affection	AN03
προστατευτικός ,A10	-	ία	προστασία ,N2421	ANapp	protecteur	protection	
πρόστυχος ,A20	-	ιδ	πρόστυχο ,N240	AN/Id	vil	vilénie	AN03
πρόστυχος ,A20	-	ιδ	πρόστυχο ,N240	ANapp	vil	vilénie	AN03
προσωρικός ,A10	-	όστημα	προσωρινότητα ,N24501	AN	fugace	fugacité	AN04
προσωρικός ,A10	-	όστημα	προσωρινότητα ,N24501	AN	précaire	précarité	AN04
προσωρικός ,A10	-	όστημα	προσωρινότητα ,N24501	ANapp	fugace	fugacité	AN04

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Mécanique 1981
προσωρινός ,A10	-	όσση	προσωρινότητα ,N24501	ANapp	précaire	précaire	AN04
προτιμητός ,A30	ός	-	προτίμηση ,N265	AN	préféré	préférence	
προτροπικός ,A10	ικός	-	προτροπή ,N251	ANapp	exhortatif	exhortation	
πρόχειρος ,A20	-	όσση	προχειρότητα ,N24501	AN	impromptu	le fait d'être impromptu	
πρόχειρος ,A20	-	όσση	προχειρότητα ,N24501	ANapp	impromptu	le fait d'être impromptu	
πρόφυτος ,A20	-	όσση	πρωιότητα ,N24501	AN	précoc	précocité	AN01
πρωτεϊνούχος ,A40	ός	-	πρωτεΐνη ,N253	AN	être plein de protéines	protéine	
πρωτεϊνούχος ,A40	ός	-	πρωτεΐνη ,N253	ANapp	être plein de protéines	protéine	
πρωτοκαλής ,A100	ής	-	πρωτοκάθει ,N24501	AN	être quelqu'un qui souffre le premier	le fait de souffrir le premier	
πρωτοκοριακός ,A10	ιακός	-	πρωτοκορία ,N2421	AN	être d'avant garde	avant-garde	
πρωτοκοριακός ,A10	ιακός	-	πρωτοκορία ,N2421	ANapp	être d'avant garde	avant-garde	
πρωτότοπος ,A20	-	ία	πρωτοτυπία ,N2421	ANapp	original	originalité	AN03
πρωτότοπος ,A20	-	ία	πρωτοτυπία ,N2421	AN	fantaisiste	fantaisiste	AN03
πρωτότοπος ,A20	-	ία	πρωτοτυπία ,N2421	ANapp	fantaisiste	fantaisiste	AN03
πτητικός ,A10	-	όσση	πτητικότητα ,N24501	AN	volatile	volatilité	AN05
πτυχιόχος ,A40	ός	-	πτυχίο ,N310	AN	diplômé	diplôme	
πτυχωτός ,A10	ατός	-	πτυχή ,N251	AN	plissé	pli	
πτυχωτός ,A10	ατός	-	πτυχή ,N251	ANapp	plissé	pli	
πτατικός ,A10	ικός	-	πτώση ,N253	AN	déadent	décadence	AN03
πυκνός ,A10	-	όσση	πυκνότητα ,N24501	AN	compact	compacité	AN05
πυκνός ,A10	-	όσση	πυκνότητα ,N24501	ANapp	compact	compacité	AN05
πυρετώδης ,A101	ώδης	-	πυρετός ,N122	AN	fiévreux	fièvre	AN06
πυρετώδης ,A101	ώδης	-	πυρετός ,N24501	AN	siliceux	silice	AN06
πυρετώδης ,A101	ώδης	-	πυρετός ,N24501	ANapp	siliceux	silice	AN06
πυρομανής ,A100	-	ία	πυρομανία ,N2421	AN	être maniaque du feu	avoir le manie du feu	
πυώδης ,A101	ώδης	-	πύο ,N3101	AN	purulent	purulence	AN05
πυώδης ,A101	ώδης	-	πύο ,N3101	ANapp	purulent	purulence	AN05
ραδιενεργός ,A10	-	-	ραδιενέργεια ,N246	AN	radioactif	radioactivité	AN05
ραδιενεργός ,A10	-	-	ραδιενέργεια ,N246	ANapp	radioactif	radioactivité	AN05
ραδιοουργός ,A232	-	ία	ραδιοουργία ,N2421	AN	intriguant	intrigue	
ρήθιος ,A20	-	ία	ρήθια ,N2421	ANPN	indolent	indolence	AN03
ρήθιος ,A20	-	ία	ρήθια ,N2421	ANapp	indolent	indolence	AN03
ρατσιστής ,A73	-	ιακός	ρατσισμός ,N122	ANapp	raciste	raciste	AN03
ρατσιστής ,A73	-	ιακός	ρατσισμός ,N122	ANPN	raciste	raciste	AN03
ραχιακός ,A10	ικός	-	ραχίτιδα ,N24501	AN	rachitique	rachitisme	AN01
ραχιακός ,A10	ικός	-	ραχίτιδα ,N24501	ANapp	rachitique	rachitisme	AN01
ραλιστής ,A73	-	ιακός	ραλισμός ,N122	ANapp	réaliste	réalisme	AN03
ραλιστής ,A73	-	ιακός	ραλισμός ,N122	AN	réaliste	réalisme	AN03
ρεβινοιστής ,A73	-	ιακός	ρεβινοισμός ,N122	AN	revanchiste	revanchisme	
ρεμελής ,A80	-	ής	ρεμελιά ,N240	AN	déborderé	déborder	
ρετινικός ,A20	τικός	-	ρετίνη ,N333	AN	résineux	résine	AN06
ρετινικός ,A20	τικός	-	ρετίνη ,N333	ANapp	résineux	résine	AN06

Adjectifs	Sfxc à ôter N-#	Sfxc à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année de Meunier 1981
ρευματικός ,A10	-	ιωμός	ρευματισμός ,N122	AN	rhumatisiste	rhumatisme	AN06
ρευστός ,A10	-	όστιμα	ρευστότητα ,N24501	AN	fluide	fluidité	AN05
ρευστός ,A10	-	όστιμα	ρευστότητα ,N24501	AN	liquide	liquidité	AN05
ρευστός ,A10	-	όστιμα	ρευστότητα ,N24501	ANapp	fluide	fluidité	AN05
ρευστός ,A10	-	όστιμα	ρευστότητα ,N24501	ANapp	liquide	liquidité	AN05
ρηγματώδης ,A101	-	άδης	ρήγμα ,N364	AN	être en forme de cassure	cassure	
ρητινώδης ,A101	-	άδης	ρητίνα ,N253	AN	résineux	résine	AN06
ρητινώδης ,A101	-	άδης	ρητίνη ,N253	ANapp	résineux	résine	AN06
ρητορικός ,A10	-	όστιμα	ρητορικότητα ,N24501	AN	rétorique	la qualité d'être rétorique	
ρητορικός ,A10	-	όστιμα	ρητορικότητα ,N24501	ANapp	rétorique	la qualité d'être rétorique	
ριγενής ,A20	-	έπος	ρίγανη ,N2552	AN	être en origan	origan	
ριγενής ,A20	-	έπος	ρίγανη ,N2552	ANapp	être en origan	origan	
ρινικός ,A10	-	όστιμα	ρινικότητα ,N24501	AN	nasal	nasalité	AN05
ρινικός ,A10	-	όστιμα	ρινικότητα ,N24501	ANapp	nasal	nasalité	AN05
ροζέβρικος ,A20	-	άφικος	ρόζος ,N121	AN	calveux	cal	AN06
ρομαντικός ,A10	-	όστιμα	ρομαντικότητα ,N24501	AN	romantique	romantisme	AN03
ρομαντικός ,A10	-	ιωμός	ρομαντισμός ,N122	ANPN	romantique	romantisme	AN03
ρομαντικός ,A10	-	ιωμός	ρομαντισμός ,N122	ANapp	romantique	romantisme	AN03
ρομαντικός ,A10	-	όστιμα	ρομαντικότητα ,N24501	ANapp	romantique	romantisme	AN03
ροουπίδιος ,A40	-	ιδί	ροουπίδι ,N240	ANId	intrigant	intrigue	
ρυθμικός ,A10	-	όστιμα	ρυθμικότητα ,N24501	AN	rythmique	rythme	
ρυθμικός ,A10	-	όστιμα	ρυθμικότητα ,N24501	ANapp	rythmique	rythme	
ρυθμικός ,A10	-	ιωός	ρυθμός ,N122	AN	rythmique	rythme	
ρυθμικός ,A10	-	ιωός	ρυθμός ,N122	ANapp	rythmique	rythme	
ροκαρός ,A10	-	όστιμα	ροκαρότητα ,N24501	AN	malpropre	malpropreté	AN01
ροκαρός ,A10	-	όστιμα	ροκαρότητα ,N24501	ANapp	malpropre	malpropreté	AN01
ρουτίδιαμορφός ,A20	-	μόνος	ρουτίδα ,N230	AN	rugueux	rugosité	AN05
ρουτίδιαμορφός ,A20	-	μόνος	ρουτίδα ,N230	ANapp	rugueux	rugosité	AN05
ρουτιδόδης ,A101	-	άδης	ρουτίδομα ,N365	AN	être quelque'un qui a des rides	ride	
ρουτιδόδης ,A101	-	άδης	ρουτίδομα ,N365	ANapp	être quelque'un qui a des rides	ride	
ρουσάλδος ,A30	-	όστιμα	ρουσάλδοτητα ,N24501	AN	robuste	robustesse	AN02
ρουσάλδος ,A30	-	όστιμα	ρουσάλδοτητα ,N24501	ANapp	robuste	robustesse	AN02
ρουσάλδος ,A30	-	έπος	ρούση ,N25301	AN	robuste	robustesse	AN02
ρουσάλδος ,A30	-	έπος	ρούση ,N25301	ANapp	robuste	robustesse	AN02
σαδιστής ,A73	-	ιωμός	σαδισμός ,N122	ANPN	sadique	sadisme	AN03
σαδιστής ,A73	-	ιωμός	σαδισμός ,N122	ANapp	sadique	sadisme	AN03
σαδιστικός ,A10	-	ιωός	σαδισμός ,N122	AN	sadique	sadisme	AN03
σαδιστικός ,A10	-	ιωός	σαδισμός ,N122	ANPN	sadomasochiste	sadomasochisme	AN03
σαδιστικός ,A10	-	ιωός	σαδισμός ,N122	ANapp	sadomasochiste	sadomasochisme	AN03
σαδομαζοχιστής ,A73	-	ιωός	σαδομαζοχισμός ,N122	AN	sadomasochiste	sadomasochisme	AN03
σαδομαζοχιστής ,A73	-	ιωός	σαδομαζοχισμός ,N122	ANapp	sadomasochiste	sadomasochisme	AN03
σαδομαζοχιστικός ,A10	-	ιωός	σαδομαζοχισμός ,N122	AN	sadomasochiste	sadomasochisme	AN03
σαδομαζοχιστικός ,A10	-	ιωός	σαδομαζοχισμός ,N122	ANapp	sadomasochiste	sadomasochisme	AN03

Adjectifs	Sfxc à ôter N-a	Sfxc à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tableau Annie Meunier 1981
σαθρός ,A10	-	όηγη	σαθρότητα ,N24501	AN	caduc	caducité	AN05
σαθρός ,A10	-	όηγη	σαθρότητα ,N24501	ANapp	caduc	caducité	AN05
σαθρός ,A10	-	όηγη	σαθρότητα ,N24501	ANapp	caduc	caducité	AN05
σακχαρώδης ,A40	σάχος	-	σάκχαρο ,N3261	AN	être quelque 'un qui a du sucre	sucré	
σακχαρώδης ,A40	σάχος	-	σάκχαρο ,N3261	ANapp	être quelque 'un qui a du sucre	sucré	
σανιδένιος ,A40	ένιος	-	σανίδα ,N230	AN	être en planches	planche	
σανιδένιος ,A40	ένιος	-	σανίδα ,N333	ANapp	être en planches	planche	
σάπιος ,A40	-	σα	σαπιόα ,N230	AN	pourri	pourriture	
σάπιος ,A40	-	όηγη	σαπιόα ,N230	AN	putrescible	putrescibilité	
σάπιος ,A40	-	σα	σαπιόα ,N333	ANapp	pourri	pourriture	AN05
σάπιος ,A40	-	όηγη	σαπιόα ,N24501	ANapp	putrescible	putrescibilité	
σαπωνόδης ,A101	δάης	-	σαπούνι ,N333	AN	savonneux	savon	AN05
σαπωνόδης ,A101	δάης	-	σαπούνι ,N333	ANapp	savonneux	savon	AN06
σακρός ,A10	-	όηγη	σακρότητα ,N24501	AN	putride	putridité	AN05
σακρός ,A10	-	όηγη	σακρότητα ,N24501	ANapp	putride	putridité	AN05
σαρκαστικός ,A10	ικός	-	σαρκασμός ,N122	ANapp	sarcastique	sarcaste	
σαρκώδης ,A101	δάης	-	σάρκα ,N2441	AN	charnu	chair	AN06
σαρκώδης ,A101	δάης	-	σάρκα ,N2441	AN	charnu	chair	AN06
σατανικός ,A10	-	ισμός	σατανισμός ,N122	AN	satanique	satanisme	AN03
σατανικός ,A10	-	όηγη	σατανισμός ,N24501	ANapp	satanique	satanisme	AN03
σαφής ,A100	-	εια	σαφήνεια ,N24501	ANapp	clair	clarté	AN04
σαγλάς ,A10	-	δρα	σαγλαμάρα ,N24301	AN	insipide	insipidité	AN05
σβέλτος ,A20	-	δάα	σβέλ-τάδα ,N24301	AN	rapide	rapidité	AN05
σβέλτος ,A20	-	σώνη	σβέλ-τσώνη ,N233	AN	rapide	rapide	AN05
σβέλτος ,A20	-	δάα	σβέλ-τάδα ,N24301	ANapp	rapide	rapidité	AN05
σβέλτος ,A20	-	σώνη	σβέλ-τσώνη ,N233	ANapp	rapide	rapidité	AN05
σγορός ,A10	-	δάα	σγορόδα ,N24301	AN	frûit	fruiture	
σγορός ,A10	-	δάα	σγορόδα ,N24301	ANapp	frûit	fruiture	
σεβασμός ,A20	ίως	-	σεβασμός ,N122	AN	respectueux	respect	AN01
σεισμικός ,A10	-	όηγη	σεισμικότητα ,N24501	AN	séismique	séismicité	
σεμνοσπετής ,A100	ής	-	σεμνοσπεία ,N24501	AN	digne	dignité	AN03
σεμνόσπετος ,A20	ής	-	σεμνοσπεία ,N24501	AN	digne	dignité	AN03
σεμνός ,A10	-	όηγη	σεμνότητα ,N24501	ANapp	puisque	puisque	AN03
σεμνός ,A10	-	όηγη	σεμνότητα ,N24501	ANFN	puisque	puisque	AN03
σεμνός ,A10	-	όηγη	σεμνότητα ,N24501	ANFq	puisque	puisque	AN03
σεμνόσπετος ,A20	-	ία	σεμνοσπεία ,N2421	AN	béguerie	béguellerie	AN03
σεμνόσπετος ,A20	-	ία	σεμνοσπεία ,N2421	AN	prude	pruderie	AN03
σεξουαλικός ,A10	-	ισμός	σεξουαλικός ,N122	AN	sexuel	sexualité	
σεξουαλικός ,A10	-	όηγη	σεξουαλικότητα ,N24501	AN	sexuel	sexualité	
σημαντικός ,A10	-	όηγη	σημαντικότητα ,N24501	ANapp	important	importance	AN05
σηπτικός ,A10	-	όηγη	σηπτικότητα ,N24501	AN	putrescible	putrescibilité	AN05

Adjectifs	Sfxce à ôter N-n	Sfxce à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
σθενάρης ,A10	αρός	-	σθένος ,N344	AN	fort	force	AN02
σθενάρης ,A10	αρός	-	σθένος ,N344	ANapp	fort	force	AN02
σιγανός ,A10	αρός	-	σιγή ,N2311	AN	silencieux	silence	
σίδηρος ,A40	ένας	-	σίδηρο ,N310	AN	ferrueux	fer	AN06
σίδηρος ,A40	ένας	-	σίδηρο ,N310	ANapp	ferrueux	fer	AN06
σίδηρος ,A40	ός	-	σίδηρος ,N12011	AN	ferrueux	fer	AN06
σίδηρος ,A40	ός	-	σίδηρος ,N12011	AN	ferrugineux	ferrugo	AN06
σίδηρος ,A40	ός	-	σίδηρος ,N12011	ANapp	ferrueux	fer	AN06
σίδηρος ,A40	ός	-	σίδηρος ,N12011	ANapp	ferrugineux	ferrugo	AN06
σιταρένιος ,A40	ένας	-	σιτάρι ,N333	AN	être en céréales	céréales	AN06
σιταρένιος ,A20	ος	-	σιτάρι ,N333	AN	être de la couleur des céréales	céréales	
σιταρένιος ,A20	ος	-	σιτάρι ,N300	ANapp	être de la couleur des céréales	céréales	
σιχαμρός ,A10	αρός	-	σιχαμάρα ,N24301	AN	dégoûtant	dégoût	
σιωπηλός ,A10	-	όρητη	σιωπλήθεια ,N24501	AN	silencieux	silence	
σιωπηλός ,A10	-	όρητη	σιωπλήθεια ,N24501	ANapp	silencieux	silence	
σιωπηλός ,A10	ηλέ	-	σιωπή ,N2311	AN	silencieux	silence	
σιωπηρός ,A10	ηρός	-	σιωπή ,N2311	AN	silencieux	silence	
σιωπηρός ,A10	ηρός	-	σιωπή ,N2311	ANapp	silencieux	silence	
σκακός ,A10	-	όρητη	σκακίτητα ,N24501	AN	rude	rudeuse	AN03
σκακός ,A10	-	όρητη	σκακίτητα ,N24501	ANapp	rude	rudeuse	AN03
σκανδαλίδης ,A101	έδης	-	σκανδαλίο ,N3261	ANCasu	scandaleux	scandale	
σκανταλίδης ,A80	έδης	-	σκανταλίδ ,N240	AN	espigle	espiglerie	AN03
σκανταλίδης ,A80	έδης	-	σκανταλίδ ,N240	ANapp	espigle	espiglerie	AN03
σκανταλίδης ,A20	ικός	-	σκανταλίδ ,N240	AN	espigle	espiglerie	AN03
σκανταλίδης ,A20	ικός	-	σκανταλίδ ,N240	ANapp	espigle	espiglerie	AN03
σκανταλίδης ,A80	έδης	-	σκακίο ,N300	AN	merdeux	merde	AN06
σκαλετόδης ,A101	έδης	-	σκαλετός ,N122	AN	squelettique	squelette	
σκαλετόδης ,A101	έδης	-	σκαλετός ,N122	ANapp	squelettique	squelette	
σκαπιστός ,A10	στός	-	σκαπισμα ,N366	AN	convert	conversion	
σκαπιστός ,A10	στός	-	σκαπισμα ,N366	ANapp	convert	conversion	
σκαρτσός ,A20	ός	-	σκαρτσο ,N310	AN	minaudier	la qualité d'être minaudier	
σκαρτσός ,A20	ός	-	σκαρτσο ,N310	AN	minaudier	la qualité d'être minaudier	
σκαρός ,A10	-	όρητη	σκαρότητα ,N24501	AN	ombres	la qualité d'être ombreux	
σκαρός ,A10	-	όρητη	σκαρότητα ,N24501	ANapp	ombres	la qualité d'être ombreux	
σκαρός ,A10	αρός	-	σκάι ,N240	AN	ombres	ombre	AN06
σκαρός ,A10	αρός	-	σκάι ,N240	ANapp	ombres	ombre	AN06
σκάφιλος ,A20	-	ία	σκαφιλία ,N2421	AN	être ami de l'ombre	l'amitié pour l'ombre	
σκάφιλος ,A20	-	ία	σκαφιλία ,N2421	ANapp	être ami de l'ombre	l'amitié pour l'ombre	
σκάφορος ,A20	-	ία	σκαφοβία ,N2421	AN	être quelqu'un qui a peur de l'ombre	la peur de l'ombre	
σκάφορος ,A20	-	ία	σκαφοβία ,N2421	ANapp	être quelqu'un qui a peur de l'ombre	la peur de l'ombre	
στιάδης ,A101	έδης	-	στιάι ,N240	AN	ombres	ombre	AN06

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
σκιώδης ,A101	άδης	-	σκιά ,N240	ANapp	ombreux	ombre	AN06
σκληρόκαρδος ,A20	-	ία	σκληρόκαρδία ,N2421	ANHq	être quelqu'un qui le coeur dur	le fait d'avoir le coeur dur	
σκληρόκαρδος ,A20	-	ία	σκληρόκαρδία ,N2421	ANapp	être quelqu'un qui le coeur dur	le fait d'avoir le coeur dur	
σκληρόκαρδος ,A20	-	ία	σκληρόκαρδία ,N2421	ANPN	être quelqu'un qui le coeur dur	le fait d'avoir le coeur dur	
σκληροκέφαλος ,A20	-	ία	σκληροκέφαλ(ία) ,N2421	AN	être quelqu'un qui a la tête dure	le fait d'avoir la tête dure	
σκληρός ,A10	-	όστητα	σκληρότητα ,N24301	ANHq	dur	durété	
σκληρός ,A10	-	όστητα	σκληρότητα ,N24301	ANapp	dur	durété	
σκληρός ,A10	-	άδα	σκληρόδα ,N24301	ANapp	dur	durété	AN05
σκληρός ,A10	-	άδα	σκληρόδα ,N24301	ANPN(2)	dur	durété	AN05
σκληρός ,A10	-	όστητα	σκληρότητα ,N24301	ANapp	vauche	vaucherie	AN03
σκοτεινός ,A20	μένος	-	σκοτή ,N253	AN	poussiéreux	poussière	AN06
σκοτεινός ,A20	μένος	-	σκοτή ,N253	ANapp	poussiéreux	poussière	AN06
σκόπιμος ,A20	-	όστημα	σκοπιμότητα ,N24501	AN	opportun	opportunité	AN04
σκόπιμος ,A20	-	σκοπός	σκοπός ,N122	AN	intentionnel	intention	
σκόρβουτος ,A10	εύς	-	σκόρβουτο ,N310	AN	scorboutique	scorbut	AN06
σκοτεινός ,A10	ρός	-	σκοτειά ,N333	AN	obscur	obscurité	AN05
σκοτεινός ,A10	-	ιά	σκοτεινά ,N24001	AN	obscur	obscurité	AN05
σκοτεινός ,A10	-	όστημα	σκοτεινότητα ,N24501	AN	obscur	obscurité	AN05
σκοτεινός ,A10	εύς	-	σκοτειά ,N333	AN	obscur	obscurité	AN05
σκοπιότηταμένος ,A20	μένος	-	σκοπιότη ,N333	AN	véreux	ver	AN06
σκοπιότηταμένος ,A20	μένος	-	σκοπιότη ,N333	ANapp	véreux	ver	AN06
σκοριασμένος ,A20	μένος	-	σκοριά ,N240	AN	rouillé	rouille	AN06
σκοριασμένος ,A20	μένος	-	σκοριά ,N240	ANapp	rouillé	rouille	AN06
σκληροκέφαλος ,A10	-	όστημα	σκληροκέφαλη ,N24501	AN	maussade	maussaderie	AN02
σκληροκέφαλος ,A10	-	όστημα	σκληροκέφαλη ,N24501	ANapp	maussade	maussaderie	AN02
σκαρόδης ,A101	άδης	-	σκάρος ,N121	AN	teigneux	teigne	AN06
σκαρόδης ,A101	άδης	-	σκάρος ,N121	ANapp	teigneux	teigne	AN06
σλαβόφιλος ,A20	-	ία	σλαβοφιλία ,N2421	AN	être ami des slaves	l'amitié des slaves	
σλαβογαλένιος ,A40	ένιος	-	σλαβόγαλι ,N334	AN	être en émeraude	émeraude	
σνομπ ,A5	-	ία	σνομπία ,N2421	ANapp	snob	snobisme	AN03
σνομπ ,A5	-	ισμός	σνομπισμός ,N122	ANPN	snob	snobisme	AN03
σνομπ ,A5	-	ισμός	σνομπισμός ,N122	ANapp	snob	snobisme	AN03
σνομπιστικός ,A20	ικός	-	σνομπισμός ,N122	ANapp	snob	snobisme	AN03
σοβράδος ,A10	-	όστημα	σοβράδοτητα ,N24501	ANapp	sérieux	sérosité	AN01/03
σοβροφανής ,A100	ής	-	σοβροφάνεια ,N24501	ANapp	être quelqu'un qui fait semblant d'être sérieux	la qualité de faire semblant d'être sérieux	
σοκολατένιος ,A40	ένιος	-	σοκολάτα ,N243	AN	être au chocolat	chocolat	
σοκολατένιος ,A40	ένιος	-	σοκολάτα ,N243	ANapp	être au chocolat	chocolat	
σοσιαλιστικός ,A10	εύς	-	σοσιαλισμός ,N122	AN	socialiste	socialisme	
σουαμένιος ,A40	ένιος	-	σουάμη ,N333	AN	être au séame	séame	
σουαμένιος ,A40	ένιος	-	σουάμη ,N333	ANapp	être au séame	séame	
σοφός ,A10	-	ία	σοφία ,N2421	AN	sage	sagesse	AN02/3

Adjectifs	Site à decr A/g	Site à ajouter Adj/n	Adj/-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-t en français	Table Année Mémor 181
σπογγ. A10	-	λε	σπογγ. N121	ANepp	sage	sage	AN02/3
σπυρ. A40	-	δ/rra	σπυρ. N24501	AN	rare	rare	AN05
σπυρ. A40	-	δ/rra	σπυρ. N24501	ANepp	rare	rare	AN05
σπυρ. A101	-	δ/rra	σπυρ. N112	AN	considérable	considérable	AN05
σπυρ. A10	-	δ/rra	σπυρ. N24501	AN	considérable	considérable	AN06
σπυρ. A10	-	δ/rra	σπυρ. N24501	ANepp	considérable	considérable	AN06
σπυρ. A10	-	κω	σπυρ. N375	AN	pliant	pliant	AN02
σπυρ. A20	-	δ/rra	σπυρ. N243	AN	prodigé	prodigé	
σπυρ. A40	-	-	σπυρ. N364	ANepp	être quelque un qui a du sperme	sperme	
σπυρ. A40	-	-	σπυρ. N240	AN	épin	épin	
σπυρ. A40	-	ιδ	σπυρ. N240	ANtq	épin	épin	
σπυρ. A40	-	ιδ	σπυρ. N240	ANepp	épin	épin	
σπυρ. A5	-	δ/rra	σπυρ. N24001	AN	vif	vivacif	
σπυρ. A101	-	δ/rra	σπυρ. N121	ANepp	spongieux	spongieux	AN04
σπυρ. A10	-	ιδ	σπυρ. N121	ANepp	spongieux	spongieux	AN04
σπυρ. A10	-	ιδ	σπυρ. N127	AN	veridique	veridique	AN05
σπυρ. A10	-	ιδ	σπυρ. N127	ANepp	veridique	veridique	AN06
σπυρ. A10	-	ιδ	σπυρ. N127	AN	veridique	veridique	AN06
σπυρ. A10	-	ιδ	σπυρ. N127	ANepp	veridique	veridique	AN06
σπυρ. A10	-	δ/rra	σπυρ. N24501	AN	sporadique	sporadique	
σπυρ. A10	-	δ/rra	σπυρ. N24501	ANepp	sporadique	sporadique	
σπυρ. A10	-	δ/rra	σπυρ. N24501	AN	important	importante	
σπυρ. A10	-	δ/rra	σπυρ. N24501	AN	important	importante	
σπυρ. A100	-	δ/rra	σπυρ. N24501	AN	être important en apparence	l'importance en apparence	AN01/4/5
σπυρ. A100	-	δ/rra	σπυρ. N24501	ANepp	être important en apparence	l'importance en apparence	AN01/4/5
σπυρ. A10	-	ιδ	σπυρ. N330	AN	boumbox	boum	AN06
σπυρ. A10	-	ιδ	σπυρ. N330	ANepp	boumbox	boum	AN06
σπυρ. A101	-	δ/rra	σπυρ. N12	AN	grandiloquent	grandiloquent	AN03
σπυρ. A101	-	δ/rra	σπυρ. N12	ANepp	être foufou en stades	grandiloquence	AN03
σπυρ. A10	-	ιδ	σπυρ. N122	AN	être foufou en stades	stade	AN03
σπυρ. A10	-	ιδ	σπυρ. N122	ANepp	être foufou en stades	stade	AN03
σπυρ. A10	-	δ/rra	σπυρ. N24501	AN	stable	stabilité	AN05
σπυρ. A10	-	δ/rra	σπυρ. N24501	AN	constant	consistance	AN05
σπυρ. A10	-	δ/rra	σπυρ. N24501	AN	fixe	fixité	AN05
σπυρ. A10	-	δ/rra	σπυρ. N24501	AN	immanent	immanence	AN05
σπυρ. A10	-	δ/rra	σπυρ. N24501	AN	stable	stabilité	AN05
σπυρ. A10	-	δ/rra	σπυρ. N24501	ANepp	constant	consistance	AN05
σπυρ. A10	-	δ/rra	σπυρ. N24501	ANepp	fixe	fixité	AN05
σπυρ. A10	-	δ/rra	σπυρ. N24501	ANepp	immanent	immanence	AN05

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
στακτός, Α101	-	άδης	στάκτη ,N254	AN	credreux	credre	AN06
στακτός, Α101	-	άδης	στάκτη ,N254	ANapp	credreux	credre	AN06
στάσιμος, Α20	-	όητη	στασιότητα ,N24501	AN	stagnant	stagnation	
στάσιμος, Α20	-	όητη	στασιότητα ,N24501	ANapp	stagnant	stagnation	
στατικός, Α10	-	όητη	στασιότητα ,N24501	AN	statique	la qualité d'être statique	
στατικός, Α10	-	όητη	στασιότητα ,N24501	ANapp	statique	la qualité d'être statique	
στεγανός, Α10	-	όητη	στεγανότητα ,N24501	AN	étanché	étanchéité	AN05
στεγανός, Α10	-	όητη	στεγανότητα ,N24501	ANapp	étanché	étanchéité	AN05
στεγνός, Α10	-	όητη	στεγνότητα ,N24501	AN	sec	sécheresse	AN05
στεγνός, Α10	-	όητη	στεγνότητα ,N24501	ANapp	sec	sécheresse	AN05
στείρος, Α20	-	όητη	στείρότητα ,N24501	AN	stérile	stérilité	AN03
στείρος, Α20	-	όητη	στείρότητα ,N24501	ANapp	stérile	stérilité	AN03
στενάχωρος, Α20	-	ια	στενωχόρια ,N244	ANcaus	embarrassant	embarras	
στενός, Α10	-	όητη	στενότητα ,N24501	AN	étroit	étroitesse	AN05
στενός, Α10	-	όητη	στενότητα ,N24501	AN	étroit	étroitesse	AN05
στενός, Α10	-	όητη	στενότητα ,N24501	ANapp	étroit	étroitesse	AN05
στενός, Α10	-	όητη	στενότητα ,N24501	ANapp	étroit	étroitesse	AN05
στενωχωράμιος, Α20	μένος	-	στενωχόρια ,N244	ANcaus	géné	gêne	AN05
στενωχωρός, Α20	-	ία	στενωχόρια ,N244	ANcaus	géné	gêne	
στερεός, Α10	-	όητη	στερεότητα ,N24501	AN	solide	solidité	AN05
στερεός, Α10	-	όητη	στερεότητα ,N24501	ANapp	solide	solidité	AN05
στερεός, Α20	-	όητη	στερεότητα ,N24501	AN	ferme	fermeté	AN05
στερεός, Α20	-	όητη	στερεότητα ,N24501	ANapp	ferme	fermeté	AN05
στερημένος, Α20	μένος	-	στερήση ,N265	ANapp	privation	privation	
στερητικός, Α10	-	όητη	στερηότητα ,N24501	ANcaus	privation	privation	
στιβαρός, Α10	-	όητη	στιβαρότητα ,N24501	AN	robuste	robustesse	AN02
στιβαρός, Α10	-	όητη	στιβαρότητα ,N24501	ANapp	robuste	robustesse	AN02
στιγμιαίος, Α33	αίος	-	στιγμή ,N251	AN	instantané	instant	
στילκινός, Α10	-	όητη	στιλκινότητα ,N24501	AN	luisant	la qualité d'être luisant	
στιλκινός, Α10	-	όητη	στιλκινότητα ,N24501	ANapp	luisant	la qualité d'être luisant	
στιχομανής, Α100	ής	-	στιχομανία ,N2421	AN			
στομαδής, Α101	άδης	-	στόμαχος ,N121	AN	grandiloquent	grandiloquence	AN03
στομαδής, Α101	άδης	-	στόμαχος ,N121	ANapp	grandiloquent	grandiloquence	AN03
στοργικός, Α10	-	όητη	στοργικότητα ,N24501	AN	affectueux	affection	
στοργικός, Α10	-	όητη	στοργικότητα ,N24501	ANapp	affectueux	affection	
στοχαστικός, Α10	ιεύς	-	στοχασμός ,N122	AN	réfléchi	réflexion	
στοχαστικός, Α10	ιεύς	-	στοχασμός ,N122	ANapp	réfléchi	réflexion	
στραβοστέφανος, Α20	-	ιδ	στραβοστέφανιά ,N240	AN	obstiné	obstination	AN02
στραβός, Α10	-	άδα	στραβόδα ,N24301	AN	torstueux	torstuosité	AN04
στρατηγικός, Α10	-	όητη	στρατηγικότητα ,N24501	ANapp	stratégique		
στρεβλός, Α10	-	όητη	στρεβλότητα ,N24501	AN	torstueux	torstuosité	AN04

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
συμβολικός ,A10	ικός	-	συμβολο ,N261	ANCaus	symbolique	symbole	AN06
συμβολομανής ,A100	ής	-	συμβολομανία ,N2421	AN			
συμμετρικός ,A10	-	ότιση	συμμετρικότητα ,N24501	ANSY	commensurable	commensurabilité	AN05
συμμετρικός ,A10	ικός	-	συμμετρία ,N2421	ANSY	symétrique	symétrie	ANSY
συμπαγής ,A100	ής	-	συμπαγής ,N3312	AN			
συμπαθής ,A100	ής	-	συμπαθία ,N24501	ANCaus	sympathique	sympathie	AN04
συμπαθητικός ,A10	-	ότιση	συμπαθητικότητα ,N24501	AN	sympathique	la qualité d'être sympathique	
συμπαθητικός ,A10	-	ότιση	συμπαθητικότητα ,N24501	ANapp	sympathique	la qualité d'être sympathique	
συμπαθητικός ,A10	ικός	-	συμπαθία ,N24501	ANCaus	sympathique	sympathie	
συμπεστός ,A10	-	ότιση	συμπεστικότητα ,N24501	AN	compressible	compressibilité	AN04
συμπληρωματικός ,A10	-	ότιση	συμπληρωματικότητα ,N24501	ANSY	complémentaire	complémentarité	ANSY
συμπληρωματικός ,A10	-	ότιση	συμπληρωματικότητα ,N24501	ANapp	complémentaire	complémentarité	ANSY
συμπληρωματικός ,A10	ικός	-	συμπληρωμα ,N365	ANapp	complémentaire	complément	
συμπνευστικός ,A10	ικός	-	συμπνόια ,N2450101	ANCaus	compassionnant	compassion	
συμπνευστικός ,A10	ικός	-	συμπνόια ,N2450101	ANapp	compassionnant	compassion	
συμπεριφέρων ,A229	-	ον	συμπεριφέρων ,N306	ANapp	avantageux	avantage	
σύμφωνος ,A20	-	ία	συμφωνία ,N2421	ANSY	compatible	compatibilité	ANSY
συμβαίοντες ,A10	ικός	-	συμβαίοντως ,N122	ANSY	compétitif	compétitivité	AN04
συνδεδεμένος ,A10	-	ότιση	συνδεδετικότητα ,N24501	ANSY	confraternel	confraternité	
συνδεδεμένος ,A20	-	ότιση	συνδεδετικότητα ,N24501	ANSY	confraternel	confraternité	
συνδεδεμένος ,A20	-	σόνη	συνδεδεσόνη ,N123	ANSY	confraternel	confraternité	
συνδεδεμένος ,A20	-	ότιση	συνδεδεότητα ,N24501	ANSY	confraternel	confraternité	
συναινέσιμος ,A10	ικός	-	συναινεση ,N265	ANSY	consentant	consentement	
συναίσθηματικός ,A10	-	ότιση	συναίσθηματικότητα ,N24501	AN	sentimental	sentimentalité	AN03
συναίσθηματικός ,A10	-	ότιση	συναίσθηματικότητα ,N24501	ANapp	sentimental	sentimentalité	AN03
συναιτός ,A40	-	ότιση	συναιτιάτητα ,N24501	ANSY	complice	complicité	
συναφής ,A100	ής	-	συνάφεια ,N24501	ANSY	cohérent	cohérence	AN04
συναφής ,A100	ής	-	συνάφεια ,N24501	ANSY	inhérent	inhérence	AN05
συναχαμιμικός ,A20	μύθος	-	συνάχη ,N333	AN	catarrheux	catarrhe	AN06
συνυμπεπτός ,A10	ικός	-	συνυμπεπτός ,N122	AN	enchevêtrement	enchevêtrement	
συνεκτικός ,A10	-	ότιση	συνεκτικότητα ,N24501	AN			
συνεκτικός ,A10	ικός	-	συνεχής ,N250	AN	cohérent	cohérence	AN04
συνεπής ,A100	ής	-	συνέπεια ,N24501	ANPN			
συνεργάσιμος ,A20	-	ότιση	συνεργασιμότητα ,N24501	ANSY	coopératif	coopération	
συνεργατικός ,A10	-	κωδός	συνεργατικός ,N122	ANSY	collaborateur	collaboration	
συνετός ,A10	-	ση	σύνεση ,N265	ANHq	prudent	prudence	AN02
συνετός ,A10	-	ση	σύνεση ,N265	ANapp	prudent	prudence	AN02
συνετής ,A100	ής	-	συνέχεια ,N24501	AN	continu	continuité	AN05
συνετής ,A100	ής	-	συνέχεια ,N24501	AN	perpétuel	perpétuité	AN04
συνήθης ,A101	ής	-	συνήθεια ,N24501	AN	coutumier	coutume	AN04
συνήθης ,A101	ής	-	συνήθεια ,N24501	ANapp	coutumier	coutume	AN04

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tableau Annie Meunier 1981
ομοιικός ,A10	-	όσητα	ομοιότητα ,N24501	ANapp	global	globalité	AN04
ομοδός ,A10	-	όσητα	ομοδότητα ,N24501	AN	véhément	véhérence	AN03
ομοδός ,A10	-	όσητα	ομοδότητα ,N24501	ANapp	véhément	véhérence	AN03
ομογυτός ,A10	ηός	-	ομογύος ,N344	AN	vigoureux	vigueur	AN01/03
ομογυτός ,A10	ηός	-	ομογύος ,N344	ANapp	vigoureux	vigueur	AN01/03
ορετικός ,A10	-	όσητα	ορετικότητα ,N24501	AN	approximatif	approximation	AN04
ορετικός ,A10	-	όσητα	ορετικότητα ,N24501	ANSY	relatif	relativité	AN04
ορετικός ,A10	-	όσητα	ορετικότητα ,N24501	ANapp	approximatif	approximation	AN04
ορετικός ,A10	-	όσητα	ορετικότητα ,N24501	ANSY	relatif	relativité	AN04
ορετικός ,A10	ιός	-	ορεσία ,N260	ANSY	relatif	relativité	AN04
οργανικός ,A10	-	όσητα	οργανικότητα ,N24501	AN	schématique	schéma	AN04
οργανικός ,A10	-	όσητα	οργανικότητα ,N24501	ANapp	schématique	schéma	AN04
οχιζοφρενής ,A100	ής	-	οχιζοφρένεια ,N24501	AN			
οχιζοφρενικός ,A10	ιός	-	οχιζοφρένεια ,N24501	AN	schizophrène	schizophrénie	
οχιζοφρενικός ,A10	ιός	-	οχιζοφρένεια ,N24501	ANapp	schizophrène	schizophrénie	
οριστολήθης ,A101	ός	-	οριστόληθος ,N121	AN	schisteux	schiste	AN06
οριστολήθης ,A101	ός	-	οριστόληθος ,N121	ANapp	schisteux	schiste	AN06
οικωτόδης ,A101	ός	-	οίκωια ,N363	AN	corpulent	corpulence	AN01
οικωτόδης ,A101	ός	-	οίκωια ,N363	ANapp	corpulent	corpulence	AN01
ομόφρων ,A205	-	σύνη	ομόφροσύνη ,N253	ANήτ	prudent	prudence	AN02
ομόφρων ,A205	-	σύνη	ομόφροσύνη ,N253	ANapp	prudent	prudence	AN02
ταγκός ,A10	-	όδα	ταγκόδα ,N24301	AN	rancé	rance	
ταγκός ,A10	-	όδα	ταγκόδα ,N24301	AN	rancé	rance	
ταγκός ,A10	-	όδα	ταγκόδα ,N24301	ANapp	rancé	rance	
ταγκός ,A10	-	όδα	ταγκόδα ,N24301	ANapp	rancé	rance	
τακτικός ,A10	-	όσητα	τακτικότητα ,N24501	ANapp	régulier	régularité	AN05
τακτικός ,A10	-	σύνη	τακτικισσύνη ,N253	AN	régulier	régularité	AN05
ταπεινός ,A10	-	σύνη	ταπεινοσύνη ,N253	AN	humble	humilité	AN03
ταπεινός ,A10	-	όσητα	ταπεινότητα ,N24501	ANapp	humble	humilité	AN03
ταπεινός ,A10	-	σύνη	ταπεινοσύνη ,N253	ANapp	humble	humilité	AN03
ταπεινός ,A10	-	σύνη	ταπεινοσύνη ,N253	ANapp	humble	humilité	AN03
ταπεινόφρων ,A205	-	σύνη	ταπεινοφροσύνη ,N253	AN	humble	humilité	AN03
ταπεινόφρων ,A205	-	σύνη	ταπεινοφροσύνη ,N253	ANapp	humble	humilité	AN03
ταπεινωτικός ,A10	ιός	-	ταπεινωσία ,N265	ANCaus	humiliant	humilité	AN03
ταπεινωτικός ,A10	ός	-	ταπεινώση ,N251	AN	turbulent	turbulence	AN06/01
ταυτοπαθής ,A100	ής	-	ταυτοπάθεια ,N24501	ANSY	être quelqu'un qui a souffert de la même chose	le fait de souffrir de la même chose	
ταυτοπαθής ,A100	ής	-	ταυτοπάθεια ,N24501	ANapp	être quelqu'un qui a souffert de la même chose	le fait de souffrir de la même chose	
ταυτοπόρυστος ,A20	-	ία	ταυτοπορύσσια ,N2421	ANSY	identique	identité	
ταυτοπόρυστος ,A20	-	ία	ταυτοπορύσσια ,N2421	ANapp	identique	identité	
ταυτόφωνος ,A20	-	ία	ταυτοφώνια ,N2421	ANSY	être quelqu'un qui la même voix	le fait d'avoir une voix identique	
ταυτόφωνος ,A20	-	ία	ταυτοφώνια ,N2421	ANapp	être quelqu'un qui la même voix	le fait d'avoir une voix identique	
ταχυβόλος ,A20	-	είρ	ταχυβολία ,N2421	AN	être à tir rapide	à tir rapide	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Méunier 1981
ταχύβολος ,A20	-	ία	ταχύβολία ,N2421	ANapp	être à tir rapide	tir rapide	
ταχύλογος ,A20	-	ία	ταχύλογία ,N2421	AN	être quelqu'un qui parle rapidement	le fait de parler rapidement	
ταχύνοος ,A231	-	οια	ταχύνοια ,N2450101	AN	être à l'esprit prompt	l'esprit prompt	
ταχύς ,A60	-	όρητη	ταχύτητα ,N24501	ANapp	vélocité	vélocité	AN05
τελειομανής ,A100	ής	-	τελειομανία ,N2421	ANapp	perfectionniste	perfectionnisme	
ταπειλάρος ,A74	αρος	-	ταπειλιά ,N240	ANapp	patresseux	patresse	AN03
ταπειλής ,A80	-	ιά	ταπειλιά ,N240	AN	patresseux	patresse	AN03
ταπειλός ,A80	-	ιά	ταπειλιά ,N240	ANapp	frignant	frignandise	AN02
ταπειλιτικός ,A20	ικος	-	ταπειλιά ,N240	ANapp	frignant	frignandise	AN02
τενυγάθης ,A101	άθης	-	τενυγάθος ,N356	AN	maréageux	maréage	AN06
τενυγάθης ,A101	άθης	-	τενυγάθος ,N356	ANapp	vaseux	vase	AN06
τενυγάος ,A83	-	ιαός	τενυγατοιαός ,N122	AN	truand	truanderie	
τενυγάος ,A83	-	ιαός	τενυγατοιαός ,N122	ANapp	truand	truanderie	
τετρατάθης ,A101	άθης	-	τέρας ,N384	AN	monstrueux	monstruosité	AN03
τετρατάθης ,A101	άθης	-	τέρας ,N384	ANapp	monstrueux	monstruosité	AN03
τερπνός ,A10	-	όρητη	τερπνότητα ,N24501	AN	agréable	agrément	AN04
τετραετής ,A100	ής	-	τετραετία ,N2421	AN			
τετραμάλής ,A100	ής	-	τετραμάλεια ,N24501	AN			
τετραμυρής ,A100	ής	-	τετραμυρία ,N24501	AN			
τετραχρόμος ,A20	-	ία	τετραχρωμία ,N2421	AN	être en quatre couleurs	la qualité d'être en quatre couleurs	
τετραχρόμος ,A20	-	ία	τετραχρωμία ,N2421	ANapp	être en quatre couleurs	la qualité d'être en quatre couleurs	
τεφροειδής ,A100	ειδής	-	τέφρα ,N244	ANapp	être semblable à la cendre	cendre	
τεχνικός ,A10	ικός	-	τεχνική ,N251	AN	technique	technique	AN06
τεχνικός ,A10	ικός	-	τεχνική ,N251	AN	technique	la qualité d'être technique	
τεχνικός ,A10	ικός	-	τεχνικότητα ,N24501	ANapp	technique	technique	AN06
τεχνικός ,A10	ικός	-	τεχνικότητα ,N24501	ANapp	technique	la qualité d'être technique	
τηλεγενής ,A100	ής	-	τηλεγένεια ,N24501	AN	illégitime	illégitie	AN01
τηλεγενής ,A100	ής	-	τηλεγένεια ,N24501	ANapp	illégitime	illégitie	AN01
τηλεπαθητικός ,A10	ικός	-	τηλεπαθία ,N24501	AN	illépathe	illépatie	
τηλεπαθητικός ,A10	ικός	-	τηλεπαθία ,N24501	ANapp	illépathe	illépatie	
τηλεπαθής ,A100	ής	-	τηλεπαθία ,N24501	AN			
τίμιος ,A40	-	όρητη	τιμιότητα ,N24501	ANapp	probité	probité	AN03
τιτανιοσός ,A40	σός	-	τιτένιο ,N322	AN	titannifère	titane	
τιτανιοσός ,A40	σός	-	τιτένιο ,N322	ANapp	titannifère	titane	
τιτίχης ,A80	-	ιά	τιτίχιά ,N240	AN	minutieux	minutie	AN03
τιλομανής ,A100	-	ία	τιλομανία ,N2421	AN	être quelqu'un qui est maniaque avec les titres	la manie des titres	
τιλοσός ,A40	σός	-	τίτλος ,N121	AN	être quelqu'un qui a des titres	titre	
τολμηρός ,A10	-	όρητη	τολμηρότητα ,N24501	ANapp	audacieux	audace	AN04
τολμηρός ,A10	ρός	-	τόλμη ,N25401	AN	audacieux	audace	AN03
τολμηρός ,A10	ρός	-	τόλμη ,N25401	ANapp	audacieux	audace	AN03
τονικός ,A10	-	όρητη	τονικότητα ,N24501	AN	tonique	tonicité	AN04

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
τονικός ,A10	-	όσητα	τονικότητα ,N24501	ANapp	tonique	tonicité	AN04
τωνωτικός ,A10	ικός	-	τόνωση ,N265	ANCaus	tonique	tonicité	AN04
τωνωτικός ,A10	ικός	-	τόνωση ,N265	ANapp	tonique	tonicité	AN04
τοξικουμανής ,A100	ής	-	τοξικουμανία ,N2421	AN			
τοξικός ,A10	-	όσητα	τοξικότητα ,N24501	AN	toxique	toxicité	AN05
τοξικός ,A10	-	όσητα	τοξικότητα ,N24501	ANapp	toxique	toxicité	AN05
τραγικός ,A10	-	όσητα	τραγικότητα ,N24501	ANapp	tragique	Le qualitè d'être tragique	
τρανός ,A10	-	όσητα	τρανότητα ,N24501	AN	grand	grandeur	AN03
τρανός ,A10	-	όσητα	τρανότητα ,N24501	ANapp	grand	grandeur	AN03
τραυλός ,A10	-	όσητα	τραυλότητα ,N24501	AN	bègue	bègalement	
τραυλός ,A10	-	όσητα	τραυλότητα ,N24501	ANapp	bègue	bègalement	
τραχύς ,A60	-	όσητα	τραχύτητα ,N24501	AN	rude	rudesse	AN03/05
τραχύς ,A60	-	όσητα	τραχύτητα ,N24501	ANapp	rude	rudesse	AN03/05
τρεμουλάριος ,A80	φρος	-	τρεμουλάρισμα ,N3672	AN	tremblotant	tremblent	
τριάδικός ,A10	-	όσητα	τριάδικότητα ,N24501	AN	tremblotant	tremblent	
τριάδικός ,A10	-	όσητα	τριάδικότητα ,N24501	ANapp	ternaire	la qualitè de ternaire	
τριάκονταετής ,A100	ής	-	τριάκονταετία ,N2421	AN			
τριετής ,A100	ής	-	τριετία ,N2421	AN			
τριεμιάδιος ,A101	άδιος	-	τριεμιάδι ,N2421	AN	trimestriel	tempête	
τριμηνιολός ,A30	είος	-	τριμηνία ,N2421	AN	trimestriel	La qualitè de trimestriel	
τριμηνιολός ,A30	είος	-	τριμηνία ,N2421	ANapp	trimestriel	La qualitè de trimestriel	
τρίχρωμος ,A20	-	ία	τρίχρωμία ,N2421	AN	être en trois couleurs	La qualitè d'avoir trois couleurs	
τρίχρωμος ,A20	-	ία	τρίχρωμία ,N2421	ANapp	être en trois couleurs	La qualitè d'avoir trois couleurs	
τρομαρός ,A10	-	άρα	τρομαρόρα ,N24301	ANCaus	terrible	terreur	
τρομαρός ,A10	-	άρα	τρομαρόρα ,N24301	ANapp	terrible	terreur	
τροπαιοσώης ,A40	ώσης	-	τρόπαιο ,N3231	AN	être quelqu'un qui a des trophèes	trophèe	
τροχικός ,A10	ικός	-	τροχιά ,N240	AN	trochique	trochée	AN06
τροχικός ,A10	ικός	-	τροχιά ,N240	ANapp	trochique	trochée	AN06
τροχιάδης ,A101	άδης	-	τροχιάδ ,N240	AN	littreux	tertre	AN06
τροφερός ,A10	-	άρα	τροφερόρα ,N24301	ANapp	tendre	tendresse	AN03/05
τροφερός ,A10	-	όσητα	τροφερότητα ,N24501	ANapp	tendre	tendresse	AN03/05
τροπός ,A10	-	όσητα	τροπότητα ,N24501	ANapp	vulnèrable	vulnèrabilitè	AN01
τοιμμοκαυλίδικος ,A20	ικός	-	τοιμμοκαυλίδι ,N173	AN	polisson	polissonnerie	
τοιμμοκαυλίδικος ,A20	ικός	-	τοιμμοκαυλίδι ,N173	ANapp	polisson	polissonnerie	
τοιμμοκαυλός ,A76	ός	-	τοιμμοκαυλός ,N173	ANPN	polisson	polissonnerie	
τοιμμοκαυλός ,A76	ός	-	τοιμμοκαυλός ,N173	ANapp	polisson	polissonnerie	
τοιμηχίνος ,A80	-	ιδ	τοιμηχινιά ,N240	ANapp	malicieux	malice	AN03
τοιμηχίνος ,A20	ικός	-	τοιμηχινιά ,N240	ANapp	malicieux	malice	AN03
τογκελωτός ,A10	ωτός	-	τογκέλι ,N333	AN	crochu	croc	AN06
τογκελωτός ,A10	ωτός	-	τογκέλι ,N333	ANapp	crochu	croc	AN06
τογκουός ,A80	-	ιδ	τογκουονιά ,N240	AN	avare	avarice	AN02

Adjectifs	Sfxc à ôter N-a	Sfxc à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
ταγκουίνης ,A80	-	ιδ	ταγκουινιά ,N240	ANapp	avarice		AN02
τομακιάτης ,A80	ιδής	-	τομακία ,N244	AN	chassieux		AN06
τομακιάτης ,A80	ιδής	-	τομακία ,N244	ANapp	chassieux		AN06
τοξίνιος ,A20	ινος	-	τοξία ,N243	AN	être en feutre		
τοξίνιος ,A20	ινος	-	τοξία ,N243	ANapp	être en feutre		
τυπικός ,A10	-	όστημα	τυπικόστημα ,N24301	ANapp	formaliste		
τυραννικός ,A100	ής	-	τυραννία ,N2421	AN			
τυραννικός ,A10	-	όστημα	τυραννικόστημα ,N24301	AN	tyrannique		AN01
τυραννικός ,A10	-	όστημα	τυραννικόστημα ,N24301	ANapp	tyrannique		AN01
τυφλός ,A10	-	α	τύφλα ,N24301	AN	aveugle		
τυφλός ,A10	-	άρα	τυφλαράρα ,N24301	AN	aveuglement		
υαλόδης ,A101	άδης	-	υαλί ,N330	AN	verreux		AN06
υαλόδης ,A101	άδης	-	υαλί ,N330	ANapp	verreux		AN06
υγιεινός ,A10	εινός	-	υγιεία ,N2421	AN	salubre		AN05
υγιεινός ,A10	εινός	-	υγιεινή ,N251	AN	hygiénique		AN01
υγιής ,A100	-	εία	υγιεινή ,N251	AN	sain		AN02
υγραντικός ,A10	ικός	-	ύγρανση ,N2671	ANCaus	hydratant		
υγραντικός ,A10	ικός	-	ύγρανση ,N2671	ANapp	hydratant		
υγρός ,A10	-	ασία	υγρασία ,N2421	AN	humide		AN05
υγρός ,A10	-	ασία	υγρασία ,N2421	AN	humide		AN05
υγρός ,A10	-	ασία	υγρασία ,N2421	AN	moïse		AN05
υγρός ,A10	-	όστημα	υγρόστημα ,N24301	AN	moïse		AN05
υγρός ,A10	-	ασία	υγρασία ,N2421	ANapp	humide		AN05
υγρός ,A10	-	ασία	υγρασία ,N2421	ANapp	humide		AN05
υγρός ,A10	-	ασία	υγρασία ,N2421	ANapp	moïse		AN05
υγρός ,A10	-	όστημα	υγρόστημα ,N24301	ANapp	moïse		AN05
υδαρής ,A100	ής	-	υερό ,N300	AN	aqueux		AN06
υδαρής ,A100	ής	-	υερό ,N300	AN	aqueux		AN06
υδαρής ,A100	ής	-	υερό ,N300	ANapp	aqueux		AN06
υδαρής ,A100	ής	-	υερό ,N300	ANapp	aqueux		AN06
υδροστυφικός ,A40	ός	-	υδροστυφός ,N121	AN	mercureux		AN06
υδροστυφικός ,A40	ός	-	υδροστυφός ,N121	ANapp	mercureux		AN06
υδροδυναμικός ,A10	ικός	-	υδροδυναμική ,N251	AN	hydrodynamique		
υδροδυναμικός ,A10	ικός	-	υδροδυναμική ,N251	ANapp	hydrodynamique		
υδροκεφαλός ,A20	-	ία	υδροκεφαλία ,N2421	AN	hydrocéphale		
υδροφοβός ,A20	-	ία	υδροφοβία ,N2421	AN	être quelqu'un qui a peur de l'eau		
υπάκουος ,A20	ος	-	υπακοή ,N251	AN	docile		AN02
υπερμετρικός ,A10	ικός	-	υπερμετρική ,N242	AN	hypermétrie		
υπερμετρικός ,A20	-	ία	υπερμεθρία ,N2421	AN	surabondant		
υπερβαρής ,A100	ής	-	υπερβαρός ,N310	AN			
υπερβατικός ,A10	ικός	-	υπερβαση ,N266	AN	transcendant		AN05

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
υπερβατικός ,A10	ικός	-	υπέρθωσι ,N266	ANapp	transcendant	transcendance	AN05
υπερήφανος ,A20	-	εια	υπερηφάνεια ,N2421	ANPN	orgueilleux	orgueil	AN02
υπερήφανος ,A20	-	εια	υπερηφάνια ,N244	ANapp	orgueilleux	orgueil	AN02
υπερμετροπικός ,A10	ικός	-	υπερμετροσία ,N2421	AN	hypermétrope	hypermétropie	
υπερμετροπικός ,A10	ικός	-	υπερμετροσία ,N2421	ANapp	hypermétrope	hypermétropie	
υπερόπτης	-	ία	υπεροψία ,N2421	AN	arrogant	arrogance	AN03
υπερόπτης	-	ία	υπεροψία ,N2421	ANapp	arrogant	arrogance	AN03
υπεροπτικός ,A10	ικός	-	υπεροψία ,N2421	AN	arrogant	arrogance	AN03
υπεροπτικός ,A10	ικός	-	υπεροψία ,N2421	ANapp	arrogant	arrogance	AN03
υπερούσιος ,A40	-	ότης	υπερούσιότητα ,N2451	AN	supersubstantiel	supersubstantialité	
υπερούσιος ,A40	-	ότης	υπερούσιότητα ,N2451	ANapp	supersubstantiel	supersubstantialité	
υπερτροφής ,A100	ής	-	υπερτροφία ,N2421	AN			
υπερτροφικός ,A10	ικός	-	υπερτροφία ,N2421	AN	être une personne autorisé	autorisation	
υπερτροφικός ,A10	ικός	-	υπερτροφία ,N2421	ANapp	être une personne autorisé	autorisation	
υπηρετικός ,A10	ικός	-	υπηρεσία ,N2421	AN	serviteur	service	
υπηρετικός ,A10	ικός	-	υπηρεσία ,N2421	ANapp	serviteur	service	
υπνωτικός ,A10	ικός	-	ύπνωσι ,N266	ANCasus	somnifère	sommeil	
υπνωτικός ,A10	ικός	-	ύπνωσι ,N266	ANapp	somnifère	sommeil	
υποβλητικός ,A10	-	ότης	υποβλητικότητα ,N24501	AN	inspirant	inspiration	
υποβλητικός ,A10	-	ότης	υποβλητικότητα ,N24501	ANapp	inspirant	inspiration	
υποβλητικός ,A10	ικός	-	υποβλήτ ,N251	AN	inspirant	inspiration	
υπογλυκαιμικός ,A10	ικός	-	υπογλυκαιμία ,N2421	AN	hypoglycémique	hypoglycémie	
υποδειγματικός ,A10	-	ότης	υποδειγματικότητα ,N24501	AN	exemplaire	exemplarité	AN03
υποδειγματικός ,A10	-	ότης	υποδειγματικότητα ,N24501	ANapp	exemplaire	exemplarité	AN03
υποθετικός ,A10	-	ότης	υποθετικότητα ,N24501	AN	hypothétique	hypothèse	
υποκειμενικός ,A10	-	ότης	υποκειμενότητα ,N24501	AN	subjectif	subjectivité	AN03
υποκειμενικός ,A10	-	ότης	υποκειμενότητα ,N24501	ANapp	subjectif	subjectivité	AN03
υποκριτής ,A73	-	ία	υποκρισία ,N2421	ANPN	hypocrisie	hypocrisie	AN03
υποκριτής ,A73	-	ία	υποκρισία ,N2421	ANPN	cabotin	cabotinage	AN01
υποκριτής ,A73	-	ία	υποκρισία ,N2421	ANPN	cafardes	cafardes	AN01
υποκριτής ,A73	-	ία	υποκρισία ,N2421	ANPN	hypocrisie	hypocrisie	AN03
υποκριτής ,A73	-	ία	υποκρισία ,N2421	ANPN	papeterie	papeterie	AN03
υποκριτής ,A73	-	ία	υποκρισία ,N2421	ANapp	hypocrisie	hypocrisie	AN03
υποκριτής ,A73	-	ία	υποκρισία ,N2421	ANapp	cabotin	cabotinage	AN01
υποκριτής ,A73	-	ία	υποκρισία ,N2421	ANapp	cafardes	cafardes	AN01
υποκριτής ,A73	-	ία	υποκρισία ,N2421	ANapp	hypocrisie	hypocrisie	AN03
υποκριτής ,A73	-	ία	υποκρισία ,N2421	ANapp	papeterie	papeterie	AN03
υποκριτικός ,A10	-	ότης	υποκριτικότητα ,N24501	AN	être quelqu'un qui a l'art de l'art de l'acteur	l'art de l'acteur	
υποκριτικός ,A10	-	ότης	υποκριτικότητα ,N24501	ANapp	être quelqu'un qui a l'art de l'art de l'acteur	l'art de l'acteur	
υπομανής ,A100	ής	-	υπομανία ,N2421	AN			
υποτέλής ,A100	-	εια	υποτέλεια ,N24501	AN	vassal	vassalité	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année à Meunier 1981
υποτονικός ,A10	-	-	υποτονία ,N2421	AN	atonal	atonalité	AN05
υποτροπιάζων ,A229	-	η	υποτροπιασμός ,N122	AN	recrudescent	recrudescence	AN05
υπότροφος ,A20	-	ία	υποτροφία ,N2421	AN	boutrier	bourse	
υποχρεωτικός ,A10	-	-	υποχρέωση ,N264	AN	obligatoire	obligation	AN04
υποχωρητικός ,A10	-	ότητα	υποχωρητικότητα ,N24501	AN	déférent	différence	AN03
υπερβόλους ,A20	-	ία	υπερβολία ,N2421	AN	être quelque 'un qui a des arrières pensées	arrière-pensées	
υπερβόλους ,A20	-	ία	υπερβολία ,N2421	ANapp	être quelque 'un qui a des arrières pensées	arrière-pensées	
υπερόπρνος ,A20	-	ος	υπερόπρνος ,N310	AN	postérieur	postériorité	ANSY
υπερόπρνος ,A20	-	ος	υπερόπρνος ,N310	ANapp	postérieur	postériorité	ANSY
υφαντικός ,A10	-	ικός	όφανση ,N2661	AN	tissé	tissage	
υφαντικός ,A10	-	ικός	όφανση ,N2661	ANapp	tissé	tissage	
υψηλός ,A10	-	ότητα	υψηλότητα ,N24501	AN	haut	hauteur	AN03
υψηλός ,A10	-	ότητα	υψηλότητα ,N24501	ANapp	haut	hauteur	AN03
υψηλός ,A10	-	ος	ύψος ,N344	AN	haut	hauteur	AN03
υψηλός ,A10	-	ος	ύψος ,N344	AN	grand	grandeur	AN03/05
υψηλός ,A10	-	ος	ύψος ,N344	ANapp	haut	hauteur	AN03
υψηλός ,A10	-	ος	ύψος ,N344	ANapp	grand	grandeur	AN03/05
υψημένος ,A20	-	μένος	ύψωση ,N265	AN	élevé	élévation	AN05
υψημένος ,A20	-	μένος	ύψωση ,N265	ANapp	élevé	élévation	AN05
φαγώσιμος ,A20	-	ότητα	φαγωσιμότητα ,N24501	AN	comestible	comestibilité	AN05
φαγώσιμος ,A20	-	ότητα	φαγωσιμότητα ,N24501	ANapp	comestible	comestibilité	AN05
φαιρός ,A10	-	ότητα	φαιρότητα ,N24501	AN	splendide	splendeur	AN04
φαιρός ,A10	-	ότητα	φαιρότητα ,N24501	ANapp	splendide	splendeur	AN04
φαιρός ,A10	-	ότητα	φαιρότητα ,N24501	AN	joyal	joialité	AN03
φαιρός ,A10	-	ότητα	φαιρότητα ,N24501	ANapp	joyal	joialité	AN03
φαινομενικός ,A10	-	ότητα	φαινομενικότητα ,N24501	AN	apparent	apparence	
φαινομενικός ,A10	-	ότητα	φαινομενικότητα ,N24501	ANapp	apparent	apparence	
φαλακρός ,A10	-	ότητα	φαλακρότητα ,N24501	AN	chauve	calvitie	
φαλακρός ,A10	-	ός	φαλάκρα ,N244	AN	chauve	calvitie	
ψάλλοος ,A40	-	ος	ψάλλοο ,N310	AN	faux	fausé	AN03
φαναστικός ,A10	-	ικός	φανασμός ,N122	ANapp	fanatique	fanatisme	AN03
φανερός ,A10	-	ότητα	φανερότητα ,N24501	AN	évident	évidence	AN04
φανταστικός ,A101	-	ικός	φαντασμός ,N264	AN	crâne	crânerie	AN03
φαντασμένος ,A20	-	μένος	φαντασμός ,N264	AN	crâneur	crânerie	AN03
φαντασμένος ,A20	-	μένος	φαντασμός ,N264	AN	présomptueux	présomptuosité	AN02
φάρδος ,A60	-	ος	φάρδος ,N345	AN	large	largeur	AN05
φάρδος ,A60	-	ος	φάρδος ,N345	AN	ample	ampleur	AN04
φάρδος ,A60	-	ος	φάρδος ,N345	ANapp	large	largeur	AN05
φάρδος ,A60	-	ος	φάρδος ,N345	ANapp	ample	ampleur	AN04
φασμακομανής ,A100	-	ής	φασμακομανία ,N2421	AN			
φασμαδόζωνος ,A20	-	ικός	φασμαρία ,N2421	AN	être quelque 'un qui fait du bruit	bruit	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
φασατζής ,A100	-	ία	φασατζία ,N2421	AN	être quelque 'un qui fait du bruit	bruit	
φαιλός ,A20	-	όσητα	φαιλόσητα ,N24501	AN	pervers	perversité	AN03
φαιλλός ,A20	-	όσητα	φαιλλόσητα ,N24501	ANapp	pervers	perversité	AN03
φελιδός ,A101	αϊός	-	φελιδός ,N122	AN	légers	lège	AN06
φελιδός ,A101	αϊός	-	φελιδός ,N122	ANapp	légers	lège	AN06
φερύγγιος ,A40	-	όσητα	φερυγγόσητα ,N24501	AN	soluble	solubilité	AN01
φερύγγιος ,A40	-	όσητα	φερυγγόσητα ,N24501	ANapp	soluble	solubilité	AN01
φθρυματικός ,A10	ιαός	-	φθρυμα ,N364	ANapp	grandiloquent	grandiloquence	AN03
φθνός ,A10	-	ια	φθνία ,N230	AN	bon marché	la qualité du bon marché	
φθνός ,A10	-	ια	φθνία ,N230	ANapp	bon marché	la qualité du bon marché	
φθσηικός ,A10	-	όσητα	φθσηικόσητα ,N24501	AN	phésique	phésie	AN06
φθσηικός ,A10	-	όσητα	φθσηικόσητα ,N24501	ANapp	phésique	phésie	AN06
φθσηρός ,A10	αϊός	-	φθσηός ,N121	ANCaen	envieux	envie	
φθορισμός ,A40	οός	-	φθόριο ,N322	AN	fluorescent	fluorescence	AN05
φθορισμός ,A40	οός	-	φθόριο ,N322	ANapp	fluorescent	fluorescence	AN05
φιλάγαθος ,A20	-	ία	φιλάγαθία ,N2421	AN	bon	bonité	AN02
φιλαιήθης ,A101	ης	-	φιλαιήθεια ,N24501	AN	véridique	véridicité	
φιλαιήθης ,A101	ης	-	φιλαιήθεια ,N24501	ANapp	véridique	véridicité	
φιλάλληλος ,A20	-	ία	φιλάλληλία ,N2421	AN	altruiste	altruisme	AN03
φιλάλληλος ,A20	-	ία	φιλάλληλία ,N2421	ANapp	altruiste	altruisme	AN03
φιλενάδος ,A20	-	ία	φιλενάθια ,N2421	AN	être quelque 'un qui aime les hommes	le fait d'aimer les hommes	
φιλενάδος ,A20	-	ία	φιλενάθια ,N2421	ANapp	être quelque 'un qui aime les hommes	le fait d'aimer les hommes	
φιλένθρωπος ,A20	-	ία	φιλενθρωπία ,N2421	AN	philanthrope	philanthropie	AN02
φιλένθρωπος ,A20	-	ία	φιλενθρωπία ,N2421	AN	charitable	charité	AN02
φιλένθρωπος ,A20	-	ία	φιλενθρωπία ,N2421	ANapp	philanthrope	philanthropie	AN02
φιλένθρωπος ,A20	-	ία	φιλενθρωπία ,N2421	ANapp	charitable	charité	AN02
φιλάρητος ,A20	-	ία	φιλάρητια ,N2421	AN	avare	avarice	AN02
φιλάρητος ,A20	-	ία	φιλάρητια ,N2421	AN	pingre	pingrerie	AN02
φιλάρητος ,A20	-	ία	φιλάρητια ,N2421	AN	rudin	rudinerie	AN02
φιλάρητος ,A20	-	ία	φιλάρητια ,N2421	AN	ladre	ladverie	AN03
φιλάρητος ,A20	-	ία	φιλάρητια ,N2421	ANapp	avare	avarice	AN02
φιλάρητος ,A20	-	ία	φιλάρητια ,N2421	ANapp	pingre	pingrerie	AN02
φιλάρητος ,A20	-	ία	φιλάρητια ,N2421	ANapp	rudin	rudinerie	AN02
φιλάρητος ,A20	-	ία	φιλάρητια ,N2421	ANapp	ladre	ladverie	AN03
φιλάρεστος ,A20	-	ια	φιλαρέστια ,N24601	AN	coquet	coquetterie	AN03
φιλερηνικός ,A10	-	ιαός	φιλερηνικός ,N122	AN	pacifique	pacifisme	AN03
φιλερηνικός ,A10	-	ιαός	φιλερηνικός ,N122	ANapp	pacifique	pacifisme	AN03
φιλελευθέρος ,A20	-	ία	φιλελευθερισμός ,N122	AN	libéral	libéralisme	AN03
φιλελευθέρος ,A20	-	ία	φιλελευθερισμός ,N122	ANapp	libéral	libéralisme	AN03
φιλεργατικός ,A10	-	ιαός	φιλεργατικός ,N122	AN	être ami du travail	l'amour pour le travail	
φιλεργατικός ,A10	-	ιαός	φιλεργατικός ,N122	ANapp	être ami du travail	l'amour pour le travail	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj--n	Adj--n	Code de table	Adjectifs en français	Adj--n en français	Tables Annie Meunier 1981
φιλοσοφός ,A100	ής	-	φιλοσοφία ,N24501	AN	piens	piété	AN03
φιλοσοφός ,A100	ής	-	φιλοσοφία ,N24501	ANapp	piens	piété	AN03
φιλεπιδαιμόνος ,A20	-	ία	φιλεπιδαιμονία ,N2421	AN	miséricordieux	miséricorde	AN02
φιλεπιδαιμόνος ,A20	-	ία	φιλεπιδαιμονία ,N2421	ANapp	miséricordieux	miséricorde	AN02
φιλόθεος ,A20	-	ία	φιλόθεοια ,N2421	AN	voluptueux	volupté	AN04
φιλόθεος ,A20	-	ία	φιλόθεοια ,N2421	ANapp	voluptueux	volupté	AN04
φιλιππιεύς ,A40	έινος	-	φιλιππία ,N337	AN	être en ivroire	ivoire	
φιλιππιεύς ,A40	έινος	-	φιλιππία ,N337	ANapp	être en ivroire	ivoire	
φιλόδοξος ,A20	-	ία	φιλόδοξια ,N2421	AN	ambitieux	ambition	AN02/3
φιλοεθής ,A100	ής	-	φιλοεθία ,N2421	AN			
φιλόδημος ,A20	-	εία	φιλόδημοια ,N24501	AN	praticant	la qualité de pratiquant	
φιλόδημος ,A20	-	εία	φιλόδημοια ,N24501	ANapp	praticant	la qualité de pratiquant	
φιλόκαλος ,A20	-	ία	φιλοκαλία ,N2421	AN	être quelqu'un qui aime les bonnes choses	l'amour pour les bonnes choses	
φιλόκαλος ,A20	-	ία	φιλοκαλία ,N2421	ANapp	être quelqu'un qui aime les bonnes choses	l'amour pour les bonnes choses	
φιλοκαρδής ,A100	-	εία	φιλοκαρδία ,N2421	ANapp	cupide	cupidité	AN02
φιλοκαρδής ,A100	ής	-	φιλοκαρδία ,N2421	AN	cupide	cupidité	AN02
φιλοκαθητός ,A100	ής	-	φιλοκαθία ,N24501	AN	être détreux d'apprendre	le désir d'apprendre	
φιλοκαθητός ,A100	ής	-	φιλοκαθία ,N24501	ANapp	être détreux d'apprendre	le désir d'apprendre	
φιλόκακος ,A20	-	ία	φιλοκακία ,N2421	AN	querelleur	querelle	
φιλόκακος ,A20	-	ία	φιλοκακία ,N2421	ANapp	querelleur	querelle	
φιλόκακος ,A20	-	ία	φιλοκακία ,N2421	AN	hospitalier	hospitalité	AN02
φιλόκακος ,A20	-	ία	φιλοκακία ,N2421	ANapp	hospitalier	hospitalité	AN02
φιλόκατος ,A220	-	ία	φιλοκατία ,N2421	AN	citoyen	citoyen	AN03
φιλόκατος ,A220	-	ία	φιλοκατία ,N2421	AN	patriote	patriotisme	AN03
φιλόκατος ,A220	-	ία	φιλοκατία ,N2421	ANapp	patriote	patriotisme	AN03
φιλόκατος ,A220	-	ία	φιλοκατία ,N2421	AN	être ami du travail	l'amour pour le travail	AN03
φιλόκατος ,A20	-	ία	φιλοκατία ,N2421	ANapp	être ami du travail	l'amour pour le travail	
φιλοκαρπύμων ,A205	-	οσύνη	φιλοκαρπύμοσιν ,N253	AN	curieux	curiosité	AN01
φιλος ,A20	-	ία	φιλία ,N242	ANSY	ami	amitié	ANSY
φιλος ,A20	-	ία	φιλία ,N242	ANapp	ami	amitié	ANSY
φιλοσοφώμενος ,A20	μένος	-	φιλοσοφία ,N2421	AN	philosophe	philosophie	AN03
φιλοσοφώμενος ,A20	μένος	-	φιλοσοφία ,N2421	ANapp	philosophe	philosophie	AN03
φιλοστοργικός ,A10	ικός	-	φιλοστοργία ,N2421	AN	piens	piété	AN03
φιλοστοργικός ,A10	ικός	-	φιλοστοργία ,N2421	ANapp	piens	piété	AN03
φιλόστοργος ,A20	-	ία	φιλοστοργία ,N2421	AN	piens	piété	AN03
φιλόστοργος ,A20	-	ία	φιλοστοργία ,N2421	ANapp	piens	piété	AN03
φιλοτέλης ,A100	ής	-	φιλοτέλεια ,N24501	AN			
φιλοτέλης ,A100	ής	-	φιλοτέλεια ,N24501	ANapp			
φιλότιμος ,A20	-	ία	φιλοτιμία ,N2421	AN	être quelqu'un qui a le sentiment d'honneur	le sentiment d'honneur	
φιλότιμος ,A20	-	ία	φιλοτιμία ,N2421	ANapp	être quelqu'un qui a le sentiment d'honneur	le sentiment d'honneur	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunder 1981
φλόσφος ,A20	-	ία	φλοσφία ,N242I	AN	lèche	lèche	AN03
φλόσφοτος ,A20	-	ία	φλοσφωία ,N242I	AN	suspicious	suspicion	AN01
φλόσφοτος ,A20	-	ία	φλοσφωία ,N242I	AN	suspicioneux	suspicion	AN01
φινετατός ,A20	έτος	-	φινέτω ,N244	AN	fin	finesse	
φινετατός ,A20	έτος	-	φινέτω ,N244	ANapp	fin	finesse	
φλεβόδης ,A10I	άδης	-	φλέβα ,N243	AN	veiné	veines	AN06
φλεβόδης ,A10I	άδης	-	φλέβα ,N243	ANapp	veiné	veines	AN06
φλεγματικός ,A10	ικός	-	φλέγμα ,N364	AN	flegmatique	flegme	AN03
φλεγματικός ,A10	ικός	-	φλέγμα ,N364	ANapp	flegmatique	flegme	AN03
φλεγμονώδης ,A10I	άδης	-	φλεγμονή ,N25I	AN	inflammatoire	inflammation	
φλογερός ,A10	-	όρητι	φλογερότητα ,N2450I	AN	ardent	ardeur	AN02
φλογερός ,A10	ερός	-	φλόγη ,N243	AN	ardent	ardeur	AN02
φλωιδής ,A10I	άδης	-	φλωίδς ,N122	AN	croûteux	croûte	AN06
φλώιδος ,A20	-	ία	φλωιδία ,N242I	AN	loquace	loquacité	AN02
φλυκταινώδης ,A10I	άδης	-	φλόκταινα ,N247I	AN	rustuleux	rustule	AN06
φωβερός ,A10	ερός	-	φώβος ,N12I	ANCauss	effrayant	frayeur	
φωβιταπάρης ,A80	άρης	-	φώβος ,N12I	AN	trouillard	trouille	AN01
φωβιταπάρης ,A80	άρης	-	φώβος ,N12I	AN	frousseard	frousse	AN01
φωβιταπάρης ,A80	άρης	-	φώβος ,N12I	AN	peuteux	peur	AN01
φωβιταπάρης ,A80	άρης	-	φώβος ,N12I	AN	trouillard	trouille	AN01
φωριμάτος ,A20	έτος	-	φώρμα ,N244	AN	forme	forme	AN06
φωροτάλης ,A100	ής	-	φωροτέλεια ,N2450I	AN			
φρονεοβλαβής ,A100	ής	-	φρονεοβλάβεια ,N2450I	AN	dément	démence	AN03
φρονεοκατής ,A100	ής	-	φρονεοπάθεια ,N2450I	AN	dément	démence	AN03
φρόσπος ,A42	-	άδα	φρασκόδα ,N2430I	AN	fraîs	fraicheur	AN05
φρόσπος ,A42	-	άδα	φρασκόδα ,N2430I	ANapp	fraîs	fraicheur	AN05
φρικαλέος ,A30	-	όρητι	φρικαλέότητα ,N2450I	AN	atroce	atrocité	AN03
φρικαλέος ,A30	-	όρητι	φρικαλέότητα ,N2450I	ANapp	atroce	atrocité	AN03
φρικασατικός ,A10	ικός	-	φρικη ,N253	ANCauss	horrible	horreur	
φρικτός ,A10	-	η	φρικη ,N253	ANCauss	atroce	atrocité	AN03
φρόνιμος ,A20	-	άδα	φρονιμάδα ,N2430I	ANPN	sage	sagesse	AN02
φρόνιμος ,A20	-	όρητι	φρονιμάτητα ,N2450I	ANHq	sage	sagesse	AN03
φρόνιμος ,A20	-	άδα	φρονιμάδα ,N2430I	ANapp	sage	sagesse	AN02
φρόνιμος ,A20	-	όρητι	φρονιμάτητα ,N2450I	ANapp	sage	sagesse	AN03
φρουτανώδης ,A10I	άδης	-	φρουτανιά ,N240	AN	semblable aux broussailles	broussailles	
φτηνιάρης ,A80	άρης	-	φτήνια ,N2430I	AN	bon marché	bon marché	
φτηνιάρης ,A80	άρης	-	φτήνια ,N2430I	ANapp	bon marché	bon marché	
φτωχικός ,A10	ικός	-	φτώχεια ,N2430I	AN	paucité	paucité	AN01/05
φτωχικός ,A10	ικός	-	φτώχεια ,N2430I	ANapp	paucité	paucité	AN05
φτωχός ,A10	-	ια	φτώχεια ,N2430I	AN	paucité	paucité	AN01
φωγώδης ,A20	-	ία	φωγώκεια ,N242I	AN	contumace	contumace	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-#	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Meunier 1981
φούμαρος ,A20	-	ία	φουμαρία ,N2421	AN	être quelqu'un qui fait le combat	le fait de fuir le combat	
φούσικος ,A20	-	ία	φουσικία ,N2421	AN	être quelqu'un qui évite le travail	l'aversion pour le travail	
φουλετικός ,A10	ικός	-	φύλο ,N310	AN	sexué	sexe	AN06
φουλλόδης ,A10	άδης	-	φύλλωμα ,N3661	AN	feuillu	feuille	AN06
φουματικός ,A10	-	έωση	φουματίωση ,N264	AN	tuberculeux	tuberculeuse	AN06
φουσιός ,A10	-	ότητα	φουσιότητα ,N24301	ANapp	naturel	la qualité de naturel	
φωσφοριστής ,A10	ικός	-	φωσφόρο ,N310	AN	phosphorescent	phosphorescence	AN05
φωσφοριστής ,A10	ικός	-	φωσφόρο ,N310	ANapp	phosphorescent	phosphorescence	AN05
φωσφορούχος ,A40	ούχος	-	φωσφορός ,N127	AN	phosphorescent	phosphorescence	AN05
φωσφορούχος ,A40	ούχος	-	φωσφορός ,N127	AN	phosphoreux	phosphore	AN06
φωσφορούχος ,A40	ούχος	-	φωσφορός ,N127	ANapp	phosphoreux	phosphore	AN06
φωτεινός ,A10	-	ότητα	φωτεινότητα ,N24301	AN	lumineux	luminosité	AN05
φωτεινός ,A10	-	ότητα	φωτεινότητα ,N24301	AN	lumineux	luminosité	AN05
φωτεινός ,A10	-	ότητα	φωτεινότητα ,N24301	ANapp	lumineux	luminosité	AN05
φωτεινός ,A10	-	ότητα	φωτεινότητα ,N24301	ANapp	lumineux	luminosité	AN05
φωτογενής ,A100	ής	-	φωτογένεια ,N24301	AN	photogénique	photogénie	AN01
φωτογενής ,A100	ής	-	φωτογένεια ,N24301	AN	être plein de lumière	l'apparition de la lumière	
χαίρεικος ,A20	-	ία	χαίρεικία ,N2421	AN	malveillant	malveillance	AN03
χαίρεικος ,A20	-	ία	χαίρεικία ,N2421	ANapp	malveillant	malveillance	AN03
χαλαζοβριθής ,A100	ής	-	χαλαζοβρίθεια ,N24301	AN			
χαλαζούχος ,A40	ούχος	-	χαλάζιο ,N322	AN	quartzeux	quartz	AN06
χαλαζούχος ,A40	ούχος	-	χαλάζιο ,N322	ANapp	quartzeux	quartz	AN06
χαλαρός ,A10	-	ότητα	χαλαρότητα ,N24301	AN	lâche	lâcheté	AN03
χαλαρωτικός ,A10	ικός	-	χαλάρωση ,N265	ANcaus	détenteur	détente	
χαλαρωτικός ,A10	ικός	-	χαλάρωση ,N265	ANapp	détenteur	détente	
χαλεπός ,A10	-	ότητα	χαλεπότητα ,N24301	AN	difficile	difficulté	AN04
χαλικοβριθής ,A100	ής	-	χαλικοβρίθεια ,N24301	AN			
χαλικώδης ,A101	άδης	-	χαλίς ,N333	AN	caillouteux	cailloux	AN06
χαλικώδης ,A101	άδης	-	χαλίς ,N333	ANapp	caillouteux	cailloux	AN06
χάλινος ,A20	ινος	-	χαλικός ,N122	AN	cuivreux	cuivre	AN06
χάλινος ,A20	ινος	-	χαλικός ,N122	ANapp	cuivreux	cuivre	AN06
χάλκοσος ,A40	ούχος	-	χαλκός ,N122	AN	cuivreux	cuivre	AN06
χάλκοσος ,A40	ούχος	-	χαλκός ,N122	ANapp	cuivreux	cuivre	AN06
χαμερότης ,A100	ής	-	χαμερότητα ,N246	AN	sordide	sordidité	AN03
χαμηλός ,A10	ός	-	χαμηλά	AN	bas	bassesse	AN05
χαμηλός ,A10	ός	-	χαμηλά	ANapp	bas	bassesse	AN05
χαμωλασός ,A10	αστής	-	χαμώγλειο ,N310	AN	souriant	sourire	
χαμωλασός ,A10	αστής	-	χαμώγλειο ,N310	ANapp	souriant	sourire	
χαρισματικός ,A10	ικός	-	χάρισμα ,N366	AN	être plein de dons	don	
χαρισματικός ,A10	ικός	-	χάρισμα ,N366	ANapp	être plein de dons	don	

Adjectifs	Sfxe à ôter N-a	Sfxe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Annie Meunier 1981
χαριτοβρίθης ,A100	ής	-	χαριτοβρίθεια ,N24501	AN			
χαριτωμένος ,A20	μένος	-	χάρη ,N253	AN	amène		AN03
χαριτωμένος ,A20	μένος	-	χάρη ,N253	AN	gracieux		AN04
χαριτωμένος ,A20	μένος	-	χάρη ,N253	ANapp	amène	aménité	AN03
χαριτωμένος ,A20	μένος	-	χάρη ,N253	ANapp	gracieux	grâce	AN04
χαρούσιμος ,A20	-	σήμε	χαρούσιμη ,N253	AN	allègre	allégresse	AN03
χαρούσιμος ,A20	-	σήμε	χαρούσιμη ,N253	ANapp	allègre	allégresse	AN03
χαρούσιμος ,A20	μένος	-	χαρά ,N240	AN	joyeux	joie	AN01
χαρούσιμος ,A20	μένος	-	χαρά ,N240	ANapp	joyeux	joie	AN01
χαρομανής ,A100	-	ία	χαρομανία ,N2421	AN	être maniaque avec le jeu des cartes	La manie avec le jeu des cartes	
χαρωπός ,A10	σος	-	χάρη ,N253	AN	gai		AN01
χαβηματοπαιλωμένος ,A100	ής	-	χαβηματοπαιλωμένα ,N2421	AN			
χαυλός ,A74	ός	-	χαυλί ,N333	AN	lippe		AN06
χαρωπητμένος ,A20	μένος	-	χαρωπήτηση ,N265	AN	émancipé	émancipation	
χαρωπητμένος ,A20	μένος	-	χαρωπήτηση ,N265	ANapp	émancipé	émancipation	
χλιαττής ,A100	ής	-	χλιατιά ,N2421	AN			
χιονομένος ,A20	μένος	-	χιόνι ,N331	AN	neigeux	neige	AN06
χιονομένος ,A20	μένος	-	χιόνι ,N333	ANapp	neigeux	neige	AN06
χιομορσπετής ,A10	ιός	-	χιομορσ ,N305	AN	humoristique	humour	AN03
χλιαρός ,A10	-	ότητα	χλιαρότητα ,N24501	AN	piété	piéteur	AN05
χλιαρός ,A10	-	ότητα	χλιαρότητα ,N24501	ANapp	piété	piéteur	AN05
χλιαρός ,A20	ός	-	χλιδή ,N251	AN	luxueux	luxue	AN05
χλιαρός ,A20	ός	-	χλιδή ,N251	ANapp	luxueux	luxue	AN05
χλοερός ,A10	-	ότητα	χλοερότητα ,N24501	AN	verdoyant	verdure	
χλοερός ,A10	-	ότητα	χλοερότητα ,N24501	ANapp	verdoyant	verdure	
χλοώδης ,A101	ός	-	χλόη ,N24301	AN	gazonneux	gazon	AN06
χλοώδης ,A101	ός	-	χλόη ,N24301	ANapp	gazonneux	gazon	AN06
χλωμός ,A10	-	άδα	χλωμάδα ,N24301	AN	pâle	pâleur	AN01/05
χλωμός ,A10	-	άδα	χλωμάδα ,N24301	ANapp	pâle	pâleur	AN01/05
χλωροστόχος ,A40	στόχος	-	χλόριο ,N322	AN	chloreux	chlore	AN06
χλωρός ,A10	-	ότητα	χλωρότητα ,N24501	AN	vert	verdeur	
χλωρός ,A10	-	ότητα	χλωρότητα ,N24501	ANapp	vert	verdeur	
χνοοδέτος ,A20	δέτος	-	χνοοδή ,N333	AN	duveteux	duvet	AN06
χνοοδέτος ,A20	δέτος	-	χνοοδή ,N333	ANapp	duveteux	duvet	AN06
χνοοδατός ,A10	ατός	-	χνοοδή ,N333	AN	duveteux	duvet	AN06
χνοοδατός ,A10	ατός	-	χνοοδή ,N333	ANapp	duveteux	duvet	AN06
χνοοδατός ,A10	ατός	-	χνοοδα ,N230	AN	scrofuleux	scrofule	AN06
χνοοδατός ,A10	-	ιδ	χνοοδατοπαιλιά ,N240	AN	belowr	belowruse	AN02
χνοβρός ,A10	-	άδα	χνοβρόδα ,N24301	AN	mafle	maflerie	AN03
χορομανής ,A100	ής	-	χορομανία ,N2421	AN			
χοροβρίθης ,A100	ής	-	χοροβρίθεια ,N24501	AN			

Adjectifs	Sfixe à ôter N-a	Sfixe à ajouter Adj-n	Adj-n	Code de table	Adjectifs en français	Adj-n en français	Tables Année Meunier 1981
ψυχασθενής ,A100	ής	-	ψυχασθένεια ,N24501	ANapp	psychasthénique	psychasthénie	AN06
ψυχασθηής ,A100	ής	-	ψυχασθηΐα ,N24501	AN	psychopathique	psychopathie	AN06
ψυχασθηής ,A100	ής	-	ψυχασθηΐα ,N24501	ANapp	psychopathique	psychopathie	AN06
ψυχαιψυχός ,A20	-	ια	ψυχαιψυχή ,N2421	ANapp	qui a du sang-froid	sang-froid	
ψυχρός ,A10	-	ότητα	ψυχρότητα ,N24501	ANapp	frigide	frigilid	AN01
ψυχρός ,A10	-	ότητα	ψυχρότητα ,N24501	ANapp	froid	froidteur	AN05
ψυχραιμύς ,A20	μύς	-	ψυχρή ,N251	AN	être quelqu'un qui a de l'âme	âme	
ψυχραιμύς ,A20	μύς	-	ψυχρή ,N251	ANapp	être quelqu'un qui a de l'âme	âme	
ψυχωτικός ,A10	ικός	-	ψύχωση ,N265	ANapp	psychotique	psychose	AN06
ψυχωτικός ,A10	ικός	-	ψύχωση ,N265	ANapp	psychotique	psychose	AN06
ψυχαίτης ,A80	αίτης	-	ψύχρα ,N243	AN	galeux	gale	AN06
ψυχαίτης ,A80	αίτης	-	ψύχρα ,N243	ANapp	galeux	gale	AN06
ψυχοπερήφανος ,A20	-	εια	ψυχοπερηφάνεια ,N24501	ANapp	orgueilleux	orgueil	AN02
αυτός ,A10	-	ότητα	αυδότητα ,N24501	ANapp	truculent	truculence	AN03
ομοιομορφής ,A100	ής	-	ομοιομορφία ,N24501	AN	être maniaque de sa beauté	le fait d'être maniaque de sa propre beauté	
όργιος ,A20	-	ότητα	οργιότητα ,N24501	AN	acérbie	acéribid	AN03
όργιος ,A20	-	ότητα	οργιότητα ,N24501	AN	matérisé	maturial	AN02
οφέλιμος ,A20	-	ότητα	οφέλεια ,N24501	ANapp	utile	utilid	AN04
οφέλιμος ,A20	μος	-	οφέλημότητα ,N24501	ANapp	profitable	profit	
παλός ,A10	-	ότητα	παλότητα ,N24501	AN	pâle	pâleur	AN01/05
παλός ,A10	-	ότητα	παλότητα ,N24501	ANapp	pâle	pâleur	AN01/05

CROSS-LINGUISTIC STUDY OF ADJECTIVES' NOMINALIZATION IN MODERN GREEK AND IN FRENCH

Abstract

Our study is based on Transformational Grammar (Zellig Harris, 1968) and consists in describing syntactically adjectives' nominalization in Modern Greek following the theoretical framework developed by Maurice Gross (1975). We are studying in an explicit way, in elementary sentences, the syntactic relations between nominal and adjectival constructions, on support verb, morphologically related and semantically synonymous. We are making remarks on the syntactical behaviour of adjectives in nominalization structures in Modern Greek and in French (A. Meunier, 1981), on distributional and transformational basis.

Our work is divided in five parts. In the introduction we are presenting the adjectival construction in Modern Greek, in the first part we are presenting the criteria of selection used for the constitution of our corpus. In the second part we are studying the distributional properties of the entries of our Lexicon-Grammar. The syntactic description of the adjectival and nominal constructions are presented in the third part. The syntactical description of constructions sharing specific properties is the subject of the fourth part. We establish the tables of the Lexicon-Grammar of Adjectives' nominalization in Modern Greek where are described the constructions according to their syntactic category: ANPN (constructions with a facultative prepositional complement), ANPN2 (constructions with an obligatory prepositional complement) ANcaus (causative constructions) ANSY (symmetrical constructions) Table ANHQ (constructions with a phrasal subject), AN(intransitive constructions) Aneut (constructions operating conversion) and the list ANapp (constructions on appropriate nouns with an obligatory modifier). In the fifth part we are presenting our remarks on the relation between the syntax, the morphology and the translation of these constructions.

ÉTUDE COMPARÉE DE LA NOMINALISATION DES ADJECTIFS EN GREC MODERNE ET EN FRANÇAIS

Résumé

Notre étude se situant dans le domaine de la grammaire transformationnelle harrisienne (Z. Harris, 1968) porte sur la description syntaxique de la nominalisation des adjectifs en grec moderne, suivant le cadre méthodologique défini par M. Gross (1975). Nous étudions de façon explicite, dans le cadre de la phrase élémentaire, des relations d'équivalence entre des formes nominales et adjectivales formellement apparentées et sémantiquement synonymes dans des phrases à verbe support. Nous faisons des remarques sur le comportement syntaxique des adjectifs et des noms dans des structures de la nominalisation en grec moderne et en français (A. Meunier, 1981), sur des bases distributionnelles et transformationnelles.

Notre travail se divise en cinq parties. Dans l'introduction nous présentons la construction adjectivale en grec moderne, dans la première partie nous exposons les critères de sélection que nous avons établis pour délimiter et fixer notre corpus. Dans la deuxième partie les propriétés distributionnelles des entrées de notre Lexique-Grammaire, à savoir des unités phrastiques minimales, sont présentées. Après la description syntaxique de la construction adjectivale nous présentons les propriétés syntaxiques de la construction nominale de base en grec moderne dans la troisième partie. Dans la quatrième partie nous présentons la description syntaxique des constructions présentant des propriétés syntaxiques spécifiques. Nous établissons les tables du Lexique-Grammaire de la nominalisation des adjectifs en grec moderne où sont décrites les constructions étudiées selon leur catégorie syntaxique : ANPN (constructions à complément prépositionnel facultatif), ANPN2 (constructions à complément prépositionnel obligatoire) ANcaus (constructions causatives) ANSY (constructions symétriques) Table ANHQ (constructions à sujet phrastique), AN(constructions intransitives) Aneut (constructions opérant la dérivation impropre) et la liste ANapp (constructions à nom approprié à modifieur obligatoire). Dans la cinquième partie nous présentons nos remarques sur la relation entre la syntaxe, la morphologie et la traduction des constructions étudiées.

ERRATA

<i>Partie du texte</i>	<i>Rechercher</i>	<i>Remplacer par</i>
Notations	W	Ω
.	conjugaison	déclinaison
.	flexion	déclinaison
.	flexionnel	de déclinaison
.	fatigant	fatigant
p. 23	à ajouter la possibilité VOS	
p. 27	(ex. 26)	(ex. 27)
p. 28	à effacer des variantes aspectuelles lexicales du verbe <i>είναι</i> : être les verbes <i>κάνω</i> : faire et <i>χάνω</i> : perdre	
p. 29 ex. 40	à fermer les { et les parenthèses	
p. 35	(ex. 56, 61)	(ex. 57, 66)
p. 40 ex. 90 ex. 93	à mettre un astérisque pour marquer l'agrammaticalité <i>s'enorgueillissait</i>	<i>s'enorgueillissait</i>
p. 42 ligne 7 §1	(ex. 96)	(ex. 97)
p. 44	à effacer le (ex. 102, 103)	
p.48	parenté morphologique relation morphologique	
p.53	(voir note page 33)	(voir note 26, page 45)
p.60	(ex. 53)	(ex. 43)
p. 61	<i>la manière que</i>	<i>la manière dont</i>
p. 63 ex. 54-55	<i>a intervenu</i>	<i>est intervenu</i>
p. 65	(voir ex. 23, 25 p. 25-6)	(voir ex. 35-36 p. 59-60)
p. 74	<i>Restr.</i>	<i>Restructuration</i>
p. 76	(p. 137)	(p. 151)

<i>Partie du texte</i>	<i>Rechercher</i>	<i>Remplacer par</i>
p. 79	à ajouter comme dans les variantes les verbes <i>χάνω: perdre, κάνω: faire</i>	
p. 80	(p. 159)	(p. 178)
p. 86	(p. 151)	(p. 165)
p. 87	(p. 147)	(p. 161)
p. 91 note 55	p	pp. 96-97
p. 92	(voir aussi p. 26, ex. 74) (voir aussi p. 37, ex. 74)	
p. 112 ex. 53	<i>την λαμαρίνα</i>	<i>τη λαμαρίνα</i>
p. 114 3ème ligne du texte	et l' adverbation	et l'adjectivation
p. 116 note 63	A. Borillo, XXXX, p. X	A. Borillo, 1985
p. 125 note 65	à ajouter "?" au premier exemple	
p. 129	plus précisément (4)=(5) sont liées par [<i>Conversion</i>] entraînant la nominalisation de l'infinitive. Cette dernière transformation s'avère générale en grec moderne	
p. 130 4ème ligne du texte	de l'active	à l'actif
p. 131	la restructuration est plutôt entre (19) et (21)	
p. 132	dans les exemples (23), (24) en tant que sujet plutôt la forme nominalisée de l'infinitive <i>Η λύση του προβλήματος: La solution du problème</i> comme dans les exemples (11) (12) page 130	
p. 168 ligne 3 §3 p. 188	à effacer (9): (p. 168)	(p. 182)
p. 209 ex. (62), (63)	<i>γαιδουρινή</i> <i>γαιδουρινά</i>	<i>γαϊδουρινή</i> <i>γαϊδουρινά</i>
p. 215	(p. 97-126)	(p. 90-120)
p. 251	(p.88)	(p.101)
p. 257	<i>ΝΟ έχω: avoir Dét Adj Napp</i>	
p. 269	nous avons pu étudié	nous avons pu étudier

ὄχι γὰρ ἐμ